



Az Országgyűlés
Törvényalkotási Bizottsága

Hivatkozási szám a TAB ülésén:
1. (T/1306/8.)

A bizottság
kormánypárti
tagjainak javaslata.

Javaslat módosítási szándék megfogalmazásához
a Törvényalkotási Bizottság számára
az Egyetemes Postaegyesület Alapokmánya Kilencedik, Tizedik és Tizenegyedik Pótjegyzőkönyvének, az Egyetemes Postaegyesület Egyetemes Postaegyezményének a 2012. évi dohai kongresszuson aláírt módosítása és Zárójegyzőkönyve, a 2016. évi isztambuli kongresszuson aláírt módosítása és Zárójegyzőkönyve, a 2018. évi addisz-abebai kongresszuson aláírt módosítása és Zárójegyzőkönyve, a 2019. évi genfi kongresszuson aláírt módosítása és Második Kiegészítő Jegyzőkönyve, valamint a 2021. évi abidjani kongresszuson aláírt módosítása és Zárójegyzőkönyve kihirdetéséről szóló
T/1306/8. számú elfogadott, de ki nem hirdetett törvényhez

Módosítópont sorszáma: **1.**

Törvény érintett rendelkezése: **Cím**

Módosítás jellege: **módosítás**

az Egyetemes Postaegyesület Alapokmánya Kilencedik, Tizedik és Tizenegyedik **[Pótjegyzőkönyvének]** Pótjegyzőkönyve, az Egyetemes Postaegyesület Egyetemes Postaegyezményének a 2012. évi dohai kongresszuson aláírt **[módosítása]**módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt szövege és Zárójegyzőkönyve, a 2016. évi isztambuli kongresszuson aláírt **[módosítása]**módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt szövege és Zárójegyzőkönyve, a 2018. évi addisz-abebai kongresszuson aláírt **[módosítása]**Kiegészítő Jegyzőkönyve és Zárójegyzőkönyve, a 2019. évi genfi kongresszuson aláírt **[módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt szövege és]**Második Kiegészítő Jegyzőkönyve, valamint a 2021. évi abidjani kongresszuson aláírt **[módosítása]**módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt szövege és Zárójegyzőkönyve kihirdetéséről

Módosítópont sorszáma: **2.**

Törvény érintett rendelkezése: **cím alatti zárójeles szövegrész**

Módosítás jellege: **módosítás**

[(a 2012. évi dohai kongresszuson aláírt, az Egyetemes Postaegyesület Egyetemes

Postaegyezményének módosítása és annak Zárójegyzőkönyve Magyarország vonatkozásában 2014. január 1-jén,
a 2016. évi isztambuli kongresszuson aláírt, az Egyetemes Postaegyesület Egyetemes Postaegyezményének módosítása és annak Zárójegyzőkönyve, az Egyetemes Postaegyesület Alapokmányának Kilencedik Pótjegyzőkönyve Magyarország vonatkozásában 2018. január 1-jén,
a 2018. évi addisz-abebai kongresszuson aláírt, az Egyetemes Postaegyesület Egyetemes Postaegyezményének módosítása és annak Zárójegyzőkönyve, az Egyetemes Postaegyesület Alapokmányának Tizedik Pótjegyzőkönyve Magyarország vonatkozásában 2019. július 1-jén,
a 2019. évi genfi kongresszuson aláírt, az Egyetemes Postaegyesület Egyetemes Postaegyezményének módosítása és annak Második Kiegészítő Jegyzőkönyve Magyarország vonatkozásában 2020. január 1-jén,
a 2021. évi abidjani kongresszuson aláírt, az Egyetemes Postaegyesület Egyetemes Postaegyezményének módosítása és annak Zárójegyzőkönyve, az Egyetemes Postaegyesület Alapokmányának Tizenegyedik Pótjegyzőkönyve Magyarország vonatkozásában 2022. július 1-jén lépett hatályba.))]

(a 2012. évi dohai kongresszuson aláírt, az Egyetemes Postaegyesület Egyetemes Postaegyezményének módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt szövege és annak Zárójegyzőkönyve 2014. január 1-jétől,
a 2016. évi isztambuli kongresszuson aláírt, az Egyetemes Postaegyesület Egyetemes Postaegyezményének módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt szövege és annak Zárójegyzőkönyve, valamint az Egyetemes Postaegyesület Alapokmányának Kilencedik Pótjegyzőkönyve 2018. január 1-jétől,
a 2018. évi addisz-abebai kongresszuson aláírt, az Egyetemes Postaegyesület Egyetemes Postaegyezményének Kiegészítő Jegyzőkönyve és Zárójegyzőkönyve, valamint az Egyetemes Postaegyesület Alapokmányának Tizedik Pótjegyzőkönyve 2019. július 1-jétől,
a 2019. évi genfi kongresszuson aláírt, az Egyetemes Postaegyesület Egyetemes Postaegyezményének Második Kiegészítő Jegyzőkönyve 2020. január 1-jétől,
a 2021. évi abidjani kongresszuson aláírt, az Egyetemes Postaegyesület Egyetemes Postaegyezményének módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt szövege – a VII. fejezet kivételével, amely 2022. január 1-jétől – és annak Zárójegyzőkönyve, valamint az Egyetemes Postaegyesület Alapokmányának Tizenegyedik Pótjegyzőkönyve 2022. július 1-jétől nemzetközi jogilag ideiglenesen alkalmazandó Magyarország vonatkozásában.)

Módosítópont sorszáma: **3.**

Törvény érintett rendelkezése: **új 1. §**

Módosítás jellege: **kiegészítés**

1. §

Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad

a) az Egyetemes Postaegyesület Alapokmánya

aa) Kilencedik Pótjegyzőkönyve,
ab) Tizedik Pótjegyzőkönyve és
ac) Tizenegyedik Pótjegyzőkönyve,
b) az Egyetemes Postaegyesület Egyetemes Postaegyezményének
ba) a 2012. évi dohai kongresszuson aláírt módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt szövege és Zárójegyzőkönyve,
bb) a 2016. évi isztambuli kongresszuson aláírt módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt szövege és Zárójegyzőkönyve,
bc) a 2018. évi addisz-abebai kongresszuson aláírt Kiegészítő Jegyzőkönyve és Zárójegyzőkönyve,
bd) a 2019. évi genfi kongresszuson aláírt Második Kiegészítő Jegyzőkönyve és
be) a 2021. évi abidjani kongresszuson aláírt módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt szövege és Zárójegyzőkönyve
kötelező hatályának elismerésére.

Módosítópont sorszáma: **4.**

Törvény érintett rendelkezése: **1. §**

Módosítás jellege: **módosítás**

1. §

(1) Az Országgyűlés az Egyetemes Postaegyesület Alapokmánya Kilencedik, Tizedik és Tizenegyedik Pótjegyzőkönyvét[,] e törvénnyel kihirdeti.

(2) Az Országgyűlés az Egyetemes Postaegyesület Egyetemes Postaegyezményének a 2012. évi dohai kongresszuson aláírt [módosítását]módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt szövegét és Zárójegyzőkönyvét, a 2016. évi isztambuli kongresszuson aláírt [módosítását]módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt szövegét és Zárójegyzőkönyvét, a 2018. évi addisz-abebai kongresszuson aláírt [módosítását]Kiegészítő Jegyzőkönyvét és Zárójegyzőkönyvét, a 2019. évi genfi kongresszuson aláírt [módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt szövegét és]Második Kiegészítő Jegyzőkönyvét, valamint a 2021. évi abidjani kongresszuson aláírt [módosítását]módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt szövegét és Zárójegyzőkönyvét e törvénnyel kihirdeti.

Módosítópont sorszáma: **5.**

Törvény érintett rendelkezése: **2. § (7) és (8) bekezdés**

Módosítás jellege: **módosítás**

(7) Az Egyetemes Postaegyesület Egyetemes Postaegyezményének a 2012. évi dohai kongresszuson aláírt [módosítása]módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt szövege és Zárójegyzőkönyve, a 2016. évi isztambuli kongresszuson aláírt [módosítása] módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt szövege és Zárójegyzőkönyve, a 2018. évi addisz-abebai kongresszuson aláírt [módosítása]Kiegészítő Jegyzőkönyve és Zárójegyzőkönyve, a 2019. évi genfi kongresszuson aláírt [módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt szövege és]

Második Kiegészítő Jegyzőkönyve, valamint a 2021. évi abidjani kongresszuson aláírt [módosítása]módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt szövege és Zárójegyzőkönyve hivatalos magyar nyelvű fordítását a 7. melléklet tartalmazza.

(8) Az Egyetemes Postaegyesület Egyetemes Postaegyezményének a 2012. évi dohai kongresszuson aláírt [módosítása]módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt szövege és Zárójegyzőkönyve, a 2016. évi isztambuli kongresszuson aláírt [módosítása]módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt szövege és Zárójegyzőkönyve, a 2018. évi addisz-abebai kongresszuson aláírt [módosítása]Kiegészítő Jegyzőkönyve és Zárójegyzőkönyve, a 2019. évi genfi kongresszuson aláírt [módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt szövege és]Második Kiegészítő Jegyzőkönyve, valamint a 2021. évi abidjani kongresszuson aláírt [módosítása]módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt szövege és Zárójegyzőkönyve hiteles angol nyelvű szövegét a 8. melléklet tartalmazza.

Módosítópont sorszáma: **6.**

Törvény érintett rendelkezése: **3. §**

Módosítás jellege: **módosítás**

3.§

[E törvény a kihirdetését követő napon lép hatályba.]

(1) Ez a törvény – a (2) és (3) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) A 2. § (1) bekezdése, a 3. § (1)-(6) bekezdése, valamint az 1. melléklet, a 2. melléklet, a 3. melléklet, a 4. melléklet, az 5. melléklet és a 6. melléklet az Egyetemes Postaegyesület Alapokmánya 30. cikk 2. bekezdése szerinti megerősítő okiratok letétbe helyezésének napján lép hatályba.

(3) A 2. § (2) bekezdése, a 3. § (7) és (8) bekezdése, valamint a 7. melléklet és a 8. melléklet az Egyetemes Postaegyesület Alapokmányának 25. cikk 4. bekezdése alapján a megerősítő okiratok letétbe helyezésének napján lép hatályba.

(4) Az Egyetemes Postaegyesület Alapokmánya Kilencedik, Tizedik és Tizenegyedik Pótjegyzőkönyve, az Egyetemes Postaegyesület Egyetemes Postaegyezményének a 2012. évi dohai kongresszuson aláírt módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt szövege és Zárójegyzőkönyve, a 2016. évi isztambuli kongresszuson aláírt módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt szövege és Zárójegyzőkönyve, a 2018. évi addisz-abebai kongresszuson aláírt Kiegészítő Jegyzőkönyve és Zárójegyzőkönyve, a 2019. évi genfi kongresszuson aláírt Második Kiegészítő Jegyzőkönyve, a 2021. évi abidjani kongresszuson aláírt módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt szövege és Zárójegyzőkönyve, a 2. §, a 3. §, valamint az 1. melléklet, a 2. melléklet, a 3. melléklet, a 4. melléklet, az 5. melléklet, a 6. melléklet, a 7. melléklet és a 8. melléklet hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter – annak ismertté válását követően – a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.

Módosítópont sorszáma: **7.**

Törvény érintett rendelkezése: **7. melléklet**

Módosítás jellege: **módosítás**

Egyetemes Postaegyezmény

Alulírottak, az Egyesület tagországai kormányainak meghatalmazottai az Egyetemes Postaegyesület Bécsben, 1964. július 10-én kötött Alapokmánya 22. cikkének 3. bekezdése alapján, közös megegyezéssel, és az Alapokmány 25. cikk 4. bekezdésében foglaltak fenntartásával a jelen Egyezményben összefoglalták a nemzetközi postai szolgáltatásokra alkalmazandó szabályokat.

I. rész

A nemzetközi postai szolgáltatásokra alkalmazandó közös szabályok

1. cikk

Fogalommeghatározások

1 Az Egyetemes Postaegyezmény vonatkozásában az alábbi kifejezések meghatározása a következő:

1.1 levélpostai küldemény: az Egyetemes Postaegyezményben és a megfelelő Szabályzatokban leírtak szerinti és azok feltételei szerint szállított küldemények;

1.2 postacsomag: az Egyetemes Postaegyezményben és a megfelelő Szabályzatokban leírtak szerinti és azok feltételei szerint szállított küldemények;

1.3 EMS küldemény: az Egyetemes Postaegyezményben, a Szabályzatokban és a kapcsolódó EMS okmányokban leírtak szerinti és azok feltételei szerint szállított küldemények;

1.4 dokumentumok: bármely írásos, rajzolt, nyomtatott vagy digitális információból álló levélpostai küldemény, postacsomag vagy EMS küldemény, kivéve azon árucikkek, amelyek fizikai adatai a Szabályzatokban meghatározott határokon belül vannak;

1.5 árucikkek: bármilyen ingó vagyontárgyból (kivéve pénzből) álló levélpostai küldemény, postacsomag vagy EMS küldemény, kivéve azon árucikkek, amelyek nem tartoznak a fenti 1.4. bekezdés szerinti „dokumentumok” fogalomkörébe, továbbá amelyek fizikai adatai a Szabályzatokban meghatározott határokon belül vannak;

1.6 közvetlen zárlatok: jelzőcédulával ellátott, leplombált vagy lepecsételt, postai küldeményt tartalmazó egységképző(k);

1.7 tévirányított zárlatok: nem a címkén (egységképzőn) feltüntetett kicserélő hivatal által átvett egységképzők;

1.8 személyes adatok: postai szolgáltatást igénybe vevő személy azonosításához szükséges információk;

1.9 tévirányított küldemények: egy kicserélő hivatal által átvett olyan küldemények, amelyek egy másik tagországban lévő kicserélő hivatalnak voltak címezve;

1.10 átszállítási díjak: a levélpostai küldemények szárazföldi, tengeri és/vagy légi átszállítását illető, az érintett ország szállító szerve (kijelölt szolgáltató, más szolgálat vagy a kettő kombinációja) által nyújtott szolgáltatások díjazása;

1.11 végdíjak: a rendeltetési ország kijelölt szolgáltatójának a feladó ország kijelölt szolgáltatójától a rendeltetési országban fogadott levélpostai küldemények kezeléséhez kapcsolódó költségek kompenzálása címén járó díjazás;

1.12 kijelölt szolgáltató: minden olyan kormányzati vagy nem kormányzati szervezet, amelyet a tagország hivatalosan kijelölt a postai szolgáltatások ellátásának biztosítására és az Egyesület Okirataiból eredő, rá vonatkozó kötelezettségek teljesítésére saját területén;

1.13 kiscsomag: az Egyezményben és a Szabályzatokban meghatározott feltételek mellett szállított küldemény;

1.14 érkezési szárazföldi díjrész: a rendeltetési ország kijelölt szolgáltatójának a feladó ország kijelölt szolgáltatójától a rendeltetési országban fogadott postacsomag kezeléséhez kapcsolódó költségek kompenzálása címén járó díjazás;

1.15 átszállítási szárazföldi díjrész: szárazföldi és/vagy légi átszállítás esetén az érintett ország szállító szerve (kijelölt szolgáltató, más szolgálat vagy a kettő kombinációja) által nyújtott szolgáltatások díjazása a postacsomagoknak a területén keresztül való továbbításáért;

1.16 tengeri szállítási díjrész: a postacsomag tengeri szállításában részt vevő szállító szervezet (kijelölt szolgáltató, más szolgálat vagy a kettő kombinációja) által nyújtott szolgáltatások díjazása;

1.17 tudakozvány: a postai szolgáltatás igénybevételére vonatkozó, az Egyezmény és a Szabályzatok feltételei szerint benyújtott panasz vagy kérdés;

1.18 egyetemes postai szolgáltatás: egy ország területének minden pontján állandóan és megfizethető árakon, jó minőségű postai alapszolgáltatások nyújtása valamennyi ügyfélnek;

1.19 a découvert átszállítás: olyan postaanyag közvetítő országon keresztül történő átszállítása, amelynek száma vagy súlya nem indokolja zárlat összeállítását a rendeltetési ország felé.

2. cikk

Az Egyezményhez való csatlakozásból származó kötelezettségek teljesítésével megbízott szervek

1 A tagországok a Kongresszus befejezését követő 6 hónapon belül értesítik a Nemzetközi Irodát a postai feladatok felügyeletével megbízott kormányzati szerv nevééről és címéről. Továbbá a tagországok, a kongresszus befejezését követő 6 hónapon belül közlik a Nemzetközi Irodával azoknak a kijelölt szolgáltatóknak a nevét és címét, akiket hivatalosan kijelöltek a postai szolgáltatások elvégzésének biztosítására és területükön az Egyesület Okirataiból eredő kötelezettségek teljesítésére. Két kongresszus között a tagországoknak a kormányzati szervekben bekövetkező minden változást a lehető leghamarabb jelenteniük kell a Nemzetközi Irodának. A hivatalosan kijelölt szolgáltatók

tekintetében történt változásokat is a lehető leghamarabb, lehetőleg legalább három hónappal a változtatás hatálybalépését megelőzően jelenteni kell a Nemzetközi Irodának.

2 Ha egy tagország hivatalosan kijelöl egy új szolgáltatót, annak a tagországnak meg kell neveznie azon postai szolgáltatások körét, amelyeket az új szolgáltató az Egyesület Okiratai szerint nyújtani fog, továbbá a szolgáltató általi földrajzi lefedettséget annak területén.

3. cikk

Egyetemes postai szolgáltatás

1 Az Egyesület egységes postaterületi koncepciójának támogatása érdekében a tagországoknak gondoskodniuk kell arról, hogy valamennyi felhasználó/ügyfél élvezhesse az egyetemes postai szolgáltatáshoz való jogot, ami azt jelenti, hogy saját területük minden pontján állandóan és megfizethető áron jó minőségű postai alapszolgáltatásokat nyújtanak részükre.

2 A tagországoknak e cél szem előtt tartásával nemzeti postai jogalkotásuk keretében vagy más szokásos eszköz révén meg kell határozniuk a kínált postai szolgáltatások körét, azok minőségi követelményeit és megfizethető árait, mind a lakossági igények, mind az országra jellemző feltételek figyelembevételével.

3 A tagországoknak gondoskodniuk kell arról, hogy az egyetemes postai szolgáltatás ellátásáért felelős szolgáltatók a postai szolgáltatási ajánlatokban foglaltakat és a minőségi előírásokat betartsák.

4 A tagországoknak gondoskodniuk kell arról, hogy életképes egyetemes postai szolgáltatást biztosítsanak, ezzel garantálva annak folyamatos fenntarthatóságát.

4. cikk

Átszállítás szabadsága

1 Az átszállítás szabadságának elvét az Alapokmány 1. cikke mondja ki. Ez minden tagország számára azzal a kötelezettséggel jár, hogy biztosítsa, hogy kijelölt szolgáltatói egy másik kijelölt szolgáltató által nekik átadott zárlatokat és az a découvert átmenő levélpostai küldeményeket mindig a saját küldeményeik számára is igénybe vett leggyorsabb útvonalon és legbiztonságosabb eszközökkel továbbítsák. Ugyanez az elv vonatkozik a tévirányított küldeményekre és zárlatokra is.

2 Azoknak a tagországoknak, amelyek nem vesznek részt a fertőző anyagokat vagy radioaktív anyagokat tartalmazó postai küldemények kölcsönös forgalmában, jogukban áll, hogy ne engedjék át területükön az ilyen a découvert átmenő küldeményeket. Ugyanez alkalmazandó azokra a nyomtatványokra, folyóiratokra, magazinokra, kiscsomagokra, és M zsákokra, amelyek tartalma nem felel meg azoknak a törvényes rendelkezéseknek, amelyek ezeknek az átszállító országban történő közzétételére vagy forgalmazására vonatkozó feltételeit szabályozzák.

3 A postacsomagok átszállításának szabadságát az Egyesület egész területén garantálni kell.

4 Ha egy tagország nem tartja be az átszállítás szabadságára vonatkozó rendelkezéseket, a többi tagországnak jogában áll, hogy megszüntesse a postai szolgáltatások nyújtását ezzel a tagországgal.

5. cikk

A postai küldemények tulajdonjoga. Levélpostai küldemények visszavétele. A cím és/vagy a címzett nevének módosítása vagy helyesbítése (jogi személy neve/megnevezése vagy családi név, utónév vagy nemzetségnév (ha van)). Utánküldés. Kézbesíthetetlen küldemények visszaküldése a feladónak.

1 Minden postai küldemény a feladó tulajdonát képezi mindaddig, amíg azt a jogos tulajdonosnak nem kézbesítették, kivéve azt az esetet, amikor a küldeményt a felvevő vagy a rendeltetési ország jogszabályai alapján vagy a 19.2.1.1. vagy a 19.3. cikk alkalmazásával az átszállító ország jogszabályai alapján lefoglalták.

2 A postai küldemények feladója a küldeményt a postai szolgáltatótól visszakérheti, illetve annak címét és/vagy a címzett (jogi személy neve/megnevezése vagy családi név, utónév vagy nemzetségnév (ha van)) nevét módosíthatja vagy helyesbítheti. A díjakat és az egyéb feltételeket a Szabályzatok rögzítik.

3 A tagországok a címzett címváltozása esetén biztosítják kijelölt szolgáltatóik által a postai küldemények utánküldését és a kézbesíthetetlen küldemények visszaküldését a feladónak. A díjakat és az egyéb feltételeket a Szabályzatok rögzítik.

6. cikk

Postabélyegek

1 A „postabélyeg” kifejezés védelmet élvez a jelen Egyezmény alapján, és csak azokra a bélyegekre alkalmazható, amelyek megfelelnek a jelen cikk és a Szabályzatok feltételeinek.

2 A postabélyeg:

2.1 kizárólag a tagország vagy a territórium fennhatósága alatt bocsátható ki és hozható forgalomba, az Egyesület Okiratainak megfelelően;

2.2 a szuverenitás jelképe és a bérmentesítés megfizetésének a tényleges értékhez igazodó bizonyítéka, ha azt az Egyesület Okiratának megfelelően egy postai küldeményre ragasztják;

2.3 a tagországban vagy a kibocsátó territóriumban kell forgalmazni bérmentesítési vagy bélyegyűjtési céllal, a nemzeti jogszabályok szerint;

2.4 a tagország vagy a kibocsátó territórium valamennyi lakosa számára hozzáférhetőnek kell lennie.

3 A postabélyeg az alábbiakat tartalmazza:

3.1 a tagország vagy a kibocsátó terület neve latin betűkkel, vagy amennyiben az Egyesület Nemzetközi Irodáját a kibocsátó tagállam vagy terület kéri, a tagországot vagy

a kibocsátó területet jelölő rövidítés vagy kezdőbetűk a Szabályzatokban foglalt rendelkezésekkel összhangban³;

3.2 az alábbi módon kifejezett névérték:

3.2.1 alapszabályként a tagország vagy a kibocsátó territórium hivatalos pénznemében vagy egy betű vagy egy szimbólum formájában megadva;

3.2.2 egyéb speciális azonosító jelek segítségével.

4 A postabélyegeken levő állami jelképek, a kormányközi szervezetek jelképei és hivatalos ellenőrzési jelei a szellemi tulajdon védelméről szóló Párizsi Egyezmény értelmében védelmet élveznek.

5 A postabélyeg témája és mintája:

5.1 illeszkedjen az Egyesület Alapokmánya preambulumának szelleméhez és az Egyesület szervei által meghozott határozatokhoz;

5.2 álljon szoros kapcsolatban a tagország vagy a territórium kulturális identitásával, vagy járuljon hozzá a kultúra terjesztéséhez vagy a béke fenntartásához;

5.3 olyan személyről vagy eseményről való megemlékezés esetén, amely a tagországtól vagy a territóriumtól idegen, álljon szoros kapcsolatban ezzel a tagországgal vagy territóriummal;

5.4 nem lehet politikai jellegű, vagy valamely személyt, illetve országot sértő;

5.5 bírjon fontos jelentéssel a tagország vagy a territórium számára.

6 A postai bélyegzőlenyomatok, a bérmentesítő géplenyomatok és a nyomtatott bélyegzőlenyomatok vagy más, az Egyesület Okiratainak megfelelő nyomtatási, illetve bélyegzési eljárások csak a tagország vagy a territórium jóváhagyásával használhatók.

7 Az új anyagok vagy új technológiák alkalmazásával készült postabélyegek kibocsátása előtt a tagországok közlik a Nemzetközi Irodával azokat a szükséges információkat, amelyek ezen bélyegeknél a küldeményfeldolgozó gépek működésével való kompatibilitásra vonatkoznak. A Nemzetközi Iroda tájékoztatja erről a többi tagországot és azok kijelölt szolgáltatóit.

7. cikk

Fenntartható fejlődés

1 A tagországok és/vagy kijelölt szolgáltatóik kötelesek a postai üzemvitel minden szintjén kidolgozni és végrehajtani egy dinamikus fenntartható fejlődési stratégiát, mely legfőképpen környezetvédelmi, szociális és gazdasági intézkedéseket foglal magában, valamint előmozdítani a fenntartható fejlődés kérdéseivel kapcsolatos tudatosságot.

8. cikk

³ E rendelkezés alól Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, mint a postabélyeget feltaláló ország mentességet élvez.

Postai biztonság

1 A tagországoknak és kijelölt szolgáltatóknak meg kell felelniük az Egyetemes Postaegyesület biztonsági előírásaiban meghatározott követelményeknek; az ügyfelek által a kijelölt szolgáltatók által nyújtott postai szolgáltatásokba vetett bizalom megtartása és növelése céljából és valamennyi érintett alkalmazott érdekében a postai üzemvitel minden szintjén cselekvési stratégiát kell elfogadniuk és megvalósítaniuk. Ez a stratégia magában foglalja a Szabályzatokban meghatározott célokat, valamint azoknak a követelmények való megfelelés elvét, amelyek az Igazgatási Tanács és a Postaforgalmi Tanács által elfogadott végrehajtási rendelkezésekben meghatározott postai küldeményekhez szükséges előzetes elektronikus adatok rendelkezésre bocsátására vonatkoznak (többek között az érintett postai küldemények típusa és azonosítási kritériumai), az Egyesület üzenetekkel kapcsolatos technikai előírásainak megfelelően. A szóban forgó stratégiának magában kell foglalnia a tagországok és kijelölt szolgáltatók közötti zárlatok biztonságos szállításának és átszállításának fenntartására vonatkozó információcserét.

2 A nemzetközi postai szállítási láncban alkalmazott valamennyi biztonsági intézkedésnek meg kell felelnie azoknak a kockázatoknak és veszélyeknek, amelyek kivédésére hivatottak, és anélkül kell bevezetni őket, hogy zavart okoznának a nemzetközi küldeményforgalomban, ill. nemzetközi kereskedelemben, a postahálózat sajátosságainak figyelembevételével. Azokat a biztonsági intézkedéseket, amelyek globális hatást gyakorolhatnak a postakezelési műveletekre nemzetközi szinten összehangolt és kiegyensúlyozott módon, valamennyi érintett szereplő bevonásával kell bevezetni.

9. cikk

Jogsértések

1 Postai küldemények

1.1 A tagországok kötelezik magukat arra, hogy meghozzák a szükséges intézkedéseket az alábbi cselekmények megakadályozása, és azok elkövetőinek üldözése és megbüntetése érdekében:

1.1.1 kábítószeres és pszichotróp anyagok, valamint veszélyes áruk postai küldeményekben való elhelyezése, hacsak ezt az elhelyezést az Egyezmény és a Szabályzatok kifejezetten nem engedélyezik;

1.1.2 pedofil jellegű vagy gyermekpornográfiát tartalmazó dolgok postai küldeményekben való elhelyezése.

2 A bérmentesítés általában és különösen a bérmentesítési eszközök

2.1 A tagországok kötelezik magukat arra, hogy meghozzák a szükséges intézkedéseket a jelen Egyezmény szerinti alábbi bérmentesítési eszközökre vonatkozó jogsértések megakadályozása, üldözése és megbüntetése érdekében:

2.1.1 forgalomban levő vagy forgalomból kivont postabélyegek;

2.1.2 bélyegzőlenyomatok;

2.1.3 bérmentesítő géplenyomatok vagy nyomdai lenyomatok;

2.1.4 nemzetközi válaszdíjszelvények.

2.2 A jelen Egyezmény vonatkozásában a bérmentesítési eszközökre vonatkozó jogsértés alatt olyan, bármely személy által elkövetett cselekményt kell érteni, amelyet az elkövető vagy egy harmadik fél jogalap nélküli gazdagodása szándékával követnek el. Büntetendő:

2.2.1 a bérmentesítő eszközök meghamisítása, utánzása vagy hamisítása, vagy minden ezen eszközök nem megengedett gyártásához kapcsolódó jogtalan vagy csalárd cselekedet;

2.2.2 meghamisított, utánzott vagy hamisított bérmentesítési eszközök előállítása, használata, szabad forgalomba bocsátása, forgalmazása, terjesztése, szétszórása, szállítása, kiállítása vagy megjelenítése (katalógusok formájában és reklámcélokra is);

2.2.3 már használt bérmentesítő eszközöknek postai célra történő használata vagy forgalomba hozatala;

2.2.4 valamely fent említett jogsértés elkövetésére irányuló kísérlet.

3 Kölcsönösség

3.1 A büntetéseket illetően nem lehet különbséget tenni a 2. bekezdésben felsorolt cselekmények között a tekintetben, hogy belföldi vagy külföldi bérmentesítési eszközről van-e szó, erre a rendelkezésre semmilyen jogi vagy szerződéses kölcsönösségi feltétel nem alkalmazható.

10. cikk

A személyes adatok kezelése

1 A felhasználók személyes adatait csak arra a célra szabad felhasználni, amelyre azokat összegyűjtötték, az alkalmazandó nemzeti jogszabályokkal összhangban.

2 A felhasználók személyes adatait csak azoknak a kívülálló személyeknek szabad átadni, akik az alkalmazandó nemzeti jogszabályok szerint jogosultak az ilyen adatokhoz való hozzáférésre.

3 A tagországok és kijelölt szolgáltatóik kötelesek biztosítani a felhasználók személyes adatainak bizalmas kezelését és biztonságát, nemzeti jogszabályaik betartása mellett.

4 A kijelölt szolgáltatók tájékoztatják felhasználóikat személyes adataik felhasználásáról és az adatgyűjtés céljáról.

5 A fentiek sérelme nélkül, a kijelölt szolgáltatók elektronikusan továbbíthatnak személyes adatokat azon rendeltetési kijelölt szolgáltatók vagy átszállítási országok részére, amelyeknek szüksége van ezekre az adatokra a szolgáltatásnyújtáshoz.

11. cikk

Közvetlen zárlatok kicserélése katonai egységekkel

1 Közvetlen zárlatok kicserélése más országok szárazföldi, tengeri vagy légi szolgálatainak közvetítésével:

1.1 egy tagország postahivatalai és az Egyesült Nemzetek Szervezetének rendelkezésére bocsátott katonai egységek parancsnokai között;

1.2 e katonai egységek parancsnokai között;

1.3 egy tagország postahivatalai és ugyanezen ország külföldön állomásozó tengeri, légi vagy szárazföldi katonai egységeinek, hadihajóinak vagy hadirepülőgépeinek parancsnokai között;

1.4 ugyanazon ország tengeri légi vagy szárazföldi katonai egységeinek, hadihajóinak vagy hadirepülőgépeinek parancsnokai között.

2 Az 1. bekezdésben említett zárlatokban elhelyezett levélpostai küldemények kizárólag azon katonai egységek tagjainak, illetve azon hajók vagy repülőgépek tisztikara és legénysége tagjainak szólhatnak, vagy tőlük származhatnak, amelyek részére a zárlatokat címezték, vagy amelyektől azok származnak. Az ezekre a küldeményekre alkalmazandó díjszabásokat és szállítási feltételeket saját szabályai szerint annak a tagországnak a kijelölt szolgáltatója határozza meg, amely a katonai egységet rendelkezésre bocsátotta, vagy amelyhez a hajók vagy a repülőgépek tartoznak.

3 Külön megállapodás hiányában az érintett kijelölt szolgáltatókkal szemben a zárlatok átszállítási díjainak, a végdíjaknak és a légi szállítási díjaknak a kiegyenlítéséért annak a tagországnak a kijelölt szolgáltatója felel, amely a katonai egységet rendelkezésre bocsátotta, vagy amelyhez a hadihajók vagy a hadirepülőgépek tartoznak.

12. cikk

Levélpostai küldemények feladása külföldön

1 Egyetlen kijelölt szolgáltató sem köteles továbbítani vagy a címzetteknek kézbesíteni azokat a levélpostai küldeményeket, amelyeket a tagország területén lakó feladók egy idegen országban adnak vagy adatnak fel azzal a céllal, hogy kihasználják az ott alkalmazott kedvezőbb díjazási feltételeket.

2 Az 1. bekezdésben előírt rendelkezések egyaránt vonatkoznak mind a feladó lakhelye szerinti országban előállított és a határon azután átszállított levélpostai küldeményekre, mind az eleve külföldön előállított levélpostai küldeményekre.

3 A rendeltetési kijelölt szolgáltatónak jogában áll a felvevő kijelölt szolgáltatótól belföldi díjainak megfizetését követelni. Ha a felvevő kijelölt szolgáltató nem hajlandó ezeket a díjakat a rendeltetési kijelölt szolgáltató által meghatározott határidőn belül megfizetni, akkor az utóbbi vagy visszaküldheti a küldeményeket a felvevő kijelölt szolgáltatónak azzal a joggal, hogy a visszaküldési költségeket megtéríttesse, vagy azokat saját nemzeti jogszabályai szerint kezelheti.

4 Egyetlen kijelölt szolgáltató sem köteles továbbítani, vagy a címzetteknek kézbesíteni azokat a levélpostai küldeményeket, amelyeket a feladók nagy mennyiségben nem abban az országban adtak, vagy adattak fel, ahol laknak, amennyiben az ezekért járó végdíjak összege alacsonyabb, mint az az összeg lett volna, amelyet akkor kapott volna, ha a küldeményeket a feladók lakóhelye szerinti országban adták volna fel. A rendeltetési kijelölt szolgáltatóknak jogukban áll a felvevő kijelölt szolgáltatótól a felmerült költségekkel arányos díjazást követelni, ami nem haladhatja meg a következő két összeg

közül a magasabbat: vagy az azonos küldeményekre alkalmazott belföldi díj 80%-a, vagy a 29.5-29.11., 29.12-29.15. és a 30.9. pontok értelmében alkalmazandó díjak, esettől függően. Ha a felvevő kijelölt szolgáltató nem hajlandó ezeket a díjakat a rendeltetési kijelölt szolgáltató által meghatározott határidőn belül megfizetni, akkor a rendeltetési kijelölt szolgáltató vagy visszaküldheti a küldeményeket a felvevő kijelölt szolgáltatónak azzal a joggal, hogy a visszaküldési költségeket megtéríttesse, vagy azokat saját nemzeti jogszabályai szerint kezelheti.

13. cikk

Az Egyesület nyomtatványainak használata

1 Hacsak az Egyesület Okiratai másként nem rendelkeznek, csak a kijelölt szolgáltatók használhatják az Egyesület nyomtatványait és a postai szolgáltatások nyújtására és a postai küldemények kicserélésére vonatkozó dokumentumokat az Egyesület Okirataival összhangban.

2 A kijelölt szolgáltatók használhatják az Egyesület nyomtatványait és dokumentumokat a területen kívüli kicserélő hivatalok (a továbbiakban: ETOE-k) valamint a kijelölt szolgáltatók által a saját nemzeti területükön kívül létrehozott nemzetközi küldeményfeldolgozó központok (a továbbiakban: IMPC-k) működtetéséhez a 6. bekezdésben meghatározottak szerint a fent említett postai szolgáltatások nyújtásának és a postai küldemények kicserélésének támogatása érdekében.

3 A 2. bekezdés szerinti lehetőség gyakorlása annak a tagországnak vagy területnek a nemzeti jogszabályaitól, illetve politikájától függ, amelyben az ETOE-t vagy az IMPC-t létrehozták. E tekintetben és a 2. cikkben meghatározott kijelölési kötelezettségek sérelme nélkül a kijelölt szolgáltatóknak garantálniuk kell az Egyezmény szerinti kötelezések folyamatos teljesítését és teljes mértékben felelősséget kell vállalniuk a többi kijelölt szolgáltatóval és a Nemzetközi Irodával fenntartott kapcsolataikért.

4 Az ETOE-k és IMPC-k által küldött postai küldemények fogadása tekintetében a 3. bekezdésben meghatározott követelmény a rendeltetési tagországra is vonatkozik.

5 Az ETOE-ktől és az IMPC-ktől továbbított és/vagy fogadott postai küldeményekre vonatkozóan a tagországoknak tájékoztatniuk kell ETOE és IMPC politikájukról a Nemzetközi Irodát. Ezen információkat közzé kell tenni az Egyesület weboldalán.

6 Szigorúan e cikk alkalmazásában, az ETOE-k egy tagállam területén vagy azon kívüli területen kereskedelmi célokból létrehozott és a kijelölt szolgáltatók által vagy azok hatáskörében üzemeltetett irodák vagy létesítmények, amelyek üzleti tevékenységet folytatnak az adott ország területén kívül eső piacokon. Az IMPC-k a kicserélt nemzetközi küldemények feldolgozása vagy küldemény zárlatok indítása illetve fogadása érdekében, vagy más kijelölt szolgáltatók között kicserélt nemzetközi küldemények átszállítási központjaiként létrehozott nemzetközi küldeményfeldolgozó központok.

7 A jelen cikk nem értelmezhető úgy, hogy az ETOE-k vagy az IMPC-k (ideértve azokat a kijelölt szolgáltatókat is, amelyek felelősek az országuk területén történő létrehozásukért és üzemeltetésükért) ugyanolyan helyzetben vannak az Egyesület Okiratai szerint, mint a befogadó ország kijelölt szolgáltatói, továbbá a jelen cikk nem értelmezhető úgy, hogy jogszabályi kötelezettséget ró a többi tagországra az, hogy azok

kijelölt szolgáltatóként tekintenek ezen ETOE-kre vagy IMPC-kre a létrehozásuk és működésük szerinti területen.

II. rész

Szolgáltatásminőségi előírások és célkitűzések

14. cikk

Szolgáltatásminőségi előírások és célkitűzések

1 A tagországoknak vagy kijelölt szolgáltatóknak meg kell határozniuk, és közzé kell tenniük az érkező csomagok és levélpostai küldemények kézbesítésére vonatkozó célkitűzéseiket és előírásaikat.

2 Ezek az előírások és célkitűzések, a vámkezeléshez rendszerint szükséges idővel megemelve sem lehetnek kedvezőtlenebbek, mint a belföldi szolgáltatásaikban hasonló küldeményekre alkalmazottak.

3 Továbbá a felvevő tagországoknak vagy kijelölt szolgáltatóknak meg kell határozniuk, és közzé kell tenniük a részletes előírásokat a levélpostai elsőbbségi és légipostai küldeményekre, valamint a csomagokra és a felületi/nem elsőbbségi csomagokra.

4 A tagországok vagy kijelölt szolgáltatóik kötelesek értékelní a szolgáltatás minőségével kapcsolatos előírások alkalmazását.

III. rész

Díjak, pótdíjak és postai díjmentesség

15. cikk

Díjak

1 Az Egyezményben meghatározott különböző postai szolgáltatások díjait a tagországok vagy kijelölt szolgáltatóik állapítják meg a nemzeti jogszabályok függvényében és az Egyezményben, illetve annak Szabályzataiban foglalt elvek szerint. E díjaknak elvben az adott szolgáltatás ellátásának költségeihez kell igazodniuk.

2 A feladás helye szerinti tagország vagy annak kijelölt szolgáltatója határozza meg a nemzeti jogszabályok függvényében a levélpostai küldemények és a postacsomagok szállításának bérmentesítési díjait. A bérmentesítési díjak magukban foglalják a küldeménynek a címzett lakóhelyén történő kézbesítését, amennyiben a szóban forgó küldeményre vonatkozóan a címzett országban létezik kézbesítési szolgáltatás.

3 Az alkalmazott díjaknak – beleértve az Okiratokban irányadó jelleggel meghatározottakat is – legalább egyenlőknek kell lenniük az ugyanolyan jellemzőkkel (kategória, mennyiség, kezelési idő stb.) rendelkező belföldi küldeményekre alkalmazott díjakkal.

4 A tagországoknak vagy kijelölt szolgáltatóknak – a nemzeti jogszabályok függvényében – joguk van ahhoz, hogy túllépjék az Okiratokban szereplő irányadó jelleggel meghatározott díjakat.

5 A tagországok vagy kijelölt szolgáltatóik a 3. bekezdésben említett minimális díjakon kívül nemzeti jogszabályaik alapján csökkentett díjakat is alkalmazhatnak a tagország területén feladott levélpostai küldemények és postacsomagok tekintetében. Lehetőségük van egyebek között arra, hogy kedvezményes díjakat nyújtsanak a posta nagy ügyfelei részére.

6 Az Okiratokban szereplő postai díjakon kívül tilos az ügyfelektől bármilyen egyéb postai díjat beszedni.

7 Azon esetek kivételével, amelyekről az Okiratok másként rendelkeznek, az egyes kijelölt szolgáltatók az általuk beszedett díjakat megtartják.

16. cikk

Postai díjmentesség

1 Elv

1.1 A postai díjmentesség eseteit az Egyezmény kifejezetten meghatározza. Ugyanakkor a Szabályzatok rendelkezhetnek a tagországok, a kijelölt szolgáltatók és a szűkebb körű egyesületek által küldött levélpostai küldeményekre és postacsomagokra valamint a postai szolgáltatásokra vonatkozó postai díjmentességről, átszállítási költségről, végdíjakról és érkezési díjrészekről. Továbbá az Egyesület Nemzetközi Irodája által a szűkebb körű egyesületeknek, a tagországoknak és a kijelölt szolgáltatóknak feladott levélpostai küldemények és postacsomagok minden postai díj alól mentesek. Ugyanakkor a felvevő tagország vagy kijelölt szolgáltató jogosult légi szállítási pótdíjat felszámítani ez utóbbi küldemények esetén.

2 Hadifoglyok és polgári internáltak

2.1 A légipostai pótdíjak kivételével minden postai díjtól mentesek a hadifoglyoknak címzett, vagy az általuk – akár közvetlenül, akár az Egyezmény és a Postai Pénzforgalmi Megállapodás Szabályzataiban említett hivatalok közvetítésével – küldött levélpostai küldemények, postacsomagok és postai pénzforgalmi küldemények. Semleges országban elfogott és internált harcoló személyek az előbb említett rendelkezések alkalmazását illetően a hadifoglyokkal azonos csoportba sorolandók.

2.2 A 2.1. pont alatti rendelkezéseket kell alkalmazni azokra a levélpostai küldeményekre, postacsomagokra és postai pénzforgalmi küldeményekre, amelyek más országból származnak, és amelyek a polgári személyeket háború esetén megillető védelemről szóló, 1949. augusztus 12-i Genfi Egyezményben meghatározott, internált polgári személyeknek szólnak, vagy amelyeket ezek adnak fel, akár közvetlenül, akár pedig az Egyezmény és a Postai Pénzforgalmi Megállapodás Szabályzataiban említett hivatalok közvetítésével.

2.3 Az Egyezmény és a Postai Pénzforgalmi Megállapodás Szabályzataiban említett hivatalok szintén postai díjmentességet élveznek azon levélpostai küldemények, postacsomagok és postai pénzforgalmi küldemények tekintetében, amelyeket a 2.1. és 2.2. pontokban említett személyek kapcsán akár közvetlenül, akár közvetítői minőségben küldenek vagy kapnak.

2.4 Postacsomagok 5 kilogramm súlyhatárig küldhetők postai díjmentességgel. E súlyhatár 10 kilogrammra emelkedik azon csomagok esetében, amelyeknek tartalma

oszthatatlan, vagy amelyeket a hadifoglyoknak történő szétosztás céljából valamely tábornak vagy a hadifoglyok képviselőinek („hommes de confiance”) címeztek.

2.5 A kijelölt szolgáltatók közötti elszámolás keretében a szolgálati csomagok, valamint a hadifoglyok és civil internáltak csomagjai után nem kérhető semmilyen díjrész, kivéve a légi postai csomagokra alkalmazott légi szállítási díjakat.

3 Vakoknak szóló küldemények

3.1 Valamennyi postai díj alól mentességet élvez a vakoknak szóló minden olyan küldemény, amelyet vak személyek szervezetének küldenek, vagy amelyet vak személyek szervezete küld, a légi szállítási pótdíjak kivételével, amennyiben ezek a küldemények a felvevő kijelölt szolgáltató belföldi szolgálatában ilyen módon elfogadhatóak.

3.2 Ebben a cikkben:

3.2.1 a „vak személy” kifejezés azokat a személyeket jelöli, akik országukban hivatalosan vaknak vagy gyengénlátónak minősülnek, vagy akik az Egészségügyi Világszervezet vak személyre vagy gyengén látó személyre vonatkozó fogalom meghatározásainak megfelelnek;

3.2.2 vakok szervezetének minősül minden olyan intézmény vagy egyesület, amely hivatalosan a vakokat szolgálja vagy képviseli;

3.2.3 a vakoknak szóló küldemények magukban foglalnak minden olyan levelezést, kiadványt – formátumukra való tekintet nélkül, a hangfelvételeket is beleértve –, valamint minden olyan berendezést, illetve anyagot, amelyet azzal a céllal készítettek vagy alakítottak át, hogy segítséget nyújtsanak a vak személyeknek a vakságukból eredő problémák leküzdéséhez, amint azt a Szabályzatok előírják.

IV. rész

Alap- és kiegészítő szolgáltatások

17. cikk

Alapszolgáltatások

1 A tagországoknak gondoskodniuk kell arról, hogy kijelölt szolgáltatóik biztosítsák a levélpostai küldemények felvételét, feldolgozását, szállítását és kézbesítését.

2 Csak dokumentumokat tartalmazó levélpostai küldemények az alábbiak:

2.1 elsőbbségi és nem elsőbbségi küldemények 2 kilogrammig;

2.2 levelek, postai levelezőlapok és nyomtatványok 2 kilogrammig;

2.3 vakoknak szóló küldemények 7 kilogrammig;

2.4 „M zsák”-nak nevezett speciális zsákok, amelyek hírlapokat, időszak kiadványokat, könyveket és hasonló nyomtatott termékeket tartalmaznak azonos címzettnek, azonos címre, 30 kilogrammig.

3 Árucikket tartalmazó levélpostai küldemények az alábbiak:

3.1 elsőbbségi és nem elsőbbségi kiscsomagok 2 kilogrammig;

3.2 vakoknak szóló küldemények 7 kilogrammig a Szabályzatok előírásai szerint;

3.3 külön zsákok, amelyek ugyanazon címen található ugyanazon címzettnek szóló hírlapokat, folyóiratokat, könyveket és hasonló nyomtatott dokumentumokat tartalmaznak „M zsák” elnevezéssel, 30 kilogrammig a Szabályzatok előírásai szerint.

4 A Szabályzatok alapján a levélpostai küldeményeket kezelésük gyorsasága és tartalmuk szerint is osztályozzák.

5 A 4. bekezdésben hivatkozott osztályozási rendszerekben a levélpostai küldemények formátumuk szerint is osztályozhatók, így megkülönböztetünk kislakú leveleket (P), nagyalakú leveleket (G) terjedelmes leveleket (E) és kiscsomagokat (E). A méret- és súlyhatárokat a Szabályzatok írják elő.

6 A 2. bekezdésben meghatározott súlyhatárokat meghaladó súlyhatárok választható módon alkalmazhatók egyes levélpostai küldeménykategóriák esetében, a Szabályzatokban meghatározott feltételek szerint.

7 A tagországoknak gondoskodniuk kell arról, hogy kijelölt szolgáltatóik biztosítják a 20 kg-nál kisebb súlyú postacsomagok felvételét, feldolgozását, szállítását és kézbesítését.

8 A 20 kilogrammot meghaladó súlyhatárok választható módon alkalmazhatók egyes postacsomagok esetében, a Szabályzatokban meghatározott feltételek szerint.

18. cikk

Kiegészítő szolgáltatások

1 A tagországok kötelező jelleggel biztosítják az alábbi kiegészítő szolgáltatások nyújtását:

1.1 ajánlott szolgáltatást a kimenő légipostai küldeményekhez és az elsőbbségi levélpostai küldeményekhez;

1.2 ajánlott szolgáltatást a bejövő ajánlott levélpostai küldeményekhez.

2 A tagországok biztosíthatják az alábbi választható kiegészítő szolgáltatásokat, az ezen szolgáltatások nyújtásában megállapodott kijelölt szolgáltatók közötti kapcsolat keretében:

2.1 értéknnyilvánítás szolgáltatás levélpostai küldeményekhez és csomagokhoz;

2.2 utánvétel szolgáltatás levélpostai küldeményekhez és csomagokhoz;

2.3 nyomon követett kézbesítési szolgáltatás levélpostai küldeményekhez;

2.4 ajánlott vagy értéknnyilvánításos levélpostai küldemények saját kézbe történő kézbesítése;

2.5 levélpostai küldeményekhez és csomagokhoz díj és illetékmentes kézbesítési szolgáltatás;

2.6 terjedelmes csomagok szolgáltatása;

2.7 egyetlen feladó külföldre szóló csoportos küldeményeinek „Consignment” csoportos küldemény szolgáltatása;

2.8 áru-visszaküldési szolgáltatás, ami azt jelenti, hogy a címzett visszaküldi az árut a feladónak ez utóbbi engedélyével.

3 Az alábbi három kiegészítő szolgáltatás egyaránt tartalmaz kötelező és választható elemeket:

3.1 Nemzetközi Kereskedelmi Válaszlevél Szolgáltatás (CCRI/IBRS), ami lényegében választható, de minden tagország vagy kijelölt szolgáltatói kötelesek biztosítani a CCRI (IBRS) küldemények visszaküldését;

3.2 nemzetközi válaszdíjszelvény szolgáltatás; ezek a válaszdíjszelvények valamennyi tagországban kicserélhetők, de értékesítésük választható;

3.3 tértivevény szolgáltatás ajánlott levélpostai küldeményekhez, csomagokhoz és értéknylvánításos küldeményekhez; minden tagország vagy kijelölt szolgáltatói elfogadják a bejövő küldemények esetén a tértivevényt, azonban a kimenő küldeményekre vonatkozóan a tértivevény szolgáltatás nyújtása választható.

4 Ezek a szolgáltatások és azok díjai a Szabályzatokban kerülnek meghatározásra.

5 Ha az alábbi szolgáltatáselemekre a belföldi szabályozásban külön díjak vannak megállapítva a kijelölt szolgáltatóik a Szabályzatokban meghatározott feltételekkel jogosultak ugyanezen díjakat beszedni a nemzetközi küldemények vonatkozásában:

5.1 500 grammot meghaladó kicsomagok kézbesítése;

5.2 levélpostai küldemények időkorlátot túl történő feladása;

5.3 küldemények feladása a felvevőhely szokásos nyitvatartási idején kívül;

5.4 feladó telephelyén történő összegyűjtés;

5.5 levélpostai küldemények átvétele a felvevőhely szokásos nyitvatartási idején kívül;

5.6 postán maradó küldemény;

5.7 500 grammot meghaladó levélpostai küldemények és postacsomagok raktározása (vak személynéknél címzett küldemények kivételével);

5.8 csomag kiszállítása érkezési értesítésre adott válasz alapján;

5.9 vis maior kockázat elleni biztosítás;

5.10 levélpostai küldemények kézbesítése a felvevőhely szokásos nyitvatartási idején kívül.

V. rész

Tilalmak és vámügyek

19. cikk

Nem megengedett küldemények. Tilalmak

1 Általános rendelkezések

1.1 Nem megengedettek azok a küldemények, amelyek nem tesznek eleget az Egyezményben és a Szabályzatokban előírt feltételeknek. A család cselekmények céljából vagy a megkívánt összeg egészének szándékos meg nem fizetése céljából feladott küldemények sem megengedettek.

1.2 A jelen cikkben ismertetett tilalmak alóli kivételek a Szabályzatokban kerültek meghatározásra.

1.3 Valamennyi tagország vagy annak kijelölt szolgáltatója jogosult a jelen cikkben ismertetett tilalmak körét kiterjeszteni, amelyek a megfelelő szabályzatba való beillesztésüket követően azonnal alkalmazhatóak.

2 Valamennyi küldeménykategóriára vonatkozó tilalmak

2.1 Az alább megnevezett tárgyak elhelyezése a küldemények valamennyi fajtájában tilos:

2.1.1 a Nemzetközi Kábítószer-ellenőrzési Szerv (fr: OICS, ang: INCB) által meghatározott kábítószeres és pszichotróp anyagok, vagy más illegális, a rendeltetési országban tilos drogok;

2.1.2 obszcén és erkölcstelen tárgyak;

2.1.3 hamisított termékek és kalóztermékek;

2.1.4 egyéb olyan tárgyak, amelyek bevitele vagy forgalomba hozatala a rendeltetési országban tilos;

2.1.5 olyan tárgyak, amelyek jellegük vagy burkolatuk miatt veszélyt jelenthetnek az alkalmazottakra vagy a nagyközönségre, vagy beszennyezhetik, vagy megrongálhatják a többi küldeményt, a postai berendezéseket vagy harmadik személyek javait;

2.1.6 olyan jellegű, aktuális és személyes levelezésre utaló iratok, amelyeket a feladón és a címzetten vagy a velük együtt élő személyeken kívül mások váltanak egymással;

3 Veszélyes áruk

3.1 Az Egyezményben és a Szabályzatokban meghatározott veszélyes áruk elhelyezése a küldemények minden fajtájában tilos.

3.2 Robbanószerkezetek és inaktív katonai felszerelések - ideértve az inaktív gránátokat, az inaktív lövedékeket és más hasonló tárgyakat -, valamint az ilyen szerkezetek és tárgyak másolatainak elhelyezése a küldemények minden fajtájában tilos.

3.3 Kivételes esetben a veszélyes áruk olyan országok közötti kapcsolatban is engedélyezhetők, amelyek kölcsönösen vagy egy irányban kifejezték hajlandóságukat azok befogadására, feltéve, hogy azok megfelelnek a nemzeti és a nemzetközi közlekedési szabályoknak és előírásoknak.

4 Élő állatok

4.1 Élő állatok elhelyezése a küldemények valamennyi fajtájában tilos.

4.2 Kivételesen az alábbi állatok megengedettek az érték küldeményeken kívüli levélpostai küldeményekben:

4.2.1 méhek, piócák és selyemhernyók;

4.2.2 a kártékony rovarok olyan elősdijsi és pusztítói, amelyek e rovarok vizsgálatára szolgálnak, és amelyet hivatalosan elismert intézetek küldenek egymásnak;

4.2.3 a bormuslicák családjába tartozó legyek, amelyet orvosbiológiai kutatási célra használnak hivatalosan elismert intézetek között.

4.3 Kivételesen az alábbi állatok megengedettek a csomagokban:

4.3.1 olyan élő állatok, amelyek postai szállítása az érdekelt országok postai szabályozása és nemzeti jogszabályai alapján megengedett.

5 Levelezések elhelyezése csomagokban

5.1 Az alább megnevezett tárgyak elhelyezése a postacsomagokban tilos:

5.1.1 bárminemű, a feladón és a címzetten vagy a velük együtt élő személyeken kívül mások által váltott levelezés, az archivált dokumentumok kivételével.

6 Pénzérték, bankjegyek és más értéktárgyak

6.1 Pénzérték, bankjegyek, papírpénzek vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírok, utazási csekkek, platina, arany vagy ezüst – akár megmunkált, akár tört formában –, drágakövek, ékszerek és egyéb értéktárgyak elhelyezése tilos:

6.1.1 értéknnyilvánítás nélküli levélpostai küldeményekben;

6.1.1.1 ha azonban a felvevő és a rendeltetési ország nemzeti szabályozása ezt megengedi, akkor ilyen tárgyakat zárt borítékban, ajánlott küldeményként fel lehet adni;

6.1.2 értéknnyilvánítás nélküli csomagokban, kivéve, ha a felvevő és a rendeltetési ország nemzeti szabályozása ezt megengedi;

6.1.3 értéknnyilvánítás nélküli csomagokban az olyan országok közötti forgalomban, amelyek megengedik az értéknnyilvánítást;

6.1.3.1 azonfelül minden tagországnak vagy kijelölt szolgáltatónak jogában áll, hogy megtiltsa a területéről származó, vagy oda szóló, vagy a területén átszállított, akár értéknnyilvánításos, akár értéknnyilvánítás nélküli küldeményekben rúdarany elhelyezését; ezeknek a küldeményeknek a tényleges értékét korlátozhatja.

7 Nyomtatványok és vakoknak szóló küldemények:

7.1 A nyomtatványok és a vakoknak szóló küldemények nem tartalmazhatnak semminemű bejegyzést vagy levelezési elemet.

7.2 Nem tartalmazhatnak semminemű postabélyeget vagy bérmentesítési jegyet – akár lebélyegezve, akár bélyegzés nélkül –, továbbá semminemű értékpapírt, kivéve azt az esetet, ha a küldemény tartalmaz egy előre bérmentesített levelezőlapot, borítékot vagy címszalagot a visszaküldés esetére, amelyre rá van nyomtatva a küldemény feladójának vagy a letéti ország szerinti vagy az eredeti küldemény rendeltetési országa szerinti ügynökének címe.

8 Tévesen felvett küldemények kezelése

8.1 A tévesen felvett küldemények kezeléséről a Szabályzatok rendelkeznek. Azokat a küldeményeket azonban, amelyek a 2.1.1., 2.1.2., 3.1. és 3.2. pontokban említett tárgyakat tartalmaznak, semmi esetre sem továbbítják a rendeltetési helyre, sem a címzetteknek nem kézbesítik, sem pedig a feladási helyre nem küldik vissza. Ha a 2.1.1. pontban említett tárgyakat fedeznek fel átszállított küldeményekben, ezeket az átszállítási ország nemzeti jogszabályai szerint kell kezelni. A 3.1. és a 3.2. pontban említett, a szállítás során feltárt árucikkek esetében az adott kijelölt szolgáltató jogosult eltávolítani az árucikket a küldeményből és megsemmisíteni azt. Ezután a kijelölt szolgáltató a küldemény többi részét továbbíthatja a rendeltetési helyre a nem megfelelő árucikk megsemmisítésére vonatkozó információkkal együtt.

20. cikk

Vámellenőrzés. Vámilleték és egyéb díjak

1 A felvevő és a rendeltetési ország kijelölt szolgáltatójának joga van ahhoz, hogy a küldeményeket a szóban forgó országok jogszabályai szerint vámellenőrzésre bemutassa.

2 A vámellenőrzésre bemutatott csomagokért vám elé állítási díjakat lehet felszámítani, melynek felső összeghatárát a Szabályzatok rögzítik. Ezek a díjak csak az olyan küldemények vám elé állítása és vámkezelése címén szedhetők, amelyek vámköltséget vagy egyéb, hasonló jellegű költséget vontak maguk után.

3 Azoknak a kijelölt szolgáltatóknak, amelyek megszerezték a jogot arra, hogy ügyfeleik megbízásából – akár ügyfelük nevében, akár a rendeltetési ország kijelölt szolgáltatója nevében – elvégezzék a vámkezelést, joguk van ahhoz, hogy ezért az ügyfelektől a művelet valós költségein alapuló díjat szedjenek be. Ez a díj valamennyi, vámon bejelentett küldemény után beszedhető a nemzeti jogszabályok szerint, beleértve a vámmentes küldeményeket is. Az ügyfeleket a szóban forgó díjról az előírásoknak megfelelően, előre tájékoztatni kell.

4 A kijelölt szolgáltatóknak joguk van ahhoz, hogy a küldemények feladóitól vagy – az esettől függően – címzettjeitől a vámilletéket és az összes egyéb, esedékes díjat beszedjék.

VI. rész Felelősség

21. cikk

Tudakozványok

1 Minden kijelölt szolgáltató köteles elfogadni a saját vagy a többi kijelölt szolgáltató szolgálatainál feladott csomagokra és ajánlott vagy értéknyilvánításos küldeményekre vonatkozó tudakozványokat, feltéve, hogy azokat az ügyfelek a küldemény feladási napját követő naptól számított hat hónapon belül előterjesztik. A tudakozványok a kijelölt

szolgáltatók közötti továbbításának és feldolgozásának a Szabályzatokban meghatározott feltételek szerint kell történnie. A hathónapos időtartam a panaszos és a kijelölt szolgáltató közötti viszonyra vonatkozik, és nem tartalmazza a tudakozványok kijelölt szolgáltatók közötti továbbításának idejét.

2 A tudakozványok intézése díjtalan. Ha azonban azok EMS útján történő továbbítását kéri, akkor a többletköltségek elvben az ezt kérő személyt terhelik.

22. cikk

A kijelölt szolgáltatók felelősége. Kártérítések

1 Általános rendelkezések

1.1 A 23. cikkben ismertetett kivételektől eltekintve a kijelölt szolgáltatók felelősége az alábbiakra terjed ki:

1.1.1 ajánlott küldemények, közönséges csomagok (az e-kereskedelem szállítási kategóriába [a továbbiakban: „ECOMPRO-csomagok”] tartozó csomagok kivételével, amelyek specifikációit a Szabályzatok részletezik) és értékűküldemények elveszése, kifosztása vagy sérülése;

1.1.2 olyan ajánlott küldemények, értékűküldemények és közönséges csomagok visszaküldése, amely esetében a kézbesítetlenség okát nem adták meg.

1.2 A kijelölt szolgáltatók nem felelősek sem az 1.1.1. valamint 1.1.2. pontokban meghatározottaktól eltérő, más küldemények, sem az ECOMPRO-csomagok esetén.

1.3 A jelen Egyezményben nem meghatározott minden más esetben a kijelölt szolgáltatók nem tartoznak felelősséggel.

1.4 Ha az ajánlott küldemények, a közönséges csomagok és az értékűküldemények elveszése, vagy súlyos károsodása olyan vis major esetnek tulajdonítható, amely után kártérítés nem jár, akkor a feladó igényt tarthat a küldemény feladásáért megfizetett díjak visszafizetésére, a biztosítási díj kivételével.

1.5 A fizetendő kártérítés összege nem haladhatja meg a Szabályzatokban meghatározottakat.

1.6 Felelősség megállapítása esetén a közvetett károk, az elmaradt hasznok vagy az erkölcsi károk nem vehetők figyelembe a fizetendő kártérítés összegében.

1.7 A kijelölt szolgáltatók felelőségére vonatkozó valamennyi rendelkezés szigorú, kötelező erejű és teljes körű. A kijelölt szolgáltatók semmi esetre sem felelősek – még súlyos vétség (súlyos hiba) esetén sem – az Egyezmény és a Szabályzatok által felállított határokon túlmenően.

2 Ajánlott küldemények

2.1 Ajánlott küldemény elveszése, teljes kifosztása vagy teljes megsérülése esetén annak feladója a Szabályzatokban meghatározott kártérítési összegre jogosult. Ha a feladó a Szabályzatokban rögzített összegnél alacsonyabb kárigényt jelentett be, akkor a kijelölt

szolgáltatók ezt az alacsonyabb összeget fizethetik ki, és az esetleges többi érintett kijelölt szolgáltatótól a visszatérítést ennek alapján kell megkapniuk.

2.2 Ajánlott küldemény részleges kifosztása vagy részleges sérülése esetén a feladó elvben a lopás vagy a sérülés tényleges értékének megfelelő kártérítésre jogosult.

3 Közönséges csomagok

3.1 Csomag elveszése, teljes kifosztása vagy teljes megsérülése esetén annak feladója a Szabályzatokban meghatározott kártérítési összegre jogosult. Ha a feladó a Szabályzatokban rögzített összegnél alacsonyabb kárigényt jelentett be, akkor a kijelölt szolgáltatók ezt az alacsonyabb összeget fizethetik ki, és az esetleges többi érintett kijelölt szolgáltatótól a visszatérítést ennek alapján kell megkapniuk.

3.2 Csomag részleges kifosztása vagy részleges sérülése esetén a feladó elvben a lopás vagy a sérülés tényleges értékének megfelelő kártérítésre jogosult.

3.3 A kijelölt szolgáltatók megállapodhatnak abban, hogy egymás között kölcsönösen a Szabályzatokban megállapított csomagonkénti összeget alkalmazzák, tekintet nélkül a csomag súlyára.

4 Értékküldemények

4.1 Értékküldemény elveszése, teljes kifosztása vagy teljes megsérülése esetén a feladó elvben az SDR-ben kifejezett értéknylvántási összegnek megfelelő kártérítésre jogosult.

4.2 Értékküldemény részleges kifosztása vagy részleges sérülése esetén a feladó elvben a kifosztás vagy a sérülés tényleges értékének megfelelő kártérítésre jogosult. Az összeg azonban semmiképpen nem haladhatja meg az SDR-ben kifejezett értéknylvántási összeget.

5 Olyan ajánlott vagy értéknylvántásos levélpostai küldemény visszaküldése esetén, amely tekintetében a kézbesítetlenség okát nem adták meg, a feladó csak a küldemény feladásáért lerótt díjak visszatérítésére jogosult.

6 Olyan csomag visszaküldése esetén, amely tekintetében a kézbesítetlenség okát nem adták meg, a feladó jogosult a csomag feladásáért a felvevő országban lerótt díjak, valamint azon költségek visszatérítésére, melyek a csomag címzett országból történt visszaküldése miatt merültek fel.

7 A 2., 3. és 4. bekezdésben leírt esetekben a kártérítést az ugyanolyan fajta tárgyakra vagy árucikkekre, a küldeménytovábbításra történt átvétele helyén és idején érvényes, SDR-re átszámított aktuális ár alapján kell megállapítani. Aktuális ár hiányában a kártérítést a tárgyak vagy árucikkek ugyanilyen módon megállapított forgalmi értéke alapján számítják ki.

8 Ha egy ajánlott küldemény, közönséges csomag vagy értékküldemény elveszéséért, teljes kifosztásáért vagy teljes sérüléséért kártérítés jár, a feladó vagy – az esettől függően – a címzett jogosult a küldemény feladásáért lerótt díjak és illetékek visszatérítésére is, az ajánlási díj, illetve a biztosítási díj kivételével. Ugyanez vonatkozik azokra az ajánlott küldeményekre, közönséges csomagokra vagy értékküldeményekre is, amelyeket a címzettek azok rossz állapota miatt nem vettek át, amennyiben ez a kijelölt szolgáltatónak róható fel, és annak felelősségét vonja maga után.

9 A 2., 3. és 4. bekezdésben említettektől függetlenül egy kifosztott, sérült vagy elveszett ajánlott küldemény, közönséges csomag vagy értékűküldemény után a címzett jogosult a kártérítésre, amennyiben a feladó írásban lemond jogairól a javára. A lemondás nem szükséges abban az esetben, ha a feladó és a címzett egy és ugyanaz a személy.

10 A felvevő kijelölt szolgáltatónak joga van ahhoz, hogy országában a feladóknak az ajánlott küldeményekért és az értéknylvánítás nélküli csomagokért a nemzeti szabályozásában megállapított kártérítési összegeket fizesse ki, feltéve, hogy azok nem alacsonyabbak a 2.1. és a 3.1. pontokban meghatározott kártérítési összegeknél. Ugyanez a helyzet a rendeltetési kijelölt szolgáltató esetében is, amikor a kártérítést a címzettnek fizetik ki. Továbbra is a 2.1. és a 3.1. pontokban meghatározott összegek érvényesek azonban:

10.1 a felelős kijelölt szolgáltatóval szembeni visszkereset esetén;

10.2 ha a feladó lemond jogairól a címzett javára.

11 A tudakozványok határidejének túllépése és a kijelölt szolgáltatóknak fizetendő kártérítések tekintetében, ideértve a Szabályzatokban rögzített periódusokat és feltételeket is, semmilyen fenntartással nem lehet élni, kivéve kétoldalú megállapodás esetén.

23. cikk

A tagországok és a kijelölt szolgáltatók mentessége a felelősség alól

1 A kijelölt szolgáltatók felelőssége megszűnik azokért az ajánlott küldeményekért, csomagokért és értékűküldeményekért, amelyeket az ilyen küldeményekre a saját szabályozásukban előírt feltételek szerint kézbesítettek. A felelősség azonban fennmarad:

1.1 ha kifosztást vagy sérülést tapasztaltak akár a küldemény kézbesítése előtt, akár annak kézbesítésekor;

1.2 ha – amennyiben a nemzeti szabályozás ezt megengedi – a címzett vagy a felvételi helyre történő visszaküldés esetén a feladó a kifosztott vagy sérült küldemény átvételekor fenntartással él;

1.3 ha – amennyiben a nemzeti szabályozás ezt megengedi – az ajánlott küldeményt levélszekrény útján kézbesítették, és a címzett úgy nyilatkozik, hogy a küldeményt nem kapta meg;

1.4 ha egy csomag vagy értékűküldemény címzettje vagy – a felvételi helyre történő visszaküldés esetén – feladója a szabályszerű átvételi elismervény ellenére késedelem nélkül bejelenti a küldeményt neki kézbesítő kijelölt szolgáltatónak, hogy lopást vagy sérülést állapított meg. Ilyenkor be kell bizonyítania, hogy a kifosztás vagy a sérülés nem a kézbesítés után történt; a „késedelem nélkül” kifejezést a nemzeti jogszabályok szerint kell értelmezni.

2 A tagországok és a kijelölt szolgáltatók nem felelősek:

2.1 vis major esetén, a 18.5.9. pontban foglaltak fenntartásával;

2.2 amikor a szolgálati okiratok vis major folytán bekövetkezett megsemmisülése miatt nem tudnak számot adni a küldeményekről, feltéve, hogy felelőségük más módon nem bizonyosodott be;

2.3 ha a kárt a feladó hibája vagy mulasztása okozta, vagy az a küldemény jellegéből adódott;

2.4 ha olyan küldeményekről van szó, amelyeknek tartalma a 19. cikkben ismertetett tilalmak alá esik;

2.5 a rendeltetési ország nemzeti jogszabályai értelmében történő lefoglalás esetén, a tagország vagy az illető ország kijelölt szolgáltatójának bejelentése szerint;

2.6 ha olyan értékűküldeményekről van szó, amelyeknél a tartalom tényleges értékét meghaladó, csalárd értéknylvánítás történt;

2.7 ha a feladó a küldemény feladási napját követő naptól számított hat hónapon belül nem nyújtott be tudakozványt;

2.8 ha hadifoglyok vagy polgári internáltak csomagjairól van szó;

2.9 ha feltehető, hogy a feladó csalárd szándékkal járt el annak érdekében, hogy kártérítést kapjon.

3 A tagországok és a kijelölt szolgáltatók semmilyen felelőséget nem vállalnak a vámárnyilatkozatokra vonatkozólag, bármilyen formában is állították ki azokat, sem pedig azokért a döntésekért, amelyeket a vámszervek a vám elé állított küldemények ellenőrzése kapcsán hoznak.

24. cikk

A feladó felelősége

1 Valamely küldemény feladója felelős a szállításból kizárt tárgyak feladása vagy a felvételifeltételek be nem tartása miatt a postai dolgozók testi sérüléséért, a többi postai küldeményben, valamint a postai felszerelésekben okozott minden kárért.

2 A többi postai küldeményben okozott kár esetén a feladó ugyanolyan mértékben felelős minden egyes megrongálódott küldeményért, mint a kijelölt szolgáltatók.

3 A feladó felelősége akkor is fennmarad, ha a felvevő hivatal az ilyen küldeményt elfogadja.

4 Ezzel ellentétben, ha a feladó a feladással kapcsolatos feltételeket betartotta, akkor nem ő a felelős, amennyiben a kijelölt szolgáltatók vagy a szállítók részéről hiba vagy mulasztás történt a küldemény kezelésében annak felvételét követően.

25. cikk

A kártérítés kifizetése

1 A felelős kijelölt szolgáltató elleni visszkereseti jog fenntartásával a kártérítés kifizetése és a lerótt díjak és illetékek visszafizetése vagy a felvevő, vagy a rendeltetési kijelölt szolgáltató kötelezettsége.

2 A feladó a kártérítés iránti jogáról a címzett javára lemondhat. Lemondás esetén a feladó vagy a címzett felhatalmazhat egy harmadik személyt a kártérítés átvételére, ha a nemzeti jogszabályok ezt megengedik.

26. cikk

A kártérítés esetleges visszavétele a feladótól vagy a címzettől

1 Ha a kártérítés kifizetése után egy előzőleg elveszettnek tekintett ajánlott küldemény, csomag vagy értékűküldemény, vagy a tartalom egy része megkerül, akkor a feladót vagy – az esettől függően – a címzettet értesítik, hogy a küldemény három hónapig a kifizetett kártérítés összegének visszatérítése ellenében a rendelkezésére áll. Egyúttal azt is megkérdezik tőle, hogy kinek kézbesítsék a küldeményt. Visszautasítás vagy a megadott határidő leteltéig a válasz elmaradása esetén ugyanilyen módon megkeresik a címzettet vagy – az esettől függően – a feladót is, ugyanolyan válaszadási határidőt biztosítva számára.

2 Ha a feladó és a címzett lemond a küldemény átvételéről, vagy nem válaszol az 1. bekezdésben meghatározott határidőn belül, az annak a kijelölt szolgáltatónak vagy - adott esetben - azoknak a kijelölt szolgáltatóknak a tulajdonává válik, amelyek a kárt viselték.

3 Ha utólag olyan értékűküldemény kerül elő, amelyről megállapítják, hogy tartalmának értéke alacsonyabb a kifizetett kártérítési összegnél, akkor a feladónak vagy – az esettől függően – a címzettnek a küldemény kézbesítése ellenében vissza kell térítenie a szóban forgó kártérítési összeget, ami nem mentesíti őt a csalárd értéknylvánításból eredő következmények alól.

VII. rész Díjazás

A. Átszállítási díjak

27. cikk

Átszállítási díjak

1 Az ugyanazon tagország két kijelölt szolgáltatója vagy két hivatala között egy vagy több más kijelölt szolgáltató szolgálatai (közvetítő szolgálatok) útján kicserélt közvetlen zárlatokért és a découvert átmenő küldeményekért átszállítási díjakat kell fizetni. Ezek a díjak a szárazföldi, a tengeri, illetve a légi átszállításban teljesített szolgáltatás díjazását jelentik. Ugyanez az elv vonatkozik a tévirányított küldeményekre és zárlatokra is.

B. Végdíjak

28. cikk

Végdíjak. Általános rendelkezések

1 A Szabályzatokban meghatározott kivételek fenntartásával minden olyan kijelölt szolgáltatónak, amely egy másik kijelölt szolgáltatótól levélpostai küldeményeket kap, joga van ahhoz, hogy az indító kijelölt szolgáltatótól díjat szedjen a kapott nemzetközi postaanyag kapcsán felmerülő költségek fedezésére.

2 A végdíjak fizetését szabályozó rendelkezések kijelölt szolgáltatók által történő alkalmazásához az országok és területek a kongresszus által a C 7/2016. sz. határozatában e célra összeállított jegyzékeknek megfelelően kategóriákba vannak sorolva, az alábbiak szerint:

2.1 a célrendszerben 2010 előtt részt vevő országok és területek (I. csoport);

2.2 a célrendszerben 2010-től és 2012-től részt vevő országok és területek (II. csoport);

2.3 a célrendszerben 2016-tól részt vevő országok és területek (III. csoport);

2.4 az átmeneti rendszerben részt vevő országok és területek (IV. csoport).

3 A jelen Egyezménynek a végdíjak fizetését szabályozó rendelkezései átmeneti intézkedések, amelyek nyomán végül az egyes országokra jellemző költségeken alapuló fizetési rendszert kell elfogadni az átmeneti időszak végén.

4 Hozzáférés a belföldi szolgálathoz. Közvetlen hozzáférés

4.1 Elvileg a célrendszerhez 2010 előtt csatlakozott országok kijelölt szolgáltatóinak a belföldi szolgálatukban kínált valamennyi díjtételt és feltételt elérhetővé kell tenniük a többi kijelölt szolgáltató számára, a belföldi ügyfeleknek biztosítottakkal azonos feltételek szerint. A rendeltetési kijelölt szolgáltatónak kell megítélnie, hogy a felvevő kijelölt szolgáltató eleget tett-e a közvetlen hozzáféréssel kapcsolatos feltételeknek és szabályoknak.

4.2 A célrendszerhez 2010 előtt csatlakozott országok kijelölt szolgáltatói kötelesek a belföldi szolgálatuk keretében kínált díjtételeket és feltételeket hozzáférhetővé tenni a célrendszerhez 2010 előtt csatlakozott országok többi kijelölt szolgáltatói számára, a belföldi ügyfeleknek biztosítottakkal azonos feltételek szerint.

4.3 Azonban a célrendszerhez 2010-től csatlakozott országok kijelölt szolgáltatói dönthetnek úgy is, hogy a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket korlátozott számú kijelölt szolgáltató számára teszik hozzáférhetővé, kölcsönösségi alapon, kétéves próbaidőre. E határidő letelte után két lehetőség közül kell választaniuk: nem teszik többé hozzáférhetővé a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket, vagy az addigiak szerint járnak el, és a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket az összes kijelölt szolgáltató számára hozzáférhetővé teszik. Mindazonáltal, ha a célrendszerhez 2010-től csatlakozott országok kijelölt szolgáltatói azt kérik a célrendszerhez 2010 előtt csatlakozott országok kijelölt szolgáltatóitól, hogy a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket alkalmazzák velük szemben, az összes többi kijelölt szolgáltató számára hozzáférhetővé kell tenniük a belföldi szolgálatuk keretében kínált díjtételeket, és pedig a belföldi ügyfeleknek biztosítottakkal azonos feltételek szerint.

4.4 Az átmeneti rendszer országainak kijelölt szolgáltatói dönthetnek úgy, hogy nem teszik hozzáférhetővé a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket a többi kijelölt szolgáltató számára. Azonban dönthetnek úgy is, hogy a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket korlátozott számú kijelölt szolgáltató számára teszik hozzáférhetővé, kölcsönösségi alapon, kétéves próbaidőre. E határidő letelte után két lehetőség közül kell választaniuk: nem teszik többé hozzáférhetővé a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket, vagy az addigiak szerint járnak el, és a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket az összes kijelölt szolgáltató számára hozzáférhetővé teszik.

5 A végdíjak összege a címzett ország szolgáltatásminőségének teljesítményén alapul. Következésképpen a Postaforgalmi Tanács jogosult a 28bis, 29. és 30. cikkeken meghatározott díjösszegek megállapítására, annak érdekében, hogy ösztönözze az ellenőrzési rendszerben való részvételt, és hogy jutalmazza azokat a kijelölt szolgáltatókat, amelyek elérik minőségi célkitűzéseiket. A Postaforgalmi Tanács továbbá meghatározhat büntetéseket a nem kielégítő minőség esetére, azonban a kijelölt szolgáltatók díjazása nem lehet kevesebb, mint a 29. és 30. cikkben meghatározott minimumdíjazás.

6 Minden kijelölt szolgáltató teljes egészében vagy részben lemondhat az 1. bekezdésben említett díjról.

7 Az 5 kilogrammnál kisebb súlyú M zsákokat a végdíjak címén járó díjazás szempontjából 5 kilogramm súlyúnak kell tekinteni. Az M zsákokra alkalmazandó végdíjak mértéke a következő:

7.1 2018-ban: 0,909 SDR kilogrammonként;

7.2 2019-ben: 0,935 SDR kilogrammonként;

7.3 2020-ban: 0,961 SDR kilogrammonként;

7.4 2021-ben: 0,988 SDR kilogrammonként.

8 Ajánlott küldemények esetében küldeményenként 2018-ban 1,100 SDR, 2019-ben 1,200 SDR, 2020-ban 1,300 SDR és 2021-ben 1,400 SDR különdíjat kell fizetni. Értékküldemények esetében küldeményenként 2018-ban 1,400 SDR, 2019-ben 1,500 SDR, 2020-ban 1,600 SDR és 2021-ben 1,700 SDR különdíjat kell fizetni. A Postaforgalmi Tanács jogosult arra, hogy kiegészítse ezeket a díjazásokat és arra, hogy egyéb kiegészítő szolgáltatásokat nyújtson, amennyiben a nyújtott szolgáltatások tartalmazzak a Szabályzatokban meghatározott további jellemzőket.

9 Hacsak egy kétoldalú megállapodás másként nem rendelkezik, küldeményenként 0,5 SDR különdíjat kell fizetni azon ajánlott és értékküldemények után, amelyek nem rendelkeznek vonalkódos azonosítóval, vagy amelyek vonalkódos azonosítója nem felel meg az Egyesület S10-es műszaki szabványának.

10 Végdíjak fizetése esetén a Szabályzatokban előírt feltételeknek megfelelően tömeges mennyiségben feladott levélpostai küldemények „tömeges küldeménynek” minősülnek. A tömeges küldemények értelemszerűen a 28bis, 29. és 30. cikk rendelkezései szerint kerülnek kifizetésre.

11 A végdíjakra vonatkozó számadások rendezésére minden kijelölt szolgáltató alkalmazhat kétoldalú vagy többoldalú megállapodással más díjazási rendszereket is.

12 A kijelölt szolgáltatók nem elsőbbségi küldeményeik tekintetében opcionálisan 10% engedményt adhatnak az elsőbbségi küldeményekre alkalmazott végdíjakból.

13 A célrendszerben részt vevő kijelölt szolgáltatók között alkalmazott rendelkezések mindazokra az átmeneti rendszerben részt vevő kijelölt szolgáltatókra is érvényesek, amelyek kijelentik, hogy csatlakozni kívánnak a célrendszerhez. A Postaforgalmi Tanács meghatározhat átmeneti intézkedéseket a Szabályzatokban. A célrendszer rendelkezései maradéktalanul alkalmazhatók a célrendszer mindazon új kijelölt szolgáltatójára, amely

kijelenti, hogy teljes mértékben, átmeneti intézkedések nélkül alá kívánja vetni magát az említett rendelkezéseknek.

28bis cikk

Végdíjak. Terjedelmes (E) és kicsomag (E) levélpostai küldemények díjainak önbevallása

1 A 2021-es évtől hatályos díjakkal kezdődően és a 29. és 30. cikk ellenére azokat a helyi valutában kifejezett, terjedelmes (E) és kicsomag (E) levélpostai küldeményekre vonatkozó küldeményenkénti és kilogrammonkénti önbevalláson alapuló díjakat, amelyek a következő naptári évre lesznek érvényesek, a kijelölt szolgáltatók az önbevalláson alapuló díjak alkalmazásának évét megelőző június 1-jéig közölhetik a Nemzetközi Irodával. A Nemzetközi Iroda évenként alakítja át az önbevalláson alapuló díjakat SDR-ben kifejezett összegekre. Az SDR-ben kifejezett díjak számításához a Nemzetközi Iroda az önbevalláson alapuló díjak alkalmazásának évét megelőző év január 1-től május 31-ig terjedő időszakának átlagos havi árfolyamát veszi alapul. A végérvényes díjak a Nemzetközi Iroda körlevelével kerülnek közzétételre legkésőbb az önbevalláson alapuló díjak alkalmazásának évét megelőző július 1-jéig. A terjedelmes (E) és kicsomag (E) levélpostai küldemények önbevalláson alapuló díjait értelemszerűen kell behelyettesíteni azoknál a hivatkozásoknál illetve díjszámításoknál, amelyek az Egyezményben vagy a Szabályzatokban szereplő terjedelmes (E) vagy kicsomag (E) levélpostai küldeményekre vonatkoznak. Ezenkívül, minden kijelölt szolgáltató köteles közölni a Nemzetközi Irodával a hasonló szolgáltatásokra vonatkozó belföldi díjait az idevágó maximális díjak számítása céljából.

1.1 Az 1.2 és 1.3 pontra is figyelemmel az önbevalláson alapuló díjak:

1.1.1 az átlagos 0,158 kilogrammos súlyú E formátum esetében nem haladhatják meg az 1.2 pontnak megfelelően számított ország-specifikus maximális díjakat;

1.1.2 azon terjedelmes (E) és kicsomag (E) levélpostai küldemények belföldi darabdíjának 70%-án, illetve a 6ter bekezdés szerinti százalékarányon alapulnak, amelyeket a kijelölt szolgáltató ajánl fel saját belföldi szolgáltatásán belül, és amelyek az önbevalláson alapuló díjak alkalmazásának évét megelőző június 1-jén vannak hatályban;

1.1.3 a kijelölt szolgáltató belföldi szolgáltatásán belül nyújtott azon küldemények belföldi darabdíján alapulnak, amelyek a terjedelmes (E) és kicsomag (E) levélpostai küldeményekre meghatározott maximális méretekkel és alaktulajdonságokkal rendelkeznek;

1.1.4 valamennyi kijelölt szolgáltató rendelkezésére bocsátandók;

1.1.5 kizárólag terjedelmes (E) és kicsomag (E) levélpostai küldeményekre alkalmazhatók;

1.1.6 valamennyi terjedelmes (E) és kicsomag (E) levélpostai forgalomra alkalmazandók, kivéve az átmeneti rendszerben részt vevő országokból a célrendszerben részt vevő országokba irányuló, és az átmeneti rendszerben részt vevő országok közötti terjedelmes (E) és kicsomag (E) levélpostai forgalmat, feltéve, hogy a küldeményforgalom nem haladja meg az évi 100 tonnát;

1.1.7 valamennyi terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai forgalomra alkalmazandók, kivéve a célrendszerben részt vevő országok között 2010-től, 2012-től és 2016-tól zajló, és az adott országokból a célrendszerbeli országokba irányuló 2010. előtti terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai forgalmat, feltéve, hogy a küldeményforgalom nem haladja meg az évi 25 tonnát.

1.2 A terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldemények küldeményenkénti és kilogrammonkénti önbevalláson alapuló díjai nem haladhatják meg azokat az ország-specifikus maximális értékeket, amelyek a 20 grammos, 35 grammos, 75 grammos, 175 grammos, 250 grammos, 375 grammos, 500 grammos, 750 grammos, 1 000 grammos, 1 500 grammos és 2 000 grammos terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldemények hasonló belföldi szolgáltatásának adók nélküli elsőbbségi darabdíja 70%-ával, illetve a 6ter bekezdés szerinti alkalmazandó százalékként egyenlő 11 pontos lineáris regresszió útján kerülnek meghatározásra.

1.2.1 Az, hogy az önbevalláson alapuló díjak meghaladják-e a maximális díjakat, az átlagos bevétellel kerül meghatározásra egyetlen kilogramm küldemény összetételének legfrissebb világtárgya alapján, ahol az E formátumú küldemény súlya 0,158 kilogramm. Azokban az esetekben, amikor az önbevalláson alapuló díjak meghaladják a maximális díjakat az átlagos 0,158 kilogramm súlyú E formátum mellett, a küldeményenkénti és a kilogrammonkénti maximális értéket kell alkalmazni; az érintett kijelölt szolgáltatónak adott esetben lehetősége van arra, hogy saját önbevalláson alapuló díjait az 1.2 bekezdésnek megfelelő szintre csökkentse.

1.2.2 Amennyiben a vastagság alapján többféle csomagdíj is elérhető, az alacsonyabb belföldi díjat a legfeljebb 250 gramm súlyú küldeményekre, a magasabb belföldi díjat pedig a 250 gramm súlyt meghaladó küldeményekre kell alkalmazni.

1.2.3 Amennyiben a hasonló belföldi szolgáltatásnál zónák szerinti díjak vannak érvényben, a Szabályzatokban meghatározott felezőponti díjat kell alkalmazni, a nem egybefüggő zónák belföldi tarifáit pedig figyelmen kívül kell hagyni a felezőponti díj meghatározásánál. Az alkalmazandó zónák szerinti díj meghatározásánál adott esetben a bejövő terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldemények tényleges súlyozott átlagtávolságát is alapul lehet venni (a legutolsó naptári évre vonatkozóan).

1.2.4 Amennyiben a hasonló belföldi szolgáltatás és tarifa olyan kiegészítő tulajdonságokat is tartalmaz, amelyek nem képezik részét az alapszolgáltatásnak, ideértve a nyomkövetési, aláírási és biztosítási szolgáltatásokat, és ezek a tulajdonságok kiterjednek az 1.2. bekezdésben felsorolt összes súlyfokozatra, a megfelelő belföldi kiegészítő díjat, a kiegészítő díjat, vagy amennyiben alacsonyabb, az Egyesület Okirataiban szereplő javasolt iránymutató költséget le kell vonni a belföldi díjból. Az összes kiegészítő tulajdonság teljes levonásának értéke nem haladhatja meg a belföldi díj 25%-át.

1.3 Amennyiben az 1.2 bekezdésnek megfelelően számított ország-specifikus maximális díjak a 0,158 kilogramm súlyú E formátumú küldeményre számítva olyan bevételt eredményeznek, ami alacsonyabb az alábbi díjak alapján az ugyanazon súlyú ugyanazon küldeményre számított bevételnél, az önbevalláson alapuló díjak nem haladhatják meg a következő díjakat:

1.3.1 2020-ban: 0,614 SDR küldeményenként és 1,381 SDR kilogrammonként;

1.3.2 2021-ben: 0,645 SDR küldeményenként és 1,450 SDR kilogrammonként;

1.3.3 2022-ben: 0,677 SDR küldeményenként és 1,523 SDR kilogrammonként;

1.3.4 2023-ban: 0,711 SDR küldeményenként és 1,599 SDR kilogrammonként;

1.3.5 2024-ben: 0,747 SDR küldeményenként és 1,679 SDR kilogrammonként;

1.3.6 2025-ben: 0,784 SDR küldeményenként és 1,763 SDR kilogrammonként.

1.4 A terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre alkalmazandó díjak önbevallásának további feltételeit és eljárásait a Szabályzatok rögzítik. A Szabályzatok terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre vonatkozó összes egyéb rendelkezése az önbevalláson alapuló díjakra is vonatkozik, kivéve, ha ellentmondásban állnak a jelen cikkel.

1.5 Az átmeneti rendszerben részt vevő országok kijelölt szolgáltatóinak lehetősége van arra, hogy az önbevalláson alapuló díjakat saját bejövő forgalmuk mintavételezésének alapul vételével alkalmazzák.

2 Az 1.2 bekezdésben rögzített maximális díjakon túlmenően a közölt önbevalláson alapuló díjak nem haladhatják meg a 2021-től 2025-ig terjedő évekre meghatározott maximális bevételeket, a következők szerint:

2.1 2021: az önbevallásos díjak alapján számított bevételt az ország-specifikus maximális díjak és a 0,158 kilogramm súlyú E formátumú küldemény 15%-kal növelt 2020-as bevétele közötti legalacsonyabb értéken kell megállapítani;

2.2 2022: az önbevalláson alapuló díjak alapján számított bevételt az ország-specifikus maximális díjak és a 0,158 kilogramm súlyú E formátumú küldemény 15%-kal növelt 2021-es bevétele közötti legalacsonyabb értéken kell megállapítani;

2.3 2023: az önbevalláson alapuló díjak alapján számított bevételt az ország-specifikus maximális díjak és a 0,158 kilogramm súlyú E formátumú küldemény 16%-kal növelt 2022-es bevétele közötti legalacsonyabb értéken kell megállapítani;

2.4 2024: az önbevalláson alapuló díjak alapján számított bevételt az ország-specifikus maximális díjak és a 0,158 kilogramm súlyú E formátumú küldemény 16%-kal növelt 2023-as bevétele közötti legalacsonyabb értéken kell megállapítani;

2.5 2025: az önbevalláson alapuló díjak alapján számított bevételt az ország-specifikus maximális díjak és a 0,158 kilogramm súlyú E formátumú küldemény 17%-kal növelt 2024-es bevétele közötti legalacsonyabb értéken kell megállapítani.

3 A 2021-ben és az azt követő években hatályos díjak esetében az önbevalláson alapuló küldeményenkénti díj és a kilogrammonkénti díj közötti hányad az előző évhez képest nem mutathat öt százalékpontonál nagyobb mértékű növekedést vagy csökkenést. Azoknál a kijelölt szolgáltatóknál, amelyek a 6bis bekezdés szerint végeznek önbevalláson alapuló vagy a 6quater bekezdés szerinti kölcsönösségi alapon alkalmaznak önbevalláson alapuló díjakat, a 2020-ban hatályos hányadot a 2020. július 1-jétől megállapított önbevalláson alapuló küldeményenkénti díjra és kilogrammonkénti díjra kell alapozni.

4 Azok a kijelölt szolgáltatók, amelyek úgy döntenek, hogy a jelen cikk szerint nem alkalmazzák az önbevalláson alapuló díjakat, kötelesek maradéktalanul megfelelni a 29. és 30. cikk rendelkezéseinek.

5 Azoknál a kijelölt szolgáltatóknál, amelyek egy korábbi naptári évben a terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldemények önbevalláson alapuló díja mellett döntenek, és amelyek a soron következő évre vonatkozóan nem közölnek ettől eltérő önbevalláson alapuló díjakat, a meglévő önbevalláson alapuló díjak továbbra is érvényben maradnak, kivéve, ha nem felelnek meg az ebben a cikkben rögzített kikötéseknek.

6 Az érintett kijelölt szolgáltató köteles tájékoztatni a Nemzetközi Irodát minden olyan csökkenésről, amely a jelen cikkben említett belföldi díjakban következik be.

6bis 2020. július 1-i hatállyal és az 1. és 2. bekezdés ellenére egy tagország azon kijelölt szolgáltatója, amely 2018-ban összesen több mint 75.000 tonna éves bejövő levélpostai küldemény mennyiséget vett át (a Nemzetközi Iroda számára szolgáltatott hivatalos adatok alapján vagy a Nemzetközi Iroda által értékelt egyéb hivatalosan elérhető információ szerint), jogosult arra, hogy az 1.1.6 és 1.1.7 bekezdésben említett levélpostai forgalomtól eltérő terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldemények tekintetében önbevalláson alapuló díjakat alkalmazzon. Az említett kijelölt szolgáltatónak jogában áll az is, hogy ne alkalmazza a 2. bekezdésben rögzített maximális bevételnövekedési korlátokat a saját országába irányuló, onnan induló és a saját országa és egy másik ország közötti küldeményforgalom vonatkozásában.

6ter Amennyiben egy az előbbi 6bis bekezdésben szereplő lehetőséggel élő kijelölt szolgáltató felett felügyeletet gyakorló szerv úgy dönt, hogy a terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldemények összes feldolgozási és kézbesítési költségének fedezése érdekében a kijelölt szolgáltató 2020-at követő bármely évre vonatkozó önbevalláson alapuló díját olyan költség-díj hányadra kell alapozni, amely meghaladja a belföldi darabdíjat, úgy az adott kijelölt szolgáltató költség-díj hányada meghaladhatja a 70 %-ot azzal a korlátozással, hogy az alkalmazandó költség-díj hányad nem lehet egy százalékponttal több, mint 70%, vagy amennyiben magasabb, a mindenkori önbevalláson alapuló díjak számításánál használt legfeljebb 80%-os költség-díj hányad, valamint feltéve, hogy a kérdéses kijelölt szolgáltató az 1. bekezdés szerint a Nemzetközi Irodának átadott közlésével egyidőben megad minden idevágó alátámasztó információt. Amennyiben az érintett kijelölt szolgáltató egy illetékes hatóság említett döntése alapján megemeli a költség-díj hányadát, úgy köteles közölni az adott hányadot a Nemzetközi Irodával azért, hogy azt a hatályossá válás évét megelőző március 1-jéig közzé lehessen tenni. Az egyedi költség-díj hányad számításánál figyelembe vett kiadásokkal és bevételekkel kapcsolatos további kikötéseket a Szabályzatok tartalmazzák.

6quater Amennyiben egy tagország valamely kijelölt szolgáltatója a 6bis bekezdés szerint jár el, az összes többi megfelelő kijelölt szolgáltatónak, az 1.1.6 és 1.1.7 bekezdésben szereplő forgalmat bonyolító szolgáltatók kivételével, jogában áll az említett kijelölt szolgáltatóhoz hasonlóan eljárni.

6quinqüies Az a kijelölt szolgáltató, amely él a 6bis bekezdésben körülírt lehetőséggel, az induló díjak életbelépésének naptári évében köteles járulékot fizetni az Egyesület részére öt egymást követő évben (a fenti 6bis bekezdésben említett lehetőség alkalmazásának naptári évétől kezdődően) évi 8 millió CHF összegben, összesen 40 millió CHF értékben.

Az ötéves időszak lezárását követően az önbevalláson alapuló díjakkal összhangban már nem várható további kifizetés.

6quinquies 1 A fent említett járulék kizárólag a következő módszer alapján kerül szétosztásra: 16 millió CHF összeg az Egyesület lekötött alapjában kerül elhelyezésre olyan projektek megvalósításához, amelyek az elektronikus adattovábbítást és a postabiztonságot célozzák az említett kijelölt szolgáltató és az Egyesület között aláírt egyetértési nyilatkozat feltételeinek alapján; 24 millió CHF pedig egy lekötött alapon kerül elhelyezésre az Egyesület hosszú lejáratú kötelezettségeinek finanszírozása céljából, az Igazgatási Tanács által meghatározott feltételek szerint, az említett kijelölt szolgáltató és az Egyesület között aláírt egyetértési nyilatkozat kikötéseinek alapján.

6quinquies 2 A jelen bekezdésben rögzített járulék nem alkalmazható a tagországok olyan kijelölt szolgáltatóira, amelyek a 6quater bekezdés szerint viszonyossági alapon alkalmaznak önbevalláson alapuló díjakat abból kifolyólag, hogy egy másik kijelölt szolgáltató él az önbevalláson alapuló díjak lehetőségével a 6bis bekezdésnek megfelelően.

6quinquies 3 A járulékfizetést teljesítő kijelölt szolgáltató minden évben köteles közölni a Nemzetközi Irodával azt, hogy a 8 millió CHF éves összeg miként kerüljön megosztásra, feltéve, hogy az öt éves összeg összességében a fentiek szerint kerül szétosztásra az egyetértési nyilatkozatnak megfelelően. Annak a kijelölt szolgáltatónak a részére, amely a 6bis bekezdésnek megfelelően él az önbevalláson alapuló díjak lehetőségével, szabályos jelentést kell átadni a jelen bekezdés szerinti átutalt járulékkal kapcsolatos kiadásokról, az említett kijelölt szolgáltató és az Egyesület között aláírt egyetértési nyilatkozattal összhangban.

6sexies Amennyiben egy kijelölt szolgáltató a 6bis bekezdésnek megfelelően él az önbevalláson alapuló díjak lehetőségével, vagy ha egy kijelölt szolgáltató a 6quater bekezdés szerint kölcsönösségi alapon önbevalláson alapuló díjat alkalmaz, akkor az önbevalláson alapuló díjak bevezetésével egyidejűleg az említett kijelölt szolgáltatónak célszerű mérlegelnie azt, hogy az UPU tagországok küldő kijelölt szolgáltatói számára, hátrányos megkülönböztetés nélkül mennyiségre és távolságra vonatkozó arányosan hozzáigazított járulékokat tegyen elérhetővé, addig a mértékig, amíg az az átvevő ország hasonló szolgáltatásokra vonatkozó belföldi közzétett szolgáltatásán belül keresztülvihető és elérhető egy kölcsönösen egyeztetendő kétoldalú kereskedelmi megállapodás alapján a nemzeti szabályozó hatóság szabályainak keretén belül.

7 Erre a cikkre semmilyen fenntartás nem alkalmazható.

29. cikk

Végdíjak. A célrendszerbeli országok kijelölt szolgáltatói közötti küldeményforgalomra vonatkozó rendelkezések

1 A levélpostai küldemények – a tömeges küldeményekkel együtt, de az M zsákok és a Nemzetközi Kereskedelmi Válaszlevél Szolgáltatás (CCRI/IBRS) kivételével – díjazását a rendeltetési országban jellemző kezelési költségeket tükröző, küldeményenkénti és kilogrammonkénti díjtételek alapján kell megállapítani. A belföldi szolgálat azon elsőbbségi küldeményeire alkalmazandó díjak, amelyek az egyetemes szolgáltatás keretébe tartoznak, referenciául szolgálnak a végdíjak mértékének kiszámításához.

2 A célrendszer végdíjainak mértékét a küldemények formátum szerinti osztályozásának figyelembevételével kell kiszámítani, az Egyezmény 17.5. cikkében előírt rendelkezéseknek megfelelően, amennyiben az vonatkozik a belföldi szolgáltatra.

3 A célrendszerbe tartozó kijelölt szolgáltatók formátum szerint szétválasztott zárlatokat cserélnek a Szabályzatokban előírt feltételek szerint.

4 A CCRI (IBRS) küldemények díjazása a Szabályzatok vonatkozó rendelkezései szerint történik.

5 A küldeményenkénti és kilogrammonkénti díjak különbözőek a kisalakú levélpostai küldemények (P), a nagyalakú levélpostai küldemények (G), a terjedelmes levelek (E) és a kiscsomagok (E) esetében. Azok kiszámítása a 20 grammos kisalakú levélpostai küldemények (P) és a 175 grammos nagyalakú levélpostai küldemények (G) esetében a díjak 70%-ának alapján történik, ÁFA és egyéb adók nélkül. A terjedelmes levelekre (E) és kiscsomagokra (E) vonatkozó árakat P/G formátumban, 375 grammra, ÁFA és egyéb adók nélkül kell kiszámítani.

6 A Postaforgalmi Tanács meghatározza a díjak kiszámításánál alkalmazandó feltételeket, valamint a formátum szerint szétválasztott zárlatok cseréjéhez szükséges működési, statisztikai és számviteli eljárásokat.

7 A terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldemények 2020-ra alkalmazandó végdíjainak kivételével a célrendszerbeli országok közötti forgalomra egy adott év során alkalmazandó díjtételek nem eredményezhetik a végdíjakból származó bevételek 13%-ot meghaladó növekedését az előző évhez képest egy 37,6 gramm súlyú P/G formátumú és egy 375 gramm súlyú E formátumú levélpostai küldemény esetében.

8 Kisalakú levélpostai küldemények (P) és nagyalakú levélpostai küldemények (G) esetében a célrendszerben 2010 előtt részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem haladhatják meg az alábbiakat:

8.1 2018-ban: 0,331 SDR küldeményenként és 2,585 SDR kilogrammonként;

8.2 2019-ben: 0,341 SDR küldeményenként és 2,663 SDR kilogrammonként;

8.3 2020-ban: 0,351 SDR küldeményenként és 2,743 SDR kilogrammonként;

8.4 2021-ben: 0,362 SDR küldeményenként és 2,825 SDR kilogrammonként.

9 Terjedelmes levelek (E) és kiscsomagok (E) esetében a célrendszerben 2010 előtt részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem haladhatják meg az alábbiakat:

9.1 2018-ban: 0,705 SDR küldeményenként és 1,584 SDR kilogrammonként;

9.2 2019-ben: 0,726 SDR küldeményenként és 1,632 SDR kilogrammonként;

9.3 2020-ban: 0,762 SDR küldeményenként és 1,714 SDR kilogrammonként;

9.4 2021-ben: 0,785 SDR küldeményenként és 1,765 SDR kilogrammonként.

10 Kiszalaktú levélpostai küldemények (P) és nagyalaktú levélpostai küldemények (G) esetében a célrendszerben 2010 előtt vagy 2010-től, 2012-től és 2016-tól részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem lehetnek alacsonyabbak az alábbiaknál:

10.1 2018-ban: 0,227 SDR küldeményenként és 1,774 SDR kilogrammonként;

10.2 2019-ben: 0,233 SDR küldeményenként és 1,824 SDR kilogrammonként;

10.3 2020-ban: 0,240 SDR küldeményenként és 1.875 SDR kilogrammonként;

10.4 2021-ben: 0,247 SDR küldeményenként és 1,928 SDR kilogrammonként.

11 Terjedelmes levelek (E) és kiscsomagok (E) esetében a célrendszerben 2010 előtt vagy 2010-től, 2012-től és 2016-tól részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem lehetnek alacsonyabbak az alábbiaknál:

11.1 2018-ban: 0,485 SDR küldeményenként és 1,089 SDR kilogrammonként;

11.2 2019-ben: 0,498 SDR küldeményenként és 1,120 SDR kilogrammonként;

11.3 2020-ban: 0,614 SDR küldeményenként és 1,381 SDR kilogrammonként;

11.4 2021-ben: 0,645 SDR küldeményenként és 1,450 SDR kilogrammonként;

11.5 2022-ben: 0,677 SDR küldeményenként és 1,523 SDR kilogrammonként;

11.6 2023-ban: 0,711 SDR küldeményenként és 1,599 SDR kilogrammonként;

11.7 2024-ben: 0,747 SDR küldeményenként és 1,679 SDR kilogrammonként;

11.8 2025-ben: 0,784 SDR küldeményenként és 1,763 SDR kilogrammonként.

12 Kiszalaktú levélpostai küldemények (P) és nagyalaktú levélpostai küldemények (G) esetében a célrendszerben 2010-től és 2012-től részt vevő országok közötti, valamint ezen országok és a célrendszerben 2010 előtt részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem haladhatják meg az alábbiakat:

12.1 2018-ban: 0,264 SDR küldeményenként és 2,064 SDR kilogrammonként;

12.2 2019-ben: 0,280 SDR küldeményenként és 2,188 SDR kilogrammonként;

12.3 2020-ban: 0,297 SDR küldeményenként és 2,319 SDR kilogrammonként;

12.4 2021-ben: 0,315 SDR küldeményenként és 2,458 SDR kilogrammonként.

13 Terjedelmes levelek (E) és kiscsomagok (E) esetében a célrendszerben 2010-től és 2012-től részt vevő országok közötti, valamint ezen országok és a célrendszerben 2010 előtt részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem haladhatják meg az alábbiakat:

13.1 2018-ban: 0,584 SDR küldeményenként és 1,313 SDR kilogrammonként;

13.2 2019-ben: 0,640 SDR küldeményenként és 1,439 SDR kilogrammonként;

13.3 2020-ban: 0,762 SDR küldeményenként és 1,714 SDR kilogrammonként;

13.4 2021-ben: 0,785 SDR küldeményenként és 1,765 SDR kilogrammonként.

14 Kisalakú levélpostai küldemények (P) és nagyalakú levélpostai küldemények (G) esetében a célrendszerben 2016-tól részt vevő országok közötti, valamint ezen országok és a célrendszerben 2010 előtt vagy 2010-től és 2012-től részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem haladhatják meg az alábbiakat:

14.1 2018-ban: 0,234 SDR küldeményenként és 1,831 SDR kilogrammonként;

14.2 2019-ben: 0,248 SDR küldeményenként és 1,941 SDR kilogrammonként;

14.3 2020-ban: 0,263 SDR küldeményenként és 2,057 SDR kilogrammonként;

14.4 2021-ben: 0,279 SDR küldeményenként és 2,180 SDR kilogrammonként.

15 Terjedelmes levelek (E) és kiscsomagok (E) esetében a célrendszerben 2016-tól részt vevő országok közötti, valamint ezen országok és a célrendszerben 2010 előtt vagy 2010-től és 2012-től részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem haladhatják meg az alábbiakat:

15.1 2018-ban: 0,533 SDR küldeményenként és 1,198 SDR kilogrammonként;

15.2 2019-ben: 0,602 SDR küldeményenként és 1,354 SDR kilogrammonként;

15.3 2020-ban: 0,762 SDR küldeményenként és 1,714 SDR kilogrammonként;

15.4 2021-ben: 0,785 SDR küldeményenként és 1,765 SDR kilogrammonként.

16 A célrendszerhez 2010 előtt, 2010-ben vagy 2012-ben csatlakozott országok között lebonyolított évi 50 tonnánál kevesebb forgalom esetén a kilogrammonkénti és küldeményenkénti összetevőket egy kilogrammonkénti teljes díjra kell átalakítani egy kilogramm postai küldemény összetételének világátlagja alapján, amelyben a P és G formátumú küldemények 8,16 db 0,31 kg-os küldeményt tesznek ki és az E formátumú küldemények 2,72 db 0,69 kg-os küldeményt tesznek ki.

17 A célrendszerhez 2016-ban vagy később csatlakozott országok közötti, valamint ezen országok és a célrendszerhez 2010 előtt vagy 2010-től és 2012-től csatlakozott országok közötti, 2018-ban és 2019-ben évi 75 tonna alatti és 2020-ban és 2021-ben évi 50 tonnánál kevesebb forgalom esetén a kilogrammonkénti és küldeményenkénti összetevőket egy kilogrammonkénti teljes díjra kell átalakítani egy kilogramm postai küldemény összetételének világátlagja alapján a 16. bekezdésben említettek szerint.

17bis A 28bis cikk szerinti önbeválláson alapuló terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre alkalmazandó végdíjak felváltják a terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre vonatkozó e cikk szerinti díjakat; következésképpen a 7., 9., 11., 13. és 15. bekezdésben rögzített rendelkezések nem alkalmazhatók.

18 A tömeges mennyiségű küldemények díjazása a célrendszerben 2010 előtt részt vevő országok számára az 5-11. illetve értelemszerűen a 28bis cikkben előírt, küldeményenként és kilogrammonkénti díjak alkalmazása szerint kerül meghatározásra.

19 A tömeges mennyiségű küldemények díjazása a célrendszerben 2010, 2012 és 2016 óta részt vevő országok számára az 5., és 10-15. illetve értelemszerűen a 28bis cikkben előírt, küldeményenkénti és kilogrammonkénti díjak alkalmazása szerint kerül meghatározásra.

20 Semmilyen fenntartás nem alkalmazható erre a cikkre.

30. cikk

Végdíjak. Átmeneti rendszerbe tartozó országok kijelölt szolgáltatói felé irányuló, kijelölt szolgáltatótól érkező és kijelölt szolgáltatói közötti küldeményforgalomra vonatkozó rendelkezések

1 Az átmeneti végdíjrendszer országainak (melyek a célrendszerhez való csatlakozásra készülnek) kijelölt szolgáltatói esetében a levélpostai küldeményekre vonatkozó díjazás – beleértve a tömeges mennyiségű küldeményeket, de az M zsákok és a CCRI (IBRS) küldemények kivételével – küldeményenkénti díj és kilogrammonkénti díj alapján kerül meghatározásra.

1bis A 28bis cikk szerinti önbevalláson alapuló terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre alkalmazandó végdíjak kivételével a 2020. évtől kezdődően a terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre vonatkozó küldeményenkénti és kilogrammonkénti díjak számításához a 29. cikk 1-3. és 5-7. rendelkezései alkalmazandók.

2 A CCRI (IBRS) küldemények díjazása a Szabályzatok vonatkozó rendelkezései szerint történik.

3 Az átmeneti rendszerben részt vevő országokba bejövő, azokból kimenő és azok közötti forgalomban alkalmazott díjak a kisalakú levélpostai küldemények (P) és nagyalakú levélpostai küldemények (G) esetében az alábbiak:

3.1 2018-ban: 0,227 SDR küldeményenként és 1,774 SDR kilogrammonként;

3.2 2019-ben: 0,233 SDR küldeményenként és 1,824 SDR kilogrammonként;

3.3 2020-ban: 0,240 SDR küldeményenként és 1,875 SDR kilogrammonként;

3.4 2021-ben: 0,247 SDR küldeményenként és 1,928 SDR kilogrammonként.

4 Az átmeneti rendszerben részt vevő országokba bejövő, azokból kimenő és azok közötti forgalomban alkalmazott díjak terjedelmes levelek (E) és kiscsomagok (E) esetében az alábbiak:

4.1 2018-ban: 0,485 SDR küldeményenként és 1,089 SDR kilogrammonként;

4.2 2019-ben: 0,498 SDR küldeményenként és 1,120 SDR kilogrammonként.

4bis A 28bis cikk szerinti önbevalláson alapuló és a fenti 1bis cikknek megfelelő terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre alkalmazandó végdíjak kivételével az átmeneti rendszerben részt vevő országokba bejövő, azokból kimenő és azok közötti forgalomban alkalmazott díjak a terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldemények esetében nem lehetnek alacsonyabbak az alábbiaknál:

4bis.1 2020-ban: 0,614 SDR küldeményenként és 1,381 SDR kilogrammonként;

4bis.2 2021-ben: 0,645 SDR küldeményenként és 1,450 SDR kilogrammonként;

4bis.3 2022-ben: 0,677 SDR küldeményenként és 1,523 SDR kilogrammonként;

4bis.4 2023-ban: 0,711 SDR küldeményenként és 1,599 SDR kilogrammonként;

4bis.5 2024-ben: 0,747 SDR küldeményenként és 1,679 SDR kilogrammonként;

4bis.6 2025-ben: 0,784 SDR küldeményenként és 1,763 SDR kilogrammonként.

4ter A 28bis cikk szerinti önbevalláson alapuló és a fenti 1bis cikknek megfelelő terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre alkalmazandó végdíjak kivételével az átmeneti rendszerben részt vevő országokba bejövő, azokból kimenő és azok közötti forgalomban alkalmazott díjak a terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldemények esetében nem haladhatják meg az alábbiakat:

4ter.1 2020-ban: 0,762 SDR küldeményenként és 1,714 SDR kilogrammonként;

4ter.2 2021-ben: 0,785 SDR küldeményenként és 1,765 SDR kilogrammonként.

5 A 28bis cikk szerinti önbevalláson alapuló terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre alkalmazandó végdíjak kivételével a 29. cikk 16. és 17. bekezdésében meghatározott határérték alatti 2018. és 2019. évi forgalom esetén, valamint a 2020. évi és 2021. évi 100 tonna határérték alatti forgalom esetén a kilogrammonkénti és küldeményenkénti összetevőket egy kilogrammonkénti teljes díjra kell átalakítani egy kilogramm postai küldemény összetételének világátlag alapján, a következők szerint:

5.1 2018-ban: 4,472 SDR kilogrammonként;

5.2 2019-ben: 4,592 SDR kilogrammonként;

5.3 2020-ban: legalább 5,163 SDR kilogrammonként és legfeljebb 5,795 SDR kilogrammonként;

5.4 2021-ben: legalább 5,368 SDR kilogrammonként és legfeljebb 5,967 SDR kilogrammonként.

6 A 28bis cikk szerinti önbevalláson alapuló terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre alkalmazandó végdíjak kivételével a 29. cikk 17. bekezdésében meghatározott határérték feletti 2018. évi és 2019. évi forgalom esetén, valamint a 2020. évi és 2021. évi 100 tonna feletti forgalomnál a kilogrammonkénti fix díjakat akkor kell alkalmazni, ha – a felülvizsgálati eljárás keretében – sem az indító kijelölt szolgáltató, sem a rendeltetési kijelölt szolgáltató nem kéri, hogy a díjak felülvizsgálata inkább a kilogrammonkénti tényleges küldemény darabszám alapján történjék, nem pedig a világátlag szerint. A felülvizsgálati eljárás alkalmazására szolgáló mintavétel a Szabályzatokban előírt feltételeknek megfelelően történik.

6bis Az átmeneti rendszerben részt vevő országokból kimenő és azok közötti 100 tonna alatti küldeményforgalom esetén, és amennyiben a terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre alkalmazandó végdíjak a 28bis cikk szerint a rendeltetési

kijelölt szolgáltató által önbevalláson alapulnak, 2021-ben összesen 5,368 SDR kilogrammonkénti díjat kell alkalmazni.

6ter Az átmeneti rendszerben részt vevő országokba irányuló, azokból kimenő és azok közötti 100 tonna feletti küldeményforgalom esetén, amennyiben a terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre alkalmazandó végdíjak a 28bis cikk szerint önbevalláson alapulnak, és amennyiben a rendeltetési ország eltekint a bejövő küldemények mintavételezésétől, a kilogrammonkénti és küldeményenkénti összetevőket a 29. cikk 16. bekezdése szerint egy kilogrammonkénti teljes díjra kell átalakítani egy kilogramm postai küldemény összetételének világátlaga alapján.

6quater A 6bis bekezdésben megnevezett küldeményforgalom kivételével a 28bis cikk szerint önbevalláson alapuló terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre alkalmazandó végdíjak felváltják a terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre vonatkozó jelen cikk szerinti díjakat; következésképpen a 4bis, 4ter és 5. cikk rendelkezései nem alkalmazhatók.

7 Az 5. bekezdésben megfogalmazott teljes díj csökkentésére vonatkozó felülvizsgálatot nem kérheti egy célrendszerhez tartozó ország egy átmeneti rendszerhez tartozó országgal szemben, hacsak ez utóbbi ország nem kér felülvizsgálatot a fordított irányban.

8 Az átmeneti rendszerhez tartozó országokba irányuló, azokból kimenő és azok közötti küldeményforgalomban a kijelölt szolgáltatók önkéntes alapon adhatnak fel és fogadhatnak formátum szerint szétválasztott küldeményeket, a Szabályzatokban előírt feltételeknek megfelelően. Az ilyen típusú forgalomra a 3. és 4. bekezdésben felsorolt díjtételek alkalmazandók akkor, ha a rendeltetési kijelölt szolgáltató eltekint a 28bis cikk szerinti önbevalláson alapuló díjaktól.

9 A tömeges mennyiségű küldemények díjazása a célrendszerhez tartozó országok kijelölt szolgáltatói számára a 28bis cikkben, illetve a 29. cikkben előírt, küldeményenkénti és kilogrammonkénti díjak alkalmazása szerint kerül meghatározásra. A kapott tömeges mennyiségű küldemények után az átmeneti rendszerbe tartozó országok kijelölt szolgáltatói a fenti 3. és a 4. cikkben és értelemszerűen a 28bis cikkben foglalt rendelkezéseknek megfelelően kérhetnek díjazást.

10 Semmilyen fenntartás nem alkalmazható erre a cikkekre.

31. cikk

Szolgáltatásminőségi Alap

1 Az M zsákok, a CCRI (IBRS) küldemények és a tömeges mennyiségű küldemények kivételével, a IV. csoport országainak kategóriájába sorolt legkevésbé fejlett országok részére az összes ország és terület által fizetendő végdíjakat meg kell emelni a 28bis illetve 30. cikkben meghatározott díjak 20%-ával, amely a Szolgáltatásminőségi Alapba való befizetesként szolgál ezen országokban a szolgáltatás minőségének javítása érdekében. Ilyen fizetéseket nem kell teljesíteni a IV. csoport országai között.

2 Az M zsákok, a CCRI (IBRS) küldemények és a tömeges mennyiségű küldemények kivételével, az I. csoport országainak kategóriájába sorolt országok által a IV. csoport országainak kategóriájába sorolt országok részére (kivéve ezen cikk 1. bekezdésében felsorolt legkevésbé fejlett országokat) fizetendő végdíjakat meg kell emelni a 28bis illetve

30. cikkben meghatározott díjak 10%-ával, amely a Szolgáltatásminőségi Alapba való befizetesként szolgál ezen országokban a szolgáltatás minőségének javítása érdekében.

3 Az M zsákok, a CCRI (IBRS) küldemények és a tömeges mennyiségű küldemények kivételével, a II. csoport országainak kategóriájába sorolt országok által a IV. csoport országainak kategóriájába sorolt országok részére (kivéve ezen cikk 1. bekezdésében felsorolt legkevésbé fejlett országokat) fizetendő végdíjakat meg kell emelni a 28bis illetve 30. cikkben meghatározott díjak 10%-ával, amely a Szolgáltatásminőségi Alapba való befizetesként szolgál ezen országokban a szolgáltatás minőségének javítása érdekében.

4 Az M zsákok, a CCRI (IBRS) küldemények és a tömeges mennyiségű küldemények kivételével, a III. csoport országainak kategóriájába sorolt országok által a IV. csoport országainak kategóriájába sorolt országok részére (kivéve ezen cikk 1. bekezdésében felsorolt legkevésbé fejlett országokat) fizetendő végdíjakat meg kell emelni a 28bis illetve 30. cikkben meghatározott díjak 5%-ával, amely a Szolgáltatásminőségi Alapba való befizetesként szolgál ezen országokban a szolgáltatás minőségének javítása érdekében.

5 Az I., II. és III. csoport országainak kategóriájába sorolt országok és területek által a III. csoport országainak kategóriájába sorolt országok részére fizetendő végdíjak alapján számított 1%-os növekedést – az M zsákok, a CCRI (IBRS) küldemények és a tömeges mennyiségű küldemények kivételével – egy, a II., III. és IV. csoport országainak kategóriájába sorolt országokban nyújtott szolgáltatás minőségének javítása érdekében létrehozott és a Postaforgalmi Tanács vonatkozó eljárásai szerint kezelt közös alapba kell fizetni.

6 A Postaforgalmi Tanács által meghatározott vonatkozó eljárásokra figyelemmel, az e cikk 1., 2., 3. és 4. bekezdései szerint fel nem használt és a négy korábbi QSF-referenciaév alatt felhalmozott (a 2018. év az első referenciaév) összegeket is be kell fizetni az e cikk 5. bekezdésében meghatározott közös alapba. E bekezdés alkalmazásában, csak a fentiek szerinti, megadott négyéves időszakhoz adott összegekre vonatkozó nyugta beérkezését követő két éven belül fel nem használt, a QSF által jóváhagyott, a szolgáltatás minőségének javítása érdekében létrehozott projektek során felmerült összegeket kell a fent említett közös alapba fizetni.

7 A IV. csoport országaiban a szolgáltatás minőségének javítása érdekében a Szolgáltatásminőségi Alapba befizetendő halmozott végdíjak alsó határa évi 20 000 SDR minden kedvezményezett ország vonatkozásában. Az alsó határ eléréséhez szükséges póttösszegeket a forgalmazott küldemények mennyiségével arányosan kell leszámlázni az I., II. és III. csoport országai részére.

8 A Postaforgalmi Tanács legkésőbb 2018-ban köteles elfogadni vagy aktualizálni a Szolgáltatásminőségi Alap projektjeinek finanszírozására vonatkozó eljárásokat.

C. Postacsomagdíjak

32. cikk

Postacsomagok szárazföldi és tengeri díjrészei

1 Az ECOMPRO-csomagok kivételével a két kijelölt szolgáltató között kicserélt csomagokért szárazföldi érkezési díjrészeket kell felszámítani, amelyek kiszámítása a

Szabályzatokban foglalt, csomagonkénti alapidj és kilogrammonkénti alapidj kombinálásával történik.

1.1 Figyelemmel az itt említett alapidjra a kijelölt szolgáltatók a Szabályzatokban foglalt rendelkezésekkel összhangban csomagonként és kilogrammonként további pótdíjakra lehetnek jogosultak.

1.2 Az 1. és az 1.1. bekezdésben említett díjrészek a felvevő ország kijelölt szolgáltatóját terhelik, hacsak a Szabályzatok nem rendelkeznek az ezen elv alóli kivételekről.

1.3 A szárazföldi érkezési díjrészeknek minden ország egész területére nézve egységeseknek kell lenniük.

2 Ugyanazon ország két kijelölt szolgáltatója vagy két hivatala között, egy vagy több másik kijelölt szolgáltató szárazföldi szolgálatának útján kicserélt csomagokért azokat a kijelölt szolgáltatókat, amelyeknek szolgálatai a szárazföldi továbbításban részt vesznek, szárazföldi átszállítási díjrészek illetik meg; e díjrészeket a Szabályzatok határozzák meg, a távolsági fokozatok függvényében.

2.1 Az a découvert átmenő csomagoknál a közvetítő kijelölt szolgáltatóknak joguk van a Szabályzatokban rögzített, küldeményenkénti egységes díjrészt kérni.

2.2 Az átszállítási szárazföldi díjrészek a felvevő ország kijelölt szolgáltatóját terhelik, hacsak a Szabályzatok nem rendelkeznek az ezen elv alóli kivételekről.

3 Minden kijelölt szolgáltató, amelynek szolgálatai a csomagok tengeri szállításában részt vesznek, jogosult arra, hogy a tengeri díjrészeket kérje. A díjrészek a felvevő ország kijelölt szolgáltatóját terhelik, hacsak a Szabályzatok nem rendelkeznek az ezen elv alóli kivételekről.

3.1 Minden igénybe vett tengeri szállításért tengeri díjrész jár, amelynek nagyságát a Szabályzatok határozzák meg, a távolsági fokozatok függvényében.

3.2 A kijelölt szolgáltatók a 3.1. pont szerint kiszámított tengeri díjrészeket legfeljebb 50%-kal emelhetik. Másrészt viszont a díjrészeket tetszésük szerint csökkenthetik.

D. A légipostai küldeményekre alkalmazott alapidj

33. cikk

Alapidjak és a légi szállítás díjaira vonatkozó rendelkezések

1 A kijelölt szolgáltatók között a légi szállításra vonatkozó számadások rendezésénél alkalmazandó alapidjat a Postaforgalmi Tanács hagyja jóvá és azt a Nemzetközi Iroda számítja ki a Szabályzatokban meghatározott képlet szerint. Az áru-visszaküldési szolgáltatás keretében küldött csomagok légi szállítására alkalmazandó díjakat azonban a Szabályzatokban meghatározott rendelkezéseknek megfelelően kell kiszámítani.

2 A közvetlen zárlatok és az a découvert átmenő elsőbbségi küldemények, légipostai küldemények, légipostai csomagok, tévirányított küldemények és zárlatok légi szállítási díjainak kiszámítását, valamint a vonatkozó elszámolási módokat a Szabályzatok tartalmazzák.

3 A teljes légi útvonalra vonatkozó szállítási díjak az alábbiak:

3.1 közvetlen zárlatok esetén a felvevő ország kijelölt szolgáltatóját terhelik, ideértve azt az esetet is, ha ezeket a zárlatokat egy vagy több közvetítő kijelölt szolgáltató tranzitálja;

3.2 a découvert átmenő elsőbbségi küldemények és légipostai küldemények esetén – beleértve a tévesen továbbított küldeményeket is – azt a kijelölt szolgáltatót terhelik, amely a küldeményeket egy másik kijelölt szolgáltatóhoz továbbítja.

4 Ugyanezeket a szabályokat kell alkalmazni a szárazföldi vagy a tengeri átszállítási díjak alól mentes küldeményekre, ha azokat légi úton szállítják.

5 Minden olyan kijelölt szolgáltatónak, amely országán belül légi úton szállítja a nemzetközi postaanyagot, joga van az e szállítás kapcsán felmerülő járulékos költségek megtérítésére, feltéve, hogy a megtett útvonalak súlyozott átlagtávolsága meghaladja a 300 kilométert. A Postaforgalmi Tanács a súlyozott átlagtávolságot más releváns kritériummal helyettesítheti. A díjmentességet kimondó megállapodás hiányában a díjaknak minden, külföldről származó elsőbbségi zárlatra és légi zárlatra azonosaknak kell lenniük, függetlenül attól, hogy a postaanyagot légi úton szállítják-e tovább vagy sem.

6 Ha azonban a rendeltetési kijelölt szolgáltató által kirótt végdíjak kompenzálása kifejezetten a költségek, a belföldi díjak vagy a 28bis cikk szerinti önbevalláson alapuló díjak alapján történik, akkor belföldi légi szállítási költségek címén semmiféle további térítésre nem kerülhet sor.

7 A rendeltetési kijelölt szolgáltató a súlyozott átlagtávolság kiszámításakor nem veheti figyelembe azoknak a zárlatoknak a súlyát, amelyeknél a végdíjak kiszámítása kifejezetten a rendeltetési kijelölt szolgáltató költségei, belföldi díjai vagy a 28bis cikk szerinti önbevalláson alapuló díjak alapján történik.

E. Elszámolások

34. cikk

A nemzetközi küldeményforgalommal kapcsolatos elszámolásokra és fizetésekre vonatkozó különleges rendelkezések

1 A jelen Egyezménynek megfelelően végzett műveletek elszámolása (beleértve a postai küldemények szállításának – továbbításának – elszámolását, a postai küldemények rendeltetési országban történő kezelésének elszámolását és a postai küldemények elveszése, ellopása vagy sérülése esetén kifizetett kártérítések elszámolását) az Egyezményben és az Egyesület többi Okiratában foglalt rendelkezéseken alapul és az Egyezménnyel, valamint az Egyesület többi Okiratával összhangban valósul meg és a kijelölt szolgáltatónak – az Egyesület Okirataiban előírt esetek kivételével – nem kell dokumentumokat készítenie.

F. Díjak és díjrészek megállapítása

35. cikk

A Postaforgalmi Tanács díjak és díjrészek összegének megállapítására vonatkozó hatásköre

1 A Postaforgalmi Tanács jogosult meghatározni az alábbi díjakat és díjrészeket, amelyeket a Szabályzatokban foglalt feltételeknek megfelelően a kijelölt szolgáltatóknak kell megfizetniük:

1.1 legalább egy harmadik ország által a levélpostai zárlatok kezelésére és szállítására vonatkozó átszállítási költség;

1.2 a légi postai küldeményekre alkalmazott alapdíj és légi átszállítási díj;

1.3 minden érkező csomag kezelésére vonatkozó szárazföldi érkezési díjrész az ECOMPRO- csomagok kivételével;

1.4 egy harmadik ország által kezelt és szállított csomagért szárazföldi átszállítási díjrész;

1.5 a csomagok tengeri szállításáért tengeri díjrész;

1.6 postacsomagban történő áruvisszaküldési szolgáltatás nyújtásáért járó indítási szárazföldi díjrész.

2 A felülvizsgálatnak megbízható és reprezentatív gazdasági és pénzügyi adatokon kell nyugodnia, és olyan módszerrel kell elvégezni, ami biztosítja a szolgáltatást nyújtó kijelölt szolgáltatóknak az igazságos díjazást. Az esetleges módosítás a Postaforgalmi Tanács által meghatározott időpontban lép hatályba.

VIII. rész

Választható szolgáltatások

36. cikk

EMS és integrált logisztika

1 A tagországok vagy a kijelölt szolgáltatóik megállapodhatnak egymással abban, hogy részt vesznek az alábbi, a Szabályzatokban meghatározott szolgáltatásokban:

1.1 az EMS, dokumentumtokra vagy árucikkekre vonatkozó expressz postai szolgáltatás, amely a fizikai eszközök útján teljesített lehető leggyorsabb postai szolgáltatás; ez a szolgáltatás nyújtható a sokoldalú Standard EMS Megállapodás alapján vagy kétoldalú megállapodások alapján;

1.2 integrált logisztikai szolgáltatás, amely teljes körű választ ad az ügyfelek logisztikai jellegű igényeire és magában foglalja az árucikkek és dokumentumtok fizikai továbbítását megelőző és követő lépéseket is.

37. cikk

Elektronikus postai szolgáltatások

1 A tagországok vagy a kijelölt szolgáltatók megállapodhatnak egymással abban, hogy részt vesznek a Szabályzatokban meghatározott alábbi elektronikus postai szolgáltatásokban:

1.1 elektronikus postai küldemények, vagyis olyan elektronikus postai szolgáltatás, amely során a kijelölt szolgáltatók elektronikus üzeneteket és információkat továbbítanak;

1.2 ajánlott elektronikus postai küldemények, vagyis olyan biztonságos elektronikus postai szolgáltatás, amely az elektronikus üzenet feladásáról és kézbesítéséről igazolást ad, és hitelesített felhasználók közötti védett kommunikációs csatornán keresztül valósul meg;

1.3 elektronikusan hitelesített postai jelzés, amely megbízhatóan tanúsítja az olyan elektronikus esemény meghatározott módon, meghatározott időben való létrejöttét, amelyben egy vagy több fél vett részt;

1.4 elektronikus postafiók, amely lehetővé teszi elektronikus üzenetek hitelesített feladó által történő küldését, valamint elektronikus üzenetek és információk hitelesített címzett részére történő kézbesítését és tárolását.

IX. rész

Záró rendelkezések

38. cikk

Az Egyezményre és a Szabályzatokra vonatkozó javaslatok elfogadásának feltételei

1 Ahhoz, hogy a Kongresszus elé terjesztett és a jelen Egyezményre vonatkozó javaslatok hatályba lépjenek, azokat a jelenlévő és szavazó tagországok többségének el kell fogadnia. A szavazáskor a kongresszuson képviselt tagországok legalább felének jelen kell lennie.

2 Ahhoz, hogy a Szabályzatokra vonatkozó javaslatok hatályba lépjenek, azokat a Postaforgalmi Tanács szavazójoggal rendelkező tagjai többségének el kell fogadnia.

3 Ahhoz, hogy a két kongresszus között benyújtott és a jelen Egyezményre, valamint annak Zárójegyzőkönyvére vonatkozó javaslatok hatályba lépjenek, azoknak meg kell szerezniük:

3.1 ha módosításokról van szó, akkor a szavazatok kétharmadát, a szavazójoggal rendelkező és a szavazáson részt vevő egyesületi tagországok legalább felétől;

3.2 ha rendelkezések értelmezéséről van szó, a szavazatok többségét.

4 A 3.1. pontban szereplő rendelkezésektől függetlenül minden olyan tagországnak, amelynek nemzeti szabályozása még összeegyeztethetetlen a javasolt módosítással, jogában áll a módosítás bejelentésének időpontjától számított kilencven napon belül írásos nyilatkozatot eljuttatni a Nemzetközi Iroda vezérigazgatójához, jelezve, hogy nem áll módjában elfogadni a módosítást.

39. cikk

Fenntartások bejelentése a kongresszuson

1 Nem megengedettek azok a fenntartások, amelyek összeegyeztethetetlenek az Egyesület szándékával és céljával.

2 Általánosságban azoknak a tagországoknak, amelyek álláspontjukat nem tudják elfogadtatni a többi tagországgal, igyekezniük kell, lehetőség szerint, a többségi

véleményhez csatlakozni. A fenntartást csak akkor nyújthatják be, ha feltétlenül szükséges, és azt megfelelő módon indokolniuk kell.

3 A jelen Egyezmény cikkeit érintő fenntartásokat a Kongresszusok Ügyrendi Szabályzatának ide vonatkozó rendelkezéseinek megfelelően a Kongresszuson írásbeli javaslat formájában kell előterjeszteni a Nemzetközi Iroda egyik munkanyelvén.

4 A hatékonyság érdekében a Kongresszuson előterjesztett fenntartást a fenntartással érintett cikk módosítására minden egyes esetben az előírt többséggel kell jóváhagyatni.

5 Alapelveként a fenntartást kölcsönösségi alapon kell alkalmazni az azt kiadó tagország és a többi tagország között.

6 A jelen Egyezménnyel kapcsolatos fenntartás a Zárójegyzékbe kerül beillesztésre a kongresszus által jóváhagyott javaslat alapján.

40. cikk

Az Egyezmény végrehajtása és érvényességének időtartama

1 A jelen Egyezmény 2018. január 1-jén⁴ lép hatályba, és a következő kongresszus Okiratainak hatályba lépéséig marad érvényben.

Ennek hitelül a tagországok kormányainak meghatalmazottai ezt az Egyezményt egy eredeti példányban aláírták, amelyet a Nemzetközi Iroda vezérigazgatójánál helyeznek letétbe. Az Egyesület Nemzetközi Irodája arról mindegyik félnek egy-egy példányt küld.

Kelt Genfben, 2019. szeptember 26-án

Az Egyetemes Postaegyezmény Zárójegyzéknyelve

Alulírott meghatalmazottak a mai napon kötött Egyetemes Postaegyezmény aláírásakor a következőkben állapodtak meg:

I. cikk

A postai küldemények tulajdonjoga. Visszavétel. Címváltoztatás vagy címhelyesbítés

1 Az 5.1. és 2. cikk nem vonatkozik a következő országokra: Antigua és Barbuda, Bahreini Királyság, Barbados, Belize, Botswana, Brunei Darussalam, Dominika, Egyiptom, Fidzsi, Gambia, Grenada, Guyana, Hongkong, Írország, Jamaica, Kanada, Kenya, Kína, Kiribati, Kuvait, Lesotho, Malawi, Malajzia, Mauritius, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, az Egyesült Királyság tengerentúli területei, Nauru, Nigéria, Pápuaföld-Új-Guinea, Salamon-szigetek, Seychelles, Sierra Leone, St. Christopher és Nevis, St. Lucia, St. Vincent és Grenadin, Szamoa, Szingapúr, Sváziföld, Tanzánia (Egyesült Köztársaság), Trinidad és Tobago, Tuvalu, Uganda, Új-Zéland, Vanuatu és Zambia.

2 Az 5.1. és 2. cikk Ausztriára, Dániára és Iránra (Iszlám Köztársaság) sem vonatkozik, amelynek jogszabályai nem teszik lehetővé a levélpostai küldemények visszavételét vagy

⁴ Az Egyezményre vonatkozóan a 2019. évi Genfi Rendkívüli Kongresszuson elfogadott módosítások 2020. január 1-jén lépnek hatályba.

címváltoztatását a feladó kérésére, attól kezdve, hogy a címzettet értesítették arról, hogy címére küldemény érkezett.

3 Az 5.1. cikk nem vonatkozik a következő országokra: Ausztrália, Ghána és Zimbabwe.

4 Az 5.2. cikk nem vonatkozik a következő országokra: Bahamák, Belgium, Irak, Koreai Népi Demokratikus Köztársaság és Mianmar, amelyek jogszabályai nem teszik lehetővé a levélpostai küldemények visszavételét vagy címváltoztatását a feladó kérésére.

5 Az 5.2. cikk nem vonatkozik az Amerikai Egyesült Államokra.

6 Az 5.2. cikk vonatkozik Ausztráliára, ha az összeegyeztethető az ország belföldi jogszabályaival.

7 Az 5.2. cikkel ellentétben El Salvador, a Fülöp-szigetek, a Kongói Demokratikus Köztársaság, a Panamai Köztársaság és Venezuela (Bolivári Köztársaság) jogosultak arra, hogy a csomagokat ne küldjék vissza, miután a címzett kérte a vámkezelést, tekintve, hogy vámjogszabályaik ezzel ellentétesek.

II. cikk

Díjak

1 A 6. bekezdéssel ellentétben Ausztráliának, Kanadának és Új-Zélandnak jogában áll a Szabályzatokban rögzítettektől eltérő díjakat szedni, ha azok összhangban vannak országának jogszabályaival.

III. cikk

Kivétel a vakoknak szóló küldemények postai díjmentessége alól

1 A 7. cikkben foglaltaktól eltérően Indonéziának, St. Vincent és Grenadinnak, valamint Törökországnak – amelyek belföldi szolgálatukban nem biztosítanak postai díjmentességet a vakoknak szóló küldemények számára – jogában áll, hogy beszedje a bérmentesítési díjakat és a különszolgáltatások díjait, ezek azonban nem lehetnek magasabbak belföldi szolgáltatásuk díjainál.

2 Franciaország a 7. cikk vakoknak szóló küldeményekre vonatkozó rendelkezéseit nemzeti szabályozásának fenntartásával fogja alkalmazni.

3 A 7. cikk 3. bekezdésében foglaltaktól eltérően és belföldi jogszabályaival összhangban Brazília fenntartja magának a jogot arra, hogy csak azokat a küldeményeket tekintse vakoknak szóló küldeményeknek, amelyeknek a feladója és a címzettje vak személy vagy vakokért működő szervezet. Azokért a küldeményekért, amelyek nem felelnek meg ezeknek a feltételeknek, postai díjat kell fizetni.

4 A 7. cikkben foglaltaktól eltérően Új-Zéland csak azokat a küldeményeket hajlandó Új-Zélandon vakoknak szóló küldeményként kézbesíteni, amelyek belföldi szolgálatában postai díjmentességet élveznek.

5 A 7. cikkben foglaltaktól eltérően Finnország – amely nem biztosít postai díjmentességet a vakoknak szóló küldeményekre belföldi szolgálatában a kongresszuson elfogadott 7.

cikk fogalom meghatározásai szerint – jogosult arra, hogy a külföldi rendeltetésű, vakoknak szóló küldeményekért beszedje a belföldi szolgálatában alkalmazott díjakat.

6 A 7. cikkben foglaltaktól eltérően Dánia, Kanada és Svédország csak annyiban biztosít postai díjmentességet a vakoknak szóló küldeményekre, amennyiben belföldi jogszabályai lehetővé teszik.

7 A 7. cikkben foglaltaktól eltérően Izland csak a belföldi jogszabályaiban meghatározott korlátokon belül biztosít postai díjmentességet a vakoknak szóló küldeményekre.

8 A 7. cikkben foglaltaktól eltérően Ausztrália csak azokat a küldeményeket hajlandó Ausztráliában vakoknak szóló küldeményként kézbesíteni, amelyek belföldi szolgálatában ilyen címen postai díjmentességet élveznek.

9 A 7. cikkben foglaltaktól eltérően az Amerikai Egyesült Államoknak, Ausztráliának, Ausztriának, Japánnak, Kanadának, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának, Németországnak, és Svájcnak joga van ahhoz, hogy a vakoknak szóló küldemények esetében a különszolgáltatásokra a belföldi szolgálatában alkalmazottakkal azonos díjakat szedjen.

IV. cikk

Postabélyegek

1 A 8. cikk 7. bekezdésében foglaltaktól eltérően Ausztrália, Malajzia, Nagy-Britannia és Új-Zéland az olyan postabélyegekkel ellátott levélpostai küldeményeket, ill. postacsomagokat, amelyek a postaanyag kezelésére szolgáló gépeikkel nem kompatibilis új anyagokat, ill. új technológiákat vesznek igénybe, csak az érintett felvevő kijelölt szolgáltatóval történt előzetes egyeztetést követően dolgozza fel.

V. cikk

Alapszolgáltatások

1 A 13. cikk rendelkezéseitől függetlenül Ausztrália nem helyesli, hogy az alapszolgáltatásokat kiterjesszék a postacsomagokra is.

2 A 13.2.4. cikk rendelkezései nem vonatkoznak Nagy-Britanniára, amelynek nemzeti jogszabályai alacsonyabb súlyhatárt állapítanak meg. Az egészségre és biztonságra vonatkozó jogszabály 20 kilogrammra korlátozza a küldeményzsákok súlyát.

3 A 13.2.4. cikkben foglaltaktól eltérően Kazahsztánnak és Üzbegisztánnak jogában áll 20 kilogrammra korlátozni az érkező és induló M zsákok maximális súlyát.

VI. cikk

Tértivevény

1 Kanadának joga van ahhoz, hogy a csomagokra ne alkalmazza a 15.3.3. cikk rendelkezéseit, mivel belföldi szolgálatában a csomagokra nem biztosítja a tértivevény szolgáltatást.

VII. cikk

Tilalmak (levélposta)

1 Kivételes jelleggel a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság és Libanon nem fogadja el a fémpénzt, bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat tartalmazó ajánlott küldeményeket. Nem vonatkoznak rájuk szigorúan a Levélposta Szabályzat rendelkezései, ami az ajánlott küldemények kifosztása vagy sérülése esetén viselt felelősséget, továbbá az üvegtárgyakat vagy törékeny tárgyakat tartalmazó küldeményekkel kapcsolatos felelősséget illeti.

2 Kivételes jelleggel Bolívia, Irak, a Kínai Népköztársaság – Hongkong különleges közigazgatási terület nélkül –, Nepál, Pakisztán, Szaúd-Arábia, Szudán és Vietnam nem fogadja el a fémpénzt, bankjegyeket, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat tartalmazó ajánlott küldeményeket.

3 Mianmar fenntartja magának azt a jogot, hogy ne fogadja el a 18.6. cikkben említett értékes tárgyakat tartalmazó érték küldeményeket, mivel ez belföldi jogszabályaival ellentétes.

4 Nepál nem fogadja el a papír- vagy fémpénzt tartalmazó ajánlott küldeményeket és érték küldeményeket, kivéve, ha ezzel kapcsolatban külön megállapodást kötöttek.

5 Üzbegisztán nem fogadja el a fémpénzt, bankjegyet, csekkeket, postabélyegeket vagy külföldi valutát tartalmazó ajánlott és érték küldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

6 Az Iráni Iszlám Köztársaság nem fogadja el az iszlám vallással ellentétes tárgyakat tartalmazó küldeményeket, és fenntartja magának a jogot arra, hogy ne fogadja el a fémpénzt, bankjegyeket, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket, ill. egyéb értéktárgyakat tartalmazó (közönséges, ajánlott, értéknylvánításos) levélpostai küldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

7 A Fülöp-szigetek fenntartja magának azt a jogot, hogy ne fogadjon el semminemű (közönséges, ajánlott vagy értéknylvánításos) olyan levélpostai küldeményt, amely fémpénzt, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírt, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket és egyéb értéktárgyakat tartalmaz.

8 Ausztrália nem fogad el semminemű, rúdaranyat vagy bankjegyet tartalmazó postai küldeményt. Nem fogad el továbbá Ausztráliában történő kézbesítésre olyan ajánlott küldeményeket, illetve olyan à découvert átmenő küldeményeket, amelyek értéktárgyakat, úgymint ékszereket, nemesfémeket, drágaköveket vagy féldrágaköveket, értékpapírokat, fémpénzeket vagy bármilyen formában forgatható pénzügyi okmányokat tartalmaznak. Mindennemű felelősséget elhárít azon küldemények tekintetében, amelyeket nem az itt leírt kikötésnek megfelelően adtak fel.

9 A Kínai Népköztársaság – Hongkong különleges közigazgatási terület nélkül – belföldi szabályozásának megfelelően nem fogad el fémpénzt, bankjegyeket, papírpénzt vagy

bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat vagy utazási csekkeket tartalmazó értékküldeményeket.

10 Lettország és Mongólia fenntartja magának azt a jogot, hogy ne fogadjon el fémpénzt, bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat és utazási csekkeket tartalmazó közönséges, ajánlott és értékküldeményeket, mivel ez belföldi jogszabályaival ellentétes.

11 Brazília fenntartja magának a jogot, hogy ne fogadjon el forgalomban lévő fémpénzt, bankjegyeket és bármilyen más bemutatóra szóló értékpapírokat tartalmazó közönséges, ajánlott és értékküldeményeket.

12 Vietnam fenntartja magának a jogot, hogy ne fogadjon el tárgyakat és árucikkeket tartalmazó leveleket.

13 Indonézia nem fogadja el a fémpénzt, bankjegyet, csekkeket, postabélyegeket, külföldi valutát vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat tartalmazó ajánlott és értékküldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

14 Kirgizisztán fenntartja magának a jogot, hogy ne fogadjon el semminemű olyan levélpostai küldeményt (közönséges, ajánlott vagy értéknnyilvánításos és kicsomag), amely fémpénzt, papírpénzt vagy bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat tartalmaz. Semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

15 Azerbajdzsán és Kazahsztán nem fogadja el a fémpénzt, bankjegyet, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, csekkeket, nemesfémeket – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat, valamint külföldi valutát tartalmazó ajánlott és értékküldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

16 Moldova és az Orosz Föderáció nem fogadja el a forgalomban lévő bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat (csekkeket) vagy külföldi valutákat tartalmazó ajánlott és értékküldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

17 A 18. cikk 3. bekezdésének sérelme nélkül Franciaország fenntartja magának a jogot arra, hogy elutasítsa az árucikkeket tartalmazó küldeményeket, ha ezek a küldemények nem felelnek meg nemzeti szabályozásának vagy a nemzetközi szabályozásnak, ill. a légi szállítással kapcsolatos műszaki és csomagolási utasításoknak.

VIII. cikk

Tilalmak (postai csomagok)

1 Mianmarnak és Zambiának joga van ahhoz, hogy ne fogadja el a 18.6.1.3.1. cikkben említett értéktárgyakat tartalmazó, értéknnyilvánításos csomagokat, mivel ez belföldi szabályozásukkal ellentétes.

2 Kivételes jelleggel Libanon és Szudán nem fogadja el a fémpénzt, papírpénzt, bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket és egyéb értéktárgyakat,

továbbá folyadékot vagy könnyen olvadó elemeket vagy üvegtárgyakat, vagy hasonló tárgyakat, illetve törékeny tárgyakat tartalmazó csomagokat. Nem vonatkoznak rájuk a Postacsomag Szabályzat idevágó rendelkezései.

3 Braziliának jogában áll, hogy ne fogadja el azokat az értéknilyánításos csomagokat, amelyek forgalomban lévő fémpénzt és papírpénzt, valamint bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírt tartalmaznak, mivel ez belföldi jogszabályaival ellentétes.

4 Ghánának jogában áll, hogy ne fogadja el azokat az értéknilyánításos csomagokat, amelyek forgalomban lévő fémpénzt és papírpénzt tartalmaznak, mivel ez belföldi jogszabályaival ellentétes.

5 Szaúd-Arábia a 18. cikkben felsorolt tárgyakon kívül nem fogadja el a fémpénzt, papírpénzt, bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket és egyéb értéktárgyakat tartalmazó csomagokat. Nem fogadja el továbbá az olyan csomagokat, amelyek a következő tárgyakat tartalmazzák: bármilyen gyógyszer, kivéve ha csatolták mellé valamely illetékes hatóság orvosi rendelvényét, tűzoltásra szolgáló termékek, vegyszeti folyadékok vagy az iszlám vallás elveibe ütköző tárgyak.

6. Omán a 18. cikkben felsorolt tárgyakon kívül nem fogadja el az alábbiakat tartalmazó csomagokat:

6.1 mindenfajta gyógyszer, kivéve ha csatolták mellé valamely illetékes hatóság orvosi rendelvényét;

6.2 tűzoltásra szolgáló termékek és vegyszeti folyadékok;

6.3 az iszlám vallás elveibe ütköző tárgyak.

7 A 18. cikkben felsorolt tárgyakon kívül az Iráni Iszlám Köztársaság jogosult arra, hogy ne fogadja el az iszlám vallás elveibe ütköző árucikkek tartalmazó csomagokat, és fenntartja magának a jogot arra, hogy ne fogadjon el olyan közönséges vagy értéknilyánításos csomagokat, amelyek fémpénzt, bankjegyeket, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket, ill. egyéb értéktárgyakat tartalmaznak, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

8 A Fülöp-szigeteknek jogában áll, hogy ne fogadjon el semminemű olyan csomagot, amely fémpénzt, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírt, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket és egyéb értéktárgyakat, továbbá folyadékot vagy könnyen olvadó elemeket vagy üvegtárgyakat, vagy hasonló tárgyakat, illetve törékeny tárgyakat tartalmaz.

9 Ausztrália nem fogad el semminemű, rúdaranyat vagy bankjegyet tartalmazó postai küldeményt.

10 A Kínai Népköztársaság nem fogad el fémpénzt, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket és egyéb értéktárgyakat tartalmazó közönséges csomagokat. Továbbá – Hongkong különleges közigazgatási terület

kivételével – nem fogad el fémpénzt, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat vagy utazási csekkeket tartalmazó értéknnyilvánításos csomagokat.

11 Mongólia fenntartja magának a jogot, hogy belföldi jogszabályainak megfelelően ne fogadjon el fémpénzt, bankjegyeket, látra szóló értékpapírokat és utazási csekkeket tartalmazó csomagokat.

12 Lettország nem fogadja el a fémpénzt, bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat (csekkeket) vagy külföldi devizákat tartalmazó közönséges és értéknnyilvánításos csomagokat, és semmilyen felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

13 Moldova, az Orosz Föderáció, Ukrajna és Üzbegisztán nem fogadja el a forgalomban lévő bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat (csekkeket) vagy külföldi valutákat tartalmazó közönséges és értéknnyilvánításos csomagokat, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

14 Azerbajdzsán és Kazahsztán nem fogadja el a fémpénzt, bankjegyet, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, csekkeket, nemesfémeket – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat, valamint külföldi valutát tartalmazó közönséges csomagokat és értéknnyilvánításos csomagokat, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

IX. cikk

Vámköteles tárgyak

1 A 18. cikkre hivatkozva a következő tagországok nem fogadják el a vámköteles tárgyakat tartalmazó értékküldeményeket: Banglades és El Salvador.

2 A 18. cikkre hivatkozva a következő tagországok nem fogadják el a vámköteles tárgyakat tartalmazó közönséges és ajánlott leveleket: Afganisztán, Albánia, Azerbajdzsán, Belorusszia, Chile, El Salvador, Észtország, Kambodzsa, Kazahsztán, Kolumbia, Koreai Népi Demokratikus Köztársaság, Kuba, Lettország, Moldova, Nepál, Orosz Föderáció, Peru, San Marino, Türkmenisztán, Ukrajna, Üzbegisztán és Venezuelai Bolívari Köztársaság.

3 A 18. cikkre hivatkozva a következő tagországok nem fogadják el a vámköteles tárgyakat tartalmazó közönséges leveleket: Benin, Burkina Faso, Dzsibuti, Elefántcsontparti Köztársaság, Mali és Mauritánia.

4 Az 1–3. bekezdésben foglalt rendelkezésektől eltérően a nehezen beszerezhető szérumokat, oltóanyagokat, valamint a sürgősen szükséges gyógyszereket tartalmazó küldeményeket minden esetben el kell fogadni.

X. cikk

Tudakozványok

1 A 19.3. cikkben foglaltaktól eltérően Csád, Egyiptom, az Egyesült Királyság tengerentúli területei, a Fülöp-szigetek, Gabon, Görögország, az Iráni Iszlám Köztársaság, Kirgizisztán, a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság, Mongólia,

Mianmar, Szudán, Szaúd-Arábia, a Szíriai Arab Köztársaság, Türkmenisztán, Ukrajna, Üzbegisztán, Zambia és a Zöldfoki-szigetek fenntartja magának azt a jogot, hogy ügyfeleitől díjat szedjen a levélpostai küldeményekre benyújtott tudakozványokért.

2 A 19.3. cikkben foglaltaktól eltérően Argentína, Ausztria, Azerbajdzsán, Litvánia, Moldova és Szlovákia fenntartja magának a jogot, hogy külön díjat szedjen abban az esetben, ha egy tudakozvány alapján végzett nyomozás után kiderül, hogy az indokolatlan volt.

3 Afganisztán, Egyiptom, Gabon, az Iráni Iszlám Köztársaság, Kirgizisztán, a Kongói Köztársaság, Mongólia, Mianmar, Suriname, Szaúd-Arábia, a Szíriai Arab Köztársaság, Szudán, Türkmenisztán, Ukrajna, Üzbegisztán, Zambia és a Zöldfoki-szigetek fenntartja magának a jogot, hogy ügyfeleitől díjat szedjen a csomagokra benyújtott tudakozványokért.

4 A 19.3. cikkben foglaltaktól eltérően az Amerikai Egyesült Államok, Brazília és a Panamai Köztársaság fenntartja magának a jogot, hogy ügyfeleitől díjat szedjen az olyan országokban feladott levélpostai küldeményekre és postacsomagokra benyújtott tudakozványokért, amely országokban az 1-3. bekezdés rendelkezései alapján ezt a díjat alkalmazzák.

XI. cikk

Vám elé állítási díj

1. Gabon fenntartja magának azt a jogot, hogy ügyfeleitől vám elé állítási díjat szedjen.

2 A 20. cikk 2. bekezdésében foglaltaktól eltérően Brazília fenntartja magának a jogot arra, hogy ügyfeleitől vám elé állítási díjat szedjen be minden olyan küldemény után, amelyet vámellenőrzésre mutatnak be.

3 A 20. cikk 2. bekezdésében foglaltaktól eltérően Görögország fenntartja magának a jogot arra, hogy ügyfeleitől vám elé állítási díjat szedjen be minden olyan küldemény után, amelyet a vámhatóságnak bemutatnak.

4 A Kongói Köztársaság és Zambia fenntartja magának azt a jogot, hogy ügyfeleitől a csomagok tekintetében vám elé állítási díjat szedjen.

XII. cikk

Levélpostai küldemények feladása külföldön

1 Az Amerikai Egyesült Államok, Ausztrália, Ausztria, Görögország, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, valamint Új-Zéland fenntartja magának azt a jogot, hogy a felmerült munkák költségével arányos díjat szedjen mindazon kijelölt szolgáltatóktól, amelyek a 28.4. cikk értelmében részükre olyan küldeményeket küldenek vissza, amelyeket postai küldeményként eredetileg nem a nevezett országok postaszolgálatai indítottak.

2 A 28.4. cikkben foglaltaktól eltérően Kanada fenntartja magának azt a jogot, hogy az indító kijelölt szolgáltatótól olyan összegű díjat szedjen, amely legalább az ilyen küldemények kezelése kapcsán felmerült költségeit fedezi.

3 A 28.4. cikk lehetővé teszi a rendeltetési kijelölt szolgáltató számára, hogy a felvevő kijelölt szolgáltatótól megfelelő díjat kérjen a külföldön nagy mennyiségben feladott levélpostai küldemények kézbesítéséért. Ausztrália, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága fenntartja magának azt a jogot, hogy ezt a díjfizetést a rendeltetési országban az azonos küldeményekre alkalmazott belföldi díjjal egyenértékű összegre korlátozza.

4 A 28.4. cikk lehetővé teszi a rendeltetési kijelölt szolgáltató számára, hogy a felvevő kijelölt szolgáltatótól megfelelő díjat kérjen a külföldön nagy mennyiségben feladott levélpostai küldemények kézbesítéséért. A következő tagországok fenntartják maguknak azt a jogot, hogy ezt a díjfizetést a Szabályzatban a tömeges küldeményekre megállapított összeghatárra korlátozzák: az Amerikai Egyesült Államok, a Bahama-szigetek, Barbados, Brunei Darussalam, Grenada, Guyana, Hollandia, Holland Antillák és Aruba, India, a Kínai Népköztársaság, Malajzia, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, az Egyesült Királyság tengerentúli területei, Nepál, Új-Zéland, Srí Lanka, St. Lucia, St. Vincent és Grenadin, Suriname, Szingapúr, és Thaiföld.

5 A 4. bekezdésben szereplő fenntartásoktól függetlenül a következő tagországok fenntartják maguknak azt a jogot, hogy az Egyezmény 28. cikkének rendelkezéseit teljes egészében alkalmazzák az Egyesület tagországaitól kapott küldeményekre: Argentína, Ausztria, Benin, Brazília, Burkina Faso, Ciprus, Dánia, Egyiptom, Elefántcsontparti Köztársaság, Franciaország, Görögország, Guinea, Iráni Iszlám Köztársaság, Izrael, Japán, Jordánia, Kamerun, Kanada, Libanon, Luxemburg, Mali, Marokkó, Mauritánia, Monaco, Németország, Norvégia, Olaszország, Portugália, Svájc, Szaúd-Arábia, Szenegál, Szíriai Arab Köztársaság, Togo.

6 A 28.4. cikk alkalmazása céljából Németország fenntartja magának a jogot, hogy a küldeményeket feladó országtól olyan díjazást kérjen, amelyet attól az országtól kapott volna, ahol a feladó székhelye van.

7 A XII. cikkben szereplő fenntartások ellenére a Kínai Népköztársaság fenntartja magának azt a jogot, hogy a külföldön nagy mennyiségben feladott levélpostai küldemények kézbesítéséért járó fizetést az UPU Egyezményben és a Tömeges Levélposta Szabályzatban engedélyezett szintre korlátozza.

XIII. cikk

Alapdíjak és a légi szállítás díjaira vonatkozó rendelkezések

1 A 34. cikkben foglaltaktól eltérően Ausztrália fenntartja magának a jogot arra, hogy a légi szállítással összefüggő díjtételeket alkalmazza a csomagban történő áru-visszaküldési szolgáltatás nyújtásáért, a Postacsomag Szabályzatban előírtak szerint, vagy bármely más rendelkezés, például kétoldalú megállapodások alkalmazásával.

XIV. cikk

Kivételes szárazföldi érkezési díjrészek

1 A 35. cikkben foglaltaktól eltérően Afganisztán fenntartja magának azt a jogot, hogy csomagonként 7,50 DTS (SDR) összegű pótlólagos kivételes szárazföldi érkezési díjrészt szedjen be.

XV. cikk

Külön díjszabások

1 Az Amerikai Egyesült Államoknak, Belgiumnak és Norvégiának joga van a légi csomagokért a felületi csomagokért járó díjrészeknél magasabb szárazföldi díjrészeket beszedni.

2 Libanonnak joga van az 1 kilogramm alatti csomagokért az 1-3 kilogramm közötti csomagokra érvényes díjat beszedni.

3 A Panamai Köztársaságnak jogában áll kilogrammonként 0,20 DTS (SDR) összegű díjat szedni a légi úton szállított felületi (S.A.L.) átmenő csomagokért.

XVI. cikk

A Postaforgalmi Tanács díjak és díjrészek összegének megállapítására vonatkozó hatásköre

1 A 36. cikk 1.6. bekezdésében foglaltaktól eltérően Ausztrália fenntartja magának a jogot arra, hogy a postacsomagban történő áruvisszaküldési szolgáltatás nyújtásáért járó indítási szárazföldi díjrészeket alkalmazza a Postacsomag Szabályzatban előírtak szerint, vagy bármely más rendelkezés, például kétoldalú megállapodások alkalmazásával.

Ennek hitelül alulírott meghatalmazottak felvették a jelen jegyzőkönyvet, amely ugyanolyan erejű és érvényű, mintha rendelkezéseit magába az Egyezmény szövegébe foglalták volna, és azt aláírták egy eredeti példányban, amelyet a Nemzetközi Iroda vezérigazgatójánál helyeznek letétbe. Az Egyetemes Postaegyesület Nemzetközi Irodája erről mindegyik félnek egy-egy másolatot küld.

Kelt Dohában, 2012. október 11-én.

Az Egyetemes Postaegyezmény Zárójegyzőkönyve

Alulírott meghatalmazottak a mai napon kötött Egyetemes Postaegyezmény aláírásakor a következőkben állapodtak meg:

I. cikk

A postai küldemények tulajdonjoga. Levélpostai küldemények visszavétele. A cím módosítása vagy helyesbítése

1 Az 5.1. és 5.2. cikk nem vonatkozik a következő országokra: Antigua és Barbuda, Bahreini Királyság, Barbados, Belize, Botswana, Brunei Darussalam, Dominika, Egyiptom, Fidzsi, Gambia, Grenada, Guyana, Hongkong, Írország, Jamaica, Kanada, Kenya, Kína, Kiribati, Kuvait, Lesotho, Malawi, Malajzia, Mauritius, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, az Egyesült Királyság tengerentúli függő területei, Nauru, Nigéria, Pápuaföld-Új-Guinea, Salamon-szigetek, Seychelle-szigetek, Sierra Leone, St. Christopher és Nevis, St. Lucia, Saint Vincent és a Grenadine-szigetek, Szamoa, Szingapúr, Szváziföld, Tanzánia (Egyesült Köztársaság), Trinidad és Tobago, Tuvalu, Uganda, Új-Zéland, Vanuatu és Zambia.

2 Az 5.1. és 5.2. cikk Ausztriára, Dániára és Iránra (Iszlám Köztársaság) sem vonatkozik, amelynek jogszabályai nem teszik lehetővé a levélpostai küldemények visszavételét vagy címváltoztatását a feladó kérésére, attól kezdve, hogy a címzettet értesítették arról, hogy címére küldemény érkezett.

3 Az 5.1. cikk nem vonatkozik a következő országokra: Ausztrália, Ghána és Zimbabwe.

4 Az 5.2. cikk nem vonatkozik a következő országokra: Bahamák, Belgium, Irak, Koreai Népi Demokratikus Köztársaság és Mianmar, amelyek jogszabályai nem teszik lehetővé a levélpostai küldemények visszavételét vagy címváltoztatását a feladó kérésére.

5 Az 5.2. cikk nem vonatkozik az Amerikai Egyesült Államokra.

6 Az 5.2. cikk vonatkozik Ausztráliára, ha az összeegyeztethető az ország belföldi jogszabályaival.

7 Az 5.2. cikkel ellentétben El Salvador, a Fülöp-szigetek, a Kongói Demokratikus Köztársaság, a Panamai Köztársaság és Venezuela (Bolivári Köztársaság) jogosultak arra, hogy a csomagokat ne küldjék vissza, miután a címzett kérte a vámkezelést, tekintve, hogy vámjogszabályaik ezzel ellentétesek.

II. cikk

Postabélyegek

1 A 6. cikk 7. bekezdésében foglaltaktól eltérően Ausztrália, Malajzia, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága és Új-Zéland az olyan postabélyegekkel ellátott levélpostai küldeményeket, ill. postacsomagokat, amelyek a postaanyag kezelésére szolgáló gépeikkel nem kompatibilis új anyagokat, ill. új technológiákat vesznek igénybe, csak az érintett felvevő kijelölt szolgáltatóval történt előzetes egyeztetést követően dolgozza fel.

III. cikk

Levélpostai küldemények feladása külföldön

1 Az Amerikai Egyesült Államok, Ausztrália, Ausztria, Görögország, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, valamint Új-Zéland fenntartja magának azt a jogot, hogy a felmerült munkák költségével arányos díjat szedjen mindazon kijelölt szolgáltatóktól, amelyek a 12.4. cikk értelmében részükre olyan küldeményeket küldenek vissza, amelyeket postai küldeményként eredetileg nem a nevezett országok postaszolgálatai indítottak.

2 A 12.4. cikkben foglaltaktól eltérően Kanada fenntartja magának azt a jogot, hogy az indító kijelölt szolgáltatótól olyan összegű díjat szedjen, amely legalább az ilyen küldemények kezelése kapcsán felmerült költségeit fedezi.

3 A 12.4. cikk lehetővé teszi a rendeltetési kijelölt szolgáltató számára, hogy a felvevő kijelölt szolgáltatótól megfelelő díjat kérjen a külföldön nagy mennyiségben feladott levélpostai küldemények kézbesítéséért. Ausztrália, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága fenntartja magának azt a jogot, hogy ezt a díjfizetést a rendeltetési országban az azonos küldeményekre alkalmazott belföldi díjjal egyenértékű összegre korlátozza.

4 A 12.4. cikk lehetővé teszi a rendeltetési kijelölt szolgáltató számára, hogy a felvevő kijelölt szolgáltatótól megfelelő díjat kérjen a külföldön nagy mennyiségben feladott levélpostai küldemények kézbesítéséért. A következő tagországok fenntartják maguknak azt a jogot, hogy ezt a díjfizetést a Szabályzatokban a tömeges küldeményekre megállapított összeghatárra korlátozzák: az Amerikai Egyesült Államok, a Bahama-szigetek, Barbados, Brunei Darussalam, Grenada, Guyana, Hollandia, Holland Antillák és Aruba, India, a Kínai Népköztársaság, Malajzia, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, az Egyesült Királyság tengerentúli függő területei, Nepál, Új-Zéland, Srí Lanka, St. Lucia, Saint Vincent és a Grenadine-szigetek, Suriname, Szingapúr, és Thaiföld.

5 A 4. bekezdésben szereplő fenntartásoktól függetlenül a következő tagországok fenntartják maguknak azt a jogot, hogy az Egyezmény 12. cikkének rendelkezéseit teljes egészében alkalmazzák az Egyesület tagországaitól kapott küldeményekre: Argentína, Ausztrália, Ausztria, Azerbajdzsán, Benin, Brazília, Burkina Faso, Ciprus, Dánia, Egyiptom, Elefántcsontparti Köztársaság, Franciaország, Görögország, Guinea, Iráni Iszlám Köztársaság, Izrael, Japán, Jordánia, Kamerun, Kanada, Libanon, Luxemburg, Mali, Marokkó, Mauritánia, Monaco, Németország, Norvégia, Olaszország, Orosz Föderáció, Pakisztán, Portugália, Svájc, Szaúd-Arábia, Szenegál, Szíriai Arab Köztársaság, Togo és Törökország.

6 A 12.4. cikk alkalmazása céljából Németország fenntartja magának a jogot, hogy a küldeményeket feladó országtól olyan díjazást kérjen, amelyet attól az országtól kapott volna, ahol a feladó székhelye van.

7 A III. cikkben szereplő fenntartások ellenére a Kínai Népköztársaság fenntartja magának azt a jogot, hogy a külföldön nagy mennyiségben feladott levélpostai küldemények kézbesítéséért járó fizetést az Egyesület Egyezményében és Szabályzataiban engedélyezett szintre korlátozza.

8 A 12. cikk 3. bekezdésében foglaltaktól eltérően, Ausztria, Németország, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, Liechtenstein és Svájc fenntartja magának a jogot arra, hogy a feladótól – vagy ennek hiányában a felvevő kijelölt szolgáltatótól – követelje belföldi díjainak megfizetését.

IV. cikk

Díjak

1 A 15. cikkel ellentétben Ausztráliának, Fehéroroszországnak, Kanadának és Új-Zélandnak jogában áll a Szabályzatokban rögzítettektől eltérő díjakat szedni, ha azok összhangban vannak országának jogszabályaival.

2 A 15. cikkel ellentétben Braziliának jogában áll pótlólagos díjrészt beszedni olyan árucikkeket tartalmazó közönséges küldemények címzettjeitől, amelyeket a vámügyi és biztonsági követelmények miatt át kellett alakítani nyomon követett küldeményekké.

V. cikk

Kivétel a vakoknak szóló küldemények postai díjmentessége alól

1 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően Indonéziának, Saint Vincent és a Grenadine-szigeteknek, valamint Törökországnak – amelyek belföldi szolgálatukban nem biztosítanak postai díjmentességet a vakoknak szóló küldemények számára – jogukban áll az, hogy beszedjék a bérmentesítési díjakat és a különszolgáltatások díjait, ezek azonban nem lehetnek magasabbak belföldi szolgáltatásuk díjainál.

2 Franciaország a 16. cikk vakoknak szóló küldeményekre vonatkozó rendelkezéseit nemzeti szabályozásának fenntartásával fogja alkalmazni.

3 A 16. cikk 3. bekezdésében foglaltaktól eltérően és belföldi jogszabályaival összhangban Brazília fenntartja magának a jogot arra, hogy csak azokat a küldeményeket tekintse vakoknak szóló küldeményeknek, amelyeknek a feladója és a címzettje vak személy vagy vakokért működő szervezet. Azokért a küldeményekért, amelyek nem felelnek meg ezeknek a feltételeknek, postai díjat kell fizetni.

4 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően Új-Zéland csak azokat a küldeményeket hajlandó Új-Zélandon vakoknak szóló küldeményként kézbesíteni, amelyek belföldi szolgálatában postai díjmentességet élveznek.

5 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően Finnország – amely nem biztosít postai díjmentességet a vakoknak szóló küldeményekre belföldi szolgálatában a kongresszuson elfogadott 7. cikk fogalommeghatározásai szerint – jogosult arra, hogy a külföldi rendeltetésű, vakoknak szóló küldeményekért beszedje a belföldi szolgálatában alkalmazott díjakat.

6 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően Dánia, Kanada és Svédország csak annyiban biztosít postai díjmentességet a vakoknak szóló küldeményekre, amennyiben belföldi jogszabályai lehetővé teszik.

7 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően Izland csak a belföldi jogszabályaiban meghatározott korlátokon belül biztosít postai díjmentességet a vakoknak szóló küldeményekre.

8 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően Ausztrália csak azokat a küldeményeket hajlandó Ausztráliában vakoknak szóló küldeményként kézbesíteni, amelyek belföldi szolgálatában ilyen címen postai díjmentességet élveznek.

9 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően az Amerikai Egyesült Államoknak, Ausztráliának, Azerbajdzsánnak, Ausztriának, Japánnak, Kanadának, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának, Németországnak, és Svájcnak joga van ahhoz, hogy a vakoknak szóló küldemények esetében a különszolgáltatásokra a belföldi szolgálatában alkalmazottakkal azonos díjakat szedjen.

VI. cikk

Alapszolgáltatások

1 A 17. cikk rendelkezéseitől függetlenül Ausztrália nem helyesli, hogy az alapszolgáltatásokat kiterjessék a postacsomagokra is.

2 A 17.2.4. cikk rendelkezései nem vonatkoznak Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságára, amelynek nemzeti jogszabályai alacsonyabb súlyhatárt állapítanak meg. Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága az egészségre és

biztonságra vonatkozó jogszabályai 20 kilogrammra korlátozzák a küldeményzsákok súlyát.

3 A 17.2.4. cikkben foglaltaktól eltérően Azerbajdzsánnak, Kazahsztánnak, Kirgizisztánnak és Üzbegisztánnak jogában áll 20 kilogrammra korlátozni az érkező és induló M zsákok maximális súlyát.

VII. cikk

Tértivevény

1 Kanadának és Svédországnak joguk van ahhoz, hogy a csomagokra ne alkalmazzák a 18.3.3. cikk rendelkezéseit, mivel belföldi szolgálatukban a csomagokra nem biztosítják a tértivevény szolgáltatást.

2 A 18.3.3. cikkben foglaltaktól eltérően Dánia és Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága fenntartják maguknak azt a jogot, hogy bejövő küldemények esetén ne fogadják el a tértivevényt, mivel belföldi szolgálatukban nem nyújtanak tértivevényt szolgáltatást.

3 A 18.3.3. cikkben foglaltaktól eltérően, Braziliának jogában áll bejövő küldemények esetében csak akkor elfogadni a tértivevényt, ha azt elektronikusan vissza lehet küldeni.

VIII. cikk

Tilalmak (levélposta)

1 Kivételes jelleggel a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság és Libanon nem fogadja el a fém pénzt, bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat tartalmazó ajánlott küldeményeket. Nem vonatkoznak rájuk szigorúan a Szabályzatok rendelkezései, ami az ajánlott küldemények kifosztása vagy sérülése esetén viselt felelősséget, továbbá az üvegtárgyakat vagy törékeny tárgyakat tartalmazó küldeményekkel kapcsolatos felelősséget illeti.

2 Kivételes jelleggel Bolívia, Irak, a Kínai Népköztársaság – Hongkong különleges közigazgatási terület nélkül –, Nepál, Pakisztán, Szaúd-Arábia, Szudán és Vietnam nem fogadja el a fém pénzt, bankjegyeket, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat tartalmazó ajánlott küldeményeket.

3 Mianmar fenntartja magának azt a jogot, hogy ne fogadja el a 19.6. cikkben említett értékes tárgyakat tartalmazó érték küldeményeket, mivel ez belföldi jogszabályaival ellentétes.

4 Nepál nem fogadja el a papír- vagy fém pénzt tartalmazó ajánlott küldeményeket és érték küldeményeket, kivéve, ha ezzel kapcsolatban külön megállapodást kötöttek.

5 Üzbegisztán nem fogadja el a fém pénzt, bankjegyet, csekkeket, postabélyegeket vagy külföldi valutát tartalmazó ajánlott és érték küldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

6 Irán (Iszlám Köztársaság) nem fogadja el az iszlám vallással ellentétes tárgyakat tartalmazó küldeményeket, és fenntartja magának a jogot arra, hogy ne fogadja el a fémpénzt, bankjegyeket, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket, ill. egyéb értéktárgyakat tartalmazó (közönséges, ajánlott, értéknyilvánításos) levélpostai küldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

7 A Fülöp-szigetek fenntartja magának azt a jogot, hogy ne fogadjon el semminemű (közönséges, ajánlott vagy értéknyilvánításos) olyan levélpostai küldeményt, amely fémpénzt, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírt, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket és egyéb értéktárgyakat tartalmaz.

8 Ausztrália nem fogad el semminemű, rúdaranyat vagy bankjegyet tartalmazó postai küldeményt. Nem fogad el továbbá Ausztráliában történő kézbesítésre olyan ajánlott küldeményeket, illetve olyan à découvert átmenő küldeményeket, amelyek értéktárgyakat, úgymint ékszereket, nemesfémeket, drágaköveket vagy féldrágaköveket, értékpapírokat, fémpénzeket vagy bármilyen formában forgatható pénzügyi okmányokat tartalmaznak. Mindennemű felelősséget elhárít azon küldemények tekintetében, amelyeket nem az itt leírt kikötésnek megfelelően adtak fel.

9 A Kínai Népköztársaság – Hongkong különleges közigazgatási terület nélkül – belföldi szabályozásának megfelelően nem fogad el fémpénzt, bankjegyeket, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat vagy utazási csekkeket tartalmazó értékküldeményeket.

10 Lettország és Mongólia fenntartja magának azt a jogot, hogy ne fogadjon el fémpénzt, bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat és utazási csekkeket tartalmazó közönséges, ajánlott és értékküldeményeket, mivel ez belföldi jogszabályaival ellentétes.

11 Brazília fenntartja magának a jogot, hogy ne fogadjon el forgalomban lévő fémpénzt, bankjegyeket és bármilyen más bemutatóra szóló értékpapírokat tartalmazó közönséges, ajánlott és értékküldeményeket.

12 Vietnam fenntartja magának a jogot, hogy ne fogadjon el tárgyakat és árucikkeket tartalmazó leveleket.

13 Indonézia nem fogadja el a fémpénzt, bankjegyet, csekkeket, postabélyegeket, külföldi valutát vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat tartalmazó ajánlott és értékküldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

14 Kirgizisztán fenntartja magának a jogot, hogy ne fogadjon el semminemű olyan levélpostai küldeményt (közönséges, ajánlott vagy értéknyilvánításos és kiscsomag), amely fémpénzt, papírpénzt vagy bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat tartalmaz. Semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

15 Azerbajdzsán és Kazahsztán nem fogadja el a fémpénzt, bankjegyet, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, csekkeket, nemesfémeket – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat,

valamint külföldi valutát tartalmazó ajánlott és értéküldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

16 Moldova és az Orosz Föderáció nem fogadja el a forgalomban lévő bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat (ceskkek) vagy külföldi valutákat tartalmazó ajánlott és értéküldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

17 A 19. cikk 3. bekezdésének sérelme nélkül Franciaország fenntartja magának a jogot arra, hogy elutasítsa az árucikkeket tartalmazó küldeményeket, ha ezek a küldemények nem felelnek meg nemzeti szabályozásának vagy a nemzetközi szabályozásnak, ill. a légi szállítással kapcsolatos műszaki és csomagolási utasításoknak.

18 Kuba fenntartja magának a jogot arra, hogy ne vegyen fel, ne dolgozzon fel, ne szállítson és ne kézbesítsen semminemű olyan levélpostai küldeményt, amely fémpénzt, papírpénzt, valuta-adóslevelet vagy bemutatóra szóló értékpapírokat, ceskkek, nemesfémeket, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat, vagy bármilyen olyan dokumentumot, árucikket vagy tárgyat tartalmaz, amely nem felel meg nemzeti szabályozásának vagy a nemzetközi szabályozásnak, ill. a légi szállítással kapcsolatos műszaki és csomagolási utasításoknak. Továbbá semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények ellopása, elveszése vagy sérülése esetén. Kuba fenntartja magának a jogot arra, hogy ne vegyen fel olyan importált árucikkeket tartalmazó vámköteles levélpostai küldeményeket, amelyek értéke nem felelnek meg nemzeti szabályozásának.

IX. cikk

Tilalmak (postai csomagok)

1 Mianmarnak és Zambiának joga van ahhoz, hogy ne fogadja el a 19.6.1.3.1. cikkben említett értéktárgyakat tartalmazó, értéknyilvánításos csomagokat, mivel ez belföldi szabályozásukkal ellentétes.

2 Kivételes jelleggel Libanon és Szudán nem fogadja el a fémpénzt, papírpénzt, bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási ceskkek, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket és egyéb értéktárgyakat, továbbá folyadékot vagy könnyen olvadó elemeket vagy üvegtárgyakat, vagy hasonló tárgyakat, illetve törékeny tárgyakat tartalmazó csomagokat. Nem vonatkoznak rájuk a Szabályzatok idevágó rendelkezései.

3 Braziliának jogában áll, hogy ne fogadja el azokat az értéknyilvánításos csomagokat, amelyek forgalomban lévő fémpénzt és papírpénzt, valamint bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírt tartalmaznak, mivel ez belföldi jogszabályaival ellentétes.

4 Ghánának jogában áll, hogy ne fogadja el azokat az értéknyilvánításos csomagokat, amelyek forgalomban lévő fémpénzt és papírpénzt tartalmaznak, mivel ez belföldi jogszabályaival ellentétes.

5 Szaúd-Arábia a 19. cikkben felsorolt tárgyakon kívül nem fogadja el a fémpénzt, papírpénzt, bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási ceskkek, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket és egyéb értéktárgyakat tartalmazó csomagokat. Nem fogadja el továbbá az olyan csomagokat, amelyek a következő tárgyakat tartalmazzák: bármilyen gyógyszer, kivéve ha csatolták

mellé valamely illetékes hatóság orvosi rendelvényét, tűzoltásra szolgáló termékek, vegyszeti folyadékok vagy az iszlám vallás elveibe ütköző tárgyak.

6 Omán a 19. cikkben felsorolt tárgyakon kívül nem fogadja el az alábbiakat tartalmazó csomagokat:

6.1 mindenfajta gyógyszer, kivéve ha csatolták mellé valamely illetékes hatóság orvosi rendelvényét;

6.2 tűzoltásra szolgáló termékek és vegyi folyadékok;

6.3 az iszlám vallás elveibe ütköző tárgyak.

7 A 19. cikkben felsorolt tárgyakon kívül az Iráni Iszlám Köztársaság jogosult arra, hogy ne fogadja el az iszlám vallás elveibe ütköző árucikkeket tartalmazó csomagokat, és fenntartja magának a jogot arra, hogy ne fogadjon el olyan közönséges vagy értéknnyilvánításos csomagokat, amelyek fémpénzt, bankjegyeket, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket, ill. egyéb értéktárgyakat tartalmaznak, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

8 A Fülöp-szigeteknek jogában áll, hogy ne fogadjon el semminemű olyan csomagot, amely fémpénzt, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírt, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket és egyéb értéktárgyakat, továbbá folyadékot vagy könnyen olvadó elemeket vagy üvegtárgyakat, vagy hasonló tárgyakat, illetve törékeny tárgyakat tartalmaz.

9 Ausztrália nem fogad el semminemű, rúdaranyat vagy bankjegyet tartalmazó postai küldeményt.

10 A Kínai Népköztársaság nem fogad el fémpénzt, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket és egyéb értéktárgyakat tartalmazó közönséges csomagokat. Továbbá – Hongkong különleges közigazgatási terület kivételével – nem fogad el fémpénzt, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat vagy utazási csekkeket tartalmazó értéknnyilvánításos csomagokat.

11 Mongólia fenntartja magának a jogot, hogy belföldi jogszabályainak megfelelően ne fogadjon el fémpénzt, bankjegyeket, látra szóló értékpapírokat és utazási csekkeket tartalmazó csomagokat.

12 Lettország nem fogadja el a fémpénzt, bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat (csekkeket) vagy külföldi devizákat tartalmazó közönséges és értéknnyilvánításos csomagokat, és semmilyen felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

13 Moldova, az Orosz Föderáció, Ukrajna és Üzbegisztán nem fogadja el a forgalomban lévő bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat (csekkeket) vagy külföldi valutákat tartalmazó közönséges és értéknnyilvánításos csomagokat, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

14 Azerbajdzsán és Kazahsztán nem fogadja el a fémpénzt, bankjegyet, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, csekkeket, nemesfémeket – akár

megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat, valamint külföldi valutát tartalmazó közönséges csomagokat és értéknyilvántartásos csomagokat, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

15 Kuba fenntartja magának a jogot arra, hogy ne vegyen fel, ne dolgozzon fel, ne szállítson és ne kézbesítsen semminemű olyan postacsomagot, amely fémpénzt, papírpénzt, valuta-adóslevelet vagy bemutatóra szóló értékpapírokat, csekkeket, nemesfémeket, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat, vagy bármilyen olyan dokumentumot, árucikket vagy tárgyat tartalmaz, amely nem felel meg nemzeti szabályozásának vagy a nemzetközi szabályozásnak, ill. a légi szállítással kapcsolatos műszaki és csomagolási utasításoknak. Továbbá semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények ellopása, elveszése vagy sérülése esetén. Kuba fenntartja magának a jogot arra, hogy ne vegyen fel olyan importált árucikkeket tartalmazó vámköteles postacsomagokat, amelyek értéke nem felel meg nemzeti szabályozásának.

X. cikk

Vámköteles tárgyak

1 A 19. cikkre hivatkozva a következő tagországok nem fogadják el a vámköteles tárgyakat tartalmazó értékűküldeményeket: Banglades és El Salvador.

2 A 19. cikkre hivatkozva a következő tagországok nem fogadják el a vámköteles tárgyakat tartalmazó közönséges és ajánlott leveleket: Afganisztán, Albánia, Azerbajdzsán, Fehéroroszország, Chile, El Salvador, Észtország, Kambodzsa, Kazahsztán, Kolumbia, Koreai Népi Demokratikus Köztársaság, Kuba, Lettország, Moldova, Nepál, Orosz Föderáció, Peru, San Marino, Türkmenisztán, Ukrajna, Üzbegisztán és Venezuelai Bolívari Köztársaság.

3 A 19. cikkre hivatkozva a következő tagországok nem fogadják el a vámköteles tárgyakat tartalmazó közönséges leveleket: Benin, Burkina Faso, Dzsibuti, Elefántcsontparti Köztársaság, Mali és Mauritánia.

4 Az 1-3. bekezdésben foglalt rendelkezésektől eltérően a nehezen beszerezhető szérumokat, oltóanyagokat, valamint a sürgősen szükséges gyógyszereket tartalmazó küldeményeket minden esetben el kell fogadni.

XI. cikk

Vám elé állítási díj

1 Gabon fenntartja magának azt a jogot, hogy ügyfeleitől vám elé állítási díjat szedjen.

2 A 20. cikk 2. bekezdésében foglaltaktól eltérően Ausztrália, Brazília, Ciprus, Kanada és az Orosz Föderáció fenntartja magának a jogot arra, hogy ügyfeleitől vám elé állítási díjat szedjen be minden olyan küldemény után, amelyet vámellenőrzésre mutatnak be.

3 A 20. cikk 2. bekezdésében foglaltaktól eltérően Azerbajdzsán, Görögország, Pakisztán és Törökország fenntartja magának a jogot arra, hogy ügyfeleitől vám elé állítási díjat szedjen be minden olyan küldemény után, amelyet a vámhatóságnak bemutatnak.

4 A Kongói Köztársaság és Zambia fenntartja magának azt a jogot, hogy ügyfeleitől a csomagok tekintetében vám elé állítási díjat szedjen.

XII. cikk

Tudakozványok

1 A 21.2. cikkben foglaltaktól eltérően Csád, Egyiptom, az Egyesült Királyság tengerentúli területei, a Fülöp-szigetek, Gabon, Görögország, az Iráni Iszlám Köztársaság, Kirgizisztán, a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság, Mongólia, Mianmar, Szudán, Szaúd-Arábia, a Szíriai Arab Köztársaság, Türkmenisztán, Ukrajna, Üzbegisztán, Zambia és a Zöldfoki-szigetek fenntartja magának azt a jogot, hogy ügyfeleitől díjat szedjen a levélpostai küldeményekre benyújtott tudakozványokért.

2 A 21.2. cikkben foglaltaktól eltérően Argentína, Ausztria, Azerbajdzsán, Magyarország, Litvánia, Moldova, Norvégia és Szlovákia fenntartja magának a jogot, hogy külön díjat szedjen abban az esetben, ha egy tudakozvány alapján végzett nyomozás után kiderül, hogy az indokolatlan volt.

3 Afganisztán, Egyiptom, Gabon, az Iráni Iszlám Köztársaság, Kirgizisztán, a Kongói Köztársaság, Mongólia, Mianmar, Suriname, Szaúd-Arábia, a Szíriai Arab Köztársaság, Szudán, Türkmenisztán, Ukrajna, Üzbegisztán, Zambia és a Zöldfoki-szigetek fenntartja magának a jogot, hogy ügyfeleitől díjat szedjen a csomagokra benyújtott tudakozványokért.

4 A 21.2. cikkben foglaltaktól eltérően az Amerikai Egyesült Államok, Brazília és a Panamai Köztársaság fenntartja magának a jogot, hogy ügyfeleitől díjat szedjen az olyan országokban feladott levélpostai küldeményekre és postacsomagokra benyújtott tudakozványokért, amely országokban az 1-3. bekezdés rendelkezései alapján ezt a díjat alkalmazzák.

XIII. cikk

Kivételes szárazföldi érkezési díjrészek

1 A 32. cikkben foglaltaktól eltérően Afganisztán fenntartja magának azt a jogot, hogy csomagonként 7,50 DTS (SDR) összegű pótlólagos kivételes szárazföldi érkezési díjrészt szedjen be.

XIV. cikk

Alapdíjak és a légi szállítás díjaira vonatkozó rendelkezések

1 A 33. cikkben foglaltaktól eltérően Ausztrália fenntartja magának a jogot arra, hogy a légi szállítással összefüggő díjtételeket alkalmazza a csomagban történő áruvisszaküldési szolgáltatás nyújtásáért, a Szabályzatokban előírtak szerint, vagy bármely más rendelkezés, például kétoldalú megállapodások alkalmazásával.

XV. cikk

Külön díjszabások

1 Az Amerikai Egyesült Államoknak, Belgiumnak és Norvégiának joga van a légi csomagokért a felületi csomagokért járó díjrészeknél magasabb szárazföldi díjrészeket beszedni.

2 Libanonnak joga van az 1 kilogramm alatti csomagokért az 1–3 kilogramm közötti csomagokra érvényes díjat beszedni.

3 A Panamai Köztársaságnak jogában áll kilogrammonként 0,20 DTS (SDR) összegű díjat szedni a légi úton szállított felületi (S.A.L.) átmenő csomagokért.

XVI. cikk

A Postaforgalmi Tanács díjak és díjrészek összegének megállapítására vonatkozó hatásköre

1 A 35. cikk 1.6. bekezdésében foglaltaktól eltérően Ausztrália fenntartja magának a jogot arra, hogy a postacsomagban történő áruvisszaküldési szolgáltatás nyújtásáért járó indítási szárazföldi díjrészeket alkalmazza a Szabályzatokban előírtak szerint, vagy bármely más rendelkezés, például kétoldalú megállapodások alkalmazásával.

Ennek hitelül, alulírott meghatalmazottak felvették a jelen jegyzőkönyvet, amely ugyanolyan erejű és érvényű, mintha rendelkezéseit magába az Egyezmény szövegébe foglalták volna, és azt aláírták egy eredeti példányban, amelyet a Nemzetközi Iroda vezérigazgatójánál helyeznek letétbe. Az Egyesület Nemzetközi Irodája mindegyik fél részére egy-egy, arról készült másolatot küld.

Kelt Isztambulban, 2016. október 6-án

Az Egyetemes Postaegyezmény Zárójegyzőkönyve

Alulírott meghatalmazottak a mai napon kötött Egyetemes Postaegyezmény aláírásakor a következőkben állapodtak meg:

I. cikk

A postai küldemények tulajdonjoga. Levélpostai küldemények visszavétele. A cím módosítása vagy helyesbítése

1 Az 5.1. és 5.2. cikk nem vonatkozik a következő országokra: Antigua és Barbuda, Bahreini Királyság, Barbados, Belize, Botswana, Brunei Darussalam, Dominika, Egyiptom, Fidzsi, Gambia, Grenada, Guyana, Hongkong, Írország, Jamaica, Kanada, Kenya, Kína, Kiribati, Kuvait, Lesotho, Malawi, Malajzia, Mauritius, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, az Egyesült Királyság tengerentúli függő területei, Nauru, Nigéria, Pápuaföld-Új-Guinea, Salamon-szigetek, Seychelle-szigetek, Sierra Leone, St. Christopher és Nevis, St. Lucia, Saint Vincent és a Grenadine-szigetek, Szamoa, Szingapúr, Szváziföld, Tanzánia (Egyesült Köztársaság), Trinidad és Tobago, Tuvalu, Uganda, Új-Zéland, Vanuatu és Zambia.

2 Az 5.1. és 5.2. cikk Ausztriára, Dániára és Iránra (Iszlám Köztársaság) sem vonatkozik, amelynek jogszabályai nem teszik lehetővé a levélpostai küldemények visszavételét vagy címváltoztatását a feladó kérésére, attól kezdve, hogy a címzettet értesítették arról, hogy címére küldemény érkezett.

3 Az 5.1. cikk nem vonatkozik a következő országokra: Ausztrália, Ghána és Zimbabwe.

4 Az 5.2. cikk nem vonatkozik a következő országokra: Bahamák, Belgium, Irak, Koreai Népi Demokratikus Köztársaság és Mianmar, amelyek jogszabályai nem teszik lehetővé a levélpostai küldemények visszavételét vagy címváltoztatását a feladó kérésére.

5 Az 5.2. cikk nem vonatkozik az Amerikai Egyesült Államokra.

6 Az 5.2. cikk vonatkozik Ausztráliára, ha az összeegyeztethető az ország belföldi jogszabályaival.

7 Az 5.2. cikkel ellentétben El Salvador, a Fülöp-szigetek, a Kongói Demokratikus Köztársaság, a Panamai Köztársaság és Venezuela (Bolivári Köztársaság) jogosultak arra, hogy a csomagokat ne küldjék vissza, miután a címzett kérte a vámkezelést, tekintve, hogy vámjogszabályaik ezzel ellentétesek.

II. cikk

Postabélyegek

1 A 6. cikk 7. bekezdésében foglaltaktól eltérően Ausztrália, Malajzia, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága és Új-Zéland az olyan postabélyegekkel ellátott levélpostai küldeményeket, ill. postacsomagokat, amelyek a postaanyag kezelésére szolgáló gépeikkel nem kompatibilis új anyagokat, ill. új technológiákat vesznek igénybe, csak az érintett felvevő kijelölt szolgáltatóval történt előzetes egyeztetést követően dolgozza fel.

III. cikk

Levélpostai küldemények feladása külföldön

1 Az Amerikai Egyesült Államok, Ausztrália, Ausztria, Görögország, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, valamint Új-Zéland fenntartja magának azt a jogot, hogy a felmerült munkák költségével arányos díjat szedjen mindazon kijelölt szolgáltatóktól, amelyek a 12.4. cikk értelmében részükre olyan küldeményeket küldenek vissza, amelyeket postai küldeményként eredetileg nem a nevezett országok postaszolgálatai indítottak.

2 A 12.4. cikkben foglaltaktól eltérően Kanada fenntartja magának azt a jogot, hogy az indító kijelölt szolgáltatótól olyan összegű díjat szedjen, amely legalább az ilyen küldemények kezelése kapcsán felmerült költségeit fedezi.

3 A 12.4. cikk lehetővé teszi a rendeltetési kijelölt szolgáltató számára, hogy a felvevő kijelölt szolgáltatótól megfelelő díjat kérjen a külföldön nagy mennyiségben feladott levélpostai küldemények kézbesítéséért. Ausztrália, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága fenntartja magának azt a jogot, hogy ezt a díjfizetést a rendeltetési országban az azonos küldeményekre alkalmazott belföldi díjjal egyenértékű összegre korlátozza.

4 A 12.4. cikk lehetővé teszi a rendeltetési kijelölt szolgáltató számára, hogy a felvevő kijelölt szolgáltatótól megfelelő díjat kérjen a külföldön nagy mennyiségben feladott levélpostai küldemények kézbesítéséért. A következő tagországok fenntartják maguknak azt a jogot, hogy ezt a díjfizetést a Szabályzatokban a tömeges küldeményekre

megállapított összeghatárra korlátozzák: az Amerikai Egyesült Államok, a Bahama-szigetek, Barbados, Brunei Darussalam, Grenada, Guyana, Hollandia, Holland Antillák és Aruba, India, a Kínai Népköztársaság, Malajzia, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, az Egyesült Királyság tengerentúli függő területei, Nepál, Új-Zéland, Srí Lanka, St. Lucia, Saint Vincent és a Grenadine-szigetek, Suriname, Szingapúr, és Thaiföld.

5 A 4. bekezdésben szereplő fenntartásoktól függetlenül a következő tagországok fenntartják maguknak azt a jogot, hogy az Egyezmény 12. cikkének rendelkezéseit teljes egészében alkalmazzák az Egyesület tagországaitól kapott küldeményekre: Argentína, Ausztrália, Ausztria, Azerbajdzsán, Benin, Brazília, Burkina Faso, Ciprus, Dánia, Egyiptom, Elefántcsontparti Köztársaság, Franciaország, Görögország, Guinea, Iráni Iszlám Köztársaság, Izrael, Japán, Jordánia, Kamerun, Kanada, Libanon, Luxemburg, Mali, Marokkó, Mauritánia, Monaco, Németország, Norvégia, Olaszország, Orosz Föderáció, Pakisztán, Portugália, Svájc, Szaúd-Arábia, Szenegál, Szíriai Arab Köztársaság, Togo és Törökország.

6 A 12.4. cikk alkalmazása céljából Németország fenntartja magának a jogot, hogy a küldeményeket feladó országtól olyan díjazást kérjen, amelyet attól az országtól kapott volna, ahol a feladó székhelye van.

7 A III. cikkben szereplő fenntartások ellenére a Kínai Népköztársaság fenntartja magának azt a jogot, hogy a külföldön nagy mennyiségben feladott levélpostai küldemények kézbesítéséért járó fizetést az Egyesület Egyezményében és Szabályzataiban engedélyezett szintre korlátozza.

8 A 12. cikk 3. bekezdésében foglaltaktól eltérően, Ausztria, Németország, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, Liechtenstein és Svájc fenntartja magának a jogot arra, hogy a feladótól – vagy ennek hiányában a felvevő kijelölt szolgáltatótól – követelje belföldi díjainak megfizetését.

IV. cikk

Díjak

1 A 15. cikkel ellentétben Ausztráliának, Fehéroroszországnak, Kanadának és Új-Zélandnak jogában áll a Szabályzatokban rögzítettektől eltérő díjakat szedni, ha azok összhangban vannak országának jogszabályaival.

2 A 15. cikkel ellentétben Brazíliának jogában áll pótlólagos díjrészt beszedni olyan árucikkeket tartalmazó közönséges küldemények címzettjeitől, amelyeket a vámügyi és biztonsági követelmények miatt át kellett alakítani nyomon követett küldeményekké.

V. cikk

Kivétel a vakoknak szóló küldemények postai díjmentessége alól

1 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően Indonéziának, Saint Vincent és a Grenadine-szigeteknek, valamint Törökországnak – amelyek belföldi szolgálatukban nem biztosítanak postai díjmentességet a vakoknak szóló küldemények számára – jogukban áll az, hogy beszedjék a bérmentesítési díjakat és a különszolgáltatások díjait, ezek azonban nem lehetnek magasabbak belföldi szolgáltatásuk díjainál.

2 Franciaország a 16. cikk vakoknak szóló küldeményekre vonatkozó rendelkezéseit nemzeti szabályozásának fenntartásával fogja alkalmazni.

3 A 16. cikk 3. bekezdésében foglaltaktól eltérően és belföldi jogszabályaival összhangban Brazília fenntartja magának a jogot arra, hogy csak azokat a küldeményeket tekintse vakoknak szóló küldeményeknek, amelyeknek a feladója és a címzettje vak személy vagy vakokért működő szervezet. Azokért a küldeményekért, amelyek nem felelnek meg ezeknek a feltételeknek, postai díjat kell fizetni.

4 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően Új-Zéland csak azokat a küldeményeket hajlandó Új-Zélandon vakoknak szóló küldeményként kézbesíteni, amelyek belföldi szolgálatában postai díjmentességet élveznek.

5 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően Finnország – amely nem biztosít postai díjmentességet a vakoknak szóló küldeményekre belföldi szolgálatában a kongresszuson elfogadott 7. cikk fogalommeghatározásai szerint – jogosult arra, hogy a külföldi rendeltetésű, vakoknak szóló küldeményekért beszedje a belföldi szolgálatában alkalmazott díjakat.

6 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően Dánia, Kanada és Svédország csak annyiban biztosít postai díjmentességet a vakoknak szóló küldeményekre, amennyiben belföldi jogszabályai lehetővé teszik.

7 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően Izland csak a belföldi jogszabályaiban meghatározott korlátokon belül biztosít postai díjmentességet a vakoknak szóló küldeményekre.

8 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően Ausztrália csak azokat a küldeményeket hajlandó Ausztráliában vakoknak szóló küldeményként kézbesíteni, amelyek belföldi szolgálatában ilyen címen postai díjmentességet élveznek.

9 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően az Amerikai Egyesült Államoknak, Ausztráliának, Azerbajdzsánnak, Ausztriának, Japánnak, Kanadának, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának, Németországnak és Svájcnak joga van ahhoz, hogy a vakoknak szóló küldemények esetében a különszolgáltatásokra a belföldi szolgálatában alkalmazottakkal azonos díjakat szedjen.

VI. cikk

Alapszolgáltatások

1 A 17. cikk rendelkezéseitől függetlenül Ausztrália nem helyesli, hogy az alapszolgáltatásokat kiterjesszék a postacsomagokra is.

2 A 17.2.4. cikk rendelkezései nem vonatkoznak Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságára, amelynek nemzeti jogszabályai alacsonyabb súlyhatárt állapítanak meg. Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága az egészségre és biztonságra vonatkozó jogszabályai 20 kilogrammra korlátozzák a küldeményzsákok súlyát.

3 A 17.2.4. cikkben foglaltaktól eltérően Azerbajdzsánnak, Kazahsztánnak, Kirgizisztánnak és Üzbegisztánnak jogában áll 20 kilogrammra korlátozni az érkező és induló M zsákok maximális súlyát.

4 A 17. cikkben foglaltaktól eltérően Izland vakoknak szóló küldeményeket csak a belföldi jogszabályai által meghatározott mértékig fogad el.

VII. cikk

Tértivevény

1 Kanadának és Svédországnak joguk van ahhoz, hogy a csomagokra ne alkalmazzák a 18.3.3. cikk rendelkezéseit, mivel belföldi szolgálatukban a csomagokra nem biztosítják a tértivevény szolgáltatást.

2 A 18.3.3. cikkben foglaltaktól eltérően Dánia és Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága fenntartják maguknak azt a jogot, hogy bejövő küldemények esetén ne fogadják el a tértivevényt, mivel belföldi szolgálatukban nem nyújtanak tértivevényt szolgáltatást.

3 A 18.3.3. cikkben foglaltaktól eltérően, Brazília jogában áll bejövő küldemények esetében csak akkor elfogadni a tértivevényt, ha azt elektronikusan vissza lehet küldeni.

VIII. cikk

Tilalmak (levélposta)

1 Kivételes jelleggel a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság és Libanon nem fogadja el a fém pénzt, bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat tartalmazó ajánlott küldeményeket. Nem vonatkoznak rájuk szigorúan a Szabályzatok rendelkezései, ami az ajánlott küldemények kifosztása vagy sérülése esetén viselt felelősséget, továbbá az üvegtárgyakat vagy törékeny tárgyakat tartalmazó küldeményekkel kapcsolatos felelősséget illeti.

2 Kivételes jelleggel Bolívia, Irak, a Kínai Népköztársaság – Hongkong különleges közigazgatási terület nélkül –, Nepál, Pakisztán, Szaúd-Arábia, Szudán és Vietnam nem fogadja el a fém pénzt, bankjegyeket, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat tartalmazó ajánlott küldeményeket.

3 Mianmar fenntartja magának azt a jogot, hogy ne fogadja el a 19.6. cikkben említett értékes tárgyakat tartalmazó érték küldeményeket, mivel ez belföldi jogszabályaival ellentétes.

4 Nepál nem fogadja el a papír- vagy fém pénzt tartalmazó ajánlott küldeményeket és érték küldeményeket, kivéve, ha ezzel kapcsolatban külön megállapodást kötöttek.

5 Üzbegisztán nem fogadja el a fém pénzt, bankjegyet, csekkeket, postabélyegeket vagy külföldi valutát tartalmazó ajánlott és érték küldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

6 Irán (Iszlám Köztársaság) nem fogadja el az iszlám vallással ellentétes tárgyakat tartalmazó küldeményeket, és fenntartja magának a jogot arra, hogy ne fogadja el a fém pénzt, bankjegyeket, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket vagy egyéb értéktárgyakat

tartalmazó (közönséges, ajánlott, értéknilyvánításos) levélpostai küldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

7 A Fülöp-szigetek fenntartja magának azt a jogot, hogy ne fogadjon el semminemű (közönséges, ajánlott vagy értéknilyvánításos) olyan levélpostai küldeményt, amely fémpénzt, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírt, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt - akár megmunkált, akár tört formában -, drágaköveket és egyéb értéktárgyakat tartalmaz.

8 Ausztrália nem fogad el semminemű, rúdaranyat vagy bankjegyet tartalmazó postai küldeményt. Nem fogad el továbbá Ausztráliában történő kézbesítésre olyan ajánlott küldeményeket, illetve olyan a decouvert átmenő küldeményeket, amelyek értéktárgyakat, úgymint ékszereket, nemesfémeket, drágaköveket vagy féldrágaköveket, értékpapírokat, fémpénzeket vagy bármilyen formában forgatható pénzügyi okmányokat tartalmaznak. Mindennemű felelősséget elhárít azon küldemények tekintetében, amelyeket nem az itt leírt kikötésnek megfelelően adtak fel.

9 A Kínai Népköztársaság – Hongkong különleges közigazgatási terület nélkül – belföldi szabályozásának megfelelően nem fogad el fémpénzt, bankjegyeket, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat vagy utazási csekkeket tartalmazó érték küldeményeket.

10 Lettország és Mongólia fenntartja magának azt a jogot, hogy ne fogadjon el fémpénzt, bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat és utazási csekkeket tartalmazó közönséges, ajánlott és érték küldeményeket, mivel ez belföldi jogszabályaival ellentétes.

11 Brazília fenntartja magának a jogot, hogy ne fogadjon el forgalomban lévő fémpénzt, bankjegyeket és bármilyen más bemutatóra szóló értékpapírokat tartalmazó közönséges, ajánlott és érték küldeményeket.

12 Vietnam fenntartja magának a jogot, hogy ne fogadjon el tárgyakat és árucikkeket tartalmazó leveleket.

13 Indonézia nem fogadja el a fémpénzt, bankjegyet, csekkeket, postabélyegeket, külföldi valutát vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat tartalmazó ajánlott és érték küldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

14 Kirgizisztán fenntartja magának a jogot, hogy ne fogadjon el semminemű olyan levélpostai küldeményt (közönséges, ajánlott vagy értéknilyvánításos és kiscsomag), amely fémpénzt, papírpénzt vagy bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat tartalmaz. Semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

15 Azerbajdzsán és Kazahsztán nem fogadja el a fémpénzt, bankjegyet, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, csekkeket, nemesfémeket - akár megmunkált, akár tört formában -, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat, valamint külföldi valutát tartalmazó ajánlott és érték küldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

16 Moldova és az Orosz Föderáció nem fogadja el a forgalomban lévő bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat (csekkeket) vagy külföldi valutákat tartalmazó ajánlott és értéküldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

17 A 19. cikk 3. bekezdésének sérelme nélkül Franciaország fenntartja magának a jogot arra, hogy elutasítsa az árucikkeket tartalmazó küldeményeket, ha ezek a küldemények nem felelnek meg nemzeti szabályozásának vagy a nemzetközi szabályozásnak, illetve a légi szállítással kapcsolatos műszaki és csomagolási utasításoknak.

18 Kuba fenntartja magának a jogot arra, hogy ne vegyen fel, ne dolgozzon fel, ne szállítson és ne kézbesítsen semminemű olyan levélpostai küldeményt, amely fémpénzt, papírpénzt, valuta-adóslevelet vagy bemutatóra szóló értékpapírokat, csekkeket, nemesfémeket, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat, vagy bármilyen olyan dokumentumot, árucikket vagy tárgyat tartalmaz, amely nem felel meg nemzeti szabályozásának vagy a nemzetközi szabályozásnak, illetve a légi szállítással kapcsolatos műszaki és csomagolási utasításoknak. Továbbá semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények ellopása, elveszése vagy sérülése esetén. Kuba fenntartja magának a jogot arra, hogy ne vegyen fel olyan importált árucikkeket tartalmazó vámköteles levélpostai küldeményeket, amelyek értéke nem felelnek meg nemzeti szabályozásának.

IX. cikk

Tilalmak (postai csomagok)

1 Mianmarnak és Zambiának joga van ahhoz, hogy ne fogadja el a 19.6.1.3.1. cikkben említett értéktárgyakat tartalmazó, értéknyilvántartásos csomagokat, mivel ez belföldi szabályozásukkal ellentétes.

2 Kivételes jelleggel Libanon és Szudán nem fogadja el a fémpénzt, papírpénzt, bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt - akár megmunkált, akár tört formában -, drágaköveket és egyéb értéktárgyakat, továbbá folyadékot vagy könnyen olvadó elemeket vagy üvegtárgyakat, vagy hasonló tárgyakat, illetve törékeny tárgyakat tartalmazó csomagokat. Nem vonatkoznak rájuk a Szabályzatok idevágó rendelkezései.

3 Braziliának jogában áll, hogy ne fogadja el azokat az értéknyilvántartásos csomagokat, amelyek forgalomban lévő fémpénzt és papírpénzt, valamint bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírt tartalmaznak, mivel ez belföldi jogszabályaival ellentétes.

4 Ghánának jogában áll, hogy ne fogadja el azokat az értéknyilvántartásos csomagokat, amelyek forgalomban lévő fémpénzt és papírpénzt tartalmaznak, mivel ez belföldi jogszabályaival ellentétes.

5 Szaúd-Arábia a 19. cikkben felsorolt tárgyakon kívül nem fogadja el a fémpénzt, papírpénzt, bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket és egyéb értéktárgyakat tartalmazó csomagokat. Nem fogadja el továbbá az olyan csomagokat, amelyek a következő tárgyakat tartalmazzák: bármilyen gyógyszer, kivéve, ha csatolták mellé valamely illetékes hatóság orvosi rendelvényét, tűzoltásra szolgáló termékek, vegyszeti folyadékok vagy az iszlám vallás elveibe ütköző tárgyak.

6 Omán a 19. cikkben felsorolt tárgyakon kívül nem fogadja el az alábbiakat tartalmazó csomagokat:

6.1 mindenfajta gyógyszer, kivéve, ha csatolták mellé valamely illetékes hatóság orvosi rendelvényét;

6.2 tűzoltásra szolgáló termékek és vegyi folyadékok;

6.3 az iszlám vallás elveibe ütköző tárgyak.

7 A 19. cikkben felsorolt tárgyakon kívül az Iráni Iszlám Köztársaság jogosult arra, hogy ne fogadja el az iszlám vallás elveibe ütköző árucikkeket tartalmazó csomagokat, és fenntartja magának a jogot arra, hogy ne fogadjon el olyan közönséges vagy értéknilyánításos csomagokat, amelyek fémpénzt, bankjegyeket, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt - akár megmunkált, akár tört formában -, drágaköveket, ékszereket, ill. egyéb értéktárgyakat tartalmaznak, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

8 A Fülöp-szigeteknek jogában áll, hogy ne fogadjon el semminemű olyan csomagot, amely fémpénzt, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírt, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt - akár megmunkált, akár tört formában -, drágaköveket és egyéb értéktárgyakat, továbbá folyadékot vagy könnyen olvadó elemeket vagy üvegtárgyakat, vagy hasonló tárgyakat, illetve törékeny tárgyakat tartalmaz.

9 Ausztrália nem fogad el semminemű, rúdaranyat vagy bankjegyet tartalmazó postai küldeményt.

10 A Kínai Népköztársaság nem fogad el fémpénzt, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt - akár megmunkált, akár tört formában -, drágaköveket és egyéb értéktárgyakat tartalmazó közönséges csomagokat. Továbbá - Hongkong különleges közigazgatási terület kivételével - nem fogad el fémpénzt, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat vagy utazási csekkeket tartalmazó értéknilyánításos csomagokat.

11 Mongólia fenntartja magának a jogot, hogy belföldi jogszabályainak megfelelően ne fogadjon el fémpénzt, bankjegyeket, látra szóló értékpapírokat és utazási csekkeket tartalmazó csomagokat.

12 Lettország nem fogadja el a fémpénzt, bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat (csekkeket) vagy külföldi devizákat tartalmazó közönséges és értéknilyánításos csomagokat, és semmilyen felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

13 Moldova, az Orosz Föderáció, Ukrajna és Üzbegisztán nem fogadja el a forgalomban lévő bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat (csekkeket) vagy külföldi valutákat tartalmazó közönséges és értéknilyánításos csomagokat, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

14 Azerbajdzsán és Kazahsztán nem fogadja el a fémpénzt, bankjegyet, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, csekkeket, nemesfémeket - akár megmunkált, akár tört formában -, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat, valamint külföldi valutát tartalmazó közönséges csomagokat és értéknilyánításos

csomagokat, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

15 Kuba fenntartja magának a jogot arra, hogy ne vegyen fel, ne dolgozzon fel, ne szállítson és ne kézbesítsen semminemű olyan postacsomagot, amely fémpénzt, papírpénzt, valuta-adóslevelet vagy bemutatóra szóló értékpapírokat, csekkeket, nemesfémeket, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat, vagy bármilyen olyan dokumentumot, árucikket vagy tárgyat tartalmaz, amely nem felel meg nemzeti szabályozásának vagy a nemzetközi szabályozásnak, illetve a légi szállítással kapcsolatos műszaki és csomagolási utasításoknak. Továbbá semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények ellopása, elveszése vagy sérülése esetén. Kuba fenntartja magának a jogot arra, hogy ne vegyen fel olyan importált árucikkeket tartalmazó vámköteles postacsomagokat, amelyek értéke nem felel meg nemzeti szabályozásának.

X. cikk

Vámköteles tárgyak

1 A 19. cikkre hivatkozva a következő tagországok nem fogadják el a vámköteles tárgyakat tartalmazó értékűküldeményeket: Banglades és El Salvador.

2 A 19. cikkre hivatkozva a következő tagországok nem fogadják el a vámköteles tárgyakat tartalmazó közönséges és ajánlott leveleket: Afganisztán, Albánia, Azerbajdzsán, Fehéroroszország, Chile, El Salvador, Észtország, Kambodzsa, Kazahsztán, Kolumbia, Koreai Népi Demokratikus Köztársaság, Kuba, Lettország, Moldova, Nepál, Orosz Föderáció, Peru, San Marino, Türkmenisztán, Ukrajna, Üzbegisztán és Venezuelai Bolívari Köztársaság.

3 A 19. cikkre hivatkozva a következő tagországok nem fogadják el a vámköteles tárgyakat tartalmazó közönséges leveleket: Benin, Burkina Faso, Dzsibuti, Elefántcsontparti Köztársaság, Mali és Mauritánia.

4 Az 1-3. bekezdésben foglalt rendelkezésektől eltérően a nehezen beszerezhető szérumokat, oltóanyagokat, valamint a sürgősen szükséges gyógyszereket tartalmazó küldeményeket minden esetben el kell fogadni.

XI. cikk

Vám elé állítási díj

1 Gabon fenntartja magának azt a jogot, hogy ügyfeleitől vám elé állítási díjat szedjen.

2 A 20. cikk 2. bekezdésében foglaltaktól eltérően Ausztrália, Brazília, Ciprus, Kanada és az Orosz Föderáció fenntartja magának a jogot arra, hogy ügyfeleitől vám elé állítási díjat szedjen be minden olyan küldemény után, amelyet vámellenőrzésre mutatnak be.

3 A 20. cikk 2. bekezdésében foglaltaktól eltérően Azerbajdzsán, Görögország, Pakisztán és Törökország fenntartja magának a jogot arra, hogy ügyfeleitől vám elé állítási díjat szedjen be minden olyan küldemény után, amelyet a vámhatóságnak bemutatnak.

4 A Kongói Köztársaság és Zambia fenntartja magának azt a jogot, hogy ügyfeleitől a csomagok tekintetében vám elé állítási díjat szedjen.

XII. cikk

Tudakozványok

1 A 21.2. cikkben foglaltaktól eltérően Csád, Egyiptom, az Egyesült Királyság tengerentúli területei, a Fülöp-szigetek, Gabon, Görögország, az Iráni Iszlám Köztársaság, Kirgizisztán, a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság, Mongólia, Mianmar, Szudán, Szaúd-Arábia, a Szíriai Arab Köztársaság, Türkmenisztán, Ukrajna, Üzbegisztán, Zambia és a Zöldfoki-szigetek fenntartja magának azt a jogot, hogy ügyfeleitől díjat szedjen a levélpostai küldeményekre benyújtott tudakozványokért.

2 A 21.2. cikkben foglaltaktól eltérően Argentína, Ausztria, Azerbajdzsán, Magyarország, Litvánia, Moldova, Norvégia és Szlovákia fenntartja magának a jogot, hogy külön díjat szedjen abban az esetben, ha egy tudakozvány alapján végzett nyomozás után kiderül, hogy az indokolatlan volt.

3 Afganisztán, Egyiptom, Gabon, az Iráni Iszlám Köztársaság, Kirgizisztán, a Kongói Köztársaság, Mongólia, Mianmar, Suriname, Szaúd-Arábia, a Szíriai Arab Köztársaság, Szudán, Türkmenisztán, Ukrajna, Üzbegisztán, Zambia és a Zöldfoki-szigetek fenntartja magának a jogot, hogy ügyfeleitől díjat szedjen a csomagokra benyújtott tudakozványokért.

4 A 21.2. cikkben foglaltaktól eltérően az Amerikai Egyesült Államok, Brazília és a Panamai Köztársaság fenntartja magának a jogot, hogy ügyfeleitől díjat szedjen az olyan országokban feladott levélpostai küldeményekre és postacsomagokra benyújtott tudakozványokért, amely országokban az 1-3. bekezdés rendelkezései alapján ezt a díjat alkalmazzák.

XIII. cikk

Kivételes szárazföldi érkezési díjrészek

1 A 32. cikkben foglaltaktól eltérően Afganisztán fenntartja magának azt a jogot, hogy csomagonként 7,50 DTS (SDR) összegű pótlólagos kivételes szárazföldi érkezési díjrészt szedjen be.

XIV. cikk

Alapdíjak és a légi szállítás díjaira vonatkozó rendelkezések

1 A 33. cikkben foglaltaktól eltérően Ausztrália fenntartja magának a jogot arra, hogy a légi szállítással összefüggő díjtételeket alkalmazza a csomagban történő áruvisszaküldési szolgáltatás nyújtásáért, a Szabályzatokban előírtak szerint, vagy bármely más rendelkezés, például kétoldalú megállapodások alkalmazásával.

XV. cikk

Külön díjszabások

1 Az Amerikai Egyesült Államoknak, Belgiumnak és Norvégiának joga van a légi csomagokért a felületi csomagokért járó díjrészeknél magasabb szárazföldi díjrészeket beszedni.

2 Libanonnak joga van az 1 kilogramm alatti csomagokért az 1-3 kilogramm közötti csomagokra érvényes díjat beszedni.

3 A Panamai Köztársaságnak jogában áll kilogrammonként 0,20 DTS (SDR) összegű díjat szedni a légi úton szállított felületi (S.A.L.) átmenő csomagokért.

XVI. cikk

A Postaforgalmi Tanács díjak és díjrészek összegének megállapítására vonatkozó hatásköre

1 A 35. cikk 1.6. bekezdésében foglaltaktól eltérően Ausztrália fenntartja magának a jogot arra, hogy a postacsomagban történő áruvisszaküldési szolgáltatás nyújtásáért járó indítási szárazföldi díjrészeket alkalmazza a Szabályzatokban előírtak szerint, vagy bármely más rendelkezés, például kétoldalú megállapodások alkalmazásával. Ennek hitelül, alulírott meghatalmazottak felvették a jelen jegyzőkönyvet, amely ugyanolyan erejű és érvényű, mintha rendelkezéseit magába az Egyezmény szövegébe foglalták volna, és azt aláírták egy eredeti példányban, amelyet a Nemzetközi Iroda vezérigazgatójánál helyeznek letétbe. Az Egyesület Nemzetközi Irodája mindegyik fél részére egy-egy, arról készült másolatot küld.

Kelt Addisz-Abeában, 2018. szeptember 7-én

Az Egyetemes Postaegyezmény Második Kiegészítő Jegyzőkönyve

Az Egyetemes Postaegyesület tagországai kormányainak meghatalmazottai, akik Rendkívüli Kongresszus keretében ültek össze Genfben, az Egyetemes Postaegyesület Bécsben, 1964. július 10-én kötött Alapokmánya 22. cikkének 3. bekezdése alapján, közös megegyezéssel, és az Alapokmány 25. cikk 4. bekezdésében foglaltak fenntartásával a jelen Második Kiegészítő Jegyzőkönyvben összefoglalták az Egyetemes Postaegyezményt érintő alábbi módosításokat, amelyeket 2016. október 6-án Isztambulban fogadtak el és a 2018. szeptember 7-én Addisz-Abeában elfogadott Kiegészítő Jegyzőkönyvvel módosítottak.

I. cikk

(az Egyezmény 28. cikke módosítva)

Végdíjak. Általános rendelkezések

1 A Szabályzatokban meghatározott kivételek fenntartásával minden olyan kijelölt szolgáltatónak, amely egy másik kijelölt szolgáltatótól levélpostai küldeményeket kap, joga van ahhoz, hogy az indító kijelölt szolgáltatótól díjat szedjen a kapott nemzetközi postaanyag kapcsán felmerülő költségek fedezésére.

2 A végdíjak fizetését szabályozó rendelkezések kijelölt szolgáltatók által történő alkalmazásához az országok és területek a kongresszus által a C 7/2016. sz. határozatában e célra összeállított jegyzékeknek megfelelően kategóriákba vannak sorolva, az alábbiak szerint:

- a célrendszerben 2010 előtt részt vevő országok és területek (I. csoport);

- a célrendszerben 2010-től és 2012-től részt vevő országok és területek (II. csoport);

- a célrendszerben 2016-tól részt vevő országok és területek (III. csoport);
- az átmeneti rendszerben részt vevő országok és területek (IV. csoport).

3 A jelen Egyezménynek a végdíjak fizetését szabályozó rendelkezései átmeneti intézkedések, amelyek nyomán végül az egyes országokra jellemző költségeken alapuló fizetési rendszert kell elfogadni az átmeneti időszak végén.

4 Hozzáférés a belföldi szolgálathoz. Közvetlen hozzáférés

4.1 Elvileg a célrendszerhez 2010 előtt csatlakozott országok kijelölt szolgáltatóinak a belföldi szolgálatukban kínált valamennyi díjtételt és feltételt elérhetővé kell tenniük a többi kijelölt szolgáltató számára, a belföldi ügyfeleknek biztosítottakkal azonos feltételek szerint. A rendeltetési kijelölt szolgáltatónak kell megítélnie, hogy a felvevő kijelölt szolgáltató eleget tett-e a közvetlen hozzáféréssel kapcsolatos feltételeknek és szabályoknak.

4.2 A célrendszerhez 2010 előtt csatlakozott országok kijelölt szolgáltatói kötelesek a belföldi szolgálatuk keretében kínált díjtételeket és feltételeket hozzáférhetővé tenni a célrendszerhez 2010 előtt csatlakozott országok többi kijelölt szolgáltatói számára, a belföldi ügyfeleknek biztosítottakkal azonos feltételek szerint.

4.3 Azonban a célrendszerhez 2010-től csatlakozott országok kijelölt szolgáltatói dönthetnek úgy is, hogy a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket korlátozott számú kijelölt szolgáltató számára teszik hozzáférhetővé, kölcsönösségi alapon, kétéves próbaidőre. E határidő letelte után két lehetőség közül kell választaniuk: nem teszik többé hozzáférhetővé a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket, vagy az addigiak szerint járnak el, és a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket az összes kijelölt szolgáltató számára hozzáférhetővé teszik. Mindazonáltal, ha a célrendszerhez 2010-től csatlakozott országok kijelölt szolgáltatói azt kérik a célrendszerhez 2010 előtt csatlakozott országok kijelölt szolgáltatóitól, hogy a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket alkalmazzák velük szemben, az összes többi kijelölt szolgáltató számára hozzáférhetővé kell tenniük a belföldi szolgálatuk keretében kínált díjtételeket, és pedig a belföldi ügyfeleknek biztosítottakkal azonos feltételek szerint.

4.4 Az átmeneti rendszer országainak kijelölt szolgáltatói dönthetnek úgy, hogy nem teszik hozzáférhetővé a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket a többi kijelölt szolgáltató számára. Azonban dönthetnek úgy is, hogy a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket korlátozott számú kijelölt szolgáltató számára teszik hozzáférhetővé, kölcsönösségi alapon, kétéves próbaidőre. E határidő letelte után két lehetőség közül kell választaniuk: nem teszik többé hozzáférhetővé a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket, vagy az addigiak szerint járnak el, és a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket az összes kijelölt szolgáltató számára hozzáférhetővé teszik.

5 A végdíjak összege a címzett ország szolgáltatásminőségének teljesítményén alapul. Következésképpen a Postaforgalmi Tanács jogosult a 28bis, 29. és 30. cikkeken meghatározott díjösszegek megállapítására, annak érdekében, hogy ösztönözze az ellenőrzési rendszerben való részvételt, és hogy jutalmazza azokat a kijelölt szolgáltatókat, amelyek elérik minőségi célkitűzéseiket. A Postaforgalmi Tanács továbbá meghatározhat büntetéseket a nem kielégítő minőség esetére, azonban a kijelölt szolgáltatók díjazása nem lehet kevesebb, mint a 29. és 30. cikkben meghatározott minimumdíjazás.

6 Minden kijelölt szolgáltató teljes egészében vagy részben lemondhat az 1. bekezdésben említett díjról.

7 Az 5 kilogrammnál kisebb súlyú M zsákokat a végdíjak címén járó díjazás szempontjából 5 kilogramm súlyúnak kell tekinteni. Az M zsákokra alkalmazandó végdíjak mértéke a következő:

7.1 2018-ban: 0,909 SDR kilogrammonként;

7.2 2019-ben: 0,935 SDR kilogrammonként;

7.3 2020-ban: 0,961 SDR kilogrammonként;

7.4 2021-ben: 0,988 SDR kilogrammonként.

8 Ajánlott küldemények esetében küldeményenként 2018-ban 1,100 SDR, 2019-ben 1,200 SDR, 2020-ban 1,300 SDR és 2021-ben 1,400 SDR különdíjat kell fizetni. Értékküldemények esetében küldeményenként 2018-ban 1,400 SDR, 2019-ben 1,500 SDR, 2020-ban 1,600 SDR és 2021-ben 1,700 SDR különdíjat kell fizetni. A Postaforgalmi Tanács jogosult arra, hogy kiegészítse ezeket a díjazásokat és arra, hogy egyéb kiegészítő szolgáltatásokat nyújtson, amennyiben a nyújtott szolgáltatások tartalmazzák a Szabályzatokban meghatározott további jellemzőket.

9 Hacsak egy kétoldalú megállapodás másként nem rendelkezik, küldeményenként 0,5 SDR különdíjat kell fizetni azon ajánlott és értékküldemények után, amelyek nem rendelkeznek vonalkódos azonosítóval, vagy amelyek vonalkódos azonosítója nem felel meg az Egyesület S10-es műszaki szabványának.

10 Végdíjak fizetése esetén a Szabályzatokban előírt feltételeknek megfelelően tömeges mennyiségben feladott levélpostai küldemények „tömeges küldeménynek” minősülnek. A tömeges küldemények értelemszerűen a 28bis, 29. és 30. cikk rendelkezései szerint kerülnek kifizetésre.

11 A végdíjakra vonatkozó számadások rendezésére minden kijelölt szolgáltató alkalmazhat kétoldalú vagy többoldalú megállapodással más díjazási rendszereket is.

12 A kijelölt szolgáltatók nem elsőbbségi küldeményeik tekintetében opcionálisan 10% engedményt adhatnak az elsőbbségi küldeményekre alkalmazott végdíjakból.

13 A célrendszerben részt vevő kijelölt szolgáltatók között alkalmazott rendelkezések mindazokra az átmeneti rendszerben részt vevő kijelölt szolgáltatókra is érvényesek, amelyek kijelentik, hogy csatlakozni kívánnak a célrendszerhez. A Postaforgalmi Tanács meghatározhat átmeneti intézkedéseket a Szabályzatokban. A célrendszer rendelkezései maradéktalanul alkalmazhatók a célrendszer mindazon új kijelölt szolgáltatójára, amely kijelenti, hogy teljes mértékben, átmeneti intézkedések nélkül alá kívánja vetni magát az említett rendelkezéseknek.

II. cikk

(az Egyezmény 28 cikke a 28bis bekezdéssel egészült ki)

Végdíjak. Terjedelmes (E) és kicsomag (E) levélpostai küldemények önbevalláson alapuló díjazása

1 A 2021-es évtől hatályos díjakkal kezdődően és a 29. és 30. cikk ellenére azokat a helyi valutában kifejezett, terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre vonatkozó küldeményenkénti és kilogrammonkénti önbevalláson alapuló díjakat, amelyek a következő naptári évre lesznek érvényesek, a kijelölt szolgáltatók az önbevalláson alapuló díjak alkalmazásának évét megelőző június 1-jéig közölhetik a Nemzetközi Irodával. A Nemzetközi Iroda évenként alakítja át az önbevalláson alapuló díjakat SDR-ben kifejezett összegekre. A SDR-ben kifejezett díjak számításához a Nemzetközi Iroda az önbevalláson alapuló díjak alkalmazásának évét megelőző év január 1-től május 31-ig terjedő időszakának átlagos havi árfolyamát veszi alapul. A végérvényes díjak a Nemzetközi Iroda körlevelével kerülnek közzétételre legkésőbb az önbevalláson alapuló díjak alkalmazásának évét megelőző július 1-jéig. A terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldemények önbevalláson alapuló díjait értelemszerűen kell behelyettesíteni azoknál a hivatkozásoknál illetve díjszámításoknál, amelyek az Egyezményben vagy a Szabályzatokban szereplő terjedelmes (E) vagy kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre vonatkoznak. Ezenkívül, minden kijelölt szolgáltató köteles közölni a Nemzetközi Irodával a hasonló szolgáltatásokra vonatkozó belföldi díjait az idevágó maximális díjak számítása céljából.

1.1 Az 1.2 és 1.3 pontra is figyelemmel az önbevalláson alapuló díjak:

1.1.1 az átlagos 0,158 kilogrammos súlyú E formátum esetében nem haladhatják meg az 1.2 pontnak megfelelően számított országspecifikus maximális díjakat;

1.1.2 azon terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldemények belföldi darabdíjának 70%-án, illetve a 6ter bekezdés szerinti százalékarányon alapulnak, amelyeket a kijelölt szolgáltató ajánl fel saját belföldi szolgáltatásán belül, és amelyek az önbevalláson alapuló díjak alkalmazásának évét megelőző június 1-jén vannak hatályban;

1.1.3 a kijelölt szolgáltató belföldi szolgáltatásán belül nyújtott azon küldemények belföldi darabdíján alapulnak, amelyek a terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre meghatározott maximális méretekkel és alaktulajdonságokkal rendelkeznek;

1.1.4 valamennyi kijelölt szolgáltató rendelkezésére bocsátandók;

1.1.5 kizárólag terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre alkalmazhatók;

1.1.6 valamennyi terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai forgalomra alkalmazandók, kivéve az átmeneti rendszerben részt vevő országokból a célrendszerben részt vevő országokba irányuló, és az átmeneti rendszerben részt vevő országok közötti terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai forgalmat, feltéve, hogy a küldeményforgalom nem haladja meg az évi 100 tonnát;

1.1.7 valamennyi terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai forgalomra alkalmazandók, kivéve a célrendszerben részt vevő országok között 2010-től, 2012-től és 2016-tól zajló, és az adott országokból a célrendszerbeli országokba irányuló 2010. előtti terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai forgalmat, feltéve, hogy a küldeményforgalom nem haladja meg az évi 25 tonnát.

1.2 A terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldemények küldeményenkénti és kilogrammonkénti önbevalláson alapuló díjai nem haladhatják meg azokat az országspecifikus maximális értékeket, amelyek a 20 grammos, 35 grammos, 75 grammos, 175 grammos, 250 grammos, 375 grammos, 500 grammos, 750 grammos, 1 000 grammos, 1 500 grammos és 2 000 grammos terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldemények hasonló belföldi szolgáltatásának adók nélküli elsőbbségi darabdíja 70%-ával, illetve a 6ter bekezdés szerinti alkalmazandó százaléktérral egyenlő 11 pontos lineáris regresszió útján kerülnek meghatározásra.

1.2.1 Az, hogy az önbevalláson alapuló díjak meghaladják-e a maximális díjakat, az átlagos bevétellel kerül meghatározásra egyetlen kilogramm küldemény összetételének legfrissebb világtárgya alapján, ahol az E formátumú küldemény súlya 0,158 kilogramm. Azokban az esetekben, amikor az önbevalláson alapuló díjak meghaladják a maximális díjakat az átlagos 0,158 kilogramm súlyú E formátum mellett, a küldeményenkénti és a kilogrammonkénti maximális értéket kell alkalmazni; az érintett kijelölt szolgáltatónak adott esetben lehetősége van arra, hogy saját önbevalláson alapuló díjait az 1.2 bekezdésnek megfelelő szintre csökkentse.

1.2.2 Amennyiben a vastagság alapján többféle csomagdíj is elérhető, az alacsonyabb belföldi díjat a legfeljebb 250 gramm súlyú küldeményekre, a magasabb belföldi díjat pedig a 250 gramm súlyt meghaladó küldeményekre kell alkalmazni.

1.2.3 Amennyiben a hasonló belföldi szolgáltatásnál zónák szerinti díjak vannak érvényben, a Szabályzatokban meghatározott felezőponti díjat kell alkalmazni, a nem egybefüggő zónák belföldi tarifáit pedig figyelmen kívül kell hagyni a felezőponti díj meghatározásánál. Az alkalmazandó zónák szerinti díj meghatározásánál adott esetben a bejövő terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldemények tényleges súlyozott átlagtávolságát is alapul lehet venni (a legutolsó naptári évre vonatkozóan).

1.2.4 Amennyiben a hasonló belföldi szolgáltatás és tarifa olyan kiegészítő tulajdonságokat is tartalmaz, amelyek nem képezik részét az alapszolgáltatásnak, ideértve a nyomkövetési, aláírási és biztosítási szolgáltatásokat, és ezek a tulajdonságok kiterjednek az 1.2. bekezdésben felsorolt összes súlyfokozatra, a megfelelő belföldi kiegészítő díjat, a kiegészítő díjat, vagy amennyiben alacsonyabb, az Egyesület Okirataiban szereplő javasolt iránymutató költséget le kell vonni a belföldi díjból. Az összes kiegészítő tulajdonság teljes levonásának értéke nem haladhatja meg a belföldi díj 25%-át.

1.3 Amennyiben az 1.2 bekezdésnek megfelelően számított országspecifikus maximális díjak a 0,158 kilogramm súlyú E formátumú küldeményre számítva olyan bevételt eredményeznek, ami alacsonyabb az alábbi díjak alapján az ugyanazon súlyú ugyanazon küldeményre számított bevételnél, az önbevalláson alapuló díjak nem haladhatják meg a következő díjakat:

1.3.1 2020-ban: 0,614 SDR küldeményenként és 1,381 SDR kilogrammonként;

1.3.2 2021-ben: 0,645 SDR küldeményenként és 1,450 SDR kilogrammonként;

1.3.3 2022-ben: 0,677 SDR küldeményenként és 1,523 SDR kilogrammonként;

1.3.4 2023-ban: 0,711 SDR küldeményenként és 1,599 SDR kilogrammonként;

1.3.5 2024-ben: 0,747 SDR küldeményenként és 1,679 SDR kilogrammonként;

1.3.6 2025-ben: 0,784 SDR küldeményenként és 1,763 SDR kilogrammonként.

1.4 A terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre alkalmazandó díjak önbevallásának további feltételeit és eljárásait a Szabályzatok rögzítik. A Szabályzatok terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre vonatkozó összes egyéb rendelkezése az önbevalláson alapuló díjakra is vonatkozik, kivéve, ha ellentmondásban állnak a jelen cikkel.

1.5 Az átmeneti rendszerben részt vevő országok kijelölt szolgáltatóinak lehetősége van arra, hogy az önbevalláson alapuló díjakat saját bejövő forgalmuk mintavételezésének alapul vételével alkalmazzák.

2 Az 1.2 bekezdésben rögzített maximális díjakon túlmenően a közölt önbevalláson alapuló díjak nem haladhatják meg a 2021-től 2025-ig terjedő évekre meghatározott maximális bevételeket, a következők szerint:

2.1 2021: az önbevalláson alapuló díjak alapján számított bevételt az országspecifikus maximális díjak és a 0,158 kilogramm súlyú E formátumú küldemény 15%-kal növelt 2020-as bevétele közötti legalacsonyabb értéken kell megállapítani;

2.2 2022: az önbevalláson alapuló díjak alapján számított bevételt az országspecifikus maximális díjak és a 0,158 kilogramm súlyú E formátumú küldemény 15%-kal növelt 2021-es bevétele közötti legalacsonyabb értéken kell megállapítani;

2.3 2023: az önbevalláson alapuló díjak alapján számított bevételt az országspecifikus maximális díjak és a 0,158 kilogramm súlyú E formátumú küldemény 16%-kal növelt 2022-es bevétele közötti legalacsonyabb értéken kell megállapítani;

2.4 2024: az önbevalláson alapuló díjak alapján számított bevételt az országspecifikus maximális díjak és a 0,158 kilogramm súlyú E formátumú küldemény 16%-kal növelt 2023-as bevétele közötti legalacsonyabb értéken kell megállapítani;

2.5 2025: az önbevalláson alapuló díjak alapján számított bevételt az országspecifikus maximális díjak és a 0,158 kilogramm súlyú E formátumú küldemény 17%-kal növelt 2024-es bevétele közötti legalacsonyabb értéken kell megállapítani.

3 A 2021-ben és az azt követő években hatályos díjak esetében az önbevalláson alapuló küldeményenkénti díj és a kilogrammonkénti díj közötti hányad az előző évhez képest nem mutathat öt százalékpontonál nagyobb mértékű növekedést vagy csökkenést. Azoknál a kijelölt szolgáltatóknál, amelyek a 6bis bekezdés szerint önbevalláson alapuló vagy a 6quater bekezdés szerinti kölcsönösségi alapon alkalmaznak önbevalláson alapuló díjakat, a 2020-ban hatályos hányadot a 2020. július 1-jétől megállapított önbevalláson alapuló küldeményenkénti díjra és kilogrammonkénti díjra kell alapozni.

4 Azok a kijelölt szolgáltatók, amelyek úgy döntenek, hogy a jelen cikk szerint nem alkalmazzák az önbevalláson alapuló díjakat, kötelesek maradéktalanul megfelelni a 29. és 30. cikk rendelkezéseinek.

5 Azoknál a kijelölt szolgáltatóknál, amelyek egy korábbi naptári évben a terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldemények önbevalláson alapuló díja mellett döntenek, és amelyek a soron következő évre vonatkozóan nem közölnek ettől eltérő önbevalláson

alapuló díjakat, a meglévő önbevalláson alapuló díjak továbbra is érvényben maradnak, kivéve, ha nem felelnek meg az ebben a cikkben rögzített kikötéseknek.

6 Az érintett kijelölt szolgáltató köteles tájékoztatni a Nemzetközi Irodát minden olyan csökkenésről, amely a jelen cikkben említett belföldi díjakban következik be.

6bis 2020. július 1-jei hatállyal és az 1. és 2. bekezdés ellenére egy tagország azon kijelölt szolgáltatója, amely 2018-ban összesen több mint 75.000 tonna éves bejövő levélpostai küldeménymennyiséget vett át (a Nemzetközi Iroda számára szolgáltatott hivatalos adatok alapján vagy a Nemzetközi Iroda által értékelt egyéb hivatalosan elérhető információ szerint), jogosult arra, hogy az 1.1.6 és 1.1.7 bekezdésben említett levélpostai forgalomtól eltérő terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldemények tekintetében önbevalláson alapuló díjakat alkalmazzon. Az említett kijelölt szolgáltatónak jogában áll az is, hogy ne alkalmazza a 2. bekezdésben rögzített maximális bevételnövekedési korlátokat a saját országába irányuló, onnan induló és a saját országa és egy másik ország közötti küldeményforgalom vonatkozásában.

6ter Amennyiben egy az előbbi 6bis bekezdésben szereplő lehetőséggel élő kijelölt szolgáltató felett felügyeletet gyakorló szerv úgy dönt, hogy a terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldemények összes feldolgozási és kézbesítési költségének fedezése érdekében a kijelölt szolgáltató 2020-at követő bármely évre vonatkozó önbevalláson alapuló díját olyan költségdíj hányadra kell alapozni, amely meghaladja a belföldi darabdíjat, úgy az adott kijelölt szolgáltató költségdíj hányada meghaladhatja a 70 %-ot azzal a korlátozással, hogy az alkalmazandó költségdíj hányad nem lehet egy százalékponttal több, mint 70%, vagy amennyiben magasabb, a mindenkori önbevalláson alapuló díjak számításánál használt legfeljebb 80%-os költség-díj hányad, valamint feltéve, hogy a kérdéses kijelölt szolgáltató az 1. bekezdés szerint a Nemzetközi Irodának átadott közlésével egyidőben megad minden idevágó alátámasztó információt. Amennyiben az érintett kijelölt szolgáltató egy illetékes hatóság említett döntése alapján megemeli a költségdíj hányadát, úgy köteles közölni az adott hányadot a Nemzetközi Irodával azért, hogy azt a hatályossá válás évét megelőző március1-jéig közzé lehessen tenni. Az egyedi költségdíj hányad számításánál figyelembe vett kiadásokkal és bevételekkel kapcsolatos további kikötéseket a Szabályzatok tartalmazzák.

6quater Amennyiben egy tagország valamely kijelölt szolgáltatója a 6bis bekezdés szerint jár el, az összes többi megfelelő kijelölt szolgáltatónak, az 1.1.6 és 1.1.7 bekezdésben szereplő forgalmat bonyolító szolgáltatók kivételével, jogában áll az említett kijelölt szolgáltatóhoz hasonlóan eljárni.

6quinqüies Az a kijelölt szolgáltató, amely él a 6bis bekezdésben körülírt lehetőséggel, az induló díjak életbelépésének naptári évében köteles járulékot fizetni az Egyesület részére öt egymást követő évben (a fenti 6bis bekezdésben említett lehetőség alkalmazásának naptári évétől kezdődően) évi 8 millió CHF összegben, összesen 40 millió CHF értékben. Az ötéves időszak lezárását követően az önbevalláson alapuló díjakkal összhangban már nem várható további kifizetés.

6quinqüies. 1 A fent említett járulék kizárólag a következő módszer alapján kerül szétosztásra: 16 millió CHF összeg az Egyesület lekötött alapjában kerül elhelyezésre olyan projektek megvalósításához, amelyek az elektronikus adattovábbítást és a postabiztonságot célozzák az említett kijelölt szolgáltató és az Egyesület között aláírt egyetértési nyilatkozat feltételeinek alapján; 24 millió CHF pedig egy lekötött alapon

kerül elhelyezésre az Egyesület hosszú lejáratú kötelezettségeinek finanszírozása céljából, az Igazgatási Tanács által meghatározott feltételek szerint, az említett kijelölt szolgáltató és az Egyesület között aláírt egyetértési nyilatkozat kikötéseinek alapján.

6quinquies. 2 A jelen bekezdésben rögzített járulék nem alkalmazható a tagországok olyan kijelölt szolgáltatóira, amelyek a 6quater bekezdés szerint viszonyossági alapon alkalmaznak önbevalláson alapuló díjakat abból kifolyólag, hogy egy másik kijelölt szolgáltató él az önbevalláson alapuló díjak lehetőségével a 6bis bekezdésnek megfelelően.

6quinquies. 3 A járulékfizetést teljesítő kijelölt szolgáltató minden évben köteles közölni a Nemzetközi Irodával azt, hogy a 8 millió CHF éves összeg miként kerüljön megosztásra, feltéve, hogy az öt éves összeg összességében a fentiek szerint kerül szétosztásra az egyetértési nyilatkozatnak megfelelően. Annak a kijelölt szolgáltatónak a részére, amely a 6bis bekezdésnek megfelelően él az önbevalláson alapuló díjak lehetőségével, szabályos jelentést kell átadni a jelen bekezdés szerinti átutalt járulékkal kapcsolatos kiadásokról, az említett kijelölt szolgáltató és az Egyesület között aláírt egyetértési nyilatkozattal összhangban.

6sexies Amennyiben egy kijelölt szolgáltató a 6bis bekezdésnek megfelelően él az önbevalláson alapuló díjak lehetőségével, vagy ha egy kijelölt szolgáltató a 6quater bekezdés szerint kölcsönösségi alapon önbevalláson alapuló díjat alkalmaz, akkor önbevalláson alapuló díjak bevezetésével egyidejűleg az említett kijelölt szolgáltatónak célszerű mérlegelnie azt, hogy az UPU tagországok küldő kijelölt szolgáltatói számára, hátrányos megkülönböztetés nélkül mennyiségre és távolságra vonatkozó arányosan hozzáigazított járulékokat tegyen elérhetővé, addig a mértékig, amíg az az átvevő ország hasonló szolgáltatásokra vonatkozó belföldi közzétett szolgáltatásán belül keresztülvihető és elérhető egy kölcsönösen egyeztetendő kétoldalú kereskedelmi megállapodás alapján a nemzeti szabályozó hatóság szabályainak keretén belül.

7 Erre a cikkre semmilyen fenntartás nem alkalmazható.

III. cikk

(az Egyezmény 29. cikke módosítva)

Végdíjak. A célrendszerbeli országok kijelölt szolgáltatói közötti küldeményforgalomra vonatkozó rendelkezések

1 A levélpostai küldemények - a tömeges küldeményekkel együtt, de az M zsákok és a Nemzetközi Kereskedelmi Válaszlevél Szolgáltatás (CCRI/IBRS) kivételével - díjazását a rendeltetési országban jellemző kezelési költségeket tükröző, küldeményenkénti és kilogrammonkénti díjtételek alapján kell megállapítani. A belföldi szolgálat azon elsőbbségi küldeményeire alkalmazandó díjak, amelyek az egyetemes szolgáltatás keretébe tartoznak, referenciául szolgálnak a végdíjak mértékének kiszámításához.

2 A célrendszer végdíjainak mértékét a küldemények formátum szerinti osztályozásának figyelembevételével kell kiszámítani, az Egyezmény 17.5. cikkében előírt rendelkezéseknek megfelelően, amennyiben az vonatkozik a belföldi szolgálatra.

3 A célrendszerbe tartozó kijelölt szolgáltatók formátum szerint szétválasztott zárlatokat cserélnek a Szabályzatokban előírt feltételek szerint.

4 A CCRI (IBRS) küldemények díjazása a Szabályzatok vonatkozó rendelkezései szerint történik.

5 A küldeményenkénti és kilogrammonkénti díjak különbözőek a kisalakú levélpostai küldemények (P), a nagyalakú levélpostai küldemények (G), a terjedelmes levelek (E) és a kiscsomagok (E) esetében. Azok kiszámítása a 20 grammos kisalakú levélpostai küldemények (P) és a 175 grammos nagyalakú levélpostai küldemények (G) esetében a díjak 70%-ának alapján történik, ÁFA és egyéb adók nélkül. A terjedelmes levelekre (E) és kiscsomagokra (E) vonatkozó árakat P/G formátumban, 375 grammra, ÁFA és egyéb adók nélkül kell kiszámítani.

6 A Postaforgalmi Tanács meghatározza a díjak kiszámításánál alkalmazandó feltételeket, valamint a formátum szerint szétválasztott zárlatok cseréjéhez szükséges működési, statisztikai és számviteli eljárásokat.

7 A terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldemények 2020-ra alkalmazandó végdíjainak kivételével, a célrendszerbeli országok közötti forgalomra egy adott év során alkalmazandó díjtételek nem eredményezhetik a végdíjakból származó bevételek 13%-ot meghaladó növekedését az előző évhez képest egy 37,6 gramm súlyú P/G formátumú és egy 375 gramm súlyú E formátumú levélpostai küldemény esetében.

8 Kisalakú levélpostai küldemények (P) és nagyalakú levélpostai küldemények (G) esetében a célrendszerben 2010 előtt részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem haladhatják meg az alábbiakat:

8.1 2018-ban: 0,331 SDR küldeményenként és 2,585 SDR kilogrammonként;

8.2 2019-ben: 0,341 SDR küldeményenként és 2,663 SDR kilogrammonként;

8.3 2020-ban: 0,351 SDR küldeményenként és 2,743 SDR kilogrammonként;

8.4 2021-ben: 0,362 SDR küldeményenként és 2,825 SDR kilogrammonként.

9 Terjedelmes levelek (E) és kiscsomagok (E) esetében a célrendszerben 2010 előtt részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem haladhatják meg az alábbiakat:

9.1 2018-ban: 0,705 SDR küldeményenként és 1,584 SDR kilogrammonként;

9.2 2019-ben: 0,726 SDR küldeményenként és 1,632 SDR kilogrammonként;

9.3 2020-ban: 0,762 SDR küldeményenként és 1,714 SDR kilogrammonként;

9.4 2021-ben: 0,785 SDR küldeményenként és 1,765 SDR kilogrammonként.

10 Kisalakú levélpostai küldemények (P) és nagyalakú levélpostai küldemények (G) esetében a célrendszerben 2010 előtt vagy 2010-től, 2012-től és 2016-tól részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem lehetnek alacsonyabbak az alábbiaknál:

10.1 2018-ban: 0,227 SDR küldeményenként és 1,774 SDR kilogrammonként;

10.2 2019-ben: 0,233 SDR küldeményenként és 1,824 SDR kilogrammonként;

10.3 2020-ban: 0,240 SDR küldeményenként és 1.875 SDR kilogrammonként;

10.4 2021-ben: 0,247 SDR küldeményenként és 1,928 SDR kilogrammonként.

11 Terjedelmes levelek (E) és kiscsomagok (E) esetében a célrendszerben 2010 előtt vagy 2010-től, 2012-től és 2016-tól részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem lehetnek alacsonyabbak az alábbiaknál:

11.1 2018-ban: 0,485 SDR küldeményenként és 1,089 SDR kilogrammonként;

11.2 2019-ben: 0,498 SDR küldeményenként és 1,120 SDR kilogrammonként;

11.3 2020-ban: 0,614 SDR küldeményenként és 1,381 SDR kilogrammonként;

11.4 2021-ben: 0,645 SDR küldeményenként és 1,450 SDR kilogrammonként;

11.5 2022-ben: 0,677 SDR küldeményenként és 1,523 SDR kilogrammonként;

11.6 2023-ban: 0,711 SDR küldeményenként és 1,599 SDR kilogrammonként;

11.7 2024-ben: 0,747 SDR küldeményenként és 1,679 SDR kilogrammonként;

11.8 2025-ben: 0,784 SDR küldeményenként és 1,763 SDR kilogrammonként.

12 Kisalakú levélpostai küldemények (P) és nagyalakú levélpostai küldemények (G) esetében a célrendszerben 2010-től és 2012-től részt vevő országok közötti, valamint ezen országok és a célrendszerben 2010 előtt részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem haladhatják meg az alábbiakat:

12.1 2018-ban: 0,264 SDR küldeményenként és 2,064 SDR kilogrammonként;

12.2 2019-ben: 0,280 SDR küldeményenként és 2,188 SDR kilogrammonként;

12.3 2020-ban: 0,297 SDR küldeményenként és 2,319 SDR kilogrammonként;

12.4 2021-ben: 0,315 SDR küldeményenként és 2,458 SDR kilogrammonként.

13 Terjedelmes levelek (E) és kiscsomagok (E) esetében a célrendszerben 2010-től és 2012-től résztvevő országok közötti, valamint ezen országok és a célrendszerben 2010 előtt részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem haladhatják meg az alábbiakat:

13.1 2018-ban: 0,584 SDR küldeményenként és 1,313 SDR kilogrammonként;

13.2 2019-ben: 0,640 SDR küldeményenként és 1,439 SDR kilogrammonként;

13.3 2020-ban: 0,762 SDR küldeményenként és 1,714 SDR kilogrammonként;

13.4 2021-ben: 0,785 SDR küldeményenként és 1,765 SDR kilogrammonként.

14 Kisalakú levélpostai küldemények (P) és nagyalakú levélpostai küldemények (G) esetében a célrendszerben 2016-tól részt vevő országok közötti, valamint ezen országok és a célrendszerben 2010 előtt vagy 2010-től és 2012-től részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem haladhatják meg az alábbiakat:

14.1 2018-ban: 0,234 SDR küldeményenként és 1,831 SDR kilogrammonként;

14.2 2019-ben: 0,248 SDR küldeményenként és 1,941 SDR kilogrammonként;

14.3 2020-ban: 0,263 SDR küldeményenként és 2,057 SDR kilogrammonként;

14.4 2021-ben: 0,279 SDR küldeményenként és 2,180 SDR kilogrammonként.

15 Terjedelmes levelek (E) és kiscsomagok (E) esetében a célrendszerben 2016-tól részt vevő országok közötti, valamint ezen országok és a célrendszerben 2010 előtt vagy 2010-től és 2012-től részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem haladhatják meg az alábbiakat:

15.1 2018-ban: 0,533 SDR küldeményenként és 1,198 SDR kilogrammonként;

15.2 2019-ben: 0,602 SDR küldeményenként és 1,354 SDR kilogrammonként;

15.3 2020-ban: 0,762 SDR küldeményenként és 1,714 SDR kilogrammonként;

15.4 2021-ben: 0,785 SDR küldeményenként és 1,765 SDR kilogrammonként.

16 A célrendszerhez 2010 előtt, 2010-ben vagy 2012-ben csatlakozott országok között lebonyolított évi 50 tonnánál kevesebb forgalom esetén a kilogrammonkénti és küldeményenkénti összetevőket egy kilogrammonkénti teljes díjra kell átalakítani egy kilogramm postai küldemény összetételének világátlaga alapján, amelyben a P és G formátumú küldemények 8,16 db 0,31 kg-os küldeményt tesznek ki és az E formátumú küldemények 2,72 db 0,69 kg-os küldeményt tesznek ki.

17 A célrendszerhez 2016-ban vagy később csatlakozott országok közötti, valamint ezen országok és a célrendszerhez 2010 előtt vagy 2010-től és 2012-től csatlakozott országok közötti, 2018-ban és 2019-ben évi 75 tonna alatti és 2020-ban és 2021-ben évi 50 tonnánál kevesebb forgalom esetén a kilogrammonkénti és küldeményenkénti összetevőket egy kilogrammonkénti teljes díjra kell átalakítani egy kilogramm postai küldemény összetételének világátlaga alapján a 16. bekezdésben említettek szerint.

17bis A 28bis cikk szerinti önbevalláson alapuló terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre alkalmazandó végdíjak felváltják a terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre vonatkozó e cikk szerinti díjakat; következésképpen a 7., 9., 11., 13. és 15. bekezdésben rögzített rendelkezések nem alkalmazhatók.

18 A tömeges mennyiségű küldemények díjazása a célrendszerben 2010 előtt részt vevő országok számára az 5-11. illetve értelemszerűen a 28bis cikkben előírt, küldeményenkénti és kilogrammonkénti díjak alkalmazása szerint kerül meghatározásra.

19 A tömeges mennyiségű küldemények díjazása a célrendszerben 2010, 2012 és 2016 óta részt vevő országok számára az 5., és 10-15. illetve értelemszerűen a 28bis cikkben előírt, küldeményenkénti és kilogrammonkénti díjak alkalmazása szerint kerül meghatározásra.

20 Semmilyen fenntartás nem alkalmazható erre a cikkekre.

IV. cikk

(az Egyezmény 30. cikke módosítva)

Végdíjak. Átmeneti rendszerbe tartozó országok kijelölt szolgáltatói felé irányuló, kijelölt szolgáltatótól érkező és kijelölt szolgáltatói közötti küldeményforgalomra vonatkozó rendelkezése

1 Az átmeneti végdíjrendszer országainak (melyek a célrendszerhez való csatlakozásra készülnek) kijelölt szolgáltatói esetében a levélpostai küldeményekre vonatkozó díjazás – beleértve a tömeges mennyiségű küldeményeket, de az M zsákok és a CCRI (IBRS) küldemények kivételével – küldeményenkénti díj és kilogrammonkénti díj alapján kerül meghatározásra.

1bis A 28bis cikk szerinti önbevalláson alapuló terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre alkalmazandó végdíjak kivételével a 2020. évtől kezdődően a terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre vonatkozó küldeményenkénti és kilogrammonkénti díjak számításához a 29. cikk 1-3. és 5-7. rendelkezései alkalmazandók.

2 A CCRI (IBRS) küldemények díjazása a Szabályzatok vonatkozó rendelkezései szerint történik.

3 Az átmeneti rendszerben részt vevő országokba bejövő, azokból kimenő és azok közötti forgalomban alkalmazott díjak a kisalakú levélpostai küldemények (P) és nagyalakú levélpostai küldemények (G) esetében az alábbiak:

3.1 2018-ban: 0,227 SDR küldeményenként és 1,774 SDR kilogrammonként;

3.2 2019-ben: 0,233 SDR küldeményenként és 1,824 SDR kilogrammonként;

3.3 2020-ban: 0,240 SDR küldeményenként és 1,875 SDR kilogrammonként;

3.4 2021-ben: 0,247 SDR küldeményenként és 1,928 SDR kilogrammonként.

4 Az átmeneti rendszerben részt vevő országokba bejövő, azokból kimenő és azok közötti forgalomban alkalmazott díjak terjedelmes levelek (E) és kiscsomagok (E) esetében az alábbiak:

4.1 2018-ban: 0,485 SDR küldeményenként és 1,089 SDR kilogrammonként;

4.2 2019-ben: 0,498 SDR küldeményenként és 1,120 SDR kilogrammonként.

4bis A 28bis cikk szerinti önbevalláson alapuló és a fenti 1bis cikknek megfelelő terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre alkalmazandó végdíjak kivételével az átmeneti rendszerben részt vevő országokba bejövő, azokból kimenő és azok közötti forgalomban alkalmazott díjak a terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldemények esetében nem lehetnek alacsonyabbak az alábbiaknál:

4bis. 1 2020-ban: 0,614 SDR küldeményenként és 1,381 SDR kilogrammonként;

4bis. 2 2021-ben: 0,645 SDR küldeményenként és 1,450 SDR kilogrammonként;

4bis. 3 2022-ben: 0,677 SDR küldeményenként és 1,523 SDR kilogrammonként;

4bis. 4 2023-ban: 0,711 SDR küldeményenként és 1,599 SDR kilogrammonként;

4bis. 5 2024-ben: 0,747 SDR küldeményenként és 1,679 SDR kilogrammonként;

4bis. 6 2025-ben: 0,784 SDR küldeményenként és 1,763 SDR kilogrammonként.

4ter A 28bis cikk szerinti önbevalláson alapuló és a fenti 1bis cikknek megfelelő terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre alkalmazandó végdíjak kivételével az átmeneti rendszerben részt vevő országokba bejövő, azokból kimenő és azok közötti forgalomban alkalmazott díjak a terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldemények esetében nem haladhatják meg az alábbiakat:

4ter. 1 2020-ban: 0,762 SDR küldeményenként és 1,714 SDR kilogrammonként;

4ter. 2 2021-ben: 0,785 SDR küldeményenként és 1,765 SDR kilogrammonként.

5 A 28bis cikk szerinti önbevalláson alapuló terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre alkalmazandó végdíjak kivételével a 29. cikk 16. és 17. bekezdésében meghatározott határérték alatti 2018. és 2019. évi forgalom esetén, valamint a 2020. évi és 2021. évi 100 tonna határérték alatti forgalom esetén a kilogrammonkénti és küldeményenkénti összetevőket egy kilogrammonkénti teljes díjra kell átalakítani egy kilogramm postai küldemény összetételének világátlaga alapján, a következők szerint:

5.1 2018-ban: 4,472 SDR kilogrammonként;

5.2 2019-ben: 4,592 SDR kilogrammonként;

5.3 2020-ban: legalább 5,163 SDR kilogrammonként és legfeljebb 5,795 SDR kilogrammonként;

5.4 2021-ben: legalább 5,368 SDR kilogrammonként és legfeljebb 5,967 SDR kilogrammonként.

6 A 28bis cikk szerinti önbevalláson alapuló terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre alkalmazandó végdíjak kivételével a 29. cikk 17. bekezdésében meghatározott határérték feletti 2018. évi és 2019. évi forgalom esetén, valamint a 2020. évi és 2021. évi 100 tonna feletti forgalomnál a kilogrammonkénti fix díjakat akkor kell alkalmazni, ha – a felülvizsgálati eljárás keretében – sem az indító kijelölt szolgáltató, sem a rendeltetési kijelölt szolgáltató nem kéri, hogy a díjak felülvizsgálata inkább a kilogrammonkénti tényleges küldemény darabszám alapján történjék, nem pedig a világátlag szerint. A felülvizsgálati eljárás alkalmazására szolgáló mintavétel a Szabályzatokban előírt feltételeknek megfelelően történik.

6bis Az átmeneti rendszerben résztvevő országokból kimenő és azok közötti 100 tonna alatti küldeményforgalom esetén, és amennyiben a terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre alkalmazandó végdíjak a 28bis cikk szerint a rendeltetési kijelölt szolgáltató által önbevalláson alapulnak, 2021-ben összesen 5,368 SDR kilogrammonkénti díjat kell alkalmazni.

6ter Az átmeneti rendszerben résztvevő országokba irányuló, azokból kimenő és azok közötti 100 tonna feletti küldeményforgalom esetén, amennyiben a terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre alkalmazandó végdíjak a 28bis cikk szerint önbevalláson alapulnak, és amennyiben a rendeltetési ország eltekint a bejövő

küldemények mintavételezésétől, a kilogrammonkénti és küldeményenkénti összetevőket a 29. cikk 16. bekezdése szerint egy kilogrammonkénti teljes díjra kell átalakítani egy kilogramm postai küldemény összetételének világátlagja alapján.

6quater A 6bis bekezdésben megnevezett küldeményforgalom kivételével a 28bis cikk szerint önbevalláson alapuló terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre alkalmazandó végdíjak felváltják a terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre vonatkozó jelen cikk szerinti díjakat; következésképpen a 4bis, 4ter és 5. cikk rendelkezései nem alkalmazhatók.

7 Az 5. bekezdésben megfogalmazott teljes díj csökkentésére vonatkozó felülvizsgálatot nem kérheti egy célrendszerhez tartozó ország egy átmeneti rendszerhez tartozó országgal szemben, hacsak ez utóbbi ország nem kér felülvizsgálatot a fordított irányban.

8 Az átmeneti rendszerhez tartozó országokba irányuló, azokból kimenő és azok közötti küldeményforgalomban a kijelölt szolgáltatók önkéntes alapon adhatnak fel és fogadhatnak formátum szerint szétválasztott küldeményeket, a Szabályzatokban előírt feltételeknek megfelelően. Az ilyen típusú forgalomra a 3. és 4. bekezdésben felsorolt díjtételek alkalmazandók akkor, ha a rendeltetési kijelölt szolgáltató eltekint a 28bis cikk szerinti önbevalláson alapuló díjaktól.

9 A tömeges mennyiségű küldemények díjazása a célrendszerhez tartozó országok kijelölt szolgáltatói számára a 28bis cikkben illetve a 29. cikkben előírt, küldeményenkénti és kilogrammonkénti díjak alkalmazása szerint kerül meghatározásra. A kapott tömeges mennyiségű küldemények után az átmeneti rendszerbe tartozó országok kijelölt szolgáltatói a fenti 3. és a 4. cikkben és értelemszerűen a 28bis cikkben foglalt rendelkezéseknek megfelelően kérhetnek díjazást.

10 Semmilyen fenntartás nem alkalmazható erre a cikkre.

V. cikk

(az Egyezmény 31. cikke módosítva)

Szolgáltatásminőségi Alap

1 Az M zsákok, a CCRI (IBRS) küldemények és a tömeges mennyiségű küldemények kivételével, a IV. csoport országainak kategóriájába sorolt legkevésbé fejlett országok részére az összes ország és terület által fizetendő végdíjakat meg kell emelni a 28bis illetve 30. cikkben meghatározott díjak 20%-ával, amely a Szolgáltatásminőségi Alapba való befizetésként szolgál ezen országokban a szolgáltatás minőségének javítása érdekében. Ilyen fizetéseket nem kell teljesíteni a IV. csoport országai között.

2 Az M zsákok, a CCRI (IBRS) küldemények és a tömeges mennyiségű küldemények kivételével, az I.csoport országainak kategóriájába sorolt országok által a IV. csoport országainak kategóriájába sorolt országok részére (kivéve ezen cikk 1. bekezdésében felsorolt legkevésbé fejlett országokat) fizetendő végdíjakat meg kell emelni a 28bis illetve 30. cikkben meghatározott díjak 10%-ával, amely a Szolgáltatásminőségi Alapba való befizetésként szolgál ezen országokban a szolgáltatás minőségének javítása érdekében.

3 Az M zsákok, a CCRI (IBRS) küldemények és a tömeges mennyiségű küldemények kivételével, a II. csoport országainak kategóriájába sorolt országok által a IV. csoport

országainak kategóriájába sorolt országok részére (kivéve ezen cikk 1. bekezdésében felsorolt legkevésbé fejlett országokat) fizetendő végdíjakat meg kell emelni a 28bis illetve 30. cikkben meghatározott díjak 10%-ával, amely a Szolgáltatásminőségi Alapba való befizetésként szolgál ezen országokban a szolgáltatás minőségének javítása érdekében.

4 Az M zsákok, a CCRI (IBRS) küldemények és a tömeges mennyiségű küldemények kivételével, a III. csoport országainak kategóriájába sorolt országok által a IV. csoport országainak kategóriájába sorolt országok részére (kivéve ezen cikk 1. bekezdésében felsorolt legkevésbé fejlett országokat) fizetendő végdíjakat meg kell emelni a 28bis illetve 30. cikkben meghatározott díjak 5%-ával, amely a Szolgáltatásminőségi Alapba való befizetésként szolgál ezen országokban a szolgáltatás minőségének javítása érdekében.

5 Az I., II. és III. csoport országainak kategóriájába sorolt országok és területek által a III. csoport országainak kategóriájába sorolt országok részére fizetendő végdíjak alapján számított 1%-os növekedést – az M zsákok, a CCRI (IBRS) küldemények és a tömeges mennyiségű küldemények kivételével – egy, a II., III. és IV. csoport országainak kategóriájába sorolt országokban nyújtott szolgáltatás minőségének javítása érdekében létrehozott és a Postaforgalmi Tanács vonatkozó eljárásai szerint kezelt közös alapba kell fizetni.

6 A Postaforgalmi Tanács által meghatározott vonatkozó eljárásokra figyelemmel, az e cikk 1., 2., 3. és 4. bekezdései szerint fel nem használt és a négy korábbi QSF-referenciaév alatt felhalmozott (a 2018. év az első referenciaév) összegeket is be kell fizetni az e cikk 5. bekezdésében meghatározott közös alapba. E bekezdés alkalmazásában, csak a fentiek szerinti, megadott négyéves időszakhoz adott összegekre vonatkozó nyugta beérkezését követő két éven belül fel nem használt, a QSF által jóváhagyott, a szolgáltatás minőségének javítása érdekében létrehozott projektek során felmerült összegeket kell a fent említett közös alapba fizetni.

7 A IV. csoport országaiban a szolgáltatás minőségének javítása érdekében a Szolgáltatásminőségi Alapba befizetendő halmozott végdíjak alsó határa évi 20 000 SDR minden kedvezményezett ország vonatkozásában. Az alsó határ eléréséhez szükséges pótösszegeket a forgalmazott küldemények mennyiségével arányosan kell leszámlázni az I., II. és III. csoport országai részére.

8 A Postaforgalmi Tanács legkésőbb 2018-ban köteles elfogadni vagy aktualizálni a Szolgáltatásminőségi Alap projektjeinek finanszírozására vonatkozó eljárásokat.

VI. cikk

(az Egyezmény 33. cikke módosítva)

Alapdíjak és a légi szállítás díjaira vonatkozó rendelkezések

1 A kijelölt szolgáltatók között a légi szállításra vonatkozó számadások rendezésénél alkalmazandó alapdíjat a Postaforgalmi Tanács hagyja jóvá és azt a Nemzetközi Iroda számítja ki a Szabályzatokban meghatározott képlet szerint. Az áruvisszaküldési szolgáltatás keretében küldött csomagok légi szállítására alkalmazandó díjakat azonban a Szabályzatokban meghatározott rendelkezéseknek megfelelően kell kiszámítani.

2 A közvetlen zárlatok és az a découvert átmenő elsőbbségi küldemények, légipostai küldemények, légipostai csomagok, tévirányított küldemények és zárlatok légi szállítási

díjainak kiszámítását, valamint a vonatkozó elszámolási módokat a Szabályzatok tartalmazzák.

3 A teljes légi útvonalra vonatkozó szállítási díjak az alábbiak:

3.1 közvetlen zárlatok esetén a felvevő ország kijelölt szolgáltatóját terhelik, ideértve azt az esetet is, ha ezeket a zárlatokat egy vagy több közvetítő kijelölt szolgáltató tranzitálja;

3.2 a découvert átmenő elsőbbségi küldemények és légipostai küldemények esetén – beleértve a tévesen továbbított küldeményeket is – azt a kijelölt szolgáltatót terhelik, amely a küldeményeket egy másik kijelölt szolgáltatóhoz továbbítja.

4 Ugyanezeket a szabályokat kell alkalmazni a szárazföldi vagy a tengeri átszállítási díjak alól mentes küldeményekre, ha azokat légi úton szállítják.

5 Minden olyan kijelölt szolgáltatónak, amely országán belül légi úton szállítja a nemzetközi postaanyagot, joga van az e szállítás kapcsán felmerülő járulékos költségek megtérítésére, feltéve, hogy a megtett útvonalak súlyozott átlagtávolsága meghaladja a 300 kilométert. A Postaforgalmi Tanács a súlyozott átlagtávolságot más releváns kritériummal helyettesítheti. A díjmentességet kimondó megállapodás hiányában a díjaknak minden, külföldről származó elsőbbségi zárlatra és légi zárlatra azonosnak kell lenniük, függetlenül attól, hogy a postaanyagot légi úton szállítják-e tovább vagy sem.

6 Ha azonban a rendeltetési kijelölt szolgáltató által kirótt végdíjak kompenzálása kifejezetten a költségek, a belföldi díjak vagy a 28bis cikk szerinti önbevalláson alapuló díjak alapján történik, akkor belföldi légi szállítási költségek címén semmiféle további térítésre nem kerülhet sor.

7 A rendeltetési kijelölt szolgáltató a súlyozott átlagtávolság kiszámításakor nem veheti figyelembe azoknak a zárlatoknak a súlyát, amelyeknél a végdíjak kiszámítása kifejezetten a rendeltetési kijelölt szolgáltató költségei, belföldi díjai vagy a 28bis cikk szerinti önbevalláson alapuló díjak alapján történik.

VII. cikk

Az Egyetemes Postaegyezmény Második Kiegészítő Jegyzőkönyvének hatálybalépése és érvényességének időtartama

1 A jelen Kiegészítő Jegyzőkönyv 2020. január 1-jén lép hatályba és a soron következő Kongresszus Okiratainak hatálybalépéséig marad érvényben.

Ennek hitelül, a tagországok kormányainak meghatalmazottai felvették ezt a Kiegészítő Jegyzőkönyvet, amely ugyanolyan erejű és érvényű, mintha rendelkezéseit magába az Egyezmény szövegébe foglalták volna, és azt aláírták egy eredeti példányban, amelyet a Nemzetközi Iroda vezérigazgatójánál helyeznek letétbe. Az Egyesület Nemzetközi Irodája mindegyik fél részére egy-egy, arról készült másolatot küld.

Kelt Genfben, 2019. szeptember 26.

Az Egyetemes Postaegyezmény Zárójegyzőkönyve

Az Egyetemes Postaegyesület (a továbbiakban az „Egyesület”) tagországi kormányainak meghatalmazottai a mai napon kötött Egyetemes Postaegyezmény (a továbbiakban az „Egyezmény”) aláírásakor a következőkben állapodtak meg:

I. cikk

A postai küldemények tulajdonjoga. Levélpostai küldemények visszavétele. A cím módosítása vagy helyesbítése

Az 5. cikk 1. és 2. bekezdése nem vonatkozik a következő országokra: Antigua és Barbuda, Bahreini Királyság, Barbados, Belize, Botswana, Brunei Darussalam, Dominika, Egyiptom, Fidzsi, Gambia, Grenada, Guyana, Hongkong, Írország, Jamaica, Kanada, Kenya, Kína, Kiribati, Kuvait, Lesotho, Malawi, Malajzia, Mauritius, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának tengerentúli függő területei, Nauru, Nigéria, Pápuaföld-Új-Guinea, Salamon-szigetek, Seychelle-szigetek, Sierra Leone, St. Christopher és Nevis, St. Lucia, Saint Vincent és a Grenadine-szigetek, Szamoa, Szingapúr, Sváziföld, Tanzánia (Egyesült Köztársaság), Trinidad és Tobago, Tuvalu, Uganda, Új-Zéland, Vanuatu és Zambia.

2 Az 5. cikk 1. és 2. bekezdése Ausztriára, Dániára és Iránra (Iszlám Köztársaság) sem vonatkozik, amelynek jogszabályai nem teszik lehetővé a levélpostai küldemények visszavételét vagy címváltoztatását a feladó kérésére attól kezdve, hogy a címzettet értesítették arról, hogy címére küldemény érkezett.

3 Az 5. cikk 1. bekezdése nem vonatkozik a következő országokra: Ausztrália, Ghána és Zimbabwe.

4 Az 5. cikk 2. bekezdése nem vonatkozik a következő országokra: Bahamák, Belgium, Irak, Koreai Népi Demokratikus Köztársaság és Mianmar, amelyek jogszabályai nem teszik lehetővé a levélpostai küldemények visszavételét vagy címváltoztatását a feladó kérésére.

5 Az 5. cikk 2. bekezdése nem vonatkozik az Amerikai Egyesült Államokra.

6 Az 5. cikk 2. bekezdése Ausztráliára csak oly mértékben vonatkozik, amennyiben az összeegyeztethető az ország belföldi jogszabályaival.

7 Az 5. cikk 2. bekezdésével ellentétben El Salvador, a Fülöp-szigetek, a Kongói Demokratikus Köztársaság, a Panamai Köztársaság és Venezuela (Bolivári Köztársaság) jogosultak arra, hogy a csomagokat ne küldjék vissza, miután a címzett kérte a vámkezelést, tekintve, hogy vámjogszabályaik ezzel ellentétesek.

II. cikk

Postabélyegek

A 6. cikk 7. bekezdésében foglaltaktól eltérően Ausztrália, Malajzia, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága és Új-Zéland az olyan postabélyegekkel ellátott levélpostai küldeményeket, ill. postacsomagokat, amelyek a postaanyag kezelésére szolgáló gépekkel nem kompatibilis új anyagokat, illetve új technológiákat vesznek igénybe, csak az érintett felvevő kijelölt szolgáltatóval történt előzetes egyeztetést követően dolgozza fel.

III. cikk

Levélpostai küldemények feladása külföldön

1 Az Amerikai Egyesült Államok, Ausztrália, Ausztria, Görögország, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, valamint Új-Zéland fenntartja magának azt a jogot, hogy a felmerült munkák költségével arányos díjat szedjen mindazon kijelölt szolgáltatóktól, amelyek a 12. cikk 4. bekezdése értelmében részükre olyan küldeményeket küldenek vissza, amelyeket postai küldeményként eredetileg nem a nevezett országok postaszolgálatai indítottak.

2 A 12. cikk 4. bekezdésében foglaltaktól eltérően Kanada fenntartja magának azt a jogot, hogy az indító kijelölt szolgáltatótól olyan összegű díjat szedjen, amely legalább az ilyen küldemények kezelése kapcsán felmerült költségeit fedezi.

3 A 12. cikk 4. bekezdése lehetővé teszi a rendeltetési kijelölt szolgáltató számára, hogy a felvevő kijelölt szolgáltatótól megfelelő díjat kérjen a külföldön nagy mennyiségben feladott levélpostai küldemények kézbesítéséért. Ausztrália és Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága fenntartja magának azt a jogot, hogy ezt a díjfizetést a rendeltetési országban az azonos küldeményekre alkalmazott belföldi díjjal egyenértékű összegre korlátozza.

4 A 12. cikk 4. bekezdése lehetővé teszi a rendeltetési kijelölt szolgáltató számára, hogy a felvevő kijelölt szolgáltatótól megfelelő díjat kérjen a külföldön nagy mennyiségben feladott levélpostai küldemények kézbesítéséért. A következő tagországok fenntartják maguknak azt a jogot, hogy ezt a díjfizetést a Szabályzatokban a tömeges küldeményekre megállapított összeghatárra korlátozzák: az Amerikai Egyesült Államok, a Bahama-szigetek, Barbados, Brunei Darussalam, Grenada, Guyana, Hollandia, Holland Antillák és Aruba, India, a Kínai Népköztársaság, Malajzia, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának tengerentúli függő területei, Nepál, Saint Lucia, Saint Vincent és a Grenadine-szigetek, Srí Lanka, Suriname, Szingapúr, Thaiföld és Új-Zéland.

5 A 4. bekezdésben szereplő fenntartásoktól függetlenül a következő tagországok fenntartják maguknak azt a jogot, hogy az Egyezmény 12. cikkének rendelkezéseit teljes egészében alkalmazzák az Egyesület tagországaitól kapott küldeményekre: Argentína, Ausztrália, Ausztria, Azerbajdzsán, Belgium, Benin, Brazília, Burkina Faso, Ciprus, Dánia, Egyiptom, Elefántcsontparti Köztársaság, Franciaország, Görögország, Guinea, Iráni Iszlám Köztársaság, Izrael, Japán, Jordánia, Kamerun, Kanada, Libanon, Luxemburg, Mali, Marokkó, Mauritánia, Monaco, Németország, Norvégia, Olaszország, Orosz Föderáció, Pakisztán, Portugália, Svájc, Szaúd-Arábia, Szenegál, Szíriai Arab Köztársaság, Togo és Törökország.

6 A 12. cikk 4. bekezdésének alkalmazásában Németország fenntartja magának a jogot, hogy a küldeményeket feladó országtól olyan díjazást kérjen, amelyet attól az országtól kapott volna, ahol a feladó székhelye van.

7 A III. cikkben szereplő fenntartások ellenére a Kínai Népköztársaság fenntartja magának azt a jogot, hogy a külföldön nagy mennyiségben feladott levélpostai küldemények kézbesítéséért járó fizetést az Egyezményben és annak Szabályzataiban engedélyezett szintre korlátozza.

8 A 12. cikk 3. bekezdésében foglaltaktól eltérően Ausztria, Belgium, Liechtenstein, Németország, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága és Svájc fenntartja magának a jogot arra, hogy a feladótól – vagy ennek hiányában a felvevő kijelölt szolgáltatótól – követelje belföldi díjainak megfizetését.

IV. cikk

Díjak

1 A 15. cikkkel ellentétben Ausztráliának, Fehéroroszországnak, Finnországnak, Kanadának és Új-Zélandnak jogában áll a Szabályzatokban rögzítettektől eltérő díjakat szedni, ha azok összhangban vannak országának jogszabályaival.

2 A 15. cikkkel ellentétben Brazíliának jogában áll pótlólagos díjrészt beszedni olyan árucikkeket tartalmazó közönséges küldemények címzettjeitől, amelyeket a vámügyi és biztonsági követelmények miatt át kellett alakítani nyomon követett küldeményekké.

V. cikk

Kivétel a vakoknak szóló küldemények postai díjmentessége alól

1 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően Indonéziának, Saint Vincent és a Grenadine-szigeteknek, valamint Törökországnak – amelyek belföldi szolgálatukban nem biztosítanak postai díjmentességet a vakoknak szóló küldemények számára – jogukban áll az, hogy beszedjék a bérmentesítési díjakat és a különszolgáltatások díjait, ezek azonban nem lehetnek magasabbak belföldi szolgáltatásuk díjainál.

2 Franciaország a 16. cikk vakoknak szóló küldeményekre vonatkozó rendelkezéseit nemzeti szabályozásának fenntartásával fogja alkalmazni.

3 A 16. cikk 3. bekezdésében foglaltaktól eltérően és belföldi jogszabályaival összhangban Brazília fenntartja magának a jogot arra, hogy csak azokat a küldeményeket tekintse vakoknak szóló küldeményeknek, amelyeknek a feladója és a címzettje vak személy vagy vakokért működő szervezet. Azokért a küldeményekért, amelyek nem felelnek meg ezeknek a feltételeknek, postai díjat kell fizetni.

4 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően Új-Zéland csak azokat a küldeményeket hajlandó Új-Zélandon vakoknak szóló küldeményként kézbesíteni, amelyek belföldi szolgálatában postai díjmentességet élveznek.

5 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően Finnország – amely nem biztosít postai díjmentességet a vakoknak szóló küldeményekre belföldi szolgálatában a kongresszuson elfogadott 16. cikk fogalommeghatározásai szerint – jogosult arra, hogy a külföldi rendeltetésű, vakoknak szóló küldeményekért beszedje a belföldi szolgálatában alkalmazott díjakat.

6 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően Dánia, Kanada és Svédország csak annyiban biztosít postai díjmentességet a vakoknak szóló küldeményekre, amennyiben belföldi jogszabályai lehetővé teszik.

7 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően Izland csak a belföldi jogszabályaiban meghatározott korlátokon belül biztosít postai díjmentességet a vakoknak szóló küldeményekre.

8 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően Ausztrália csak azokat a küldeményeket hajlandó Ausztráliában vakoknak szóló küldeményként kézbesíteni, amelyek belföldi szolgálatában postai díjmentességet élveznek.

9 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően az Amerikai Egyesült Államoknak, Ausztráliának, Ausztriának, Azerbajdzsánnak, Japánnak, Kanadának, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának, Németországnak, és Svájcnak joga van ahhoz, hogy a vakoknak szóló küldemények esetében a különszolgáltatásokra a belföldi szolgálatában alkalmazottakkal azonos díjakat szedjen.

VI. cikk

Alapszolgáltatások

1 A 17. cikk rendelkezéseitől függetlenül Ausztrália nem egyezik bele abba, hogy az alapszolgáltatásokat kiterjesszék a postacsomagokra is.

2 A 17. cikk 2.4. bekezdésének rendelkezései nem vonatkoznak Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságára, amelynek nemzeti jogszabályai alacsonyabb súlyhatárt állapítanak meg. Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága egészségre és biztonságra vonatkozó jogszabályai 20 kilogrammra korlátozzák a küldeményzsákok súlyát.

3 A 17. cikk 2.4. bekezdésében foglaltaktól eltérően Azerbajdzsánnak, Kazahsztánnak, Kirgizisztánnak és Üzbegisztánnak jogában áll 20 kilogrammra korlátozni az érkező és induló M zsákok maximális súlyát.

4 A 17. cikkben foglaltaktól eltérően Izland vakoknak szóló küldeményeket csak a belföldi jogszabályai által meghatározott mértékig fogad el.

VII. cikk

Tértivevény

1 Belgiumnak, Kanadának és Svédországnak joguk van ahhoz, hogy a csomagokra ne alkalmazzák a 18. cikk 3.3. bekezdésének rendelkezéseit, mivel belföldi szolgálatukban a csomagokra nem biztosítják a tértivevény szolgáltatást.

2 A 18. cikk 3.3. bekezdésében foglaltaktól eltérően Dánia és Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága fenntartják maguknak azt a jogot, hogy bejövő küldemények esetén ne fogadják el a tértivevényt, mivel belföldi szolgálatukban nem nyújtanak tértivevényt szolgáltatást.

3 A 18. cikk 3.3. bekezdésében foglaltaktól eltérően Brazíliának jogában áll bejövő küldemények esetében csak akkor elfogadni a tértivevényt, ha azt elektronikusan vissza lehet küldeni.

VIII. cikk

Tilalmak (levélposta)

1 Kivételes jelleggel a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság és Libanon nem fogadja el a fém pénzt, bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát,

aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat tartalmazó ajánlott küldeményeket. Nem vonatkoznak rájuk szigorúan a Szabályzatok rendelkezései, ami az ajánlott küldemények kifosztása vagy sérülése esetén viselt felelősséget, továbbá az üvegtárgyakat vagy törékeny tárgyakat tartalmazó küldeményekkel kapcsolatos felelősséget illeti.

2 Kivételes jelleggel Bolívia, Irak, a Kínai Népköztársaság – Hongkong Különleges Közigazgatási Terület nélkül –, Nepál, Pakisztán, Szaúd-Arábia, Szudán és Vietnam nem fogadja el a fém pénzt, bankjegyeket, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat tartalmazó ajánlott küldeményeket.

3 Mianmar fenntartja magának azt a jogot, hogy ne fogadja el a 19.6. cikkben említett értékes tárgyakat tartalmazó érték küldeményeket, mivel ez belföldi jogszabályaival ellentétes.

4 Nepál nem fogadja el a papír- vagy fém pénzt tartalmazó ajánlott küldeményeket és érték küldeményeket, kivéve, ha ezzel kapcsolatban külön megállapodást kötöttek.

5 Üzbegisztán nem fogadja el a fém pénzt, bankjegyet, csekkeket, postabélyegeket vagy külföldi valutát tartalmazó ajánlott és érték küldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

6 Irán (Iszlám Köztársaság) nem fogadja el az iszlám vallással ellentétes tárgyakat tartalmazó küldeményeket, és fenntartja magának a jogot arra, hogy ne fogadja el a fém pénzt, bankjegyeket, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket vagy egyéb értéktárgyakat tartalmazó (közönséges, ajánlott, értéknilyvánításos) levélpostai küldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

7 A Fülöp-szigetek fenntartja magának azt a jogot, hogy ne fogadjon el semminemű (közönséges, ajánlott vagy értéknilyvánításos) olyan levélpostai küldeményt, amely fém pénzt, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírt, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket és egyéb értéktárgyakat tartalmaz.

8 Ausztrália nem fogad el semminemű, rúdaranyat vagy bankjegyet tartalmazó postai küldeményt. Nem fogad el továbbá Ausztráliában történő kézbesítésre olyan ajánlott küldeményeket, illetve olyan à découvert átmenő küldeményeket, amelyek értéktárgyakat, úgymint ékszereket, nemesfémeket, drágaköveket vagy féldrágaköveket, értékpapírokat, fém pénzeket vagy bármilyen formában forgatható pénzügyi okmányokat tartalmaznak. Mindennemű felelősséget elhárít azon küldemények tekintetében, amelyeket nem az itt leírt kikötésnek megfelelően adtak fel.

9 A Kínai Népköztársaság – Hongkong Különleges Közigazgatási Terület nélkül – belföldi szabályozásának megfelelően nem fogad el fém pénzt, bankjegyeket, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat vagy utazási csekkeket tartalmazó érték küldeményeket.

10 Lettország és Mongólia fenntartja magának azt a jogot, hogy ne fogadjon el fémpénzt, bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat és utazási csekkeket tartalmazó közönséges, ajánlott és értékküldeményeket, mivel ez belföldi jogszabályaival ellentétes.

11 Brazília fenntartja magának a jogot, hogy ne fogadjon el forgalomban lévő fémpénzt, bankjegyeket és bármilyen más bemutatóra szóló értékpapírokat tartalmazó közönséges, ajánlott és értékküldeményeket.

12 Vietnam fenntartja magának a jogot, hogy ne fogadjon el tárgyakat és árucikkeket tartalmazó leveleket.

13 Indonézia nem fogadja el a fémpénzt, bankjegyet, csekkeket, postabélyegeket, külföldi valutát vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat tartalmazó ajánlott és értékküldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

14 Kirgizisztán fenntartja magának a jogot, hogy ne fogadjon el semminemű olyan levélpostai küldeményt (közönséges, ajánlott vagy értéknyilvánításos és kicsomag), amely fémpénzt, papírpénzt vagy bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat tartalmaz. Semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

15 Azerbajdzsán és Kazahsztán nem fogadja el a fémpénzt, bankjegyet, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, csekkeket, nemesfémeket – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat, valamint külföldi valutát tartalmazó ajánlott és értékküldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

16 Moldova és az Orosz Föderáció nem fogadja el a forgalomban lévő bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat (csekkeket) vagy külföldi valutákat tartalmazó ajánlott és értékküldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

17 A 19. cikk 3. bekezdésének sérelme nélkül Franciaország fenntartja magának a jogot arra, hogy elutasítsa az árucikkeket tartalmazó küldeményeket, ha ezek a küldemények nem felelnek meg nemzeti szabályozásának vagy a nemzetközi szabályozásnak, illetve a légi szállítással kapcsolatos műszaki és csomagolási utasításoknak.

18 Kuba fenntartja magának a jogot arra, hogy ne vegyen fel, ne dolgozzon fel, ne szállítson és ne kézbesítsen semminemű olyan levélpostai küldeményt, amely fémpénzt, papírpénzt, valuta-adóslevelet vagy bemutatóra szóló értékpapírokat, csekkeket, nemesfémeket, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat, vagy bármilyen olyan dokumentumot, árucikket vagy tárgyat tartalmaz, amely nem felel meg nemzeti szabályozásának vagy a nemzetközi szabályozásnak, ill. a légi szállítással kapcsolatos műszaki és csomagolási utasításoknak. Továbbá semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények ellopása, elveszése vagy sérülése esetén. Kuba fenntartja magának a jogot arra, hogy ne vegyen fel olyan importált árucikkeket tartalmazó vámköteles levélpostai küldeményeket, amelyek értéke nem felel meg nemzeti szabályozásának.

IX. cikk

Tilalmak (postai csomagok)

1 Mianmarnak és Zambiának joga van ahhoz, hogy ne fogadja el a 19. cikk 6.1.3.1 bekezdésében említett értéktárgyakat tartalmazó, értéknnyilvánításos csomagokat, mivel ez belföldi szabályozásukkal ellentétes.

2 Kivételes jelleggel Libanon és Szudán nem fogadja el a fémpénzt, papírpénzt, bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket és egyéb értéktárgyakat, továbbá folyadékot vagy könnyen olvadó elemeket vagy üvegtárgyakat, vagy hasonló tárgyakat, illetve törékeny tárgyakat tartalmazó csomagokat. Nem vonatkoznak rájuk a Szabályzatok idevágó rendelkezései.

3 Braziliának jogában áll, hogy ne fogadja el azokat az értéknnyilvánításos csomagokat, amelyek forgalomban lévő fémpénzt és papírpénzt, valamint bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírt tartalmaznak, mivel ez belföldi jogszabályaival ellentétes.

4 Ghánának jogában áll, hogy ne fogadja el azokat az értéknnyilvánításos csomagokat, amelyek forgalomban lévő fémpénzt és papírpénzt tartalmaznak, mivel ez belföldi jogszabályaival ellentétes.

5 Szaúd-Arábia a 19. cikkben felsorolt tárgyakon kívül nem fogadja el a fémpénzt, papírpénzt, bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket és egyéb értéktárgyakat tartalmazó csomagokat. Nem fogadja el továbbá az olyan csomagokat, amelyek a következő tárgyakat tartalmazzák: bármilyen gyógyszer, kivéve, ha csatolták mellé valamely illetékes hatóság orvosi rendelvényét, tűzoltásra szolgáló termékek, vegyszeti folyadékok vagy az iszlám vallás elveibe ütköző tárgyak.

6 Omán a 19. cikkben felsorolt tárgyakon kívül nem fogadja el az alábbiakat tartalmazó csomagokat:

6.1 mindenfajta gyógyszer, kivéve, ha csatolták mellé valamely illetékes hatóság orvosi rendelvényét;

6.2 tűzoltásra szolgáló termékek és vegyi folyadékok;

6.3 az iszlám vallás elveibe ütköző tárgyak.

7 A 19. cikkben felsorolt tárgyakon kívül az Iráni Iszlám Köztársaság jogosult arra, hogy ne fogadja el az iszlám vallás elveibe ütköző árucikkek tartalmazó csomagokat, és fenntartja magának a jogot arra, hogy ne fogadjon el olyan közönséges vagy értéknnyilvánításos csomagokat, amelyek fémpénzt, bankjegyeket, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket, illetve egyéb értéktárgyakat tartalmaznak, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

8 A Fülöp-szigeteknek jogában áll, hogy ne fogadjon el semminemű olyan csomagot, amely fémpénzt, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírt, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket és egyéb értéktárgyakat, továbbá folyadékot vagy könnyen olvadó elemeket vagy üvegtárgyakat, vagy hasonló tárgyakat, illetve törékeny tárgyakat tartalmaz.

9 Ausztrália nem fogad el semminemű, rúdaranyat vagy bankjegyet tartalmazó postai küldeményt.

10 A Kínai Népköztársaság nem fogad el fémpénzt, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket és egyéb értéktárgyakat tartalmazó közönséges csomagokat. Továbbá – Hongkong Különleges Közigazgatási Terület kivételével – nem fogad el fémpénzt, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat vagy utazási csekkeket tartalmazó értéknnyilvánításos csomagokat.

11 Mongólia fenntartja magának a jogot, hogy belföldi jogszabályainak megfelelően ne fogadjon el fémpénzt, bankjegyeket, látra szóló értékpapírokat és utazási csekkeket tartalmazó csomagokat.

12 Lettország nem fogadja el a fémpénzt, bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat (csekkeket) vagy külföldi devizákat tartalmazó közönséges és értéknnyilvánításos csomagokat, és semmilyen felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

13 Moldova, az Orosz Föderáció, Ukrajna és Üzbegisztán nem fogadja el a forgalomban lévő bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat (csekkeket) vagy külföldi valutákat tartalmazó közönséges és értéknnyilvánításos csomagokat, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

14 Azerbajdzsán és Kazahsztán nem fogadja el a fémpénzt, bankjegyet, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, csekkeket, nemesfémeket – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat, valamint külföldi valutát tartalmazó közönséges csomagokat és értéknnyilvánításos csomagokat, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

15 Kuba fenntartja magának a jogot arra, hogy ne vegyen fel, ne dolgozzon fel, ne szállítson és ne kézbesítsen semminemű olyan postacsomagot, amely fémpénzt, papírpénzt, valuta-adóslevelet vagy bemutatóra szóló értékpapírokat, csekkeket, nemesfémeket, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat, vagy bármilyen olyan dokumentumot, árucikket vagy tárgyat tartalmaz, amely nem felel meg nemzeti szabályozásának vagy a nemzetközi szabályozásnak, illetve a légi szállítással kapcsolatos műszaki és csomagolási utasításoknak. Továbbá semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények ellopása, elveszése vagy sérülése esetén. Kuba fenntartja magának a jogot arra, hogy ne vegyen fel olyan importált árucikkeket tartalmazó vámköteles postacsomagokat, amelyek értéke nem felel meg nemzeti szabályozásának.

X. cikk

Vámköteles tárgyak

1 A 19. cikkre hivatkozva a következő tagországok nem fogadják el a vámköteles tárgyakat tartalmazó értékűküldeményeket: Banglades és El Salvador.

2 A 19. cikkre hivatkozva a következő tagországok nem fogadják el a vámköteles tárgyakat tartalmazó közönséges és ajánlott leveleket: Afganisztán, Albánia, Azerbajdzsán, Chile, El Salvador, Észtország, Fehéroroszország, Kambodzsa,

Kazahsztán, Kolumbia, Koreai Népi Demokratikus Köztársaság, Kuba, Lettország, Moldova, Nepál, Orosz Föderáció, Peru, San Marino, Türkmenisztán, Ukrajna, Üzbegisztán és Venezuelai Bolívari Köztársaság.

3 A 19. cikkre hivatkozva a következő tagországok nem fogadják el a vámköteles tárgyakat tartalmazó közönséges leveleket: Benin, Burkina Faso, Dzsibuti, Elefántcsontparti Köztársaság, Mali és Mauritánia.

4 Az 1–3. bekezdésben foglalt rendelkezésektől eltérően a nehezen beszerezhető szérumokat, oltóanyagokat, valamint a sürgősen szükséges gyógyszereket tartalmazó küldeményeket minden esetben el kell fogadni.

XI. cikk

Vám elé állítási díj

1 Gabon fenntartja magának azt a jogot, hogy ügyfeleitől vám elé állítási díjat szedjen.

2 A 20. cikk 2. bekezdésében foglaltaktól eltérően Argentína, Ausztrália, Ausztria, Brazília, Ciprus, Finnország, Kanada, az Orosz Föderáció, Románia és Spanyolország fenntartja magának a jogot arra, hogy ügyfeleitől vám elé állítási díjat szedjen be minden olyan küldemény után, amelyet vámellenőrzésre mutatnak be.

3 A 20. cikk 2. bekezdésében foglaltaktól eltérően Azerbajdzsán, Görögország, Pakisztán és Törökország fenntartja magának a jogot arra, hogy ügyfeleitől vám elé állítási díjat szedjen be minden olyan küldemény után, amelyet a vámhatóságnak bemutatnak.

4 A Kongói Köztársaság és Zambia fenntartja magának azt a jogot, hogy ügyfeleitől a csomagok tekintetében vám elé állítási díjat szedjen.

XII. cikk

Tudakozványok

1 A 21. cikk 2. bekezdésében foglaltaktól eltérően Csád, Egyiptom, a Fülöp-szigetek, Gabon, Görögország, az Iráni Iszlám Köztársaság, Kirgizisztán, a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság, Mongólia, Mianmar, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának tengerentúli területei, Szudán, Szaúd-Arábia, a Szíriai Arab Köztársaság, Türkmenisztán, Ukrajna, Üzbegisztán, Zambia és a Zöldfoki-szigetek fenntartja magának azt a jogot, hogy ügyfeleitől díjat szedjen a levélpostai küldeményekre benyújtott tudakozványokért.

2 A 21. cikk 2. bekezdésében foglaltaktól eltérően Argentína, Ausztria, Azerbajdzsán, Fehéroroszország, Finnország, Kanada, Litvánia, Magyarország, Moldova, Norvégia, Románia és Szlovákia fenntartja magának a jogot, hogy külön díjat szedjen abban az esetben, ha egy tudakozvány alapján végzett nyomozás után kiderül, hogy az indokolatlan volt.

3 Afganisztán, Egyiptom, Gabon, az Iráni Iszlám Köztársaság, Kirgizisztán, a Kongói Köztársaság, Mianmar, Mongólia, Suriname, Szaúd-Arábia, a Szíriai Arab Köztársaság, Szudán, Türkmenisztán, Ukrajna, Üzbegisztán, Zambia és a Zöldfoki-szigetek fenntartja magának a jogot, hogy ügyfeleitől díjat szedjen a csomagokra benyújtott tudakozványokért.

4 A 21. cikk 2. bekezdésében foglaltaktól eltérően az Amerikai Egyesült Államok, Brazília és a Panamai Köztársaság fenntartja magának a jogot, hogy ügyfeleitől díjat szedjen az olyan országokban feladott levélpostai küldeményekre és postacsomagokra benyújtott tudakozványokért, amely országokban az 1–3. bekezdés rendelkezései alapján ezt a díjat alkalmazzák.

XIII. cikk

Kivételes szárazföldi érkezési díjrészek

A 33. cikkben foglaltaktól eltérően Afganisztán fenntartja magának azt a jogot, hogy csomagonként 7,50 DTS (SDR) összegű pótlólagos kivételes szárazföldi érkezési díjrészt szedjen be.

XIV. cikk

Alapdíjak és a légi szállítás díjaira vonatkozó rendelkezések

A 34. cikkben foglaltaktól eltérően Ausztrália fenntartja magának a jogot arra, hogy a légi szállítással összefüggő díjtételeket alkalmazza a csomagban történő áru-visszaküldési szolgáltatás nyújtásáért, a Szabályzatokban előírtak szerint, vagy bármely más rendelkezés, például kétoldalú megállapodások alkalmazásával.

XV. cikk

Külön díjszabások

1 Az Amerikai Egyesült Államoknak, Belgiumnak és Norvégiának joga van a légi csomagokért a felületi csomagokért járó díjrészeknél magasabb szárazföldi díjrészeket beszedni.

2 Libanonnak joga van az 1 kilogramm alatti csomagokért az 1–3 kilogramm közötti csomagokra érvényes díjat beszedni.

3 A Panamai Köztársaságnak jogában áll kilogrammonként 0,20 DTS (SDR) összegű díjat szedni a légi úton szállított felületi (S.A.L.) átmenő csomagokért.

XVI. cikk

A Postaforgalmi Tanács díjak és díjrészek összegének megállapítására vonatkozó hatásköre

A 36. cikk 1.6. bekezdésében foglaltaktól eltérően Ausztrália fenntartja magának a jogot arra, hogy a postacsomagban történő áru-visszaküldési szolgáltatás nyújtásáért járó indítási szárazföldi díjrészeket alkalmazza a Szabályzatokban előírtak szerint, vagy bármely más rendelkezés, például kétoldalú megállapodások alkalmazásával.

Ennek hitelül a meghatalmazottak felvették a jelen jegyzőkönyvet, amely ugyanolyan erejű és érvényű, mintha rendelkezéseit magába az Egyezmény szövegébe foglalták volna, és azt aláírták egy eredeti példányban, amelyet a Nemzetközi Iroda vezérigazgatójánál helyeznek letétbe. Az Egyesület Nemzetközi Irodája arról mindegyik tagországnak egy-egy másolatot küld.

Kelt Abidjanban, 2021. augusztus 26-án]

7. melléklet a 2023. évi törvényhez

Egyetemes Postaegyezmény

Alulírottak, az Egyesület tagországai kormányainak meghatalmazottai az Egyetemes Postaegyesület Bécsben, 1964. július 10-én kötött Alapokmánya 22. cikkének 3. bekezdése alapján, közös megegyezéssel, és az Alapokmány 25. cikk 4. bekezdésében foglaltak fenntartásával a jelen Egyezményben összefoglalták a nemzetközi postaszolgáltatásra alkalmazandó szabályokat.

1. rész

A nemzetközi postaszolgáltatásra alkalmazandó közös szabályok

Különálló fejezet

Általános rendelkezések

1. cikk

Fogalommeghatározások

1 Az Egyetemes Postaegyezmény vonatkozásában az alábbi kifejezések meghatározása a következő:

- 1.1 csomag: az Egyezményben és a Postacsomag Szabályzatban rögzített feltételek mellett szállított küldemény;
- 1.2 közvetlen zárlat: jelzőcédulával ellátott, leplombált vagy lepecsételt, postai küldeményt tartalmazó zsák, zsákok összessége vagy más egységképzők;
- 1.3 tévirányított zárlatok: nem a címkén (a zsákon) feltüntetett kicserélő hivatal által átvett egységképzők;
- 1.4 személyes adatok: postai szolgáltatást igénybe vevő személy azonosításához szükséges információk;
- 1.5 tévirányított küldemények: egy kicserélő hivatal által átvett olyan küldemények, amelyek egy másik tagországban lévő kicserélő hivatalnak voltak címezve;
- 1.6 postai küldemény: a posta által továbbított küldeményeket (levélpostai küldemények, postacsomag, postautalvány stb.) jelölő általános kifejezés;
- 1.7 átszállítási díjak: a zárlatok szárazföldi, tengeri és/vagy légi átszállítását illető, az érintett ország szállító szerve (kijelölt szolgáltató, más szolgálat vagy a kettő kombinációja) által nyújtott szolgáltatások díjazása;

- 1.8 végdíjak: a rendeltetési ország kijelölt szolgáltatójának a feladó ország kijelölt szolgáltatójától a rendeltetési országban fogadott levélpostai küldemények kezeléséhez kapcsolódó költségek kompenzálása címén járó díjazás;
- 1.9 kijelölt szolgáltató: minden olyan kormányzati vagy nem kormányzati szervezet, amelyet a tagország hivatalosan kijelölt a postai szolgáltatások ellátásának biztosítására és az Egyesület Okirataiból eredő, rá vonatkozó kötelezettségek teljesítésére saját területén;
- 1.10 kiscsomag: az Egyezményben és a Levélposta Szabályzatban meghatározott feltételek mellett szállított küldemény;
- 1.11 érkezési szárazföldi díjrész: a rendeltetési ország kijelölt szolgáltatójának a feladó ország kijelölt szolgáltatójától a rendeltetési országban fogadott postacsomag kezeléséhez kapcsolódó költségek kompenzálása címén járó díjazás;
- 1.12 átszállítási szárazföldi díjrész: szárazföldi és/vagy légi átszállítás esetén az érintett ország szállító szerve (kijelölt szolgáltató, más szolgálat vagy a kettő kombinációja) által nyújtott szolgáltatások díjazása a postacsomagoknak a területén keresztül való továbbításáért;
- 1.13 tengeri díjrész: a postacsomag tengeri szállításában részt vevő szállító szervezet (kijelölt szolgáltató, más szolgálat vagy a kettő kombinációja) által nyújtott szolgáltatások díjazása;
- 1.14 egyetemes postai szolgáltatás: egy ország területének minden pontján állandóan és megfizethető áron, jó minőségű postai alapszolgáltatások nyújtása az ügyfeleknek;
- 1.15 à découvert átszállítás: olyan postaanyag közvetítő országon keresztül történő átszállítása, amelynek száma vagy súlya nem indokolja zárlat összeállítását a rendeltetési ország felé.

2. cikk

Az Egyezményhez való csatlakozásból származó kötelezettségek teljesítésével megbízott szervek

1 A tagországok a Kongresszus befejezését követő 6 hónapon belül értesítik a Nemzetközi Irodát a postai feladatok felügyeletével megbízott kormányzati szerv nevről és címéről. Továbbá a tagországok, a kongresszus befejezését követő 6 hónapon belül közlik a Nemzetközi Irodával azoknak a kijelölt szolgáltatóknak a nevét és címét, akiket hivatalosan kijelöltek a postai szolgáltatások elvégzésének biztosítására és területükön az Egyesület Okirataiból eredő kötelezettségek teljesítésére. Két kongresszus között a kormányzati szervek és a hivatalosan kijelölt szolgáltatók személyében bekövetkező minden változást a lehető leghamarabb jelenteni kell a Nemzetközi Irodának.

3. cikk

Egyetemes postai szolgáltatás

1 Az Egyesület egységes postaterületi koncepciójának támogatása érdekében a tagországoknak gondoskodniuk kell arról, hogy valamennyi felhasználó/ügyfél élvezhesse az egyetemes postai szolgáltatáshoz való jogot, ami azt jelenti, hogy saját területük minden

pontján állandóan és megfizethető árakon jó minőségű postai alapszolgáltatásokat nyújtanak részükre.

2 A tagországoknak e cél szem előtt tartásával nemzeti postai jogalkotásuk keretében vagy más szokásos eszköz révén meg kell határozniuk a kínált postai szolgáltatások körét, azok minőségi követelményeit és megfizethető árait, mind a lakossági igények, mind az országra jellemző feltételek figyelembevételével.

3 A tagországoknak gondoskodniuk kell arról, hogy az egyetemes postai szolgáltatás ellátásáért felelős szolgáltatók a postai szolgáltatási ajánlatokban foglaltakat és a minőségi előírásokat betartsák.

4 A tagországoknak gondoskodniuk kell arról, hogy életképes egyetemes postai szolgáltatást biztosítsanak, ezzel garantálva annak folyamatos fenntarthatóságát.

4. cikk

Az átszállítás szabadsága

1 Az átszállítás szabadságának elvét az Alapokmány 1. cikke mondja ki. Ez minden tagország számára azzal a kötelezettséggel jár, hogy biztosítsa, hogy kijelölt szolgáltatói egy másik kijelölt szolgáltató által nekik átadott zárlatokat és az à découvert átmenő levélpostai küldeményeket mindig a saját küldeményeik számára is igénybe vett leggyorsabb útvonalon és legbiztonságosabb eszközökkel továbbítsák. Ugyanez az elv vonatkozik a tévirányított küldeményekre és zárlatokra is.

2 Azoknak a tagországoknak, amelyek nem vesznek részt a fertőző anyagokat vagy radioaktív anyagokat tartalmazó levelek kölcsönös forgalmában, jogukban áll, hogy ne engedjék át területükön az ilyen à découvert átmenő küldeményeket. Ugyanez vonatkozik a leveleken, levelezőlapokon és a vakoknak szóló küldeményeken kívül a levélpostai küldeményekre is. Ez alkalmazandó azokra a nyomtatványokra, folyóiratokra, magazinokra, kiscsomagokra, és M zsákokra, amelyek tartalma nem felel meg azoknak a törvényes rendelkezéseknek, amelyek ezeknek az átszállító országban történő közzétételére vagy forgalmazására vonatkozó feltételeit szabályozzák.

3 A szárazföldi és tengeri úton továbbítandó postacsomagok átszállításának szabadsága az ebben a szolgálatban részt vevő országok területére korlátozódik.

4 A légi postacsomagok átszállításának szabadságát az Egyesület egész területén garantálni kell. Azoktól a tagországoktól azonban, amelyek nem működtetnek postacsomag szolgálatot, nem várható el a légi csomagok felületi úton történő továbbítása.

5 Ha egy tagország nem tartja be az átszállítás szabadságára vonatkozó rendelkezéseket, a többi tagországnak jogában áll, hogy megszüntesse a postai szolgáltatást ezzel a tagországgal.

5. cikk

A postai küldemények tulajdonjoga. Visszavétel. Címváltoztatás vagy címhelyesbítés. Utánküldés. Kézbesíthetetlen küldemények visszaküldése a feladónak

1 Minden postai küldemény a feladó tulajdonát képezi mindaddig, amíg azt a jogos tulajdonosnak nem kézbesítették, kivéve azt az esetet, amikor a küldeményt a felvevő vagy a rendeltetési ország jogszabályai alapján vagy a 18.2.1.1. vagy a 18.3. cikk alkalmazásával az átszállító ország jogszabályai alapján lefoglalták.

2 A levélpostai küldemények feladója a küldeményt a szolgálatból visszaveheti, illetve annak címét módosíthatja vagy helyesbítheti. A díjakat és az egyéb feltételeket a Szabályzatok rögzítik.

3 A tagországok a címzett címváltozása esetén biztosítják kijelölt szolgáltatóik által a postai küldemények utánküldését és a kézbesíthetetlen küldemények visszaküldését a feladónak. A díjakat és az egyéb feltételeket a Szabályzatok rögzítik.

6. cikk Díjak

1 A különböző nemzetközi postai és különszolgáltatások díjait a tagországok vagy kijelölt szolgáltatóik állapítják meg a nemzeti jogszabályok függvényében és az Egyezményben, ill. annak Szabályzataiban foglalt elvek szerint. E díjaknak elvben az adott szolgáltatás ellátásának költségeihez kell igazodniuk.

2 A feladás helye szerinti tagország vagy annak kijelölt szolgáltatója határozza meg a nemzeti jogszabályok függvényében a levélpostai küldemények és a postacsomagok szállításának bérmentesítési díjait. A bérmentesítési díjak magukban foglalják a küldeménynek a címzett lakóhelyén történő átadását, amennyiben a szóban forgó küldeményre vonatkozóan a címzett országban létezik kézbesítési szolgáltatás.

3 Az alkalmazott díjaknak – beleértve az Okiratokban irányadó jelleggel meghatározottakat is – legalább egyenlőknek kell lenniük az ugyanolyan jellemzőkkel (kategória, mennyiség, kezelési idő stb.) rendelkező belföldi küldeményekre alkalmazott díjakkal.

4 A tagországoknak vagy kijelölt szolgáltatóiknak – a nemzeti jogszabályok függvényében – joguk van ahhoz, hogy túllépjék az Okiratokban szereplő irányadó jelleggel meghatározott díjakat.

5 A tagországok vagy kijelölt szolgáltatóik a 3. bekezdésben említett minimális díjakon kívül nemzeti jogszabályaik alapján csökkentett díjakat is alkalmazhatnak a tagország területén feladott levélpostai küldemények és postacsomagok tekintetében. Lehetőségük van egyebek között arra, hogy kedvezményes díjakat nyújtsanak a posta nagy ügyfelei részére.

6 Az Okiratokban szereplő postai díjakon kívül tilos az ügyfelektől bármilyen egyéb postai díjat beszedni.

7 Azon esetek kivételével, amelyekről az Okiratok másként rendelkeznek, az egyes kijelölt szolgáltatók az általuk beszedett díjakat megtartják.

7. cikk

Postai díjmentesség

1 Elv

1.1 A postai díjmentesség eseteit az Egyezmény kifejezetten meghatározza. Ugyanakkor a Szabályzatok rendelkezhetnek olyan postai díjmentességről, mint az átszállítási díjak, a végdíjak és az érkezési díjrészek megfizetése alóli mentesség, olyan postaszolgálati levélpostai küldemények és postacsomagok esetén, amelyeket a tagországok, a kijelölt szolgáltatók és a szűkebb körű egyesületek küldenek. Továbbá az UPU Nemzetközi Irodája által a szűkebb körű egyesületeknek, a tagországoknak és a kijelölt szolgáltatóknak feladott levélpostai küldeményeket és postacsomagokat postaszolgálati küldeményeknek kell tekinteni, és minden postai díj alól mentesek. Ugyanakkor a felvevő tagország vagy kijelölt szolgáltató jogosult légi szállítási pótdíjat felszámítani ez utóbbi küldemények esetén.

2 Hadifoglyok és polgári internáltak

2.1 A légipostai pótdíjak kivételével minden postai díjtól mentesek a hadifoglyoknak címzett, vagy az általuk – akár közvetlenül, akár az Egyezmény és a Postai Pénzforgalmi Megállapodás Szabályzataiban említett hivatalok közvetítésével – küldött levélpostai küldemények, postacsomagok és postai pénzforgalmi küldemények. Semleges országban elfogott és internált harcoló személyek az előbb említett rendelkezések alkalmazását illetően a hadifoglyokkal azonos csoportba sorolandók.

2.2 A 2.1. pont alatti rendelkezéseket kell alkalmazni azokra a levélpostai küldeményekre, postacsomagokra és postai pénzforgalmi küldeményekre, amelyek más országból származnak, és amelyek a polgári személyeket háború esetén megillető védelemről szóló, 1949. augusztus 12-i Genfi Egyezményben meghatározott, internált polgári személyeknek szólnak, vagy amelyeket ezek adnak fel, akár közvetlenül, akár pedig az Egyezmény és a Postai Pénzforgalmi Megállapodás Szabályzataiban említett hivatalok közvetítésével.

2.3 Az Egyezmény és a Postai Pénzforgalmi Megállapodás Szabályzataiban említett hivatalok szintén postai díjmentességet élveznek azon levélpostai küldemények, postacsomagok és postai pénzforgalmi küldemények tekintetében, amelyeket a 2.1. és 2.2. pontokban említett személyek kapcsán akár közvetlenül, akár közvetítői minőségben küldenek vagy kapnak.

2.4 Postacsomagok 5 kilogramm súlyhatárig küldhetők postai díjmentességgel. E súlyhatár 10 kilogrammra emelkedik azon csomagok esetében, amelyeknek tartalma oszthatatlan, vagy amelyeket a hadifoglyoknak történő szétosztás céljából valamely tábornak vagy a hadifoglyok képviselőinek (“hommes de confiance”) címeztek.

2.5 A kijelölt szolgáltatók közötti elszámolás keretében a szolgálati csomagok, valamint a hadifoglyok és civil internáltak csomagjai után nem kérhető semmilyen díjrész, kivéve a légipostai csomagokra alkalmazott légi szállítási díjakat.

3 Vakoknak szóló küldemények

3.1 Valamennyi postai díj alól mentességet élvez a vakoknak szóló minden olyan küldemény, amelyet vak személyek szervezetének küldenek, vagy amelyet vak személyek szervezete küld, a légi szállítási pótdíjak kivételével, amennyiben ezek a

küldemények a felvevő kijelölt szolgáltató belföldi szolgálatában ilyen módon elfogadhatóak.

3.2 Ebben a cikkben:

3.2.1 a „vak személy” kifejezés azokat a személyeket jelöli, akik országukban hivatalosan vaknak vagy gyengénlátónak minősülnek, vagy akik az Egészségügyi Világszervezet vak személyre vagy gyengén látó személyre vonatkozó fogalommeghatározásainak megfelelnek;

3.2.2 vakok szervezetének minősül minden olyan intézmény vagy egyesület, amely hivatalosan a vakokat szolgálja vagy képviseli;

3.2.3 a vakoknak szóló küldemények magukban foglalnak minden olyan levelezést, kiadványt – formátumukra való tekintet nélkül, az audioformátumot is beleértve –, valamint minden olyan berendezést, ill. felszerelést, amelyet azzal a céllal készítettek vagy alakítottak át, hogy segítséget nyújtsanak a vak személyeknek a vakságukból eredő problémák leküzdéséhez, amint azt a Levélposta Szabályzat előírja.

8. cikk

Postabélyegek

1 A „postabélyeg” kifejezés védelmet élvez a jelen Egyezmény alapján, és csak azokra a bélyegekre alkalmazható, amelyek megfelelnek a jelen cikk és a Szabályzatok feltételeinek.

2 A postabélyeg:

2.1 kizárólag a tagország vagy a territórium fennhatósága alatt bocsátható ki és hozható forgalomba, az Egyesület Okiratainak megfelelően;

2.2 a szuverenitás jelképe és a bérmentesítés megfizetésének a tényleges értékhez igazodó bizonyítéka, ha azt az Egyesület Okiratának megfelelően egy postai küldeményre ragasztják;

2.3 a tagországban vagy a kibocsátó territóriumban kell forgalmazni bérmentesítési vagy bélyeggyűjtési célzattal, a nemzeti jogszabályok szerint;

2.4 a tagország vagy a kibocsátó territórium valamennyi lakosa számára hozzáférhetőnek kell lennie.

3 A postabélyeg az alábbiakat tartalmazza:

3.1 a tagország vagy a kibocsátó territórium neve, latin betűkkel³;

3.2 az alábbi módon kifejezett névérték:

3.2.1 elméletileg a tagország vagy a kibocsátó territórium hivatalos pénznemében vagy egy betű vagy egy szimbólum formájában megadva;

3.2.2 egyéb speciális azonosító jelek segítségével.

³ E rendelkezés alól Nagy-Britannia, mint a postabélyeget feltaláló ország mentességet élvez.

4 A postabélyegeken levő állami jelképek, a kormányközi szervezetek jelképei és hivatalos ellenőrzési jelei a szellemi tulajdon védelméről szóló Párizsi Egyezmény értelmében védelmet élveznek.

5 A postabélyeg témája és mintája:

5.1 illeszkedjen az Egyesület Alapokmánya preambuluma szelleméhez és az Egyesület szervei által meghozott határozatokhoz;

5.2 álljon szoros kapcsolatban a tagország vagy a terület kulturális identitásával, vagy járuljon hozzá a kultúra terjesztéséhez vagy a béke fenntartásához;

5.3 olyan személyről vagy eseményről való megemlékezés esetén, amely a tagországtól vagy a területtől idegen, álljon szoros kapcsolatban ezzel a tagországgal vagy területtel;

5.4 nem lehet politikai jellegű, vagy valamely személyt, illetve országot sértő;

5.5 bírjon fontos jelentéssel a tagország vagy a terület számára.

6 A postai bélyegzőnyomatok, a bérmentesítő géplenyomatok és a nyomtatott bélyegzőnyomatok vagy más, az Egyesület Okiratainak megfelelő nyomtatási, illetve bélyegzési eljárások csak a tagország vagy a terület jóváhagyásával használhatók.

7 Az új anyagok vagy új technológiák alkalmazásával készült postabélyegek kibocsátása előtt a tagországok közlik a Nemzetközi Irodával azokat a szükséges információkat, amelyek ezen bélyegeknél a küldeményfeldolgozó gépek működésével való kompatibilitására vonatkoznak. A Nemzetközi Iroda tájékoztatja erről a többi tagországot és azok kijelölt szolgáltatóit.

9. cikk

Postai biztonság

1 A tagországoknak és kijelölt szolgáltatóknak meg kell felelniük az Egyetemes Postaegyesület biztonsági előírásaiban meghatározott követelményeknek; az ügyfelek által a postaszolgálatokba vetett bizalom megtartása és növelése céljából és valamennyi érintett alkalmazott érdekében a postai üzemvitel minden szintjén cselekvési stratégiát kell elfogadniuk és megvalósítaniuk. Ez a stratégia magában foglalja különösen azoknak a követelményeknek való megfelelés elvét, amelyek az Igazgatási Tanács és a Postaforgalmi Tanács által elfogadott végrehajtási rendelkezésekben meghatározott postai küldeményekhez szükséges előzetes elektronikus adatok rendelkezésre bocsátására vonatkoznak (többek között az érintett postai küldemények típusa és azonosítási kritériumai), az UPU üzenetekkel kapcsolatos technikai előírásainak megfelelően. A szóban forgó stratégiának magában kell foglalnia a tagországok és kijelölt szolgáltatóik közötti zárlatok biztonságos szállításának és átszállításának fenntartására vonatkozó információcserét.

2 A nemzetközi postai szállítási láncban alkalmazott valamennyi biztonsági intézkedésnek meg kell felelnie azoknak a kockázatoknak és veszélyeknek, amelyek kivédésére hivatottak, és anélkül kell bevezetni őket, hogy zavart okoznának a nemzetközi küldeményforgalomban, ill. nemzetközi kereskedelemben, a postahálózat sajátosságainak figyelembevételével. Azokat a biztonsági intézkedéseket, amelyek globális hatást

gyakorolhatnak a postakezelési műveletekre nemzetközi szinten összehangolt és kiegyensúlyozott módon, valamennyi érintett szereplő bevonásával kell bevezetni.

10. cikk

Fenntartható fejlődés

1 A tagországok és/vagy kijelölt szolgáltatóik kötelesek a postai üzemvitel minden szintjén kidolgozni és végrehajtani egy dinamikus fenntartható fejlődési stratégiát, mely legfőképpen környezetvédelmi, szociális és gazdasági intézkedéseket foglal magában, valamint előmozdítani a postai szolgálatok keretében a fenntartható fejlődés kérdéseivel kapcsolatos tudatosságot.

11. cikk

Jogsértések

1 Postai küldemények

1.1 A tagországok kötelezik magukat arra, hogy meghozzák a szükséges intézkedéseket az alábbi cselekmények megakadályozása, és azok elkövetőinek üldözése és megbüntetése érdekében:

1.1.1 kábítószeres és pszichotrop anyagok, valamint robbanó-, gyúlékony vagy más veszélyes anyagok postai küldeményekben való elhelyezése, hacsak ezt az elhelyezést az Egyezmény kifejezetten nem engedélyezi;

1.1.2 pedofil jellegű vagy gyermekpornográfiát tartalmazó dolgok postai küldeményekben való elhelyezése.

2 A bérmentesítés általában és különösen a bérmentesítési eszközök

2.1 A tagországok kötelezik magukat arra, hogy meghozzák a szükséges intézkedéseket a jelen Egyezmény szerinti alábbi bérmentesítési eszközökre vonatkozó jogsértések megakadályozása, üldözése és megbüntetése érdekében:

2.1.1 forgalomban levő vagy forgalomból kivont postabélyegek;

2.1.2 bélyegzőlenyomatok;

2.1.3 bérmentesítő géplenyomatok vagy nyomdai lenyomatok;

2.1.4 nemzetközi válaszdíjszelvények.

2.2 A jelen Egyezmény vonatkozásában a bérmentesítési eszközökre vonatkozó jogsértés alatt olyan cselekményt kell érteni, amelyet az elkövető vagy egy harmadik fél jogalap nélküli gazdagodása szándékával követnek el. Büntetendő:

2.2.1 a bérmentesítő eszközök meghamisítása, utánzása vagy hamisítása, vagy minden ezen eszközök nem megengedett gyártásához kapcsolódó jogtalan vagy csalárd cselekedet;

2.2.2 a meghamisított, utánzott vagy hamisított bérmentesítési eszközök használata, forgalomba hozatala, értékesítése, kereskedelme, terjesztése, szállítása, akár reklámcélzattal történő bemutatása vagy kiállítása;

2.2.3 már használt bérmentesítő eszközöknek postai célra történő használata vagy forgalomba hozatala;

2.2.4 valamely fent említett jogsértés elkövetésére irányuló kísérlet.

3 Kölcsönösség

3.1 A büntetéseket illetően nem lehet különbséget tenni a 2. bekezdésben felsorolt cselekmények között a tekintetben, hogy belföldi vagy külföldi bérmentesítési eszközről van-e szó, erre a rendelkezésre semmilyen jogi vagy szerződéses kölcsönösségi feltétel nem alkalmazható.

12. cikk

A személyes adatok kezelése

1 A felhasználók személyes adatait csak arra a célra szabad felhasználni, amelyre azokat összegyűjtötték, az alkalmazandó nemzeti jogszabályokkal összhangban.

2 A felhasználók személyes adatait csak azoknak a kívülálló személyeknek szabad átadni, akik az alkalmazandó nemzeti jogszabályok szerint jogosultak az ilyen adatokhoz való hozzáférésre.

3 A tagországok és kijelölt szolgáltatóik kötelesek biztosítani a felhasználók személyes adatainak bizalmas kezelését és biztonságát, nemzeti jogszabályaik betartása mellett.

4 A kijelölt szolgáltatók tájékoztatják felhasználóikat személyes adataik felhasználásáról és az adatgyűjtés céljáról.

II. rész

A levélpostára és a postacsomagokra vonatkozó szabályok

1. fejezet

A szolgáltatások ellátása

13. cikk

Alapszolgáltatások

1 A tagországoknak gondoskodniuk kell arról, hogy kijelölt szolgáltatóik biztosítsák a levélpostai küldemények felvételét, feldolgozását, szállítását és kézbesítését.

2 A levélpostai küldemények az alábbiakat foglalják magukban:

2.1 elsőbbségi és nem elsőbbségi küldemények 2 kilogrammig;

2.2 levelek, postai levelezőlapok, nyomtatványok és kiscsomagok 2 kilogrammig;

2.3 vakoknak szóló küldemények 7 kilogrammig;

2.4 „M zsák”-nak nevezett speciális zsákok, amelyek hírlapokat, időszak kiadványokat, könyveket és hasonló nyomtatott termékeket tartalmaznak azonos címzettnek, azonos címre, 30 kilogrammig.

3 A Levélposta Szabályzat alapján a levélpostai küldeményeket kezelésük gyorsasága vagy tartalmuk szerint osztályozzák.

4 A 2. bekezdésben meghatározott súlyhatárokat meghaladó súlyhatárok fakultatív módon alkalmazhatók egyes levélpostai küldeménykategóriák esetében, a Levélposta Szabályzatban meghatározott feltételek szerint.

5 A 8. bekezdés rendelkezéseinek fenntartásával a tagországoknak gondoskodniuk kell arról is, hogy kijelölt szolgáltatóik biztosítsák a postacsomagok felvételét, feldolgozását, szállítását és kézbesítését 20 kilogrammig, vagy az Egyezmény rendelkezéseinek betartásával, vagy bilaterális megállapodáson alapuló csomagok esetében minden más olyan eszköz alkalmazásával, amely kedvezőbb ügyfelek számára.

6 A 20 kilogrammot meghaladó súlyhatárok fakultatív módon alkalmazhatók egyes postacsomag-kategóriák esetében, a Postacsomag Szabályzatban meghatározott feltételek szerint.

7 Az a tagország, amelynek kijelölt szolgáltatója nem foglalkozik csomagok szállításával, az Egyezmény erre vonatkozó rendelkezéseinek végrehajtását szállítási vállalatokra bízhatja. Egyúttal ezt a szolgáltatást az említett vállalatok által ellátott helységekből származó vagy azokba szülő csomagokra korlátozhatja.

8 Az 5. bekezdésben foglalt rendelkezésektől eltérően azok a tagországok, amelyek 2001. január 1-je előtt nem voltak a Postacsomag-megállapodás tagjai, nem kötelesek postacsomag szolgáltatást biztosítani.

14. cikk

A levélpostai küldemények formátum szerinti osztályozása

1 A 13. cikk 3. bekezdésében hivatkozott osztályozási rendszerekben a levélpostai küldemények formátumuk szerint is osztályozhatók, így megkülönböztetünk kisalakú leveleket (P), nagyalakú leveleket (G) és terjedelmes leveleket (E). A méret- és súlyhatárokat a Levélposta Szabályzat írja elő.

15. cikk

Kiegészítő szolgáltatások

1 A tagországok kötelező jelleggel biztosítják az alábbi kiegészítő szolgáltatások nyújtását:

1.1 ajánlott szolgáltatást a kimenő légi postai küldeményekhez és az elsőbbségi levélpostai küldeményekhez;

1.2 ajánlott szolgáltatást a bejövő ajánlott levélpostai küldeményekhez.

2 A tagországok vagy kijelölt szolgáltatóik biztosíthatják az alábbi fakultatív kiegészítő szolgáltatásokat, az ezen szolgáltatások nyújtásában megállapodott kijelölt szolgáltatók közötti kapcsolat keretében:

2.1 értéknylvánítás szolgáltatás levélpostai küldeményekhez és csomagokhoz;

2.2 utánvétel szolgáltatás levélpostai küldeményekhez és csomagokhoz;

2.3 expressz szolgáltatás levélpostai küldeményekhez és csomagokhoz;

2.4 ajánlott vagy értéknylvánításos levélpostai küldemények saját kézbe történő kézbesítése;

2.5 levélpostai küldeményekhez és csomagokhoz díj és illetékmentes kézbesítési szolgáltatás;

2.6 törékeny és terjedelmes csomagok szolgáltatása;

2.7 egyetlen feladó külföldre szóló csoportos küldeményeinek „Consignment” csoportos küldemény szolgáltatása.

2.8 áru-visszaküldési szolgáltatás, ami azt jelenti, hogy a címzett visszaküldi az árut a feladónak ez utóbbi engedélyével.

3 Az alábbi három kiegészítő szolgáltatás egyaránt tartalmaz kötelező és fakultatív elemeket:

3.1 Nemzetközi Kereskedelmi Válaszlevél Szolgáltatás (CCRI/IBRS), ami lényegében fakultatív, de minden tagország vagy kijelölt szolgáltatói kötelesek biztosítani a CCRI (IBRS) küldemények visszaküldését;

3.2 nemzetközi válaszdíjszelvény szolgáltatás; ezek a válaszdíjszelvények valamennyi tagországban kicserélhetők, de értékesítésük fakultatív;

3.3 tértivevény szolgáltatás ajánlott levélpostai küldeményekhez, csomagokhoz és értéknylvánításos küldeményekhez; minden tagország vagy kijelölt szolgáltatói elfogadják a bejövő küldemények esetén a tértivevényt, azonban a kimenő küldeményekre vonatkozóan a tértivevény szolgáltatás nyújtása fakultatív.

4 Ezek a szolgáltatások és azok díjai az Szabályzatokban kerülnek meghatározásra.

5 Ha az alábbi szolgáltatáselemekre a belső szabályozásban külön díjak vannak megállapítva a kijelölt szolgáltatóik a Szabályzatokban meghatározott feltételekkel jogosultak ugyanezen díjakat beszedni a nemzetközi küldemények vonatkozásában:

5.1 500 grammot meghaladó kiscsomagok kézbesítése;

5.2 levélpostai küldemények időkorláton túl történő feladása;

5.3 küldemények feladása a felvevőhely szokásos nyitvatartási idején kívül;

5.4 feladó telephelyén történő összegyűjtés;

5.5 levélpostai küldemények átvétele a felvevőhely szokásos nyitvatartási idején kívül;

5.6 postán maradó küldemény;

5.7 500 grammot meghaladó levélpostai küldemények és postacsomagok raktározása;

5.8 csomag kiszállítása érkezési értesítésre adott válasz alapján;

5.9 vis maior kockázat elleni biztosítás.

16. cikk

EMS és integrált logisztika

1 A tagországok vagy a kijelölt szolgáltatóik megállapodhatnak egymással abban, hogy részt vesznek az alábbi, a Szabályzatokban meghatározott szolgáltatásokban:

1.1 az EMS, dokumentumokra vagy árucikkekre vonatkozó expressz postai szolgáltatás, amely a fizikai eszközök útján teljesített lehető leggyorsabb postai szolgáltatás; ez a szolgáltatás nyújtható a sokoldalú Standard EMS Megállapodás alapján vagy kétoldalú megállapodások alapján;

1.2 integrált logisztikai szolgáltatás, amely teljes körű választ ad az ügyfelek logisztikai jellegű igényeire és magában foglalja az árucikkek és dokumentumok fizikai továbbítását megelőző és követő lépéseket is.

17. cikk

Elektronikus postai szolgáltatások

1 A tagországok vagy a kijelölt szolgáltatók megállapodhatnak egymással abban, hogy részt vesznek a Szabályzatokban meghatározott alábbi elektronikus postai szolgáltatásokban:

1.1 elektronikus postai küldemények, vagyis olyan elektronikus postai szolgáltatás, amely során a kijelölt szolgáltatók elektronikus üzeneteket és információkat továbbítanak;

1.2 ajánlott elektronikus postai küldemények, vagyis olyan biztonságos elektronikus postai szolgáltatás, amely az elektronikus üzenet feladásáról és kézbesítéséről igazolást ad, és hitelesített felhasználók közötti védett kommunikációs csatornán keresztül valósul meg;

1.3 elektronikusan hitelesített postai jelzés, amely megbízhatóan tanúsítja az olyan elektronikus esemény meghatározott módon, meghatározott időben való létrejöttét, amelyben egy vagy több fél vett részt;

1.4 elektronikus postafiók, amely lehetővé teszi elektronikus üzenetek hitelesített feladó által történő küldését, valamint elektronikus üzenetek és információk hitelesített címzett részére történő kézbesítését és tárolását.

18. cikk

Nem megengedett küldemények. Tilalmak

1 Általános rendelkezések

1.1 Nem megengedettek azok a küldemények, amelyek nem tesznek eleget az Egyezményben és a Szabályzatokban előírt feltételeknek. A csalárd cselekmények céljából vagy a megkívánt összeg egészének szándékos meg nem fizetése céljából feladott küldemények sem megengedettek.

1.2 A jelen cikkben ismertetett tilalmak alóli kivételek a Szabályzatokban kerültek meghatározásra.

1.3 Valamennyi tagország vagy annak kijelölt szolgáltatója jogosult a jelen cikkben ismertetett tilalmak körét kiterjeszteni, amelyek a megfelelő szabályzatba való beillesztésüket követően azonnal alkalmazhatóak.

2 Valamennyi küldemény-kategóriára vonatkozó tilalmak

2.1 Az alább megnevezett tárgyak elhelyezése a küldemények valamennyi fajtájában tilos:

2.1.1 a Nemzetközi Kábítószer-ellenőrzési Szerv (fr: OICS, ang: INCB) által meghatározott kábítószeres és pszichotrop anyagok, vagy más illegális, a rendeltetési országban tilos drogok;

2.1.2 obszcén és erkölcstelen tárgyak;

2.1.3 hamisított termékek és kalóztermékek;

2.1.4 egyéb olyan tárgyak, amelyek bevitele vagy forgalomba hozatala a rendeltetési országban tilos;

2.1.5 olyan tárgyak, amelyek jellegüknél vagy burkolatuknál fogva veszélyt jelenthetnek az alkalmazottakra vagy a nagyközönségre, vagy beszennyezhetik, vagy megrongálhatják a többi küldeményt, a postai berendezéseket vagy harmadik személyek javait;

2.1.6 olyan jellegű, aktuális és személyes levelezésre utaló iratok, amelyeket a feladón és a címzetten vagy a velük együtt élő személyeken kívül mások váltanak egymással;

3 Robbanó-, gyúlékony vagy radioaktív anyagok, illetve más veszélyes áruk

3.1 Robbanó-, gyúlékony vagy más veszélyes áruk, valamint radioaktív anyagok elhelyezése a küldemények minden fajtájában tilos.

3.2 Robbanószerkezetek és inaktív katonai felszerelések – ideértve az inaktív gránátokat, az inaktív lövedékeket és más hasonló tárgyakat –, valamint az ilyen szerkezetek és tárgyak másolatainak elhelyezése a küldemények minden fajtájában tilos.

3.3 Kivételesen megengedettek azok a veszélyes áruk, amelyeket a Szabályzatok kifejezetten ilyen minőségben sorolnak fel.

4 Élő állatok

4.1 Élő állatok elhelyezése a küldemények valamennyi fajtájában tilos.

4.2 Kivételesen az alábbi állatok megengedettek az érték küldeményeken kívüli levélpostai küldeményekben:

4.2.1 méhek, piócák és selyemhernyók;

4.2.2 a kártékony rovarok olyan élősdijeit és pusztítóit, amelyek e rovarok vizsgálatára szolgálnak, és amelyeket hivatalosan elismert intézetek küldenek egymásnak;

4.2.3 a bormuslicák családjába tartozó legyek, amelyeket orvosbiológiai kutatási célra használnak hivatalosan elismert intézetek között.

4.3 Kivételesen az alábbi állatok megengedettek a csomagokban:

4.3.1 olyan élő állatok, amelyek postai szállítása az érdekelt országok postai szabályozása és nemzeti jogszabályai alapján megengedett.

5 Levelezések elhelyezése csomagokban

5.1 Az alább megnevezett tárgyak elhelyezése a postacsomagokban tilos:

5.1.1 bármínemű, a feladón és a címzeten vagy a velük együtt élő személyeken kívül mások által váltott levelezés, az archivált dokumentumok kivételével.

6 Pénzérték, bankjegyek és más értéktárgyak

6.1 Pénzérték, bankjegyek, papírpénzek vagy bármilyen, bemutatásra szóló értékpapírok, utazási csekkek, platina, arany vagy ezüst – akár megmunkált, akár tört formában –, drágakövek, ékszerek és egyéb értéktárgyak elhelyezése tilos:

6.1.1 értéknnyilvánítás nélküli levélpostai küldeményekben;

6.1.1.1 ha azonban a felvevő és a rendeltetési ország nemzeti szabályozása ezt megengedi, akkor ilyen tárgyakat zárt borítékban, ajánlott küldeményként fel lehet adni;

6.1.2 értéknnyilvánítás nélküli csomagokban, kivéve, ha a felvevő és a rendeltetési ország nemzeti szabályozása ezt megengedi;

6.1.3 értéknnyilvánítás nélküli csomagokban az olyan országok közötti forgalomban, amelyek megengedik az értéknnyilvánítást;

6.1.3.1 azonfelül minden tagországnak vagy kijelölt szolgáltatónak jogában áll, hogy megtiltsa a területéről származó, vagy oda szóló, vagy a területén átszállított, akár értéknnyilvánításos, akár értéknnyilvánítás nélküli küldeményekben rúdarany elhelyezését; ezeknek a küldeményeknek a tényleges értékét korlátozhatja.

7 Nyomatványok és vakoknak szóló küldemények

7.1 A nyomatványok és a vakoknak szóló küldemények nem tartalmazhatnak semminemű bejegyzést vagy levelezési elemet.

7.2 Nem tartalmazhatnak semminemű postabélyeget vagy bérmentesítési jegyet – akár lebélyegezve, akár bélyegzés nélkül –, továbbá semminemű értékpapírt, kivéve azt az esetet, ha a küldemény tartalmaz egy előre bérmentesített levelezőlapot, borítékot vagy címszalagot a visszaküldés esetére, amelyre rá van nyomtatva a küldemény feladójának vagy a letéti ország szerinti vagy az eredeti küldemény rendeltetési országa szerinti ügynökének címe.

8 Tévesen felvett küldemények kezelése

8.1 A tévesen felvett küldemények kezeléséről a Szabályzatok rendelkeznek. Azokat a küldeményeket azonban, amelyek a 2.1.1., 2.1.2., 3.1. és 3.2. pontokban említett tárgyakat tartalmaznak, semmi esetre sem továbbítják a rendeltetési helyre, sem a címzetteknek nem kézbesítik, sem pedig a feladási helyre nem küldik vissza. Ha a 2.1.1., 3.1. és 3.2. pontokban említett tárgyakat fedeznek fel átszállított küldeményekben, ezeket az átszállítási ország nemzeti jogszabályai szerint kell kezelni.

19. cikk

Tudakozványok

1 Minden kijelölt szolgáltató köteles elfogadni a saját vagy a többi kijelölt szolgáltató szolgálatainál feladott csomagokra és ajánlott vagy értéknnyilvánításos küldeményekre vonatkozó tudakozványokat, feltéve, hogy azokat a küldemény feladási napját követő naptól

számított hat hónapon belül előterjesztik. A tudakozványok továbbítása ajánlott elsőbbségi küldeményként, EMS-ben vagy elektronikus úton történik. A hathónapos időtartam a panaszos és a kijelölt szolgáltató közötti viszonyra vonatkozik, és nem tartalmazza a tudakozványok kijelölt szolgáltatók közötti továbbításának idejét.

2 A tudakozványok a Szabályzatokban meghatározott feltételekkel fogadhatók el.

3 A tudakozványok intézése díjtalan. Ha azonban azok EMS útján történő továbbítását kérik, akkor a többletköltségek elvben az ezt kérő személyt terhelik.

20. cikk

Vámellenőrzés. Vámilleték és egyéb díjak

1 A felvevő és a rendeltetési ország kijelölt szolgáltatójának joga van ahhoz, hogy a küldeményeket a szóban forgó országok jogszabályai szerint vámellenőrzésre bemutassa.

2 A vámellenőrzésre bemutatott csomagokért vám elé állítási díjakat lehet felszámítani, melynek felső összeghatárát a Szabályzatok rögzítik. Ezek a díjak csak az olyan küldemények vám elé állítása és vámkezelése címén szedhetők, amelyek vámköltséget vagy egyéb, hasonló jellegű költséget vontak maguk után.

3 Azoknak a kijelölt szolgáltatóknak, amelyek megszerezték a jogot arra, hogy ügyfeleik megbízásából – akár ügyfelük nevében, akár a rendeltetési ország kijelölt szolgáltatója nevében – elvégezzék a vámkezelést, joguk van ahhoz, hogy ezért az ügyfelektől a művelet valós költségein alapuló díjat szedjenek be. Ez a díj valamennyi, vámon bejelentett küldemény után beszedhető a nemzeti jogszabályok szerint, beleértve a vámentes küldeményeket is. Az ügyfeleket a szóban forgó díjról az előírásoknak megfelelően, előre tájékoztatni kell.

4 A kijelölt szolgáltatóknak joguk van ahhoz, hogy a küldemények feladótól vagy – az esettől függően – címzettjeitől a vámilletéket és az összes egyéb, esedékes díjat beszedjék.

21. cikk

Közvetlen zárlatok váltása katonai egységekkel

1 Közvetlen zárlatok válthatók más országok szárazföldi, tengeri vagy légi szolgálatainak közvetítésével:

1.1 egy tagország postahivatalai és az Egyesült Nemzetek Szervezetének rendelkezésére bocsátott katonai egységek parancsnokai között;

1.2 e katonai egységek parancsnokai között;

1.3 egy tagország postahivatalai és ugyanezen ország külföldön állomásozó tengeri, légi vagy szárazföldi katonai egységeinek, hadihajóinak vagy hadirepülőgépeinek parancsnokai között;

1.4 ugyanazon ország tengeri, légi vagy szárazföldi katonai egységeinek, hadihajóinak vagy hadirepülőgépeinek parancsnokai között.

2 Az 1. bekezdésben említett zárlatokban elhelyezett levélpostai küldemények kizárólag azon katonai egységek tagjainak, illetve azon hajók vagy repülőgépek tisztikara és

legénysége tagjainak szólhatnak, vagy tőlük származhatnak, amelyek részére a zárlatokat címezték, vagy amelyektől azok származnak. Az ezekre a küldeményekre alkalmazandó díjszabásokat és szállítási feltételeket saját szabályai szerint annak a tagországnak a kijelölt szolgáltatója határozza meg, amely a katonai egységet rendelkezésre bocsátotta, vagy amelyhez a hajók vagy a repülőgépek tartoznak.

3 Külön megállapodás hiányában az érintett kijelölt szolgáltatókkal szemben a zárlatok átszállítási díjainak, a végdíjaknak és a légi szállítási díjaknak a kiegyenlítéséért annak a tagországnak a kijelölt szolgáltatója felel, amely a katonai egységet rendelkezésre bocsátotta, vagy amelyhez a hadihajók vagy a hadirepülőgépek tartoznak.

22. cikk

Szolgáltatásminőségi előírások és célkitűzések

1 A tagországoknak vagy kijelölt szolgáltatóiknak meg kell határozniuk, és közzé kell tenniük az érkező csomagok és levélpostai küldemények kézbesítésére vonatkozó célkitűzéseiket és előírásaikat.

2 Ezek az előírások és célkitűzések, a vámkezeléshez rendszerint szükséges idővel megemelve sem lehetnek kedvezőtlenebbek, mint a belső szolgálatokban hasonló küldeményekre alkalmazottak.

3 Továbbá a felvevő tagországoknak vagy kijelölt szolgáltatóiknak meg kell határozniuk, és közzé kell tenniük a részletes előírásokat a levélpostai elsőbbségi és légipostai küldeményekre, valamint a csomagokra és a felületi/nem elsőbbségi csomagokra.

4 A tagországok vagy kijelölt szolgáltatóik kötelesek értékelni a szolgáltatás minőségével kapcsolatos előírások alkalmazását.

2. fejezet

Felelősség

23. cikk

A kijelölt szolgáltatók felelőssége. Kártérítések

1 Általános rendelkezések

1.1 A 24. cikkben ismertetett kivételektől eltekintve a kijelölt szolgáltatók felelőssége az alábbiakra terjed ki:

1.1.1 az ajánlott küldemények, a közönséges csomagok és az értékűküldemények elveszése, kifosztása vagy sérülése;

1.1.2 olyan ajánlott küldemények, értékűküldemények és közönséges csomagok visszaküldése, amely esetében a kézbesítetlenség okát nem adták meg.

1.2 A kijelölt szolgáltatók nem felelősek az 1.1.1. és 1.1.2. pontokban meghatározottaktól eltérő, más csomagok esetén.

- 1.3 A jelen Egyezményben nem meghatározott minden más esetben a kijelölt szolgáltatók nem tartoznak felelősséggel.
- 1.4 Ha az ajánlott küldemények, a közönséges csomagok és az értékűküldemények elveszése, vagy teljes megsérülése olyan vis major esetnek tulajdonítható, amely után kártérítés nem jár, akkor a feladó igényt tarthat a küldemény feladásáért megfizetett díjak visszafizetésére, a biztosítási díj kivételével.
- 1.5 A fizetendő kártérítés összege nem haladhatja meg a Levélposta Szabályzatban és a Postacsomag Szabályzatban meghatározottakat.
- 1.6 Felelőség megállapítása esetén a közvetett károk, az elmaradt hasznok vagy az erkölcsi károk nem vehetők figyelembe a fizetendő kártérítés összegében.
- 1.7 A kijelölt szolgáltatók felelőségére vonatkozó valamennyi rendelkezés szigorú, kötelező erejű és teljes körű. A kijelölt szolgáltatók semmi esetre sem felelősek – még súlyos vétség (súlyos hiba) esetén sem – az Egyezmény és a Szabályzatok által felállított határokon túlmenően.

2 Ajánlott küldemények

- 2.1 Ajánlott küldemény elveszése, teljes kifosztása vagy teljes megsérülése esetén annak feladója a Levélposta Szabályzatban meghatározott kártérítési összegre jogosult. Ha a feladó a Levélposta Szabályzatban rögzített összegnél alacsonyabb kárigényt jelentett be, akkor a kijelölt szolgáltatók ezt az alacsonyabb összeget fizethetik ki, és az esetleges többi érintett kijelölt szolgáltatótól a visszatérítést ennek alapján kell megkapniuk.
- 2.2 Ajánlott küldemény részleges kifosztása vagy részleges sérülése esetén a feladó elvben a lopás vagy a sérülés tényleges értékének megfelelő kártérítésre jogosult.

3 Közönséges csomagok

- 3.1 Csomag elveszése, teljes kifosztása vagy teljes megsérülése esetén annak feladója a Postacsomag Szabályzatban meghatározott kártérítési összegre jogosult. Ha a feladó a Postacsomag Szabályzatban rögzített összegnél alacsonyabb kárigényt jelentett be, akkor a kijelölt szolgáltatók ezt az alacsonyabb összeget fizethetik ki, és az esetleges többi érintett kijelölt szolgáltatótól a visszatérítést ennek alapján kell megkapniuk.
- 3.2 Csomag részleges kifosztása vagy részleges sérülése esetén a feladó elvben a lopás vagy a sérülés tényleges értékének megfelelő kártérítésre jogosult.
- 3.3 A kijelölt szolgáltatók megállapodhatnak abban, hogy egymás között kölcsönösen a Postacsomag Szabályzatban megállapított csomagonkénti összeget alkalmazzák, tekintet nélkül a csomag súlyára.

4 Értékűküldemények

- 4.1 Értékűküldemény elveszése, teljes kifosztása vagy teljes megsérülése esetén a feladó elvben a DTS-ben (SDR-ben) kifejezett értéknyilvántási összegnek megfelelő kártérítésre jogosult.
- 4.2 Értékűküldemény részleges kifosztása vagy részleges sérülése esetén a feladó elvben a kifosztás vagy a sérülés tényleges értékének megfelelő kártérítésre jogosult. Az összeg azonban semmiképpen nem haladhatja meg a DTS-ben (SDR-ben) kifejezett értéknyilvántási összeget.

- 5 Olyan ajánlott vagy értéknyilvántásos levélpostai küldemény visszaküldése esetén, amely tekintetében a kézbesítetlenség okát nem adták meg, a feladó csak a küldemény feladásáért lerótt díjak visszatérítésére jogosult.
- 6 Olyan csomag visszaküldése esetén, amely tekintetében a kézbesítetlenség okát nem adták meg, a feladó jogosult a csomag feladásáért a felvevő országban lerótt díjak, valamint azon költségek visszatérítésére, amelyek a csomag címzett országból történt visszaküldése miatt merültek fel.
- 7 A 2., 3. és 4. bekezdésben leírt esetekben a kártérítést az ugyanolyan fajta tárgyakra vagy árucikkekre, a küldeménytovábbításra történt átvétele helyén és idején érvényes, DTS-re (SDR-re) átszámított folyó ár alapján kell megállapítani. Folyó ár hiányában a kártérítést a tárgyak vagy árucikkek ugyanilyen módon megállapított forgalmi értéke alapján számítják ki.
- 8 Ha egy ajánlott küldemény, közönséges csomag vagy értékűküldemény elveszéséért, teljes kifosztásáért vagy teljes sérüléséért kártérítés jár, a feladó vagy – az esettől függően – a címzett jogosult a küldemény feladásáért lerótt díjak és illetékek visszatérítésére is, az ajánlási díj, illetve a biztosítási díj kivételével. Ugyanez vonatkozik azokra az ajánlott küldeményekre, közönséges csomagokra vagy értékűküldeményekre is, amelyeket a címzettek azok rossz állapota miatt nem vettek át, amennyiben ez a postaszolgáltatónak róható fel, és annak felelősségét vonja maga után.
- 9 A 2., 3. és 4. bekezdésben említettektől függetlenül egy kifosztott, sérült vagy elveszett ajánlott küldemény, közönséges csomag vagy értékűküldemény után a címzett jogosult a kártérítésre, amennyiben a feladó írásban lemond jogairól a javára. A lemondás nem szükséges abban az esetben, ha a feladó és a címzett egy és ugyanaz a személy.
- 10 A felvevő kijelölt szolgáltatónak joga van ahhoz, hogy országában a feladóknak az ajánlott küldeményekért és az értéknyilvántás nélküli csomagokért a nemzeti szabályozásában megállapított kártérítési összegeket fizesse ki, feltéve, hogy azok nem alacsonyabbak a 2.1. és a 3.1. pontokban meghatározott kártérítési összegeknél. Ugyanez a helyzet a rendeltetési kijelölt szolgáltató esetében is, amikor a kártérítést a címzetteknek fizetik ki. Továbbra is a 2.1. és a 3.1. pontokban meghatározott összegek érvényesek azonban:
- 10.1 a felelős kijelölt szolgáltatóval szembeni visszkereset esetén; vagy
- 10.2 ha a feladó lemond jogairól a címzett javára.
- 11 A tudakozványok határidejének túllépése és a kijelölt szolgáltatóknak fizetendő kártérítések tekintetében, ideértve a Szabályzatokban rögzített periódusokat és feltételeket is, semmilyen fenntartással nem lehet élni, kivéve kétoldalú megállapodás esetén.

24. cikk

A tagországok és a kijelölt szolgáltatók mentessége a felelősség alól

1 A kijelölt szolgáltatók felelőssége megszűnik azokért az ajánlott küldeményekért, csomagokért és értékűküldeményekért, amelyeket az ilyen küldeményekre a saját szabályozásukban előírt feltételek szerint kézbesítettek. A felelősség azonban fennmarad:

- 1.1 ha kifosztást vagy sérülést tapasztaltak akár a küldemény kézbesítése előtt, akár annak kézbesítésekor;
- 1.2 ha – amennyiben a belföldi szabályozás ezt megengedi – a címzett vagy – a felvételi helyre történő visszaküldés esetén – a feladó a kifosztott vagy sérült küldemény átvételekor fenntartással él;
- 1.3 ha – amennyiben a belföldi szabályozás ezt megengedi – az ajánlott küldeményt levélszekrény útján kézbesítették, és a címzett úgy nyilatkozik, hogy a küldeményt nem kapta meg;
- 1.4 ha egy csomag vagy értékűküldemény címzettje vagy – a felvételi helyre történő visszaküldés esetén – feladója a szabályszerű átvételi elismervény ellenére késedelem nélkül bejelenti a küldeményt neki kézbesítő kijelölt szolgáltatónak, hogy lopást vagy sérülést állapított meg. Ilyenkor be kell bizonyítani, hogy a kifosztás vagy a sérülés nem a kézbesítés után történt; a „késedelem nélkül” kifejezést a nemzeti jogszabályok szerint kell értelmezni.

2 A tagországok és a kijelölt szolgáltatók nem felelősek:

- 2.1 vis major esetén, a 15.5.9. pontban foglaltak fenntartásával;
- 2.2 amikor a szolgálati okiratok vis major folytán bekövetkezett megsemmisülése miatt nem tudnak számot adni a küldeményekről, feltéve, hogy felelősségük más módon nem bizonyosodott be;
- 2.3 ha a kárt a feladó hibája vagy mulasztása okozta, vagy az a küldemény jellegéből adódott;
- 2.4 ha olyan küldeményekről van szó, amelyeknek tartalma a 18. cikkben ismertetett tilalmak alá esik;
- 2.5 a rendeltetési ország jogszabályai értelmében történő lefoglalás esetén, a tagország vagy az illető ország kijelölt szolgáltatójának bejelentése szerint;
- 2.6 ha olyan értékűküldeményekről van szó, amelyeknél a tartalom tényleges értékét meghaladó, csalárd értéknyilvánítás történt;
- 2.7 ha a feladó a küldemény feladási napját követő naptól számított hat hónapon belül nem nyújtott be tudakozványt;
- 2.8 ha hadifoglyok vagy polgári internáltak csomagjairól van szó;
- 2.9 ha feltehető, hogy a feladó csalárd szándékkal járt el annak érdekében, hogy kártérítést kapjon.

3 A tagországok és a kijelölt szolgáltatók semmilyen felelősséget nem vállalnak a vámáru-nyilatkozatokra vonatkozólag, bármilyen formában is állították ki azokat, sem pedig azokért a döntésekért, amelyeket a vámszervek a vám elé állított küldemények ellenőrzése kapcsán hoznak.

25. cikk

A feladó felelőssége

1 Valamely küldemény feladója felelős a szállításból kizárt tárgyak feladása vagy az elfogadási feltételek be nem tartása miatt a postai dolgozók testi sérüléséért, a többi postai küldeményben, valamint a postai felszerelésekben okozott minden kárért.

2 A többi postai küldeményben okozott kár esetén a feladó ugyanolyan mértékben felelős minden egyes megrongálódott küldeményért, mint a kijelölt szolgáltatók.

3 A feladó felelőssége akkor is fennmarad, ha a felvevő hivatal az ilyen küldeményt elfogadja.

4 Ezzel ellentétben, ha a feladó a feladással kapcsolatos feltételeket betartotta, akkor nem ő a felelős, amennyiben a kijelölt szolgáltatók vagy a szállítók részéről hiba vagy mulasztás történt a küldemény kezelésében annak elfogadását követően.

26. cikk

A kártérítés kifizetése

1 A felelős kijelölt szolgáltató elleni visszkereseti jog fenntartásával a kártérítés kifizetése és a lerótt díjak és illetékek visszafizetése vagy a felvevő, vagy a rendeltetési kijelölt szolgáltató kötelezettsége.

2 A feladó a kártérítés iránti jogáról a címzett javára lemondhat. Lemondás esetén a feladó vagy a címzett felhatalmazhat egy harmadik személyt a kártérítés átvételére, ha a belföldi jogszabályok ezt megengedik.

27. cikk

A kártérítés esetleges visszavétele a feladótól vagy a címzettől

1 Ha a kártérítés kifizetése után egy előzőleg elveszettnek tekintett ajánlott küldemény, csomag vagy értékűküldemény, vagy a tartalom egy része megkerül, akkor a feladót vagy – az esettől függően – a címzettet értesítik, hogy a küldemény három hónapig a kifizetett kártérítés összegének visszatérítése ellenében a rendelkezésére áll. Egyúttal azt is megkérdezik tőle, hogy kinek kézbesítsék a küldeményt. Visszautasítás vagy a megadott határidő leteltéig a válasz elmaradása esetén ugyanilyen módon megkeresik a címzettet vagy – az esettől függően – a feladót is, ugyanolyan válaszadási határidőt biztosítva számára.

2 Ha a feladó és a címzett lemond a küldemény átvételéről, vagy nem válaszol az 1. bekezdésben meghatározott határidőn belül, az annak a kijelölt szolgáltatónak vagy – adott esetben – azoknak a kijelölt szolgáltatóknak a tulajdonává válik, amelyek a kárt viselték.

3 Ha utólag olyan értékűküldemény kerül elő, amelyről megállapítják, hogy tartalmának értéke alacsonyabb a kifizetett kártérítési összegnél, akkor a feladónak vagy – az esettől függően – a címzettnek a küldemény kézbesítése ellenében vissza kell térítenie a szóban forgó kártérítési összeget, ami nem mentesíti őt a csalárd értéknyilvánításból eredő következmények alól.

3. fejezet

A levélpostára vonatkozó külön rendelkezések

28. cikk

Levélpostai küldemények feladása külföldön

1 Egyetlen kijelölt szolgáltató sem köteles továbbítani vagy a címzetteknek kézbesíteni azokat a levélpostai küldeményeket, amelyeket a tagország területén lakó feladók egy idegen országban adnak vagy adatnak fel azzal a céllal, hogy kihasználják az ott alkalmazott kedvezőbb díjazási feltételeket.

2 Az 1. bekezdésben előírt rendelkezések egyaránt vonatkoznak mind a feladó lakhelye szerinti országban előállított és a határon átszállított levélpostai küldeményekre, mind az eleve külföldön előállított levélpostai küldeményekre.

3 A rendeltetési kijelölt szolgáltatónak jogában áll a feladótól vagy – ennek hiányában – a felvevő kijelölt szolgáltatótól belföldi díjainak megfizetését követelni. Ha sem a feladó, sem a felvevő kijelölt szolgáltató nem hajlandó ezeket a díjakat a rendeltetési kijelölt szolgáltató által meghatározott határidőn belül megfizetni, akkor ez utóbbi vagy visszaküldheti a küldeményeket a felvevő kijelölt szolgáltatónak azzal a joggal, hogy a visszaküldési költségeket megtérítse, vagy azokat a saját nemzeti jogszabályai szerint kezelheti.

4 Egyetlen kijelölt szolgáltató sem köteles továbbítani, vagy a címzetteknek kézbesíteni azokat a levélpostai küldeményeket, amelyeket a feladók nagy mennyiségben nem abban az országban adtak, vagy adtak fel, ahol laknak, amennyiben az ezekért járó végdíjak összege alacsonyabb, mint az az összeg lett volna, amelyet akkor kapott volna, ha a küldeményeket a feladók lakóhelye szerinti országban adták volna fel. A rendeltetési kijelölt szolgáltatóknak jogukban áll a felvevő kijelölt szolgáltatótól a felmerült költségekkel arányos díjazást követelni, ami nem haladhatja meg a következő két összeg közül a magasabbat: vagy az azonos küldeményekre alkalmazott belföldi díj 80%-a, vagy a 30.5.–30.9., 30.10.–30.11., ill. 31.8. pontok értelmében alkalmazandó díjak, esettől függően. Ha a felvevő kijelölt szolgáltató nem hajlandó ezeket a díjakat a rendeltetési kijelölt szolgáltató által meghatározott határidőn belül megfizetni, akkor a rendeltetési kijelölt szolgáltató vagy visszaküldheti a küldeményeket a felvevő kijelölt szolgáltatónak azzal a joggal, hogy a visszaküldési költségeket megtérítse, vagy azokat saját nemzeti jogszabályai szerint kezelheti.

III. rész

Díjazás

1. fejezet

A levélpostára vonatkozó külön rendelkezések

29. cikk

Végdíjak. Általános rendelkezések

1 A Szabályzatokban meghatározott kivételek fenntartásával minden olyan kijelölt szolgáltatónak, amely egy másik kijelölt szolgáltatótól levélpostai küldeményeket kap, joga van ahhoz, hogy az indító kijelölt szolgáltatótól díjat szedjen a kapott nemzetközi postaanyag kapcsán felmerülő költségek fedezésére.

2 A végdíjak fizetését szabályozó rendelkezések kijelölt szolgáltatók által történő alkalmazásához az országok és területek a kongresszus által a C 77/2012. sz. határozatában e célra összeállított jegyzékeknek megfelelően kategóriákba vannak sorolva, az alábbiak szerint:

2.1 a célrendszerben 2010 előtt részt vevő országok és területek;

2.2 a célrendszerben 2010-től és 2012-től részt vevő országok és területek;

2.3 a célrendszerben 2014-től részt vevő országok és területek (a célrendszer új országai);

2.4 az átmeneti rendszerben részt vevő országok és területek.

3 A jelen Egyezménynek a végdíjak fizetését szabályozó rendelkezései átmeneti intézkedések, amelyek nyomán végül az egyes országokra jellemző költségeken alapuló fizetési rendszert kell elfogadni az átmeneti időszak végén.

4 Hozzáférés a belföldi szolgálathoz. Közvetlen hozzáférés

4.1 Elvileg a célrendszerhez 2010 előtt csatlakozott országok kijelölt szolgáltatóinak a belföldi szolgálatukban kínált valamennyi díjtételt és feltételt elérhetővé kell tenniük a többi kijelölt szolgáltató számára, éspedig a belföldi ügyfeleknek biztosítottakkal azonos feltételek szerint. A rendeltetési kijelölt szolgáltatónak kell megítélnie, hogy a felvevő kijelölt szolgáltató eleget tett-e a közvetlen hozzáféréssel kapcsolatos feltételeknek és szabályoknak.

4.2 A célrendszerhez 2010 előtt csatlakozott országok kijelölt szolgáltatói kötelesek a belföldi szolgálatuk keretében kínált díjtételeket és feltételeket hozzáférhetővé tenni a célrendszerhez 2010 előtt csatlakozott országok többi kijelölt szolgáltatói számára, éspedig a belföldi ügyfeleknek biztosítottakkal azonos feltételek szerint.

4.3 Azonban a célrendszerhez 2010-től csatlakozott országok kijelölt szolgáltatói dönthetnek úgy is, hogy a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket korlátozott számú kijelölt szolgáltató számára teszik hozzáférhetővé, kölcsönösségi alapon, kétéves próbaidőre. E határidő letelte után két lehetőség közül kell választaniuk: nem teszik többé hozzáférhetővé a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket, vagy az addigiak szerint járnak el, és a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket az összes kijelölt szolgáltató számára hozzáférhetővé teszik. Mindazonáltal, ha a célrendszerhez 2010-től csatlakozott országok kijelölt szolgáltatói azt kérik a célrendszerhez 2010 előtt csatlakozott országok kijelölt szolgáltatóitól, hogy a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket alkalmazzák velük szemben, az összes többi kijelölt szolgáltató számára hozzáférhetővé kell tenniük a belföldi szolgálatuk keretében kínált díjtételeket, éspedig a belföldi ügyfeleknek biztosítottakkal azonos feltételek szerint.

4.4 Az átmeneti rendszer országai kijelölt szolgáltatói dönthetnek úgy, hogy nem teszik hozzáférhetővé a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket a többi kijelölt szolgáltató számára. Azonban dönthetnek úgy is, hogy a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket korlátozott számú kijelölt szolgáltató számára teszik hozzáférhetővé, kölcsönösségi alapon, kétéves próbaidőre. E határidő letelte után két lehetőség közül kell választaniuk: nem teszik

többé hozzáférhetővé a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket, vagy az addigiak szerint járnak el, és a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket az összes kijelölt szolgáltató számára hozzáférhetővé teszik.

5 A végdíjak összege a címzett ország szolgáltatásminőségének teljesítményén alapul. Következésképpen a Postaforgalmi Tanács jogosult a 30. és 31. cikkeken meghatározott díjösszegek megállapítására, annak érdekében, hogy ösztönözze az ellenőrzési rendszerben való részvételt, és hogy jutalmazza azokat a kijelölt szolgáltatókat, amelyek elérik minőségi célkitűzéseiket. A Postaforgalmi Tanács továbbá meghatározhat büntetéseket a nem kielégítő minőség esetére, azonban a kijelölt szolgáltatók díjazása nem lehet kevesebb, mint a 30. és 31. cikkben meghatározott minimumdíjazás.

6 Minden kijelölt szolgáltató teljes egészében vagy részben lemondhat az 1. bekezdésben említett díjról.

7 Az 5 kilogrammnál kisebb súlyú M zsákokat a végdíjak címén járó díjazás szempontjából 5 kilogramm súlyúnak kell tekinteni. Az M zsákokra alkalmazandó végdíjak mértéke a következő:

7.1 2014-ben: 0,815 DTS (SDR) kilogrammonként;

7.2 2015-ben: 0,838 DTS (SDR) kilogrammonként;

7.3 2016-ban: 0,861 DTS (SDR) kilogrammonként;

7.4 2017-ben: 0,885 DTS (SDR) kilogrammonként.

8 Az ajánlott küldeményekre 2014-ben küldeményenként 0,617 DTS (SDR), 2015-ben küldeményenként 0,634 DTS (SDR), 2016-ban küldeményenként 0,652 DTS (SDR), 2017-ben pedig küldeményenként 0,670 DTS (SDR) többletdíj szedhető. Az értéknylvánításos küldeményekre 2014-ben küldeményenként 1,234 DTS (SDR), 2015-ben küldeményenként 1,269 DTS (SDR), 2016-ban küldeményenként 1,305 DTS (SDR), 2017-ben pedig küldeményenként 1,342 DTS többletdíj szedhető. A Postaforgalmi Tanács jogosult arra, hogy az ezekért a szolgáltatásokért és más kiegészítő szolgáltatásokért járó díjazáshoz további díjakat állapítson meg, ha a nyújtott szolgáltatások a Postaforgalmi Szabályzatban meghatározott járulékos elemeket tartalmaznak.

9 Hacsak egy kétoldalú megállapodás másként nem rendelkezik, küldeményenként 0,5 DTS (SDR) különdíjat kell fizetni azon ajánlott és értékűküldemények után, amelyek nem rendelkeznek vonalkódos azonosítóval, vagy amelyek vonalkódos azonosítója nem felel meg az UPU S10-es műszaki szabványának.

10 Végdíjak fizetése esetén az ugyanazon feladó által ugyanazon zárlatban vagy külön zárlatokban, tömeges mennyiségben feladott levélpostai küldemények – a Levélposta Szabályzatban előírt feltételeknek megfelelően – „tömeges küldeménynek” minősülnek és a 30. és 31. cikk rendelkezései szerint kerülnek kifizetésre.

11 A végdíjakra vonatkozó számadások rendezésére minden kijelölt szolgáltató alkalmazhat kétoldalú vagy többoldalú megállapodással más díjazási rendszereket is.

12 A kijelölt szolgáltatók nem elsőbbségi küldeményeik tekintetében – fakultatív módon – 10% engedményt adhatnak az elsőbbségi küldeményekre alkalmazott végdíjakból.

13 A célrendszerben részt vevő kijelölt szolgáltatók között alkalmazott rendelkezések mindazokra az átmeneti rendszerben részt vevő kijelölt szolgáltatókra is érvényesek, amelyek kijelentik, hogy csatlakozni kívánnak a célrendszerhez. A Postaforgalmi Tanács meghatározhat átmeneti intézkedéseket a Levélposta Szabályzatban. A célrendszer rendelkezései maradéktalanul alkalmazhatók a célrendszer mindazon új kijelölt szolgáltatójára, amely kijelenti, hogy teljes mértékben, átmeneti intézkedések nélkül alá kívánja vetni magát az említett rendelkezéseknek.

30. cikk

Végdíjak. A célrendszerbeli országok kijelölt szolgáltatói közötti küldeményforgalomra vonatkozó rendelkezések

1 A levélpostai küldemények – a tömeges küldeményekkel együtt, de az M zsákok és a Nemzetközi Kereskedelmi Válaszlevél Szolgáltatás (CCRI/IBRS) kivételével – díjazását a rendeltetési országban jellemző kezelési költségeket tükröző, küldeményenkénti és kilogrammonkénti díjtételek alapján kell megállapítani. A belföldi szolgálat azon elsőbbségi küldeményeire alkalmazandó díjak, amelyek az egytetemes szolgáltatás keretébe tartoznak, referenciául szolgálnak a végdíjak mértékének kiszámításához.

2 A célrendszer végdíjainak mértékét a küldemények formátum szerinti osztályozásának figyelembevételével kell kiszámítani, a 14. cikkben előírt rendelkezéseknek megfelelően, amennyiben az vonatkozik a belföldi szolgálatra.

3 A célrendszerbe tartozó kijelölt szolgáltatók formátum szerint szétválasztott zárlatokat cserélnek a Levélposta Szabályzatban előírt feltételek szerint.

4 A CCRI (IBRS) küldemények díjazása a Levélposta Szabályzat vonatkozó rendelkezései szerint történik.

5 A küldeményenkénti és kilogrammonkénti díjtételek kiszámítása a 20 grammos kisalakú levélpostai küldemények (P) és a 175 grammos nagyalakú levélpostai küldemények (G) esetében a díjak 70%-ának alapján történik, ÁFA és egyéb adók nélkül.

6 A Postaforgalmi Tanács meghatározza a díjak kiszámításánál alkalmazandó feltételeket, valamint a formátum szerint szétválasztott zárlatok cseréjéhez szükséges működési, statisztikai és számviteli eljárásokat.

7 A célrendszerbeli országok közötti forgalomra egy adott év során alkalmazandó díjtételek nem eredményezhetik a végdíjakból származó bevételek 13%-ot meghaladó növekedését az előző évhez képest, egy 81,8 gramm súlyú levélpostai küldemény esetében.

8 A célrendszerben 2010 előtt részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem haladhatják meg az alábbiakat:

8.1 2014-ben: 0,294 DTS (SDR) küldeményenként és 2,294 DTS (SDR) kilogrammonként;

8.2 2015-ben: 0,303 DTS (SDR) küldeményenként és 2,363 DTS (SDR) kilogrammonként;

8.3 2016-ban: 0,312 DTS (SDR) küldeményenként és 2,434 DTS (SDR) kilogrammonként;

8.4 2017-ben: 0,321 DTS (SDR) küldeményenként és 2,507 DTS (SDR) kilogrammonként.

9 A célrendszerben 2010 előtt részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem lehetnek alacsonyabbak az alábbiaknál:

9.1 2014-ben: 0,203 DTS (SDR) küldeményenként és 1,591 DTS (SDR) kilogrammonként;

9.2 2015-ben: 0,209 DTS (SDR) küldeményenként és 1,636 DTS (SDR) kilogrammonként;

9.3 2016-ban: 0,215 DTS (SDR) küldeményenként és 1,682 DTS (SDR) kilogrammonként;

9.4 2017-ben: 0,221 DTS (SDR) küldeményenként és 1,729 DTS (SDR) kilogrammonként.

10 A célrendszerben 2010-től és 2012-től részt vevő országok közötti, valamint ezen országok és a célrendszerben 2010 előtt részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem haladhatják meg az alábbiakat:

10.1 2014-ben: 0,209 DTS (SDR) küldeményenként és 1,641 DTS (SDR) kilogrammonként;

10.2 2015-ben: 0,222 DTS (SDR) küldeményenként és 1,739 DTS (SDR) kilogrammonként;

10.3 2016-ban: 0,235 DTS (SDR) küldeményenként és 1,843 DTS (SDR) kilogrammonként;

10.4 2017-ben: 0,249 DTS (SDR) küldeményenként és 1,954 DTS (SDR) kilogrammonként.

11 A célrendszerben 2010-től és 2012-től részt vevő országok közötti, valamint ezen országok és a célrendszerben 2010 előtt részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem lehetnek alacsonyabbak a 9.1.-9.4. pontokban előírt díjaknál.

12 A célrendszer új országai felé, a célrendszer új országaiból és a célrendszer új országai közötti forgalomban alkalmazott díjak – a tömeges mennyiségű küldemények kivételével – megegyeznek a 9.1.-9.4. pontokban előírt díjakkal.

13 A célrendszerhez 2010-ben vagy később csatlakozott országok közötti, valamint ezen országok és a célrendszerhez 2010 előtt csatlakozott országok közötti, évi 75 tonna alatti forgalom esetén a kilogrammonkénti és küldeményenkénti összetevőket egy kilogrammonkénti teljes díjra kell átalakítani a kilogrammonként 12,23 db küldeményt kitevő világátlag alapján.

14 A tömeges mennyiségű küldemények díjazása a célrendszerben 2010 előtt részt vevő országok számára az 5-9. cikkeken előírt, küldeményenkénti és kilogrammonkénti díjak alkalmazása szerint kerül meghatározásra.

15 A tömeges mennyiségű küldemények díjazása a célrendszerben 2010 és 2012 óta részt vevő országok számára az 5., 10. és 11. cikkeken előírt, küldeményenkénti és kilogrammonkénti díjak alkalmazása szerint kerül meghatározásra.

16 Semmilyen fenntartás nem alkalmazható erre a cikkekre, kivéve a kétoldalú megállapodásokat.

31. cikk

Végdíjak. Átmeneti rendszerbe tartozó országok kijelölt szolgáltatói felé irányuló, kijelölt szolgáltatóitól érkező és kijelölt szolgáltatói közötti küldeményforgalomra vonatkozó rendelkezések

1 Az átmeneti végdíjrendszer országainak (melyek a célrendszerhez való csatlakozásra készülnek) kijelölt szolgáltatói esetében a levélpostai küldeményekre vonatkozó díjazás – beleértve a tömeges mennyiségű küldeményeket, de az M zsákok és a CCRI (IBRS) küldemények kivételével – küldeményenkénti díj és kilogrammonkénti díj alapján kerül meghatározásra.

2 A CCRI (IBRS) küldemények díjazása a Levélposta Szabályzat vonatkozó rendelkezései szerint történik.

3 Az átmeneti rendszer országai felé irányuló, országaiból érkező és országai közötti forgalomra alkalmazott díjak a következők:

3.1 2014-ben: 0,203 DTS (SDR) küldeményenként és 1,591 DTS (SDR) kilogrammonként;

3.2 2015-ben: 0,209 DTS (SDR) küldeményenként és 1,636 DTS (SDR) kilogrammonként;

3.3 2016-ban: 0,215 DTS (SDR) küldeményenként és 1,682 DTS (SDR) kilogrammonként;

3.4 2017-ben: 0,221 DTS (SDR) küldeményenként és 1,729 DTS (SDR) kilogrammonként.

4 Az évi 75 tonna alatti forgalom esetén a kilogrammonkénti és küldeményenkénti összetevőket egy kilogrammonkénti teljes díjra kell átalakítani a kilogrammonként 12,23 db küldeményt kitevő világátlag alapján, a 2014. év kivételével, amelynek vonatkozásában a 2013. évi kilogrammonkénti teljes díjat kell alkalmazni. Az alábbi díjakat kell alkalmazni:

4.1 2014-ben: 4,162 DTS (SDR) kilogrammonként;

4.2 2015-ben: 4,192 DTS (SDR) kilogrammonként;

4.3 2016-ban: 4,311 DTS (SDR) kilogrammonként;

4.4 2017-ben: 4,432 DTS (SDR) kilogrammonként.

5 Az évi 75 tonna feletti forgalom esetén a fenti kilogrammonkénti fix díjakat akkor kell alkalmazni, ha – a felülvizsgálati eljárás keretében – sem a felvevő kijelölt szolgáltató, sem a rendeltetési kijelölt szolgáltató nem kéri, hogy a díjak felülvizsgálata inkább a kilogrammonkénti tényleges küldemény darabszám alapján történjék, nem pedig a világátlag szerint. A felülvizsgálati eljárás alkalmazására szolgáló mintavétel a Levélposta Szabályzatban előírt feltételeknek megfelelően történik.

6 A 4. bekezdésben megfogalmazott teljes díj csökkentésére vonatkozó felülvizsgálatot nem kérheti egy célrendszerhez tartozó ország egy átmeneti rendszerhez tartozó országgal szemben, hacsak ez utóbbi ország nem kér felülvizsgálatot a fordított irányban.

7 Az átmeneti rendszerhez tartozó országok kijelölt szolgáltatói önkéntes alapon adhatnak fel formátum szerint szétválasztott küldeményeket, a Levélposta Szabályzatban előírt feltételeknek megfelelően. Az ilyen típusú forgalomra a 3. pontban felsorolt díjtételek alkalmazandók.

8 A tömeges mennyiségű küldemények díjazása a célrendszerhez tartozó országok kijelölt szolgáltatói számára a 30. cikkben előírt, küldeményenkénti és kilogrammonkénti díjak alkalmazása szerint kerül meghatározásra. A kapott tömeges mennyiségű küldemények után az átmeneti rendszerbe tartozó országok kijelölt szolgáltatói a 3. bekezdésben foglalt rendelkezéseknek megfelelően kérhetnek díjazást.

9 Semmilyen fenntartás nem alkalmazható erre a cikkekre, kivéve a kétoldalú megállapodásokat.

32. cikk

Szolgáltatásminőségi Alap

1 Az M zsákok, a CCRI (IBRS) küldemények és a tömeges mennyiségű küldemények kivételével, a Kongresszus által az 5. csoport országainak kategóriájába sorolt országok részére az összes ország és terület által fizetendő végdíjakat meg kell emelni a 31. cikkben meghatározott díjak 20%-ával, amely az 5. csoport országaiban a Szolgáltatásminőségi Alapba való befizetésként szolgál. Ilyen fizetéseket nem kell teljesíteni az 5. csoport országai között.

2 Az M zsákok, a CCRI (IBRS) küldemények és a tömeges mennyiségű küldemények kivételével, azokat a végdíjakat, amelyeket a Kongresszus által az 1. csoport országainak kategóriájába sorolt országok és területek tartoznak fizetni a Kongresszus által a 4. csoport országainak kategóriájába sorolt országok részére, meg kell emelni a 31. cikkben meghatározott díjak 10%-ával, ami az utóbbi kategória országaiban a Szolgáltatásminőségi Alapba való befizetésként szolgál.

3 Az M zsákok, a CCRI (IBRS) küldemények és a tömeges mennyiségű küldemények kivételével, azokat a végdíjakat, amelyeket a Kongresszus által a 2. csoport országainak kategóriájába sorolt országok és területek tartoznak fizetni a Kongresszus által a 4. csoport országainak kategóriájába sorolt országok részére, meg kell emelni a 31. cikkben meghatározott díjak 10%-ával, ami az utóbbi kategória országaiban a Szolgáltatásminőségi Alapba való befizetésként szolgál.

4 Az M zsákok, a CCRI (IBRS) küldemények és a tömeges mennyiségű küldemények kivételével, azokat a végdíjakat, amelyeket a Kongresszus által az 1. csoport országainak kategóriájába sorolt országok és területek tartoznak fizetni a Kongresszus által a 3. csoport országainak kategóriájába sorolt országok részére, 2014-ben és 2015-ben meg kell emelni a 31. cikkben meghatározott díjak 8%-ával, ill. 2016-ban és 2017-ben meg kell emelni a 30. cikk 12. bekezdésében meghatározott díjak 6%-ával, ami az utóbbi kategória országaiban a Szolgáltatásminőségi Alapba való befizetésként szolgál.

5 Az M zsákok, a CCRI (IBRS) küldemények és a tömeges mennyiségű küldemények kivételével, azokat a végdíjakat, amelyeket a Kongresszus által az 2. csoport országainak kategóriájába sorolt országok és területek tartoznak fizetni a Kongresszus által a 3. csoport országainak kategóriájába sorolt országok részére, meg kell emelni a 31. cikkben meghatározott díjak 2%-ával 2014-ben és 2015-ben, ami az utóbbi kategória országaiban a Szolgáltatásminőségi Alapba való befizetésként szolgál.

6 A 3-5. csoport országaiban a Szolgáltatásminőségi Alapba befizetendő halmozott végdíjak alsó határa évi 20 000 DTS (SDR) minden kedvezményezett ország vonatkozásában. Az alsó határ eléréséhez szükséges pótösszegeket a forgalmazott küldemények mennyiségével arányosan azon országoknak kell leszámítani, amelyek 2010 előtt a célrendszerhez tartoztak.

7 A regionális projekteknek előnyben kell részesíteniük az UPU szolgáltatásminőség javítására és a fejlődő országokban az analitikus könyvelési rendszer bevezetésére szóló

programjait. A Postaforgalmi Tanács legkésőbb 2014-ben köteles elfogadni az ezen projektek finanszírozására vonatkozó eljárást.

33. cikk

Átszállítási díjak

1 Az ugyanazon tagország két kijelölt szolgáltatója vagy két hivatala között egy vagy több más kijelölt szolgáltató szolgálatai (közvetítő szolgálatok) útján kicserélt közvetlen zárlatokért és à découvert átmenő küldeményekért átszállítási díjakat kell fizetni. Ezek a díjak a szárazföldi, a tengeri, illetve a légi átszállításban teljesített szolgáltatás díjazását jelentik. Ugyanez az elv vonatkozik a tévirányított küldeményekre és zárlatokra is.

2. fejezet

Egyéb rendelkezések

34. cikk

Alapdíjak és a légi szállítás díjaira vonatkozó rendelkezések

1 A kijelölt szolgáltatók között a légi szállításra vonatkozó számadások rendezésénél alkalmazandó alapdíjat a Postaforgalmi Tanács hagyja jóvá. Az alapdíjat a Nemzetközi Iroda számítja ki a Levélposta Szabályzatban meghatározott képlet szerint. Az áru-visszaküldési szolgáltatás keretében küldött csomagok légi szállítására alkalmazandó díjakat azonban a Postacsomag Szabályzatban meghatározott rendelkezéseknek megfelelően kell kiszámítani.

2 A közvetlen zárlatok és az à découvert átmenő elsőbbségi küldemények, légipostai küldemények, légipostai csomagok, tévirányított küldemények és zárlatok légi szállítási díjainak kiszámítását, valamint a vonatkozó elszámolási módokat a Levélposta Szabályzat és a Postacsomag Szabályzat tartalmazza.

3 A teljes légi útvonalra vonatkozó szállítási díjak az alábbiak:

3.1 közvetlen zárlatok esetén a felvevő ország kijelölt szolgáltatóját terhelik, ideértve azt az esetet is, ha ezeket a zárlatokat egy vagy több közvetítő kijelölt szolgáltató tranzitálja;

3.2 à découvert átmenő elsőbbségi küldemények és légipostai küldemények esetén – beleértve a rosszul továbbított küldeményeket is – azt a kijelölt szolgáltatót terhelik, amely a küldeményeket egy másik kijelölt szolgáltatóhoz továbbítja.

4 Ugyanezeket a szabályokat kell alkalmazni a szárazföldi vagy a tengeri átszállítási díjak alól mentes küldeményekre, ha azokat légi úton szállítják.

5 Minden olyan kijelölt szolgáltatónak, amely országán belül légi úton szállítja a nemzetközi postaanyagot, joga van az e szállítás kapcsán felmerülő járulékos költségek megtérítésére, feltéve, hogy a megtett útvonalak súlyozott átlagtávolsága meghaladja a 300 kilométert. A Postaforgalmi Tanács a súlyozott átlagtávolságot más releváns kritériummal helyettesítheti. A díjmentességet kimondó megállapodás hiányában a díjaknak minden,

külföldről származó elsőbbségi zárlatra és légi zárlatra azonosaknak kell lenniük, függetlenül attól, hogy a postanyagot légi úton szállítják-e tovább vagy sem.

6 Ha azonban a rendeltetési kijelölt szolgáltató által kirótt végdíjak kompenzálása kifejezetten a költségek vagy a belföldi díjak alapján történt, akkor belföldi légi szállítási költségek címén semmiféle további térítésre nem kerülhet sor.

7 A rendeltetési kijelölt szolgáltató a súlyozott átlagtávolság kiszámításakor nem veheti figyelembe azoknak a zárlatoknak a súlyát, amelyeknél a végdíjak kiszámítása kifejezetten a rendeltetési kijelölt szolgáltató költségei vagy belföldi díjai alapján történik.

35. cikk

Postacsomagok szárazföldi és tengeri díjrészei

1 A két kijelölt szolgáltató között kicserélt csomagokért szárazföldi érkezési díjrészeket kell felszámítani, amelyek kiszámítása a Szabályzatokban foglalt, csomagonkénti alapidj és kilogrammonkénti alapidj kombinálásával történik.

1.1 Figyelemmel az itt említett alapidjra a kijelölt szolgáltatók a Szabályzatokban foglalt rendelkezésekkel összhangban csomagonként és kilogrammonként további pótdíjakra lehetnek jogosultak.

1.2 Az 1. és az 1.1. bekezdésben említett díjrészek a felvevő ország kijelölt szolgáltatóját terhelik, hacsak a Postacsomag Szabályzat nem rendelkezik az ezen elv alóli kivételekről.

1.3 A szárazföldi érkezési díjrészeknek minden ország egész területére nézve egységeseeknek kell lenniük.

2 Ugyanazon ország két kijelölt szolgáltatója vagy két hivatala között, egy vagy több másik kijelölt szolgáltató szárazföldi szolgálatának útján kicserélt csomagokért azokat a kijelölt szolgáltatókat, amelyeknek szolgálatai a szárazföldi továbbításban részt vesznek, szárazföldi átszállítási díjrészek illetik meg; e díjrészeket a Szabályzat határozza meg, a távolsági fokozatok függvényében.

2.1 Az à découvert átmenő csomagoknál a közvetítő kijelölt szolgáltatóknak joguk van a Szabályzatban rögzített, küldeményenkénti egységes díjrészt kérni.

2.2 Az átszállítási szárazföldi díjrészek a felvevő ország kijelölt szolgáltatóját terhelik, hacsak a Postacsomag Szabályzat nem rendelkezik az ezen elv alóli kivételekről.

3 Minden kijelölt szolgáltató, amelynek szolgálatai a csomagok tengeri szállításában részt vesznek, jogosult arra, hogy a tengeri díjrészeket kérje. A díjrészek a felvevő ország kijelölt szolgáltatóját terhelik, hacsak a Postacsomag Szabályzat nem rendelkezik az ezen elv alóli kivételekről.

3.1 Minden igénybe vett tengeri szállításért tengeri díjrész jár, amelynek nagyságát a Postacsomag Szabályzat határozza meg, a távolsági fokozatok függvényében.

3.2 A kijelölt szolgáltatók a 3.1. pont szerint kiszámított tengeri díjrészeket legfeljebb 50%-kal emelhetik. Másrészt viszont a díjrészeket tetszésük szerint csökkenthetik.

36. cikk

A Postaforgalmi Tanács díjak és díjrészek összegének megállapítására vonatkozó hatásköre

1 A Postaforgalmi Tanács jogosult meghatározni az alábbi díjakat és díjrészeket, amelyeket a Szabályzatokban foglalt feltételeknek megfelelően a kijelölt szolgáltatóknak kell megfizetniük:

1.1 legalább egy harmadik ország által a levélpostai zárlatok kezelésére és szállítására vonatkozó átszállítási költség;

1.2 a légi postai küldeményekre alkalmazott alapidj és légi átszállítási díj;

1.3 az érkező csomagok kezelésére szárazföldi érkezési díjrész;

1.4 egy harmadik ország által kezelt és szállított csomagért szárazföldi átszállítási díjrész;

1.5 a csomagok tengeri szállításáért tengeri díjrész;

1.6 postacsomagban történő áru-visszaküldési szolgáltatás nyújtásáért járó indítási szárazföldi díjrész.

2 A felülvizsgálatnak megbízható és reprezentatív gazdasági és pénzügyi adatokon kell nyugodnia, és olyan módszerrel kell elvégezni, ami biztosítja a szolgáltatást nyújtó kijelölt szolgáltatóknak az igazságos díjazást. Az esetleges módosítás a Postaforgalmi Tanács által meghatározott időpontban lép hatályba.

37. cikk

A nemzetközi küldeményforgalommal kapcsolatos elszámolásokra és fizetésekre vonatkozó különleges rendelkezések

1 A jelen Egyezménynek megfelelően végzett műveletek elszámolása (beleértve a postai küldemények szállításának – továbbításának – elszámolását, a postai küldemények rendeltetési országban történő kezelésének elszámolását és a postai küldemények elveszése, ellopása vagy sérülése esetén kifizetett kártérítések elszámolását) az Egyezményben és az Egyesület többi Okiratában foglalt rendelkezéseken alapul és az Egyezménnyel, valamint az Egyesület többi Okiratával összhangban valósul meg és r a kijelölt szolgáltatóknak – az Egyesület Okirataiban előírt esetek kivételével – nem kell dokumentumokat készítenie.

IV. rész

Záró rendelkezések

38. cikk

Az Egyezményre és bizonyos Szabályzatokra vonatkozó javaslatok elfogadásának feltételei

1 Ahhoz, hogy hatályba lépjenek, a Kongresszus elé terjesztett, és a jelen Egyezményre vonatkozó javaslatokat a jelenlévő és szavazó tagországok többségének el kell fogadnia. A szavazáskor a kongresszuson képviselt tagországok legalább felének jelen kell lennie.

2 Ahhoz, hogy hatályba lépjenek, a Levélposta Szabályzatra és a Postacsomag Szabályzatra vonatkozó javaslatokat a Postaforgalmi Tanács tagjai többségének el kell fogadnia.

3 Ahhoz, hogy hatályba lépjenek, a két kongresszus között benyújtott, és a jelen Egyezményre, valamint annak Zárójegyzőkönyvére vonatkozó javaslatoknak meg kell szerezniük:

3.1 ha módosításokról van szó, akkor a szavazatok kétharmadát, a szavazójoggal rendelkező és a szavazáson részt vevő egyesületi tagországok legalább felétől;

3.2 ha rendelkezések értelmezéséről van szó, a szavazatok többségét.

4 A 3.1. pontban szereplő rendelkezésektől függetlenül minden olyan tagországnak, amelynek nemzeti szabályozása még összeegyeztethetetlen a javasolt módosítással, jogában áll a módosítás bejelentésének időpontjától számított kilencven napon belül írásos nyilatkozatot eljuttatni a Nemzetközi Iroda vezérigazgatójához, jelezve, hogy nem áll módjában elfogadni a módosítást.

39. cikk

A Kongresszuson előterjesztett fenntartások

1 Nem engedélyezettek azok a fenntartások, amelyek összeegyeztethetetlenek az Egyesület szándékával és céljával.

2 Általánosságban azoknak a tagországoknak, amelyek álláspontjukat nem tudják elfogadtatni a többi tagországgal, igyekezniük kell, lehetőség szerint, a többségi véleményhez csatlakozni. A fenntartást csak akkor nyújthatják be, ha feltétlenül szükséges és megfelelő módon indokolniuk kell.

3 A jelen egyezmény cikkeit érintő fenntartásokat a Kongresszusok Ügyrendi Szabályzatának ide vonatkozó rendelkezéseinek megfelelően a kongresszuson írásbeli javaslat formájában kell előterjeszteni a Nemzetközi Iroda egyik munkanyelvén.

4 A hatékonyság érdekében a Kongresszuson előterjesztett fenntartást a fenntartással érintett cikk módosítására minden egyes esetben az előírt többséggel kell jóváhagyatni.

5 Elvileg a fenntartást kölcsönösségi alapon kell alkalmazni az azt kiadó tagország és a többi tagország között.

6 A jelen Egyezménnyel kapcsolatos fenntartás a Zárójegyzőkönyvbe kerül beillesztésre a kongresszus által jóváhagyott javaslat alapján.

40. cikk

Az Egyezmény végrehajtása és érvényességének időtartama

1 A jelen Egyezmény 2014. január 1-jén lép hatályba, és a következő kongresszus Okiratainak hatályba lépéséig marad érvényben.

Ennek hiteléül a tagországok kormányainak meghatalmazottai ezt az Egyezményt egy eredeti példányban aláírták, amelyet a Nemzetközi Iroda vezérigazgatójánál helyeznek letétbe. Az Egyetemes Postaegyesület Nemzetközi Irodája erről mindegyik félnek egy-egy másolatot küld.

Kelt Dohában, 2012. október 11-én

Az Egyetemes Postaegyezmény Zárójegyzőkönyve

Alulírott meghatalmazottak a mai napon kötött Egyetemes Postaegyezmény aláírásakor a következőkben állapodtak meg:

I. cikk

A postai küldemények tulajdonjoga. Visszavétel. Címváltoztatás vagy címhelyesbítés

1 Az 5.1. és 2. cikk nem vonatkozik a következő országokra: Antigua és Barbuda, Bahreini Királyság, Barbados, Belize, Botswana, Brunei Darussalam, Dominika, Egyiptom, Fidzsi, Gambia, Grenada, Guyana, Hongkong, Írország, Jamaica, Kanada, Kenya, Kína, Kiribati, Kuvait, Lesotho, Malawi, Malajzia, Mauritius, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, az Egyesült Királyság tengerentúli területei, Nauru, Nigéria, Pápuaföld-Új-Guinea, Salamon-szigetek, Seychelles, Sierra Leone, St. Christopher és Nevis, St. Lucia, St. Vincent és Grenadin, Szamoa, Szingapúr, Szváziföld, Tanzánia (Egyesült Köztársaság), Trinidad és Tobago, Tuvalu, Uganda, Új-Zéland, Vanuatu és Zambia.

2 Az 5.1. és 2. cikk Ausztriára, Dániára és Iránra (Iszlám Köztársaság) sem vonatkozik, amelynek jogszabályai nem teszik lehetővé a levélpostai küldemények visszavételét vagy címváltoztatását a feladó kérésére, attól kezdve, hogy a címzettet értesítették arról, hogy címére küldemény érkezett.

3 Az 5.1. cikk nem vonatkozik a következő országokra: Ausztrália, Ghána és Zimbabwe.

4 Az 5.2. cikk nem vonatkozik a következő országokra: Bahamák, Belgium, Irak, Koreai Népi Demokratikus Köztársaság és Mianmar, amelyek jogszabályai nem teszik lehetővé a levélpostai küldemények visszavételét vagy címváltoztatását a feladó kérésére.

5 Az 5.2. cikk nem vonatkozik az Amerikai Egyesült Államokra.

6 Az 5.2. cikk vonatkozik Ausztráliára, ha az összeegyeztethető az ország belföldi jogszabályaival.

7 Az 5.2. cikkkel ellentétben El Salvador, a Fülöp-szigetek, a Kongói Demokratikus Köztársaság, a Panamai Köztársaság és Venezuela (Bolivári Köztársaság) jogosultak arra, hogy a csomagokat ne küldjék vissza, miután a címzett kérte a vámkezelést, tekintve, hogy vámjogszabályaik ezzel ellentétesek.

II. cikk

Díjak

1 A 6. bekezdéssel ellentétben Ausztráliának, Kanadának és Új-Zélandnak jogában áll a Szabályzatokban rögzítettektől eltérő díjakat szedni, ha azok összhangban vannak országának jogszabályaival.

III. cikk

Kivétel a vakoknak szóló küldemények postai díjmentessége alól

1 A 7. cikkben foglaltaktól eltérően Indonéziának, St. Vincent és Grenadinnak, valamint Törökországnak – amelyek belföldi szolgálatukban nem biztosítanak postai díjmentességet a vakoknak szóló küldemények számára – jogában áll, hogy beszedje a bérmentesítési díjakat és a különszolgáltatások díjait, ezek azonban nem lehetnek magasabbak belföldi szolgáltatásuk díjainál.

2 Franciaország a 7. cikk vakoknak szóló küldeményekre vonatkozó rendelkezéseit nemzeti szabályozásának fenntartásával fogja alkalmazni.

3 A 7. cikk 3. bekezdésében foglaltaktól eltérően és belföldi jogszabályaival összhangban Brazília fenntartja magának a jogot arra, hogy csak azokat a küldeményeket tekintse vakoknak szóló küldeményeknek, amelyeknek a feladója és a címzettje vak személy vagy vakokért működő szervezet. Azokért a küldeményekért, amelyek nem felelnek meg ezeknek a feltételeknek, postai díjat kell fizetni.

4 A 7. cikkben foglaltaktól eltérően Új-Zéland csak azokat a küldeményeket hajlandó Új-Zélandon vakoknak szóló küldeményként kézbesíteni, amelyek belföldi szolgálatában postai díjmentességet élveznek.

5 A 7. cikkben foglaltaktól eltérően Finnország – amely nem biztosít postai díjmentességet a vakoknak szóló küldeményekre belföldi szolgálatában a kongresszuson elfogadott 7. cikk fogalommeghatározásai szerint – jogosult arra, hogy a külföldi rendeltetésű, vakoknak szóló küldeményekért beszedje a belföldi szolgálatában alkalmazott díjakat.

6 A 7. cikkben foglaltaktól eltérően Dánia, Kanada és Svédország csak annyiban biztosít postai díjmentességet a vakoknak szóló küldeményekre, amennyiben belföldi jogszabályai lehetővé teszik.

7 A 7. cikkben foglaltaktól eltérően Izland csak a belföldi jogszabályaiban meghatározott korlátokon belül biztosít postai díjmentességet a vakoknak szóló küldeményekre.

8 A 7. cikkben foglaltaktól eltérően Ausztrália csak azokat a küldeményeket hajlandó Ausztráliában vakoknak szóló küldeményként kézbesíteni, amelyek belföldi szolgálatában ilyen címen postai díjmentességet élveznek.

9 A 7. cikkben foglaltaktól eltérően az Amerikai Egyesült Államoknak, Ausztráliának, Ausztriának, Japánnak, Kanadának, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának, Németországnak, és Svájcnak joga van ahhoz, hogy a vakoknak szóló küldemények esetében a különszolgáltatásokra a belföldi szolgálatában alkalmazottakkal azonos díjakat szedjen.

IV. cikk

Postabélyegek

1 A 8. cikk 7. bekezdésében foglaltaktól eltérően Ausztrália, Malajzia, Nagy-Britannia és Új-Zéland az olyan postabélyegekkel ellátott levélpostai küldeményeket, ill.

postacsomagokat, amelyek a postaanyag kezelésére szolgáló gépeikkel nem kompatibilis új anyagokat, ill. új technológiákat vesznek igénybe, csak az érintett felvevő kijelölt szolgáltatóval történt előzetes egyeztetést követően dolgozza fel.

V. cikk

Alapszolgáltatások

1 A 13. cikk rendelkezéseitől függetlenül Ausztrália nem helyesli, hogy az alapszolgáltatásokat kiterjesszék a postacsomagokra is.

2 A 13.2.4. cikk rendelkezései nem vonatkoznak Nagy-Britanniára, amelynek nemzeti jogszabályai alacsonyabb súlyhatárt állapítanak meg. Az egészségre és biztonságra vonatkozó jogszabály 20 kilogrammra korlátozza a küldeményzsákok súlyát.

3 A 13.2.4. cikkben foglaltaktól eltérően Kazahsztánnak és Üzbegisztánnak jogában áll 20 kilogrammra korlátozni az érkező és induló M zsákok maximális súlyát.

VI. cikk

Tértivevény

1 Kanadának joga van ahhoz, hogy a csomagokra ne alkalmazza a 15.3.3. cikk rendelkezéseit, mivel belföldi szolgálatában a csomagokra nem biztosítja a tértivevény szolgáltatást.

VII. cikk

Tilalmak (levélposta)

1 Kivételes jelleggel a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság és Libanon nem fogadja el a fémpénzt, bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat tartalmazó ajánlott küldeményeket. Nem vonatkoznak rájuk szigorúan a Levélposta Szabályzat rendelkezései, ami az ajánlott küldemények kifosztása vagy sérülése esetén viselt felelősséget, továbbá az üvegtárgyakat vagy törékeny tárgyakat tartalmazó küldeményekkel kapcsolatos felelősséget illeti.

2 Kivételes jelleggel Bolívia, Irak, a Kínai Népköztársaság – Hongkong különleges közigazgatási terület nélkül –, Nepál, Pakisztán, Szaúd-Arábia, Szudán és Vietnam nem fogadja el a fémpénzt, bankjegyeket, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat tartalmazó ajánlott küldeményeket.

3 Mianmar fenntartja magának azt a jogot, hogy ne fogadja el a 18.6. cikkben említett értékes tárgyakat tartalmazó érték küldeményeket, mivel ez belföldi jogszabályaival ellentétes.

4 Nepál nem fogadja el a papír- vagy fémpénzt tartalmazó ajánlott küldeményeket és érték küldeményeket, kivéve, ha ezzel kapcsolatban külön megállapodást kötöttek.

5 Üzbegisztán nem fogadja el a fémpénzt, bankjegyet, csekkeket, postabélyegeket vagy külföldi valutát tartalmazó ajánlott és értéküldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

6 Az Iráni Iszlám Köztársaság nem fogadja el az iszlám vallással ellentétes tárgyakat tartalmazó küldeményeket, és fenntartja magának a jogot arra, hogy ne fogadja el a fémpénzt, bankjegyeket, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket, ill. egyéb értéktárgyakat tartalmazó (közönséges, ajánlott, értéknyilvánításos) levélpostai küldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

7 A Fülöp-szigetek fenntartja magának azt a jogot, hogy ne fogadjon el semminemű (közönséges, ajánlott vagy értéknyilvánításos) olyan levélpostai küldeményt, amely fémpénzt, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírt, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket és egyéb értéktárgyakat tartalmaz.

8 Ausztrália nem fogad el semminemű, rúdaranyat vagy bankjegyet tartalmazó postai küldeményt. Nem fogad el továbbá Ausztráliában történő kézbesítésre olyan ajánlott küldeményeket, illetve olyan à découvert átmenő küldeményeket, amelyek értéktárgyakat, úgymint ékszereket, nemesfémeket, drágaköveket vagy féldrágaköveket, értékpapírokat, fémpénzeket vagy bármilyen formában forgatható pénzügyi okmányokat tartalmaznak. Mindennemű felelősséget elhárít azon küldemények tekintetében, amelyeket nem az itt leírt kikötésnek megfelelően adtak fel.

9 A Kínai Népköztársaság – Hongkong különleges közigazgatási terület nélkül – belföldi szabályozásának megfelelően nem fogad el fémpénzt, bankjegyeket, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat vagy utazási csekkeket tartalmazó értéküldeményeket.

10 Lettország és Mongólia fenntartja magának azt a jogot, hogy ne fogadjon el fémpénzt, bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat és utazási csekkeket tartalmazó közönséges, ajánlott és értéküldeményeket, mivel ez belföldi jogszabályaival ellentétes.

11 Brazília fenntartja magának a jogot, hogy ne fogadjon el forgalomban lévő fémpénzt, bankjegyeket és bármilyen más bemutatóra szóló értékpapírokat tartalmazó közönséges, ajánlott és értéküldeményeket.

12 Vietnam fenntartja magának a jogot, hogy ne fogadjon el tárgyakat és árucikkeket tartalmazó leveleket.

13 Indonézia nem fogadja el a fémpénzt, bankjegyet, csekkeket, postabélyegeket, külföldi valutát vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat tartalmazó ajánlott és értéküldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

14 Kirgizisztán fenntartja magának a jogot, hogy ne fogadjon el semminemű olyan levélpostai küldeményt (közönséges, ajánlott vagy értéknyilvánításos és kiscsomag), amely fémpénzt, papírpénzt vagy bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket és egyéb

értéktárgyakat tartalmaz. Semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

15 Azerbajdzsán és Kazahsztán nem fogadja el a fém pénzt, bankjegyet, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, csekkeket, nemesfémeket – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat, valamint külföldi valutát tartalmazó ajánlott és érték küldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

16 Moldova és az Orosz Föderáció nem fogadja el a forgalomban lévő bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat (csekkeket) vagy külföldi valutákat tartalmazó ajánlott és érték küldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

17 A 18. cikk 3. bekezdésének sérelme nélkül Franciaország fenntartja magának a jogot arra, hogy elutasítsa az árucikkeket tartalmazó küldeményeket, ha ezek a küldemények nem felelnek meg nemzeti szabályozásának vagy a nemzetközi szabályozásnak, ill. a légi szállítással kapcsolatos műszaki és csomagolási utasításoknak.

VIII. cikk

Tilalmak (postai csomagok)

1 Mianmarnak és Zambiának joga van ahhoz, hogy ne fogadja el a 18.6.1.3.1. cikkben említett értéktárgyakat tartalmazó, értéknyilvántásos csomagokat, mivel ez belföldi szabályozásukkal ellentétes.

2 Kivételes jelleggel Libanon és Szudán nem fogadja el a fém pénzt, papírpénzt, bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket és egyéb értéktárgyakat, továbbá folyadékot vagy könnyen olvadó elemeket vagy üvegtárgyakat, vagy hasonló tárgyakat, illetve törékeny tárgyakat tartalmazó csomagokat. Nem vonatkoznak rájuk a Postacsomag Szabályzat idevágó rendelkezései.

3 Braziliának jogában áll, hogy ne fogadja el azokat az értéknyilvántásos csomagokat, amelyek forgalomban lévő fém pénzt és papírpénzt, valamint bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírt tartalmaznak, mivel ez belföldi jogszabályaival ellentétes.

4 Ghánának jogában áll, hogy ne fogadja el azokat az értéknyilvántásos csomagokat, amelyek forgalomban lévő fém pénzt és papírpénzt tartalmaznak, mivel ez belföldi jogszabályaival ellentétes.

5 Szaúd-Arábia a 18. cikkben felsorolt tárgyakon kívül nem fogadja el a fém pénzt, papírpénzt, bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket és egyéb értéktárgyakat tartalmazó csomagokat. Nem fogadja el továbbá az olyan csomagokat, amelyek a következő tárgyakat tartalmazzák: bármilyen gyógyszer, kivéve ha csatolták mellé valamely illetékes hatóság orvosi rendelvényét, tűzoltásra szolgáló termékek, vegyszeti folyadékok vagy az iszlám vallás elveibe ütköző tárgyak.

6 Omán a 18. cikkben felsorolt tárgyakon kívül nem fogadja el az alábbiakat tartalmazó csomagokat:

6.1 mindenfajta gyógyszer, kivéve ha csatolták mellé valamely illetékes hatóság orvosi rendelvényét;

6.2 tűzoltásra szolgáló termékek és vegyszeti folyadékok;

6.3 az iszlám vallás elveibe ütköző tárgyak.

7 A 18. cikkben felsorolt tárgyakon kívül az Iráni Iszlám Köztársaság jogosult arra, hogy ne fogadja el az iszlám vallás elveibe ütköző árucikkeket tartalmazó csomagokat, és fenntartja magának a jogot arra, hogy ne fogadjon el olyan közönséges vagy értéknnyilvánításos csomagokat, amelyek fémpénzt, bankjegyeket, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket, ill. egyéb értéktárgyakat tartalmaznak, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

8 A Fülöp-szigeteknek jogában áll, hogy ne fogadjon el semminemű olyan csomagot, amely fémpénzt, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírt, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket és egyéb értéktárgyakat, továbbá folyadékot vagy könnyen olvadó elemeket vagy üvegtárgyakat, vagy hasonló tárgyakat, illetve törékeny tárgyakat tartalmaz.

9 Ausztrália nem fogad el semminemű, rúdaranyat vagy bankjegyet tartalmazó postai küldeményt.

10 A Kínai Népköztársaság nem fogad el fémpénzt, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket és egyéb értéktárgyakat tartalmazó közönséges csomagokat. Továbbá – Hongkong különleges közigazgatási terület kivételével – nem fogad el fémpénzt, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat vagy utazási csekkeket tartalmazó értéknnyilvánításos csomagokat.

11 Mongólia fenntartja magának a jogot, hogy belföldi jogszabályainak megfelelően ne fogadjon el fémpénzt, bankjegyeket, látra szóló értékpapírokat és utazási csekkeket tartalmazó csomagokat.

12 Lettország nem fogadja el a fémpénzt, bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat (csekkeket) vagy külföldi devizákat tartalmazó közönséges és értéknnyilvánításos csomagokat, és semmilyen felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

13 Moldova, az Orosz Föderáció, Ukrajna és Üzbegisztán nem fogadja el a forgalomban lévő bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat (csekkeket) vagy külföldi valutákat tartalmazó közönséges és értéknnyilvánításos csomagokat, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

14 Azerbajdzsán és Kazahsztán nem fogadja el a fémpénzt, bankjegyet, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, csekkeket, nemesfémeket – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat, valamint külföldi valutát tartalmazó közönséges csomagokat és értéknnyilvánításos csomagokat, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

IX. cikk

Vámköteles tárgyak

1 A 18. cikkre hivatkozva a következő tagországok nem fogadják el a vámköteles tárgyakat tartalmazó értékküldeményeket: Banglades és El Salvador.

2 A 18. cikkre hivatkozva a következő tagországok nem fogadják el a vámköteles tárgyakat tartalmazó közönséges és ajánlott leveleket: Afganisztán, Albánia, Azerbajdzsán, Belorusszia, Chile, El Salvador, Észtország, Kambodzsa, Kazahsztán, Kolumbia, Koreai Népi Demokratikus Köztársaság, Kuba, Lettország, Moldova, Nepál, Orosz Föderáció, Peru, San Marino, Türkmenisztán, Ukrajna, Üzbegisztán és Venezuelai Bolívari Köztársaság.

3 A 18. cikkre hivatkozva a következő tagországok nem fogadják el a vámköteles tárgyakat tartalmazó közönséges leveleket: Benin, Burkina Faso, Dzsibuti, Elefántcsontparti Köztársaság, Mali és Mauritánia.

4 Az 1-3. bekezdésben foglalt rendelkezésektől eltérően a nehezen beszerezhető szérumokat, oltóanyagokat, valamint a sürgősen szükséges gyógyszereket tartalmazó küldeményeket minden esetben el kell fogadni.

X. cikk

Tudakozványok

1 A 19.3. cikkben foglaltaktól eltérően Csád, Egyiptom, az Egyesült Királyság tengerentúli területei, a Fülöp-szigetek, Gabon, Görögország, az Iráni Iszlám Köztársaság, Kirgizisztán, a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság, Mongólia, Mianmar, Szudán, Szaúd-Arábia, a Szíriai Arab Köztársaság, Türkmenisztán, Ukrajna, Üzbegisztán, Zambia és a Zöldfoki-szigetek fenntartja magának azt a jogot, hogy ügyfeleitől díjat szedjen a levélpostai küldeményekre benyújtott tudakozványokért.

2 A 19.3. cikkben foglaltaktól eltérően Argentína, Ausztria, Azerbajdzsán, Litvánia, Moldova és Szlovákia fenntartja magának a jogot, hogy külön díjat szedjen abban az esetben, ha egy tudakozvány alapján végzett nyomozás után kiderül, hogy az indokolatlan volt.

3 Afganisztán, Egyiptom, Gabon, az Iráni Iszlám Köztársaság, Kirgizisztán, a Kongói Köztársaság, Mongólia, Mianmar, Suriname, Szaúd-Arábia, a Szíriai Arab Köztársaság, Szudán, Türkmenisztán, Ukrajna, Üzbegisztán, Zambia és a Zöldfoki-szigetek fenntartja magának a jogot, hogy ügyfeleitől díjat szedjen a csomagokra benyújtott tudakozványokért.

4 A 19.3. cikkben foglaltaktól eltérően az Amerikai Egyesült Államok, Brazília és a Panamai Köztársaság fenntartja magának a jogot, hogy ügyfeleitől díjat szedjen az olyan országokban feladott levélpostai küldeményekre és postacsomagokra benyújtott tudakozványokért, amely országokban az 1-3. bekezdés rendelkezései alapján ezt a díjat alkalmazzák.

XI. cikk

Vám elé állítási díj

- 1 Gabon fenntartja magának azt a jogot, hogy ügyfeleitől vám elé állítási díjat szedjen.
- 2 A 20. cikk 2. bekezdésében foglaltaktól eltérően Brazília fenntartja magának a jogot arra, hogy ügyfeleitől vám elé állítási díjat szedjen be minden olyan küldemény után, amelyet vámellenőrzésre mutatnak be.
- 3 A 20. cikk 2. bekezdésében foglaltaktól eltérően Görögország fenntartja magának a jogot arra, hogy ügyfeleitől vám elé állítási díjat szedjen be minden olyan küldemény után, amelyet a vámhatóságnak bemutatnak.
- 4 A Kongói Köztársaság és Zambia fenntartja magának azt a jogot, hogy ügyfeleitől a csomagok tekintetében vám elé állítási díjat szedjen.

XII. cikk

Levélpostai küldemények feladása külföldön

- 1 Az Amerikai Egyesült Államok, Ausztrália, Ausztria, Görögország, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, valamint Új-Zéland fenntartja magának azt a jogot, hogy a felmerült munkák költségével arányos díjat szedjen mindazon kijelölt szolgáltatóktól, amelyek a 28.4. cikk értelmében részükre olyan küldeményeket küldenek vissza, amelyeket postai küldeményként eredetileg nem a nevezett országok postaszolgálati indítottak.
- 2 A 28.4. cikkben foglaltaktól eltérően Kanada fenntartja magának azt a jogot, hogy az indító kijelölt szolgáltatótól olyan összegű díjat szedjen, amely legalább az ilyen küldemények kezelése kapcsán felmerült költségeit fedezi.
- 3 A 28.4. cikk lehetővé teszi a rendeltetési kijelölt szolgáltató számára, hogy a felvevő kijelölt szolgáltatótól megfelelő díjat kérjen a külföldön nagy mennyiségben feladott levélpostai küldemények kézbesítéséért. Ausztrália, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága fenntartja magának azt a jogot, hogy ezt a díjfizetést a rendeltetési országban az azonos küldeményekre alkalmazott belföldi díjjal egyenértékű összegre korlátozza.
- 4 A 28.4. cikk lehetővé teszi a rendeltetési kijelölt szolgáltató számára, hogy a felvevő kijelölt szolgáltatótól megfelelő díjat kérjen a külföldön nagy mennyiségben feladott levélpostai küldemények kézbesítéséért. A következő tagországok fenntartják maguknak azt a jogot, hogy ezt a díjfizetést a Szabályzatban a tömeges küldeményekre megállapított összeghatárra korlátozzák: az Amerikai Egyesült Államok, a Bahama-szigetek, Barbados, Brunei Darussalam, Grenada, Guyana, Hollandia, Holland Antillák és Aruba, India, a Kínai Népköztársaság, Malajzia, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, az Egyesült Királyság tengerentúli területei, Nepál, Új-Zéland, Srí Lanka, St. Lucia, St. Vincent és Grenadin, Suriname, Szingapúr, és Thaiföld.
- 5 A 4. bekezdésben szereplő fenntartásoktól függetlenül a következő tagországok fenntartják maguknak azt a jogot, hogy az Egyezmény 28. cikkének rendelkezéseit teljes egészében alkalmazzák az Egyesület tagországaitól kapott küldeményekre: Argentína, Ausztria, Benin, Brazília, Burkina Faso, Ciprus, Dánia, Egyiptom, Elefántcsontparti Köztársaság, Franciaország, Görögország, Guinea, Iráni Iszlám Köztársaság, Izrael, Japán,

Jordánia, Kamerun, Kanada, Libanon, Luxemburg, Mali, Marokkó, Mauritánia, Monaco, Németország, Norvégia, Olaszország, Portugália, Svájc, Szaúd-Arábia, Szenegál, Szíriai Arab Köztársaság, Togo.

6 A 28.4. cikk alkalmazása céljából Németország fenntartja magának a jogot, hogy a küldeményeket feladó országtól olyan díjazást kérjen, amelyet attól az országtól kapott volna, ahol a feladó székhelye van.

7 A XII. cikkben szereplő fenntartások ellenére a Kínai Népköztársaság fenntartja magának azt a jogot, hogy a külföldön nagy mennyiségben feladott levélpostai küldemények kézbesítéséért járó fizetést az UPU Egyezményben és a Tömeges Levélposta Szabályzatban engedélyezett szintre korlátozza.

XIII. cikk

Alapdíjak és a légi szállítás díjaira vonatkozó rendelkezések

1 A 34. cikkben foglaltaktól eltérően Ausztrália fenntartja magának a jogot arra, hogy a légi szállítással összefüggő díjtételeket alkalmazza a csomagban történő áru-visszaküldési szolgáltatás nyújtásáért, a Postacsomag Szabályzatban előírtak szerint, vagy bármely más rendelkezés, például kétoldalú megállapodások alkalmazásával.

XIV. cikk

Kivételes szárazföldi érkezési díjrészek

1 A 35. cikkben foglaltaktól eltérően Afganisztán fenntartja magának azt a jogot, hogy csomagonként 7,50 DTS (SDR) összegű pótlólagos kivételes szárazföldi érkezési díjrészt szedjen be.

XV. cikk

Külön díjszabások

1 Az Amerikai Egyesült Államoknak, Belgiumnak és Norvégiának joga van a légi csomagokért a felületi csomagokért járó díjrészeknél magasabb szárazföldi díjrészeket beszedni.

2 Libanonnak joga van az 1 kilogramm alatti csomagokért az 1-3 kilogramm közötti csomagokra érvényes díjat beszedni.

3 A Panamai Köztársaságnak jogában áll kilogrammonként 0,20 DTS (SDR) összegű díjat szedni a légi úton szállított felületi (S.A.L.) átmenő csomagokért.

XVI. cikk

A Postaforgalmi Tanács díjak és díjrészek összegének megállapítására vonatkozó hatásköre

1 A 36. cikk 1.6. bekezdésében foglaltaktól eltérően Ausztrália fenntartja magának a jogot arra, hogy a postacsomagban történő áru-visszaküldési szolgáltatás nyújtásáért járó indítási

szárazföldi díjrészeket alkalmazza a Postacsomag Szabályzatban előírtak szerint, vagy bármely más rendelkezés, például kétoldalú megállapodások alkalmazásával.

Ennek hiteléül alulírott meghatalmazottak felvették a jelen jegyzőkönyvet, amely ugyanolyan erejű és érvényű, mintha rendelkezéseit magába az Egyezmény szövegébe foglalták volna, és azt aláírták egy eredeti példányban, amelyet a Nemzetközi Iroda vezérigazgatójánál helyeznek letétbe. Az Egyetemes Postaegyesület Nemzetközi Irodája erről mindegyik félnek egy-egy másolatot küld.

Kelt Dohában, 2012. október 11-én

Egyetemes Postaegyezmény

Alulírottak, az Egyesület tagországi kormányainak meghatalmazottai az Egyetemes Postaegyesület Bécsben, 1964. július 10-én kötött Alapokmánya 22. cikkének 3. bekezdése alapján, közös megegyezéssel, és az Alapokmány 25. cikk 4. bekezdésében foglaltak fenntartásával a jelen Egyezményben összefoglalták a nemzetközi postai szolgáltatásokra alkalmazandó szabályokat.

I. rész

A nemzetközi postai szolgáltatásokra alkalmazandó közös szabályok

1. cikk

Fogalommeghatározások

1 Az Egyetemes Postaegyezmény vonatkozásában az alábbi kifejezések meghatározása a következő:

- 1.1 levélpostai küldemény: az Egyetemes Postaegyezményben és a megfelelő Szabályzatokban leírtak szerinti és azok feltételei szerint szállított küldemények;
- 1.2 postacsomag: az Egyetemes Postaegyezményben és a megfelelő Szabályzatokban leírtak szerinti és azok feltételei szerint szállított küldemények;
- 1.3 EMS küldemény: az Egyetemes Postaegyezményben, a Szabályzatokban és a kapcsolódó EMS okmányokban leírtak szerinti és azok feltételei szerint szállított küldemények;
- 1.4 dokumentumok: bármely írásos, rajzolt, nyomtatott vagy digitális információból álló levélpostai küldemény, postacsomag vagy EMS küldemény, kivéve azon árucikkek, amelyek fizikai adatai a Szabályzatokban meghatározott határokon belül vannak;
- 1.5 árucikkek: bármilyen ingó vagyontárgyból (kivéve pénzből) álló levélpostai küldemény, postacsomag vagy EMS küldemény, kivéve azon árucikkek, amelyek nem tartoznak a fenti 1.4. bekezdés szerinti „dokumentumok” fogalomkörébe, továbbá amelyek fizikai adatai a Szabályzatokban meghatározott határokon belül vannak;
- 1.6 közvetlen zárlatok: jelzőcédulával ellátott, leplombált vagy lepecsételt, postai küldeményt tartalmazó egységképző(k);
- 1.7 tévirányított zárlatok: nem a címkén (egységképzőn) feltüntetett kicserélő hivatal által átvett egységképzők;
- 1.8 személyes adatok: postai szolgáltatást igénybe vevő személy azonosításához szükséges információk;
- 1.9 tévirányított küldemények: egy kicserélő hivatal által átvett olyan küldemények, amelyek egy másik tagországban lévő kicserélő hivatalnak voltak címezve;
- 1.10 átszállítási díjak: a levélpostai küldemények szárazföldi, tengeri és/vagy légi átszállítását illető, az érintett ország szállító szerve (kijelölt szolgáltató, más szolgálat vagy a kettő kombinációja) által nyújtott szolgáltatások díjazása;

- 1.11 végdíjak: a rendeltetési ország kijelölt szolgáltatójának a feladó ország kijelölt szolgáltatójától a rendeltetési országban fogadott levélpostai küldemények kezeléséhez kapcsolódó költségek kompenzálása címén járó díjazás;
- 1.12 kijelölt szolgáltató: minden olyan kormányzati vagy nem kormányzati szervezet, amelyet a tagország hivatalosan kijelölt a postai szolgáltatások ellátásának biztosítására és az Egyesület Okirataiból eredő, rá vonatkozó kötelezettségek teljesítésére saját területén;
- 1.13 kiscsomag: az Egyezményben és a Szabályzatokban meghatározott feltételek mellett szállított küldemény;
- 1.14 érkezési szárazföldi díjrész: a rendeltetési ország kijelölt szolgáltatójának a feladó ország kijelölt szolgáltatójától a rendeltetési országban fogadott postacsomag kezeléséhez kapcsolódó költségek kompenzálása címén járó díjazás;
- 1.15 átszállítási szárazföldi díjrész: szárazföldi és/vagy légi átszállítás esetén az érintett ország szállító szerve (kijelölt szolgáltató, más szolgálat vagy a kettő kombinációja) által nyújtott szolgáltatások díjazása a postacsomagoknak a területén keresztül való továbbításáért;
- 1.16 tengeri szállítási díjrész: a postacsomag tengeri szállításában részt vevő szállító szervezet (kijelölt szolgáltató, más szolgálat vagy a kettő kombinációja) által nyújtott szolgáltatások díjazása;
- 1.17 tudakozvány: a postai szolgáltatás igénybevételére vonatkozó, az Egyezmény és a Szabályzatok feltételei szerint benyújtott panasz vagy kérdés;
- 1.18 egyetemes postai szolgáltatás: egy ország területének minden pontján állandóan és megfizethető árakon, jó minőségű postai alapszolgáltatások nyújtása valamennyi ügyfélnek;
- 1.19 à découvert átszállítás: olyan postaanyag közvetítő országon keresztül történő átszállítása, amelynek száma vagy súlya nem indokolja zárlat összeállítását a rendeltetési ország felé.

2. cikk

Az Egyezményhez való csatlakozásból származó kötelezettségek teljesítésével megbízott szervek

1 A tagországok a Kongresszus befejezését követő 6 hónapon belül értesítik a Nemzetközi Irodát a postai feladatok felügyeletével megbízott kormányzati szerv nevéről és címéről. Továbbá a tagországok, a kongresszus befejezését követő 6 hónapon belül közlik a Nemzetközi Irodával azoknak a kijelölt szolgáltatóknak a nevét és címét, akiket hivatalosan kijelöltek a postai szolgáltatások elvégzésének biztosítására és területükön az Egyesület Okirataiból eredő kötelezettségek teljesítésére. Két kongresszus között a tagországoknak a kormányzati szervezetben bekövetkező minden változást a lehető leghamarabb jelenteniük kell a Nemzetközi Irodának. A hivatalosan kijelölt szolgáltatók tekintetében történt változásokat is a lehető leghamarabb, lehetőleg legalább három hónappal a változtatás hatálybalépését megelőzően jelenteni kell a Nemzetközi Irodának.

2 Ha egy tagország hivatalosan kijelöl egy új szolgáltatót, annak a tagországnak meg kell neveznie azon postai szolgáltatások körét, amelyeket az új szolgáltató az Egyesület Okiratai szerint nyújtani fog, továbbá a szolgáltató általi földrajzi lefedettséget annak területén.

3. cikk

Egyetemes postai szolgáltatás

1 Az Egyesület egységes postaterületi koncepciójának támogatása érdekében a tagországoknak gondoskodniuk kell arról, hogy valamennyi felhasználó/ügyfél élvezhesse az egyetemes postai szolgáltatáshoz való jogot, ami azt jelenti, hogy saját területük minden pontján állandóan és megfizethető árakon jó minőségű postai alapszolgáltatásokat nyújtanak részükre.

2 A tagországoknak e cél szem előtt tartásával nemzeti postai jogalkotásuk keretében vagy más szokásos eszköz révén meg kell határozniuk a kínált postai szolgáltatások körét, azok minőségi követelményeit és megfizethető árait, mind a lakossági igények, mind az országra jellemző feltételek figyelembevételével.

3 A tagországoknak gondoskodniuk kell arról, hogy az egyetemes postai szolgáltatás ellátásáért felelős szolgáltatók a postai szolgáltatási ajánlatokban foglaltakat és a minőségi előírásokat betartsák.

4 A tagországoknak gondoskodniuk kell arról, hogy életképes egyetemes postai szolgáltatást biztosítsanak, ezzel garantálva annak folyamatos fenntarthatóságát.

4. cikk

Átszállítás szabadsága

1 Az átszállítás szabadságának elvét az Alapokmány 1. cikke mondja ki. Ez minden tagország számára azzal a kötelezettséggel jár, hogy biztosítsa, hogy kijelölt szolgáltatói egy másik kijelölt szolgáltató által nekik átadott zárlatokat és az à découvert átmenő levélpostai küldeményeket mindig a saját küldeményeik számára is igénybe vett leggyorsabb útvonalon és legbiztonságosabb eszközökkel továbbítsák. Ugyanez az elv vonatkozik a tévirányított küldeményekre és zárlatokra is.

2 Azoknak a tagországoknak, amelyek nem vesznek részt a fertőző anyagokat vagy radioaktív anyagokat tartalmazó postai küldemények kölcsönös forgalmában, jogukban áll, hogy ne engedjék át területükön az ilyen à découvert átmenő küldeményeket. Ugyanez alkalmazandó azokra a nyomtatványokra, folyóiratokra, magazinokra, kiscsomagokra, és M zsákokra, amelyek tartalma nem felel meg azoknak a törvényes rendelkezéseknek, amelyek ezeknek az átszállító országban történő közzétételére vagy forgalmazására vonatkozó feltételeit szabályozzák.

3 A postacsomagok átszállításának szabadságát az Egyesület egész területén garantálni kell.

4 Ha egy tagország nem tartja be az átszállítás szabadságára vonatkozó rendelkezéseket, a többi tagországnak jogában áll, hogy megszüntesse a postai szolgáltatások nyújtását ezzel a tagországgal.

5. cikk

A postai küldemények tulajdonjoga. Levélpostai küldemények visszavétele. A cím és/vagy a címzett nevének módosítása vagy helyesbítése (jogi személy neve/megnevezése vagy családi név, utónév vagy nemzetségnév (ha van)). Utánküldés. Kézbesíthetetlen küldemények visszaküldése a feladónak

1 Minden postai küldemény a feladó tulajdonát képezi mindaddig, amíg azt a jogos tulajdonosnak nem kézbesítették, kivéve azt az esetet, amikor a küldeményt a felvevő vagy a rendeltetési ország jogszabályai alapján vagy a 19.2.1.1. vagy a 19.3. cikk alkalmazásával az átszállító ország jogszabályai alapján lefoglalták.

2 A postai küldemények feladója a küldeményt a postai szolgáltatótól visszakérheti, illetve annak címét és/vagy a címzett (jogi személy neve/megnevezése vagy családi név, utónév vagy nemzetségnév (ha van)) nevét módosíthatja vagy helyesbítheti. A díjakat és az egyéb feltételeket a Szabályzatok rögzítik.

3 A tagországok a címzett címváltozása esetén biztosítják kijelölt szolgáltatóik által a postai küldemények utánküldését és a kézbesíthetetlen küldemények visszaküldését a feladónak. A díjakat és az egyéb feltételeket a Szabályzatok rögzítik.

6. cikk

Postabélyegek

1 A „postabélyeg” kifejezés védelmet élvez a jelen Egyezmény alapján, és csak azokra a bélyegekre alkalmazható, amelyek megfelelnek a jelen cikk és a Szabályzatok feltételeinek.

2 A postabélyeg:

2.1 kizárólag a tagország vagy a terület fennhatósága alatt bocsátható ki és hozható forgalomba, az Egyesület Okiratainak megfelelően;

2.2 a szuverenitás jelképe és a bérmentesítés megfizetésének a tényleges értékhez igazodó bizonyítéka, ha azt az Egyesület Okiratának megfelelően egy postai küldeményre ragasztják;

2.3 a tagországban vagy a kibocsátó területen kell forgalmazni bérmentesítési vagy bélyeggyűjtési célzattal, a nemzeti jogszabályok szerint;

2.4 a tagország vagy a kibocsátó terület valamennyi lakosa számára hozzáférhetőnek kell lennie.

3 A postabélyeg az alábbiakat tartalmazza:

3.1 a tagország vagy a kibocsátó terület neve latin betűkkel, vagy amennyiben az Egyesület Nemzetközi Irodáját a kibocsátó tagállam vagy terület kéri, a tagországot vagy a kibocsátó területet jelölő rövidítés vagy kezdőbetűk a Szabályzatokban foglalt rendelkezésekkel összhangban;⁴

3.2 az alábbi módon kifejezett névérték:

⁴ E rendelkezés alól Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, mint a postabélyeget feltaláló ország mentességet élvez.

3.2.1 alapszabályként a tagország vagy a kibocsátó terület hivatalos pénznemében vagy egy betű vagy egy szimbólum formájában megadva;

3.2.2 egyéb speciális azonosító jelek segítségével.

4 A postabélyegeken levő állami jelképek, a kormányközi szervezetek jelképei és hivatalos ellenőrzési jelei a szellemi tulajdon védelméről szóló Párizsi Egyezmény értelmében védelmet élveznek.

5 A postabélyeg témája és mintája:

5.1 illeszkedjen az Egyesület Alapokmánya preambuluma szelleméhez és az Egyesület szervei által meghozott határozatokhoz;

5.2 álljon szoros kapcsolatban a tagország vagy a terület kulturális identitásával, vagy járuljon hozzá a kultúra terjesztéséhez vagy a béke fenntartásához;

5.3 olyan személyről vagy eseményről való megemlékezés esetén, amely a tagországtól vagy a területtől idegen, álljon szoros kapcsolatban ezzel a tagországgal vagy területtel;

5.4 nem lehet politikai jellegű, vagy valamely személyt, illetve országot sértő;

5.5 bírjon fontos jelentéssel a tagország vagy a terület számára.

6 A postai bélyegzőlenyomatok, a bérmentesítő géplenyomatok és a nyomtatott bélyegzőlenyomatok vagy más, az Egyesület Okiratainak megfelelő nyomtatási, illetve bélyegzési eljárások csak a tagország vagy a terület jóváhagyásával használhatók.

7 Az új anyagok vagy új technológiák alkalmazásával készült postabélyegek kibocsátása előtt a tagországok közlik a Nemzetközi Irodával azokat a szükséges információkat, amelyek ezen bélyegeknél a küldeményfeldolgozó gépek működésével való kompatibilitásra vonatkoznak. A Nemzetközi Iroda tájékoztatja erről a többi tagországot és azok kijelölt szolgáltatóit.

7. cikk

Fenntartható fejlődés

1 A tagországok és/vagy kijelölt szolgáltatóik kötelesek a postai üzemvitel minden szintjén kidolgozni és végrehajtani egy dinamikus fenntartható fejlődési stratégiát, mely legfőképpen környezetvédelmi, szociális és gazdasági intézkedéseket foglal magában, valamint előmozdítani a fenntartható fejlődés kérdéseivel kapcsolatos tudatosságot.

8. cikk

Postai biztonság

1 A tagországoknak és kijelölt szolgáltatóknak meg kell felelniük az Egyetemes Postaegyesület biztonsági előírásaiban meghatározott követelményeknek; az ügyfelek által a kijelölt szolgáltatók által nyújtott postai szolgáltatásokba vetett bizalom megtartása és növelése céljából és valamennyi érintett alkalmazott érdekében a postai üzemvitel minden szintjén cselekvési stratégiát kell elfogadniuk és megvalósítaniuk. Ez a stratégia magában foglalja a Szabályzatokban meghatározott célokat, valamint azoknak a követelményeknek való

megfelelőség elvét, amelyek az Igazgatási Tanács és a Postaforgalmi Tanács által elfogadott végrehajtási rendelkezésekben meghatározott postai küldeményekhez szükséges előzetes elektronikus adatok rendelkezésre bocsátására vonatkoznak (többek között az érintett postai küldemények típusa és azonosítási kritériumai), az Egyesület üzenetekkel kapcsolatos technikai előírásainak megfelelően. A szóban forgó stratégiának magában kell foglalnia a tagországok és kijelölt szolgáltatók közötti zárlatok biztonságos szállításának és átszállításának fenntartására vonatkozó információcserét.

2 A nemzetközi postai szállítási láncban alkalmazott valamennyi biztonsági intézkedésnek meg kell felelnie azoknak a kockázatoknak és veszélyeknek, amelyek kivédésére hivatottak, és anélkül kell bevezetni őket, hogy zavart okoznának a nemzetközi küldeményforgalomban, ill. nemzetközi kereskedelemben, a postahálózat sajátosságainak figyelembevételével. Azokat a biztonsági intézkedéseket, amelyek globális hatást gyakorolhatnak a postakezelési műveletekre nemzetközi szinten összehangolt és kiegyensúlyozott módon, valamennyi érintett szereplő bevonásával kell bevezetni.

9. cikk

Jogsértések

1 Postai küldemények

1.1 A tagországok kötelezik magukat arra, hogy meghozzák a szükséges intézkedéseket az alábbi cselekmények megakadályozása, és azok elkövetőinek üldözése és megbüntetése érdekében:

1.1.1 kábítószeres és pszichotróp anyagok, valamint veszélyes áruk postai küldeményekben való elhelyezése, hacsak ezt az elhelyezést az Egyezmény és a Szabályzatok kifejezetten nem engedélyezik;

1.1.2 pedofil jellegű vagy gyermekpornográfiát tartalmazó dolgok postai küldeményekben való elhelyezése.

2 A bérmentesítés általában és különösen a bérmentesítési eszközök

2.1 A tagországok kötelezik magukat arra, hogy meghozzák a szükséges intézkedéseket a jelen Egyezmény szerinti alábbi bérmentesítési eszközökre vonatkozó jogsértések megakadályozása, üldözése és megbüntetése érdekében:

2.1.1 forgalomban levő vagy forgalomból kivont postabélyegek;

2.1.2 bélyegzőlenyomatok;

2.1.3 bérmentesítő géplenyomatok vagy nyomdai lenyomatok;

2.1.4 nemzetközi válaszdíjszelvények.

2.2 A jelen Egyezmény vonatkozásában a bérmentesítési eszközökre vonatkozó jogsértés alatt olyan, bármely személy által elkövetett cselekményt kell érteni, amelyet az elkövető vagy egy harmadik fél jogalap nélküli gazdagodása szándékával követnek el. Büntetendő:

2.2.1 a bérmentesítő eszközök meghamisítása, utánzása vagy hamisítása, vagy minden ezen eszközök nem megengedett gyártásához kapcsolódó jogtalan vagy csalárd cselekedet;

2.2.2 meghamisított, utánzott vagy hamisított bérmentesítési eszközök előállítása, használata, szabad forgalomba bocsátása, forgalmazása, terjesztése, szétosztása, szállítása, kiállítása vagy megjelenítése (katalógusok formájában és reklámcélokra is);

2.2.3 már használt bérmentesítő eszközöknek postai célra történő használata vagy forgalomba hozatala;

2.2.4 valamely fent említett jogsértés elkövetésére irányuló kísérlet.

3 Kölcsönösség

3.1 A büntetéseket illetően nem lehet különbséget tenni a 2. bekezdésben felsorolt cselekmények között a tekintetben, hogy belföldi vagy külföldi bérmentesítési eszközről van-e szó, erre a rendelkezésre semmilyen jogi vagy szerződéses kölcsönösségi feltétel nem alkalmazható.

10. cikk

A személyes adatok kezelése

1 A felhasználók személyes adatait csak arra a célra szabad felhasználni, amelyre azokat összegyűjtötték, az alkalmazandó nemzeti jogszabályokkal összhangban.

2 A felhasználók személyes adatait csak azoknak a kívülálló személyeknek szabad átadni, akik az alkalmazandó nemzeti jogszabályok szerint jogosultak az ilyen adatokhoz való hozzáférésre.

3 A tagországok és kijelölt szolgáltatóik kötelesek biztosítani a felhasználók személyes adatainak bizalmas kezelését és biztonságát, nemzeti jogszabályaik betartása mellett.

4 A kijelölt szolgáltatók tájékoztatják felhasználóikat személyes adataik felhasználásáról és az adatgyűjtés céljáról.

5 A fentiek sérelme nélkül, a kijelölt szolgáltatók elektronikusan továbbíthatnak személyes adatokat azon rendeltetési kijelölt szolgáltatók vagy átszállítási országok részére, amelyeknek szüksége van ezekre az adatokra a szolgáltatásnyújtáshoz.

11. cikk

Közvetlen zárlatok kicserélése katonai egységekkel

1 Közvetlen zárlatok kicserélése más országok szárazföldi, tengeri vagy légi szolgálatainak közvetítésével:

1.1 egy tagország postahivatalai és az Egyesült Nemzetek Szervezetének rendelkezésére bocsátott katonai egységek parancsnokai között;

1.2 e katonai egységek parancsnokai között;

1.3 egy tagország postahivatalai és ugyanezen ország külföldön állomásozó tengeri, légi vagy szárazföldi katonai egységeinek, hadihajóinak vagy hadirepülőgépeinek parancsnokai között;

1.4 ugyanazon ország tengeri légi vagy szárazföldi katonai egységeinek, hadihajóinak vagy hadirepülőgépeinek parancsnokai között.

2 Az 1. bekezdésben említett zárlatokban elhelyezett levélpostai küldemények kizárólag azon katonai egységek tagjainak, illetve azon hajók vagy repülőgépek tisztikara és legénysége tagjainak szólhatnak, vagy tőlük származhatnak, amelyek részére a zárlatokat címezték, vagy amelyektől azok származnak. Az ezekre a küldeményekre alkalmazandó díjszabásokat és szállítási feltételeket saját szabályai szerint annak a tagországnak a kijelölt szolgáltatója határozza meg, amely a katonai egységet rendelkezésre bocsátotta, vagy amelyhez a hajók vagy a repülőgépek tartoznak.

3 Külön megállapodás hiányában az érintett kijelölt szolgáltatókkal szemben a zárlatok átszállítási díjainak, a végdíjaknak és a légi szállítási díjaknak a kiegyenlítéséért annak a tagországnak a kijelölt szolgáltatója felel, amely a katonai egységet rendelkezésre bocsátotta, vagy amelyhez a hadihajók vagy a hadirepülőgépek tartoznak.

12. cikk

Levélpostai küldemények feladása külföldön

1 Egyetlen kijelölt szolgáltató sem köteles továbbítani vagy a címzetteknek kézbesíteni azokat a levélpostai küldeményeket, amelyeket a tagország területén lakó feladók egy idegen országban adnak vagy adatnak fel azzal a céllal, hogy kihasználják az ott alkalmazott kedvezőbb díjazási feltételeket.

2 Az 1. bekezdésben előírt rendelkezések egyaránt vonatkoznak mind a feladó lakhelye szerinti országban előállított és a határon azután átszállított levélpostai küldeményekre, mind az eleve külföldön előállított levélpostai küldeményekre.

3 A rendeltetési kijelölt szolgáltatónak jogában áll a felvevő kijelölt szolgáltatótól belföldi díjainak megfizetését követelni. Ha a felvevő kijelölt szolgáltató nem hajlandó ezeket a díjakat a rendeltetési kijelölt szolgáltató által meghatározott határidőn belül megfizetni, akkor az utóbbi vagy visszaküldheti a küldeményeket a felvevő kijelölt szolgáltatónak azzal a joggal, hogy a visszaküldési költségeket megtérítse, vagy azokat saját nemzeti jogszabályai szerint kezelheti.

4 Egyetlen kijelölt szolgáltató sem köteles továbbítani, vagy a címzetteknek kézbesíteni azokat a levélpostai küldeményeket, amelyeket a feladók nagy mennyiségben nem abban az országban adtak, vagy adtak fel, ahol laknak, amennyiben az ezekért járó végdíjak összege alacsonyabb, mint az az összeg lett volna, amelyet akkor kapott volna, ha a küldeményeket a feladók lakóhelye szerinti országban adták volna fel. A rendeltetési kijelölt szolgáltatóknak jogukban áll a felvevő kijelölt szolgáltatótól a felmerült költségekkel arányos díjazást követelni, ami nem haladhatja meg a következő két összeg közül a magasabbat: vagy az azonos küldeményekre alkalmazott belföldi díj 80%-a, vagy a 29.5–29.11., 29.12–29.15. és a 30.9. pontok értelmében alkalmazandó díjak, esettől függően. Ha a felvevő kijelölt szolgáltató nem hajlandó ezeket a díjakat a rendeltetési kijelölt szolgáltató által meghatározott határidőn belül megfizetni, akkor a rendeltetési kijelölt szolgáltató vagy visszaküldheti a küldeményeket a felvevő kijelölt szolgáltatónak azzal a joggal, hogy a visszaküldési költségeket megtérítse, vagy azokat saját nemzeti jogszabályai szerint kezelheti.

13. cikk

Az Egyesület nyomtatványainak használata

1 Hacsak az Egyesület Okiratai másként nem rendelkeznek, csak a kijelölt szolgáltatók használhatják az Egyesület nyomtatványait és a postai szolgáltatások nyújtására és a postai küldemények kicserélésére vonatkozó dokumentumokat az Egyesület Okirataival összhangban.

2 A kijelölt szolgáltatók használhatják az Egyesület nyomtatványait és dokumentumokat a területen kívüli kicserélő hivatalok (a továbbiakban: ETOE-k) valamint a kijelölt szolgáltatók által a saját nemzeti területükön kívül létrehozott nemzetközi küldeményfeldolgozó központok (a továbbiakban: IMPC-k) működtetéséhez a 6. bekezdésben meghatározottak szerint a fent említett postai szolgáltatások nyújtásának és a postai küldemények kicserélésének támogatása érdekében.

3 A 2. bekezdés szerinti lehetőség gyakorlása annak a tagországnak vagy területnek a nemzeti jogszabályaitól, illetve politikájától függ, amelyben az ETOE-t vagy az IMPC-t létrehozták. E tekintetben és a 2. cikkben meghatározott kijelölési kötelezettségek sérelme nélkül a kijelölt szolgáltatóknak garantálniuk kell az Egyezmény szerinti köteleseik folyamatos teljesítését és teljes mértékben felelősséget kell vállalniuk a többi kijelölt szolgáltatóval és a Nemzetközi Irodával fenntartott kapcsolataikért.

4 Az ETOE-k és IMPC-k által küldött postai küldemények fogadása tekintetében a 3. bekezdésben meghatározott követelmény a rendeltetési tagországra is vonatkozik.

5 Az ETOE-ktől és az IMPC-ktől továbbított és/vagy fogadott postai küldeményekre vonatkozóan a tagországoknak tájékoztatniuk kell ETOE és IMPC politikájukról a Nemzetközi Irodát. Ezen információkat közzé kell tenni az Egyesület weboldalán.

6 Szigorúan e cikk alkalmazásában, az ETOE-k egy tagállam területén vagy azon kívüli területen kereskedelmi célokból létrehozott és a kijelölt szolgáltatók által vagy azok hatáskörében üzemeltetett irodák vagy létesítmények, amelyek üzleti tevékenységet folytatnak az adott ország területén kívül eső piacokon. Az IMPC-k a kicserélt nemzetközi küldemények feldolgozása vagy küldemény zárlatok indítása illetve fogadása érdekében, vagy más kijelölt szolgáltatók között kicserélt nemzetközi küldemények átszállítási központjaiként létrehozott nemzetközi küldeményfeldolgozó központok.

7 A jelen cikk nem értelmezhető úgy, hogy az ETOE-k vagy az IMPC-k (ideértve azokat a kijelölt szolgáltatókat is, amelyek felelősek az országuk területén történő létrehozásukért és üzemeltetésükért) ugyanolyan helyzetben vannak az Egyesület Okiratai szerint, mint a befogadó ország kijelölt szolgáltatói, továbbá a jelen cikk nem értelmezhető úgy, hogy jogszabályi kötelezettséget ró a többi tagországra az, hogy azok kijelölt szolgáltatóként tekintenek ezen ETOE-kre vagy IMPC-kre a létrehozásuk és működésük szerinti területen.

II. rész

Szolgáltatásminőségi előírások és célkitűzések

14. cikk

Szolgáltatásminőségi előírások és célkitűzések

1 A tagországoknak vagy kijelölt szolgáltatóiknak meg kell határozniuk, és közzé kell tenniük az érkező csomagok és levélpostai küldemények kézbesítésére vonatkozó célkitűzéseiket és előírásaikat.

2 Ezek az előírások és célkitűzések, a vámkezeléshez rendszerint szükséges idővel megemelve sem lehetnek kedvezőtlenebbek, mint a belföldi szolgáltatásaikban hasonló küldeményekre alkalmazottak.

3 Továbbá a felvevő tagországoknak vagy kijelölt szolgáltatóiknak meg kell határozniuk, és közzé kell tenniük a részletes előírásokat a levélpostai elsőbbségi és légipostai küldeményekre, valamint a csomagokra és a felületi/nem elsőbbségi csomagokra.

4 A tagországok vagy kijelölt szolgáltatóik kötelesek értékelni a szolgáltatás minőségével kapcsolatos előírások alkalmazását.

III. rész

Díjak, pótdíjak és postai díjmentesség

15. cikk

Díjak

1 Az Egyezményben meghatározott különböző postai szolgáltatások díjait a tagországok vagy kijelölt szolgáltatóik állapítják meg a nemzeti jogszabályok függvényében és az Egyezményben, ill. annak Szabályzataiban foglalt elvek szerint. E díjaknak elvben az adott szolgáltatás ellátásának költségeihez kell igazodniuk.

2 A feladás helye szerinti tagország vagy annak kijelölt szolgáltatója határozza meg a nemzeti jogszabályok függvényében a levélpostai küldemények és a postacsomagok szállításának bérmentesítési díjait. A bérmentesítési díjak magukban foglalják a küldeménynek a címzett lakóhelyén történő kézbesítését, amennyiben a szóban forgó küldeményre vonatkozóan a címzett országban létezik kézbesítési szolgáltatás.

3 Az alkalmazott díjaknak – beleértve az Okiratokban irányadó jelleggel meghatározottakat is – legalább egyenlőknek kell lenniük az ugyanolyan jellemzőkkel (kategória, mennyiség, kezelési idő stb.) rendelkező belföldi küldeményekre alkalmazott díjakkal.

4 A tagországoknak vagy kijelölt szolgáltatóiknak – a nemzeti jogszabályok függvényében – joguk van ahhoz, hogy túllépjék az Okiratokban szereplő irányadó jelleggel meghatározott díjakat.

5 A tagországok vagy kijelölt szolgáltatóik a 3. bekezdésben említett minimális díjakon kívül nemzeti jogszabályaik alapján csökkentett díjakat is alkalmazhatnak a tagország területén

feladott levélpostai küldemények és postacsomagok tekintetében. Lehetőségük van egyebek között arra, hogy kedvezményes díjakat nyújtsanak a posta nagy ügyfelei részére.

6 Az Okiratokban szereplő postai díjakon kívül tilos az ügyfelektől bármilyen egyéb postai díjat beszedni.

7 Azon esetek kivételével, amelyekről az Okiratok másként rendelkeznek, az egyes kijelölt szolgáltatók az általuk beszedett díjakat megtartják.

16. cikk

Postai díjmentesség

1 Elv

1.1 A postai díjmentesség eseteit az Egyezmény kifejezetten meghatározza. Ugyanakkor a Szabályzatok rendelkezhetnek a tagországok, a kijelölt szolgáltatók és a szűkebb körű egyesületek által küldött levélpostai küldeményekre és postacsomagokra valamint a postai szolgáltatásokra vonatkozó postai díjmentességről, átszállítási költségről, végdíjakról és érkezési díjrészekről. Továbbá az Egyesület Nemzetközi Irodája által a szűkebb körű egyesületeknek, a tagországoknak és a kijelölt szolgáltatóknak feladott levélpostai küldemények és postacsomagok minden postai díj alól mentesek. Ugyanakkor a felvevő tagország vagy kijelölt szolgáltató jogosult légi szállítási pótdíjat felszámítani ez utóbbi küldemények esetén.

2 Hadifoglyok és polgári internáltak

2.1 A légipostai pótdíjak kivételével minden postai díjtól mentesek a hadifoglyoknak címzett, vagy az általuk – akár közvetlenül, akár az Egyezmény és a Postai Pénzforgalmi Megállapodás Szabályzataiban említett hivatalok közvetítésével – küldött levélpostai küldemények, postacsomagok és postai pénzforgalmi küldemények. Semleges országban elfogott és internált harcoló személyek az előbb említett rendelkezések alkalmazását illetően a hadifoglyokkal azonos csoportba sorolandók.

2.2 A 2.1. pont alatti rendelkezéseket kell alkalmazni azokra a levélpostai küldeményekre, postacsomagokra és postai pénzforgalmi küldeményekre, amelyek más országból származnak, és amelyek a polgári személyeket háború esetén megillető védelemről szóló, 1949. augusztus 12-i Genfi Egyezményben meghatározott, internált polgári személyeknek szólnak, vagy amelyeket ezek adnak fel, akár közvetlenül, akár pedig az Egyezmény és a Postai Pénzforgalmi Megállapodás Szabályzataiban említett hivatalok közvetítésével.

2.3 Az Egyezmény és a Postai Pénzforgalmi Megállapodás Szabályzataiban említett hivatalok szintén postai díjmentességet élveznek azon levélpostai küldemények, postacsomagok és postai pénzforgalmi küldemények tekintetében, amelyeket a 2.1. és 2.2. pontokban említett személyek kapcsán akár közvetlenül, akár közvetítői minőségben küldenek vagy kapnak.

2.4 Postacsomagok 5 kilogramm súlyhatárig küldhetők postai díjmentességgel. E súlyhatár 10 kilogrammra emelkedik azon csomagok esetében, amelyeknek tartalma oszthatatlan, vagy amelyeket a hadifoglyoknak történő szétosztás céljából valamely tábornak vagy a hadifoglyok képviselőinek ("hommes de confiance") címeztek.

2.5 A kijelölt szolgáltatók közötti elszámolás keretében a szolgálati csomagok, valamint a hadifoglyok és civil internáltak csomagjai után nem kérhető semmilyen díjrész, kivéve a légi postai csomagokra alkalmazott légi szállítási díjakat.

3 Vakoknak szóló küldemények

3.1 Valamennyi postai díj alól mentességet élvez a vakoknak szóló minden olyan küldemény, amelyet vak személyek szervezetének küldenek, vagy amelyet vak személyek szervezete küld, a légi szállítási pótdíjak kivételével, amennyiben ezek a küldemények a felvevő kijelölt szolgáltató belföldi szolgálatában ilyen módon elfogadhatóak.

3.2 Ebben a cikkben:

3.2.1 a „vak személy” kifejezés azokat a személyeket jelöli, akik országukban hivatalosan vaknak vagy gyengénlátónak minősülnek, vagy akik az Egészségügyi Világszervezet vak személyre vagy gyengén látó személyre vonatkozó fogalom meghatározásainak megfelelnek;

3.2.2 vakok szervezetének minősül minden olyan intézmény vagy egyesület, amely hivatalosan a vakokat szolgálja vagy képviseli;

3.2.3 a vakoknak szóló küldemények magukban foglalnak minden olyan levelezést, kiadványt – formátumukra való tekintet nélkül, a hangfelvételeket is beleértve –, valamint minden olyan berendezést, ill. anyagot, amelyet azzal a céllal készítettek vagy alakítottak át, hogy segítséget nyújtsanak a vak személyeknek a vakságukból eredő problémák leküzdéséhez, amint azt a Szabályzatok előírják.

IV. rész

Alap- és kiegészítő szolgáltatások

17. cikk

Alapszolgáltatások

1 A tagországoknak gondoskodniuk kell arról, hogy kijelölt szolgáltatóik biztosítsák a levélpostai küldemények felvételét, feldolgozását, szállítását és kézbesítését.

2 Csak dokumentumokat tartalmazó levélpostai küldemények az alábbiak:

2.1 elsőbbségi és nem elsőbbségi küldemények 2 kilogrammig;

2.2 levelek, postai levelezőlapok és nyomtatványok 2 kilogrammig;

2.3 vakoknak szóló küldemények 7 kilogrammig;

2.4 „M zsák”-nak nevezett speciális zsákok, amelyek hírlapokat, időszaki kiadványokat, könyveket és hasonló nyomtatott termékeket tartalmaznak azonos címzettnek, azonos címre, 30 kilogrammig.

3 Árucikkeket tartalmazó levélpostai küldemények az alábbiak:

3.1 elsőbbségi és nem elsőbbségi kiscsomagok 2 kilogrammig.

4 A Szabályzatok alapján a levélpostai küldeményeket kezelésük gyorsasága és tartalmuk szerint is osztályozzák.

5 A 4. bekezdésben hivatkozott osztályozási rendszerekben a levélpostai küldemények formátumuk szerint is osztályozhatók, így megkülönböztetünk kisalakú leveleket (P), nagyalakú leveleket (G) terjedelmes leveleket (E) és kiscsomagokat (E). A méret- és súlyhatárokat a Szabályzatok írják elő.

6 A 2. bekezdésben meghatározott súlyhatárokat meghaladó súlyhatárok választható módon alkalmazhatók egyes levélpostai küldeménykategóriák esetében, a Szabályzatokban meghatározott feltételek szerint.

7 A tagországoknak gondoskodniuk kell arról, hogy kijelölt szolgáltatóik biztosítják a 20 kg-nál kisebb súlyú postacsomagok felvételét, feldolgozását, szállítását és kézbesítését.

8 A 20 kilogrammot meghaladó súlyhatárok választható módon alkalmazhatók egyes postacsomagok esetében, a Szabályzatokban meghatározott feltételek szerint.

18. cikk

Kiegészítő szolgáltatások

1 A tagországok kötelező jelleggel biztosítják az alábbi kiegészítő szolgáltatások nyújtását:

1.1 ajánlott szolgáltatást a kimenő légipostai küldeményekhez és az elsőbbségi levélpostai küldeményekhez;

1.2 ajánlott szolgáltatást a bejövő ajánlott levélpostai küldeményekhez.

2 A tagországok vagy kijelölt szolgáltatóik biztosíthatják az alábbi választható kiegészítő szolgáltatásokat, az ezen szolgáltatások nyújtásában megállapodott kijelölt szolgáltatók közötti kapcsolat keretében:

2.1 értéknyilvántartás szolgáltatás levélpostai küldeményekhez és csomagokhoz;

2.2 utánvétel szolgáltatás levélpostai küldeményekhez és csomagokhoz;

2.3 Nyomon követett kézbesítési szolgáltatás levélpostai küldeményekhez;

2.4 ajánlott vagy értéknyilvántartásos levélpostai küldemények saját kézbe történő kézbesítése;

2.5 levélpostai küldeményekhez és csomagokhoz díj és illetékmentes kézbesítési szolgáltatás;

2.6 törékeny és terjedelmes csomagok szolgáltatása;

2.7 egyetlen feladó külföldre szóló csoportos küldeményeinek „Consignment” csoportos küldemény szolgáltatása;

2.8 áru-visszaküldési szolgáltatás, ami azt jelenti, hogy a címzett visszaküldi az árut a feladónak ez utóbbi engedélyével.

3 Az alábbi három kiegészítő szolgáltatás egyaránt tartalmaz kötelező és választható elemeket:

- 3.1 Nemzetközi Kereskedelmi Válaszlevél Szolgáltatás (CCRI/IBRS), ami lényegében választható, de minden tagország vagy kijelölt szolgáltatói kötelesek biztosítani a CCRI (IBRS) küldemények visszaküldését;
- 3.2 nemzetközi válaszdíjszelvény szolgáltatás; ezek a válaszdíjszelvények valamennyi tagországban kicserélhetők, de értékesítésük választható;
- 3.3 tértivevény szolgáltatás ajánlott levélpostai küldeményekhez, csomagokhoz és értéknylvánításos küldeményekhez; minden tagország vagy kijelölt szolgáltatói elfogadják a bejövő küldemények esetén a tértivevényt, azonban a kimenő küldeményekre vonatkozóan a tértivevény szolgáltatás nyújtása választható.
- 4 Ezek a szolgáltatások és azok díjai az Szabályzatokban kerülnek meghatározásra.
- 5 Ha az alábbi szolgáltatáselemekre a belföldi szabályozásban külön díjak vannak megállapítva a kijelölt szolgáltatóik a Szabályzatokban meghatározott feltételekkel jogosultak ugyanezen díjakat beszedni a nemzetközi küldemények vonatkozásában:
- 5.1 500 grammot meghaladó kiscsomagok kézbesítése;
- 5.2 levélpostai küldemények időkorláton túl történő feladása;
- 5.3 küldemények feladása a felvevőhely szokásos nyitvatartási idején kívül;
- 5.4 feladó telephelyén történő összegyűjtés;
- 5.5 levélpostai küldemények átvétele a felvevőhely szokásos nyitvatartási idején kívül;
- 5.6 postán maradó küldemény;
- 5.7 500 grammot meghaladó levélpostai küldemények és postacsomagok raktározása (vak személyeknek címzett küldemények kivételével);
- 5.8 csomag kiszállítása érkezési értesítésre adott válasz alapján;
- 5.9 vis maior kockázat elleni biztosítás;
- 5.10 levélpostai küldemények kézbesítése a felvevőhely szokásos nyitvatartási idején kívül.

V. rész

Tilalmak és vámügyek

19. cikk

Nem megengedett küldemények. Tilalmak

1 Általános rendelkezések

- 1.1 Nem megengedettek azok a küldemények, amelyek nem tesznek eleget az Egyezményben és a Szabályzatokban előírt feltételeknek. A csalárd cselekmények céljából vagy a megkívánt összeg egészének szándékos meg nem fizetése céljából feladott küldemények sem megengedettek.
- 1.2 A jelen cikkben ismertetett tilalmak alóli kivételek a Szabályzatokban kerültek meghatározásra.

1.3 Valamennyi tagország vagy annak kijelölt szolgáltatója jogosult a jelen cikkben ismertetett tilalmak körét kiterjeszteni, amelyek a megfelelő szabályzatba való beillesztésüket követően azonnal alkalmazhatóak.

2 Valamennyi küldeménykategóriára vonatkozó tilalmak

2.1 Az alább megnevezett tárgyak elhelyezése a küldemények valamennyi fajtájában tilos:

2.1.1 a Nemzetközi Kábítószer-ellenőrzési Szerv (fr: OICS, ang: INCB) által meghatározott kábítószeres és pszichotróp anyagok, vagy más illegális, a rendeltetési országban tilos drogok;

2.1.2 obszcén és erkölcstelen tárgyak;

2.1.3 hamisított termékek és kalóztermékek;

2.1.4 egyéb olyan tárgyak, amelyek bevitele vagy forgalomba hozatala a rendeltetési országban tilos;

2.1.5 olyan tárgyak, amelyek jellegük vagy burkolatuk miatt veszélyt jelenthetnek az alkalmazottakra vagy a nagyközönségre, vagy beszennyezhetik, vagy megrongálhatnak a többi küldeményt, a postai berendezéseket vagy harmadik személyek javait;

2.1.6 olyan jellegű, aktuális és személyes levelezésre utaló iratok, amelyeket a feladón és a címzetten vagy a velük együtt élő személyeken kívül mások váltanak egymással;

3 Veszélyes áruk

3.1 Az Egyezményben és a Szabályzatokban meghatározott veszélyes áruk elhelyezése a küldemények minden fajtájában tilos.

3.2 Robbanószerkezetek és inaktív katonai felszerelések – ideértve az inaktív gránátokat, az inaktív lövedékeket és más hasonló tárgyakat –, valamint az ilyen szerkezetek és tárgyak másolatainak elhelyezése a küldemények minden fajtájában tilos.

3.3 Kivételes esetben a veszélyes áruk olyan országok közötti kapcsolatokban is engedélyezhetők, amelyek kölcsönösen vagy egy irányban kifejezték hajlandóságukat azok befogadására, feltéve, hogy azok megfelelnek a nemzeti és a nemzetközi közlekedési szabályoknak és előírásoknak.

4 Élő állatok

4.1 Élő állatok elhelyezése a küldemények valamennyi fajtájában tilos.

4.2 Kivételesen az alábbi állatok megengedettek az érték küldeményeken kívüli levélpostai küldeményekben:

4.2.1 méhek, piócák és selyemhernyók;

4.2.2 a kártékony rovarok olyan élősdijei és pusztítói, amelyek e rovarok vizsgálatára szolgálnak, és amelyeket hivatalosan elismert intézetek küldenek egymásnak;

4.2.3 a bormuslicák családjába tartozó legyek, amelyeket orvosbiológiai kutatási célra használnak hivatalosan elismert intézetek között.

4.3 Kivételesen az alábbi állatok megengedettek a csomagokban:

4.3.1 olyan élő állatok, amelyek postai szállítása az érdekelt országok postai szabályozása és nemzeti jogszabályai alapján megengedett.

5 Levelezések elhelyezése csomagokban

5.1 Az alább megnevezett tárgyak elhelyezése a postacsomagokban tilos:

5.1.1 bárminemű, a feladón és a címzetten vagy a velük együtt élő személyeken kívül mások által váltott levelezés, az archivált dokumentumok kivételével.

6 Pénzérték, bankjegyek és más értéktárgyak

6.1 Pénzérték, bankjegyek, papírpénzek vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírok, utazási csekkek, platina, arany vagy ezüst – akár megmunkált, akár tört formában –, drágakövek, ékszerek és egyéb értéktárgyak elhelyezése tilos:

6.1.1 értéknnyilvánítás nélküli levélpostai küldeményekben;

6.1.1.1 ha azonban a felvevő és a rendeltetési ország nemzeti szabályozása ezt megengedi, akkor ilyen tárgyakat zárt borítékban, ajánlott küldeményként fel lehet adni;

6.1.2 értéknnyilvánítás nélküli csomagokban, kivéve, ha a felvevő és a rendeltetési ország nemzeti szabályozása ezt megengedi;

6.1.3 értéknnyilvánítás nélküli csomagokban az olyan országok közötti forgalomban, amelyek megengedik az értéknnyilvánítást;

6.1.3.1 azonfelül minden tagországnak vagy kijelölt szolgáltatónak jogában áll, hogy megtiltsa a területéről származó, vagy oda szóló, vagy a területén átszállított, akár értéknnyilvánításos, akár értéknnyilvánítás nélküli küldeményekben rúdarany elhelyezését; ezeknek a küldeményeknek a tényleges értékét korlátozhatja.

7 Nyomtatványok és vakoknak szóló küldemények:

7.1 A nyomtatványok és a vakoknak szóló küldemények nem tartalmazhatnak semminemű bejegyzést vagy levelezési elemet.

7.2 Nem tartalmazhatnak semminemű postabélyeget vagy bérmentesítési jegyet – akár lebélyegezve, akár bélyegzés nélkül –, továbbá semminemű értékpapírt, kivéve azt az esetet, ha a küldemény tartalmaz egy előre bérmentesített levelezőlapot, borítékot vagy címszalagot a visszaküldés esetére, amelyre rá van nyomtatva a küldemény feladójának vagy a letéti ország szerinti vagy az eredeti küldemény rendeltetési országa szerinti ügynökének címe.

8 Tévesen felvett küldemények kezelése

8.1 A tévesen felvett küldemények kezeléséről a Szabályzatok rendelkeznek. Azokat a küldeményeket azonban, amelyek a 2.1.1., 2.1.2., 3.1. és 3.2. pontokban említett tárgyakat tartalmaznak, semmi esetre sem továbbítják a rendeltetési helyre, sem a címzetteknek nem kézbesítik, sem pedig a feladási helyre nem küldik vissza. Ha a 2.1.1. pontban említett tárgyakat fedeznek fel átszállított küldeményekben, ezeket az átszállítási ország nemzeti jogszabályai szerint kell kezelni. A 3.1. és a 3.2. pontban említett, a szállítás során feltárt árucikkek esetében az adott kijelölt szolgáltató jogosult eltávolítani az árucikket a küldeményből és megsemmisíteni azt. Ezután a kijelölt szolgáltató a küldemény többi részét továbbíthatja a rendeltetési helyre a nem megfelelő árucikk megsemmisítésére vonatkozó információkkal együtt.

20. cikk

Vámellenőrzés. Vámilleték és egyéb díjak

1 A felvevő és a rendeltetési ország kijelölt szolgáltatójának joga van ahhoz, hogy a küldeményeket a szóban forgó országok jogszabályai szerint vámellenőrzésre bemutassa.

2 A vámellenőrzésre bemutatott csomagokért vám elé állítási díjakat lehet felszámítani, melynek felső összeghatárát a Szabályzatok rögzítik. Ezek a díjak csak az olyan küldemények vám elé állítása és vámkezelése címén szedhetők, amelyek vámköltséget vagy egyéb, hasonló jellegű költséget vontak maguk után.

3 Azoknak a kijelölt szolgáltatóknak, amelyek megszerezték a jogot arra, hogy ügyfeleik megbízásából – akár ügyfelük nevében, akár a rendeltetési ország kijelölt szolgáltatója nevében – elvégezzék a vámkezelést, joguk van ahhoz, hogy ezért az ügyfelektől a művelet valós költségein alapuló díjat szedjenek be. Ez a díj valamennyi, vámon bejelentett küldemény után beszedhető a nemzeti jogszabályok szerint, beleértve a vámentes küldeményeket is. Az ügyfeleket a szóban forgó díjról az előírásoknak megfelelően, előre tájékoztatni kell.

4 A kijelölt szolgáltatóknak joguk van ahhoz, hogy a küldemények feladótól vagy – az esettől függően – címzettjeitől a vámilletéket és az összes egyéb, esedékes díjat beszedjék.

VI. rész

Felelősség

21. cikk

Tudakozványok

1 Minden kijelölt szolgáltató köteles elfogadni a saját vagy a többi kijelölt szolgáltató szolgálatainál feladott csomagokra és ajánlott vagy értéknyilvántásos küldeményekre vonatkozó tudakozványokat, feltéve, hogy azokat az ügyfelek a küldemény feladási napját követő naptól számított hat hónapon belül előterjesztik. A tudakozványok a kijelölt szolgáltatók közötti továbbításának és feldolgozásának a Szabályzatokban meghatározott feltételek szerint kell történnie. A hathónapos időtartam a panaszos és a kijelölt szolgáltató közötti viszonyra vonatkozik, és nem tartalmazza a tudakozványok kijelölt szolgáltatók közötti továbbításának idejét.

2 A tudakozványok intézése díjtalan. Ha azonban azok EMS útján történő továbbítását kérik, akkor a többletköltségek elvben az ezt kérő személyt terhelik.

22. cikk

A kijelölt szolgáltatók felelőssége. Kártérítések

1 Általános rendelkezések

1.1 A 23. cikkben ismertetett kivételektől eltekintve a kijelölt szolgáltatók felelőssége az alábbiakra terjed ki:

1.1.1 ajánlott küldemények, közönséges csomagok (az e-kereskedelem szállítási kategóriába [a továbbiakban: „ECOMPRO-csomagok”] tartozó csomagok kivételével,

amelyek specifikációit a Szabályzatok részletezik) és értéküldemények elveszése, kifosztása vagy sérülése;

- 1.1.2 olyan ajánlott küldemények, értéküldemények és közönséges csomagok visszaküldése, amely esetében a kézbesítetlenség okát nem adták meg.
- 1.2 A kijelölt szolgáltatók nem felelősek sem az 1.1.1. valamint 1.1.2. pontokban meghatározottaktól eltérő, más küldemények, sem az ECOMPRO-csomagok esetén.
- 1.3 A jelen Egyezményben nem meghatározott minden más esetben a kijelölt szolgáltatók nem tartoznak felelősséggel.
- 1.4 Ha az ajánlott küldemények, a közönséges csomagok és az értéküldemények elveszése, vagy súlyos károsodása olyan vis major esetnek tulajdonítható, amely után kártérítés nem jár, akkor a feladó igényt tarthat a küldemény feladásáért megfizetett díjak visszafizetésére, a biztosítási díj kivételével.
- 1.5 A fizetendő kártérítés összege nem haladhatja meg a Szabályzatokban meghatározottakat.
- 1.6 Felelősség megállapítása esetén a közvetett károk, az elmaradt hasznok vagy az erkölcsi károk nem vehetők figyelembe a fizetendő kártérítés összegében.
- 1.7 A kijelölt szolgáltatók felelősségére vonatkozó valamennyi rendelkezés szigorú, kötelező erejű és teljes körű. A kijelölt szolgáltatók semmi esetre sem felelősek – még súlyos vétség (súlyos hiba) esetén sem – az Egyezmény és a Szabályzatok által felállított határokon túlmenően.

2 Ajánlott küldemények

- 2.1 Ajánlott küldemény elveszése, teljes kifosztása vagy teljes megsérülése esetén annak feladója a Szabályzatokban meghatározott kártérítési összegre jogosult. Ha a feladó a Szabályzatokban rögzített összegnél alacsonyabb kárigényt jelentett be, akkor a kijelölt szolgáltatók ezt az alacsonyabb összeget fizethetik ki, és az esetleges többi érintett kijelölt szolgáltatótól a visszatérítést ennek alapján kell megkapniuk.
- 2.2 Ajánlott küldemény részleges kifosztása vagy részleges sérülése esetén a feladó elvben a lopás vagy a sérülés tényleges értékének megfelelő kártérítésre jogosult.

3 Közönséges csomagok

- 3.1 Csomag elveszése, teljes kifosztása vagy teljes megsérülése esetén annak feladója a Szabályzatokban meghatározott kártérítési összegre jogosult. Ha a feladó a Szabályzatokban rögzített összegnél alacsonyabb kárigényt jelentett be, akkor a kijelölt szolgáltatók ezt az alacsonyabb összeget fizethetik ki, és az esetleges többi érintett kijelölt szolgáltatótól a visszatérítést ennek alapján kell megkapniuk.
- 3.2 Csomag részleges kifosztása vagy részleges sérülése esetén a feladó elvben a lopás vagy a sérülés tényleges értékének megfelelő kártérítésre jogosult.
- 3.3 A kijelölt szolgáltatók megállapodhatnak abban, hogy egymás között kölcsönösen a Szabályzatokban megállapított csomagonkénti összeget alkalmazzák, tekintet nélkül a csomag súlyára.

4 Értéküldemények

4.1 Értékküldemény elveszése, teljes kifosztása vagy teljes megsérülése esetén a feladó elvben a DTS-ben (SDR-ben) kifejezett értéknyilvántási összegnek megfelelő kártérítésre jogosult.

4.2 Értékküldemény részleges kifosztása vagy részleges sérülése esetén a feladó elvben a kifosztás vagy a sérülés tényleges értékének megfelelő kártérítésre jogosult. Az összeg azonban semmiképpen nem haladhatja meg a DTS-ben (SDR-ben) kifejezett értéknyilvántási összeget.

5 Olyan ajánlott vagy értéknyilvántásos levélpostai küldemény visszaküldése esetén, amely tekintetében a kézbesítetlenség okát nem adták meg, a feladó csak a küldemény feladásáért lerótt díjak visszatérítésére jogosult.

6 Olyan csomag visszaküldése esetén, amely tekintetében a kézbesítetlenség okát nem adták meg, a feladó jogosult a csomag feladásáért a felvevő országban lerótt díjak, valamint azon költségek visszatérítésére, melyek a csomag címzett országból történt visszaküldése miatt merültek fel.

7 A 2., 3. és 4. bekezdésben leírt esetekben a kártérítést az ugyanolyan fajta tárgyakra vagy árucikkekre, a küldeménytovábbításra történt átvétele helyén és idején érvényes, DTS-re (SDR-re) átszámított aktuális ár alapján kell megállapítani. Aktuális ár hiányában a kártérítést a tárgyak vagy árucikkek ugyanilyen módon megállapított forgalmi értéke alapján számítják ki.

8 Ha egy ajánlott küldemény, közönséges csomag vagy értékküldemény elveszéséért, teljes kifosztásáért vagy teljes sérüléséért kártérítés jár, a feladó vagy – az esettől függően – a címzett jogosult a küldemény feladásáért lerótt díjak és illetékek visszatérítésére is, az ajánlási díj, illetve a biztosítási díj kivételével. Ugyanez vonatkozik azokra az ajánlott küldeményekre, közönséges csomagokra vagy értékküldeményekre is, amelyeket a címzettek azok rossz állapota miatt nem vettek át, amennyiben ez a kijelölt szolgáltatónak róható fel, és annak felelősségét vonja maga után.

9 A 2., 3. és 4. bekezdésben említettektől függetlenül egy kifosztott, sérült vagy elveszett ajánlott küldemény, közönséges csomag vagy értékküldemény után a címzett jogosult a kártérítésre, amennyiben a feladó írásban lemond jogairól a javára. A lemondás nem szükséges abban az esetben, ha a feladó és a címzett egy és ugyanaz a személy.

10 A felvevő kijelölt szolgáltatónak joga van ahhoz, hogy országában a feladóknak az ajánlott küldeményekért és az értéknyilvántás nélküli csomagokért a nemzeti szabályozásában megállapított kártérítési összegeket fizesse ki, feltéve, hogy azok nem alacsonyabbak a 2.1. és a 3.1. pontokban meghatározott kártérítési összegeknél. Ugyanez a helyzet a rendeltetési kijelölt szolgáltató esetében is, amikor a kártérítést a címzettnek fizetik ki. Továbbra is a 2.1. és a 3.1. pontokban meghatározott összegek érvényesek azonban:

10.1 a felelős kijelölt szolgáltatóval szembeni visszkereset esetén;

10.2 ha a feladó lemond jogairól a címzett javára.

11 A tudakozványok határidejének túllépése és a kijelölt szolgáltatóknak fizetendő kártérítések tekintetében, ideértve a Szabályzatokban rögzített periódusokat és feltételeket is, semmilyen fenntartással nem lehet élni, kivéve kétoldalú megállapodás esetén.

23. cikk

A tagországok és a kijelölt szolgáltatók mentessége a felelősség alól

1 A kijelölt szolgáltatók felelőssége megszűnik azokért az ajánlott küldeményekért, csomagokért és értékűküldeményekért, amelyeket az ilyen küldeményekre a saját szabályozásukban előírt feltételek szerint kézbesítettek. A felelősség azonban fennmarad:

- 1.1 ha kifosztást vagy sérülést tapasztaltak akár a küldemény kézbesítése előtt, akár annak kézbesítésekor;
- 1.2 ha – amennyiben a nemzeti szabályozás ezt megengedi – a címzett vagy – a felvételi helyre történő visszaküldés esetén – a feladó a kifosztott vagy sérült küldemény átvételekor fenntartással él;
- 1.3 ha – amennyiben a nemzeti szabályozás ezt megengedi – az ajánlott küldeményt levélszekrény útján kézbesítették, és a címzett úgy nyilatkozik, hogy a küldeményt nem kapta meg;
- 1.4 ha egy csomag vagy értékűküldemény címzettje vagy – a felvételi helyre történő visszaküldés esetén – feladója a szabályszerű átvételi elismervény ellenére késedelem nélkül bejelenti a küldeményt neki kézbesítő kijelölt szolgáltatónak, hogy lopást vagy sérülést állapított meg. Ilyenkor be kell bizonyítania, hogy a kifosztás vagy a sérülés nem a kézbesítés után történt; a „késedelem nélkül” kifejezést a nemzeti jogszabályok szerint kell értelmezni.

2 A tagországok és a kijelölt szolgáltatók nem felelősek:

- 2.1 vis major esetén, a 18.5.9. pontban foglaltak fenntartásával;
- 2.2 amikor a szolgálati okiratok vis major folytán bekövetkezett megsemmisülése miatt nem tudnak számot adni a küldeményekről, feltéve, hogy felelősségük más módon nem bizonyosodott be;
- 2.3 ha a kárt a feladó hibája vagy mulasztása okozta, vagy az a küldemény jellegéből adódott;
- 2.4 ha olyan küldeményekről van szó, amelyeknek tartalma a 19. cikkben ismertetett tilalmak alá esik;
- 2.5 a rendeltetési ország nemzeti jogszabályai értelmében történő lefoglalás esetén, a tagország vagy az illető ország kijelölt szolgáltatójának bejelentése szerint;
- 2.6 ha olyan értékűküldeményekről van szó, amelyeknél a tartalom tényleges értékét meghaladó, csalárd értéknyilvánítás történt;
- 2.7 ha a feladó a küldemény feladási napját követő naptól számított hat hónapon belül nem nyújtott be tudakozványt;
- 2.8 ha hadifoglyok vagy polgári internáltak csomagjairól van szó;
- 2.9 ha feltehető, hogy a feladó csalárd szándékkal járt el annak érdekében, hogy kártérítést kapjon.

3 A tagországok és a kijelölt szolgáltatók semmilyen felelősséget nem vállalnak a vámárnyilatkozatokra vonatkozólag, bármilyen formában is állították ki azokat, sem pedig azokért a döntésekért, amelyeket a vámszervek a vám elé állított küldemények ellenőrzése kapcsán hoznak.

24. cikk

A feladó felelőssége

1 Valamely küldemény feladója felelős a szállításból kizárt tárgyak feladása vagy a felvételifeltételek be nem tartása miatt a postai dolgozók testi sérüléséért, a többi postai küldeményben, valamint a postai felszerelésekben okozott minden kárért.

2 A többi postai küldeményben okozott kár esetén a feladó ugyanolyan mértékben felelős minden egyes megrongálódott küldeményért, mint a kijelölt szolgáltatók.

3 A feladó felelőssége akkor is fennmarad, ha a felvevő hivatal az ilyen küldeményt elfogadja.

4 Ezzel ellentétben, ha a feladó a feladással kapcsolatos feltételeket betartotta, akkor nem ő a felelős, amennyiben a kijelölt szolgáltatók vagy a szállítók részéről hiba vagy mulasztás történt a küldemény kezelésében annak felvételét követően.

25. cikk

A kártérítés kifizetése

1 A felelős kijelölt szolgáltató elleni visszkereseti jog fenntartásával a kártérítés kifizetése és a lerótt díjak és illetékek visszafizetése vagy a felvevő, vagy a rendeltetési kijelölt szolgáltató kötelezettsége.

2 A feladó a kártérítés iránti jogáról a címzett javára lemondhat. Lemondás esetén a feladó vagy a címzett felhatalmazhat egy harmadik személyt a kártérítés átvételére, ha a nemzeti jogszabályok ezt megengedik.

26. cikk

A kártérítés esetleges visszavétele a feladótól vagy a címzettől

1 Ha a kártérítés kifizetése után egy előzőleg elveszettnek tekintett ajánlott küldemény, csomag vagy értékűküldemény, vagy a tartalom egy része megkerül, akkor a feladót vagy – az esettől függően – a címzettet értesítik, hogy a küldemény három hónapig a kifizetett kártérítés összegének visszatérítése ellenében a rendelkezésére áll. Egyúttal azt is megkérdezik tőle, hogy kinek kézbesítsék a küldeményt. Visszautasítás vagy a megadott határidő leteltéig a válasz elmaradása esetén ugyanilyen módon megkeresik a címzettet vagy – az esettől függően – a feladót is, ugyanolyan válaszadási határidőt biztosítva számára.

2 Ha a feladó és a címzett lemond a küldemény átvételéről, vagy nem válaszol az 1. bekezdésben meghatározott határidőn belül, az annak a kijelölt szolgáltatónak vagy – adott esetben – azoknak a kijelölt szolgáltatóknak a tulajdonává válik, amelyek a kárt viselték.

3 Ha utólag olyan értékűküldemény kerül elő, amelyről megállapítják, hogy tartalmának értéke alacsonyabb a kifizetett kártérítési összegnél, akkor a feladónak vagy – az esettől függően – a címzettnek a küldemény kézbesítése ellenében vissza kell térítenie a szóban forgó

kártérítési összeget, ami nem mentesíti őt a csalárd értéknilyánításból eredő következmények alól.

VII. rész

Díjazás

A. Átszállítási díjak

27. cikk

Átszállítási díjak

1 Az ugyanazon tagország két kijelölt szolgáltatója vagy két hivatala között egy vagy több más kijelölt szolgáltató szolgálatai (közvetítő szolgálatok) útján kicserélt közvetlen zárlatokért és a découvert átmenő küldeményekért átszállítási díjakat kell fizetni. Ezek a díjak a szárazföldi, a tengeri, illetve a légi átszállításban teljesített szolgáltatás díjazását jelentik. Ugyanez az elv vonatkozik a tévirányított küldeményekre és zárlatokra is.

B. Végdíjak

28. cikk

Végdíjak. Általános rendelkezések

1 A Szabályzatokban meghatározott kivételek fenntartásával minden olyan kijelölt szolgáltatónak, amely egy másik kijelölt szolgáltatótól levélpostai küldeményeket kap, joga van ahhoz, hogy az indító kijelölt szolgáltatótól díjat szedjen a kapott nemzetközi postaanyag kapcsán felmerülő költségek fedezésére.

2 A végdíjak fizetését szabályozó rendelkezések kijelölt szolgáltatók által történő alkalmazásához az országok és területek a kongresszus által a C 7/2016. sz. határozatában e célra összeállított jegyzékeknek megfelelően kategóriákba vannak sorolva, az alábbiak szerint:

2.1 a célrendszerben 2010 előtt részt vevő országok és területek (I. csoport);

2.2 a célrendszerben 2010-től és 2012-től részt vevő országok és területek (II. csoport);

2.3 a célrendszerben 2016-tól részt vevő országok és területek (III. csoport);

2.4 az átmeneti rendszerben részt vevő országok és területek (IV. csoport).

3 A jelen Egyezménynek a végdíjak fizetését szabályozó rendelkezései átmeneti intézkedések, amelyek nyomán végül az egyes országokra jellemző költségeken alapuló fizetési rendszert kell elfogadni az átmeneti időszak végén.

4 Hozzáférés a belföldi szolgálathoz. Közvetlen hozzáférés

4.1 Elvileg a célrendszerhez 2010 előtt csatlakozott országok kijelölt szolgáltatóinak a belföldi szolgálataikban kínált valamennyi díjtételt és feltételt elérhetővé kell tenniük a többi kijelölt szolgáltató számára, a belföldi ügyfeleknek biztosítottakkal azonos feltételek szerint. A rendeltetési kijelölt szolgáltatónak kell megítélnie, hogy a felvevő

kijelölt szolgáltató eleget tett-e a közvetlen hozzáféréssel kapcsolatos feltételeknek és szabályoknak.

4.2 A célrendszerhez 2010 előtt csatlakozott országok kijelölt szolgáltatói kötelesek a belföldi szolgálatuk keretében kínált díjtételeket és feltételeket hozzáférhetővé tenni a célrendszerhez 2010 előtt csatlakozott országok többi kijelölt szolgáltatói számára, a belföldi ügyfeleknek biztosítottakkal azonos feltételek szerint.

4.3 Azonban a célrendszerhez 2010-től csatlakozott országok kijelölt szolgáltatói dönthetnek úgy is, hogy a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket korlátozott számú kijelölt szolgáltató számára teszik hozzáférhetővé, kölcsönösségi alapon, kétéves próbaidőre. E határidő letelte után két lehetőség közül kell választaniuk: nem teszik többé hozzáférhetővé a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket, vagy az addigiak szerint járnak el, és a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket az összes kijelölt szolgáltató számára hozzáférhetővé teszik. Mindazonáltal, ha a célrendszerhez 2010-től csatlakozott országok kijelölt szolgáltatói azt kéri a célrendszerhez 2010 előtt csatlakozott országok kijelölt szolgáltatóitól, hogy a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket alkalmazzák velük szemben, az összes többi kijelölt szolgáltató számára hozzáférhetővé kell tenniük a belföldi szolgálatuk keretében kínált díjtételeket, éspedig a belföldi ügyfeleknek biztosítottakkal azonos feltételek szerint.

4.4 Az átmeneti rendszer országainak kijelölt szolgáltatói dönthetnek úgy, hogy nem teszik hozzáférhetővé a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket a többi kijelölt szolgáltató számára. Azonban dönthetnek úgy is, hogy a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket korlátozott számú kijelölt szolgáltató számára teszik hozzáférhetővé, kölcsönösségi alapon, kétéves próbaidőre. E határidő letelte után két lehetőség közül kell választaniuk: nem teszik többé hozzáférhetővé a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket, vagy az addigiak szerint járnak el, és a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket az összes kijelölt szolgáltató számára hozzáférhetővé teszik.

5 A végdíjak összege a címzett ország szolgáltatásminőségének teljesítményén alapul. Következésképpen a Postaforgalmi Tanács jogosult a 29. és 30. cikkeken meghatározott díjösszegek megállapítására, annak érdekében, hogy ösztönözze az ellenőrzési rendszerben való részvételt, és hogy jutalmazza azokat a kijelölt szolgáltatókat, amelyek elérik minőségi célkitűzéseiket. A Postaforgalmi Tanács továbbá meghatározhat büntetéseket a nem kielégítő minőség esetére, azonban a kijelölt szolgáltatók díjazása nem lehet kevesebb, mint a 29. és 30. cikkben meghatározott minimumdíjazás.

6 Minden kijelölt szolgáltató teljes egészében vagy részben lemondhat az 1. bekezdésben említett díjról.

7 Az 5 kilogrammnál kisebb súlyú M zsákokat a végdíjak címén járó díjazás szempontjából 5 kilogramm súlyúnak kell tekinteni. Az M zsákokra alkalmazandó végdíjak mértéke a következő:

7.1 2018-ban: 0,909 DTS (SDR) kilogrammonként;

7.2 2019-ben: 0,935 DTS (SDR) kilogrammonként;

7.3 2020-ban: 0,961 DTS (SDR) kilogrammonként;

7.4 2021-ben: 0,988 DTS (SDR) kilogrammonként.

8 Ajánlott küldemények esetében küldeményenként 2018-ban 1,100 SDR, 2019-ben 1,200 SDR, 2020-ban 1,300 SDR és 2021-ben 1,400 SDR különdíjat kell fizetni. Értékküldemények esetében küldeményenként 2018-ban 1,400 SDR, 2019-ben 1,500 SDR, 2020-ban 1,600 SDR és 2021-ben 1,700 SDR különdíjat kell fizetni. A Postaforgalmi Tanács jogosult arra, hogy kiegészítse ezeket a díjazásokat és arra, hogy egyéb kiegészítő szolgáltatásokat nyújtson, amennyiben a nyújtott szolgáltatások tartalmazzanak a Szabályzatokban meghatározott további jellemzőket.

9 Hacsak egy kétoldalú megállapodás másként nem rendelkezik, küldeményenként 0,5 DTS (SDR) különdíjat kell fizetni azon ajánlott és értékküldemények után, amelyek nem rendelkeznek vonalkódos azonosítóval, vagy amelyek vonalkódos azonosítója nem felel meg az Egyesület S10-es műszaki szabványának.

10 Végdíjak fizetése esetén az ugyanazon feladó által ugyanazon zárlatban vagy külön zárlatokban, tömeges mennyiségben feladott levélpostai küldemények – a Szabályzatokban előírt feltételeknek megfelelően – „tömeges küldeménynek” minősülnek és a 29. és 30. cikk rendelkezései szerint kerülnek kifizetésre.

11 A végdíjakra vonatkozó számadások rendezésére minden kijelölt szolgáltató alkalmazhat kétoldalú vagy többoldalú megállapodással más díjazási rendszereket is.

12 A kijelölt szolgáltatók nem elsőbbségi küldeményeik tekintetében opcionálisan 10% engedményt adhatnak az elsőbbségi küldeményekre alkalmazott végdíjakból.

13 A célrendszerben részt vevő kijelölt szolgáltatók között alkalmazott rendelkezések mindazokra az átmeneti rendszerben részt vevő kijelölt szolgáltatókra is érvényesek, amelyek kijelentik, hogy csatlakozni kívánnak a célrendszerhez. A Postaforgalmi Tanács meghatározhat átmeneti intézkedéseket a Szabályzatokban. A célrendszer rendelkezései maradéktalanul alkalmazhatók a célrendszer mindazon új kijelölt szolgáltatójára, amely kijelenti, hogy teljes mértékben, átmeneti intézkedések nélkül alá kívánja vetni magát az említett rendelkezéseknek.

29. cikk

Végdíjak. A célrendszerbeli országok kijelölt szolgáltatói közötti küldeményforgalomra vonatkozó rendelkezések

1 A levélpostai küldemények – a tömeges küldeményekkel együtt, de az M zsákok és a Nemzetközi Kereskedelmi Válaszlevél Szolgáltatás (CCRI/IBRS) kivételével – díjazását a rendeltetési országban jellemző kezelési költségeket tükröző, küldeményenkénti és kilogrammonkénti díjtételek alapján kell megállapítani. A belföldi szolgálat azon elsőbbségi küldeményeire alkalmazandó díjak, amelyek az egyetemes szolgáltatás keretébe tartoznak, referenciául szolgálnak a végdíjak mértékének kiszámításához.

2 A célrendszer végdíjainak mértékét a küldemények formátum szerinti osztályozásának figyelembevételével kell kiszámítani, az Egyezmény 17.5. cikkében előírt rendelkezéseknek megfelelően, amennyiben az vonatkozik a belföldi szolgálatra.

3 A célrendszerbe tartozó kijelölt szolgáltatók formátum szerint szétválasztott zárlatokat cserélnek a Szabályzatokban előírt feltételek szerint.

4 A CCRI (IBRS) küldemények díjazása a Szabályzatok vonatkozó rendelkezései szerint történik.

5 A küldeményenkénti és kilogrammonkénti díjak különbözőek a kisalakú levélpostai küldemények (P), a nagyalakú levélpostai küldemények (G), a terjedelmes levelek (E) és a kiscsomagok (E) esetében. Azok kiszámítása a 20 grammos kisalakú levélpostai küldemények (P) és a 175 grammos nagyalakú levélpostai küldemények (G) esetében a díjak 70%-ának alapján történik, ÁFA és egyéb adók nélkül. A terjedelmes levelekre (E) és kiscsomagokra (E) vonatkozó árakat P/G formátumban, 375 grammra, ÁFA és egyéb adók nélkül kell kiszámítani.

6 A Postaforgalmi Tanács meghatározza a díjak kiszámításánál alkalmazandó feltételeket, valamint a formátum szerint szétválasztott zárlatok cseréjéhez szükséges működési, statisztikai és számviteli eljárásokat.

7 A célrendszerbeli országok közötti forgalomra egy adott év során alkalmazandó díjtételek nem eredményezhetik a végdíjakból származó bevételek 13%-ot meghaladó növekedését az előző évhez képest egy 37,6 gramm súlyú P/G formátumú és egy 375 gramm súlyú E formátumú levélpostai küldemény esetében.

8 Kisalakú levélpostai küldemények (P) és nagyalakú levélpostai küldemények (G) esetében a célrendszerben 2010 előtt részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem haladhatják meg az alábbiakat:

8.1 2018-ban: 0,331 DTS (SDR) küldeményenként és 2,585 DTS (SDR) kilogrammonként;

8.2 2019-ben: 0,341 DTS (SDR) küldeményenként és 2,663 DTS (SDR) kilogrammonként;

8.3 2020-ban: 0,351 DTS (SDR) küldeményenként és 2,743 DTS (SDR) kilogrammonként;

8.4 2021-ben: 0,362 DTS (SDR) küldeményenként és 2,825 DTS (SDR) kilogrammonként.

9 Terjedelmes levelek (E) és kiscsomagok (E) esetében a célrendszerben 2010 előtt részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem haladhatják meg az alábbiakat:

9.1 2018-ban: 0,705 DTS (SDR) küldeményenként és 1,584 DTS (SDR) kilogrammonként;

9.2 2019-ben: 0,726 DTS (SDR) küldeményenként és 1,632 DTS (SDR) kilogrammonként;

9.3 2020-ban: 0,748 DTS (SDR) küldeményenként és 1,681 DTS (SDR) kilogrammonként;

9.4 2021-ben: 0,770 DTS (SDR) küldeményenként és 1,731 DTS (SDR) kilogrammonként.

10 Kisalakú levélpostai küldemények (P) és nagyalakú levélpostai küldemények (G) esetében a célrendszerben 2010 előtt vagy 2010-től, 2012-től és 2016-tól részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem lehetnek alacsonyabbak az alábbiaknál:

- 10.1 2018-ban: 0,227 DTS (SDR) küldeményenként és 1,774 DTS (SDR) kilogrammonként;
- 10.2 2019-ben: 0,233 DTS (SDR) küldeményenként és 1,824 DTS (SDR) kilogrammonként;
- 10.3 2020-ban: 0,240 DTS (SDR) küldeményenként és 1,875 DTS (SDR) kilogrammonként;
- 10.4 2021-ben: 0,247 DTS (SDR) küldeményenként és 1,928 DTS (SDR) kilogrammonként.

11 Terjedelmes levelek (E) és kiscsomagok (E) esetében a célrendszerben 2010 előtt vagy 2010-től, 2012-től és 2016-tól részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem lehetnek alacsonyabbak az alábbiaknál:

- 11.1 2018-ban: 0,485 DTS (SDR) küldeményenként és 1,089 DTS (SDR) kilogrammonként;
- 11.2 2019-ben: 0,498 DTS (SDR) küldeményenként és 1,120 DTS (SDR) kilogrammonként;
- 11.3 2020-ban: 0,512 DTS (SDR) küldeményenként és 1,151 DTS (SDR) kilogrammonként;
- 11.4 2021-ben: 0,526 DTS (SDR) küldeményenként és 1,183 DTS (SDR) kilogrammonként.

12 Kisalakú levélpostai küldemények (P) és nagyalakú levélpostai küldemények (G) esetében a célrendszerben 2010-től és 2012-től részt vevő országok közötti, valamint ezen országok és a célrendszerben 2010 előtt részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem haladhatják meg az alábbiakat:

- 12.1 2018-ban: 0,264 DTS (SDR) küldeményenként és 2,064 DTS (SDR) kilogrammonként;
- 12.2 2019-ben: 0,280 DTS (SDR) küldeményenként és 2,188 DTS (SDR) kilogrammonként;
- 12.3 2020-ban: 0,297 DTS (SDR) küldeményenként és 2,319 DTS (SDR) kilogrammonként;
- 12.4 2021-ben: 0,315 DTS (SDR) küldeményenként és 2,458 DTS (SDR) kilogrammonként.

13 Terjedelmes levelek (E) és kiscsomagok (E) esetében a célrendszerben 2010-től és 2012-től részt vevő országok közötti, valamint ezen országok és a célrendszerben 2010 előtt részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem haladhatják meg az alábbiakat:

- 13.1 2018-ban: 0,584 DTS (SDR) küldeményenként és 1,313 DTS (SDR) kilogrammonként;
- 13.2 2019-ben: 0,640 DTS (SDR) küldeményenként és 1,439 DTS (SDR) kilogrammonként;
- 13.3 2020-ban: 0,701 DTS (SDR) küldeményenként és 1,577 DTS (SDR) kilogrammonként;

13.4 2021-ben: 0,770 DTS (SDR) küldeményenként és 1,731 DTS (SDR) kilogrammonként.

14 Kiszálasított levelezési küldemények (P) és nagyiszálasított levelezési küldemények (G) esetében a célrendszerben 2016-tól részt vevő országok közötti, valamint ezen országok és a célrendszerben 2010 előtt vagy 2010-től és 2012-től részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem haladhatják meg az alábbiakat:

14.1 2018-ban: 0,234 DTS (SDR) küldeményenként és 1,831 DTS (SDR) kilogrammonként;

14.2 2019-ben: 0,248 DTS (SDR) küldeményenként és 1,941 DTS (SDR) kilogrammonként;

14.3 2020-ban: 0,263 DTS (SDR) küldeményenként és 2,057 DTS (SDR) kilogrammonként;

14.4 2021-ben: 0,279 DTS (SDR) küldeményenként és 2,180 DTS (SDR) kilogrammonként.

15 Terjedelmes levelek (E) és kisizálasított csomagok (E) esetében a célrendszerben 2016-tól részt vevő országok közötti, valamint ezen országok és a célrendszerben 2010 előtt vagy 2010-től és 2012-től részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem haladhatják meg az alábbiakat:

15.1 2018-ban: 0,533 DTS (SDR) küldeményenként és 1,198 DTS (SDR) kilogrammonként;

15.2 2019-ben: 0,602 DTS (SDR) küldeményenként és 1,354 DTS (SDR) kilogrammonként;

15.3 2020-ban: 0,680 DTS (SDR) küldeményenként és 1,530 DTS (SDR) kilogrammonként,

15.4 2021-ben: 0,770 DTS (SDR) küldeményenként és 1,731 DTS (SDR) kilogrammonként.

16 A célrendszerhez 2010 előtt, 2010-ben vagy 2012-ben csatlakozott országok között lebonyolított évi 50 tonnánál kevesebb forgalom esetén a kilogrammonkénti és küldeményenkénti összetevőket egy kilogrammonkénti teljes díjra kell átalakítani egy kilogramm postai küldemény összetételének világátlaga alapján, amelyben a P és G formátumú küldemények 8,16 db 0,31 kg-os küldeményt tesznek ki és az E formátumú küldemények 2,72 db 0,69 kg-os küldeményt tesznek ki.

17 A célrendszerhez 2016-ban vagy később csatlakozott országok közötti, valamint ezen országok és a célrendszerhez 2010 előtt vagy 2010-től és 2012-től csatlakozott országok közötti, 2018-ban, 2019-ben és 2020-ban évi 75 tonna alatti és 2021-ben évi 50 tonnánál kevesebb forgalom esetén a kilogrammonkénti és küldeményenkénti összetevőket egy kilogrammonkénti teljes díjra kell átalakítani egy kilogramm postai küldemény összetételének világátlaga alapján a 16. bekezdésben említettek szerint.

18 A tömeges mennyiségű küldemények díjazása a célrendszerben 2010 előtt részt vevő országok számára az 5-11. cikkeken előírt, küldeményenkénti és kilogrammonkénti díjak alkalmazása szerint kerül meghatározásra.

19 A tömeges mennyiségű küldemények díjazása a célrendszerben 2010, 2012 és 2016 óta részt vevő országok számára az 5., és 10-15. bekezdésekben előírt, küldeményenkénti és kilogrammonkénti díjak alkalmazása szerint kerül meghatározásra.

20 Semmilyen fenntartás nem alkalmazható erre a cikke, kivéve a kétoldalú megállapodásokat.

30. cikk

Végdíjak. Átmeneti rendszerbe tartozó országok kijelölt szolgáltatói felé irányuló, kijelölt szolgáltatótól érkező és kijelölt szolgáltatói közötti küldeményforgalomra vonatkozó rendelkezések

1 Az átmeneti végdíjrendszer országainak (melyek a célrendszerhez való csatlakozásra készülnek) kijelölt szolgáltatói esetében a levélpostai küldeményekre vonatkozó díjazás – beleértve a tömeges mennyiségű küldeményeket, de az M zsákok és a CCRI (IBRS) küldemények kivételével – küldeményenkénti díj és kilogrammonkénti díj alapján kerül meghatározásra.

2 A CCRI (IBRS) küldemények díjazása a Szabályzatok vonatkozó rendelkezései szerint történik.

3 Az átmeneti rendszerben részt vevő országokba bejövő, azokból kimenő és azok közötti forgalomban alkalmazott díjak a kisalakú levélpostai küldemények (P) és nagyalakú levélpostai küldemények (G) esetében az alábbiak:

3.1 2018-ban: 0,227 DTS (SDR) küldeményenként és 1,774 DTS (SDR) kilogrammonként;

3.2 2019-ben: 0,233 DTS (SDR) küldeményenként és 1,824 DTS (SDR) kilogrammonként;

3.3 2020-ban: 0,240 DTS (SDR) küldeményenként és 1,875 DTS (SDR) kilogrammonként;

3.4 2021-ben: 0,247 DTS (SDR) küldeményenként és 1,928 DTS (SDR) kilogrammonként.

4 Az átmeneti rendszerben részt vevő országokba bejövő, azokból kimenő és azok közötti forgalomban alkalmazott díjak terjedelmes levelek (E) és kiscsomagok (E) esetében az alábbiak:

4.1 2018-ban: 0,485 DTS (SDR) küldeményenként és 1,089 DTS (SDR) kilogrammonként;

4.2 2019-ben: 0,498 DTS (SDR) küldeményenként és 1,120 DTS (SDR) kilogrammonként;

4.3 2020-ban: 0,512 DTS (SDR) küldeményenként és 1,151 DTS (SDR) kilogrammonként;

4.4 2021-ben: 0,526 DTS (SDR) küldeményenként és 1,183 DTS (SDR) kilogrammonként;

5 A 29. cikk 16. és 17. bekezdésében meghatározott határérték alatti forgalom esetén a kilogrammonkénti és küldeményenkénti összetevőket egy kilogrammonkénti teljes díjra kell átalakítani egy kilogramm postai küldemény összetételének világátlagja alapján. Az alábbi díjakat kell alkalmazni:

5.1 2018-ban: 4,472 DTS (SDR) kilogrammonként;

5.2 2019-ben: 4,592 DTS (SDR) kilogrammonként;

5.3 2020-ban: 4,724 DTS (SDR) kilogrammonként;

5.4 2021-ben: 4,858 DTS (SDR) kilogrammonként.

6 A 29. cikk 17. bekezdésében meghatározott határérték feletti forgalom esetén a fenti kilogrammonkénti fix díjakat akkor kell alkalmazni, ha – a felülvizsgálati eljárás keretében – sem a felvevő kijelölt szolgáltató, sem a rendeltetési kijelölt szolgáltató nem kéri, hogy a díjak felülvizsgálata inkább a kilogrammonkénti tényleges küldemény darabszám alapján történjék, nem pedig a világátlag szerint. A felülvizsgálati eljárás alkalmazására szolgáló mintavétel a Szabályzatokban előírt feltételeknek megfelelően történik.

7 Az 5. bekezdésben megfogalmazott teljes díj csökkentésére vonatkozó felülvizsgálatot nem kérheti egy célrendszerhez tartozó ország egy átmeneti rendszerhez tartozó országgal szemben, hacsak ez utóbbi ország nem kér felülvizsgálatot a fordított irányban.

8 Az átmeneti végdíjrendszerhez tartozó országok kijelölt szolgáltatói önkéntes alapon adhatnak fel és fogadhatnak formátum szerint szétválasztott küldeményeket, a Szabályzatokban előírt feltételeknek megfelelően. Az ilyen típusú forgalomra a 3. és 4. bekezdésben felsorolt díjtételek alkalmazandók.

9 A tömeges mennyiségű küldemények díjazása a célrendszerhez tartozó országok kijelölt szolgáltatói számára a 29. cikkben előírt, küldeményenkénti és kilogrammonkénti díjak alkalmazása szerint kerül meghatározásra. A kapott tömeges mennyiségű küldemények után az átmeneti rendszerbe tartozó országok kijelölt szolgáltatói a 3. és a 4. bekezdésben foglalt rendelkezéseknek megfelelően kérhetnek díjazást.

10 Semmilyen fenntartás nem alkalmazható erre a cikkre, kivéve a kétoldalú megállapodásokat.

31. cikk

Szolgáltatásminőségi Alap

1 Az M zsákok, a CCRI (IBRS) küldemények és a tömeges mennyiségű küldemények kivételével, a IV. csoport országainak kategóriájába sorolt legkevésbé fejlett országok részére az összes ország és terület által fizetendő végdíjakat meg kell emelni a 30. cikkben meghatározott díjak 20%-ával, amely a Szolgáltatásminőségi Alapba való befizetésként szolgál ezen országokban a szolgáltatás minőségének javítása érdekében. Ilyen fizetéseket nem kell teljesíteni a IV. csoport országai között.

2 Az M zsákok, a CCRI (IBRS) küldemények és a tömeges mennyiségű küldemények kivételével, az I. csoport országainak kategóriájába sorolt országok által a IV. csoport országainak kategóriájába sorolt országok részére (kivéve ezen cikk 1. bekezdésében felsorolt legkevésbé fejlett országokat) fizetendő végdíjakat meg kell emelni a 30. cikkben

meghatározott díjak 10%-ával, amely a Szolgáltatásminőségi Alapba való befizetésként szolgál ezen országokban a szolgáltatás minőségének javítása érdekében.

3 Az M zsákok, a CCRI (IBRS) küldemények és a tömeges mennyiségű küldemények kivételével, a II. csoport országainak kategóriájába sorolt országok által a IV. csoport országainak kategóriájába sorolt országok részére (kivéve ezen cikk 1. bekezdésében felsorolt legkevésbé fejlett országokat) fizetendő végdíjakat meg kell emelni a 30. cikkben meghatározott díjak 10%-ával, amely a Szolgáltatásminőségi Alapba való befizetésként szolgál ezen országokban a szolgáltatás minőségének javítása érdekében.

4 Az M zsákok, a CCRI (IBRS) küldemények és a tömeges mennyiségű küldemények kivételével, a III. csoport országainak kategóriájába sorolt országok által a IV. csoport országainak kategóriájába sorolt országok részére (kivéve ezen cikk 1. bekezdésében felsorolt legkevésbé fejlett országokat) fizetendő végdíjakat meg kell emelni a 30. cikkben meghatározott díjak 5%-ával, amely a Szolgáltatásminőségi Alapba való befizetésként szolgál ezen országokban a szolgáltatás minőségének javítása érdekében.

5 Az I., II. és III. csoport országainak kategóriájába sorolt országok és területek által a III. csoport országainak kategóriájába sorolt országok részére fizetendő végdíjak alapján számított 1%-os növekedést – az M zsákok, a CCRI (IBRS) küldemények és a tömeges mennyiségű küldemények kivételével – egy, a II., III. és IV. csoport országainak kategóriájába sorolt országokban nyújtott szolgáltatás minőségének javítása érdekében létrehozott és a Postaforgalmi Tanács vonatkozó eljárásai szerint kezelt közös alapba kell fizetni.

6 A Postaforgalmi Tanács által meghatározott vonatkozó eljárásokra figyelemmel, az e cikk 1., 2., 3. és 4. bekezdései szerint fel nem használt és a négy korábbi QSF-referenciaév alatt felhalmozott (a 2018. év az első referenciaév) összegeket is be kell fizetni az e cikk 5. bekezdésében meghatározott közös alapba. E bekezdés alkalmazásában, csak a fentiek szerinti, megadott négyéves időszakhoz adott összegekre vonatkozó nyugta beérkezését követő két éven belül fel nem használt, a QSF által jóváhagyott, a szolgáltatás minőségének javítása érdekében létrehozott projektek során felmerült összegeket kell a fent említett közös alapba fizetni.

7 A IV. csoport országaiban a szolgáltatás minőségének javítása érdekében a Szolgáltatásminőségi Alapba befizetendő halmozott végdíjak alsó határa évi 20 000 DTS (SDR) minden kedvezményezett ország vonatkozásában. Az alsó határ eléréséhez szükséges pótösszegeket a forgalmazott küldemények mennyiségével arányosan kell leszámlázni az I., II. és III. csoport országai részére.

8 A Postaforgalmi Tanács legkésőbb 2018-ban köteles elfogadni vagy aktualizálni a Szolgáltatásminőségi Alap projektjeinek finanszírozására vonatkozó eljárásokat.

C. Postacsomagdíjak

32. cikk

Postacsomagok szárazföldi és tengeri díjrészei

1 Az ECOMPRO-csomagok kivételével a két kijelölt szolgáltató között kicserélt csomagokért szárazföldi érkezési díjrészeket kell felszámítani, amelyek kiszámítása a

Szabályzatokban foglalt, csomagonkénti alapidj és kilogrammonkénti alapidj kombinálásával történik.

1.1 Figyelemmel az itt említett alapidjra a kijelölt szolgáltatók a Szabályzatokban foglalt rendelkezésekkel összhangban csomagonként és kilogrammonként további pótdíjakra lehetnek jogosultak.

1.2 Az 1. és az 1.1. bekezdésben említett díjrészek a felvevő ország kijelölt szolgáltatóját terhelik, hacsak a Szabályzatok nem rendelkeznek az ezen elv alóli kivételekről.

1.3 A szárazföldi érkezési díjrészeknek minden ország egész területére nézve egységeseknek kell lenniük.

2 Ugyanazon ország két kijelölt szolgáltatója vagy két hivatala között, egy vagy több másik kijelölt szolgáltató szárazföldi szolgálatának útján kicserélt csomagokért azokat a kijelölt szolgáltatókat, amelyeknek szolgálatai a szárazföldi továbbításban részt vesznek, szárazföldi átszállítási díjrészek illetik meg; e díjrészeket a Szabályzatok határozzák meg, a távolsági fokozatok függvényében.

2.1 Az à découvert átmenő csomagoknál a közvetítő kijelölt szolgáltatóknak joguk van a Szabályzatokban rögzített, küldeményenkénti egységes díjrészt kérni.

2.2 Az átszállítási szárazföldi díjrészek a felvevő ország kijelölt szolgáltatóját terhelik, hacsak a Szabályzatok nem rendelkeznek az ezen elv alóli kivételekről.

3 Minden kijelölt szolgáltató, amelynek szolgálatai a csomagok tengeri szállításában részt vesznek, jogosult arra, hogy a tengeri díjrészeket kérje. A díjrészek a felvevő ország kijelölt szolgáltatóját terhelik, hacsak a Szabályzatok nem rendelkeznek az ezen elv alóli kivételekről.

3.1 Minden igénybe vett tengeri szállításért tengeri díjrész jár, amelynek nagyságát a Szabályzatok határozzák meg, a távolsági fokozatok függvényében.

3.2 A kijelölt szolgáltatók a 3.1. pont szerint kiszámított tengeri díjrészeket legfeljebb 50%-kal emelhetik. Másrészt viszont a díjrészeket tetszésük szerint csökkenthetik.

D. A légi postai küldeményekre alkalmazott alapidj

33. cikk

Alapidjak és a légi szállítás díjaira vonatkozó rendelkezések

1 A kijelölt szolgáltatók között a légi szállításra vonatkozó számadások rendezésénél alkalmazandó alapidjat a Postaforgalmi Tanács hagyja jóvá és azt a Nemzetközi Iroda számítja ki a Szabályzatokban meghatározott képlet szerint. Az áru-visszaküldési szolgáltatás keretében küldött csomagok légi szállítására alkalmazandó díjakat azonban a Szabályzatokban meghatározott rendelkezéseknek megfelelően kell kiszámítani.

2 A közvetlen zárlatok és az à découvert átmenő elsőbbségi küldemények, légi postai küldemények, légi postai csomagok, tévirányított küldemények és zárlatok légi szállítási díjainak kiszámítását, valamint a vonatkozó elszámolási módokat a Szabályzatok tartalmazzák.

3 A teljes légi útvonalra vonatkozó szállítási díjak az alábbiak:

3.1 közvetlen zárlatok esetén a felvevő ország kijelölt szolgáltatóját terhelik, ideértve azt az esetet is, ha ezeket a zárlatokat egy vagy több közvetítő kijelölt szolgáltató tranzitálja;

3.2 à découvert átmenő elsőbbségi küldemények és légipostai küldemények esetén – beleértve a tévesen továbbított küldeményeket is – azt a kijelölt szolgáltatót terhelik, amely a küldeményeket egy másik kijelölt szolgáltatóhoz továbbítja.

4 Ugyanezeket a szabályokat kell alkalmazni a szárazföldi vagy a tengeri átszállítási díjak alól mentes küldeményekre, ha azokat légi úton szállítják.

5 Minden olyan kijelölt szolgáltatónak, amely országán belül légi úton szállítja a nemzetközi postaanyagot, joga van az e szállítás kapcsán felmerülő járulékos költségek megtérítésére, feltéve, hogy a megtett útvonalak súlyozott átlagtávolsága meghaladja a 300 kilométert. A Postaforgalmi Tanács a súlyozott átlagtávolságot más releváns kritériummal helyettesítheti. A díjmentességet kimondó megállapodás hiányában a díjaknak minden, külföldről származó elsőbbségi zárlatra és légi zárlatra azonosaknak kell lenniük, függetlenül attól, hogy a postaanyagot légi úton szállítják-e tovább vagy sem.

6 Ha azonban a rendeltetési kijelölt szolgáltató által kirótt végdíjak kompenzálása kifejezetten a költségek vagy a belföldi díjak alapján történt, akkor belföldi légi szállítási költségek címén semmiféle további térítésre nem kerülhet sor.

7 A rendeltetési kijelölt szolgáltató a súlyozott átlagtávolság kiszámításakor nem veheti figyelembe azoknak a zárlatoknak a súlyát, amelyeknél a végdíjak kiszámítása kifejezetten a rendeltetési kijelölt szolgáltató költségei vagy belföldi díjai alapján történik.

E. Elszámolások

34. cikk

A nemzetközi küldeményforgalommal kapcsolatos elszámolásokra és fizetésekre vonatkozó különleges rendelkezések

1 A jelen Egyezménynek megfelelően végzett műveletek elszámolása (beleértve a postai küldemények szállításának – továbbításának – elszámolását, a postai küldemények rendeltetési országban történő kezelésének elszámolását és a postai küldemények elveszése, ellopása vagy sérülése esetén kifizetett kártérítések elszámolását) az Egyezményben és az Egyesület többi Okiratában foglalt rendelkezéseken alapul és az Egyezményvel, valamint az Egyesület többi Okirataival összhangban valósul meg és a kijelölt szolgáltatónak – az Egyesület Okirataiban előírt esetek kivételével – nem kell dokumentumokat készítenie.

F. Díjak és díjrészek megállapítása

35. cikk

A Postaforgalmi Tanács díjak és díjrészek összegének megállapítására vonatkozó hatásköre

1 A Postaforgalmi Tanács jogosult meghatározni az alábbi díjakat és díjrészeket, amelyeket a Szabályzatokban foglalt feltételeknek megfelelően a kijelölt szolgáltatóknak kell megfizetniük:

- 1.1 legalább egy harmadik ország által a levélpostai zárlatok kezelésére és szállítására vonatkozó átszállítási költség;
- 1.2 a légi postai küldeményekre alkalmazott alapdíj és légi átszállítási díj;
- 1.3 minden érkező csomag kezelésére vonatkozó szárazföldi érkezési díjrész az ECOMPRO-csomagok kivételével;
- 1.4 egy harmadik ország által kezelt és szállított csomagért szárazföldi átszállítási díjrész;
- 1.5 a csomagok tengeri szállításáért tengeri díjrész.
- 1.6 postacsomagban történő áru-visszaküldési szolgáltatás nyújtásáért járó indítási szárazföldi díjrész.

2 A felülvizsgálatnak megbízható és reprezentatív gazdasági és pénzügyi adatokon kell nyugodnia, és olyan módszerrel kell elvégezni, ami biztosítja a szolgáltatást nyújtó kijelölt szolgáltatóknak az igazságos díjazást. Az esetleges módosítás a Postaforgalmi Tanács által meghatározott időpontban lép hatályba.

VIII. rész

Választható szolgáltatások

36. cikk

EMS és integrált logisztika

1 A tagországok vagy a kijelölt szolgáltatóik megállapodhatnak egymással abban, hogy részt vesznek az alábbi, a Szabályzatokban meghatározott szolgáltatásokban:

- 1.1 az EMS, dokumentumtokra vagy árucikkekre vonatkozó expressz postai szolgáltatás, amely a fizikai eszközök útján teljesített lehető leggyorsabb postai szolgáltatás; ez a szolgáltatás nyújtható a sokoldalú Standard EMS Megállapodás alapján vagy kétoldalú megállapodások alapján;
- 1.2 integrált logisztikai szolgáltatás, amely teljes körű választ ad az ügyfelek logisztikai jellegű igényeire és magában foglalja az árucikkek és dokumentumtok fizikai továbbítását megelőző és követő lépéseket is.

37. cikk

Elektronikus postai szolgáltatások

1 A tagországok vagy a kijelölt szolgáltatók megállapodhatnak egymással abban, hogy részt vesznek a Szabályzatokban meghatározott alábbi elektronikus postai szolgáltatásokban:

- 1.1 elektronikus postai küldemények, vagyis olyan elektronikus postai szolgáltatás, amely során a kijelölt szolgáltatók elektronikus üzeneteket és információkat továbbítanak;
- 1.2 ajánlott elektronikus postai küldemények, vagyis olyan biztonságos elektronikus postai szolgáltatás, amely az elektronikus üzenet feladásáról és kézbesítéséről

igazolást ad, és hitelesített felhasználók közötti védett kommunikációs csatornán keresztül valósul meg;

- 1.3 elektronikusan hitelesített postai jelzés, amely megbízhatóan tanúsítja az olyan elektronikus esemény meghatározott módon, meghatározott időben való létrejöttét, amelyben egy vagy több fél vett részt;
- 1.4 elektronikus postafiók, amely lehetővé teszi elektronikus üzenetek hitelesített feladó által történő küldését, valamint elektronikus üzenetek és információk hitelesített címzett részére történő kézbesítését és tárolását.

IX. rész

Záró rendelkezések

38. cikk

Az Egyezményre és a Szabályzatokra vonatkozó javaslatok elfogadásának feltételei

1 Ahhoz, hogy a Kongresszus elé terjesztett és a jelen Egyezményre vonatkozó javaslatok hatályba lépjenek, azokat a jelenlévő és szavazó tagországok többségének el kell fogadnia. A szavazáskor a kongresszuson képviselt tagországok legalább felének jelen kell lennie.

2 Ahhoz, hogy a Szabályzatokra vonatkozó javaslatok hatályba lépjenek, azokat a Postaforgalmi Tanács szavazójoggal rendelkező tagjai többségének el kell fogadnia.

3 Ahhoz, hogy a két kongresszus között benyújtott és a jelen Egyezményre, valamint annak Zárójegyzőkönyvére vonatkozó javaslatok hatályba lépjenek, azoknak meg kell szerezniük:

3.1 ha módosításokról van szó, akkor a szavazatok kétharmadát, a szavazójoggal rendelkező és a szavazáson részt vevő egyesületi tagországok legalább felétől;

3.2 ha rendelkezések értelmezéséről van szó, a szavazatok többségét.

4 A 3.1. pontban szereplő rendelkezésektől függetlenül minden olyan tagországnak, amelynek nemzeti szabályozása még összeegyeztethetetlen a javasolt módosítással, jogában áll a módosítás bejelentésének időpontjától számított kilencven napon belül írásos nyilatkozatot eljuttatni a Nemzetközi Iroda vezérigazgatójához, jelezve, hogy nem áll módjában elfogadni a módosítást.

39. cikk

Fenntartások bejelentése a kongresszuson

1 Nem megengedettek azok a fenntartások, amelyek összeegyeztethetetlenek az Egyesület szándékával és céljával.

2 Általánosságban azoknak a tagországoknak, amelyek álláspontjukat nem tudják elfogadtatni a többi tagországgal, igyekezniük kell, lehetőség szerint, a többségi véleményhez csatlakozni. A fenntartást csak akkor nyújthatják be, ha feltétlenül szükséges, és azt megfelelő módon indokolniuk kell.

3 A jelen Egyezmény cikkeit érintő fenntartásokat a Kongresszusok Ügyrendi Szabályzatának ide vonatkozó rendelkezéseinek megfelelően a Kongresszuson írásbeli javaslat formájában kell előterjeszteni a Nemzetközi Iroda egyik munkanyelvén.

4 A hatékonyság érdekében a Kongresszuson előterjesztett fenntartást a fenntartással érintett cikk módosítására minden egyes esetben az előírt többséggel kell jóváhagyatni.

5 Alapelveként a fenntartást kölcsönösségi alapon kell alkalmazni az azt kiadó tagország és a többi tagország között.

6 A jelen Egyezménnyel kapcsolatos fenntartás a Zárójegyzőkönyvbe kerül beillesztésre a kongresszus által jóváhagyott javaslat alapján.

40. cikk

Az Egyezmény végrehajtása és érvényességének időtartama

1 A jelen Egyezmény 2018. január 1-jén lép hatályba, és a következő kongresszus Okiratainak hatályba lépéséig marad érvényben.

Ennek hitelül a tagországok kormányainak meghatalmazottai ezt az Egyezményt egy eredeti példányban aláírták, amelyet a Nemzetközi Iroda vezérigazgatójánál helyeznek letétbe. Az Egyesület Nemzetközi Irodája arról mindegyik félnek egy-egy példányt küld.

Kelt Isztambulban, 2016. október 6-án

Az Egyetemes Postaegyezmény Zárójegyzőkönyve

Alulírott meghatalmazottak a mai napon kötött Egyetemes Postaegyezmény aláírásakor a következőkben állapodtak meg:

I. cikk

A postai küldemények tulajdonjoga. Levélpostai küldemények visszavétele. A cím módosítása vagy helyesbítése

1 Az 5.1. és 5.2. cikk nem vonatkozik a következő országokra: Antigua és Barbuda, Bahreini Királyság, Barbados, Belize, Botswana, Brunei Darussalam, Dominika, Egyiptom, Fidzsi, Gambia, Grenada, Guyana, Hongkong, Írország, Jamaica, Kanada, Kenya, Kína, Kiribati, Kuvait, Lesotho, Malawi, Malajzia, Mauritius, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, az Egyesült Királyság tengerentúli függő területei, Nauru, Nigéria, Pápuaország-Új-Guinea, Salamon-szigetek, Seychelle-szigetek, Sierra Leone, St. Christopher és Nevis, St. Lucia, Saint Vincent és a Grenadine-szigetek, Szamoa, Szingapúr, Szváziföld, Tanzánia (Egyesült Köztársaság), Trinidad és Tobago, Tuvalu, Uganda, Új-Zéland, Vanuatu és Zambia.

2 Az 5.1. és 5.2. cikk Ausztriára, Dániára és Iránra (Iszlám Köztársaság) sem vonatkozik, amelynek jogszabályai nem teszik lehetővé a levélpostai küldemények visszavételét vagy címváltoztatását a feladó kérésére, attól kezdve, hogy a címzettet értesítették arról, hogy címére küldemény érkezett.

3 Az 5.1. cikk nem vonatkozik a következő országokra: Ausztrália, Ghána és Zimbabwe.

4 Az 5.2. cikk nem vonatkozik a következő országokra: Bahamák, Belgium, Irak, Koreai Népi Demokratikus Köztársaság és Mianmar, amelyek jogszabályai nem teszik lehetővé a levélpostai küldemények visszavételét vagy címváltoztatását a feladó kérésére.

5 Az 5.2. cikk nem vonatkozik az Amerikai Egyesült Államokra.

6 Az 5.2. cikk vonatkozik Ausztráliára, ha az összeegyeztethető az ország belföldi jogszabályaival.

7 Az 5.2. cikkkel ellentétben El Salvador, a Fülöp-szigetek, a Kongói Demokratikus Köztársaság, a Panamai Köztársaság és Venezuela (Bolivári Köztársaság) jogosultak arra, hogy a csomagokat ne küldjék vissza, miután a címzett kérte a vámkezelést, tekintve, hogy vámjogszabályaik ezzel ellentétesek.

II. cikk

Postabélyegek

1 A 6. cikk 7. bekezdésében foglaltaktól eltérően Ausztrália, Malajzia, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága és Új-Zéland az olyan postabélyegekkel ellátott levélpostai küldeményeket, ill. postacsomagokat, amelyek a postaanyag kezelésére szolgáló gépeikkel nem kompatibilis új anyagokat, ill. új technológiákat vesznek igénybe, csak az érintett felvevő kijelölt szolgáltatóval történt előzetes egyeztetést követően dolgozza fel.

III. cikk

Levélpostai küldemények feladása külföldön

1 Az Amerikai Egyesült Államok, Ausztrália, Ausztria, Görögország, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, valamint Új-Zéland fenntartja magának azt a jogot, hogy a felmerült munkák költségével arányos díjat szedjen mindazon kijelölt szolgáltatóktól, amelyek a 12.4. cikk értelmében részükre olyan küldeményeket küldenek vissza, amelyeket postai küldeményként eredetileg nem a nevezett országok postaszolgálatai indítottak.

2 A 12.4. cikkben foglaltaktól eltérően Kanada fenntartja magának azt a jogot, hogy az indító kijelölt szolgáltatótól olyan összegű díjat szedjen, amely legalább az ilyen küldemények kezelése kapcsán felmerült költségeit fedezi.

3 A 12.4. cikk lehetővé teszi a rendeltetési kijelölt szolgáltató számára, hogy a felvevő kijelölt szolgáltatótól megfelelő díjat kérjen a külföldön nagy mennyiségben feladott levélpostai küldemények kézbesítéséért. Ausztrália, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága fenntartja magának azt a jogot, hogy ezt a díjfizetést a rendeltetési országban az azonos küldeményekre alkalmazott belföldi díjjal egyenértékű összegre korlátozza.

4 A 12.4. cikk lehetővé teszi a rendeltetési kijelölt szolgáltató számára, hogy a felvevő kijelölt szolgáltatótól megfelelő díjat kérjen a külföldön nagy mennyiségben feladott levélpostai küldemények kézbesítéséért. A következő tagországok fenntartják maguknak azt a jogot, hogy ezt a díjfizetést a Szabályzatokban a tömeges küldeményekre megállapított összeghatárra korlátozzák: az Amerikai Egyesült Államok, a Bahama-szigetek, Barbados, Brunei Darussalam, Grenada, Guyana, Hollandia, Holland Antillák és Aruba, India, a Kínai Népköztársaság, Malajzia, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, az Egyesült Királyság tengerentúli függő területei, Nepál, Új-Zéland, Srí Lanka, St. Lucia, Saint Vincent és a Grenadine-szigetek, Suriname, Szingapúr, és Thaiföld.

5 A 4. bekezdésben szereplő fenntartásoktól függetlenül a következő tagországok fenntartják maguknak azt a jogot, hogy az Egyezmény 12. cikkének rendelkezéseit teljes egészében alkalmazzák az Egyesület tagországaitól kapott küldeményekre: Argentína, Ausztrália, Ausztria, Azerbajdzsán, Benin, Brazília, Burkina Faso, Ciprus, Dánia, Egyiptom, Elefántcsontparti Köztársaság, Franciaország, Görögország, Guinea, Iráni Iszlám Köztársaság, Izrael, Japán, Jordánia, Kamerun, Kanada, Libanon, Luxemburg, Mali, Marokkó, Mauritánia, Monaco, Németország, Norvégia, Olaszország, Orosz Föderáció, Pakisztán, Portugália, Svájc, Szaúd-Arábia, Szenegál, Szíriai Arab Köztársaság, Togo és Törökország.

6 A 12.4. cikk alkalmazása céljából Németország fenntartja magának a jogot, hogy a küldeményeket feladó országtól olyan díjazást kérjen, amelyet attól az országtól kapott volna, ahol a feladó székhelye van.

7 A III. cikkben szereplő fenntartások ellenére a Kínai Népköztársaság fenntartja magának azt a jogot, hogy a külföldön nagy mennyiségben feladott levélpostai küldemények kézbesítéséért járó fizetést az Egyesület Egyezményében és Szabályzataiban engedélyezett szintre korlátozza.

8 A 12. cikk 3. bekezdésében foglaltaktól eltérően, Ausztria, Németország, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, Liechtenstein és Svájc fenntartja magának a jogot arra, hogy a feladótól – vagy ennek hiányában a felvevő kijelölt szolgáltatótól – követelje belföldi díjainak megfizetését.

IV. cikk Díjak

1 A 15. cikkel ellentétben Ausztráliának, Fehéroroszországnak, Kanadának és Új-Zélandnak jogában áll a Szabályzatokban rögzítettektől eltérő díjakat szedni, ha azok összhangban vannak országának jogszabályaival.

2 A 15. cikkel ellentétben Brazíliának jogában áll pótlólagos díjrészt beszedni olyan árucikket tartalmazó közönséges küldemények címzettjeitől, amelyeket a vámügyi és biztonsági követelmények miatt át kellett alakítani nyomon követett küldeményekké.

V. cikk

Kivétel a vakoknak szóló küldemények postai díjmentessége alól

1 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően Indonéziának, Saint Vincent és a Grenadine-szigeteknek, valamint Törökországnak – amelyek belföldi szolgálatukban nem biztosítanak postai díjmentességet a vakoknak szóló küldemények számára – jogukban áll az, hogy beszédjék a bérmentesítési díjakat és a különszolgáltatások díjait, ezek azonban nem lehetnek magasabbak belföldi szolgáltatásuk díjainál.

2 Franciaország a 16. cikk vakoknak szóló küldeményekre vonatkozó rendelkezéseit nemzeti szabályozásának fenntartásával fogja alkalmazni.

3 A 16. cikk 3. bekezdésében foglaltaktól eltérően és belföldi jogszabályaival összhangban Brazília fenntartja magának a jogot arra, hogy csak azokat a küldeményeket tekintse vakoknak szóló küldeményeknek, amelyeknek a feladója és a címzettje vak személy vagy vakokért működő szervezet. Azokért a küldeményekért, amelyek nem felelnek meg ezeknek a feltételeknek, postai díjat kell fizetni.

4 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően Új-Zéland csak azokat a küldeményeket hajlandó Új-Zélandon vakoknak szóló küldeményként kézbesíteni, amelyek belföldi szolgálatában postai díjmentességet élveznek.

5 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően Finnország – amely nem biztosít postai díjmentességet a vakoknak szóló küldeményekre belföldi szolgálatában a kongresszuson elfogadott 7. cikk fogalommeghatározásai szerint – jogosult arra, hogy a külföldi rendeltetésű, vakoknak szóló küldeményekért beszédje a belföldi szolgálatában alkalmazott díjakat.

6 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően Dánia, Kanada és Svédország csak annyiban biztosít postai díjmentességet a vakoknak szóló küldeményekre, amennyiben belföldi jogszabályai lehetővé teszik.

7 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően Izland csak a belföldi jogszabályaiban meghatározott korlátokon belül biztosít postai díjmentességet a vakoknak szóló küldeményekre.

8 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően Ausztrália csak azokat a küldeményeket hajlandó Ausztráliában vakoknak szóló küldeményként kézbesíteni, amelyek belföldi szolgálatában ilyen címen postai díjmentességet élveznek.

9 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően az Amerikai Egyesült Államoknak, Ausztráliának, Azerbajdzsánnak, Ausztriának, Japánnak, Kanadának, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának, Németországnak, és Svájcnak joga van ahhoz, hogy a vakoknak szóló küldemények esetében a különyszolgáltatásokra a belföldi szolgálatában alkalmazottakkal azonos díjakat szedjen.

VI. cikk

Alapszolgáltatások

1 A 17. cikk rendelkezéseitől függetlenül Ausztrália nem helyesli, hogy az alapszolgáltatásokat kiterjessék a postacsomagokra is.

2 A 17.2.4. cikk rendelkezései nem vonatkoznak Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságára, amelynek nemzeti jogszabályai alacsonyabb súlyhatárt állapítanak meg. Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága az egészségre és biztonságra vonatkozó jogszabályai 20 kilogrammra korlátozzák a küldeményzsákok súlyát.

3 A 17.2.4. cikkben foglaltaktól eltérően Azerbajdzsánnak, Kazahsztánnak, Kirgizisztánnak és Üzbegisztánnak jogában áll 20 kilogrammra korlátozni az érkező és induló M zsákok maximális súlyát.

VII. cikk

Tértivevény

1 Kanadának és Svédországnak joguk van ahhoz, hogy a csomagokra ne alkalmazzák a 18.3.3. cikk rendelkezéseit, mivel belföldi szolgálatukban a csomagokra nem biztosítják a tértivevény szolgáltatást.

2 A 18.3.3. cikkben foglaltaktól eltérően Dánia és Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága fenntartják maguknak azt a jogot, hogy bejövő küldemények esetén ne fogadják el a tértivevényt, mivel belföldi szolgálatukban nem nyújtanak tértivevényt szolgáltatást.

3 A 18.3.3. cikkben foglaltaktól eltérően, Brazíliának jogában áll bejövő küldemények esetében csak akkor elfogadni a tértivevényt, ha azt elektronikusan vissza lehet küldeni.

VIII. cikk

Tilalmak (levélposta)

1 Kivételes jelleggel a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság és Libanon nem fogadja el a fém pénzt, bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat tartalmazó ajánlott küldeményeket. Nem vonatkoznak rájuk szigorúan a Szabályzatok rendelkezései, ami az ajánlott küldemények kifosztása vagy sérülése esetén viselt felelősséget, továbbá az üvegtárgyakat vagy törékeny tárgyakat tartalmazó küldeményekkel kapcsolatos felelősséget illeti.

2 Kivételes jelleggel Bolívia, Irak, a Kínai Népköztársaság – Hongkong különleges közigazgatási terület nélkül –, Nepál, Pakisztán, Szaúd-Arábia, Szudán és Vietnam nem fogadja el a fém pénzt, bankjegyeket, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat tartalmazó ajánlott küldeményeket.

3 Mianmar fenntartja magának azt a jogot, hogy ne fogadja el a 19.6. cikkben említett értékes tárgyakat tartalmazó érték küldeményeket, mivel ez belföldi jogszabályaival ellentétes.

4 Nepál nem fogadja el a papír- vagy fém pénzt tartalmazó ajánlott küldeményeket és érték küldeményeket, kivéve, ha ezzel kapcsolatban külön megállapodást kötöttek.

5 Üzbegisztán nem fogadja el a fém pénzt, bankjegyet, csekkeket, postabélyegeket vagy külföldi valutát tartalmazó ajánlott és érték küldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

6 Irán (Iszlám Köztársaság) nem fogadja el az iszlám vallással ellentétes tárgyakat tartalmazó küldeményeket, és fenntartja magának a jogot arra, hogy ne fogadja el a fém pénzt, bankjegyeket, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket, ill. egyéb értéktárgyakat tartalmazó (közönséges, ajánlott, értéknilyvánításos) levélpostai küldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

7 A Fülöp-szigetek fenntartja magának azt a jogot, hogy ne fogadjon el semminemű (közönséges, ajánlott vagy értéknilyvánításos) olyan levélpostai küldeményt, amely fém pénzt, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírt, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket és egyéb értéktárgyakat tartalmaz.

8 Ausztrália nem fogad el semminemű, rúdaranyat vagy bankjegyet tartalmazó postai küldeményt. Nem fogad el továbbá Ausztráliában történő kézbesítésre olyan ajánlott küldeményeket, illetve olyan à découvert átmenő küldeményeket, amelyek értéktárgyakat, úgymint ékszereket, nemesfémeket, drágaköveket vagy féldrágaköveket, értékpapírokat, fém pénzeket vagy bármilyen formában forgatható pénzügyi okmányokat tartalmaznak. Mindennemű felelősséget elhárít azon küldemények tekintetében, amelyeket nem az itt leírt kikötésnek megfelelően adtak fel.

9 A Kínai Népköztársaság – Hongkong különleges közigazgatási terület nélkül – belföldi szabályozásának megfelelően nem fogad el fém pénzt, bankjegyeket, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat vagy utazási csekkeket tartalmazó érték küldeményeket.

10 Lettország és Mongólia fenntartja magának azt a jogot, hogy ne fogadjon el fém pénzt, bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat és utazási csekkeket tartalmazó közönséges, ajánlott és érték küldeményeket, mivel ez belföldi jogszabályaival ellentétes.

11 Brazília fenntartja magának a jogot, hogy ne fogadjon el forgalomban lévő fém pénzt, bankjegyeket és bármilyen más bemutatóra szóló értékpapírokat tartalmazó közönséges, ajánlott és érték küldeményeket.

12 Vietnam fenntartja magának a jogot, hogy ne fogadjon el tárgyakat és árucikkeket tartalmazó leveleket.

13 Indonézia nem fogadja el a fém pénzt, bankjegyet, csekkeket, postabélyegeket, külföldi valutát vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat tartalmazó ajánlott és érték küldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

14 Kirgizisztán fenntartja magának a jogot, hogy ne fogadjon el semminemű olyan levélpostai küldeményt (közönséges, ajánlott vagy értéknyilvántásos és kiscsomag), amely fém pénzt, papírpénzt vagy bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket és egyéb érték tárgyakat tartalmaz. Semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

15 Azerbajdzsán és Kazahsztán nem fogadja el a fém pénzt, bankjegyet, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, csekkeket, nemesfémeket – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket és egyéb érték tárgyakat, valamint külföldi valutát tartalmazó ajánlott és érték küldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

16 Moldova és az Orosz Föderáció nem fogadja el a forgalomban lévő bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat (csekkeket) vagy külföldi valutákat tartalmazó ajánlott és érték küldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

17 A 19. cikk 3. bekezdésének sérelme nélkül Franciaország fenntartja magának a jogot arra, hogy elutasítsa az árucikkeket tartalmazó küldeményeket, ha ezek a küldemények nem felelnek meg nemzeti szabályozásának vagy a nemzetközi szabályozásnak, ill. a légi szállítással kapcsolatos műszaki és csomagolási utasításoknak.

18 Kuba fenntartja magának a jogot arra, hogy ne vegyen fel, ne dolgozzon fel, ne szállítson és ne kézbesítsen semminemű olyan levélpostai küldeményt, amely fém pénzt, papírpénzt, valuta-adóslevelet vagy bemutatóra szóló értékpapírokat, csekkeket, nemesfémeket, drágaköveket, ékszereket és egyéb érték tárgyakat, vagy bármilyen olyan dokumentumot, árucikket vagy tárgyat tartalmaz, amely nem felel meg nemzeti szabályozásának vagy a nemzetközi szabályozásnak, ill. a légi szállítással kapcsolatos műszaki és csomagolási utasításoknak. Továbbá semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények ellopása, elveszése vagy sérülése esetén. Kuba fenntartja magának a jogot arra, hogy ne vegyen fel olyan importált árucikkeket tartalmazó vámköteles levélpostai küldeményeket, amelyek értéke nem felelnek meg nemzeti szabályozásának.

IX. cikk

Tilalmak (postai csomagok)

1 Mianmarnak és Zambiának joga van ahhoz, hogy ne fogadja el a 19.6.1.3.1. cikkben említett értéktárgyakat tartalmazó, értéknyilvántásos csomagokat, mivel ez belföldi szabályozásukkal ellentétes.

2 Kivételes jelleggel Libanon és Szudán nem fogadja el a fémpénzt, papírpénzt, bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket és egyéb értéktárgyakat, továbbá folyadékot vagy könnyen olvadó elemeket vagy üvegtárgyakat, vagy hasonló tárgyakat, illetve törékeny tárgyakat tartalmazó csomagokat. Nem vonatkoznak rájuk a Szabályzatok idevágó rendelkezései.

3 Braziliának jogában áll, hogy ne fogadja el azokat az értéknyilvántásos csomagokat, amelyek forgalomban lévő fémpénzt és papírpénzt, valamint bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírt tartalmaznak, mivel ez belföldi jogszabályaival ellentétes.

4 Ghánának jogában áll, hogy ne fogadja el azokat az értéknyilvántásos csomagokat, amelyek forgalomban lévő fémpénzt és papírpénzt tartalmaznak, mivel ez belföldi jogszabályaival ellentétes.

5 Szaúd-Arábia a 19. cikkben felsorolt tárgyakon kívül nem fogadja el a fémpénzt, papírpénzt, bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket és egyéb értéktárgyakat tartalmazó csomagokat. Nem fogadja el továbbá az olyan csomagokat, amelyek a következő tárgyakat tartalmazzák: bármilyen gyógyszer, kivéve ha csatolták mellé valamely illetékes hatóság orvosi rendelvényét, tűzoltásra szolgáló termékek, vegyszeti folyadékok vagy az iszlám vallás elveibe ütköző tárgyak.

6 Omán a 19. cikkben felsorolt tárgyakon kívül nem fogadja el az alábbiakat tartalmazó csomagokat:

6.1 mindenfajta gyógyszer, kivéve ha csatolták mellé valamely illetékes hatóság orvosi rendelvényét;

6.2 tűzoltásra szolgáló termékek és vegyi folyadékok;

6.3 az iszlám vallás elveibe ütköző tárgyak.

7 A 19. cikkben felsorolt tárgyakon kívül az Iráni Iszlám Köztársaság jogosult arra, hogy ne fogadja el az iszlám vallás elveibe ütköző árucikkeket tartalmazó csomagokat, és fenntartja magának a jogot arra, hogy ne fogadjon el olyan közönséges vagy értéknyilvántásos csomagokat, amelyek fémpénzt, bankjegyeket, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket, ill. egyéb értéktárgyakat tartalmaznak, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

8 A Fülöp-szigeteknek jogában áll, hogy ne fogadjon el semminemű olyan csomagot, amely fémpénzt, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírt, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket és egyéb

értéktárgyakat, továbbá folyadékot vagy könnyen olvadó elemeket vagy üvegtárgyakat, vagy hasonló tárgyakat, illetve törékeny tárgyakat tartalmaz.

9 Ausztrália nem fogad el semminemű, rúdaranyat vagy bankjegyet tartalmazó postai küldeményt.

10 A Kínai Népköztársaság nem fogad el fémpénzt, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket és egyéb értéktárgyakat tartalmazó közönséges csomagokat. Továbbá – Hongkong különleges közigazgatási terület kivételével – nem fogad el fémpénzt, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat vagy utazási csekkeket tartalmazó értéknyilvántásos csomagokat.

11 Mongólia fenntartja magának a jogot, hogy belföldi jogszabályainak megfelelően ne fogadjon el fémpénzt, bankjegyeket, látra szóló értékpapírokat és utazási csekkeket tartalmazó csomagokat.

12 Lettország nem fogadja el a fémpénzt, bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat (csekkeket) vagy külföldi devizákat tartalmazó közönséges és értéknyilvántásos csomagokat, és semmilyen felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

13 Moldova, az Orosz Föderáció, Ukrajna és Üzbegisztán nem fogadja el a forgalomban lévő bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat (csekkeket) vagy külföldi valutákat tartalmazó közönséges és értéknyilvántásos csomagokat, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

14 Azerbajdzsán és Kazahsztán nem fogadja el a fémpénzt, bankjegyet, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, csekkeket, nemesfémeket – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat, valamint külföldi valutát tartalmazó közönséges csomagokat és értéknyilvántásos csomagokat, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

15 Kuba fenntartja magának a jogot arra, hogy ne vegyen fel, ne dolgozzon fel, ne szállítson és ne kézbesítsen semminemű olyan postacsomagot, amely fémpénzt, papírpénzt, valuta-adóslevelet vagy bemutatóra szóló értékpapírokat, csekkeket, nemesfémeket, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat, vagy bármilyen olyan dokumentumot, árucikket vagy tárgyat tartalmaz, amely nem felel meg nemzeti szabályozásának vagy a nemzetközi szabályozásnak, ill. a légi szállítással kapcsolatos műszaki és csomagolási utasításoknak. Továbbá semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények ellopása, elveszése vagy sérülése esetén. Kuba fenntartja magának a jogot arra, hogy ne vegyen fel olyan importált árucikkeket tartalmazó vámköteles postacsomagokat, amelyek értéke nem felel meg nemzeti szabályozásának.

X. cikk

Vámköteles tárgyak

1 A 19. cikkre hivatkozva a következő tagországok nem fogadják el a vámköteles tárgyakat tartalmazó értékű küldeményeket: Banglades és El Salvador.

2 A 19. cikkre hivatkozva a következő tagországok nem fogadják el a vámköteles tárgyakat tartalmazó közönséges és ajánlott leveleket: Afganisztán, Albánia, Azerbajdzsán, Fehéroroszország, Chile, El Salvador, Észtország, Kambodzsa, Kazahsztán, Kolumbia, Koreai Népi Demokratikus Köztársaság, Kuba, Lettország, Moldova, Nepál, Orosz Föderáció, Peru, San Marino, Türkmenisztán, Ukrajna, Üzbegisztán és Venezuelai Bolívari Köztársaság.

3 A 19. cikkre hivatkozva a következő tagországok nem fogadják el a vámköteles tárgyakat tartalmazó közönséges leveleket: Benin, Burkina Faso, Dzsibuti, Elefántcsontparti Köztársaság, Mali és Mauritánia.

4 Az 1-3. bekezdésben foglalt rendelkezésektől eltérően a nehezen beszerezhető szérumokat, oltóanyagokat, valamint a sürgősen szükséges gyógyszereket tartalmazó küldeményeket minden esetben el kell fogadni.

XI. cikk

Vám elé állítási díj

1 Gabon fenntartja magának azt a jogot, hogy ügyfeleitől vám elé állítási díjat szedjen.

2 A 20. cikk 2. bekezdésében foglaltaktól eltérően Ausztrália, Brazília, Ciprus, Kanada és az Orosz Föderáció fenntartja magának a jogot arra, hogy ügyfeleitől vám elé állítási díjat szedjen be minden olyan küldemény után, amelyet vámellenőrzésre mutatnak be.

3 A 20. cikk 2. bekezdésében foglaltaktól eltérően Azerbajdzsán, Görögország, Pakisztán és Törökország fenntartja magának a jogot arra, hogy ügyfeleitől vám elé állítási díjat szedjen be minden olyan küldemény után, amelyet a vámhatóságnak bemutatnak.

4 A Kongói Köztársaság és Zambia fenntartja magának azt a jogot, hogy ügyfeleitől a csomagok tekintetében vám elé állítási díjat szedjen.

XII. cikk

Tudakozványok

1 A 21.2. cikkben foglaltaktól eltérően Csád, Egyiptom, az Egyesült Királyság tengerentúli területei, a Fülöp-szigetek, Gabon, Görögország, az Iráni Iszlám Köztársaság, Kirgizisztán, a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság, Mongólia, Mianmar, Szudán, Szaúd-Arábia, a Szíriai Arab Köztársaság, Türkmenisztán, Ukrajna, Üzbegisztán, Zambia és a Zöldfoki-szigetek fenntartja magának azt a jogot, hogy ügyfeleitől díjat szedjen a levélpostai küldeményekre benyújtott tudakozványokért.

2 A 21.2. cikkben foglaltaktól eltérően Argentína, Ausztria, Azerbajdzsán, Magyarország, Litvánia, Moldova, Norvégia és Szlovákia fenntartja magának a jogot, hogy külön díjat szedjen abban az esetben, ha egy tudakozvány alapján végzett nyomozás után kiderül, hogy az indokolatlan volt.

3 Afganisztán, Egyiptom, Gabon, az Iráni Iszlám Köztársaság, Kirgizisztán, a Kongói Köztársaság, Mongólia, Mianmar, Suriname, Szaúd-Arábia, a Szíriai Arab Köztársaság,

Szudán, Türkmenisztán, Ukrajna, Üzbegisztán, Zambia és a Zöldfoki-szigetek fenntartja magának a jogot, hogy ügyfeleitől díjat szedjen a csomagokra benyújtott tudakozványokért.

4 A 21.2. cikkben foglaltaktól eltérően az Amerikai Egyesült Államok, Brazília és a Panamai Köztársaság fenntartja magának a jogot, hogy ügyfeleitől díjat szedjen az olyan országokban feladott levélpostai küldeményekre és postacsomagokra benyújtott tudakozványokért, amely országokban az 1-3. bekezdés rendelkezései alapján ezt a díjat alkalmazzák.

XIII. cikk

Kivételes szárazföldi érkezési díjrészek

1 A 32. cikkben foglaltaktól eltérően Afganisztán fenntartja magának azt a jogot, hogy csomagonként 7,50 DTS (SDR) összegű pótlólagos kivételes szárazföldi érkezési díjrészt szedjen be.

XIV. cikk

Alapdíjak és a légi szállítás díjaira vonatkozó rendelkezések

1 A 33. cikkben foglaltaktól eltérően Ausztrália fenntartja magának a jogot arra, hogy a légi szállítással összefüggő díjtételeket alkalmazza a csomagban történő áru-visszaküldési szolgáltatás nyújtásáért, a Szabályzatokban előírtak szerint, vagy bármely más rendelkezés, például kétoldalú megállapodások alkalmazásával.

XV. cikk

Külön díjszabások

1 Az Amerikai Egyesült Államoknak, Belgiumnak és Norvégiának joga van a légi csomagokért a felületi csomagokért járó díjrészeknél magasabb szárazföldi díjrészeket beszedni.

2 Libanonnak joga van az 1 kilogramm alatti csomagokért az 1-3 kilogramm közötti csomagokra érvényes díjat beszedni.

3 A Panamai Köztársaságnak jogában áll kilogrammonként 0,20 DTS (SDR) összegű díjat szedni a légi úton szállított felületi (S.A.L.) átmenő csomagokért.

XVI. cikk

A Postaforgalmi Tanács díjak és díjrészek összegének megállapítására vonatkozó hatásköre

1 A 35. cikk 1.6. bekezdésében foglaltaktól eltérően Ausztrália fenntartja magának a jogot arra, hogy a postacsomagban történő áru-visszaküldési szolgáltatás nyújtásáért járó indítási szárazföldi díjrészeket alkalmazza a Szabályzatokban előírtak szerint, vagy bármely más rendelkezés, például kétoldalú megállapodások alkalmazásával.

Ennek hitelül, alulírott meghatalmazottak felvették a jelen jegyzőkönyvet, amely ugyanolyan erejű és érvényű, mintha rendelkezéseit magába az Egyezmény szövegébe foglalták volna, és azt aláírták egy eredeti példányban, amelyet a Nemzetközi Iroda vezérigazgatójánál helyeznek letétbe. Az Egyesület Nemzetközi Irodája mindegyik fél részére egy-egy, arról készült másolatot küld.

Kelt Isztambulban, 2016. október 6-án

Az Egyetemes Postaegyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyve

Az Egyetemes Postaegyesület tagországai kormányainak meghatalmazottjai az Addisz-Abeba-i Rendkívüli Kongresszuson – tekintettel az Egyetemes Postaegyesület 1964. július 10-én, Bécsben elfogadott Alapokmányának 22. cikkének 3. bekezdésére – közös megegyezéssel és az Alapokmány 25. cikke 4. bekezdésének fenntartásával felvették e Kiegészítő Jegyzőkönyvbe az Egyetemes Postaegyezmény alábbi módosításait, amelyeket 2016. október 6-án Isztambulban fogadtak el.

I. cikk

(Módosított 17. cikk)

Alapszolgáltatások

- 1 A tagországoknak gondoskodniuk kell arról, hogy kijelölt szolgáltatóik biztosítsák a levélpostai küldemények felvételét, feldolgozását, szállítását és kézbesítését.
- 2 Csak dokumentumokat tartalmazó levélpostai küldemények az alábbiak:
 - 2.1 elsőbbségi és nem elsőbbségi küldemények 2 kilogrammig;
 - 2.2 levelek, postai levelezőlapok és nyomtatványok 2 kilogrammig;
 - 2.3 vakoknak szóló küldemények 7 kilogrammig;
 - 2.4 „M zsák”-nak nevezett speciális zsákok, amelyek ugyanazon címen található ugyanazon címzettnek szóló hírlapokat, folyóiratokat, könyveket és hasonló nyomtatott dokumentumokat tartalmaznak, 30 kilogrammig.
- 3 Árucikkeket tartalmazó levélpostai küldemények az alábbiak:
 - 3.1 elsőbbségi és nem elsőbbségi kiscsomagok 2 kilogrammig;
 - 3.2 vakoknak szóló küldemények 7 kilogrammig a Szabályzatok előírásai szerint;
 - 3.3 „M zsák”-nak nevezett speciális zsákok, amelyek ugyanazon címen található ugyanazon címzettnek szóló hírlapokat, folyóiratokat, könyveket és hasonló nyomtatott dokumentumokat tartalmaznak, 30 kilogrammig, a Szabályzatok előírásai szerint.
- 4 A Szabályzatok alapján a levélpostai küldeményeket kezelésük gyorsasága és tartalmuk szerint is osztályozzák.
- 5 A 4. pontban említett osztályozási rendszereken belül a levélpostai küldemények formátumuk alapján kis levélküldemények (P), nagy levélküldemények (G), terjedelmes levélküldemények (E) vagy kiscsomagok (E) kategóriákba is sorolhatók. A méret- és súlyhatárokat a Szabályzatok írják elő.
- 6 A 2. bekezdésben megjelölnél nagyobb súlyhatárok a Szabályzatokban meghatározott feltételek mellett egyes levélpostai küldemények kategóriáira opcionálisan alkalmazhatóak.
- 7 A tagországoknak gondoskodniuk kell arról, hogy kijelölt szolgáltatóik biztosítsák a 20 kg-nál kisebb súlyú postacsomagok felvételét, feldolgozását, szállítását és kézbesítését.
- 8 A 20 kilogrammot meghaladó súlyhatárok opcionálisan alkalmazhatók egyes postacsomagok esetében, a Szabályzatokban meghatározott feltételek mellett.

II. cikk

(Módosított 18. cikk)

Kiegészítő szolgáltatások

1 A tagországok kötelező jelleggel biztosítják az alábbi kiegészítő szolgáltatások nyújtását:

1.1 ajánlott szolgáltatást a kimenő légipostai küldeményekhez és az elsőbbségi levélpostai küldeményekhez;

1.2 ajánlott szolgáltatást a bejövő ajánlott levélpostai küldeményekhez.

2 A tagországok biztosíthatják az alábbi választható kiegészítő szolgáltatásokat, az ezen szolgáltatások nyújtásában megállapodott kijelölt szolgáltatók közötti kapcsolat keretében:

2.1 értéknyilvántás szolgáltatás levélpostai küldeményekhez és csomagokhoz;

2.2 utánvétel szolgáltatás levélpostai küldeményekhez és csomagokhoz;

2.3 nyomon követett kézbesítési szolgáltatás levélpostai küldeményekhez;

2.4 ajánlott vagy értéknyilvántásos levélpostai küldemények saját kézbe történő kézbesítése;

2.5 levélpostai küldeményekhez és csomagokhoz díj és illetékmentes kézbesítési szolgáltatás;

2.6 terjedelmes csomagok szolgáltatása;

2.7 egyetlen feladó külföldre szóló csoportos küldeményeinek „Consignment” csoportos küldemény szolgáltatása.

2.8 áruvisszaküldési szolgáltatás, ami azt jelenti, hogy a címzett visszaküldi az árut a feladónak ez utóbbi engedélyével.

3 Az alábbi három kiegészítő szolgáltatás egyaránt tartalmaz kötelező és választható elemeket:

3.1 nemzetközi kereskedelmi válaszküldemény szolgáltatás (CCRI/IBRS), amely lényegében választható. Azonban minden tagország vagy kijelölt szolgáltatóik kötelesek biztosítani a CCRI/IBRS küldemények visszaküldését;

3.2 nemzetközi válaszdíjszelvények, amelyek bármely tagországban beválthatók. A nemzetközi válaszdíjszelvények értékesítése azonban választható.

3.3 tértivevény szolgáltatás ajánlott levélpostai küldeményekhez, csomagokhoz és értéknyilvántásos küldeményekhez. Minden tagország vagy kijelölt szolgáltatóik elfogadják a bejövő küldemények esetén a tértivevényt. A kimenő küldeményekre vonatkozóan azonban a tértivevény szolgáltatás nyújtása választható.

4 Ezek a szolgáltatások és azok díjai a Szabályzatokban vannak meghatározva.

5 Ha az alábbi szolgáltatáselemekre a belföldi szolgálatokban külön díjak vannak megállapítva, a kijelölt szolgáltatók a Szabályzatokban meghatározott feltételekkel jogosultak ugyanezen díjakat beszedni a nemzetközi küldemények vonatkozásában:

5.1 500 grammot meghaladó kiscsomagok kézbesítése;

5.2 levélpostai küldemények időkorláton túl történő feladása;

5.3 küldemények feladása a felvevőhely szokásos nyitvatartási idején kívül;

5.4 feladó címén történő küldeményátvétel;

- 5.5 levélpostai küldemények átvétele a felvevőhely szokásos nyitvatartási idején kívül;
- 5.6 postán maradó küldemény;
- 5.7 500 grammot meghaladó levélpostai küldemények (vak személyeknek címzett küldemények kivételével) és postacsomagok tárolása;
- 5.8 csomag kiszállítása érkezési értesítésre adott válasz alapján;
- 5.9 vis maior kockázat elleni biztosítás;
- 5.10 levélpostai küldemények kézbesítése a felvevőhely szokásos nyitvatartási idején kívül.

III. cikk

Az Egyetemes Postaegyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyvének hatálybalépése és érvényességének időtartama

- 1 Ez a Kiegészítő Jegyzőkönyv 2019. július 1-jén lép hatályba, és a következő Kongresszus aktusainak hatálybalépéséig marad érvényben.

Ennek hitelül a tagországok kormányainak meghatalmazottjai elkészítették a jelen Kiegészítő Jegyzőkönyvet, amely ugyanolyan erejű és érvényű, mintha rendelkezéseit magába a Postaegyezmény szövegébe foglalták volna, és azt aláírták egy eredeti példányban, amelyet a Nemzetközi Iroda főigazgatójánál helyeznek letétbe. Az Egyetemes Postaegyesület Nemzetközi Irodája arról mindegyik félnek egy-egy másolatot küld.

Kelt Addisz-Abebában, 2018. szeptember 7-én

Az Egyetemes Postaegyezmény Zárójegyzőkönyve

Alulírott meghatalmazottak a mai napon kötött Egyetemes Postaegyezmény aláírásakor a következőkben állapodtak meg:

I. cikk

A postai küldemények tulajdonjoga. Levélpostai küldemények visszavétele. A cím módosítása vagy helyesbítése

1 Az 5.1. és 5.2. cikk nem vonatkozik a következő országokra: Antigua és Barbuda, Bahreini Királyság, Barbados, Belize, Botswana, Brunei Darussalam, Dominika, Egyiptom, Fidzsi, Gambia, Grenada, Guyana, Hongkong, Írország, Jamaica, Kanada, Kenya, Kína, Kiribati, Kuvait, Lesotho, Malawi, Malajzia, Mauritius, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, az Egyesült Királyság tengerentúli függő területei, Nauru, Nigéria, Pápuaföld-Új-Guinea, Salamon-szigetek, Seychelle-szigetek, Sierra Leone, St. Christopher és Nevis, St. Lucia, Saint Vincent és a Grenadine-szigetek, Szamoa, Szingapúr, Szváziföld, Tanzánia (Egyesült Köztársaság), Trinidad és Tobago, Tuvalu, Uganda, Új-Zéland, Vanuatu és Zambia.

2 Az 5.1. és 5.2. cikk Ausztriára, Dániára és Iránra (Iszlám Köztársaság) sem vonatkozik, amelynek jogszabályai nem teszik lehetővé a levélpostai küldemények visszavételét vagy címváltoztatását a feladó kérésére, attól kezdve, hogy a címzettet értesítették arról, hogy címére küldemény érkezett.

3 Az 5.1. cikk nem vonatkozik a következő országokra: Ausztrália, Ghána és Zimbabwe.

4 Az 5.2. cikk nem vonatkozik a következő országokra: Bahamák, Belgium, Irak, Koreai Népi Demokratikus Köztársaság és Mianmar, amelyek jogszabályai nem teszik lehetővé a levélpostai küldemények visszavételét vagy címváltoztatását a feladó kérésére.

5 Az 5.2. cikk nem vonatkozik az Amerikai Egyesült Államokra.

6 Az 5.2. cikk vonatkozik Ausztráliára, ha az összeegyeztethető az ország belföldi jogszabályaival.

7 Az 5.2. cikkel ellentétben El Salvador, a Fülöp-szigetek, a Kongói Demokratikus Köztársaság, a Panamai Köztársaság és Venezuela (Bolivári Köztársaság) jogosultak arra, hogy a csomagokat ne küldjék vissza, miután a címzett kérte a vámkezelést, tekintve, hogy vámjogszabályaik ezzel ellentétesek.

II. cikk

Postabélyegek

1 A 6. cikk 7. bekezdésében foglaltaktól eltérően Ausztrália, Malajzia, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága és Új-Zéland az olyan postabélyegekkel ellátott levélpostai küldeményeket, ill. postacsomagokat, amelyek a postaanyag kezelésére szolgáló gépeikkel nem kompatibilis új anyagokat, ill. új technológiákat vesznek igénybe, csak az érintett felvevő kijelölt szolgáltatóval történt előzetes egyeztetést követően dolgozza fel.

III. cikk

Levélpostai küldemények feladása külföldön

1 Az Amerikai Egyesült Államok, Ausztrália, Ausztria, Görögország, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, valamint Új-Zéland fenntartja magának azt a jogot, hogy a felmerült munkák költségével arányos díjat szedjen mindazon kijelölt szolgáltatóktól, amelyek a 12.4. cikk értelmében részükre olyan küldeményeket küldenek vissza, amelyeket postai küldeményként eredetileg nem a nevezett országok postaszolgálati indítottak.

2 A 12.4. cikkben foglaltaktól eltérően Kanada fenntartja magának azt a jogot, hogy az indító kijelölt szolgáltatótól olyan összegű díjat szedjen, amely legalább az ilyen küldemények kezelése kapcsán felmerült költségeit fedezi.

3 A 12.4. cikk lehetővé teszi a rendeltetési kijelölt szolgáltató számára, hogy a felvevő kijelölt szolgáltatótól megfelelő díjat kérjen a külföldön nagy mennyiségben feladott levélpostai küldemények kézbesítéséért. Ausztrália, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága fenntartja magának azt a jogot, hogy ezt a díjfizetést a rendeltetési országban az azonos küldeményekre alkalmazott belföldi díjjal egyenértékű összegre korlátozza.

4 A 12.4. cikk lehetővé teszi a rendeltetési kijelölt szolgáltató számára, hogy a felvevő kijelölt szolgáltatótól megfelelő díjat kérjen a külföldön nagy mennyiségben feladott levélpostai küldemények kézbesítéséért. A következő tagországok fenntartják maguknak azt a jogot, hogy ezt a díjfizetést a Szabályzatokban a tömeges küldeményekre megállapított összeghatárra korlátozzák: az Amerikai Egyesült Államok, a Bahama-szigetek, Barbados, Brunei Darussalam, Grenada, Guyana, Hollandia, Holland Antillák és Aruba, India, a Kínai Népköztársaság, Malajzia, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, az Egyesült Királyság tengerentúli függő területei, Nepál, Új-Zéland, Sri Lanka, St. Lucia, Saint Vincent és a Grenadine-szigetek, Suriname, Szingapúr, és Thaiföld.

5 A 4. bekezdésben szereplő fenntartásoktól függetlenül a következő tagországok fenntartják maguknak azt a jogot, hogy az Egyezmény 12. cikkének rendelkezéseit teljes egészében alkalmazzák az Egyesület tagországaitól kapott küldeményekre: Argentína, Ausztrália, Ausztria, Azerbajdzsán, Benin, Brazília, Burkina Faso, Ciprus, Dánia, Egyiptom, Elefántcsontparti Köztársaság, Franciaország, Görögország, Guinea, Iráni Iszlám Köztársaság, Izrael, Japán, Jordánia, Kamerun, Kanada, Libanon, Luxemburg, Mali, Marokkó, Mauritánia, Monaco, Németország, Norvégia, Olaszország, Orosz Föderáció, Pakisztán, Portugália, Svájc, Szaúd-Arábia, Szenegál, Szíriai Arab Köztársaság, Togo és Törökország.

6 A 12.4. cikk alkalmazása céljából Németország fenntartja magának a jogot, hogy a küldeményeket feladó országtól olyan díjazást kérjen, amelyet attól az országtól kapott volna, ahol a feladó székhelye van.

7 A III. cikkben szereplő fenntartások ellenére a Kínai Népköztársaság fenntartja magának azt a jogot, hogy a külföldön nagy mennyiségben feladott levélpostai küldemények kézbesítéséért járó fizetést az Egyesület Egyezményében és Szabályzataiban engedélyezett szintre korlátozza.

8 A 12. cikk 3. bekezdésében foglaltaktól eltérően, Ausztria, Németország, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, Liechtenstein és Svájc fenntartja magának a jogot arra, hogy a feladótól – vagy ennek hiányában a felvevő kijelölt szolgáltatótól – követelje belföldi díjainak megfizetését.

IV. cikk

Díjak

1 A 15. cikkel ellentétben Ausztráliának, Fehéroroszországnak, Kanadának és Új-Zélandnak jogában áll a Szabályzatokban rögzítettektől eltérő díjakat szedni, ha azok összhangban vannak országának jogszabályaival.

2 A 15. cikkel ellentétben Brazíliának jogában áll pótlólagos díjrészt beszedni olyan árucikkeket tartalmazó közönséges küldemények címzettjeitől, amelyeket a vámügyi és biztonsági követelmények miatt át kellett alakítani nyomon követett küldeményekké.

V. cikk

Kivétel a vakoknak szóló küldemények postai díjmentessége alól

1 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően Indonéziának, Saint Vincent és a Grenadine-szigeteknek, valamint Törökországnak – amelyek belföldi szolgálatukban nem biztosítanak postai díjmentességet a vakoknak szóló küldemények számára – jogukban áll az, hogy beszadják a bérmentesítési díjakat és a különszolgáltatások díjait, ezek azonban nem lehetnek magasabbak belföldi szolgáltatásuk díjainál.

2 Franciaország a 16. cikk vakoknak szóló küldeményekre vonatkozó rendelkezéseit nemzeti szabályozásának fenntartásával fogja alkalmazni.

3 A 16. cikk 3. bekezdésében foglaltaktól eltérően és belföldi jogszabályaival összhangban Brazília fenntartja magának a jogot arra, hogy csak azokat a küldeményeket tekintse vakoknak szóló küldeményeknek, amelyeknek a feladója és a címzettje vak személy vagy vakokért működő szervezet. Azokért a küldeményekért, amelyek nem felelnek meg ezeknek a feltételeknek, postai díjat kell fizetni.

4 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően Új-Zéland csak azokat a küldeményeket hajlandó Új-Zélandon vakoknak szóló küldeményként kézbesíteni, amelyek belföldi szolgálatában postai díjmentességet élveznek.

5 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően Finnország – amely nem biztosít postai díjmentességet a vakoknak szóló küldeményekre belföldi szolgálatában a kongresszuson elfogadott 7. cikk fogalommeghatározásai szerint – jogosult arra, hogy a külföldi rendeltetésű, vakoknak szóló küldeményekért beszadjon a belföldi szolgálatában alkalmazott díjakat.

6 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően Dánia, Kanada és Svédország csak annyiban biztosít postai díjmentességet a vakoknak szóló küldeményekre, amennyiben belföldi jogszabályai lehetővé teszik.

7 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően Izland csak a belföldi jogszabályaiban meghatározott korlátokon belül biztosít postai díjmentességet a vakoknak szóló küldeményekre.

8 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően Ausztrália csak azokat a küldeményeket hajlandó Ausztráliában vakoknak szóló küldeményként kézbesíteni, amelyek belföldi szolgálatában ilyen címen postai díjmentességet élveznek.

9 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően az Amerikai Egyesült Államoknak, Ausztráliának, Azerbajdzsánnak, Ausztriának, Japánnak, Kanadának, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának, Németországnak és Svájcnak joga van ahhoz, hogy a vakoknak szóló küldemények esetében a különszolgáltatásokra a belföldi szolgálatában alkalmazottakkal azonos díjakat szedjen.

VI. cikk

Alapszolgáltatások

1 A 17. cikk rendelkezéseitől függetlenül Ausztrália nem helyesli, hogy az alapszolgáltatásokat kiterjesszék a postacsomagokra is.

2 A 17.2.4. cikk rendelkezései nem vonatkoznak Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságára, amelynek nemzeti jogszabályai alacsonyabb súlyhatárt állapítanak meg. Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága az egészségre és biztonságra vonatkozó jogszabályai 20 kilogrammra korlátozzák a küldeményzsákok súlyát.

3 A 17.2.4. cikkben foglaltaktól eltérően Azerbajdzsánnak, Kazahsztánnak, Kirgizisztánnak és Üzbegisztánnak jogában áll 20 kilogrammra korlátozni az érkező és induló M zsákok maximális súlyát.

4 A 17. cikkben foglaltaktól eltérően Izland vakoknak szóló küldeményeket csak a belföldi jogszabályai által meghatározott mértékig fogad el.

VII. cikk

Tértivevény

1 Kanadának és Svédországnak joguk van ahhoz, hogy a csomagokra ne alkalmazzák a 18.3.3. cikk rendelkezéseit, mivel belföldi szolgálatukban a csomagokra nem biztosítják a tértivevény szolgáltatást.

2 A 18.3.3. cikkben foglaltaktól eltérően Dánia és Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága fenntartják maguknak azt a jogot, hogy bejövő küldemények esetén ne fogadják el a tértivevényt, mivel belföldi szolgálatukban nem nyújtanak tértivevényt szolgáltatást.

3 A 18.3.3. cikkben foglaltaktól eltérően, Brazília jogában áll bejövő küldemények esetében csak akkor elfogadni a tértivevényt, ha azt elektronikusan vissza lehet küldeni.

VIII. cikk

Tilalmak (levélposta)

1 Kivételes jelleggel a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság és Libanon nem fogadja el a fém pénzt, bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat tartalmazó ajánlott küldeményeket. Nem vonatkoznak rájuk szigorúan a Szabályzatok rendelkezései, ami az ajánlott küldemények kifosztása vagy sérülése esetén viselt felelősséget, továbbá az üvegtárgyakat vagy törékeny tárgyakat tartalmazó küldeményekkel kapcsolatos felelősséget illeti.

2 Kivételes jelleggel Bolívia, Irak, a Kínai Népköztársaság – Hongkong különleges közigazgatási terület nélkül –, Nepál, Pakisztán, Szaúd-Arábia, Szudán és Vietnam nem fogadja el a fém pénzt, bankjegyeket, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat tartalmazó ajánlott küldeményeket.

3 Mianmar fenntartja magának azt a jogot, hogy ne fogadja el a 19.6. cikkben említett értékes tárgyakat tartalmazó értéküldeményeket, mivel ez belföldi jogszabályaival ellentétes.

4 Nepál nem fogadja el a papír- vagy fémpénzt tartalmazó ajánlott küldeményeket és értéküldeményeket, kivéve, ha ezzel kapcsolatban külön megállapodást kötöttek.

5 Üzbegisztán nem fogadja el a fémpénzt, bankjegyet, csekkeket, postabélyegeket vagy külföldi valutát tartalmazó ajánlott és értéküldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

6 Irán (Iszlám Köztársaság) nem fogadja el az iszlám vallással ellentétes tárgyakat tartalmazó küldeményeket, és fenntartja magának a jogot arra, hogy ne fogadja el a fémpénzt, bankjegyeket, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket vagy egyéb értéktárgyakat tartalmazó (közönséges, ajánlott, értéknilyvánításos) levélpostai küldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

7 A Fülöp-szigetek fenntartja magának azt a jogot, hogy ne fogadjon el semminemű (közönséges, ajánlott vagy értéknilyvánításos) olyan levélpostai küldeményt, amely fémpénzt, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírt, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt - akár megmunkált, akár tört formában -, drágaköveket és egyéb értéktárgyakat tartalmaz.

8 Ausztrália nem fogad el semminemű, rúdaranyat vagy bankjegyet tartalmazó postai küldeményt. Nem fogad el továbbá Ausztráliában történő kézbesítésre olyan ajánlott küldeményeket, illetve olyan a découvert átmenő küldeményeket, amelyek értéktárgyakat, úgymint ékszereket, nemesfémeket, drágaköveket vagy féldrágaköveket, értékpapírokat, fémpénzeket vagy bármilyen formában forgatható pénzügyi okmányokat tartalmaznak. Mindennemű felelősséget elhárít azon küldemények tekintetében, amelyeket nem az itt leírt kikötésnek megfelelően adtak fel.

9 A Kínai Népköztársaság – Hongkong különleges közigazgatási terület nélkül – belföldi szabályozásának megfelelően nem fogad el fémpénzt, bankjegyeket, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat vagy utazási csekkeket tartalmazó értéküldeményeket.

10 Lettország és Mongólia fenntartja magának azt a jogot, hogy ne fogadjon el fémpénzt, bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat és utazási csekkeket tartalmazó közönséges, ajánlott és értéküldeményeket, mivel ez belföldi jogszabályaival ellentétes.

11 Brazília fenntartja magának a jogot, hogy ne fogadjon el forgalomban lévő fémpénzt, bankjegyeket és bármilyen más bemutatóra szóló értékpapírokat tartalmazó közönséges, ajánlott és értéküldeményeket.

12 Vietnam fenntartja magának a jogot, hogy ne fogadjon el tárgyakat és árucikkeket tartalmazó leveleket.

13 Indonézia nem fogadja el a fémpénzt, bankjegyet, csekkeket, postabélyegeket, külföldi valutát vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat tartalmazó ajánlott és értéküldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

14 Kirgizisztán fenntartja magának a jogot, hogy ne fogadjon el semminemű olyan levélpostai küldeményt (közönséges, ajánlott vagy értéknyilvántásos és kiscsomag), amely fémpénzt, papírpénzt vagy bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat tartalmaz. Semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

15 Azerbajdzsán és Kazahsztán nem fogadja el a fémpénzt, bankjegyet, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, csekkeket, nemesfémeket - akár megmunkált, akár tört formában -, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat, valamint külföldi valutát tartalmazó ajánlott és érték küldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

16 Moldova és az Orosz Föderáció nem fogadja el a forgalomban lévő bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat (csekkeket) vagy külföldi valutákat tartalmazó ajánlott és érték küldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

17 A 19. cikk 3. bekezdésének sérelme nélkül Franciaország fenntartja magának a jogot arra, hogy elutasítsa az árucikkeket tartalmazó küldeményeket, ha ezek a küldemények nem felelnek meg nemzeti szabályozásának vagy a nemzetközi szabályozásnak, illetve a légi szállítással kapcsolatos műszaki és csomagolási utasításoknak.

18 Kuba fenntartja magának a jogot arra, hogy ne vegyen fel, ne dolgozzon fel, ne szállítson és ne kézbesítsen semminemű olyan levélpostai küldeményt, amely fémpénzt, papírpénzt, valuta-adóslevelet vagy bemutatóra szóló értékpapírokat, csekkeket, nemesfémeket, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat, vagy bármilyen olyan dokumentumot, árucikket vagy tárgyat tartalmaz, amely nem felel meg nemzeti szabályozásának vagy a nemzetközi szabályozásnak, illetve a légi szállítással kapcsolatos műszaki és csomagolási utasításoknak. Továbbá semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények ellopása, elveszése vagy sérülése esetén. Kuba fenntartja magának a jogot arra, hogy ne vegyen fel olyan importált árucikkeket tartalmazó vámköteles levélpostai küldeményeket, amelyek értéke nem felelnek meg nemzeti szabályozásának.

IX. cikk

Tilalmak (postai csomagok)

1 Mianmarnak és Zambiának joga van ahhoz, hogy ne fogadjon el a 19.6.1.3.1. cikkben említett értéktárgyakat tartalmazó, értéknyilvántásos csomagokat, mivel ez belföldi szabályozásukkal ellentétes.

2 Kivételes jelleggel Libanon és Szudán nem fogadja el a fémpénzt, papírpénzt, bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt - akár megmunkált, akár tört formában -, drágaköveket és egyéb értéktárgyakat, továbbá folyadékot vagy könnyen olvadó elemeket vagy üvegtárgyakat, vagy hasonló tárgyakat, illetve törékeny tárgyakat tartalmazó csomagokat. Nem vonatkoznak rájuk a Szabályzatok idevágó rendelkezései.

3 Brazíliának jogában áll, hogy ne fogadjon el azokat az értéknyilvántásos csomagokat, amelyek forgalomban lévő fémpénzt és papírpénzt, valamint bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírt tartalmaznak, mivel ez belföldi jogszabályaival ellentétes.

4 Ghánának jogában áll, hogy ne fogadja el azokat az értéknilyvánításos csomagokat, amelyek forgalomban lévő fémpénzt és papírpénzt tartalmaznak, mivel ez belföldi jogszabályaival ellentétes.

5 Szaúd-Arábia a 19. cikkben felsorolt tárgyakon kívül nem fogadja el a fémpénzt, papírpénzt, bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket és egyéb értéktárgyakat tartalmazó csomagokat. Nem fogadja el továbbá az olyan csomagokat, amelyek a következő tárgyakat tartalmazzák: bármilyen gyógyszer, kivéve, ha csatolták mellé valamely illetékes hatóság orvosi rendelvényét, tűzoltásra szolgáló termékek, vegyszeti folyadékok vagy az iszlám vallás elveibe ütköző tárgyak.

6 Omán a 19. cikkben felsorolt tárgyakon kívül nem fogadja el az alábbiakat tartalmazó csomagokat:

6.1 mindenfajta gyógyszer, kivéve, ha csatolták mellé valamely illetékes hatóság orvosi rendelvényét;

6.2 tűzoltásra szolgáló termékek és vegyi folyadékok;

6.3 az iszlám vallás elveibe ütköző tárgyak.

7 A 19. cikkben felsorolt tárgyakon kívül az Iráni Iszlám Köztársaság jogosult arra, hogy ne fogadja el az iszlám vallás elveibe ütköző árucikkeket tartalmazó csomagokat, és fenntartja magának a jogot arra, hogy ne fogadjon el olyan közönséges vagy értéknilyvánításos csomagokat, amelyek fémpénzt, bankjegyeket, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt - akár megmunkált, akár tört formában -, drágaköveket, ékszereket, ill. egyéb értéktárgyakat tartalmaznak, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

8 A Fülöp-szigeteknek jogában áll, hogy ne fogadjon el semminemű olyan csomagot, amely fémpénzt, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírt, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt - akár megmunkált, akár tört formában -, drágaköveket és egyéb értéktárgyakat, továbbá folyadékot vagy könnyen olvadó elemeket vagy üvegtárgyakat, vagy hasonló tárgyakat, illetve törékeny tárgyakat tartalmaz.

9 Ausztrália nem fogad el semminemű, rúdaranyat vagy bankjegyet tartalmazó postai küldeményt.

10 A Kínai Népköztársaság nem fogad el fémpénzt, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt - akár megmunkált, akár tört formában -, drágaköveket és egyéb értéktárgyakat tartalmazó közönséges csomagokat. Továbbá - Hongkong különleges közigazgatási terület kivételével - nem fogad el fémpénzt, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat vagy utazási csekkeket tartalmazó értéknilyvánításos csomagokat.

11 Mongólia fenntartja magának a jogot, hogy belföldi jogszabályainak megfelelően ne fogadjon el fémpénzt, bankjegyeket, látra szóló értékpapírokat és utazási csekkeket tartalmazó csomagokat.

12 Lettország nem fogadja el a fémpénzt, bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat (csekkeket) vagy külföldi devizákat tartalmazó közönséges és értéknyilvánításos csomagokat, és semmilyen felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

13 Moldova, az Orosz Föderáció, Ukrajna és Üzbegisztán nem fogadja el a forgalomban lévő bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat (csekkeket) vagy külföldi valutákat tartalmazó közönséges és értéknyilvánításos csomagokat, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

14 Azerbajdzsán és Kazahsztán nem fogadja el a fémpénzt, bankjegyet, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, csekkeket, nemesfémeket - akár megmunkált, akár tört formában -, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat, valamint külföldi valutát tartalmazó közönséges csomagokat és értéknyilvánításos csomagokat, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

15 Kuba fenntartja magának a jogot arra, hogy ne vegyen fel, ne dolgozzon fel, ne szállítson és ne kézbesítsen semminemű olyan postacsomagot, amely fémpénzt, papírpénzt, valuta-adóslevelet vagy bemutatóra szóló értékpapírokat, csekkeket, nemesfémeket, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat, vagy bármilyen olyan dokumentumot, árucikket vagy tárgyat tartalmaz, amely nem felel meg nemzeti szabályozásának vagy a nemzetközi szabályozásnak, illetve a légi szállítással kapcsolatos műszaki és csomagolási utasításoknak. Továbbá semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények ellopása, elveszése vagy sérülése esetén. Kuba fenntartja magának a jogot arra, hogy ne vegyen fel olyan importált árucikkeket tartalmazó vámköteles postacsomagokat, amelyek értéke nem felel meg nemzeti szabályozásának.

X. cikk

Vámköteles tárgyak

1 A 19. cikkre hivatkozva a következő tagországok nem fogadják el a vámköteles tárgyakat tartalmazó értékűküldeményeket: Banglades és El Salvador.

2 A 19. cikkre hivatkozva a következő tagországok nem fogadják el a vámköteles tárgyakat tartalmazó közönséges és ajánlott leveleket: Afganisztán, Albánia, Azerbajdzsán, Fehéroroszország, Chile, El Salvador, Észtország, Kambodzsa, Kazahsztán, Kolumbia, Koreai Népi Demokratikus Köztársaság, Kuba, Lettország, Moldova, Nepál, Orosz Föderáció, Peru, San Marino, Türkmenisztán, Ukrajna, Üzbegisztán és Venezuelai Bolíviai Köztársaság.

3 A 19. cikkre hivatkozva a következő tagországok nem fogadják el a vámköteles tárgyakat tartalmazó közönséges leveleket: Benin, Burkina Faso, Dzsibuti, Elefántcsontparti Köztársaság, Mali és Mauritánia.

4 Az 1-3. bekezdésben foglalt rendelkezésektől eltérően a nehezen beszerezhető szérumokat, oltóanyagokat, valamint a sürgősen szükséges gyógyszereket tartalmazó küldeményeket minden esetben el kell fogadni.

XI. cikk

Vám elé állítási díj

1 Gabon fenntartja magának azt a jogot, hogy ügyfeleitől vám elé állítási díjat szedjen.

2 A 20. cikk 2. bekezdésében foglaltaktól eltérően Ausztrália, Brazília, Ciprus, Kanada és az Orosz Föderáció fenntartja magának a jogot arra, hogy ügyfeleitől vám elé állítási díjat szedjen be minden olyan küldemény után, amelyet vámellenőrzésre mutatnak be.

3 A 20. cikk 2. bekezdésében foglaltaktól eltérően Azerbajdzsán, Görögország, Pakisztán és Törökország fenntartja magának a jogot arra, hogy ügyfeleitől vám elé állítási díjat szedjen be minden olyan küldemény után, amelyet a vámhatóságnak bemutatnak.

4 A Kongói Köztársaság és Zambia fenntartja magának azt a jogot, hogy ügyfeleitől a csomagok tekintetében vám elé állítási díjat szedjen.

XII. cikk

Tudakozványok

1 A 21.2. cikkben foglaltaktól eltérően Csád, Egyiptom, az Egyesült Királyság tengerentúli területei, a Fülöp-szigetek, Gabon, Görögország, az Iráni Iszlám Köztársaság, Kirgizisztán, a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság, Mongólia, Mianmar, Szudán, Szaúd-Arábia, a Szíriai Arab Köztársaság, Türkmenisztán, Ukrajna, Üzbegisztán, Zambia és a Zöldfoki-szigetek fenntartja magának azt a jogot, hogy ügyfeleitől díjat szedjen a levélpostai küldeményekre benyújtott tudakozványokért.

2 A 21.2. cikkben foglaltaktól eltérően Argentína, Ausztria, Azerbajdzsán, Magyarország, Litvánia, Moldova, Norvégia és Szlovákia fenntartja magának a jogot, hogy külön díjat szedjen abban az esetben, ha egy tudakozvány alapján végzett nyomozás után kiderül, hogy az indokolatlan volt.

3 Afganisztán, Egyiptom, Gabon, az Iráni Iszlám Köztársaság, Kirgizisztán, a Kongói Köztársaság, Mongólia, Mianmar, Suriname, Szaúd-Arábia, a Szíriai Arab Köztársaság, Szudán, Türkmenisztán, Ukrajna, Üzbegisztán, Zambia és a Zöldfoki-szigetek fenntartja magának a jogot, hogy ügyfeleitől díjat szedjen a csomagokra benyújtott tudakozványokért.

4 A 21.2. cikkben foglaltaktól eltérően az Amerikai Egyesült Államok, Brazília és a Panamai Köztársaság fenntartja magának a jogot, hogy ügyfeleitől díjat szedjen az olyan országokban feladott levélpostai küldeményekre és postacsomagokra benyújtott tudakozványokért, amely országokban az 1-3. bekezdés rendelkezései alapján ezt a díjat alkalmazzák.

XIII. cikk

Kivételes szárazföldi érkezési díjrészek

1 A 32. cikkben foglaltaktól eltérően Afganisztán fenntartja magának azt a jogot, hogy csomagonként 7,50 DTS (SDR) összegű pótlólagos kivételes szárazföldi érkezési díjrészt szedjen be.

XIV. cikk

Alapdíjak és a légi szállítás díjaira vonatkozó rendelkezések

1 A 33. cikkben foglaltaktól eltérően Ausztrália fenntartja magának a jogot arra, hogy a légi szállítással összefüggő díjtételeket alkalmazza a csomagban történő áruvisszaküldési szolgáltatás nyújtásáért, a Szabályzatokban előírtak szerint, vagy bármely más rendelkezés, például kétoldalú megállapodások alkalmazásával.

XV. cikk

Külön díjszabások

1 Az Amerikai Egyesült Államoknak, Belgiumnak és Norvégiának joga van a légi csomagokért a felületi csomagokért járó díjrészeknél magasabb szárazföldi díjrészeket beszedni.

2 Libanonnak joga van az 1 kilogramm alatti csomagokért az 1-3 kilogramm közötti csomagokra érvényes díjat beszedni.

3 A Panamai Köztársaságnak jogában áll kilogrammonként 0,20 DTS (SDR) összegű díjat szedni a légi úton szállított felületi (S.A.L.) átmenő csomagokért.

XVI. cikk

A Postaforgalmi Tanács díjak és díjrészek összegének megállapítására vonatkozó hatásköre

1 A 35. cikk 1.6. bekezdésében foglaltaktól eltérően Ausztrália fenntartja magának a jogot arra, hogy a postacsomagban történő áruvisszaküldési szolgáltatás nyújtásáért járó indítási szárazföldi díjrészeket alkalmazza a Szabályzatokban előírtak szerint, vagy bármely más rendelkezés, például kétoldalú megállapodások alkalmazásával. Ennek hitelül, alulírott meghatalmazottak felvették a jelen jegyzőkönyvet, amely ugyanolyan erejű és érvényű, mintha rendelkezéseit magába az Egyezmény szövegébe foglalták volna, és azt aláírták egy eredeti példányban, amelyet a Nemzetközi Iroda vezérigazgatójánál helyeznek letétbe. Az Egyesület Nemzetközi Irodája mindegyik fél részére egy-egy, arról készült másolatot küld.

Kelt Addisz-Abeában, 2018. szeptember 7-én

Az Egyetemes Postaegyezmény Második Kiegészítő Jegyzőkönyve

Az Egyetemes Postaegyesület tagországai kormányainak meghatalmazottai, akik Rendkívüli Kongresszus keretében ültek össze Genfben, az Egyetemes Postaegyesület Bécsben, 1964. július 10-én kötött Alapokmánya 22. cikkének 3. bekezdése alapján, közös megegyezéssel, és az Alapokmány 25. cikk 4. bekezdésében foglaltak fenntartásával a jelen Második Kiegészítő Jegyzőkönyvben összefoglalták az Egyetemes Postaegyezményt érintő alábbi módosításokat, amelyeket 2016. október 6-án Isztambulban fogadtak el és a 2018. szeptember 7-én Addisz-Abebában elfogadott Kiegészítő Jegyzőkönyvvel módosítottak.

I. cikk

(az Egyezmény 28. cikke módosítva)

Végdíjak. Általános rendelkezések

1 A Szabályzatokban meghatározott kivételek fenntartásával minden olyan kijelölt szolgáltatónak, amely egy másik kijelölt szolgáltatótól levélpostai küldeményeket kap, joga van ahhoz, hogy az indító kijelölt szolgáltatótól díjat szedjen a kapott nemzetközi postaanyag kapcsán felmerülő költségek fedezésére.

2 A végdíjak fizetését szabályozó rendelkezések kijelölt szolgáltatók által történő alkalmazásához az országok és területek a kongresszus által a C 7/2016. sz. határozatában e célra összeállított jegyzékeknek megfelelően kategóriákba vannak sorolva, az alábbiak szerint:

- a célrendszerben 2010 előtt részt vevő országok és területek (I. csoport);

- a célrendszerben 2010-től és 2012-től részt vevő országok és területek (II. csoport);

- a célrendszerben 2016-tól részt vevő országok és területek (III. csoport);

- az átmeneti rendszerben részt vevő országok és területek (IV. csoport).

3 A jelen Egyezménynek a végdíjak fizetését szabályozó rendelkezései átmeneti intézkedések, amelyek nyomán végül az egyes országokra jellemző költségeken alapuló fizetési rendszert kell elfogadni az átmeneti időszak végén.

4 Hozzáférés a belföldi szolgálathoz. Közvetlen hozzáférés

4.1 Elvileg a célrendszerhez 2010 előtt csatlakozott országok kijelölt szolgáltatóinak a belföldi szolgálathoz kínált valamennyi díjtételt és feltételt elérhetővé kell tenniük a többi kijelölt szolgáltató számára, a belföldi ügyfeleknek biztosítottakkal azonos feltételek szerint. A rendeltetési kijelölt szolgáltatónak kell megítélnie, hogy a felvevő kijelölt szolgáltató eleget tett-e a közvetlen hozzáféréssel kapcsolatos feltételeknek és szabályoknak.

4.2 A célrendszerhez 2010 előtt csatlakozott országok kijelölt szolgáltatói kötelesek a belföldi szolgálathoz kínált díjtételeket és feltételeket hozzáférhetővé tenni a célrendszerhez 2010 előtt csatlakozott országok többi kijelölt szolgáltatói számára, a belföldi ügyfeleknek biztosítottakkal azonos feltételek szerint.

4.3 Azonban a célrendszerhez 2010-től csatlakozott országok kijelölt szolgáltatói dönthetnek úgy is, hogy a belföldi szolgálathoz kínált feltételeket korlátozott számú kijelölt szolgáltató számára teszik hozzáférhetővé, kölcsönösségi alapon, kétéves próbaidőre. E

határidő letelte után két lehetőség közül kell választaniuk: nem teszik többé hozzáférhetővé a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket, vagy az addigiak szerint járnak el, és a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket az összes kijelölt szolgáltató számára hozzáférhetővé teszik. Mindazonáltal, ha a célrendszerhez 2010-től csatlakozott országok kijelölt szolgáltatói azt kérik a célrendszerhez 2010 előtt csatlakozott országok kijelölt szolgáltatóitól, hogy a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket alkalmazzák velük szemben, az összes többi kijelölt szolgáltató számára hozzáférhetővé kell tenniük a belföldi szolgálatuk keretében kínált díjtételeket, éspedig a belföldi ügyfeleknek biztosítottakkal azonos feltételek szerint.

4.4 Az átmeneti rendszer országainak kijelölt szolgáltatói dönthetnek úgy, hogy nem teszik hozzáférhetővé a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket a többi kijelölt szolgáltató számára. Azonban dönthetnek úgy is, hogy a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket korlátozott számú kijelölt szolgáltató számára teszik hozzáférhetővé, kölcsönösségi alapon, kétéves próbaidőre. E határidő letelte után két lehetőség közül kell választaniuk: nem teszik többé hozzáférhetővé a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket, vagy az addigiak szerint járnak el, és a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket az összes kijelölt szolgáltató számára hozzáférhetővé teszik.

5 A végdíjak összege a címzett ország szolgáltatásminőségének teljesítményén alapul. Következésképpen a Postaforgalmi Tanács jogosult a 28bis, 29. és 30. cikkeken meghatározott díjösszegek megállapítására, annak érdekében, hogy ösztönözze az ellenőrzési rendszerben való részvételt, és hogy jutalmazza azokat a kijelölt szolgáltatókat, amelyek elérik minőségi célkitűzéseiket. A Postaforgalmi Tanács továbbá meghatározhat büntetéseket a nem kielégítő minőség esetére, azonban a kijelölt szolgáltatók díjazása nem lehet kevesebb, mint a 29. és 30. cikkben meghatározott minimumdíjazás.

6 Minden kijelölt szolgáltató teljes egészében vagy részben lemondhat az 1. bekezdésben említett díjról.

7 Az 5 kilogrammnál kisebb súlyú M zsákokat a végdíjak címén járó díjazás szempontjából 5 kilogramm súlyúnak kell tekinteni. Az M zsákokra alkalmazandó végdíjak mértéke a következő:

7.1 2018-ban: 0,909 SDR kilogrammonként;

7.2 2019-ben: 0,935 SDR kilogrammonként;

7.3 2020-ban: 0,961 SDR kilogrammonként;

7.4 2021-ben: 0,988 SDR kilogrammonként.

8 Ajánlott küldemények esetében küldeményenként 2018-ban 1,100 SDR, 2019-ben 1,200 SDR, 2020-ban 1,300 SDR és 2021-ben 1,400 SDR különdíjat kell fizetni. Értékküldemények esetében küldeményenként 2018-ban 1,400 SDR, 2019-ben 1,500 SDR, 2020-ban 1,600 SDR és 2021-ben 1,700 SDR különdíjat kell fizetni. A Postaforgalmi Tanács jogosult arra, hogy kiegészítse ezeket a díjazásokat és arra, hogy egyéb kiegészítő szolgáltatásokat nyújtson, amennyiben a nyújtott szolgáltatások tartalmazznak a Szabályzatokban meghatározott további jellemzőket.

9 Hacsak egy kétoldalú megállapodás másként nem rendelkezik, küldeményenként 0,5 SDR különdíjat kell fizetni azon ajánlott és értékküldemények után, amelyek nem rendelkeznek

vonalkódos azonosítóval, vagy amelyek vonalkódos azonosítója nem felel meg az Egyesület S10-es műszaki szabványának.

10 Végdíjak fizetése esetén a Szabályzatokban előírt feltételeknek megfelelően tömeges mennyiségben feladott levélpostai küldemények „tömeges küldeménynek” minősülnek. A tömeges küldemények értelemszerűen a 28bis, 29. és 30. cikk rendelkezései szerint kerülnek kifizetésre.

11 A végdíjakra vonatkozó számadások rendezésére minden kijelölt szolgáltató alkalmazhat kétoldalú vagy többoldalú megállapodással más díjazási rendszereket is.

12 A kijelölt szolgáltatók nem elsőbbségi küldeményeik tekintetében opcionálisan 10% engedményt adhatnak az elsőbbségi küldeményekre alkalmazott végdíjakból.

13 A célrendszerben részt vevő kijelölt szolgáltatók között alkalmazott rendelkezések mindazokra az átmeneti rendszerben részt vevő kijelölt szolgáltatókra is érvényesek, amelyek kijelentik, hogy csatlakozni kívánnak a célrendszerhez. A Postaforgalmi Tanács meghatározhat átmeneti intézkedéseket a Szabályzatokban. A célrendszer rendelkezései maradéktalanul alkalmazhatók a célrendszer mindazon új kijelölt szolgáltatójára, amely kijelenti, hogy teljes mértékben, átmeneti intézkedések nélkül alá kívánja vetni magát az említett rendelkezéseknek.

II. cikk

(az Egyezmény 28 cikke a 28bis bekezdéssel egészült ki)

Végdíjak. Terjedelmes (E) és kicsomag (E) levélpostai küldemények önbevalláson alapuló díjazása

1 A 2021-es évtől hatályos díjakkal kezdődően és a 29. és 30. cikk ellenére azokat a helyi valutában kifejezett, terjedelmes (E) és kicsomag (E) levélpostai küldeményekre vonatkozó küldeményenkénti és kilogrammonkénti önbevalláson alapuló díjakat, amelyek a következő naptári évre lesznek érvényesek, a kijelölt szolgáltatók az önbevalláson alapuló díjak alkalmazásának évét megelőző június 1-jéig közölhetik a Nemzetközi Irodával. A Nemzetközi Iroda évenként alakítja át az önbevalláson alapuló díjakat SDR-ben kifejezett összegekre. A SDR-ben kifejezett díjak számításához a Nemzetközi Iroda az önbevalláson alapuló díjak alkalmazásának évét megelőző év január 1-től május 31-ig terjedő időszakának átlagos havi árfolyamát veszi alapul. A végérvényes díjak a Nemzetközi Iroda körlevelével kerülnek közzétételre legkésőbb az önbevalláson alapuló díjak alkalmazásának évét megelőző július 1-jéig. A terjedelmes (E) és kicsomag (E) levélpostai küldemények önbevalláson alapuló díjait értelemszerűen kell behelyettesíteni azoknál a hivatkozásoknál illetve díjszámításoknál, amelyek az Egyezményben vagy a Szabályzatokban szereplő terjedelmes (E) vagy kicsomag (E) levélpostai küldeményekre vonatkoznak. Ezenkívül, minden kijelölt szolgáltató köteles közölni a Nemzetközi Irodával a hasonló szolgáltatásokra vonatkozó belföldi díjait az idevágó maximális díjak számítása céljából.

1.1 Az 1.2 és 1.3 pontra is figyelemmel az önbevalláson alapuló díjak:

1.1.1 az átlagos 0,158 kilogrammos súlyú E formátum esetében nem haladhatják meg az 1.2 pontnak megfelelően számított országspecifikus maximális díjakat;

1.1.2 azon terjedelmes (E) és kicsomag (E) levélpostai küldemények belföldi darabdíjának 70%-án, illetve a 6ter bekezdés szerinti százalékarányon alapulnak, amelyeket a kijelölt

szolgáltató ajánl fel saját belföldi szolgáltatásán belül, és amelyek az önbevalláson alapuló díjak alkalmazásának évét megelőző június 1-jén vannak hatályban;

1.1.3 a kijelölt szolgáltató belföldi szolgáltatásán belül nyújtott azon küldemények belföldi darabdíján alapulnak, amelyek a terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre meghatározott maximális méretekkkel és alaktulajdonságokkal rendelkeznek;

1.1.4 valamennyi kijelölt szolgáltató rendelkezésére bocsátandók;

1.1.5 kizárólag terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre alkalmazhatók;

1.1.6 valamennyi terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai forgalomra alkalmazandók, kivéve az átmeneti rendszerben részt vevő országokból a célrendszerben részt vevő országokba irányuló, és az átmeneti rendszerben részt vevő országok közötti terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai forgalmat, feltéve, hogy a küldeményforgalom nem haladja meg az évi 100 tonnát;

1.1.7 valamennyi terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai forgalomra alkalmazandók, kivéve a célrendszerben részt vevő országok között 2010-től, 2012-től és 2016-tól zajló, és az adott országokból a célrendszerbeli országokba irányuló 2010. előtti terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai forgalmat, feltéve, hogy a küldeményforgalom nem haladja meg az évi 25 tonnát.

1.2 A terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldemények küldeményenkénti és kilogrammonkénti önbevalláson alapuló díjai nem haladhatják meg azokat az országspecifikus maximális értékeket, amelyek a 20 grammos, 35 grammos, 75 grammos, 175 grammos, 250 grammos, 375 grammos, 500 grammos, 750 grammos, 1 000 grammos, 1 500 grammos és 2 000 grammos terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldemények hasonló belföldi szolgáltatásának adók nélküli elsőbbségi darabdíja 70%-ával, illetve a 6ter bekezdés szerinti alkalmazandó százaléktéttel egyenlő 11 pontos lineáris regresszió útján kerülnek meghatározásra.

1.2.1 Az, hogy az önbevalláson alapuló díjak meghaladják-e a maximális díjakat, az átlagos bevétellel kerül meghatározásra egyetlen kilogramm küldemény összetételének legfrissebb világtalaga alapján, ahol az E formátumú küldemény súlya 0,158 kilogramm. Azokban az esetekben, amikor az önbevalláson alapuló díjak meghaladják a maximális díjakat az átlagos 0,158 kilogramm súlyú E formátum mellett, a küldeményenkénti és a kilogrammonkénti maximális értéket kell alkalmazni; az érintett kijelölt szolgáltatónak adott esetben lehetősége van arra, hogy saját önbevalláson alapuló díjait az 1.2 bekezdésnek megfelelő szintre csökkentse.

1.2.2 Amennyiben a vastagság alapján többféle csomagdíj is elérhető, az alacsonyabb belföldi díjat a legfeljebb 250 gramm súlyú küldeményekre, a magasabb belföldi díjat pedig a 250 gramm súlyt meghaladó küldeményekre kell alkalmazni.

1.2.3 Amennyiben a hasonló belföldi szolgáltatásnál zónák szerinti díjak vannak érvényben, a Szabályzatokban meghatározott felezőponti díjat kell alkalmazni, a nem egybefüggő zónák belföldi tarifáit pedig figyelmen kívül kell hagyni a felezőponti díj meghatározásánál. Az alkalmazandó zónák szerinti díj meghatározásánál adott esetben a bejövő terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldemények tényleges súlyozott átlagtávolságát is alapul lehet venni (a legutolsó naptári évre vonatkozóan).

1.2.4 Amennyiben a hasonló belföldi szolgáltatás és tarifa olyan kiegészítő tulajdonságokat is tartalmaz, amelyek nem képezik részét az alapszolgáltatásnak, ideértve a nyomkövetési, aláírási és biztosítási szolgáltatásokat, és ezek a tulajdonságok kiterjednek az 1.2. bekezdésben felsorolt összes súlyfokozatra, a megfelelő belföldi kiegészítő díjat, a kiegészítő díjat, vagy amennyiben alacsonyabb, az Egyesület Okirataiban szereplő javasolt iránymutató költséget le kell vonni a belföldi díjból. Az összes kiegészítő tulajdonság teljes levonásának értéke nem haladhatja meg a belföldi díj 25%-át.

1.3 Amennyiben az 1.2 bekezdésnek megfelelően számított országspecifikus maximális díjak a 0,158 kilogramm súlyú E formátumú küldeményre számítva olyan bevételt eredményeznek, ami alacsonyabb az alábbi díjak alapján az ugyanazon súlyú ugyanazon küldeményre számított bevételnél, az önbevalláson alapuló díjak nem haladhatják meg a következő díjakat:

1.3.1 2020-ban: 0,614 SDR küldeményenként és 1,381 SDR kilogrammonként;

1.3.2 2021-ben: 0,645 SDR küldeményenként és 1,450 SDR kilogrammonként;

1.3.3 2022-ben: 0,677 SDR küldeményenként és 1,523 SDR kilogrammonként;

1.3.4 2023-ban: 0,711 SDR küldeményenként és 1,599 SDR kilogrammonként;

1.3.5 2024-ben: 0,747 SDR küldeményenként és 1,679 SDR kilogrammonként;

1.3.6 2025-ben: 0,784 SDR küldeményenként és 1,763 SDR kilogrammonként.

1.4 A terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre alkalmazandó díjak önbevallásának további feltételeit és eljárásait a Szabályzatok rögzítik. A Szabályzatok terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre vonatkozó összes egyéb rendelkezése az önbevalláson alapuló díjakra is vonatkozik, kivéve, ha ellentmondásban állnak a jelen cikkel.

1.5 Az átmeneti rendszerben részt vevő országok kijelölt szolgáltatóinak lehetősége van arra, hogy az önbevalláson alapuló díjakat saját bejövő forgalmuk mintavételezésének alapul vételével alkalmazzák.

2 Az 1.2 bekezdésben rögzített maximális díjakon túlmenően a közölt önbevalláson alapuló díjak nem haladhatják meg a 2021-től 2025-ig terjedő évekre meghatározott maximális bevételeket, a következők szerint:

2.1 2021: az önbevalláson alapuló díjak alapján számított bevételt az országspecifikus maximális díjak és a 0,158 kilogramm súlyú E formátumú küldemény 15%-kal növelt 2020-as bevétele közötti legalacsonyabb értéken kell megállapítani;

2.2 2022: az önbevalláson alapuló díjak alapján számított bevételt az országspecifikus maximális díjak és a 0,158 kilogramm súlyú E formátumú küldemény 15%-kal növelt 2021-es bevétele közötti legalacsonyabb értéken kell megállapítani;

2.3 2023: az önbevalláson alapuló díjak alapján számított bevételt az országspecifikus maximális díjak és a 0,158 kilogramm súlyú E formátumú küldemény 16%-kal növelt 2022-es bevétele közötti legalacsonyabb értéken kell megállapítani;

2.4 2024: az önbevalláson alapuló díjak alapján számított bevételt az országspecifikus maximális díjak és a 0,158 kilogramm súlyú E formátumú küldemény 16%-kal növelt 2023-as bevétele közötti legalacsonyabb értéken kell megállapítani;

2.5 2025: az önbevalláson alapuló díjak alapján számított bevételt az országspecifikus maximális díjak és a 0,158 kilogramm súlyú E formátumú küldemény 17%-kal növelt 2024-es bevétele közötti legalacsonyabb értéken kell megállapítani.

3 A 2021-ben és az azt követő években hatályos díjak esetében az önbevalláson alapuló küldeményenkénti díj és a kilogrammonkénti díj közötti hányad az előző évhez képest nem mutathat öt százalékpontnál nagyobb mértékű növekedést vagy csökkenést. Azoknál a kijelölt szolgáltatóknál, amelyek a 6bis bekezdés szerint önbevalláson alapuló vagy a 6quater bekezdés szerinti kölcsönösségi alapon alkalmaznak önbevalláson alapuló díjakat, a 2020-ban hatályos hányadot a 2020. július 1-jétől megállapított önbevalláson alapuló küldeményenkénti díjra és kilogrammonkénti díjra kell alapozni.

4 Azok a kijelölt szolgáltatók, amelyek úgy döntenek, hogy a jelen cikk szerint nem alkalmazzák az önbevalláson alapuló díjakat, kötelesek maradéktalanul megfelelni a 29. és 30. cikk rendelkezéseinek.

5 Azoknál a kijelölt szolgáltatóknál, amelyek egy korábbi naptári évben a terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldemények önbevalláson alapuló díja mellett döntenek, és amelyek a soron következő évre vonatkozóan nem közölnek ettől eltérő önbevalláson alapuló díjakat, a meglévő önbevalláson alapuló díjak továbbra is érvényben maradnak, kivéve, ha nem felelnek meg az ebben a cikkben rögzített kikötéseknek.

6 Az érintett kijelölt szolgáltató köteles tájékoztatni a Nemzetközi Irodát minden olyan csökkenésről, amely a jelen cikkben említett belföldi díjakban következik be.

6bis 2020. július 1-jei hatállyal és az 1. és 2. bekezdés ellenére egy tagország azon kijelölt szolgáltatója, amely 2018-ban összesen több mint 75.000 tonna éves bejövő levélpostai küldeménymennyiséget vett át (a Nemzetközi Iroda számára szolgáltatott hivatalos adatok alapján vagy a Nemzetközi Iroda által értékelt egyéb hivatalosan elérhető információ szerint), jogosult arra, hogy az 1.1.6 és 1.1.7 bekezdésben említett levélpostai forgalomtól eltérő terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldemények tekintetében önbevalláson alapuló díjakat alkalmazzon. Az említett kijelölt szolgáltatónak jogában áll az is, hogy ne alkalmazza a 2. bekezdésben rögzített maximális bevételnövekedési korlátokat a saját országába irányuló, onnan induló és a saját országa és egy másik ország közötti küldeményforgalom vonatkozásában.

6ter Amennyiben egy az előbbi 6bis bekezdésben szereplő lehetőséggel élő kijelölt szolgáltató felett felügyeletet gyakorló szerv úgy dönt, hogy a terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldemények összes feldolgozási és kézbesítési költségének fedezése érdekében a kijelölt szolgáltató 2020-at követő bármely évre vonatkozó önbevalláson alapuló díját olyan költségdíj hányadra kell alapozni, amely meghaladja a belföldi darabdíjat, úgy az adott kijelölt szolgáltató költségdíj hányada meghaladhatja a 70 %-ot azzal a korlátozással, hogy az alkalmazandó költségdíj hányad nem lehet egy százalékponttal több, mint 70%, vagy amennyiben magasabb, a mindenkorin önbevalláson alapuló díjak számításánál használt legfeljebb 80%-os költség-díj hányad, valamint feltéve, hogy a kérdéses kijelölt szolgáltató az 1. bekezdés szerint a Nemzetközi Irodának átadott közlésével egyidőben megad minden idevágó alátámasztó információt. Amennyiben az érintett kijelölt szolgáltató egy illetékes hatóság említett döntése alapján megemeli a költségdíj hányadát, úgy köteles közölni az adott hányadot a Nemzetközi

Irodával azért, hogy azt a hatályossá válás évét megelőző március1-jéig közzé lehessen tenni. Az egyedi költségdíj hányad számításánál figyelembe vett kiadásokkal és bevételekkel kapcsolatos további kikötéseket a Szabályzatok tartalmazzák.

6quater Amennyiben egy tagország valamely kijelölt szolgáltatója a 6bis bekezdés szerint jár el, az összes többi megfelelő kijelölt szolgáltatónak, az 1.1.6 és 1.1.7 bekezdésben szereplő forgalmat bonyolító szolgáltatók kivételével, jogában áll az említett kijelölt szolgáltatóhoz hasonlóan eljárni.

6quinquies Az a kijelölt szolgáltató, amely él a 6bis bekezdésben körülírt lehetőséggel, az induló díjak életbelépésének naptári évében köteles járulékot fizetni az Egyesület részére öt egymást követő évben (a fenti 6bis bekezdésben említett lehetőség alkalmazásának naptári évétől kezdődően) évi 8 millió CHF összegben, összesen 40 millió CHF értékben. Az ötéves időszak lezárását követően az önbevalláson alapuló díjakkal összhangban már nem várható további kifizetés.

6quinquies. 1 A fent említett járulék kizárólag a következő módszer alapján kerül szétosztásra: 16 millió CHF összeg az Egyesület lekötött alapjában kerül elhelyezésre olyan projektek megvalósításához, amelyek az elektronikus adattovábbítást és a postabiztonságot célozzák az említett kijelölt szolgáltató és az Egyesület között aláírt egyetértési nyilatkozat feltételeinek alapján; 24 millió CHF pedig egy lekötött alapon kerül elhelyezésre az Egyesület hosszú lejáratú kötelezettségeinek finanszírozása céljából, az Igazgatási Tanács által meghatározott feltételek szerint, az említett kijelölt szolgáltató és az Egyesület között aláírt egyetértési nyilatkozat kikötéseinek alapján.

6quinquies. 2 A jelen bekezdésben rögzített járulék nem alkalmazható a tagországok olyan kijelölt szolgáltatóira, amelyek a 6quater bekezdés szerint viszonyossági alapon alkalmaznak önbevalláson alapuló díjakat abból kifolyólag, hogy egy másik kijelölt szolgáltató él az önbevalláson alapuló díjak lehetőségével a 6bis bekezdésnek megfelelően.

6quinquies. 3 A járulékfizetést teljesítő kijelölt szolgáltató minden évben köteles közölni a Nemzetközi Irodával azt, hogy a 8 millió CHF éves összeg miként kerüljön megosztásra, feltéve, hogy az öt éves összeg összességében a fentiek szerint kerül szétosztásra az egyetértési nyilatkozatnak megfelelően. Annak a kijelölt szolgáltatónak a részére, amely a 6bis bekezdésnek megfelelően él az önbevalláson alapuló díjak lehetőségével, szabályos jelentést kell átadni a jelen bekezdés szerinti átutalt járulékkal kapcsolatos kiadásokról, az említett kijelölt szolgáltató és az Egyesület között aláírt egyetértési nyilatkozattal összhangban.

6sexies Amennyiben egy kijelölt szolgáltató a 6bis bekezdésnek megfelelően él az önbevalláson alapuló díjak lehetőségével, vagy ha egy kijelölt szolgáltató a 6quater bekezdés szerint kölcsönösségi alapon önbevalláson alapuló díjat alkalmaz, akkor önbevalláson alapuló díjak bevezetésével egyidejűleg az említett kijelölt szolgáltatónak célszerű mérlegelnie azt, hogy az UPU tagországok küldő kijelölt szolgáltatói számára, hátrányos megkülönböztetés nélkül mennyiségre és távolságra vonatkozó arányosan hozzáigazított járulékokat tegyen elérhetővé, addig a mértékig, amíg az az átvevő ország hasonló szolgáltatásokra vonatkozó belföldi közzétett szolgáltatásán belül keresztülvihető és elérhető egy kölcsönösen egyeztetendő kétoldalú kereskedelmi megállapodás alapján a nemzeti szabályozó hatóság szabályainak keretén belül.

7 Erre a cikkre semmilyen fenntartás nem alkalmazható.

III. cikk

(az Egyezmény 29. cikke módosítva)

Végdíjak. A célrendszerbeli országok kijelölt szolgáltatói közötti küldeményforgalomra vonatkozó rendelkezések

1 A levélpostai küldemények - a tömeges küldeményekkel együtt, de az M zsákok és a Nemzetközi Kereskedelmi Válaszlevél Szolgáltatás (CCRI/IBRS) kivételével - díjazását a rendeltetési országban jellemző kezelési költségeket tükröző, küldeményenkénti és kilogrammonkénti díjtételek alapján kell megállapítani. A belföldi szolgálat azon elsőbbségi küldeményeire alkalmazandó díjak, amelyek az egyetemes szolgáltatás keretébe tartoznak, referenciául szolgálnak a végdíjak mértékének kiszámításához.

2 A célrendszer végdíjainak mértékét a küldemények formátum szerinti osztályozásának figyelembevételével kell kiszámítani, az Egyezmény 17.5. cikkében előírt rendelkezéseknek megfelelően, amennyiben az vonatkozik a belföldi szolgálatra.

3 A célrendszerbe tartozó kijelölt szolgáltatók formátum szerint szétválasztott zárlatokat cserélnek a Szabályzatokban előírt feltételek szerint.

4 A CCRI (IBRS) küldemények díjazása a Szabályzatok vonatkozó rendelkezései szerint történik.

5 A küldeményenkénti és kilogrammonkénti díjak különbözőek a kisalakú levélpostai küldemények (P), a nagyalakú levélpostai küldemények (G), a terjedelmes levelek (E) és a kiscsomagok (E) esetében. Azok kiszámítása a 20 grammos kisalakú levélpostai küldemények (P) és a 175 grammos nagyalakú levélpostai küldemények (G) esetében a díjak 70%-ának alapján történik, ÁFA és egyéb adók nélkül. A terjedelmes levelekre (E) és kiscsomagokra (E) vonatkozó árakat P/G formátumban, 375 grammra, ÁFA és egyéb adók nélkül kell kiszámítani.

6 A Postaforgalmi Tanács meghatározza a díjak kiszámításánál alkalmazandó feltételeket, valamint a formátum szerint szétválasztott zárlatok cseréjéhez szükséges működési, statisztikai és számviteli eljárásokat.

7 A terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldemények 2020-ra alkalmazandó végdíjainak kivételével, a célrendszerbeli országok közötti forgalomra egy adott év során alkalmazandó díjtételek nem eredményezhetik a végdíjakból származó bevételek 13%-ot meghaladó növekedését az előző évhez képest egy 37,6 gramm súlyú P/G formátumú és egy 375 gramm súlyú E formátumú levélpostai küldemény esetében.

8 Kisalakú levélpostai küldemények (P) és nagyalakú levélpostai küldemények (G) esetében a célrendszerben 2010 előtt részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem haladhatják meg az alábbiakat:

8.1 2018-ban: 0,331 SDR küldeményenként és 2,585 SDR kilogrammonként;

8.2 2019-ben: 0,341 SDR küldeményenként és 2,663 SDR kilogrammonként;

8.3 2020-ban: 0,351 SDR küldeményenként és 2,743 SDR kilogrammonként;

8.4 2021-ben: 0,362 SDR küldeményenként és 2,825 SDR kilogrammonként.

9 Terjedelmes levelek (E) és kiscsomagok (E) esetében a célrendszerben 2010 előtt részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem haladhatják meg az alábbiakat:

9.1 2018-ban: 0,705 SDR küldeményenként és 1,584 SDR kilogrammonként;

9.2 2019-ben: 0,726 SDR küldeményenként és 1,632 SDR kilogrammonként;

9.3 2020-ban: 0,762 SDR küldeményenként és 1,714 SDR kilogrammonként;

9.4 2021-ben: 0,785 SDR küldeményenként és 1,765 SDR kilogrammonként.

10 Kisalakú levélpostai küldemények (P) és nagyalakú levélpostai küldemények (G) esetében a célrendszerben 2010 előtt vagy 2010-től, 2012-től és 2016-tól részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem lehetnek alacsonyabbak az alábbiaknál:

10.1 2018-ban: 0,227 SDR küldeményenként és 1,774 SDR kilogrammonként;

10.2 2019-ben: 0,233 SDR küldeményenként és 1,824 SDR kilogrammonként;

10.3 2020-ban: 0,240 SDR küldeményenként és 1,875 SDR kilogrammonként;

10.4 2021-ben: 0,247 SDR küldeményenként és 1,928 SDR kilogrammonként.

11 Terjedelmes levelek (E) és kiscsomagok (E) esetében a célrendszerben 2010 előtt vagy 2010-től, 2012-től és 2016-tól részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem lehetnek alacsonyabbak az alábbiaknál:

11.1 2018-ban: 0,485 SDR küldeményenként és 1,089 SDR kilogrammonként;

11.2 2019-ben: 0,498 SDR küldeményenként és 1,120 SDR kilogrammonként;

11.3 2020-ban: 0,614 SDR küldeményenként és 1,381 SDR kilogrammonként;

11.4 2021-ben: 0,645 SDR küldeményenként és 1,450 SDR kilogrammonként;

11.5 2022-ben: 0,677 SDR küldeményenként és 1,523 SDR kilogrammonként;

11.6 2023-ban: 0,711 SDR küldeményenként és 1,599 SDR kilogrammonként;

11.7 2024-ben: 0,747 SDR küldeményenként és 1,679 SDR kilogrammonként;

11.8 2025-ben: 0,784 SDR küldeményenként és 1,763 SDR kilogrammonként.

12 Kisalakú levélpostai küldemények (P) és nagyalakú levélpostai küldemények (G) esetében a célrendszerben 2010-től és 2012-től részt vevő országok közötti, valamint ezen országok és a célrendszerben 2010 előtt részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem haladhatják meg az alábbiakat:

12.1 2018-ban: 0,264 SDR küldeményenként és 2,064 SDR kilogrammonként;

12.2 2019-ben: 0,280 SDR küldeményenként és 2,188 SDR kilogrammonként;

12.3 2020-ban: 0,297 SDR küldeményenként és 2,319 SDR kilogrammonként;

12.4 2021-ben: 0,315 SDR küldeményenként és 2,458 SDR kilogrammonként.

13 Terjedelmes levelek (E) és kiscsomagok (E) esetében a célrendszerben 2010-től és 2012-től résztvevő országok közötti, valamint ezen országok és a célrendszerben 2010 előtt részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem haladhatják meg az alábbiakat:

13.1 2018-ban: 0,584 SDR küldeményenként és 1,313 SDR kilogrammonként;

13.2 2019-ben: 0,640 SDR küldeményenként és 1,439 SDR kilogrammonként;

13.3 2020-ban: 0,762 SDR küldeményenként és 1,714 SDR kilogrammonként;

13.4 2021-ben: 0,785 SDR küldeményenként és 1,765 SDR kilogrammonként.

14 Kisalakú levélpostai küldemények (P) és nagyalakú levélpostai küldemények (G) esetében a célrendszerben 2016-tól részt vevő országok közötti, valamint ezen országok és a célrendszerben 2010 előtt vagy 2010-től és 2012-től részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem haladhatják meg az alábbiakat:

14.1 2018-ban: 0,234 SDR küldeményenként és 1,831 SDR kilogrammonként;

14.2 2019-ben: 0,248 SDR küldeményenként és 1,941 SDR kilogrammonként;

14.3 2020-ban: 0,263 SDR küldeményenként és 2,057 SDR kilogrammonként;

14.4 2021-ben: 0,279 SDR küldeményenként és 2,180 SDR kilogrammonként.

15 Terjedelmes levelek (E) és kiscsomagok (E) esetében a célrendszerben 2016-tól részt vevő országok közötti, valamint ezen országok és a célrendszerben 2010 előtt vagy 2010-től és 2012-től részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem haladhatják meg az alábbiakat:

15.1 2018-ban: 0,533 SDR küldeményenként és 1,198 SDR kilogrammonként;

15.2 2019-ben: 0,602 SDR küldeményenként és 1,354 SDR kilogrammonként;

15.3 2020-ban: 0,762 SDR küldeményenként és 1,714 SDR kilogrammonként;

15.4 2021-ben: 0,785 SDR küldeményenként és 1,765 SDR kilogrammonként.

16 A célrendszerhez 2010 előtt, 2010-ben vagy 2012-ben csatlakozott országok között lebonyolított évi 50 tonnánál kevesebb forgalom esetén a kilogrammonkénti és küldeményenkénti összetevőket egy kilogrammonkénti teljes díjra kell átalakítani egy kilogramm postai küldemény összetételének világátlaga alapján, amelyben a P és G formátumú küldemények 8,16 db 0,31 kg-os küldeményt tesznek ki és az E formátumú küldemények 2,72 db 0,69 kg-os küldeményt tesznek ki.

17 A célrendszerhez 2016-ban vagy később csatlakozott országok közötti, valamint ezen országok és a célrendszerhez 2010 előtt vagy 2010-től és 2012-től csatlakozott országok közötti, 2018-ban és 2019-ben évi 75 tonna alatti és 2020-ban és 2021-ben évi 50 tonnánál kevesebb forgalom esetén a kilogrammonkénti és küldeményenkénti összetevőket egy kilogrammonkénti teljes díjra kell átalakítani egy kilogramm postai küldemény összetételének világátlaga alapján a 16. bekezdésben említettek szerint.

17bis A 28bis cikk szerinti önbevalláson alapuló terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre alkalmazandó végdíjak felváltják a terjedelmes (E) és kiscsomag (E)

levélpostai küldeményekre vonatkozó e cikk szerinti díjakat; következésképpen a 7., 9., 11., 13. és 15. bekezdésben rögzített rendelkezések nem alkalmazhatók.

18 A tömeges mennyiségű küldemények díjazása a célrendszerben 2010 előtt részt vevő országok számára az 5-11. illetve értelemszerűen a 28bis cikkben előírt, küldeményenkénti és kilogrammonkénti díjak alkalmazása szerint kerül meghatározásra.

19 A tömeges mennyiségű küldemények díjazása a célrendszerben 2010, 2012 és 2016 óta részt vevő országok számára az 5., és 10-15. illetve értelemszerűen a 28bis cikkben előírt, küldeményenkénti és kilogrammonkénti díjak alkalmazása szerint kerül meghatározásra.

20 Semmilyen fenntartás nem alkalmazható erre a cikkre.

IV. cikk

(az Egyezmény 30. cikke módosítva)

Végdíjak. Átmeneti rendszerbe tartozó országok kijelölt szolgáltatói felé irányuló, kijelölt szolgáltatóitól érkező és kijelölt szolgáltatói közötti küldeményforgalomra vonatkozó rendelkezése

1 Az átmeneti végdíjrendszer országainak (melyek a célrendszerhez való csatlakozásra készülnek) kijelölt szolgáltatói esetében a levélpostai küldeményekre vonatkozó díjazás – beleértve a tömeges mennyiségű küldeményeket, de az M zsákok és a CCRI (IBRS) küldemények kivételével – küldeményenkénti díj és kilogrammonkénti díj alapján kerül meghatározásra.

1bis A 28bis cikk szerinti önbevalláson alapuló terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre alkalmazandó végdíjak kivételével a 2020. évtől kezdődően a terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre vonatkozó küldeményenkénti és kilogrammonkénti díjak számításához a 29. cikk 1-3. és 5-7. rendelkezései alkalmazandók.

2 A CCRI (IBRS) küldemények díjazása a Szabályzatok vonatkozó rendelkezései szerint történik.

3 Az átmeneti rendszerben részt vevő országokba bejövő, azokból kimenő és azok közötti forgalomban alkalmazott díjak a kisalakú levélpostai küldemények (P) és nagyalakú levélpostai küldemények (G) esetében az alábbiak:

3.1 2018-ban: 0,227 SDR küldeményenként és 1,774 SDR kilogrammonként;

3.2 2019-ben: 0,233 SDR küldeményenként és 1,824 SDR kilogrammonként;

3.3 2020-ban: 0,240 SDR küldeményenként és 1,875 SDR kilogrammonként;

3.4 2021-ben: 0,247 SDR küldeményenként és 1,928 SDR kilogrammonként.

4 Az átmeneti rendszerben részt vevő országokba bejövő, azokból kimenő és azok közötti forgalomban alkalmazott díjak terjedelmes levelek (E) és kiscsomagok (E) esetében az alábbiak:

4.1 2018-ban: 0,485 SDR küldeményenként és 1,089 SDR kilogrammonként;

4.2 2019-ben: 0,498 SDR küldeményenként és 1,120 SDR kilogrammonként.

4bis A 28bis cikk szerinti önbevalláson alapuló és a fenti 1bis cikknek megfelelő terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre alkalmazandó végdíjak kivételével az átmeneti rendszerben részt vevő országokba bejövő, azokból kimenő és azok közötti forgalomban alkalmazott díjak a terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldemények esetében nem lehetnek alacsonyabbak az alábbiaknál:

4bis. 1 2020-ban: 0,614 SDR küldeményenként és 1,381 SDR kilogrammonként;

4bis. 2 2021-ben: 0,645 SDR küldeményenként és 1,450 SDR kilogrammonként;

4bis. 3 2022-ben: 0,677 SDR küldeményenként és 1,523 SDR kilogrammonként;

4bis. 4 2023-ban: 0,711 SDR küldeményenként és 1,599 SDR kilogrammonként;

4bis. 5 2024-ben: 0,747 SDR küldeményenként és 1,679 SDR kilogrammonként;

4bis. 6 2025-ben: 0,784 SDR küldeményenként és 1,763 SDR kilogrammonként.

4ter A 28bis cikk szerinti önbevalláson alapuló és a fenti 1bis cikknek megfelelő terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre alkalmazandó végdíjak kivételével az átmeneti rendszerben részt vevő országokba bejövő, azokból kimenő és azok közötti forgalomban alkalmazott díjak a terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldemények esetében nem haladhatják meg az alábbiakat:

4ter. 1 2020-ban: 0,762 SDR küldeményenként és 1,714 SDR kilogrammonként;

4ter. 2 2021-ben: 0,785 SDR küldeményenként és 1,765 SDR kilogrammonként.

5 A 28bis cikk szerinti önbevalláson alapuló terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre alkalmazandó végdíjak kivételével a 29. cikk 16. és 17. bekezdésében meghatározott határérték alatti 2018. és 2019. évi forgalom esetén, valamint a 2020. évi és 2021. évi 100 tonna határérték alatti forgalom esetén a kilogrammonkénti és küldeményenkénti összetevőket egy kilogrammonkénti teljes díjra kell átalakítani egy kilogramm postai küldemény összetételének világátlaga alapján, a következők szerint:

5.1 2018-ban: 4,472 SDR kilogrammonként;

5.2 2019-ben: 4,592 SDR kilogrammonként;

5.3 2020-ban: legalább 5,163 SDR kilogrammonként és legfeljebb 5,795 SDR kilogrammonként;

5.4 2021-ben: legalább 5,368 SDR kilogrammonként és legfeljebb 5,967 SDR kilogrammonként.

6 A 28bis cikk szerinti önbevalláson alapuló terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre alkalmazandó végdíjak kivételével a 29. cikk 17. bekezdésében meghatározott határérték feletti 2018. évi és 2019. évi forgalom esetén, valamint a 2020. évi és 2021. évi 100 tonna feletti forgalomnál a kilogrammonkénti fix díjakat akkor kell alkalmazni, ha – a felülvizsgálati eljárás keretében – sem az indító kijelölt szolgáltató, sem a rendeltetési kijelölt szolgáltató nem kéri, hogy a díjak felülvizsgálata inkább a kilogrammonkénti tényleges küldemény darabszám alapján történjék, nem pedig a világátlag szerint. A felülvizsgálati eljárás alkalmazására szolgáló mintavétel a Szabályzatokban előírt feltételeknek megfelelően történik.

6bis Az átmeneti rendszerben résztvevő országokból kimenő és azok közötti 100 tonna alatti küldeményforgalom esetén, és amennyiben a terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre alkalmazandó végdíjak a 28bis cikk szerint a rendeltetési kijelölt szolgáltató által önbevalláson alapulnak, 2021-ben összesen 5,368 SDR kilogrammonkénti díjat kell alkalmazni.

6ter Az átmeneti rendszerben résztvevő országokba irányuló, azokból kimenő és azok közötti 100 tonna feletti küldeményforgalom esetén, amennyiben a terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre alkalmazandó végdíjak a 28bis cikk szerint önbevalláson alapulnak, és amennyiben a rendeltetési ország eltekint a bejövő küldemények mintavételezésétől, a kilogrammonkénti és küldeményenkénti összetevőket a 29. cikk 16. bekezdése szerint egy kilogrammonkénti teljes díjra kell átalakítani egy kilogramm postai küldemény összetételének világtárgya alapján.

6quater A 6bis bekezdésben megnevezett küldeményforgalom kivételével a 28bis cikk szerint önbevalláson alapuló terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre alkalmazandó végdíjak felváltják a terjedelmes (E) és kiscsomag (E) levélpostai küldeményekre vonatkozó jelen cikk szerinti díjakat; következésképpen a 4bis, 4ter és 5. cikk rendelkezései nem alkalmazhatók.

7 Az 5. bekezdésben megfogalmazott teljes díj csökkentésére vonatkozó felülvizsgálatot nem kérheti egy célrendszerhez tartozó ország egy átmeneti rendszerhez tartozó országgal szemben, hacsak ez utóbbi ország nem kér felülvizsgálatot a fordított irányban.

8 Az átmeneti rendszerhez tartozó országokba irányuló, azokból kimenő és azok közötti küldeményforgalomban a kijelölt szolgáltatók önkéntes alapon adhatnak fel és fogadhatnak formátum szerint szétválasztott küldeményeket, a Szabályzatokban előírt feltételeknek megfelelően. Az ilyen típusú forgalomra a 3. és 4. bekezdésben felsorolt díjtételek alkalmazandók akkor, ha a rendeltetési kijelölt szolgáltató eltekint a 28bis cikk szerinti önbevalláson alapuló díjaktól.

9 A tömeges mennyiségű küldemények díjazása a célrendszerhez tartozó országok kijelölt szolgáltatói számára a 28bis cikkben illetve a 29. cikkben előírt, küldeményenkénti és kilogrammonkénti díjak alkalmazása szerint kerül meghatározásra. A kapott tömeges mennyiségű küldemények után az átmeneti rendszerbe tartozó országok kijelölt szolgáltatói a fenti 3. és a 4. cikkben és értelemszerűen a 28bis cikkben foglalt rendelkezéseknek megfelelően kérhetnek díjazást.

10 Semmilyen fenntartás nem alkalmazható erre a cikkre.

V. cikk

(az Egyezmény 31. cikke módosítva)

Szolgáltatásminőségi Alap

1 Az M zsákok, a CCRI (IBRS) küldemények és a tömeges mennyiségű küldemények kivételével, a IV. csoport országainak kategóriájába sorolt legkevésbé fejlett országok részére az összes ország és terület által fizetendő végdíjakat meg kell emelni a 28bis illetve 30. cikkben meghatározott díjak 20%-ával, amely a Szolgáltatásminőségi Alapba való befizetesként szolgál ezen országokban a szolgáltatás minőségének javítása érdekében. Ilyen fizetéseket nem kell teljesíteni a IV. csoport országai között.

2 Az M zsákok, a CCRI (IBRS) küldemények és a tömeges mennyiségű küldemények kivételével, az I.csoport országainak kategóriájába sorolt országok által a IV. csoport országainak kategóriájába sorolt országok részére (kivéve ezen cikk 1. bekezdésében felsorolt legkevésbé fejlett országokat) fizetendő végdíjakat meg kell emelni a 28bis illetve 30. cikkben meghatározott díjak 10%-ával, amely a Szolgáltatásminőségi Alapba való befizetésként szolgál ezen országokban a szolgáltatás minőségének javítása érdekében.

3 Az M zsákok, a CCRI (IBRS) küldemények és a tömeges mennyiségű küldemények kivételével, a II. csoport országainak kategóriájába sorolt országok által a IV. csoport országainak kategóriájába sorolt országok részére (kivéve ezen cikk 1. bekezdésében felsorolt legkevésbé fejlett országokat) fizetendő végdíjakat meg kell emelni a 28bis illetve 30. cikkben meghatározott díjak 10%-ával, amely a Szolgáltatásminőségi Alapba való befizetésként szolgál ezen országokban a szolgáltatás minőségének javítása érdekében.

4 Az M zsákok, a CCRI (IBRS) küldemények és a tömeges mennyiségű küldemények kivételével, a III. csoport országainak kategóriájába sorolt országok által a IV. csoport országainak kategóriájába sorolt országok részére (kivéve ezen cikk 1. bekezdésében felsorolt legkevésbé fejlett országokat) fizetendő végdíjakat meg kell emelni a 28bis illetve 30. cikkben meghatározott díjak 5%-ával, amely a Szolgáltatásminőségi Alapba való befizetésként szolgál ezen országokban a szolgáltatás minőségének javítása érdekében.

5 Az I., II. és III. csoport országainak kategóriájába sorolt országok és területek által a III. csoport országainak kategóriájába sorolt országok részére fizetendő végdíjak alapján számított 1%-os növekedést – az M zsákok, a CCRI (IBRS) küldemények és a tömeges mennyiségű küldemények kivételével – egy, a II., III. és IV. csoport országainak kategóriájába sorolt országokban nyújtott szolgáltatás minőségének javítása érdekében létrehozott és a Postaforgalmi Tanács vonatkozó eljárásai szerint kezelt közös alapba kell fizetni.

6 A Postaforgalmi Tanács által meghatározott vonatkozó eljárásokra figyelemmel, az e cikk 1., 2., 3. és 4. bekezdései szerint fel nem használt és a négy korábbi QSF-referenciaév alatt felhalmozott (a 2018. év az első referenciaév) összegeket is be kell fizetni az e cikk 5. bekezdésében meghatározott közös alapba. E bekezdés alkalmazásában, csak a fentiek szerinti, megadott négyéves időszakhoz adott összegekre vonatkozó nyugta beérkezését követő két éven belül fel nem használt, a QSF által jóváhagyott, a szolgáltatás minőségének javítása érdekében létrehozott projektek során felmerült összegeket kell a fent említett közös alapba fizetni.

7 A IV. csoport országaiban a szolgáltatás minőségének javítása érdekében a Szolgáltatásminőségi Alapba befizetendő halmozott végdíjak alsó határa évi 20 000 SDR minden kedvezményezett ország vonatkozásában. Az alsó határ eléréséhez szükséges póttösszegeket a forgalmazott küldemények mennyiségével arányosan kell leszámlázni az I., II. és III. csoport országai részére.

8 A Postaforgalmi Tanács legkésőbb 2018-ban köteles elfogadni vagy aktualizálni a Szolgáltatásminőségi Alap projektjeinek finanszírozására vonatkozó eljárásokat.

VI. cikk

(az Egyezmény 33. cikke módosítva)

Alapdíjak és a légi szállítás díjaira vonatkozó rendelkezések

1 A kijelölt szolgáltatók között a légi szállításra vonatkozó számadások rendezésénél alkalmazandó alapidíjat a Postaforgalmi Tanács hagyja jóvá és azt a Nemzetközi Iroda számítja ki a Szabályzatokban meghatározott képlet szerint. Az áruvisszaküldési szolgáltatás keretében küldött csomagok légi szállítására alkalmazandó díjakat azonban a Szabályzatokban meghatározott rendelkezéseknek megfelelően kell kiszámítani.

2 A közvetlen zárlatok és az a découvert átmenő elsőbbségi küldemények, légipostai küldemények, légipostai csomagok, tévirányított küldemények és zárlatok légi szállítási díjainak kiszámítását, valamint a vonatkozó elszámolási módokat a Szabályzatok tartalmazzák.

3 A teljes légi útvonalra vonatkozó szállítási díjak az alábbiak:

3.1 közvetlen zárlatok esetén a felvevő ország kijelölt szolgáltatóját terhelik, ideértve azt az esetet is, ha ezeket a zárlatokat egy vagy több közvetítő kijelölt szolgáltató tranzitálja;

3.2 a découvert átmenő elsőbbségi küldemények és légipostai küldemények esetén – beleértve a tévesen továbbított küldeményeket is – azt a kijelölt szolgáltatót terhelik, amely a küldeményeket egy másik kijelölt szolgáltatóhoz továbbítja.

4 Ugyanezeket a szabályokat kell alkalmazni a szárazföldi vagy a tengeri átszállítási díjak alól mentes küldeményekre, ha azokat légi úton szállítják.

5 Minden olyan kijelölt szolgáltatónak, amely országán belül légi úton szállítja a nemzetközi postaanyagot, joga van az e szállítás kapcsán felmerülő járulékos költségek megtérítésére, feltéve, hogy a megtett útvonalak súlyozott átlagtávolsága meghaladja a 300 kilométert. A Postaforgalmi Tanács a súlyozott átlagtávolságot más releváns kritériummal helyettesítheti. A díjmentességet kimondó megállapodás hiányában a díjaknak minden, külföldről származó elsőbbségi zárlatra és légi zárlatra azonosaknak kell lenniük, függetlenül attól, hogy a postaanyagot légi úton szállítják-e tovább vagy sem.

6 Ha azonban a rendeltetési kijelölt szolgáltató által kirótt végdíjak kompenzálása kifejezetten a költségek, a belföldi díjak vagy a 28bis cikk szerinti önbevalláson alapuló díjak alapján történik, akkor belföldi légi szállítási költségek címén semmiféle további térítésre nem kerülhet sor.

7 A rendeltetési kijelölt szolgáltató a súlyozott átlagtávolság kiszámításakor nem veheti figyelembe azoknak a zárlatoknak a súlyát, amelyeknél a végdíjak kiszámítása kifejezetten a rendeltetési kijelölt szolgáltató költségei, belföldi díjai vagy a 28bis cikk szerinti önbevalláson alapuló díjak alapján történik.

VII. cikk

Az Egyetemes Postaegyezmény Második Kiegészítő Jegyzőkönyvének hatálybalépése és érvényességének időtartama

1 A jelen Kiegészítő Jegyzőkönyv 2020. január 1-jén lép hatályba és a soron következő Kongresszus Okiratainak hatálybalépéséig marad érvényben.

Ennek hitelül, a tagországok kormányainak meghatalmazottai felvették ezt a Kiegészítő Jegyzőkönyvet, amely ugyanolyan erejű és érvényű, mintha rendelkezéseit magába az Egyezmény szövegébe foglalták volna, és azt aláírták egy eredeti példányban, amelyet a Nemzetközi Iroda vezérigazgatójánál helyeznek letétbe. Az Egyesület Nemzetközi Irodája mindegyik fél részére egy-egy, arról készült másolatot küld.

Kelt Genfben, 2019. szeptember 26-án

Egyetemes Postaegyezmény

Alulírottak, az Egyetemes Postaegyesület (a továbbiakban az „Egyesület”) tagországi kormányainak meghatalmazottai az Egyetemes Postaegyesület Bécsben, 1964. július 10-én kötött Alapokmánya 22. cikkének 3. bekezdése alapján, közös megegyezéssel, és az Alapokmány 25. cikk 4. bekezdésében foglaltak fenntartásával a jelen Egyetemes Postaegyezményben (a továbbiakban: az „Egyezmény”) összefoglalták a nemzetközi postai szolgáltatásokra alkalmazandó szabályokat.

I. rész

A nemzetközi postai szolgáltatásokra alkalmazandó közös szabályok

1. cikk

Fogalom meghatározások

- 1 Az Egyezmény vonatkozásában az alábbi kifejezések meghatározása a következő:
- 1.1 levélpostai küldemény: az Egyezményben és a Szabályzatokban leírtak szerinti és azok feltételei szerint szállított küldemények;
- 1.2 postacsomag: az Egyezményben és a Szabályzatokban leírtak szerinti és azok feltételei szerint szállított küldemények;
- 1.3 EMS küldemény: az Egyezményben, a Szabályzatokban és a kapcsolódó EMS okmányokban leírtak szerinti és azok feltételei szerint szállított küldemények;
- 1.4 dokumentumok: bármely írásos, rajzolt, nyomtatott vagy digitális információból álló levélpostai küldemény, postacsomag vagy EMS-küldemény, kivéve azon árucikkek, amelyek fizikai adatai a Szabályzatokban meghatározott határokon belül vannak;
- 1.5 árucikkek: bármilyen ingó vagyontárgyból (kivéve pénzből) álló levélpostai küldemény, postacsomag vagy EMS-küldemény, kivéve azon árucikkek, amelyek nem tartoznak a fenti 1.4. bekezdés szerinti „dokumentumok” fogalomkörébe, továbbá amelyek fizikai adatai a Szabályzatokban meghatározott határokon belül vannak;
- 1.6 közvetlen zárlatok: jelzőcédulával ellátott, leplombált vagy lepecsételt, postai küldeményt tartalmazó egységképző(k);
- 1.7 tévirányított zárlatok: nem a címkén (egységképzőn) feltüntetett kicserélő hivatal által átvett egységképzők;
- 1.8 személyes adatok: postai szolgáltatást igénybe vevő személy azonosításához szükséges információk;
- 1.9 tévirányított küldemények: egy kicserélő hivatal által átvett olyan küldemények, amelyek egy másik tagországban lévő kicserélő hivatalnak voltak címezve;
- 1.10 átszállítási díjak: a levélpostai küldemények szárazföldi, tengeri és/vagy légi átszállítását illető, az érintett ország szállító szerve (kijelölt szolgáltató, más szolgálat vagy a kettő kombinációja) által nyújtott szolgáltatások díjazása;
- 1.11 végdíjak: a rendeltetési ország kijelölt szolgáltatójának a feladó ország kijelölt szolgáltatójától a rendeltetési országban fogadott levélpostai küldemények kezeléséhez kapcsolódó költségek kompenzálása címén járó díjazás;

- 1.12 kijelölt szolgáltató: minden olyan kormányzati vagy nem kormányzati szervezet, amelyet a tagország hivatalosan kijelölt a postai szolgáltatások ellátásának biztosítására és az Egyesület Okirataiból eredő, rá vonatkozó kötelezettségek teljesítésére saját területén;
- 1.13 kiscsomag: az Egyezményben és a Szabályzatokban meghatározott feltételek mellett szállított küldemény;
- 1.14 érkezési szárazföldi díjrész: a rendeltetési ország kijelölt szolgáltatójának a feladó ország kijelölt szolgáltatójától a rendeltetési országban fogadott postacsomag kezeléséhez kapcsolódó költségek kompenzálása címén járó díjazás;
- 1.15 átszállítási szárazföldi díjrész: szárazföldi és/vagy légi átszállítás esetén az érintett ország szállító szerve (kijelölt szolgáltató, más szolgálat vagy a kettő kombinációja) által nyújtott szolgáltatások díjazása a postacsomagoknak a területén keresztül való továbbításáért;
- 1.16 tengeri díjrész: a postacsomag tengeri szállításában részt vevő szállító szervezet (kijelölt szolgáltató, más szolgálat vagy a kettő kombinációja) által nyújtott szolgáltatások díjazása;
- 1.17 tudakozvány: a postai szolgáltatás igénybevételére vonatkozó, az Egyezmény és a Szabályzatok feltételei szerint benyújtott panasz vagy kérdés;
- 1.18 egyetemes postai szolgáltatás: egy ország területének minden pontján állandóan és megfizethető árakon, jó minőségű postai alapszolgáltatások nyújtása valamennyi ügyfélnek;
- 1.19 à découvert átszállítás: olyan postaanyag közvetítő országon keresztül történő átszállítása, amelynek száma vagy súlya nem indokolja zárlat összeállítását a rendeltetési ország felé.

2. cikk

Az Egyezményhez való csatlakozásból származó kötelezettségek teljesítésével megbízott szervek

1 A tagországok a kongresszus befejezését követő 6 hónapon belül értesítik a Nemzetközi Irodát a postai feladatok felügyeletével megbízott kormányzati szerv nevről és címéről. Továbbá a tagországok a kongresszus befejezését követő 6 hónapon belül közlik a Nemzetközi Irodával azoknak a kijelölt szolgáltatóknak a nevét és címét, akiket hivatalosan kijelöltek a postai szolgáltatások elvégzésének biztosítására és területükön az Egyesület Okirataiból eredő kötelezettségek teljesítésére. Két kongresszus között a tagországoknak a kormányzati szervezetben bekövetkező minden változást a lehető leghamarabb jelenteniük kell a Nemzetközi Irodának. A hivatalosan kijelölt szolgáltatók tekintetében történt változásokat is a lehető leghamarabb, lehetőleg legalább három hónappal a változtatás hatálybalépését megelőzően jelenteni kell a Nemzetközi Irodának.

2 Ha egy tagország hivatalosan kijelöl egy új szolgáltatót, annak a tagországnak meg kell neveznie azon postai szolgáltatások körét, amelyeket az új szolgáltató az Egyesület Okiratai szerint nyújtani fog, továbbá a szolgáltató földrajzi lefedettségét annak területén.

3. cikk

Egyetemes postai szolgáltatás

1 Az Egyesület egységes postaterületi koncepciójának támogatása érdekében a tagországoknak gondoskodniuk kell arról, hogy valamennyi felhasználó/ügyfél élvezhesse az

egyetemes postai szolgáltatáshoz való jogot, ami azt jelenti, hogy saját területük minden pontján állandóan és megfizethető árakon jó minőségű postai alapszolgáltatásokat nyújtanak részükre.

2 A tagországoknak e cél szem előtt tartásával nemzeti postai jogalkotásuk keretében vagy más szokásos eszköz révén meg kell határozniuk a kínált postai szolgáltatások körét, azok minőségi követelményeit és megfizethető árait, mind a lakossági igények, mind az országra jellemző feltételek figyelembevételével.

3 A tagországoknak gondoskodniuk kell arról, hogy az egyetemes postai szolgáltatás ellátásáért felelős szolgáltatók a postai szolgáltatási ajánlatokban foglaltakat és a minőségi előírásokat betartsák.

4 A tagországoknak gondoskodniuk kell arról, hogy életképes egyetemes postai szolgáltatást biztosítsanak, ezzel garantálva annak folyamatos fenntarthatóságát.

4. cikk

Az átszállítás szabadsága

1 Az átszállítás szabadságának elvét az Alapokmány 1. cikke mondja ki. Ez minden tagország számára azzal a kötelezettséggel jár, hogy biztosítsa, hogy kijelölt szolgáltatói egy másik kijelölt szolgáltató által nekik átadott zárlatokat és az à découvert átmenő levélpostai küldeményeket mindig a saját küldeményeik számára is igénybe vett leggyorsabb útvonalon és legbiztonságosabb eszközökkel továbbítsák. Ugyanez az elv vonatkozik a tévirányított küldeményekre és zárlatokra is.

2 Azoknak a tagországoknak, amelyek nem vesznek részt a fertőző anyagokat vagy radioaktív anyagokat tartalmazó postai küldemények kölcsönös forgalmában, jogukban áll, hogy ne engedjék át területükön az ilyen à découvert átmenő küldeményeket. Ugyanez alkalmazandó azokra a nyomtatványokra, folyóiratokra, magazinokra, kiscsomagokra, és M zsákokra, amelyek tartalma nem felel meg azoknak a törvényes rendelkezéseknek, amelyek ezeknek az átszállító országban történő közzétételére vagy forgalmazására vonatkozó feltételeit szabályozzák.

3 A postacsomagok átszállításának szabadságát az Egyesület egész területén garantálni kell.

4 Ha egy tagország nem tartja be az átszállítás szabadságára vonatkozó rendelkezéseket, a többi tagországnak jogában áll, hogy megszüntesse a postai szolgáltatások nyújtását ezzel a tagországgal.

5. cikk

A postai küldemények tulajdonjoga. Levélpostai küldemények visszavétele. A cím és/vagy a címzett nevének módosítása vagy helyesbítése (jogi személy neve/megnevezése vagy családi név, utónév vagy nemzetségnév (ha van)). Utánküldés. Kézbesíthetetlen küldemények visszaküldése a feladónak

1 Minden postai küldemény a feladó tulajdonát képezi mindaddig, amíg azt a jogos tulajdonosnak nem kézbesítették, kivéve azt az esetet, amikor a küldeményt a felvevő vagy a rendeltetési ország jogszabályai alapján vagy a 19. cikk 2.1.1 bekezdésének vagy a 19. cikk 3. bekezdésének alkalmazásával az átszállító ország jogszabályai alapján lefoglalták.

2 A postai küldemények feladója a küldeményt a szolgálatból visszaveheti, illetve annak címét és/vagy a címzett (jogi személy neve/megnevezése vagy családi név, utónév vagy nemzetségnév (ha van)) nevét módosíthatja vagy helyesbítheti. A díjakat és az egyéb feltételeket a Szabályzatok rögzítik.

3 A tagországok a címzett címváltozása esetén biztosítják kijelölt szolgáltatóik által a postai küldemények utánküldését és a kézbesíthetetlen küldemények visszaküldését a feladónak. A díjakat és az egyéb feltételeket a Szabályzatok rögzítik.

6. cikk

Postabélyegek

1 A „postabélyeg” kifejezés védelmet élvez a jelen Egyezmény alapján, és csak azokra a bélyegekre alkalmazható, amelyek megfelelnek a jelen cikk és a Szabályzatok feltételeinek.

2 A postabélyeg:

2.1 kizárólag a tagország vagy a terület fennhatósága alatt bocsátható ki és hozható forgalomba, az Egyesület Okiratainak megfelelően;

2.2 a szuverenitás jelképe és a bérmentesítés megfizetésének a tényleges értékhez igazodó bizonyítéka, ha azt az Egyesület Okiratának megfelelően egy postai küldeményre ragasztják;

2.3 a tagországban vagy a kibocsátó területumban kell forgalmazni bérmentesítési vagy bélyeggyűjtési célzattal, a nemzeti jogszabályok szerint;

2.4 a tagország vagy a kibocsátó területum valamennyi lakosa számára hozzáférhetőnek kell lennie.

3 A postabélyeg az alábbiakat tartalmazza:

3.1 a tagország vagy a kibocsátó terület neve latin betűkkel, vagy amennyiben az Egyesület Nemzetközi Irodáját a kibocsátó tagállam vagy terület kéri, a tagországot vagy a kibocsátó területet jelölő rövidítés vagy kezdőbetűk a Szabályzatokban foglalt rendelkezésekkel összhangban;⁵

3.2 az alábbi módon kifejezett névérték:

3.2.1 alapszabályként a tagország vagy a kibocsátó területum hivatalos pénznemében vagy egy betű vagy egy szimbólum formájában megadva;

3.2.2 egyéb speciális azonosító jelek segítségével.

4 A postabélyegeken lévő állami jelképek, a kormányközi szervezetek jelképei és hivatalos ellenőrzési jelei a szellemi tulajdon védelméről szóló Párizsi Egyezmény értelmében védelmet élveznek.

5 A postabélyeg témája és mintája:

⁵ E rendelkezés alól Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, mint a postabélyeget feltaláló ország mentességet élvez.

- 5.1 illeszkedjen az Egyesület Alapokmánya preambulumaának szelleméhez és az Egyesület szervei által meghozott döntésekhez;
- 5.2 álljon szoros kapcsolatban a tagország vagy a terület kulturális identitásával, vagy járuljon hozzá a kultúra terjesztéséhez vagy a béke fenntartásához;
- 5.3 olyan személyről vagy eseményről való megemlékezés esetén, amely a tagországtól vagy a területtől idegen, álljon szoros kapcsolatban ezzel a tagországgal vagy területtel;
- 5.4 nem lehet politikai jellegű, vagy valamely személyt, illetve országot sértő;
- 5.5 bírjon fontos jelentéssel a tagország vagy a terület számára.

6 A postai bélyegzőlenyomatok, a bérmentesítő géplenyomatok és a nyomtatott bélyegzőlenyomatok vagy más, az Egyesület Okiratainak megfelelő nyomtatási, illetve bélyegzési eljárások csak a tagország vagy a terület jóváhagyásával használhatók.

7 Az új anyagok vagy új technológiák alkalmazásával készült postabélyegek kibocsátása előtt a tagországok közlik a Nemzetközi Irodával azokat a szükséges információkat, amelyek ezen bélyegeknél a küldeményfeldolgozó gépek működésével való kompatibilitásra vonatkoznak. A Nemzetközi Iroda tájékoztatja erről a többi tagországot és azok kijelölt szolgáltatóit.

7. cikk

Fenntartható fejlődés

A tagországok és/vagy kijelölt szolgáltatóik kötelesek a postai üzemvitel minden szintjén kidolgozni és végrehajtani egy dinamikus fenntartható fejlődési stratégiát, mely legfőképpen környezetvédelmi, szociális és gazdasági intézkedéseket foglal magában, valamint előmozdítani a fenntartható fejlődés kérdéseivel kapcsolatos tudatosságot.

8. cikk

Postai biztonság

1 A tagországoknak és kijelölt szolgáltatóknak meg kell felelniük az Egyetemes Postaegyesület biztonsági előírásaiban meghatározott követelményeknek; az ügyfelek által a kijelölt szolgáltatók által nyújtott postai szolgáltatásokba vetett bizalom megtartása és növelése céljából és valamennyi érintett alkalmazott érdekében a postai üzemvitel minden szintjén cselekvési stratégiát kell elfogadniuk és megvalósítaniuk. Ez a stratégia magában foglalja a Szabályzatokban meghatározott célokat, valamint azoknak a követelményeknek való megfelelés elvét, amelyek az Igazgatási Tanács és a Postaforgalmi Tanács által elfogadott végrehajtási rendelkezésekben meghatározott postai küldeményekhez szükséges előzetes elektronikus adatok rendelkezésre bocsátására vonatkoznak (többek között az érintett postai küldemények típusa és azonosítási kritériumai), az Egyesület üzenetekkel kapcsolatos technikai előírásainak megfelelően. A szóban forgó stratégiának magában kell foglalnia a tagországok és kijelölt szolgáltatóik közötti zárlatok biztonságos szállításának és átszállításának fenntartására vonatkozó információcserét.

2 A nemzetközi postai szállítási láncban alkalmazott valamennyi biztonsági intézkedésnek meg kell felelnie azoknak a kockázatoknak és veszélyeknek, amelyek kivédésére hivatottak, és anélkül kell bevezetni őket, hogy zavart okoznának a nemzetközi

küldeményforgalomban, ill. nemzetközi kereskedelemben, a postahálózat sajátosságainak figyelembevételével. Azokat a biztonsági intézkedéseket, amelyek globális hatást gyakorolhatnak a postakezelési műveletekre nemzetközi szinten összehangolt és kiegyensúlyozott módon, valamennyi érintett szereplő bevonásával kell bevezetni.

9. cikk

Jogsértések

1 Postai küldemények

1.1 A tagországok kötelezik magukat arra, hogy meghozzák a szükséges intézkedéseket az alábbi cselekmények megakadályozása, és azok elkövetőinek üldözése és megbüntetése érdekében:

1.1.1 kábítószeres és pszichotrop anyagok, valamint veszélyes áruk postai küldeményekben való elhelyezése, hacsak ezt az elhelyezést az Egyezmény és a Szabályzatok kifejezetten nem engedélyezik;

1.1.2 pedofil jellegű vagy gyermekpornográfiát tartalmazó dolgok postai küldeményekben való elhelyezése.

2 A bérmentesítés általában és különösen a bérmentesítési eszközök

2.1 A tagországok kötelezik magukat arra, hogy meghozzák a szükséges intézkedéseket a jelen Egyezmény szerinti alábbi bérmentesítési eszközökre vonatkozó jogsértések megakadályozása, üldözése és megbüntetése érdekében:

2.1.1 forgalomban levő vagy forgalomból kivont postabélyegek;

2.1.2 bélyegzőlenyomatok;

2.1.3 bérmentesítő géplenyomatok vagy nyomdai lenyomatok;

2.1.4 nemzetközi válaszdíjszelvények.

2.2 A jelen Egyezmény vonatkozásában a bérmentesítési eszközökre vonatkozó jogsértés alatt olyan, bármely személy által elkövetett cselekményt kell érteni, amelyet az elkövető vagy egy harmadik fél jogalap nélküli gazdagodása szándékával követnek el. Büntetendő:

2.2.1 a bérmentesítő eszközök meghamisítása, utánzása vagy hamisítása, vagy minden ezen eszközök nem megengedett gyártásához kapcsolódó jogtalan vagy csalárd cselekedet;

2.2.2 meghamisított, utánzott vagy hamisított bérmentesítési eszközök előállítása, használata, szabad forgalomba bocsátása, forgalmazása, terjesztése, szétosztása, szállítása, kiállítása vagy megjelenítése (katalógusok formájában és reklámcélokra is);

2.2.3 már használt bérmentesítő eszközöknek postai célra történő használata vagy forgalomba hozatala;

2.2.4 valamely fent említett jogsértés elkövetésére irányuló kísérlet.

3 Kölcsönösség

3.1 A büntetéseket illetően nem lehet különbséget tenni a 2. bekezdésben felsorolt cselekmények között a tekintetben, hogy belföldi vagy külföldi bérmentesítési eszközről van-e szó, erre a rendelkezésre semmilyen jogi vagy szerződéses kölcsönösségi feltétel nem alkalmazható.

10. cikk

A személyes adatok kezelése

1 A felhasználók személyes adatait csak arra a célra szabad felhasználni, amelyre azokat összegyűjtötték, az alkalmazandó nemzeti jogszabályokkal összhangban.

2 A felhasználók személyes adatait csak azoknak a kívülálló személyeknek szabad átadni, akik az alkalmazandó nemzeti jogszabályok szerint jogosultak az ilyen adatokhoz való hozzáférésre.

3 A tagországok és kijelölt szolgáltatóik kötelesek biztosítani a felhasználók személyes adatainak bizalmas kezelését és biztonságát, nemzeti jogszabályaik betartása mellett.

4 A kijelölt szolgáltatók tájékoztatják felhasználóikat személyes adataik felhasználásáról és az adatgyűjtés céljáról.

5 A fentiek sérelme nélkül, a kijelölt szolgáltatók elektronikusan továbbíthatnak személyes adatokat azon rendeltetési kijelölt szolgáltatók vagy átszállítási országok részére, amelyeknek szüksége van ezekre az adatokra a szolgáltatásnyújtáshoz.

11. cikk

Közvetlen zárlatok kicserélése katonai egységekkel

1 Közvetlen zárlatok kicserélhetők más országok szárazföldi, tengeri vagy légi szolgálatainak közvetítésével:

1.1 egy tagország postahivatalai és az Egyesült Nemzetek Szervezetének rendelkezésére bocsátott katonai egységek parancsnokai között;

1.2 e katonai egységek parancsnokai között;

1.3 egy tagország postahivatalai és ugyanezen ország külföldön állomásozó tengeri, légi vagy szárazföldi katonai egységeinek, hadihajóinak vagy hadirepülőgépeinek parancsnokai között;

1.4 ugyanazon ország tengeri légi vagy szárazföldi katonai egységeinek, hadihajóinak vagy hadirepülőgépeinek parancsnokai között.

2 Az 1. bekezdésben említett zárlatokban elhelyezett levélpostai küldemények kizárólag azon katonai egységek tagjainak, illetve azon hajók vagy repülőgépek tisztikara és legénysége tagjainak szólhatnak, vagy tőlük származhatnak, amelyek részére a zárlatokat címezték, vagy amelyektől azok származnak. Az ezekre a küldeményekre alkalmazandó díjszabásokat és szállítási feltételeket saját szabályai szerint annak a tagországnak a kijelölt szolgáltatója határozza meg, amely a katonai egységet rendelkezésre bocsátotta, vagy amelyhez a hajók vagy a repülőgépek tartoznak.

3 Külön megállapodás hiányában az érintett kijelölt szolgáltatókkal szemben a zárlatok átszállítási díjainak, a végdíjaknak és a légi szállítási díjaknak a kiegyenlítéséért annak a tagországnak a kijelölt szolgáltatója felel, amely a katonai egységet rendelkezésre bocsátotta, vagy amelyhez a hadihajók vagy a hadirepülőgépek tartoznak.

12. cikk

Levélpostai küldemények feladása külföldön

1 Egyetlen kijelölt szolgáltató sem köteles továbbítani vagy a címzetteknek kézbesíteni azokat a levélpostai küldeményeket, amelyeket a tagország területén lakó feladók egy idegen országban adnak vagy adatnak fel azzal a céllal, hogy kihasználják az ott alkalmazott kedvezőbb díjazási feltételeket.

2 Az 1. bekezdésben előírt rendelkezések egyaránt vonatkoznak mind a feladó lakhelye szerinti országban előállított és a határon azután átszállított levélpostai küldeményekre, mind az eleve külföldön előállított levélpostai küldeményekre.

3 A rendeltetési kijelölt szolgáltatónak jogában áll a felvevő kijelölt szolgáltatótól belföldi díjainak megfizetését követelni. Ha a felvevő kijelölt szolgáltató nem hajlandó ezeket a díjakat a rendeltetési kijelölt szolgáltató által meghatározott határidőn belül megfizetni, akkor az utóbbi vagy visszaküldheti a küldeményeket a felvevő kijelölt szolgáltatónak azzal a joggal, hogy a visszaküldési költségeket megtérítse, vagy azokat saját nemzeti jogszabályai szerint kezelheti.

4 Egyetlen kijelölt szolgáltató sem köteles továbbítani, vagy a címzetteknek kézbesíteni azokat a levélpostai küldeményeket, amelyeket a feladók nagy mennyiségben nem abban az országban adtak, vagy adattak fel, ahol laknak, amennyiben az ezekért járó végdíjak összege alacsonyabb, mint az az összeg lett volna, amelyet akkor kapott volna, ha a küldeményeket a feladók lakóhelye szerinti országban adták volna fel. A rendeltetési kijelölt szolgáltatóknak jogukban áll a felvevő kijelölt szolgáltatótól a felmerült költségekkel arányos díjazást követelni, ami nem haladhatja meg a következő két összeg közül a magasabbat: vagy az azonos küldeményekre alkalmazott belföldi díj 80%-a, vagy a 29. cikk, a 30. cikk 5-30.11. bekezdése, a 30. cikk 12. bekezdése és a 30. cikk 13. bekezdése, vagy a 31. cikk 17. bekezdése értelmében alkalmazandó díjak, esettől függően. Ha a felvevő kijelölt szolgáltató nem hajlandó ezeket a díjakat a rendeltetési kijelölt szolgáltató által meghatározott határidőn belül megfizetni, akkor a rendeltetési kijelölt szolgáltató vagy visszaküldheti a küldeményeket a felvevő kijelölt szolgáltatónak azzal a joggal, hogy a visszaküldési költségeket megtérítse, vagy azokat saját nemzeti jogszabályai szerint kezelheti.

13. cikk

Az Egyesület nyomtatványainak használata

1 Hacsak az Egyesület Okiratai másként nem rendelkeznek, csak a kijelölt szolgáltatók használhatják az Egyesület nyomtatványait és a postai szolgáltatások nyújtására és a postai küldemények kicserélésére vonatkozó dokumentumokat az Egyesület Okirataival összhangban.

2 A kijelölt szolgáltatók használhatják az Egyesület nyomtatványait és dokumentumait a külterületi kicserélő hivatalok (a továbbiakban: ETOE-k) valamint a kijelölt szolgáltatók által a saját nemzeti területükön kívül létrehozott nemzetközi küldeményfeldolgozó központok (a továbbiakban: IMPC-k) működtetéséhez a 6. bekezdésben meghatározottak szerint a fent említett postai szolgáltatások nyújtásának és a postai küldemények kicserélésének támogatása érdekében.

3 A 2. bekezdés szerinti lehetőség gyakorlása annak a tagországnak vagy területnek a nemzeti jogszabályaitól illetve politikáitól függ, amelyben az ETOE-t vagy az IMPC-t

létrehozták. E tekintetben és a 2. cikkben meghatározott kijelölési kötelezettségek sérelme nélkül a kijelölt szolgáltatóknak garantálniuk kell az Egyezmény szerinti kötelességeik folyamatos teljesítését és teljes mértékben felelősséget kell vállalniuk a többi kijelölt szolgáltatóval és a Nemzetközi Irodával fenntartott kapcsolataikért.

4 Az ETOE-k és IMPC-k által küldött postai küldemények fogadása tekintetében a 3. bekezdésben meghatározott követelmény a rendeltetési tagországra is vonatkozik.

5 Az ETOE-ktől és az IMPC-ktől továbbított és/vagy fogadott postai küldeményekre vonatkozóan a tagországoknak tájékoztatniuk kell politikájukról a Nemzetközi Irodát. Ezen információkat közzé kell tenni az Egyesület weboldalán.

6 Szigorúan e cikk alkalmazásában, az ETOE-k egy tagállam területén vagy azon kívüli területen kereskedelmi célokból létrehozott és a kijelölt szolgáltatók által vagy azok hatáskörében üzemeltetett irodák vagy létesítmények, amelyek üzleti tevékenységet folytatnak az adott ország területén kívül eső piacokon. Az IMPC-k a kicserélt nemzetközi küldemények feldolgozása vagy küldemény zárlatok indítása illetve fogadása érdekében, vagy más kijelölt szolgáltatók között kicserélt nemzetközi küldemények átszállítási központjaiként létrehozott nemzetközi küldeményfeldolgozó központok.

7 A jelen cikk nem értelmezhető úgy, hogy az ETOE-k vagy az IMPC-k (ideértve azokat a kijelölt szolgáltatókat is, amelyek felelősek az országuk területén történő létrehozásukért és üzemeltetésükért) ugyanolyan helyzetben vannak az Egyesület Okiratai szerint, mint a rendező ország kijelölt szolgáltatói, továbbá a jelen cikk nem értelmezhető úgy, hogy jogszabályi kötelezettséget ró a többi tagországra az, hogy azok kijelölt szolgáltatóként tekintenek ezen ETOE-kre vagy IMPC-kre a létrehozásuk és működésük szerinti területen.

II. rész

Szolgáltatásminőségi előírások és célkitűzések

14. cikk

Szolgáltatásminőségi előírások és célkitűzések

1 A tagországoknak vagy kijelölt szolgáltatóiknak a Szabályzatokban előírtak szerinti vonatkozó kompendiumokban kell meghatározniuk, közzétenniük és frissíteniük az érkező csomagok és levélpostai küldemények kézbesítésére vonatkozó szabványokat és célkitűzéseket.

2 Ezek az előírások és célkitűzések, a vámkezeléshez rendszerint szükséges időkkal megemelve sem lehetnek kedvezőtlenebbek, mint a belső szolgálatokban hasonló küldeményekre alkalmazottak.

3 Továbbá a felvevő tagországoknak vagy kijelölt szolgáltatóiknak meg kell határozniuk, és közzé kell tenniük a részletes előírásokat a levélpostai elsőbbségi és légipostai küldeményekre, valamint a csomagokra és a felületi/nem elsőbbségi csomagokra.

4 A tagországok vagy kijelölt szolgáltatóik kötelesek értékelní a szolgáltatás minőségével kapcsolatos előírások alkalmazását.

III. rész

Díjak, pótdíjak és postai díjmentesség

15. cikk

Díjak

1 Az Egyezményben meghatározott különböző postai szolgáltatások díjait a tagországok vagy kijelölt szolgáltatóik állapítják meg a nemzeti jogszabályok függvényében és az Egyezményben, ill. annak Szabályzataiban foglalt elvek szerint. E díjaknak elvben az adott szolgáltatás ellátásának költségeihez kell igazodniuk.

2 A feladás helye szerinti tagország vagy annak kijelölt szolgáltatója határozza meg a nemzeti jogszabályok függvényében a levélpostai küldemények és a postacsomagok szállításának bérmentesítési díjait. A bérmentesítési díjak magukban foglalják a küldeménynek a címzett lakóhelyén történő átadását, amennyiben a szóban forgó küldeményre vonatkozóan a címzett országban létezik kézbesítési szolgáltatás.

3 Az alkalmazott díjaknak – beleértve az Okiratokban irányadó jelleggel meghatározottakat is – legalább egyenlőknek kell lenniük az ugyanolyan jellemzőkkel (kategória, mennyiség, kezelési idő stb.) rendelkező belföldi küldeményekre alkalmazott díjakkal.

4 A tagországoknak vagy kijelölt szolgáltatóknak – a nemzeti jogszabályok függvényében – joguk van ahhoz, hogy túllépjék az Okiratokban szereplő irányadó jelleggel meghatározott díjakat.

5 A tagországok vagy kijelölt szolgáltatóik a 3. bekezdésben említett minimális díjakon kívül nemzeti jogszabályaik alapján csökkentett díjakat is alkalmazhatnak a tagország területén feladott levélpostai küldemények és postacsomagok tekintetében. Lehetőségük van egyebek között arra, hogy kedvezményes díjakat nyújtsanak a posta nagy ügyfelei részére.

6 Az Okiratokban szereplő postai díjakon kívül tilos az ügyfelektől bármilyen egyéb postai díjat beszedni.

7 Azon esetek kivételével, amelyekről az Okiratok másként rendelkeznek, az egyes kijelölt szolgáltatók az általuk beszedett díjakat megtartják.

16. cikk

Postai díjmentesség

1 Elv

1.1 A postai díjmentesség, azaz a bérmentesítés alóli mentesség eseteit az Egyezményben kifejezetten meg kell határozni. Ugyanakkor a Szabályzatok rendelkezhetnek a tagországok, a kijelölt szolgáltatók és a szűkebb körű egyesületek által küldött levélpostai küldeményekre és postacsomagokra, valamint a postai szolgáltatásokra vonatkozó postai díjmentességről, átszállítási költségről, végdíjakról és érkezési díjrészekről. Továbbá az Egyesület Nemzetközi Irodája által a szűkebb körű egyesületeknek, a tagországoknak és a kijelölt szolgáltatóknak feladott levélpostai küldemények és postacsomagok minden postai díj alól mentesek. Ugyanakkor a felvevő

tagország vagy kijelölt szolgáltató jogosult légi szállítási pótdíjat felszámítani ez utóbbi küldemények esetén.

2 Hadifoglyok és polgári internáltak

- 2.1 A légi postai pótdíjak kivételével minden postai díjtól mentesek a hadifoglyoknak címzett, vagy az általuk – akár közvetlenül, akár az Egyezmény és a Postai Pénzforgalmi Megállapodás Szabályzataiban említett hivatalok közvetítésével – küldött levélpostai küldemények, postacsomagok és postai pénzforgalmi küldemények. Semleges országban elfogott és internált harcoló személyek az előbb említett rendelkezések alkalmazását illetően a hadifoglyokkal azonos csoportba sorolandók.
- 2.2 A 2.1. pont alatti rendelkezéseket kell alkalmazni azokra a levélpostai küldeményekre, postacsomagokra és postai pénzforgalmi küldeményekre, amelyek más országból származnak, és amelyek a polgári személyeket háború esetén megillető védelemről szóló, 1949. augusztus 12-i Genfi Egyezményben meghatározott, internált polgári személyeknek szólnak, vagy amelyeket ezek adnak fel, akár közvetlenül, akár pedig az Egyezmény és a Postai Pénzforgalmi Megállapodás Szabályzataiban említett hivatalok közvetítésével.
- 2.3 Az Egyezmény és a Postai Pénzforgalmi Megállapodás Szabályzataiban említett hivatalok szintén postai díjmentességet élveznek azon levélpostai küldemények, postacsomagok és postai pénzforgalmi küldemények tekintetében, amelyeket a 2.1. és 2.2. pontokban említett személyek kapcsán akár közvetlenül, akár közvetítői minőségben küldenek vagy kapnak.
- 2.4 Postacsomagok 5 kilogramm súlyhatárig küldhetők postai díjmentességgel. E súlyhatár 10 kilogrammra emelkedik azon csomagok esetében, amelyeknek tartalma oszthatatlan, vagy amelyeket a hadifoglyoknak történő szétosztás céljából valamely tábornak vagy a hadifoglyok képviselőinek („hommes de confiance”) címeztek.
- 2.5 A kijelölt szolgáltatók közötti elszámolás keretében a szolgálati csomagok, valamint a hadifoglyok és civil internáltak csomagjai után nem kérhető semmilyen díjrész, kivéve a légi postai csomagokra alkalmazott légi szállítási díjakat.

3 Vakoknak szóló küldemények

- 3.1 Valamennyi postai díj alól mentességet élvez a vakoknak szóló minden olyan küldemény, amelyet vak személyek szervezetének küldenek, vagy amelyet vak személyek szervezete küld, a légi szállítási pótdíjak kivételével, amennyiben ezek a küldemények a felvevő kijelölt szolgáltató belföldi szolgálatában ilyen módon elfogadhatóak.
- 3.2 Ebben a cikkben:
- 3.2.1 a „vak személy” kifejezés azokat a személyeket jelöli, akik országukban hivatalosan vaknak vagy gyengén látónak minősülnek, vagy akik az Egészségügyi Világszervezet vak személyre vagy gyengén látó személyre vonatkozó fogalom meghatározásainak megfelelnek;
- 3.2.2 vakok szervezetének minősül minden olyan intézmény vagy egyesület, amely hivatalosan a vakokat szolgálja vagy képviseli;
- 3.2.3 a vakoknak szóló küldemények magukban foglalnak minden olyan levelezést, kiadványt – formátumukra való tekintet nélkül, a hangfelvételeket is beleértve –,

valamint minden olyan berendezést, ill. anyagot, amelyet azzal a céllal készítettek vagy alakítottak át, hogy segítséget nyújtsanak a vak személyeknek a vakságukból eredő problémák leküzdéséhez, amint azt a Szabályzatok előírják.

IV. rész

Alap- és kiegészítő szolgáltatások

17. cikk

Alapszolgáltatások

1 A tagországoknak gondoskodniuk kell arról, hogy kijelölt szolgáltatóik biztosítsák a levélpostai küldemények felvételét, feldolgozását, szállítását és kézbesítését.

2 Csak dokumentumokat tartalmazó levélpostai küldemények az alábbiak:

2.1 elsőbbségi és nem elsőbbségi küldemények 2 kilogrammig;

2.2 levelek, postai levelezőlapok és nyomtatványok 2 kilogrammig;

2.3 vakoknak szóló küldemények 7 kilogrammig;

2.4 „M zsák”-nak nevezett speciális zsákok, amelyek hírlapokat, időszaki kiadványokat, könyveket és hasonló nyomtatott termékeket tartalmaznak azonos címzettnek, azonos címre, 30 kilogrammig.

3 Árucikket tartalmazó levélpostai küldemények az alábbiak:

3.1 elsőbbségi és nem elsőbbségi kiscsomagok 2 kilogrammig;

3.2 vakoknak szóló küldemények 7 kilogrammig a Szabályzatok előírásai szerint;

3.3 külön zsákok, amelyek ugyanazon címen található ugyanazon címzettnek szóló hírlapokat, folyóiratokat, könyveket és hasonló nyomtatott dokumentumokat tartalmaznak „M zsák” elnevezéssel, 30 kilogrammig a Szabályzatok előírásai szerint.

4 A Szabályzatok alapján a levélpostai küldeményeket kezelésük gyorsasága és tartalmuk szerint is osztályozzák.

5 A 4. bekezdésben hivatkozott osztályozási rendszerekben a levélpostai küldemények formátumuk szerint is osztályozhatók, így megkülönböztetünk kislakú leveleket (P), nagyalakú leveleket (G), terjedelmes leveleket (E) és kiscsomagokat (E). A méret- és súlyhatárokat a Szabályzatok írják elő.

6 A 2. és 3. bekezdésben meghatározott súlyhatárokat meghaladó súlyhatárok fakultatív módon alkalmazhatók egyes levélpostai küldeménykategóriák esetében, a Szabályzatokban meghatározott feltételek szerint.

7 A tagországoknak gondoskodniuk kell arról, hogy kijelölt szolgáltatóik biztosítsák a 20 kg-nál kisebb súlyú postacsomagok felvételét, feldolgozását, szállítását és kézbesítését.

8 A 20 kilogrammot meghaladó súlyhatárok választható módon alkalmazhatók egyes postacsomagok esetében, a Szabályzatokban meghatározott feltételek szerint.

18. cikk

Kiegészítő szolgáltatások

1 A tagországok kötelező jelleggel biztosítják az alábbi kiegészítő szolgáltatások nyújtását:

1.1 ajánlott szolgáltatást a kimenő légi postai küldeményekhez és az elsőbbségi levélpostai küldeményekhez;

1.2 ajánlott szolgáltatást a bejövő ajánlott levélpostai küldeményekhez.

2 A tagországok biztosíthatják az alábbi választható kiegészítő szolgáltatásokat, az ezen szolgáltatások nyújtásában megállapodott kijelölt szolgáltatók közötti kapcsolat keretében:

2.1 értéknyilvántartás szolgáltatás levélpostai küldeményekhez és csomagokhoz;

2.2 utánvétel szolgáltatás levélpostai küldeményekhez és csomagokhoz;

2.3 nyomon követett kézbesítési szolgáltatás levélpostai küldeményekhez;

2.4 ajánlott vagy értéknyilvántartásos levélpostai küldemények saját kézbe történő kézbesítése;

2.5 levélpostai küldeményekhez és csomagokhoz díj és illetékmentes kézbesítési szolgáltatás;

2.6 terjedelmes csomagok szolgáltatása;

2.7 egyetlen feladó külföldre szóló csoportos küldeményeinek „Consignment” csoportos küldemény szolgáltatása;

2.8 áru-visszaküldési szolgáltatás, ami azt jelenti, hogy a címzett visszaküldi az árut a feladónak ez utóbbi engedélyével.

3 Az alábbi három kiegészítő szolgáltatás egyaránt tartalmaz kötelező és választható elemeket:

3.1 Nemzetközi Kereskedelmi Válaszlevél Szolgáltatás (IBRS), amely lényegében választható. Azonban minden tagország vagy kijelölt szolgáltató kötelesek biztosítani az IBRS küldemények visszaküldését;

3.2 nemzetközi válaszdíjszelvények, amelyek bármely tagországban kicserélhetők. A nemzetközi válaszdíjszelvények értékesítése azonban választható;

3.3 tértivevény szolgáltatás ajánlott levélpostai küldeményekhez, csomagokhoz és értéknyilvántartásos küldeményekhez. Minden tagország vagy kijelölt szolgáltató elfogadják a bejövő küldemények esetén a tértivevényt. A kimenő küldeményekre vonatkozóan azonban a tértivevény szolgáltatás nyújtása választható.

4 Ezek a szolgáltatások és azok díjai a Szabályzatokban kerülnek meghatározásra.

5 Ha az alábbi szolgáltatáselemekre a belső szolgálatokban külön díjak vannak megállapítva, a kijelölt szolgáltatók a Szabályzatokban meghatározott feltételekkel jogosultak ugyanezen díjakat beszedni a nemzetközi küldemények vonatkozásában:

5.1 500 grammot meghaladó kiscsomagok kézbesítése;

5.2 levélpostai küldemények időkorláton túl történő feladása;

- 5.3 küldemények feladása a felvevőhely szokásos nyitvatartási idején kívül;
- 5.4 feladó telephelyén történő összegyűjtés;
- 5.5 levélpostai küldemények átvétele a felvevőhely szokásos nyitvatartási idején kívül;
- 5.6 postán maradó küldemény;
- 5.7 500 grammot meghaladó levélpostai küldemények (vak személyeknek címzett küldemények kivételével) és postacsomagok raktározása;
- 5.8 csomag kiszállítása érkezési értesítésre adott válasz alapján;
- 5.9 vis maior kockázat elleni biztosítás;
- 5.10 levélpostai küldemények kézbesítése a felvevőhely szokásos nyitvatartási idején kívül.

V. rész

Tilalmak és vámügyek

19. cikk

Nem megengedett küldemények. Tilalmak

1 Általános rendelkezések

- 1.1 Nem megengedettek azok a küldemények, amelyek nem tesznek eleget az Egyezményben és a Szabályzatokban előírt feltételeknek.
A csalárd cselekmények céljából vagy a megkívánt összeg egészének szándékos meg nem fizetése céljából feladott küldemények sem megengedettek.
- 1.2 A jelen cikkben ismertetett tilalmak alóli kivételek a Szabályzatokban kerültek meghatározásra.
- 1.3 Valamennyi tagország vagy annak kijelölt szolgáltatója jogosult a jelen cikkben ismertetett tilalmak körét kiterjeszteni, amelyek a megfelelő szabályzatba való beillesztésüket követően azonnal alkalmazhatóak. Bármely tagország vagy annak kijelölt szolgáltatója, amely kiterjeszteni vagy módosítani kívánja azon tárgyak jegyzékét, amelyeket tilt vagy feltételesen fogad be behozatalként (vagy átmenőként), tájékoztatja a Nemzetközi Irodát, amely azután annak megfelelően frissíti az érintett szabályzatot.

2 Valamennyi küldeménykategóriára vonatkozó tilalmak

- 2.1 Az alább megnevezett tárgyak elhelyezése a küldemények valamennyi fajtájában tilos:
 - 2.1.1 a Nemzetközi Kábítószer-ellenőrzési Szerv által meghatározott kábítószeres és pszichotrop anyagok, vagy más illegális, a rendeltetési országban tilos drogok;
 - 2.1.2 obszcén és erkölcstelen tárgyak;
 - 2.1.3 hamisított termékek és kalóztermékek;
 - 2.1.4 egyéb olyan tárgyak, amelyek bevitele vagy forgalomba hozatala a rendeltetési országban tilos;
 - 2.1.5 olyan tárgyak, amelyek jellegük vagy burkolatuk miatt veszélyt jelenthetnek az alkalmazottakra vagy a nagyközönségre, vagy beszennyezhetik, vagy megrongálhatják a többi küldeményt, a postai berendezéseket vagy harmadik személyek javait;

2.1.6 olyan jellegű, aktuális és személyes levelezésre utaló iratok, amelyeket a feladón és a címzetten vagy a velük együtt élő személyeken kívül mások váltanak egymással;

3 Veszélyes áruk

3.1 Az Egyezményben és a Szabályzatokban meghatározott veszélyes áruk elhelyezése a küldemények minden fajtájában tilos.

3.2 Robbanószerkezetek és inaktív katonai felszerelések – ideértve az inaktív gránátokat, az inaktív lövedékeket és más hasonló tárgyakat –, valamint az ilyen szerkezetek és tárgyak másolatainak elhelyezése a küldemények minden fajtájában tilos.

3.3 Kivételes esetben a veszélyes áruk olyan országok közötti kapcsolatokban engedélyezhetők, amelyek kölcsönösen vagy egy irányban kifejezték hajlandóságukat azok befogadására, feltéve, hogy azok megfelelnek a nemzeti és a nemzetközi közlekedési szabályoknak és előírásoknak.

4 Élő állatok

4.1 Élő állatok elhelyezése a küldemények valamennyi fajtájában tilos.

4.2 Kivételesen az alábbiak megengedettek az érték küldeményeken kívüli levélpostai küldeményekben:

4.2.1 méhek, piócák és selyemhernyók;

4.2.2 a kártékony rovarok olyan élősdijeit és pusztítóit, amelyek e rovarok vizsgálatára szolgálnak, és amelyeket hivatalosan elismert intézetek küldenek egymásnak;

4.2.3 a bormuslicák családjába tartozó legyek, amelyeket orvosbiológiai kutatási célra használnak hivatalosan elismert intézetek között.

4.3 Kivételesen az alábbiak megengedettek a csomagokban:

4.3.1 olyan élő állatok, amelyek postai szállítása az érintett országok postai szabályozása és/vagy nemzeti jogszabályai alapján megengedett.

5 Levelezések elhelyezése csomagokban

5.1 Az alább megnevezett tárgyak elhelyezése a postacsomagokban tilos:

5.1.1 bármilyen, a feladón és a címzetten vagy a velük együtt élő személyeken kívül mások által váltott levelezés, az archivált dokumentumok kivételével.

6 Pénzérték, bankjegyek és más értéktárgyak

6.1 Pénzérték, bankjegyek, papírpénzek vagy bármilyen, bemutatásra szóló értékpapírok, utazási csekkek, platina, arany vagy ezüst – akár megmunkált, akár tört formában –, drágakövek, ékszerek és egyéb értéktárgyak elhelyezése tilos:

6.1.1 értéknyilvántartás nélküli levélpostai küldeményekben:

6.1.1.1 ha azonban a felvevő és a rendeltetési ország nemzeti szabályozása ezt megengedi, akkor ilyen tárgyakat zárt borítékban, ajánlott küldeményként fel lehet adni;

6.1.2 értéknyilvántartás nélküli csomagokban, kivéve, ha a felvevő és a rendeltetési ország nemzeti szabályozása ezt megengedi;

6.1.3 értéknilyvánítás nélküli csomagokban az olyan országok közötti forgalomban, amelyek megengedik az értéknilyvánítást;

6.1.3.1 ezen felül minden tagországnak vagy kijelölt szolgáltatónak jogában áll, hogy megtiltsa a területéről származó, vagy oda szóló, vagy a területén átszállított, akár értéknilyvánításos, akár értéknilyvánítás nélküli küldeményekben rúdarany elhelyezését; ezeknek a küldeményeknek a tényleges értékét korlátozhatja.

7 Nyomtatványok és vakoknak szóló küldemények:

7.1 a nyomtatványok és a vakoknak szóló küldemények nem tartalmazhatnak semminemű bejegyzést vagy levelezési elemet;

7.2 nem tartalmazhatnak semminemű postabélyeget vagy bérmentesítési jegyet – akár lebélyegezve, akár bélyegzés nélkül –, továbbá semminemű értékpapírt, kivéve azt az esetet, ha a küldemény tartalmaz egy előre bérmentesített levelezőlapot, borítékot vagy címszalagot a visszaküldés esetére, amelyre rá van nyomtatva a küldemény feladójának vagy a letéti ország szerinti vagy az eredeti küldemény rendeltetési országa szerinti ügynökének címe.

8 Tévesen felvett küldemények kezelése

8.1 A tévesen felvett küldemények kezeléséről a Szabályzatok rendelkeznek. Azokat a küldeményeket azonban, amelyek a 2.1.1., 2.1.2., 3.1. és 3.2. pontokban említett tárgyakat tartalmaznak, semmi esetre sem továbbítják a rendeltetési helyre, sem a címzetteknek nem kézbesítik, sem pedig a feladási helyre nem küldik vissza. Ha a 2.1.1. pontban említett tárgyakat fedeznek fel átszállított küldeményekben, ezeket az átszállítási ország nemzeti jogszabályai szerint kell kezelni. A 3.1. és a 3.2. pontban említett, a szállítás során feltárt árucikkek esetében az adott kijelölt szolgáltató jogosult eltávolítani az árucikket a küldeményből és megsemmisíteni azt. Ezután a kijelölt szolgáltató a küldemény többi részét továbbíthatja a rendeltetési helyre a nem megfelelő árucikk megsemmisítésére vonatkozó információkkal együtt.

20. cikk

Vámellenőrzés. Vámilleték és egyéb díjak

1 A felvevő és a rendeltetési ország kijelölt szolgáltatójának joga van ahhoz, hogy a küldeményeket a szóban forgó országok jogszabályai szerint vámellenőrzésre bemutassa.

2 A vámellenőrzésre bemutatott csomagokért vám elé állítási díjakat lehet felszámítani, melynek felső összeghatárát a Szabályzatok rögzítik. Ezek a díjak csak az olyan küldemények vám elé állítása és vámkezelése címén szedhetők, amelyek vámköltséget vagy egyéb, hasonló jellegű költséget vontak maguk után.

3 Azoknak a kijelölt szolgáltatóknak, amelyek megszerezték a jogot arra, hogy ügyfelek megbízásából – akár ügyfelük nevében, akár a rendeltetési ország kijelölt szolgáltatója nevében – elvégezzék a vámkezelést, joguk van ahhoz, hogy ezért az ügyfelektől a művelet valós költségein alapuló díjat szedjenek be. Ez a díj valamennyi, vámon bejelentett küldemény után beszedhető a nemzeti jogszabályok szerint, beleértve a vámentes küldeményeket is. Az ügyfeleket a szóban forgó díjról az előírásoknak megfelelően, előre tájékoztatni kell.

4 A kijelölt szolgáltatóknak joguk van ahhoz, hogy a küldemények feladótól vagy – az esettől függően – címzettjeitől a vámilletéket és az összes egyéb, esedékes díjat beszedjék.

VI. rész

Felelősség

21. cikk

Tudakozványok

1 Minden kijelölt szolgáltató köteles elfogadni a saját vagy a többi kijelölt szolgáltató szolgálatainál feladott csomagokra és ajánlott vagy értéknyilvántásos küldeményekre vonatkozó tudakozványokat, feltéve, hogy azokat az ügyfelek a küldemény feladási napját követő naptól számított hat hónapon belül előterjesztik. A tudakozványok a kijelölt szolgáltatók közötti továbbításának és feldolgozásának a Szabályzatokban meghatározott feltételek szerint kell történnie. A hathónapos időtartam a panaszos és a kijelölt szolgáltató közötti viszonyra vonatkozik, és nem tartalmazza a tudakozványok kijelölt szolgáltatók közötti továbbításának idejét.

2 A tudakozványok intézése díjtalan. Ha azonban azok EMS útján történő továbbítását kérik, akkor a többletköltségek elvben az ezt kérő személyt terhelik.

22. cikk

A kijelölt szolgáltatók felelőssége. Kártérítés

1 Általános rendelkezések

1.1 A 23. cikkben ismertetett kivételektől eltekintve a kijelölt szolgáltatók felelőssége az alábbiakra terjed ki:

1.1.1 ajánlott küldemények, közönséges csomagok (az e-kereskedelem szállítási kategóriába [a továbbiakban: „ECOMPRO-csomagok”] tartozó csomagok kivételével, amelyek specifikációit a Szabályzatok részletezik) és érték küldemények elveszése, kifosztása vagy sérülése;

1.1.2 olyan ajánlott küldemények, érték küldemények és közönséges csomagok visszaküldése, amely esetében a kézbesítetlenség okát nem adták meg.

1.2 A kijelölt szolgáltatók nem felelősek sem az 1.1.1. valamint 1.1.2. pontokban meghatározottaktól eltérő, más csomagok, sem az ECOMPRO-csomagok esetén.

1.3 A jelen Egyezményben nem meghatározott minden más esetben a kijelölt szolgáltatók nem tartoznak felelősséggel.

1.4 Ha az ajánlott küldemények, a közönséges csomagok és az érték küldemények elveszése, vagy súlyos károsodása olyan vis major esetnek tulajdonítható, amely után kártérítés nem jár, akkor a feladó igényt tarthat a küldemény feladásáért megfizetett díjak visszafizetésére, a biztosítási díj kivételével.

1.5 A fizetendő kártérítés összege nem haladhatja meg a Szabályzatokban meghatározottakat.

1.6 Felelősség megállapítása esetén a közvetett károk, az elmaradt hasznok vagy az erkölcsi károk nem vehetők figyelembe a fizetendő kártérítés összegében.

1.7 A kijelölt szolgáltatók felelősségére vonatkozó valamennyi rendelkezés szigorú, kötelező erejű és teljes körű. A kijelölt szolgáltatók semmi esetre sem felelősek – még súlyos vétség (súlyos hiba) esetén sem – az Egyezmény és a Szabályzatok által felállított határokon túlmenően.

2 Ajánlott küldemények

2.1 Ajánlott küldemény elveszése, teljes kifosztása vagy teljes megsérülése esetén annak feladója a Szabályzatokban meghatározott kártérítési összegre jogosult. Ha a feladó a Szabályzatokban rögzített összegnél alacsonyabb kárigényt jelentett be, akkor a kijelölt szolgáltatók ezt az alacsonyabb összeget fizethetik ki, és az esetleges többi érintett kijelölt szolgáltatótól a visszatérítést ennek alapján kell megkapniuk.

2.2 Ajánlott küldemény részleges kifosztása vagy részleges sérülése esetén a feladó elvben a lopás vagy a sérülés tényleges értékének megfelelő kártérítésre jogosult.

3 Közönséges csomagok

3.1 Csomag elveszése, teljes kifosztása vagy teljes megsérülése esetén annak feladója a Szabályzatokban meghatározott kártérítési összegre jogosult. Ha a feladó a Szabályzatokban rögzített összegnél alacsonyabb kárigényt jelentett be, akkor a kijelölt szolgáltatók ezt az alacsonyabb összeget fizethetik ki, és az esetleges többi érintett kijelölt szolgáltatótól a visszatérítést ennek alapján kell megkapniuk.

3.2 Csomag részleges kifosztása vagy részleges sérülése esetén a feladó elvben a lopás vagy a sérülés tényleges értékének megfelelő kártérítésre jogosult.

3.3 A kijelölt szolgáltatók megállapodhatnak abban, hogy egymás között kölcsönösen a Szabályzatokban megállapított csomagonkénti összeget alkalmazzák, tekintet nélkül a csomag súlyára.

4 Értékküldemények

4.1 Értékküldemény elveszése, teljes kifosztása vagy teljes megsérülése esetén a feladó elvben a DTS-ben (SDR-ben) kifejezett értéknylvánítási összegnek megfelelő kártérítésre jogosult.

4.2 Értékküldemény részleges kifosztása vagy részleges sérülése esetén a feladó elvben a kifosztás vagy a sérülés tényleges értékének megfelelő kártérítésre jogosult. Az összeg azonban semmiképpen nem haladhatja meg a DTS-ben (SDR-ben) kifejezett értéknylvánítási összeget.

5 Olyan ajánlott vagy értéknylvánítási levélpostai küldemény visszaküldése esetén, amely tekintetében a kézbesítetlenség okát nem adták meg, a feladó csak a küldemény feladásáért lerótt díjak visszatérítésére jogosult.

6 Olyan csomag visszaküldése esetén, amely tekintetében a kézbesítetlenség okát nem adták meg, a feladó jogosult a csomag feladásáért a felvevő országban lerótt díjak, valamint azon költségek visszatérítésére, melyek a csomag címzett országból történt visszaküldése miatt merültek fel.

7 A 2., 3. és 4. bekezdésben leírt esetekben a kártérítést az ugyanolyan fajta tárgyakra vagy árucikkekre, a küldeménytovábbításra történt átvétele helyén és idején érvényes, DTS-re

(SDR-re) átszámított folyó ár alapján kell megállapítani. Folyó ár hiányában a kártérítést a tárgyak vagy árucikkek ugyanilyen módon megállapított forgalmi értéke alapján számítják ki.

8 Ha egy ajánlott küldemény, közönséges csomag vagy értékűküldemény elveszéséért, teljes kifosztásáért vagy teljes sérüléséért kártérítés jár, a feladó vagy – az esettől függően – a címzett jogosult a küldemény feladásáért lerótt díjak és illetékek visszatérítésére is, az ajánlási díj, illetve a biztosítási díj kivételével. Ugyanez vonatkozik azokra az ajánlott küldeményekre, közönséges csomagokra vagy értékűküldeményekre is, amelyeket a címzettek azok rossz állapota miatt nem vettek át, amennyiben ez a kijelölt szolgáltatónak róható fel, és annak felelősségét vonja maga után.

9 A 2., 3. és 4. bekezdésben említettektől függetlenül egy kifosztott, sérült vagy elveszett ajánlott küldemény, közönséges csomag vagy értékűküldemény után a címzett jogosult a kártérítésre, amennyiben a feladó írásban lemond jogairól a javára. A lemondás nem szükséges abban az esetben, ha a feladó és a címzett egy és ugyanaz a személy.

10 A felvevő kijelölt szolgáltatónak joga van ahhoz, hogy országában a feladóknak az ajánlott küldeményekért és az értéknilyánítás nélküli csomagokért a nemzeti szabályozásában megállapított kártérítési összegeket fizesse ki, feltéve, hogy azok nem alacsonyabbak a 2.1. és a 3.1. pontokban meghatározott kártérítési összegeknél. Ugyanez a helyzet a rendeltetési kijelölt szolgáltató esetében is, amikor a kártérítést a címzettnek fizetik ki. Továbbra is a 2.1. és a 3.1. pontokban meghatározott összegek érvényesek azonban:

10.1 a felelős kijelölt szolgáltatóval szembeni visszkéret esetén; vagy

10.2 ha a feladó lemond jogairól a címzett javára.

11 A tudakozványok határidejének túllépése és a kijelölt szolgáltatóknak fizetendő kártérítések tekintetében, ideértve a Szabályzatokban rögzített periódusokat és feltételeket is, semmilyen fenntartással nem lehet élni, kivéve kétoldalú megállapodás esetén.

23. cikk

A tagországok és a kijelölt szolgáltatók mentessége a felelősség alól

1 A kijelölt szolgáltatók felelőssége megszűnik azokért az ajánlott küldeményekért, csomagokért és értékűküldeményekért, amelyeket az ilyen küldeményekre a saját szabályozásukban előírt feltételek szerint kézbesítettek. A felelősség azonban fennmarad:

1.1 ha kifosztást vagy sérülést tapasztaltak akár a küldemény kézbesítése előtt, akár annak kézbesítésekor;

1.2 ha – amennyiben a nemzeti szabályozás ezt megengedi – a címzett vagy – a felvételi helyre történő visszaküldés esetén – a feladó a kifosztott vagy sérült küldemény átvételekor fenntartással él;

1.3 ha – amennyiben a nemzeti szabályozás ezt megengedi – az ajánlott küldeményt levélszekrény útján kézbesítették, és a címzett úgy nyilatkozik, hogy a küldeményt nem kapta meg;

1.4 ha egy csomag vagy értékűküldemény címzettje vagy – a felvételi helyre történő visszaküldés esetén – feladója a szabályszerű átvételi elismervény ellenére késedelem nélkül bejelenti a küldeményt neki kézbesítő kijelölt szolgáltatónak, hogy lopást vagy sérülést állapított meg. Ilyenkor be kell bizonyítania, hogy a kifosztás vagy a sérülés

nem a kézbesítés után történt. A „késelem nélkül” kifejezést a nemzeti jogszabályok szerint kell értelmezni.

2 A tagországok és a kijelölt szolgáltatók nem felelősek:

2.1 vis major esetén, a 18.5.9. pontban foglaltak fenntartásával;

2.2 amikor a szolgálati okiratok vis major folytán bekövetkezett megsemmisülése miatt nem tudnak számot adni a küldeményekről, feltéve, hogy felelősségük más módon nem bizonyosodott be;

2.3 ha a kárt a feladó hibája vagy mulasztása okozta, vagy az a küldemény jellegéből adódott;

2.4 ha olyan küldeményekről van szó, amelyeknek tartalma a 19. cikkben ismertetett tilalmak alá esik;

2.5 a rendeltetési ország nemzeti jogszabályai értelmében történő lefoglalás esetén, a tagország vagy az illető ország kijelölt szolgáltatójának bejelentése szerint;

2.6 ha olyan értékű küldeményekről van szó, amelyeknél a tartalom tényleges értékét meghaladó, csalárd értéknyilvánítás történt;

2.7 ha a feladó a küldemény feladási napját követő naptól számított hat hónapon belül nem nyújtott be tudakozványt;

2.8 ha hadifoglyok vagy polgári internáltak csomagjairól van szó;

2.9 ha feltehető, hogy a feladó csalárd szándékkal járt el annak érdekében, hogy kártérítést kapjon.

3 A tagországok és a kijelölt szolgáltatók semmilyen felelősséget nem vállalnak a vámáru-nyilatkozatokra vonatkozólag, bármilyen formában is állították ki azokat, sem pedig azokért a döntésekért, amelyeket a vámszervek a vám elé állított küldemények ellenőrzése kapcsán hoznak.

24. cikk

A feladó felelőssége

1 Valamely küldemény feladója felelős a szállításból kizárt tárgyak feladása vagy az elfogadási feltételek be nem tartása miatt a postai dolgozók testi sérüléséért, a többi postai küldeményben, valamint a postai felszerelésekben okozott minden kárért.

2 A többi postai küldeményben okozott kár esetén a feladó ugyanolyan mértékben felelős minden egyes megrongálódott küldeményért, mint a kijelölt szolgáltatók.

3 A feladó felelőssége akkor is fennmarad, ha a felvevő hivatal az ilyen küldeményt elfogadja.

4 Ezzel ellentétben, ha a feladó a feladással kapcsolatos feltételeket betartotta, akkor nem ő a felelős, amennyiben a kijelölt szolgáltatók vagy a szállítók részéről hiba vagy mulasztás történt a küldemény kezelésében annak elfogadását követően.

25. cikk

A kártérítés kifizetése

1 A felelős kijelölt szolgáltató elleni visszkereseti jog fenntartásával a kártérítés kifizetése és a lerótt díjak és illetékek visszafizetése vagy a felvevő, vagy a rendeltetési kijelölt szolgáltató kötelezettsége.

2 A feladó a kártérítés iránti jogáról a címzett javára lemondhat. Lemondás esetén a feladó vagy a címzett felhatalmazhat egy harmadik személyt a kártérítés átvételére, ha a nemzeti jogszabályok ezt megengedik.

26. cikk

A kártérítés esetleges visszavétele a feladótól vagy a címzettől

1 Ha a kártérítés kifizetése után egy előzőleg elveszettnek tekintett ajánlott küldemény, csomag vagy értékűküldemény, vagy a tartalom egy része megkerül, akkor a feladót vagy – az esettől függően – a címzettet értesítik, hogy a küldemény három hónapig a kifizetett kártérítés összegének visszatérítése ellenében a rendelkezésére áll. Egyúttal azt is megkérdezik tőle, hogy kinek kézbesítsék a küldeményt. Visszautasítás vagy a megadott határidő leteltéig a válasz elmaradása esetén ugyanilyen módon megkeresik a címzettet vagy – az esettől függően – a feladót is, ugyanolyan válaszadási határidőt biztosítva számára.

2 Ha a feladó és a címzett lemond a küldemény átvételéről, vagy nem válaszol az 1. bekezdésben meghatározott határidőn belül, az annak a kijelölt szolgáltatónak vagy – adott esetben – azoknak a kijelölt szolgáltatóknak a tulajdonává válik, amelyek a kárt viselték.

3 Ha utólag olyan értékűküldemény kerül elő, amelyről megállapítják, hogy tartalmának értéke alacsonyabb a kifizetett kártérítési összegnél, akkor a feladónak vagy – az esettől függően – a címzettnek a küldemény kézbesítése ellenében vissza kell térítenie a szóban forgó kártérítési összeget, ami nem mentesíti őt a csalárd értéknyilvánításból eredő következmények alól.

VII. rész

Díjazás

A. Átszállítási díjak

27. cikk

Átszállítási díjak

1 Az ugyanazon tagország két kijelölt szolgáltatója vagy két hivatala között egy vagy több más kijelölt szolgáltató szolgálatai (közvetítő szolgálatok) útján kicserélt közvetlen zárlatokért és a découvert átmenő küldeményekért átszállítási díjakat kell fizetni. Ezek a díjak a szárazföldi, a tengeri, illetve a légi átszállításban teljesített szolgáltatás díjazását jelentik. Ugyanez az elv vonatkozik a tévirányított küldeményekre és zárlatokra is.

B. Végdíjak

28. cikk

Végdíjak. Általános rendelkezések

1 A Szabályzatokban meghatározott kivételek fenntartásával minden olyan kijelölt szolgáltatónak, amely egy másik kijelölt szolgáltatótól levélpostai küldeményeket kap, joga van ahhoz, hogy az indító kijelölt szolgáltatótól díjat szedjen a kapott nemzetközi postaanyag kapcsán felmerülő költségek fedezésére.

2 A végdíjak fizetését szabályozó rendelkezések kijelölt szolgáltatók által történő alkalmazásához az országok és területek a kongresszus által a C 7/2016. sz. határozatában e célra összeállított jegyzékeknek megfelelően kategóriákba vannak sorolva, az alábbiak szerint:

2.1 a célrendszerben 2010 előtt részt vevő országok és területek (I. csoport);

2.2 a célrendszerben 2010-től és 2012-től részt vevő országok és területek (II. csoport);

2.3 a célrendszerben 2016-tól részt vevő országok és területek (III. csoport);

2.4 az átmeneti rendszerben részt vevő országok és területek (IV. csoport).

3 A jelen Egyezménynek a végdíjak fizetését szabályozó rendelkezései átmeneti intézkedések, amelyek nyomán végül az egyes országokra jellemző költségeken alapuló fizetési rendszert kell elfogadni az átmeneti időszak végén.

4 Hozzáférés a belföldi szolgálathoz. Közvetlen hozzáférés

4.1 Elvileg a célrendszerhez 2010 előtt csatlakozott országok kijelölt szolgáltatóinak a belföldi szolgálatukban kínált valamennyi díjtételt és feltételt elérhetővé kell tenniük a többi kijelölt szolgáltató számára, a belföldi ügyfeleknek biztosítottakkal azonos feltételek szerint. A rendeltetési kijelölt szolgáltatónak kell megítélnie, hogy a felvevő kijelölt szolgáltató eleget tett-e a közvetlen hozzáféréssel kapcsolatos feltételeknek és szabályoknak.

4.2 A célrendszerhez 2010 előtt csatlakozott országok kijelölt szolgáltatói kötelesek a belföldi szolgálatuk keretében kínált díjtételeket és feltételeket hozzáférhetővé tenni a célrendszerhez 2010 előtt csatlakozott országok többi kijelölt szolgáltatói számára, a belföldi ügyfeleknek biztosítottakkal azonos feltételek szerint.

4.3 Azonban a célrendszerhez 2010-től csatlakozott országok kijelölt szolgáltatói dönthetnek úgy is, hogy a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket korlátozott számú kijelölt szolgáltató számára teszik hozzáférhetővé, kölcsönösségi alapon, kétéves próbaidőre. E határidő letelte után két lehetőség közül kell választaniuk: nem teszik többé hozzáférhetővé a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket, vagy az addigiak szerint járnak el, és a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket az összes kijelölt szolgáltató számára hozzáférhetővé teszik. Mindazonáltal, ha a célrendszerhez 2010-től csatlakozott országok kijelölt szolgáltatói azt kérik a célrendszerhez 2010 előtt csatlakozott országok kijelölt szolgáltatóitól, hogy a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket alkalmazzák velük szemben, az összes többi kijelölt szolgáltató számára hozzáférhetővé kell tenniük a belföldi szolgálatuk keretében kínált díjtételeket, éspedig a belföldi ügyfeleknek biztosítottakkal azonos feltételek szerint.

4.4 Az átmeneti rendszer országai kijelölt szolgáltatói dönthetnek úgy, hogy nem teszik hozzáférhetővé a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket a többi kijelölt szolgáltató számára. Azonban dönthetnek úgy is, hogy a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket korlátozott számú kijelölt szolgáltató számára teszik hozzáférhetővé, kölcsönösségi alapon, kétéves próbaidőre. E határidő letelte után két lehetőség közül

kell választaniuk: nem teszik többé hozzáférhetővé a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket, vagy az addigiak szerint járnak el, és a belföldi szolgálatuk keretében kínált feltételeket az összes kijelölt szolgáltató számára hozzáférhetővé teszik.

5 A végdíjak összege a címzett ország szolgáltatásminőségének teljesítményén alapul. Következésképpen a Postaforgalmi Tanács jogosult a 29., 30. és 31. cikkeken meghatározott díjösszegek megállapítására annak érdekében, hogy ösztönözze az ellenőrzési rendszerben való részvételt, és hogy jutalmazza azokat a kijelölt szolgáltatókat, amelyek elérik minőségi célkitűzéseiket. A Postaforgalmi Tanács továbbá meghatározhat büntetéseket a nem kielégítő minőség esetére, azonban a kijelölt szolgáltatók díjazása nem lehet kevesebb, mint a 30. és 31. cikkben meghatározott minimumdíjazás.

6 Minden kijelölt szolgáltató teljes egészében vagy részben lemondhat az 1. bekezdésben említett díjról.

7 Az 5 kilogrammnál kisebb súlyú M zsákokat a végdíjak címén járó díjazás szempontjából 5 kilogramm súlyúnak kell tekinteni. Az M zsákokra alkalmazandó végdíjak mértéke a következő:

7.1 2022-ben: 1,016 DTS (SDR) kilogrammonként;

7.2 2023-ban: 1,044 DTS (SDR) kilogrammonként;

7.3 2024-ben: 1,073 DTS (SDR) kilogrammonként;

7.4 2025-ben: 1,103 DTS (SDR) kilogrammonként.

8 Ajánlott küldemények esetében küldeményenként 2022-ben 1,463 SDR, 2023-ban 1,529 SDR, 2024-ben 1,598 SDR és 2025-ben 1,670 SDR különdíjat kell fizetni. Értékküldemények esetében küldeményenként 2022-ben 1,777 SDR, 2023-ban 1,857 SDR, 2024-ben 1,941 SDR és 2025-ben 2,028 SDR különdíjat kell fizetni. A Postaforgalmi Tanács jogosult arra, hogy kiegészítse ezeket a díjazásokat és arra, hogy egyéb kiegészítő szolgáltatásokat nyújtson, amennyiben a nyújtott szolgáltatások tartalmazzák a Szabályzatokban meghatározott további jellemzőket.

9 Nyomon követett kézbesítési szolgáltatás küldeményei esetében küldeményenként 0,400 DTS (SDR) különdíjat kell fizetni a Szabályzatokban meghatározott feltételeknek megfelelően. A Postaforgalmi Tanács jogosult arra, hogy kiegészítse a nyomon követett kézbesítési szolgáltatás küldeményeinek díjazását az elektronikus információ-továbbítás teljesítése alapján a Szabályzatokban meghatározottak szerint.

10 Hacsak egy kétoldalú megállapodás másként nem rendelkezik, küldeményenként 0,5 DTS (SDR) további különdíjat kell fizetni azon kiscsomagok, ajánlott és értékküldemények után, valamint a nyomon követett kézbesítési szolgáltatás azon küldeményei után, amelyek nem rendelkeznek vonalkódos azonosítóval, vagy amelyek vonalkódos azonosítója nem felel meg az Egyesület S10-es műszaki szabványának.

11 A Postaforgalmi Tanács jogosult arra, hogy kiegészítse a díjazást és/vagy büntetéseket határozzon meg azzal kapcsolatban, hogy a kijelölt szolgáltatók megfelelnek-e az árucikkeket tartalmazó levélpostai küldeményekre vonatkozó előzetes elektronikus adatok rendelkezésre bocsátásával kapcsolatos követelményeknek.

12 A kézbesíthetetlen levélpostai küldemények visszaküldésének díjazását a Szabályzatokban kell meghatározni.

13 Végdíjak címén járó díjazás szempontjából a tömeges mennyiségben, a Szabályzatokban előírt feltételeknek megfelelően feladott levélpostai küldeményeket „tömeges küldeménynek” nevezzük. A tömeges küldemények díjazását a 29., 30. és 31. cikk rendelkezéseinek megfelelően kell kialakítani, esettől függően.

14 A végdíjakra vonatkozó számadások rendezésére minden kijelölt szolgáltató alkalmazhat kétoldalú vagy többoldalú megállapodással más díjazási rendszereket is.

15 A kijelölt szolgáltatók nem elsőbbségi küldeményeik tekintetében opcionálisan 10% engedményt adhatnak az elsőbbségi küldeményekre alkalmazott végdíjakból.

16 A célrendszerben részt vevő kijelölt szolgáltatók között alkalmazott rendelkezések mindazokra az átmeneti rendszerben részt vevő kijelölt szolgáltatókra is érvényesek, amelyek kijelentik, hogy csatlakozni kívánnak a célrendszerhez. A Postaforgalmi Tanács meghatározhat átmeneti intézkedéseket a Szabályzatokban. A célrendszer rendelkezései maradéktalanul alkalmazhatók a célrendszer mindazon új kijelölt szolgáltatójára, amely kijelenti, hogy teljes mértékben, átmeneti intézkedések nélkül alá kívánja vetni magát az említett rendelkezéseknek.

29. cikk

Végdíjak. Terjedelmes levelek (E) és kiscsomagok (E) díjára vonatkozó saját bejelentés

1 A 2021-es évre érvényes díjaktól kezdődően, valamint a 30. és 31. cikktől függetlenül a kijelölt szolgáltatók a saját bejelentésű díjak érvényességének évét megelőző év június 1-ig értesíthetik a Nemzetközi Irodát azokról a saját bejelentésű, küldeményenkénti és kilogrammonkénti díjakról – helyi valutában vagy DTS-ben (SDR-ben) kifejezve – amelyek a terjedelmes levelekre (E) és kiscsomagokra (E) fognak vonatkozni a következő naptári évben. A helyi valutában megadott saját bejelentésű díjakat a Nemzetközi Irodának évenként át kell konvertálnia DTS-ben (SDR-ben) kifejezett értéké. A díjak DTS-be (SDR-be) történő átszámításához a Nemzetközi Irodának a saját bejelentésű díjak érvényességének évét megelőző év március 31-ével végződő öthavi időszak átlagos havi árfolyamát kell használnia. Az így kapott díjakat a Nemzetközi Iroda köröztvénye útján kell közölni legkésőbb a saját bejelentésű díjak érvényességének évét megelőző év július 1-ig. A terjedelmes levelek (E) és kiscsomagok (E) saját bejelentésű díjait ennek megfelelően kell behelyettesíteni az Egyezményben vagy a Szabályzatokban máshol előforduló, a terjedelmes levelekre (E) és kiscsomagokra (E) vonatkozó bármilyen hivatkozásban vagy díjszámításban. Ezen túlmenően mindegyik kijelölt szolgáltatónak meg kell adnia a Nemzetközi Iroda számára az azonos szolgáltatásokra vonatkozó belföldi díjait az érintett díjak felső határának kiszámításához.

1.1 Az 1.2 és 1.3 pont fenntartásával a saját bejelentésű díjakra vonatkozó követelmények:

1.1.1 az átlagos E formátumú 0,158 kilogramm súly esetében nem lehetnek magasabbak, mint az egyes országokra jellemző díjak 1.2 bekezdésnek megfelelően számított felső határértékei;

1.1.2 azok alapját annak a belföldi darabonkénti díjnak 70%-a – vagy a 8. bekezdésben foglalt vonatkozó százaléka – kell, hogy képezze, amelyért a kijelölt szolgáltató a terjedelmes levelekkel (E) és kiscsomagokkal (E) egyenértékű küldeményeket belföldi szolgáltatásában kínálja, és amelyek a saját bejelentésű díjak érvényességének évét megelőző év június 1-jén érvényben vannak;

- 1.1.3 azok alapját a kijelölt szolgáltató belföldi szolgáltatásában meglévő azon küldemények belföldi darabonkénti érvényes díja kell, hogy képezze, amelyeknek legnagyobb mérete és alakja a terjedelmes levelek (E) és kiscsomagok (E) előírt legnagyobb mérete és alakja;
- 1.1.4 azokat az összes kijelölt szolgáltató rendelkezésére kell bocsátani;
- 1.1.5 azoknak csak a terjedelmes levelekre (E) és kiscsomagokra (E) kell vonatkozniuk;
- 1.1.6 vonatkozniuk kell az összes olyan terjedelmes levél (E) és kiscsomag (E) forgalomra, amely nem az átmeneti rendszerhez tartozó országokból a célrendszerbeli országokba irányuló, és az átmeneti rendszerhez tartozó országok közötti terjedelmes levél (E) és kiscsomag (E) forgalom, ha a küldeményforgalom nem haladja meg az évi 100 tonnát;
- 1.1.7 vonatkozniuk kell az összes terjedelmes levél (E) és kiscsomag (E) forgalomra, kivéve a célrendszerben 2010-től, 2012-től és 2016-tól részt vevő országok közötti, valamint az ezen országokból a célrendszerben 2010 előtt részt vevő országokba irányuló terjedelmes levél (E) és kiscsomag (E) forgalmat, ha a küldeményforgalom nem haladja meg az évi 25 tonnát.
- 1.2 A terjedelmes levelek (E) és kiscsomagok (E) esetében a küldeményenkénti és kilogrammonkénti saját bejelentésű díjak nem lehetnek magasabbak, mint az egyes országokra jellemző díjak 11 pontos lineáris regresszióval megállapított felső határa, amely megfelel a 20 grammos, 35 grammos, 75 grammos, 175 grammos, 250 grammos, 375 grammos, 500 grammos, 750 grammos, 1 000 grammos, 1 500 grammos és 2 000-grammos terjedelmes levelekre (E) és kiscsomagokra (E) vonatkozó egyenértékű belföldi szolgáltatások elsőbbségi darabonkénti díja 70%-ának, vagy a 8. bekezdésben foglalt vonatkozó százaléknak, adók nélkül.
- 1.2.1 Annak megállapítását, hogy a saját bejelentésű díjak meghaladják-e a díjak felső határát, az átlagos bevételben kell megvizsgálni, egy kilogramm postai küldemény összetételének legfrissebb világátlagos felhasználásával, amelyben egy E formátumú küldemény 0,158 kilogramm súlyú. Azon esetekben, amikor a saját bejelentésű díjak meghaladják a felső díjhatárokat az átlagos E formátumú 0,158 kilogramm súly esetében, a küldeményenkénti és kilogrammonkénti felső határértéket kell alkalmazni; vagy másikként a szóban forgó kijelölt szolgáltató dönthet úgy, hogy saját bejelentésű díjait olyan szintre csökkenti, amely megfelel az 1.2 bekezdésnek.
- 1.2.2 Amikor több csomagdíj áll rendelkezésre a vastagság alapján, 250 grammig az alacsonyabb belföldi díjat kell alkalmazni, 250 gramm fölött pedig a magasabb belföldi díjat.
- 1.2.3 Ahol az egyenértékű belföldi szolgáltatásban övezetek szerinti díjakat alkalmaznak, a Szabályzatokban előírt középérték szerinti díjat kell alkalmazni, és a nem egybefüggő övezetek belföldi díjait ki kell zárni a középérték szerinti díj megállapításából. Másikként az alkalmazandó övezetek szerinti díj megállapítása a bejövő terjedelmes levelek (E) és kiscsomagok (E) tényleges súlyozott átlag távolságán alapulhat (a legutóbbi naptári évre nézve).
- 1.2.4 Ha az egyenértékű belföldi szolgáltatás és díj magában foglal olyan további jellemzőket, amelyek nem az alapszolgáltatás részei, azaz nyomon követés, aláírási és értéknyilvántartási szolgáltatások, és ezek a jellemzők kiterjednek az 1.2 bekezdésben felsorolt összes súlyfokozatra, akkor a megfelelő belföldi pótdíj, a pótdíj vagy az Egyesület Okirataiban javasolt irányadó jelleggel meghatározott díj közül az

alacsonyabbat kell levonni a belföldi díjból. Az összes további jellemzőért levont teljes összeg nem haladhatja meg a belföldi díj 25%-át.

1.3 Ha az egyes országokra jellemző díjak 1.2 bekezdésnek megfelelően számított felső határértékei egy 0,158 kg-os E formátumú küldeményre számítva olyan bevételt eredményeznek, amely alacsonyabb, mint az ugyanezen súlyú ugyanezen küldeményre az alábbiakban meghatározott díjak alapján számított bevétel, akkor a saját bejelentésű díjak nem lehetnek magasabbak, mint a következő díjak:

1.3.1 2020-ban: 0,614 DTS (SDR) küldeményenként és 1,381 DTS (SDR) kilogrammonként;

1.3.2 2021-ben: 0,645 DTS (SDR) küldeményenként és 1,450 DTS (SDR) kilogrammonként;

1.3.3 2022-ben: 0,677 DTS (SDR) küldeményenként és 1,523 DTS (SDR) kilogrammonként;

1.3.4 2023-ban: 0,711 DTS (SDR) küldeményenként és 1,599 DTS (SDR) kilogrammonként;

1.3.5 2024-ben: 0,747 DTS (SDR) küldeményenként és 1,679 DTS (SDR) kilogrammonként;

1.3.6 2025-ben: 0,784 DTS (SDR) küldeményenként és 1,763 DTS (SDR) kilogrammonként.

1.4 A terjedelmes levelekre (E) és kiscsomagokra (E) vonatkozó díjak saját bejelentésével kapcsolatos bármilyen további feltételt vagy eljárást a Szabályzatokban kell rögzíteni. A Szabályzatokban a terjedelmes levelekre (E) és kiscsomagokra (E) vonatkozó minden egyéb rendelkezés vonatkozik a saját bejelentésű díjakra, kivéve, ha azok összeegyeztethetetlenek a jelen cikkel.

1.5 Az átmeneti rendszerhez tartozó országok kijelölt szolgáltatói a saját bejövő forgalmuk mintavétele alapján alkalmazhatnak saját bejelentésű díjakat.

2 Az 1.2 bekezdésben foglalt felső díjhatárokon túlmenően a bejelentett saját díjak nem lehetnek magasabbak, mint a 2021-től 2025-ig terjedő évekre meghatározott maximális bevétel a következők szerint:

2.1 2021: a saját bejelentésű díjak alapján számított bevétel az egyes országokra jellemző felső díjhatár és egy 0,158 kg-os E formátumú küldemény 2020. évi bevételének 15%-kal megnövelt értéke közül az alacsonyabb érték kell, hogy legyen;

2.2 2022: a saját bejelentésű díjak alapján számított bevétel az egyes országokra jellemző felső díjhatár és egy 0,158 kg-os E formátumú küldemény 2021. évi bevételének 15%-kal megnövelt értéke közül az alacsonyabb érték kell, hogy legyen;

2.3 2023: a saját bejelentésű díjak alapján számított bevétel az egyes országokra jellemző felső díjhatár és egy 0,158 kg-os E formátumú küldemény 2022. évi bevételének 16%-kal megnövelt értéke közül az alacsonyabb érték kell, hogy legyen;

2.4 2024: a saját bejelentésű díjak alapján számított bevétel az egyes országokra jellemző felső díjhatár és egy 0,158 kg-os E formátumú küldemény 2023. évi bevételének 16%-kal megnövelt értéke közül az alacsonyabb érték kell, hogy legyen;

2.5 2025: a saját bejelentésű díjak alapján számított bevétel az egyes országokra jellemző felső díjhatár és egy 0,158 kg-os E formátumú küldemény 2024. évi bevételének 17%-kal megnövelt értéke közül az alacsonyabb érték kell, hogy legyen.

2.6 A 2021-ben és az azt követő években érvényes díjak tekintetében a saját bejelentésű küldemény díja és a kilogrammonkénti díj közötti arány nem emelkedhet vagy csökkenhet öt százalékpontnál nagyobb mértékben az előző évben érvényes arányhoz képest. Azon kijelölt szolgáltatók esetében, amelyek a 7. bekezdés szerint jelentik be

saját díjaikat, vagy a 9. bekezdés szerinti kölcsönösségi alapon alkalmaznak saját bejelentésű díjakat, a 2020-ban érvényes arány a 2020. július 1-jén érvényben lévő saját bejelentésű küldeményenkénti és kilogrammonkénti díjon kell, hogy alapuljon.

3 Azon kijelölt szolgáltatóknak, amelyek úgy döntenek, hogy nem jelentik be saját díjaikat a jelen cikk szerint, teljes mértékben alkalmazniuk kell a 30. és 31. cikkben foglalt rendelkezéseket.

4 Azon kijelölt szolgáltatók esetében, amelyek azt választották, hogy a terjedelmes levelekre (E) és kiscsomagokra (E) vonatkozó díjaikat egy megelőző naptári évben jelentik be, és amelyek a következő évre nem közölnek eltérő saját bejelentésű díjakat, továbbra is a meglévő saját bejelentésű díjak maradnak érvényben, kivéve, ha azok nem felelnek meg a jelen cikkben foglalt feltételeknek.

5 Az érintett kijelölt szolgáltatónak tájékoztatnia kell a Nemzetközi Irodát a jelen cikkben említett belföldi díj esetleges csökkentéséről.

6 2020. július 1-jével kezdődő hatállyal és az 1. és 2. bekezdéstől függetlenül az olyan tagország kijelölt szolgáltatója, amely 2018-ban összesen évi 75 000 tonnát meghaladó mennyiségű bejövő levélpostai küldeményt fogadott (a Nemzetközi Irodának szolgáltatott vonatkozó hivatalos tájékoztatás, vagy a Nemzetközi Iroda által megállapított bármely egyéb hivatalosan rendelkezésre álló információ szerint), az 1.1.6 és 1.1.7 bekezdésekben foglalt levélpostai forgalomra vonatkozóktól eltérő saját díjakat jelenthet be a terjedelmes levelek (E) és kiscsomagok (E) tekintetében. Az ilyen kijelölt szolgáltatónak joga van továbbá ahhoz, hogy ne alkalmazza a 2. bekezdésben foglalt bevétel-növekedési határértékeket az országa és bármely más ország közötti küldeményforgalom tekintetében.

7 Ha a 7. bekezdésben foglalt fenti opciót gyakorló kijelölt szolgáltatót felügyelő illetékes hatóság úgy dönt, hogy a terjedelmes levelek (E) és kiscsomagok (E) kezelésével és kézbesítésével kapcsolatos összes költség fedezése érdekében a kijelölt szolgáltató saját bejelentésű díja a 2020-at követő bármelyik évben a költség és a díj olyan arányán kell, hogy alapuljon, amely meghaladja a belföldi darabonkénti díj 70%-át, akkor az adott kijelölt szolgáltató esetében a költség és a díj aránya meghaladhatja a 70%-ot, azzal a korlátozással, hogy az alkalmazandó költség-díj arány nem haladhatja meg vagy a 70%, vagy a mindenkor érvényben lévő saját bejelentésű díjak számításánál használt költség-díj ráta fölötti egy százalékpontot, amelyik magasabb; nem haladhatja meg a 80%-ot, és feltéve, hogy a kijelölt szolgáltató minden alátámasztó információt megad a Nemzetközi Irodának szóló, 1. bekezdésben foglalt értesítésében. Ha bármely ilyen kijelölt szolgáltató megnöveli költség-díj rátáját valamely illetékes hatóság ilyen döntése alapján, akkor a Nemzetközi Irodát erről a rátáról értesítenie kell közlés céljából azt az évet megelőző év május 1-ig, amelyben a ráta érvényes lesz. Az adott költség-díj ráta számításához használandó költségekkel és bevételekkel kapcsolatos további előírásokat a Szabályzatokban kell megadni.

8 Ha egy tagország kijelölt szolgáltatója a 7. bekezdésre hivatkozik, az összes többi érintett kijelölt szolgáltató (ideértve azokat, amelyeknek mentesített kimenő forgalmát említi az 1.1.6 és 1.1.7 bekezdés), hasonlóképpen járhat el, és saját díjakat jelenthet be a terjedelmes leveleket (E) és kiscsomagokat (E) illetően a fent említett kijelölt szolgáltató tekintetében anélkül, hogy vonatkoznának rá a 2. bekezdésben foglalt maximális bevétel-növekedési határértékek. A jelen cikk 8. bekezdése az összes ilyen érintett kijelölt szolgáltatóra vonatkozik. Bármely ilyen érintett kijelölt szolgáltató tekintetében, amelyek azt választják, hogy a jelen 9.

bekezdés szerinti saját bejelentésű díjakat alkalmaznak (ideértve azokat, amelyeknek kimenő forgalma opcionálisan az 1.1.6 és 1.1.7 bekezdés szerinti mentességre jogosult), kölcsönösen érvényesek azon kijelölt szolgáltatóknak a saját bejelentésű díjai, amely a 7. bekezdésre hivatkozott.

9 Bármely olyan kijelölt szolgáltatónak, amely a 7. bekezdésben jelzett lehetőséget kéri, az első díjak érvénybe lépésének naptári évében évi 8 millió svájci frank összegű díjat kell fizetnie az Egyesület számára öt egymást követő évben (a fenti 7. bekezdésben említett opció alkalmazásának naptári évétől kezdődően), összesen 40 millió svájci frank értékben. Az öt éves időszak leteltét követően további fizetés nem elvárt a díjak jelen bekezdés szerinti saját bejelentéséért.

9.1 A fent említett díj kizárólag a következő módszernek megfelelően osztható fel: 16 millió svájci frankot az Egyesület előzetes elektronikus adatokat és a postai biztonságot célzó projektek megvalósítására szolgáló lekötött alapjának kell juttatni az adott kijelölt szolgáltató és az Egyesület közötti eseti megállapodás feltételei szerint; 24 millió svájci frankot pedig az Egyesület hosszú lejáratú kötelezettségeinek finanszírozására szolgáló lekötött alapnak kell juttatni az Igazgatási Tanács által megadottak szerint, az adott kijelölt szolgáltató és az Egyesület közötti eseti megállapodás feltételei szerint.

9.2 A jelen bekezdésben foglalt díj nem vonatkozik azon tagországok kijelölt szolgáltatóira, amelyek kölcsönösen alkalmaznak saját bejelentésű díjakat a 9. bekezdés szerint annak következtében, hogy egy másik kijelölt szolgáltató a díjak 7. bekezdés szerinti saját bejelentésének opcióját gyakorolja.

9.3 A díjat fizető kijelölt szolgáltató minden évben tájékoztatja a Nemzetközi Irodát arról, hogy az évi 8 millió svájci frank összege hogyan kerüljön felosztásra; feltéve, hogy az öt éves juttatás a fentiek szerint kerül elosztásra, az említett eseti megállapodásnak megfelelően. A díjak 7. bekezdés szerinti saját bejelentésének opcióját gyakorló kijelölt szolgáltató számára megfelelő beszámolót kell rendelkezésre bocsátani a jelen bekezdés szerint átutalt díjjal kapcsolatos kiadásokról az adott kijelölt szolgáltató és az Egyesület között létrejött eseti megállapodás feltételei szerint.

10 Ha valamely kijelölt szolgáltató a díjak 7. bekezdés szerinti saját bejelentésének opcióját gyakorolja, vagy ha valamely kijelölt szolgáltató kölcsönösen alkalmaz saját bejelentésű díjat a 9. bekezdés szerint, akkor a saját bejelentésű díjak bevezetésével egyidejűleg az adott kijelölt szolgáltatónak javasolt fontolóra vennie, hogy az Egyesület küldő kijelölt szolgáltatói számára kölcsönösen elfogadható kétoldalú kereskedelmi megállapodás keretében, a nemzeti szabályozó hatóság szabályainak keretein belül megkülönböztetés mentes alapon arányosan kiigazított díjakat bocsásson rendelkezésre a mennyiség és a távolság tekintetében oly mértékig, amennyiben az megvalósítható és rendelkezésre áll a fogadó ország hasonló szolgáltatásokra vonatkozóan közzétett belföldi szolgálatában.

11 Semmilyen fenntartás nem alkalmazható erre a cikkre.

30. cikk

Végdíjak. A célrendszerbeli országok kijelölt szolgáltatói közötti küldeményforgalomra vonatkozó rendelkezések

1 A levélpostai küldemények – a tömeges küldeményekkel együtt, de az M zsákok és a Nemzetközi Kereskedelmi Válaszlevél Szolgáltatás (IBRS) kivételével – díjazását a rendeltetési országban jellemző kezelési költségeket tükröző, küldeményenkénti és

kilogrammonkénti díjtételek alapján kell megállapítani. A belföldi szolgálat azon elsőbbségi küldeményeire alkalmazandó díjak, amelyek az egyetemes szolgáltatás keretébe tartoznak, referenciául szolgálnak a végdíjak mértékének kiszámításához.

2 A célrendszer végdíjainak mértékét a küldemények formátum szerinti osztályozásának figyelembevételével kell kiszámítani, az Egyezmény 17. cikkének 5. bekezdésében előírt rendelkezéseknek megfelelően, amennyiben az vonatkozik a belföldi szolgálatra.

3 A célrendszerbe tartozó kijelölt szolgáltatók formátum szerint szétválasztott zárlatokat cserélnek a Szabályzatokban előírt feltételek szerint.

4 Az IBRS küldemények díjazása a Szabályzatok vonatkozó rendelkezései szerint történik.

5 A küldeményenkénti és kilogrammonkénti díjak különbözőek a kisalakú levélpostai küldemények (P), a nagyalakú levélpostai küldemények (G), a terjedelmes levelek (E) és a kiscsomagok (E) esetében. Azok kiszámítása a 20 grammos kisalakú levélpostai küldemények (P) és a 175 grammos nagyalakú levélpostai küldemények (G) esetében a díjak 70%-ának alapján történik, ÁFA és egyéb adók nélkül. A terjedelmes levelekre (E) és kiscsomagokra (E) vonatkozó árakat P/G formátumban, 375 grammra, ÁFA és egyéb adók nélkül kell kiszámítani.

6 A Postaforgalmi Tanács meghatározza a díjak kiszámításánál alkalmazandó feltételeket, valamint a formátum szerint szétválasztott zárlatok cseréjéhez szükséges működési, statisztikai és számviteli eljárásokat.

7 A célrendszerbeli országok közötti forgalomra egy adott év során alkalmazandó díjtételek nem eredményezhetik a végdíjakból származó bevételek 13%-ot meghaladó növekedését az előző évhez képest egy 37,6 gramm súlyú P/G formátumú és egy 375 gramm súlyú E formátumú levélpostai küldemény esetében.

8 Kisalakú levélpostai küldemények (P) és nagyalakú levélpostai küldemények (G) esetében a célrendszerben 2010 előtt részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem haladhatják meg az alábbiakat:

8.1 2022-ben: 0,380 DTS (SDR) küldeményenként és 2,966 DTS (SDR) kilogrammonként;

8.2 2023-ban: 0,399 DTS (SDR) küldeményenként és 3,114 DTS (SDR) kilogrammonként;

8.3 2024-ben: 0,419 DTS (SDR) küldeményenként és 3,270 DTS (SDR) kilogrammonként;

8.4 2025-ben: 0,440 DTS (SDR) küldeményenként és 3,434 DTS (SDR) kilogrammonként.

9 Terjedelmes levelek (E) és kiscsomagok (E) esetében a célrendszerben részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem haladhatják meg az alábbiakat:

9.1 2022-ben: 0,864 DTS (SDR) küldeményenként és 1,942 DTS (SDR) kilogrammonként.

9.2 2023-ban: 0,950 DTS (SDR) küldeményenként és 2,136 DTS (SDR) kilogrammonként;

9.3 2024-ben: 1,045 DTS (SDR) küldeményenként és 2,350 DTS (SDR) kilogrammonként;

9.4 2025-ben: 1,150 DTS (SDR) küldeményenként és 2,585 DTS (SDR) kilogrammonként.

10 Kisalakú levélpostai küldemények (P) és nagyalakú levélpostai küldemények (G) esetében a célrendszerben részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem lehetnek alacsonyabbak az alábbiaknál:

10.1 2022-ben: 0,272 DTS (SDR) küldeményenként és 2,121 DTS (SDR) kilogrammonként;

10.2 2023-ban: 0,292 DTS (SDR) küldeményenként és 2,280 DTS (SDR) kilogrammonként;

10.3 2024-ben: 0,314 DTS (SDR) küldeményenként és 2,451 DTS (SDR) kilogrammonként;

10.4 2025-ben: 0,330 DTS (SDR) küldeményenként és 2,574 DTS (SDR) kilogrammonként.

11 Terjedelmes levelek (E) és kiscsomagok (E) esetében a célrendszerben részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem lehetnek alacsonyabbak az alábbiaknál:

11.1 2022-ben: 0,677 DTS (SDR) küldeményenként és 1,523 DTS (SDR) kilogrammonként;

11.2 2023-ban: 0,711 DTS (SDR) küldeményenként és 1,599 DTS (SDR) kilogrammonként;

11.3 2024-ben: 0,747 DTS (SDR) küldeményenként és 1,679 DTS (SDR) kilogrammonként;

11.4 2025-ben: 0,784 DTS (SDR) küldeményenként és 1,763 DTS (SDR) kilogrammonként.

12 Kisalakú levélpostai küldemények (P) és nagyalakú levélpostai küldemények (G) esetében a célrendszerben 2010-től és 2012-től részt vevő országok közötti, valamint ezen országok és a célrendszerben 2010 előtt részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem haladhatják meg az alábbiakat:

12.1 2022-ben: 0,342 DTS (SDR) küldeményenként és 2,672 DTS (SDR) kilogrammonként;

12.2 2023-ban: 0,372 DTS (SDR) küldeményenként és 2,905 DTS (SDR) kilogrammonként;

12.3 2024-ben: 0,404 DTS (SDR) küldeményenként és 3,158 DTS (SDR) kilogrammonként;

12.4 2025-ben: 0,440 DTS (SDR) küldeményenként és 3,434 DTS (SDR) kilogrammonként.

13 Kisalakú levélpostai küldemények (P) és nagyalakú levélpostai küldemények (G) esetében a célrendszerben 2016-tól részt vevő országok közötti, valamint ezen országok és a célrendszerben 2010 előtt vagy 2010-től és 2012-től részt vevő országok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem haladhatják meg az alábbiakat:

13.1 2022-ben: 0,313 DTS (SDR) küldeményenként és 2,443 DTS (SDR) kilogrammonként;

13.2 2023-ban: 0,351 DTS (SDR) küldeményenként és 2,738 DTS (SDR) kilogrammonként;

13.3 2024-ben: 0,393 DTS (SDR) küldeményenként és 3,068 DTS (SDR) kilogrammonként;

13.4 2025-ben: 0,440 DTS (SDR) küldeményenként és 3,434 DTS (SDR) kilogrammonként.

14 A célrendszerhez 2010-ben, 2012-ben és 2016-ban csatlakozott országok között, valamint ezen országok és a célrendszerben 2010 előtt részt vevő országok között lebonyolított évi 50 tonnánál kevesebb forgalom esetén a kilogrammonkénti és küldeményenkénti összetevőket egy kilogrammonkénti teljes díjra kell átalakítani egy kilogramm postai küldemény összetételének világátlaga alapján, amelyben a P és G formátumú küldemények 3,97 db 0,14 kg-os küldeményt tesznek ki, és az E formátumú küldemények 5,45 db 0,86 kg-os küldeményt tesznek ki.

15 Azon terjedelmes levelekre (E) és kiscsomagokra (E) alkalmazandó saját végdíjak, amelyeket a 29. cikk szerint jelentettek be, a terjedelmes levelekre (E) és kiscsomagokra (E)

vonatkozó, jelen cikkben foglalt díjak helyébe lépnek; következésképpen a 7., 9. és 11. bekezdésben foglalt rendelkezések nem alkalmazandók.

16 A tömeges mennyiségű küldemények díjazása a célrendszerben 2010 előtt részt vevő országok számára az 5-11. cikkekben, vagy esettől függően a 29. cikkben előírt, küldeményenkénti és kilogrammonkénti díjak alkalmazása szerint kerül meghatározásra.

17 A tömeges mennyiségű küldemények díjazása a célrendszerben 2010, 2012 és 2016 óta részt vevő országok számára az 5., és 10-13. bekezdésekben, vagy esettől függően a 29. cikkben előírt, küldeményenkénti és kilogrammonkénti díjak alkalmazása szerint kerül meghatározásra.

18 Semmilyen fenntartás nem alkalmazható erre a cikkre.

31. cikk

Végdíjak. Átmeneti rendszerbe tartozó országok kijelölt szolgáltatói felé irányuló, kijelölt szolgáltatóitól érkező és kijelölt szolgáltatói közötti küldeményforgalomra vonatkozó rendelkezések

1 Az átmeneti végdíjrendszer országainak (melyek a célrendszerhez való csatlakozásra készülnek) kijelölt szolgáltatói esetében a levélpostai küldeményekre vonatkozó díjazás – beleértve a tömeges mennyiségű küldeményeket, de az M zsákok és az IBRS küldemények kivételével – küldeményenkénti díj és kilogrammonkénti díj alapján kerül meghatározásra.

2 A terjedelmes levelekre (E) és kiscsomagokra (E) vonatkozóan a 29. cikk szerint bejelentett saját bejelentésű végdíjak kivételével a 30. cikk 1-3., 9. és 10. bekezdései alkalmazandók a kisalakú levélpostai küldemények (P), a nagyalakú levélpostai küldemények (G), a terjedelmes levelek (E) és a kiscsomagok (E) küldeményenkénti és kilogrammonkénti díjának számításához.

3 Az átmeneti rendszerben részt vevő országokba bejövő, azokból kimenő és azok közötti forgalomban egy adott év során alkalmazott díjak nem eredményezhetik a végdíjából származó bevételek 15,5%-ot meghaladó növekedését az előző évhez képest egy 37,6 gramm súlyú P/G formátumú levélpostai küldemény esetében, és a végdíjából származó bevételek 13%-ot meghaladó növekedését az előző évhez képest egy 375 gramm súlyú E formátumú levélpostai küldemény esetében.

4 Az IBRS küldemények díjazása a Szabályzatok vonatkozó rendelkezései szerint történik.

5 Az átmeneti rendszerben részt vevő országokba bejövő, azokból kimenő és azok közötti forgalomban alkalmazott díjak a kisalakú levélpostai küldemények (P) és nagyalakú levélpostai küldemények (G) esetében nem haladhatják meg az alábbiakat:

5.1 2022-ben: 0,285 DTS (SDR) küldeményenként és 2,227 DTS (SDR) kilogrammonként;

5.2 2023-ban: 0,329 DTS (SDR) küldeményenként és 2,573 DTS (SDR) kilogrammonként;

5.3 2024-ben: 0,380 DTS (SDR) küldeményenként és 2,973 DTS (SDR) kilogrammonként;

5.4 2025-ben: 0,440 DTS (SDR) küldeményenként és 3,434 DTS (SDR) kilogrammonként.

6 Az átmeneti rendszerben részt vevő országokba bejövő, azokból kimenő és azok közötti forgalomban alkalmazott díjak a kisalakú levélpостai küldemények (P) és nagyalakú levélpостai küldemények (G) esetében nem lehetnek alacsonyabbak az alábbiaknál:

6.1 2022-ben: 0,272 DTS (SDR) küldeményenként és 2,121 DTS (SDR) kilogrammonként;

6.2 2023-ban: 0,292 DTS (SDR) küldeményenként és 2,280 DTS (SDR) kilogrammonként;

6.3 2024-ben: 0,314 DTS (SDR) küldeményenként és 2,451 DTS (SDR) kilogrammonként;

6.4 2025-ben: 0,330 DTS (SDR) küldeményenként és 2,574 DTS (SDR) kilogrammonként.

7 A terjedelmes levelekre (E) és kiscsomagokra (E) vonatkozóan a 29. cikk szerint és a fenti 2. bekezdésnek megfelelően bejelentett saját bejelentésű végdíjak kivételével az átmeneti rendszerben részt vevő országokba bejövő, azokból kimenő és azok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem haladhatják meg az alábbiakat:

7.1 2022-ben: 0,864 DTS (SDR) küldeményenként és 1,942 DTS (SDR) kilogrammonként;

7.2 2023-ban: 0,950 DTS (SDR) küldeményenként és 2,136 DTS (SDR) kilogrammonként;

7.3 2024-ben: 1,045 DTS (SDR) küldeményenként és 2,350 DTS (SDR) kilogrammonként;

7.4 2025-ben: 1,150 DTS (SDR) küldeményenként és 2,585 DTS (SDR) kilogrammonként.

8 A terjedelmes levelekre (E) és kiscsomagokra (E) vonatkozóan a 29. cikk szerint és a fenti 2. bekezdésnek megfelelően bejelentett saját bejelentésű végdíjak kivételével az átmeneti rendszerben részt vevő országokba bejövő, azokból kimenő és azok közötti forgalomban alkalmazott díjak nem lehetnek alacsonyabbak az alábbiaknál:

8.1 2022-ben: 0,677 DTS (SDR) küldeményenként és 1,523 DTS (SDR) kilogrammonként;

8.2 2023-ban: 0,711 DTS (SDR) küldeményenként és 1,599 DTS (SDR) kilogrammonként;

8.3 2024-ben: 0,747 DTS (SDR) küldeményenként és 1,679 DTS (SDR) kilogrammonként;

8.4 2025-ben: 0,784 DTS (SDR) küldeményenként és 1,763 DTS (SDR) kilogrammonként.

9 A terjedelmes levelekre (E) és kiscsomagokra (E) vonatkozóan a 29. cikk szerint bejelentett saját bejelentésű végdíjak kivételével a kilogrammonkénti és küldeményenkénti összetevőket egy kilogrammonkénti teljes díjra kell átalakítani egy kilogramm postai küldemény összetételének világátlaga alapján az alábbiak szerint:

9.1 2022-ben: nem alacsonyabb, mint 6,376 DTS (SDR) kilogrammonként, és nem magasabb, mint 7,822 DTS (SDR) kilogrammonként;

9.2 2023-ban: nem alacsonyabb, mint 6,729 DTS (SDR) kilogrammonként, és nem magasabb, mint 8,681 DTS (SDR) kilogrammonként;

9.3 2024-ben: nem alacsonyabb, mint 7,105 DTS (SDR) kilogrammonként, és nem magasabb, mint 9,641 DTS (SDR) kilogrammonként;

9.4 2025-ben: nem alacsonyabb, mint 7,459 DTS (SDR) kilogrammonként, és nem magasabb, mint 10,718 DTS (SDR) kilogrammonként.

10 A terjedelmes levelekre (E) és kiscsomagokra (E) vonatkozóan a 29. cikk szerint bejelentett saját bejelentésű végdíjak kivételével a kilogrammonkénti átalánydíjat kell alkalmazni, ha sem a felvevő kijelölt szolgáltató, sem a rendeltetési kijelölt szolgáltató nem kéri a felülvizsgálati eljárás keretében, hogy a díjak felülvizsgálata inkább a kilogrammonkénti

tényleges küldemény darabszám alapján történjék, nem pedig a világtalag szerint. A felülvizsgálati eljárás alkalmazására szolgáló mintavétel a Szabályzatokban előírt feltételeknek megfelelően történik.

11 Az átmeneti rendszerben részt vevő országokból kimenő és az azok közötti évi 100 tonna alatti küldeményforgalom esetén a kilogrammonkénti teljes díj az alábbi:

11.1 2022-ben: 6,376 DTS (SDR) kilogrammonként;

11.2 2023-ban: 6,729 DTS (SDR) kilogrammonként;

11.3. 2024-ben: 7,105 DTS (SDR) kilogrammonként;

11.4. 2025-ben: 7,459 DTS (SDR) kilogrammonként.

12 A célrendszerbeli országokból az átmeneti rendszerben részt vevő országokba irányuló, évi 100 tonna alatti küldeményforgalom esetében, ha a terjedelmes levelekre (E) és kiscsomagokra (E) vonatkozó saját végdíjakat a 29. cikk szerint jelentették be, a kilogrammonkénti és küldeményenkénti összetevőket egy kilogrammonkénti teljes díjra kell átalakítani egy kilogramm postai küldemény összetételének világtalaga alapján a 30. cikk 14. bekezdésében foglaltak szerint, kivéve a 29. cikk 1.5 bekezdésében foglalt, 50 tonna és azt meghaladó forgalom esetében, ha az átmeneti rendszerben részt vevő ország mintát vesz bejövő forgalmából.

13 Az átmeneti rendszerben részt vevő országokba bejövő, azokból kimenő és azok közötti évi 100 tonnát meghaladó küldeményforgalom esetében, ha a terjedelmes levelekre (E) és kiscsomagokra (E) vonatkozó saját végdíjakat a 29. cikk szerint jelentették be, és ha a rendeltetési ország úgy dönt, hogy nem vesz mintát a bejövő forgalomból, a kilogrammonkénti és küldeményenkénti összetevőket egy kilogrammonkénti teljes díjra kell átalakítani egy kilogramm postai küldemény összetételének világtalaga alapján, a 30. cikk 14. bekezdésében foglaltak szerint.

14 A 12. bekezdésben ismertetett küldeményforgalmak kivételével azon terjedelmes levelekre (E) és kiscsomagokra (E) alkalmazandó saját végdíjak, amelyeket a 29. cikk szerint jelentettek be, a terjedelmes levelekre (E) és kiscsomagokra (E) vonatkozó, jelen cikkben foglalt díjak helyébe lépnek; következésképpen a 7., 8. és 10. bekezdésben foglalt rendelkezések nem alkalmazandók.

15 A 10. bekezdésben megfogalmazott teljes díj csökkentésére vonatkozó felülvizsgálatot nem kérheti egy célrendszerhez tartozó ország egy átmeneti rendszerhez tartozó országgal szemben, hacsak ez utóbbi ország nem kér felülvizsgálatot a fordított irányban.

16 Az átmeneti rendszerben részt vevő országokba bejövő, azokból kimenő és az azok közötti évi 100 tonna alatti küldeményforgalom esetében a kijelölt szolgáltatók opcionálisan adhatnak fel és fogadhatnak formátum szerint szétválasztott küldeményeket a Szabályzatokban előírt feltételeknek megfelelően. Formátum szerint szétválasztott elszámolás esetén a fenti 5., 6., 7. és 8. bekezdésben foglalt díjak alkalmazandók, ha a rendeltetési kijelölt szolgáltató azt választja, hogy nem jelent be saját díjakat a 29. cikk szerint.

17 A tömeges mennyiségű küldemények díjazása a célrendszerbeli országok kijelölt szolgáltatói számára a 29. vagy 30. cikkben előírt, küldeményenkénti és kilogrammonkénti díjak alkalmazása szerint kerül meghatározásra. A kapott tömeges mennyiségű küldemények

után az átmeneti rendszerbe tartozó országok kijelölt szolgáltatói a fenti 5., 6., 7. és 8. bekezdésnek, valamint esettől függően a 29. cikknek megfelelően kérhetnek díjazást.

18 Semmilyen fenntartás nem alkalmazható erre a cikkre.

32. cikk

Szolgáltatásminőségi Alap

1 Az M zsákok, az IBRS küldemények és a tömeges mennyiségű küldemények kivételével, a IV. csoport országainak kategóriájába sorolt legkevésbé fejlett országok részére az összes ország és terület által fizetendő végdíjakat meg kell emelni a 29. vagy 31. cikkben előírt díjak 20%-ával, amely a Szolgáltatásminőségi Alapba (OSF) való befizetésként szolgál ezen országokban a szolgáltatás minőségének javítása érdekében. Ilyen fizetéseket nem kell teljesíteni a IV. csoport országai között.

2 Az M zsákok, az IBRS küldemények és a tömeges mennyiségű küldemények kivételével, az I. csoport országainak kategóriájába sorolt országok és területek által a IV. csoport országainak kategóriájába sorolt országok részére (kivéve az ezen cikk 1. bekezdésében felsorolt legkevésbé fejlett országokat) fizetendő végdíjakat meg kell emelni a 29. vagy 31. cikkben előírt díjak 10%-ával, amely a Szolgáltatásminőségi Alapba való befizetésként szolgál ezen országokban a szolgáltatás minőségének javítása érdekében.

3 Az M zsákok, az IBRS küldemények és a tömeges mennyiségű küldemények kivételével, a II. csoport országainak kategóriájába sorolt országok és területek által a IV. csoport országainak kategóriájába sorolt országok részére (kivéve az ezen cikk 1. bekezdésében felsorolt legkevésbé fejlett országokat) fizetendő végdíjakat meg kell emelni a 29. vagy 31. cikkben előírt díjak 10%-ával, amely a Szolgáltatásminőségi Alapba való befizetésként szolgál ezen országokban a szolgáltatás minőségének javítása érdekében.

4 Az M zsákok, az IBRS küldemények és a tömeges mennyiségű küldemények kivételével, a III. csoport országainak kategóriájába sorolt országok és területek által a IV. csoport országainak kategóriájába sorolt országok részére (kivéve az ezen cikk 1. bekezdésében felsorolt legkevésbé fejlett országokat) fizetendő végdíjakat meg kell emelni a 29. vagy 31. cikkben előírt díjak 5%-ával, amely a Szolgáltatásminőségi Alapba való befizetésként szolgál ezen országokban a szolgáltatás minőségének javítása érdekében.

5 Az I., II. és III. csoport országainak kategóriájába sorolt országok és területek által a III. csoport országainak kategóriájába sorolt országok részére fizetendő végdíjak alapján számított 1%-os növekedést – az M zsákok, az IBRS küldemények és a tömeges mennyiségű küldemények kivételével – egy, a II., III. és IV. csoport országainak kategóriájába sorolt országokban nyújtott szolgáltatás minőségének javítása érdekében létrehozott és a Postaforgalmi Tanács vonatkozó eljárásai szerint kezelt közös alapba kell fizetni.

6 Az I., II. és III. csoport országainak kategóriájába sorolt országok és területek által a III. csoport országainak kategóriájába sorolt országok részére fizetendő végdíjak alapján számított 0,5%-os növekedést – az M zsákok, az IBRS küldemények és a tömeges mennyiségű küldemények kivételével – egy, az 5. bekezdésben említett közös alap részeként létrehozandó külön számlára kell befizetni, amelynek kifejezett célja a IV. csoportban lévő, az Egyesült Nemzetek által a legkevésbé fejlett országok közé sorolt országokban nyújtott szolgáltatás minőségének javítása, és azt a Postaforgalmi Tanács vonatkozó eljárásai szerint kell kezelni.

7 A Postaforgalmi Tanács által meghatározott vonatkozó eljárásokra figyelemmel, az e cikk 1., 2., 3. és 4. bekezdései szerint fel nem használt és a négy korábbi QSF-referenciaév alatt felhalmozott (a 2018. év az első referenciaév) összegeket is be kell fizetni az e cikk 5. bekezdésében meghatározott közös alapba. E bekezdés alkalmazásában csak a fentiek szerinti, megadott négyéves időszakhoz adott összegekre vonatkozó nyugta beérkezését követő két éven belül fel nem használt, a QSF által jóváhagyott, a szolgáltatás minőségének javítása érdekében létrehozott projektek során felmerült összegeket kell a fent említett közös alapba fizetni.

8 A IV. csoport országaiban a szolgáltatás minőségének javítása érdekében a Szolgáltatásminőségi Alapba befizetendő halmozott végdíjak alsó határa évi 20 000 DTS (SDR) minden kedvezményezett ország vonatkozásában. Az alsó határ eléréséhez szükséges póttösszegeket a forgalmazott küldemények mennyiségével arányosan kell leszámlázni az I., II. és III. csoport országai részére.

9 A Postaforgalmi Tanács legkésőbb 2021 decemberéig köteles elfogadni vagy aktualizálni a Szolgáltatásminőségi Alap projektjeinek finanszírozására vonatkozó eljárásokat.

C. Postacsomagdíjak

33. cikk

Postacsomagok szárazföldi és tengeri díjrészei

1 Az ECOMPRO-csomagok kivételével a két kijelölt szolgáltató között kicserélt csomagokért szárazföldi érkezési díjrészeket kell felszámítani, amelyek kiszámítása a Szabályzatokban foglalt, csomagonkénti alapidj és kilogrammonkénti alapidj kombinálásával történik.

1.1 Figyelemmel az itt említett alapidjra a kijelölt szolgáltatók a Szabályzatokban foglalt rendelkezésekkel összhangban csomagonként és kilogrammonként további pótdíjakra lehetnek jogosultak.

1.2 Az 1. és az 1.1. bekezdésben említett díjrészek a felvevő ország kijelölt szolgáltatóját terhelik, hacsak a Szabályzatok nem rendelkeznek az ezen elv alóli kivételekről.

1.3 A szárazföldi érkezési díjrészeknek minden ország egész területére nézve egységeseknek kell lenniük.

2 Ugyanazon ország két kijelölt szolgáltatója vagy két hivatala között, egy vagy több másik kijelölt szolgáltató szárazföldi szolgálatának útján kicserélt csomagokért azokat a kijelölt szolgáltatókat, amelyeknek szolgálatai a szárazföldi továbbításban részt vesznek, szárazföldi átszállítási díjrészek illetik meg; e díjrészeket a Szabályzatok határozzák meg, a távolsági fokozatok függvényében.

2.1 Az à découvert átmenő csomagoknál a közvetítő kijelölt szolgáltatóknak joguk van a Szabályzatokban rögzített, küldeményenkénti egységes díjrészt kérni.

2.2 Az átszállítási szárazföldi díjrészek a felvevő ország kijelölt szolgáltatóját terhelik, hacsak a Szabályzatok nem rendelkeznek az ezen elv alóli kivételekről.

3 Minden kijelölt szolgáltató, amelynek szolgálatai a csomagok tengeri szállításában részt vesznek, jogosult arra, hogy a tengeri díjrészeket kérje. A díjrészek a felvevő ország kijelölt szolgáltatóját terhelik, hacsak a Szabályzatok nem rendelkeznek az ezen elv alóli kivételekről.

3.1 Minden igénybe vett tengeri szállításért tengeri díjrész jár, amelynek nagyságát a Szabályzatok határozzák meg, a távolsági fokozatok függvényében.

3.2 A kijelölt szolgáltatók a 3.1. pont szerint kiszámított tengeri díjrészeket legfeljebb 50%-kal emelhetik. Másrészt viszont a díjrészeket tetszésük szerint csökkenthetik.

D. A légipostai küldeményekre alkalmazott alapidj

34. cikk

Alapidjak és a légi szállítás díjaira vonatkozó rendelkezések

1 A kijelölt szolgáltatók között a légi szállításra vonatkozó számadások rendezésénél alkalmazandó alapidjat a Postaforgalmi Tanács hagyja jóvá és azt a Nemzetközi Iroda számítja ki a Szabályzatokban meghatározott képlet szerint. Az áru-visszaküldési szolgáltatás keretében küldött csomagok légi szállítására alkalmazandó díjakat azonban a Szabályzatokban meghatározott rendelkezéseknek megfelelően kell kiszámítani.

2 A közvetlen zárlatok és az à découvert átmenő elsőbbségi küldemények, légipostai küldemények, légipostai csomagok, tévirányított küldemények és zárlatok légi szállítási díjainak kiszámítását, valamint a vonatkozó elszámolási módokat a Szabályzatok tartalmazzák.

3 A teljes légi útvonalra vonatkozó szállítási díjak az alábbiak:

3.1 közvetlen zárlatok esetén a felvevő ország kijelölt szolgáltatóját terhelik, ideértve azt az esetet is, ha ezeket a zárlatokat egy vagy több közvetítő kijelölt szolgáltató tranzitálja;

3.2 à découvert átmenő elsőbbségi küldemények és légipostai küldemények esetén – beleértve a rosszul továbbított küldeményeket is – azt a kijelölt szolgáltatót terhelik, amely a küldeményeket egy másik kijelölt szolgáltatóhoz továbbítja.

4 Ugyanezeket a szabályokat kell alkalmazni a szárazföldi vagy a tengeri átszállítási díjak alól mentes küldeményekre, ha azokat légi úton szállítják.

5 Minden olyan kijelölt szolgáltatónak, amely országán belül légi úton szállítja a nemzetközi postaanyagot, joga van az e szállítás kapcsán felmerülő járulékos költségek megtérítésére, feltéve, hogy a megtett útvonalak súlyozott átlagtávolsága meghaladja a 300 kilométert. A Postaforgalmi Tanács a súlyozott átlagtávolságot más releváns kritériummal helyettesítheti. A díjmentességet kimondó megállapodás hiányában a díjaknak minden, külföldről származó elsőbbségi zárlatra és légi zárlatra azonosaknak kell lenniük, függetlenül attól, hogy a postaanyagot légi úton szállítják-e tovább vagy sem.

6 Ha azonban a rendeltetési kijelölt szolgáltató által kirótt végdíjak kompenzálása kifejezetten a költségek, a belföldi díjak vagy a 29. cikk szerint meghatározott saját bejelentésű díjak alapján történt, akkor belföldi légi szállítási költségek címén semmiféle további térítésre nem kerülhet sor.

7 A rendeltetési kijelölt szolgáltató a súlyozott átlagtávolság kiszámításakor nem veheti figyelembe azoknak a zárlatoknak a súlyát, amelyeknél a végdíjak kiszámítása kifejezetten a rendeltetési kijelölt szolgáltató költségei, belföldi díjai vagy a 29. cikk szerint meghatározott saját bejelentésű díjai alapján történik.

E. Elszámolások

35. cikk

A nemzetközi küldeményforgalommal kapcsolatos elszámolásokra és fizetésekre vonatkozó különleges rendelkezések

1 A jelen Egyezménynek megfelelően végzett műveletekkel kapcsolatos elszámolások és fizetések (beleértve a postai küldemények szállításának – továbbításának – elszámolását és fizetéseit, a postai küldemények rendeltetési országban történő kezelésének elszámolását és fizetéseit, valamint a postai küldemények elveszése, ellopása vagy sérülése esetén kifizetett kártérítések elszámolását és fizetéseit) az Egyezményben és az Egyesület többi Okiratában foglalt rendelkezéseken alapulnak és az Egyezménnyel, valamint az Egyesület többi Okiratával összhangban valósulnak meg, és az arra kijelölt szolgáltatóknak – az Egyesület Okirataiban előírt esetek kivételével – nem kell dokumentumokat készítenie.

2 A 3. cikkben foglaltak szerinti egyetemes postai szolgáltatás nyújtásának, valamint a nemzetközi postahálózat integritásának biztosítása érdekében a kijelölt szolgáltatóknak fizetniük kell az Egyezménynek megfelelően végzett műveletekért.

F. Díjak és díjrészek megállapítása

36. cikk

A Postaforgalmi Tanács díjak és díjrészek összegének megállapítására vonatkozó hatásköre

1 A Postaforgalmi Tanács jogosult meghatározni az alábbi díjakat és díjrészeket, amelyeket a Szabályzatokban foglalt feltételeknek megfelelően a kijelölt szolgáltatóknak kell megfizetniük:

1.1 legalább egy harmadik ország által a levélpostai zárlatok kezelésére és szállítására vonatkozó átszállítási költség;

1.2 a légipostai küldeményekre alkalmazott alapidj és légi átszállítási díj;

1.3 minden érkező csomag kezelésére vonatkozó szárazföldi érkezési díjrész az ECOMPRO-csomagok kivételével;

1.4 egy harmadik ország által kezelt és szállított csomagért szárazföldi átszállítási díjrész;

1.5 a csomagok tengeri szállításáért tengeri díjrész.

1.6 postacsomagban történő áru-visszaküldési szolgáltatás nyújtásáért járó indítási szárazföldi díjrész.

2 A felülvizsgálatnak megbízható és reprezentatív gazdasági és pénzügyi adatokon kell nyugodnia, és olyan módszerrel kell elvégezni, ami biztosítja a szolgáltatást nyújtó kijelölt szolgáltatóknak az igazságos díjazást. Az esetleges módosítás a Postaforgalmi Tanács által meghatározott időpontban lép hatályba.

VIII. rész

Választható szolgáltatások

37. cikk

EMS és integrált logisztika

1 A tagországok vagy a kijelölt szolgáltatók megállapodhatnak egymással abban, hogy részt vesznek az alábbi, a Szabályzatokban meghatározott szolgáltatásokban:

1.1 az EMS, dokumentumokra vagy árucikkekre vonatkozó expressz postai szolgáltatás, amely a fizikai eszközök útján teljesített lehető leggyorsabb postai szolgáltatás. Ez a szolgáltatás nyújtható a sokoldalú Standard EMS Megállapodás alapján vagy kétoldalú megállapodások alapján;

1.2 integrált logisztikai szolgáltatás, amely teljes körű választ ad az ügyfelek logisztikai jellegű igényeire és magában foglalja az árucikkek és dokumentumok fizikai továbbítását megelőző és követő lépéseket is.

38. cikk

Elektronikus postai szolgáltatások

1 A tagországok vagy a kijelölt szolgáltatók megállapodhatnak egymással abban, hogy részt vesznek a Szabályzatokban meghatározott alábbi elektronikus postai szolgáltatásokban:

1.1 elektronikus postai küldemények, vagyis olyan elektronikus postai szolgáltatás, amely során a kijelölt szolgáltatók elektronikus üzeneteket és információkat továbbítanak;

1.2 ajánlott elektronikus postai küldemények, vagyis olyan biztonságos elektronikus postai szolgáltatás, amely az elektronikus üzenet feladásáról és kézbesítéséről igazolást ad, és hitelesített felhasználók közötti védett kommunikációs csatornán keresztül valósul meg;

1.3 elektronikusan hitelesített postai jelzés, amely megbízhatóan tanúsítja az olyan elektronikus esemény meghatározott módon, meghatározott időben való létrejöttét, amelyben egy vagy több fél vett részt;

1.4 elektronikus postafiók, amely lehetővé teszi elektronikus üzenetek hitelesített feladó által történő küldését, valamint elektronikus üzenetek és információk hitelesített címzett részére történő kézbesítését és tárolását.

IX. rész

Záró rendelkezések

39. cikk

Az Egyezményre és bizonyos Szabályzatokra vonatkozó javaslatok elfogadásának feltételei

1 Ahhoz, hogy hatályba lépjenek, a Kongresszus elé terjesztett, és a jelen Egyezményre vonatkozó javaslatokat a jelenlévő és szavazó tagországok többségének el kell fogadnia. A szavazáskor a kongresszuson képviselt tagországok legalább felének jelen kell lennie.

2 Ahhoz, hogy a szabályzatokra vonatkozó javaslatok hatályba lépjenek, azokat a Postaforgalmi Tanács szavazójoggal rendelkező tagjai többségének el kell fogadnia.

3 Ahhoz, hogy a két kongresszus között benyújtott és a jelen Egyezményre, valamint annak Zárójegyzőkönyvére vonatkozó javaslatok hatályba lépjenek, azoknak meg kell szerezniük:

3.1 ha módosításokról van szó, akkor a szavazatok kétharmadát, a szavazójoggal rendelkező és a szavazáson részt vevő egyesületi tagországok legalább felétől;

3.2 ha rendelkezések értelmezéséről van szó, a szavazatok többségét.

4 Minden tagország a 3.1 bekezdés szerinti módosítás bejelentésétől számított kilencven napon belül javasolhat fenntartást ugyanezen módosítással kapcsolatban, hasonlóképpen a 3.1 bekezdésben és a 40. cikk vonatkozó rendelkezéseiben foglalt jóváhagyási feltételekkel.

40. cikk

Fenntartások bejelentése a kongresszuson

1 Nem megengedettek azok a fenntartások, amelyek összeegyeztethetetlenek az Egyesület szándékával és céljával.

2 Általánosságban azoknak a tagországoknak, amelyek álláspontjukat nem tudják elfogadtatni a többi tagországgal, igyekezniük kell lehetőség szerint a többségi véleményhez csatlakozni. A fenntartást csak akkor nyújthatják be, ha feltétlenül szükséges és megfelelő módon indokolniuk kell.

3 A jelen Egyezmény cikkeit érintő fenntartásokat a Kongresszusok Ügyrendi Szabályzatának ide vonatkozó rendelkezéseinek megfelelően a Kongresszuson írásbeli javaslat formájában kell előterjeszteni a Nemzetközi Iroda egyik munkanyelvén.

4 A hatékonyság érdekében a Kongresszuson előterjesztett fenntartást a fenntartással érintett cikk módosítására minden egyes esetben az előírt többséggel kell jóváhagyatni.

5 Alapelvként a fenntartást kölcsönösségi alapon kell alkalmazni az azt kiadó tagország és a többi tagország között.

6 A jelen Egyezménnyel kapcsolatos fenntartás a Zárójegyzőkönyvbe kerül beillesztésre a kongresszus által jóváhagyott javaslat alapján.

41. cikk

Az Egyezmény végrehajtása és érvényességének időtartama

A jelen Egyezmény 2022. július 1-jén lép hatályba (a VII. részben – „Díjazás” – található összes rendelkezés kivételével, amelyek 2022. január 1-jén lépnek hatályba), és határozatlan ideig marad érvényben.

Ennek hiteléül a tagországok kormányainak meghatalmazottai ezt az Egyezményt egy eredeti példányban aláírták, amelyet a Nemzetközi Iroda vezérigazgatójánál helyeznek letétbe. Az Egyesület Nemzetközi Irodája arról mindegyik tagországnak egy-egy példányt küld.

Kelt Abidjanban, 2021. augusztus 26-án

Az Egyetemes Postaegyezmény Zárójegyzőkönyve

Az Egyetemes Postaegyesület (a továbbiakban az „Egyesület”) tagországai kormányainak meghatalmazottai a mai napon kötött Egyetemes Postaegyezmény (a továbbiakban az „Egyezmény”) aláírásakor a következőkben állapodtak meg:

I. cikk

A postai küldemények tulajdonjoga. Levélpostai küldemények visszavétele. A cím módosítása vagy helyesbítése

1 Az 5. cikk 1. és 2. bekezdése nem vonatkozik a következő országokra: Antigua és Barbuda, Bahreini Királyság, Barbados, Belize, Botswana, Brunei Darussalam, Dominika, Egyiptom, Fidzsi, Gambia, Grenada, Guyana, Hongkong, Írország, Jamaica, Kanada, Kenya, Kína, Kiribati, Kuvait, Lesotho, Malawi, Malajzia, Mauritius, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának tengerentúli függő területei, Nauru, Nigéria, Pápuaföld-Új-Guinea, Salamon-szigetek, Seychelle-szigetek, Sierra Leone, St. Christopher és Nevis, St. Lucia, Saint Vincent és a Grenadine-szigetek, Szamoa, Szingapúr, Szváziföld, Tanzánia (Egyesült Köztársaság), Trinidad és Tobago, Tuvalu, Uganda, Új-Zéland, Vanuatu és Zambia.

2 Az 5. cikk 1. és 2. bekezdése Ausztriára, Dániára és Iránra (Iszlám Köztársaság) sem vonatkozik, amelynek jogszabályai nem teszik lehetővé a levélpostai küldemények visszavételét vagy címváltoztatását a feladó kérésére attól kezdve, hogy a címzettet értesítették arról, hogy címére küldemény érkezett.

3 Az 5. cikk 1. bekezdése nem vonatkozik a következő országokra: Ausztrália, Ghána és Zimbabwe.

4 Az 5. cikk 2. bekezdése nem vonatkozik a következő országokra: Bahamák, Belgium, Irak, Koreai Népi Demokratikus Köztársaság és Mianmar, amelyek jogszabályai nem teszik lehetővé a levélpostai küldemények visszavételét vagy címváltoztatását a feladó kérésére.

5 Az 5. cikk 2. bekezdése nem vonatkozik az Amerikai Egyesült Államokra.

6 Az 5. cikk 2. bekezdése Ausztráliára csak oly mértékben vonatkozik, amennyiben az összeegyeztethető az ország belföldi jogszabályaival.

7 Az 5. cikk 2. bekezdésével ellentétben El Salvador, a Fülöp-szigetek, a Kongói Demokratikus Köztársaság, a Panamai Köztársaság és Venezuela (Bolivári Köztársaság) jogosultak arra, hogy a csomagokat ne küldjék vissza, miután a címzett kérte a vámkezelést, tekintve, hogy vámjogszabályaik ezzel ellentétesek.

II. cikk

Postabélyegek

A 6. cikk 7. bekezdésében foglaltaktól eltérően Ausztrália, Malajzia, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága és Új-Zéland az olyan postabélyegekkel ellátott levélpostai küldeményeket, ill. postacsomagokat, amelyek a postaanyag kezelésére szolgáló gépeikkel nem kompatibilis új anyagokat, illetve új technológiákat vesznek igénybe, csak az érintett felvevő kijelölt szolgáltatóval történt előzetes egyeztetést követően dolgozza fel.

III. cikk

Levélpostai küldemények feladása külföldön

1 Az Amerikai Egyesült Államok, Ausztrália, Ausztria, Görögország, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, valamint Új-Zéland fenntartja magának azt a jogot, hogy a felmerült munkák költségével arányos díjat szedjen mindazon kijelölt szolgáltatóktól, amelyek a 12. cikk 4. bekezdése értelmében részükre olyan küldeményeket küldenek vissza, amelyeket postai küldeményként eredetileg nem a nevezett országok postaszolgálatai indítottak.

2 A 12. cikk 4. bekezdésében foglaltaktól eltérően Kanada fenntartja magának azt a jogot, hogy az indító kijelölt szolgáltatótól olyan összegű díjat szedjen, amely legalább az ilyen küldemények kezelése kapcsán felmerült költségeit fedezi.

3 A 12. cikk 4. bekezdése lehetővé teszi a rendeltetési kijelölt szolgáltató számára, hogy a felvevő kijelölt szolgáltatótól megfelelő díjat kérjen a külföldön nagy mennyiségben feladott levélpostai küldemények kézbesítéséért. Ausztrália és Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága fenntartja magának azt a jogot, hogy ezt a díjfizetést a rendeltetési országban az azonos küldeményekre alkalmazott belföldi díjjal egyenértékű összegre korlátozza.

4 A 12. cikk 4. bekezdése lehetővé teszi a rendeltetési kijelölt szolgáltató számára, hogy a felvevő kijelölt szolgáltatótól megfelelő díjat kérjen a külföldön nagy mennyiségben feladott levélpostai küldemények kézbesítéséért. A következő tagországok fenntartják maguknak azt a jogot, hogy ezt a díjfizetést a Szabályzatokban a tömeges küldeményekre megállapított összeghatárra korlátozzák: az Amerikai Egyesült Államok, a Bahama-szigetek, Barbados, Brunei Darussalam, Grenada, Guyana, Hollandia, Holland Antillák és Aruba, India, a Kínai Népköztársaság, Malajzia, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának tengerentúli függő területei, Nepál, Saint Lucia, Saint Vincent és a Grenadine-szigetek, Srí Lanka, Suriname, Szingapúr, Thaiföld és Új-Zéland.

5 A 4. bekezdésben szereplő fenntartásoktól függetlenül a következő tagországok fenntartják maguknak azt a jogot, hogy az Egyezmény 12. cikkének rendelkezéseit teljes egészében alkalmazzák az Egyesület tagországaitól kapott küldeményekre: Argentína, Ausztrália, Ausztria, Azerbajdzsán, Belgium, Benin, Brazília, Burkina Faso, Ciprus, Dánia, Egyiptom, Elefántcsontparti Köztársaság, Franciaország, Görögország, Guinea, Iráni Iszlám Köztársaság, Izrael, Japán, Jordánia, Kamerun, Kanada, Libanon, Luxemburg, Mali, Marokkó, Mauritánia, Monaco, Németország, Norvégia, Olaszország, Orosz Föderáció, Pakisztán, Portugália, Svájc, Szaúd-Arábia, Szenegál, Szíriai Arab Köztársaság, Togo és Törökország.

6 A 12. cikk 4. bekezdésének alkalmazásában Németország fenntartja magának a jogot, hogy a küldeményeket feladó országtól olyan díjazást kérjen, amelyet attól az országtól kapott volna, ahol a feladó székhelye van.

7 A III. cikkben szereplő fenntartások ellenére a Kínai Népköztársaság fenntartja magának azt a jogot, hogy a külföldön nagy mennyiségben feladott levélpostai küldemények kézbesítéséért járó fizetést az Egyezményben és annak Szabályzataiban engedélyezett szintre korlátozza.

8 A 12. cikk 3. bekezdésében foglaltaktól eltérően Ausztria, Belgium, Liechtenstein, Németország, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága és Svájc fenntartja

magának a jogot arra, hogy a feladótól – vagy ennek hiányában a felvevő kijelölt szolgáltatótól – követelje belföldi díjainak megfizetését.

IV. cikk

Díjak

1 A 15. cikkkel ellentétben Ausztráliának, Fehéroroszországnak, Finnországnak, Kanadának és Új-Zélandnak jogában áll a Szabályzatokban rögzítettektől eltérő díjakat szedni, ha azok összhangban vannak országának jogszabályaival.

2 A 15. cikkkel ellentétben Brazíliának jogában áll pótlólagos díjrészt beszedni olyan árucikkeket tartalmazó közönséges küldemények címzettjeitől, amelyeket a vámügyi és biztonsági követelmények miatt át kellett alakítani nyomon követett küldeményekké.

V. cikk

Kivétel a vakoknak szóló küldemények postai díjmentessége alól

1 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően Indonéziának, Saint Vincent és a Grenadine-szigeteknek, valamint Törökországnak – amelyek belföldi szolgálatukban nem biztosítanak postai díjmentességet a vakoknak szóló küldemények számára – jogukban áll az, hogy beszedjék a bérmentesítési díjakat és a különszolgáltatások díjait, ezek azonban nem lehetnek magasabbak belföldi szolgálatuk díjainál.

2 Franciaország a 16. cikk vakoknak szóló küldeményekre vonatkozó rendelkezéseit nemzeti szabályozásának fenntartásával fogja alkalmazni.

3 A 16. cikk 3. bekezdésében foglaltaktól eltérően és belföldi jogszabályaival összhangban Brazília fenntartja magának a jogot arra, hogy csak azokat a küldeményeket tekintse vakoknak szóló küldeményeknek, amelyeknek a feladója és a címzettje vak személy vagy vakokért működő szervezet. Azokért a küldeményekért, amelyek nem felelnek meg ezeknek a feltételeknek, postai díjat kell fizetni.

4 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően Új-Zéland csak azokat a küldeményeket hajlandó Új-Zélandon vakoknak szóló küldeményként kézbesíteni, amelyek belföldi szolgálatában postai díjmentességet élveznek.

5 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően Finnország – amely nem biztosít postai díjmentességet a vakoknak szóló küldeményekre belföldi szolgálatában a kongresszuson elfogadott 16. cikk fogalommeghatározásai szerint – jogosult arra, hogy a külföldi rendeltetésű, vakoknak szóló küldeményekért beszedje a belföldi szolgálatában alkalmazott díjakat.

6 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően Dánia, Kanada és Svédország csak annyiban biztosít postai díjmentességet a vakoknak szóló küldeményekre, amennyiben belföldi jogszabályai lehetővé teszik.

7 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően Izland csak a belföldi jogszabályaiban meghatározott korlátokon belül biztosít postai díjmentességet a vakoknak szóló küldeményekre.

8 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően Ausztrália csak azokat a küldeményeket hajlandó Ausztráliában vakoknak szóló küldeményként kézbesíteni, amelyek belföldi szolgálatában postai díjmentességet élveznek.

9 A 16. cikkben foglaltaktól eltérően az Amerikai Egyesült Államoknak, Ausztráliának, Ausztriának, Azerbajdzsánnak, Japánnak, Kanadának, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának, Németországnak, és Svájcnak joga van ahhoz, hogy a vakoknak szóló küldemények esetében a különszolgáltatásokra a belföldi szolgálatában alkalmazottakkal azonos díjakat szedjen.

VI. cikk

Alapszolgáltatások

1 A 17. cikk rendelkezéseitől függetlenül Ausztrália nem egyezik bele abba, hogy az alapszolgáltatásokat kiterjesszék a postacsomagokra is.

2 A 17. cikk 2.4. bekezdésének rendelkezései nem vonatkoznak Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságára, amelynek nemzeti jogszabályai alacsonyabb súlyhatárt állapítanak meg. Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága egészségre és biztonságra vonatkozó jogszabályai 20 kilogrammra korlátozzák a küldeményzsákok súlyát.

3 A 17. cikk 2.4. bekezdésében foglaltaktól eltérően Azerbajdzsánnak, Kazahsztánnak, Kirgizisztánnak és Üzbegisztánnak jogában áll 20 kilogrammra korlátozni az érkező és induló M zsákok maximális súlyát.

4 A 17. cikkben foglaltaktól eltérően Izland vakoknak szóló küldeményeket csak a belföldi jogszabályai által meghatározott mértékig fogad el.

VII. cikk

Tértivevény

1 Belgiumnak, Kanadának és Svédországnak joguk van ahhoz, hogy a csomagokra ne alkalmazzák a 18. cikk 3.3. bekezdésének rendelkezéseit, mivel belföldi szolgálatukban a csomagokra nem biztosítják a tértivevény szolgáltatást.

2 A 18. cikk 3.3. bekezdésében foglaltaktól eltérően Dánia és Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága fenntartják maguknak azt a jogot, hogy bejövő küldemények esetén ne fogadják el a tértivevényt, mivel belföldi szolgálatukban nem nyújtanak tértivevénysszolgáltatást.

3 A 18. cikk 3.3. bekezdésében foglaltaktól eltérően Braziliának jogában áll bejövő küldemények esetében csak akkor elfogadni a tértivevényt, ha azt elektronikusan vissza lehet küldeni.

VIII. cikk

Tilalmak (levélposta)

1 Kivételes jelleggel a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság és Libanon nem fogadja el a fém pénzt, bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat tartalmazó ajánlott küldeményeket. Nem vonatkoznak rájuk szigorúan a Szabályzatok rendelkezései, ami az ajánlott küldemények kifosztása vagy sérülése esetén viselt felelősséget, továbbá az üvegtárgyakat vagy törékeny tárgyakat tartalmazó küldeményekkel kapcsolatos felelősséget illeti.

2 Kivételes jelleggel Bolívia, Irak, a Kínai Népköztársaság – Hongkong Különleges Közigazgatási Terület nélkül –, Nepál, Pakisztán, Szaúd-Arábia, Szudán és Vietnam nem fogadja el a fém pénzt, bankjegyeket, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat tartalmazó ajánlott küldeményeket.

3 Mianmar fenntartja magának azt a jogot, hogy ne fogadja el a 19.6. cikkben említett értékes tárgyakat tartalmazó érték küldeményeket, mivel ez belföldi jogszabályaival ellentétes.

4 Nepál nem fogadja el a papír- vagy fém pénzt tartalmazó ajánlott küldeményeket és érték küldeményeket, kivéve, ha ezzel kapcsolatban külön megállapodást kötöttek.

5 Üzbegisztán nem fogadja el a fém pénzt, bankjegyet, csekkeket, postabélyegeket vagy külföldi valutát tartalmazó ajánlott és érték küldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

6 Irán (Iszlám Köztársaság) nem fogadja el az iszlám vallással ellentétes tárgyakat tartalmazó küldeményeket, és fenntartja magának a jogot arra, hogy ne fogadja el a fém pénzt, bankjegyeket, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket vagy egyéb értéktárgyakat tartalmazó (közönséges, ajánlott, értéknyilvánításos) levélpostai küldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

7 A Fülöp-szigetek fenntartja magának azt a jogot, hogy ne fogadjon el semminemű (közönséges, ajánlott vagy értéknyilvánításos) olyan levélpostai küldeményt, amely fém pénzt, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírt, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket és egyéb értéktárgyakat tartalmaz.

8 Ausztrália nem fogad el semminemű, rúdaranyat vagy bankjegyet tartalmazó postai küldeményt. Nem fogad el továbbá Ausztráliában történő kézbesítésre olyan ajánlott küldeményeket, illetve olyan à découvert átmenő küldeményeket, amelyek értéktárgyakat, úgymint ékszereket, nemesfémeket, drágaköveket vagy féldrágaköveket, értékpapírokat, fém pénzeket vagy bármilyen formában forgatható pénzügyi okmányokat tartalmaznak. Mindennemű felelősséget elhárít azon küldemények tekintetében, amelyeket nem az itt leírt kikötésnek megfelelően adtak fel.

9 A Kínai Népköztársaság – Hongkong Különleges Közigazgatási Terület nélkül – belföldi szabályozásának megfelelően nem fogad el fém pénzt, bankjegyeket, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat vagy utazási csekkeket tartalmazó érték küldeményeket.

10 Lettország és Mongólia fenntartja magának azt a jogot, hogy ne fogadjon el fém pénzt, bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat és utazási csekkeket tartalmazó közönséges, ajánlott és érték küldeményeket, mivel ez belföldi jogszabályaival ellentétes.

11 Brazília fenntartja magának a jogot, hogy ne fogadjon el forgalomban lévő fém pénzt, bankjegyeket és bármilyen más bemutatóra szóló értékpapírokat tartalmazó közönséges, ajánlott és érték küldeményeket.

12 Vietnam fenntartja magának a jogot, hogy ne fogadjon el tárgyakat és árucikkeket tartalmazó leveleket.

13 Indonézia nem fogadja el a fém pénzt, bankjegyet, csekkeket, postabélyegeket, külföldi valutát vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat tartalmazó ajánlott és értékű küldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

14 Kirgizisztán fenntartja magának a jogot, hogy ne fogadjon el semminemű olyan levélpostai küldeményt (közönséges, ajánlott vagy értéknyilvántásos és kiscsomag), amely fém pénzt, papírpénzt vagy bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket és egyéb értékű tárgyakat tartalmaz. Semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

15 Azerbajdzsán és Kazahsztán nem fogadja el a fém pénzt, bankjegyet, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, csekkeket, nemesfémeket – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket és egyéb értékű tárgyakat, valamint külföldi valutát tartalmazó ajánlott és értékű küldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

16 Moldova és az Orosz Föderáció nem fogadja el a forgalomban lévő bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat (csekkeket) vagy külföldi valutákat tartalmazó ajánlott és értékű küldeményeket, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

17 A 19. cikk 3. bekezdésének sérelme nélkül Franciaország fenntartja magának a jogot arra, hogy elutasítsa az árucikkeket tartalmazó küldeményeket, ha ezek a küldemények nem felelnek meg nemzeti szabályozásának vagy a nemzetközi szabályozásnak, illetve a légi szállítással kapcsolatos műszaki és csomagolási utasításoknak.

18 Kuba fenntartja magának a jogot arra, hogy ne vegyen fel, ne dolgozzon fel, ne szállítson és ne kézbesítsen semminemű olyan levélpostai küldeményt, amely fém pénzt, papírpénzt, valuta-adóslevelet vagy bemutatóra szóló értékpapírokat, csekkeket, nemesfémeket, drágaköveket, ékszereket és egyéb értékű tárgyakat, vagy bármilyen olyan dokumentumot, árucikket vagy tárgyat tartalmaz, amely nem felel meg nemzeti szabályozásának vagy a nemzetközi szabályozásnak, ill. a légi szállítással kapcsolatos műszaki és csomagolási utasításoknak. Továbbá semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények ellopása, elveszése vagy sérülése esetén. Kuba fenntartja magának a jogot arra, hogy ne vegyen fel olyan importált árucikkeket tartalmazó vámköteles levélpostai küldeményeket, amelyek értéke nem felel meg nemzeti szabályozásának.

IX. cikk

Tilalmak (postai csomagok)

1 Mianmarnak és Zambiának joga van ahhoz, hogy ne fogadja el a 19. cikk 6.1.3.1 bekezdésében említett értékű tárgyakat tartalmazó, értéknyilvántásos csomagokat, mivel ez belföldi szabályozásukkal ellentétes.

2 Kivételes jelleggel Libanon és Szudán nem fogadja el a fém pénzt, papírpénzt, bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekkeket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár

megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket és egyéb értéktárgyakat, továbbá folyadékot vagy könnyen olvadó elemeket vagy üvegtárgyakat, vagy hasonló tárgyakat, illetve törékeny tárgyakat tartalmazó csomagokat. Nem vonatkoznak rájuk a Szabályzatok idevágó rendelkezései.

3 Brazília jogában áll, hogy ne fogadja el azokat az értéknnyilvánításos csomagokat, amelyek forgalomban lévő fémpénzt és papírpénzt, valamint bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírt tartalmaznak, mivel ez belföldi jogszabályaival ellentétes.

4 Ghána jogában áll, hogy ne fogadja el azokat az értéknnyilvánításos csomagokat, amelyek forgalomban lévő fémpénzt és papírpénzt tartalmaznak, mivel ez belföldi jogszabályaival ellentétes.

5 Szaúd-Arábia a 19. cikkben felsorolt tárgyakon kívül nem fogadja el a fémpénzt, papírpénzt, bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket és egyéb értéktárgyakat tartalmazó csomagokat. Nem fogadja el továbbá az olyan csomagokat, amelyek a következő tárgyakat tartalmazzák: bármilyen gyógyszer, kivéve, ha csatolták mellé valamely illetékes hatóság orvosi rendelvényét, tűzoltásra szolgáló termékek, vegyszeti folyadékok vagy az iszlám vallás elveibe ütköző tárgyak.

6 Omán a 19. cikkben felsorolt tárgyakon kívül nem fogadja el az alábbiakat tartalmazó csomagokat:

6.1 mindenfajta gyógyszer, kivéve, ha csatolták mellé valamely illetékes hatóság orvosi rendelvényét;

6.2 tűzoltásra szolgáló termékek és vegyi folyadékok;

6.3 az iszlám vallás elveibe ütköző tárgyak.

7 A 19. cikkben felsorolt tárgyakon kívül az Iráni Iszlám Köztársaság jogosult arra, hogy ne fogadja el az iszlám vallás elveibe ütköző árucikkeket tartalmazó csomagokat, és fenntartja magának a jogot arra, hogy ne fogadjon el olyan közönséges vagy értéknnyilvánításos csomagokat, amelyek fémpénzt, bankjegyet, utazási csekket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket, illetve egyéb értéktárgyakat tartalmaznak, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

8 A Fülöp-szigeteknek jogában áll, hogy ne fogadjon el semminemű olyan csomagot, amely fémpénzt, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírt, utazási csekket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket és egyéb értéktárgyakat, továbbá folyadékot vagy könnyen olvadó elemeket vagy üvegtárgyakat, vagy hasonló tárgyakat, illetve törékeny tárgyakat tartalmaz.

9 Ausztrália nem fogad el semminemű, rúdaranyat vagy bankjegyet tartalmazó postai küldeményt.

10 A Kínai Népköztársaság nem fogad el fémpénzt, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, utazási csekket, platinát, aranyat vagy ezüstöt – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket és egyéb értéktárgyakat tartalmazó közönséges csomagokat. Továbbá – Hongkong Különleges Közigazgatási Terület kivételével – nem fogad el fémpénzt,

papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat vagy utazási csekkeket tartalmazó értéknilyvánításos csomagokat.

11 Mongólia fenntartja magának a jogot, hogy belföldi jogszabályainak megfelelően ne fogadjon el fém pénzt, bankjegyeket, látra szóló értékpapírokat és utazási csekkeket tartalmazó csomagokat.

12 Lettország nem fogadja el a fém pénzt, bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat (csekkeket) vagy külföldi devizákat tartalmazó közönséges és értéknilyvánításos csomagokat, és semmilyen felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

13 Moldova, az Orosz Föderáció, Ukrajna és Üzbegisztán nem fogadja el a forgalomban lévő bankjegyeket, bemutatóra szóló értékpapírokat (csekkeket) vagy külföldi valutákat tartalmazó közönséges és értéknilyvánításos csomagokat, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

14 Azerbajdzsán és Kazahsztán nem fogadja el a fém pénzt, bankjegyet, papírpénzt vagy bármilyen, bemutatóra szóló értékpapírokat, csekkeket, nemesfémeket – akár megmunkált, akár tört formában –, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat, valamint külföldi valutát tartalmazó közönséges csomagokat és értéknilyvánításos csomagokat, és semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények elveszése vagy sérülése esetén.

15 Kuba fenntartja magának a jogot arra, hogy ne vegyen fel, ne dolgozzon fel, ne szállítson és ne kézbesítsen semminemű olyan postacsomagot, amely fém pénzt, papírpénzt, valuta-adóslevelet vagy bemutatóra szóló értékpapírokat, csekkeket, nemesfémeket, drágaköveket, ékszereket és egyéb értéktárgyakat, vagy bármilyen olyan dokumentumot, árucikket vagy tárgyat tartalmaz, amely nem felel meg nemzeti szabályozásának vagy a nemzetközi szabályozásnak, illetve a légi szállítással kapcsolatos műszaki és csomagolási utasításoknak. Továbbá semminemű felelősséget nem vállal az ilyen küldemények ellopása, elveszése vagy sérülése esetén. Kuba fenntartja magának a jogot arra, hogy ne vegyen fel olyan importált árucikkeket tartalmazó vámköteles postacsomagokat, amelyek értéke nem felel meg nemzeti szabályozásának.

X. cikk

Vámköteles tárgyak

1 A 19. cikkre hivatkozva a következő tagországok nem fogadják el a vámköteles tárgyakat tartalmazó érték küldeményeket: Banglades és El Salvador.

2 A 19. cikkre hivatkozva a következő tagországok nem fogadják el a vámköteles tárgyakat tartalmazó közönséges és ajánlott leveleket: Afganisztán, Albánia, Azerbajdzsán, Chile, El Salvador, Észtország, Fehéroroszország, Kambodzsa, Kazahsztán, Kolumbia, Koreai Népi Demokratikus Köztársaság, Kuba, Lettország, Moldova, Nepál, Orosz Föderáció, Peru, San Marino, Türkmenisztán, Ukrajna, Üzbegisztán és Venezuelai Bolívari Köztársaság.

3 A 19. cikkre hivatkozva a következő tagországok nem fogadják el a vámköteles tárgyakat tartalmazó közönséges leveleket: Benin, Burkina Faso, Dzsibuti, Elefántcsontparti Köztársaság, Mali és Mauritánia.

4 Az 1-3. bekezdésben foglalt rendelkezésektől eltérően a nehezen beszerezhető szérumokat, oltóanyagokat, valamint a sürgősen szükséges gyógyszereket tartalmazó küldeményeket minden esetben el kell fogadni.

XI. cikk

Vám elé állítási díj

1 Gabon fenntartja magának azt a jogot, hogy ügyfeleitől vám elé állítási díjat szedjen.

2 A 20. cikk 2. bekezdésében foglaltaktól eltérően Argentína, Ausztrália, Ausztria, Brazília, Ciprus, Finnország, Kanada, az Orosz Föderáció, Románia és Spanyolország fenntartja magának a jogot arra, hogy ügyfeleitől vám elé állítási díjat szedjen be minden olyan küldemény után, amelyet vámellenőrzésre mutatnak be.

3 A 20. cikk 2. bekezdésében foglaltaktól eltérően Azerbajdzsán, Görögország, Pakisztán és Törökország fenntartja magának a jogot arra, hogy ügyfeleitől vám elé állítási díjat szedjen be minden olyan küldemény után, amelyet a vámhatóságnak bemutatnak.

4 A Kongói Köztársaság és Zambia fenntartja magának azt a jogot, hogy ügyfeleitől a csomagok tekintetében vám elé állítási díjat szedjen.

XII. cikk

Tudakozványok

1 A 21. cikk 2. bekezdésében foglaltaktól eltérően Csád, Egyiptom, a Fülöp-szigetek, Gabon, Görögország, az Iráni Iszlám Köztársaság, Kirgizisztán, a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság, Mongólia, Mianmar, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának tengerentúli területei, Szudán, Szaúd-Arábia, a Szíriai Arab Köztársaság, Türkmenisztán, Ukrajna, Üzbegisztán, Zambia és a Zöldfoki-szigetek fenntartja magának azt a jogot, hogy ügyfeleitől díjat szedjen a levélpostai küldeményekre benyújtott tudakozványokért.

2 A 21. cikk 2. bekezdésében foglaltaktól eltérően Argentína, Ausztria, Azerbajdzsán, Fehéroroszország, Finnország, Kanada, Litvánia, Magyarország, Moldova, Norvégia, Románia és Szlovákia fenntartja magának a jogot, hogy külön díjat szedjen abban az esetben, ha egy tudakozvány alapján végzett nyomozás után kiderül, hogy az indokolatlan volt.

3 Afganisztán, Egyiptom, Gabon, az Iráni Iszlám Köztársaság, Kirgizisztán, a Kongói Köztársaság, Mianmar, Mongólia, Suriname, Szaúd-Arábia, a Szíriai Arab Köztársaság, Szudán, Türkmenisztán, Ukrajna, Üzbegisztán, Zambia és a Zöldfoki-szigetek fenntartja magának a jogot, hogy ügyfeleitől díjat szedjen a csomagokra benyújtott tudakozványokért.

4 A 21. cikk 2. bekezdésében foglaltaktól eltérően az Amerikai Egyesült Államok, Brazília és a Panamai Köztársaság fenntartja magának a jogot, hogy ügyfeleitől díjat szedjen az olyan országokban feladott levélpostai küldeményekre és postacsomagokra benyújtott tudakozványokért, amely országokban az 1–3. bekezdés rendelkezései alapján ezt a díjat alkalmazzák.

XIII. cikk

Kivételes szárazföldi érkezési díjrészek

A 33. cikkben foglaltaktól eltérően Afganisztán fenntartja magának azt a jogot, hogy csomagonként 7,50 DTS (SDR) összegű pótlólagos kivételes szárazföldi érkezési díjrészt szedjen be.

XIV. cikk

Alapdíjak és a légi szállítás díjaira vonatkozó rendelkezések

A 34. cikkben foglaltaktól eltérően Ausztrália fenntartja magának a jogot arra, hogy a légi szállítással összefüggő díjtételeket alkalmazza a csomagban történő áru-visszaküldési szolgáltatás nyújtásáért, a Szabályzatokban előírtak szerint, vagy bármely más rendelkezés, például kétoldalú megállapodások alkalmazásával.

XV. cikk

Külön díjszabások

1 Az Amerikai Egyesült Államoknak, Belgiumnak és Norvégiának joga van a légi csomagokért a felületi csomagokért járó díjrészeknél magasabb szárazföldi díjrészeket beszedni.

2 Libanonnak joga van az 1 kilogramm alatti csomagokért az 1–3 kilogramm közötti csomagokra érvényes díjat beszedni.

3 A Panamai Köztársaságnak jogában áll kilogrammonként 0,20 DTS (SDR) összegű díjat szedni a légi úton szállított felületi (S.A.L.) átmenő csomagokért.

XVI. cikk

A Postaforgalmi Tanács díjak és díjrészek összegének megállapítására vonatkozó hatásköre

A 36. cikk 1.6. bekezdésében foglaltaktól eltérően Ausztrália fenntartja magának a jogot arra, hogy a postacsomagban történő áru-visszaküldési szolgáltatás nyújtásáért járó indítási szárazföldi díjrészeket alkalmazza a Szabályzatokban előírtak szerint, vagy bármely más rendelkezés, például kétoldalú megállapodások alkalmazásával.

Ennek hitelül a meghatalmazottak felvették a jelen jegyzőkönyvet, amely ugyanolyan erejű és érvényű, mintha rendelkezéseit magába az Egyezmény szövegébe foglalták volna, és azt aláírták egy eredeti példányban, amelyet a Nemzetközi Iroda vezérigazgatójánál helyeznek letétbe. Az Egyesület Nemzetközi Irodája arról mindegyik tagországnak egy-egy másolatot küld.

Kelt Abidjanban, 2021. augusztus 26-án

Módosítópont sorszáma: **8.**

Törvény érintett rendelkezése: **8. melléklet**

Módosítás jellege: **módosítás**

[8. melléklet a 2022. évi.... törvényhez

Universal Postal Convention

The undersigned, plenipotentiaries of the governments of the member countries of the Union, having regard to article 22.3 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, have by common consent and subject to article 25.4 of the Constitution drawn up in this Convention the rules applicable throughout the international postal service.

Section I

Rules applicable in common throughout the international postal service

Article 1

Definitions

1 For the purposes of the Universal Postal Convention, the following terms shall have the meanings defined below:

1.1 letter post item: item described in and conveyed under the conditions of the Universal Postal Convention and Regulations;

1.2 parçe post item: item described in and conveyed under the conditions of the Universal Postal Convention and Regulations;

1.3 EMS item: item described in and conveyed under the conditions of the Universal Postal Convention, Regulations and associated EMS instruments;

1.4 documents: a letter post, parcel post or EMS item consisting of any piece of written, drawn, printed or digital information, excluding objects of merchandise, whose physical specifications lie within the limits specified in the Regulations;

1.5 goods: a letter post, parcel post or EMS item consisting of any tangible and movable object other than money, including objects of merchandise, which does not fall under the definition of „documents” as provided in paragraph 1.4 above and whose physical specifications lie within the limits specified in the Regulations;

1.6 closed mail: labelled receptacle(s) sealed with or without lead, containing postal items;

1.7 misrouted mails: receptacles received at an office of exchange other than the one mentioned on the (receptacle) label;

1.8 personal data: information needed to identify a postal service user;

1.9 missent items: items received at an office of exchange meant for an office of exchange in another member country;

1.10 transit charges: remuneration for services rendered by a carrier in the country crossed (designated operator, other service or combination of the two) in respect of the land, sea and/or air transit of letter post items;

1.11 terminal dues: remuneration owed to the designated operator of the country of destination by the designated operator of the dispatching country in compensation for the costs incurred in the country of destination for letter post items received;

1.12 designated operator: any governmental or non-governmental entity officially designated by the member country to operate postal services and to fulfil the related obligations arising out of the Acts of the Union on its territory;

1.13 small packet: item conveyed under the conditions of the Convention and the Regulations;

1.14 inward land rate: remuneration owed to the designated operator of the country of destination by the designated operator of the dispatching country in compensation for the costs incurred in the country of destination for parcels received;

1.15 transit land rate: remuneration owed for services rendered by a carrier in the country crossed (designated operator, other service or combination of the two) in respect of the land and/or air transit of parcels through its territory;

1.16 sea rate: remuneration owed for services rendered by a carrier (designated operator, other service or a combination of the two) participating in the sea conveyance of parcels;

1.17 inquiry: a complaint or query relating to the use of a postal service submitted in accordance with the conditions of the Convention and its Regulations;

1.18 universal postal service: the permanent provision of quality basic postal services at all points in a member country's territory, for all customers, at affordable prices;

1.19 transit a découvert: open transit through an intermediate country, of items whose number or weight does not justify the make-up of closed mails for the destination country.

Article 2

Designation of the entity or entities responsible for fulfilling the obligations arising from adherence to the Convention

1 Member countries shall notify the International Bureau, within six months of the end of Congress, of the name and address of the governmental body responsible for overseeing postal affairs. Within six months of the end of Congress, member countries shall also provide the International Bureau with the name and address of the operator or operators officially designated to operate postal services and to fulfil the obligations arising from the Acts of the Union on their territory. Between Congresses, member countries shall notify the International Bureau of any changes in the governmental bodies as soon as possible. Any changes with regard to the officially designated operators shall also be notified to the International Bureau as soon as possible, and preferably at least three months prior to the entry into force of the change.

2 When a member country officially designates a new operator, it shall indicate the scope of the postal services that the latter will provide under the Acts of the Union, as well as the operator's geographical coverage on its territory.

Article 3

Universal postal service

1 In order to support the concept of the single postal territory of the Union, member countries shall ensure that all users/customers enjoy the right to a universal postal service

involving the permanent provision of quality basic postal services at all points in their territory, at affordable prices.

2 With this aim in view, member countries shall set forth, within the framework of their national postal legislation or by other customary means, the scope of the postal services offered and the requirement for quality and affordable prices, taking into account both the needs of the population and their national conditions.

3 Member countries shall ensure that the offers of postal services and quality standards will be achieved by the operators responsible for providing the universal postal service.

4 Member countries shall ensure that the universal postal service is provided on a viable basis, thus guaranteeing its sustainability.

Article 4

Freedom of transit

1 The principle of the freedom of transit is set forth in article 1 of the Constitution. It shall carry with it the obligation for each member country to ensure that its designated operators forward, always by the quickest routes and the most secure means which they use for their own items, closed mails and a *découvert* letter post items which are passed to them by another designated operator. This principle shall also apply to missent items and misrouted mails.

2 Member countries which do not participate in the exchange of postal items containing infectious substances or radioactive substances shall have the option of not admitting these items in transit a *découvert* through their territory. The same shall also apply to printed papers, periodicals, magazines, small packets and M bags the content of which does not satisfy the legal requirements governing the conditions of their publication or circulation in the country crossed.

3 Freedom of transit for parcels shall be guaranteed throughout the territory of the Union.

4 If a member country fails to observe the provisions regarding freedom of transit, other member countries may discontinue their provision of postal services with that member country.

Article 5

Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address and/or name of the addressee (name of the legal person, or family name, given name or patronymic (if any)). Redirection. Return to sender of undeliverable items

1 A postal item shall remain the property of the sender until it is delivered to the rightful owner, except when the item has been seized in pursuance of the national legislation of the country of origin or destination and, in case of application of article 19.2.1.1 or 19.3, in accordance with the national legislation of the country of transit.

2 The sender of a postal item may have it withdrawn from the post or have its address and/or the name of the addressee (name of the legal person, or family name, given name or patronymic (if any)) altered or corrected. The charges and other conditions are laid down in the Regulations.

3 Member countries shall ensure that their designated operators redirect postal items if an addressee has changed his address, and return undeliverable items to the sender. The charges and other conditions are laid down in the Regulations.

Article 6

Postage stamps

1 The term „postage stamp” shall be protected under the present Convention and shall be reserved exclusively for stamps which comply with the conditions of this article and of the Regulations.

2 Postage stamps:

2.1 shall be issued and put into circulation solely under the authority of the member country or territory, in conformity with the Acts of the Union;

2.2 are a manifestation of sovereignty and constitute proof of prepayment of the postage corresponding to their intrinsic value when affixed to postal items, in conformity with the Acts of the Union;

2.3 must be in circulation, for postal prepayment or for philatelic purposes, in the member country or territory of issue, according to its national legislation;

2.4 must be accessible to all citizens within the member country or territory of issue.

3 Postage stamps comprise:

3.1 the name of the member country or territory of issue, in roman letters, or, if the UPU International Bureau is so requested by the member country or territory of issue, the abbreviation or initials officially representing the member country or territory of issue, in accordance with the conditions laid down in the Regulations⁵;

3.2 the face value, expressed:

3.2.1 in principle, in the official currency of the country or territory of issue, or as a letter or symbol;

3.2.2 through other identifying characteristics.

4 Emblems of state, official control marks and logos of intergovernmental organizations featuring on postage stamps shall be protected within the meaning of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.

5 The subjects and designs of postage stamps shall:

5.1 be in keeping with the spirit of the Preamble to the UPU Constitution and with decisions taken by the Union's bodies;

⁵ An exception shall be granted to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the country which invented the postage stamp.

5.2 be closely linked to the cultural identity of the member country or territory, or contribute to the dissemination of culture or to maintaining peace;

5.3 have, when commemorating leading figures or events not native to the member country or territory, a close bearing on the country or territory in question;

5.4 be devoid of political character or of any topic of an offensive nature in respect of a person or a country;

5.5 be of major significance to the member country or territory.

6 Postal prepayment impressions, franking machine impressions and impressions made by a printing press or another printing or stamping process in accordance with the Acts of the Union may be used only with the authorization of the member country or territory.

7 Prior to issuing postage stamps using new materials or technologies, member countries shall provide the International Bureau with the necessary information concerning their compatibility with mail processing machines. The International Bureau shall inform the other member countries and their designated operators accordingly.

Article 7

Sustainable development

1 Member countries and/or their designated operators shall adopt and implement a proactive sustainable development strategy focusing on environmental, social and economic action at all levels of postal operations and promote sustainable development awareness.

Article 8

Postal security

1 Member countries and their designated operators shall observe the security requirements defined in the UPU security standards and shall adopt and implement a proactive security strategy at all levels of postal operations to maintain and enhance the confidence of the general public in the postal services provided by designated operators, in the interests of all officials involved. This strategy shall include the objectives defined in the Regulations, as well as the principle of complying with requirements for providing electronic advance data on postal items identified in implementing provisions (including the type of, and criteria for, postal items) adopted by the Council of Administration and Postal Operations Council, in accordance with UPU technical messaging standards. The strategy shall also include the exchange of information on maintaining the safe and secure transport and transit of mails between member countries and their designated operators.

2 Any security measures applied in the international postal transport chain must be commensurate with the risks or threats that they seek to address, and must be implemented without hampering worldwide mail flows or trade by taking into consideration the specificities of the mail network. Security measures that have a potential global impact on postal operations must be implemented in an internationally coordinated and balanced manner, with the involvement of the relevant stakeholders.

Article 9

Violations

1 Postal items

1.1 Member countries shall undertake to adopt the necessary measures to prevent, prosecute and punish any person found guilty of the following:

1.1.1 the insertion in postal items of narcotics and psychotropic substances, as well as dangerous goods, where their insertion has not been expressly authorized by the Convention and Regulations;

1.1.2 the insertion in postal items of objects of a paedophilic nature or of a pornographic nature using children.

2 Means of postal prepayment and postal payment itself

2.1 Member countries shall undertake to adopt the necessary measures to prevent, prosecute and punish any violations concerning the means of postal prepayment set out in this Convention, such as:

2.1.1 postage stamps, in circulation or withdrawn from circulation;

2.1.2 prepayment impressions;

2.1.3 impressions of franking machines or printing presses;

2.1.4 international reply coupons.

2.2 In this Convention, violations concerning means of postal prepayment refer to any of the acts outlined below committed by any persons with the intention of obtaining illegitimate gain for oneself or for a third party. The following acts shall be punished:

2.2.1 any act of falsifying, imitating or counterfeiting any means of postal prepayment, or any illegal or unlawful act linked to the unauthorized manufacturing of such items;

2.2.2 manufacture, use, release for circulation, commercialization, distribution, dissemination, transportation, exhibition or display (also in the form of catalogues and for advertising purposes) of any means of postal prepayment which has been falsified, imitated or counterfeited;

2.2.3 any act of using or circulating, for postal purposes, any means of postal prepayment which has already been used;

2.2.4 any attempt to commit any of these violations.

3 Reciprocity

3.1 As regards sanctions, no distinction shall be made between the acts outlined in 2, irrespective of whether national or foreign means of postal prepayment are involved; this provision shall not be subject to any legal or conventional condition of reciprocity.

Article 10

Processing of personal data

1 Personal data on users may be employed only for the purposes for which they were gathered in accordance with applicable national legislation.

2 Personal data on users shall be disclosed only to third parties authorized by applicable national legislation to access them.

3 Member countries and their designated operators shall ensure the confidentiality and security of personal data on users, in accordance with their national legislation.

4 Designated operators shall inform their customers of the use that is made of their personal data, and of the purpose for which they have been gathered.

5 Without prejudice to the foregoing, designated operators may transfer electronically personal data to the designated operators of destination or transit countries that need these data in order to fulfil the service.

Article 11

Exchange of closed mails with military units

1 Closed letter post mails may be exchanged through the intermediary of the land, sea or air services of other countries:

1.1 between the post offices of any member country and the commanding officers of military units placed at the disposal of the United Nations;

1.2 between the commanding officers of such military units;

1.3 between the post offices of any member country and the commanding officers of naval, air or army units, warships or military aircraft of the same country stationed abroad;

1.4 between the commanding officers of naval, air or army units, warships or military aircraft of the same country.

2 Letter post items enclosed in the mails referred to under 1 shall be confined to items addressed to or sent by members of military units or the officers and crews of the ships or aircraft to or from which the mails are forwarded. The rates and conditions of dispatch applicable to them shall be fixed, according to its regulations, by the designated operator of the member country which has made the military unit available or to which the ships or aircraft belong.

3 In the absence of special agreement, the designated operator of the member country which has made the military unit available or to which the warships or military aircraft belong shall be liable to the designated operators concerned for the transit charges for the mails, the terminal dues and the air conveyance dues.

Article 12

Posting abroad of letter post items

1 A designated operator shall not be bound to forward or deliver to the addressee letter post items which senders residing in the territory of its member country post or cause to

be posted in a foreign country with the object of profiting by the more favourable rate conditions there.

2 The provisions set out under 1 shall be applied without distinction both to letter post items made up in the sender's country of residence and then carried across the frontier and to letter post items made up in a foreign country.

3 The designated operator of destination may claim from the designated operator of posting, payment of the internal rates. If the designated operator of posting does not agree to pay these rates within a time limit set by the designated operator of destination, the latter may either return the items to the designated operator of posting and shall be entitled to claim reimbursement of the redirection costs, or handle them in accordance with its national legislation.

4 A designated operator shall not be bound to forward or deliver to the addressees letter post items which senders post or cause to be posted in large quantities in a country other than the country where they reside if the amount of terminal dues to be received is lower than the sum that would have been received if the mail had been posted in the country where the senders reside. The designated operator of destination may claim from the designated operator of posting payment commensurate with the costs incurred and which may not exceed the higher of the following two amounts: either 80% of the domestic tariff for equivalent items, or the rates applicable pursuant to articles 29.5 to 29.11, 29.12 to 29.15, or 30.9, as appropriate. If the designated operator of posting does not agree to pay the amount claimed within a time limit set by the designated operator of destination, the designated operator of destination may either return the items to the designated operator of posting and shall be entitled to claim reimbursement of the redirection costs, or handle them in accordance with its national legislation.

Article 13

Use of UPU forms

1 Unless otherwise provided by the Acts of the Union, only designated operators shall use UPU forms and documentation for the operation of postal services and exchange of postal items in accordance with the Acts of the Union.

2 Designated operators may use UPU forms and documentation for the operation of extraterritorial offices of exchange (ETOEs), as well as international mail processing centres (IMPCs) established by designated operators outside their respective national territory, as further defined in paragraph 6, in order to facilitate the operation of the aforementioned postal services and exchange of postal items.

3 The exercise of the possibility outlined in paragraph 2 shall be subject to the national legislation or policy of the member country or territory in which the ETOE or IMPC is established. In this regard, and without prejudice to the designation obligations contained in article 2, designated operators shall guarantee the continued fulfilment of their obligations under the Convention and be fully responsible for all their relations with other designated operators and with the International Bureau.

4 The requirement set forth in paragraph 3 shall equally apply to the destination member country for the acceptance of postal items from such ETOEs and IMPCs.

5 Member countries shall inform the International Bureau on their policies with regard to postal items transmitted and/or received from ETOEs or IMPCs. Such information shall be made available on the Union's website.

6 Strictly for the purposes of this article, ETOEs shall be defined as offices or facilities established for commercial purposes and operated by designated operators or under the responsibility of designated operators on the territory of a member country or territory other than their own, with the objective of drawing business in markets outside their respective national territory. IMPCs shall be defined as international mail processing facilities for the processing of international mail exchanged either in order to generate or receive mail dispatches, or to act as transit centres for international mail exchanged between other designated operators.

7 Nothing in this article shall be construed to imply that ETOEs or IMPCs (including the designated operators responsible for their establishment and operation outside their respective national territory) are in the same situation under the Acts of the Union as designated operators of the host country, nor impose a legal obligation on other member countries to recognize such ETOEs or IMPCs as designated operators on the territory where they are established and operated.

Section II

Quality of service standards and targets

Article 14

Quality of service standards and targets

1 Member countries or their designated operators shall establish and publish delivery standards and targets for their inward letter post items and parcels.

2 These standards and targets, increased by the time normally required for customs clearance, shall be no less favourable than those applied to comparable items in their domestic service.

3 Member countries or their designated operators of origin shall also establish and publish end-to-end standards for priority and airmail letter post items as well as for parcels and economy/surface parcels.

4 Member countries or their designated operators shall measure the application of quality of service standards.

Section III

Charges, surcharges and exemption from postal charges

Article 15

Charges

1 The charges for the various postal services defined in the Convention shall be set by the member countries or their designated operators, depending on national legislation, in

accordance with the principles set out in the Convention and its Regulations. They shall in principle be related to the costs of providing these services.

2 The member country of origin or its designated operator, depending on national legislation, shall fix the postage charges for the conveyance of letter and parcel post items. The postage charges shall cover delivery of the items to the place of address provided that this delivery service is operated in the country of destination for the items in question.

3 The charges collected, including those laid down for guideline purposes in the Acts, shall be at least equal to those collected on internal service items presenting the same characteristics (category, quantity, handling time, etc.).

4 Member countries or their designated operators, depending on national legislation, shall be authorized to exceed any guideline charges appearing in the Acts.

5 Above the minimum level of charges laid down in 3, member countries or their designated operators may allow reduced charges based on their national legislation for letter post items and parcels posted in the territory of the member country. They may, for instance, give preferential rates to major users of the Post.

6 No postal charge of any kind may be collected from customers other than those provided for in the Acts.

7 Except where otherwise provided in the Acts, each designated operator shall retain the charges which it has collected.

Article 16

Exemption from postal charges

1 Principle

1.1 Cases of exemption from postal charges, as meaning exemption from postal prepayment, shall be expressly laid down by the Convention. Nonetheless, the Regulations may provide for exemption from postal prepayment, transit charges, terminal dues and inward rates for letter post items and postal parcels sent by member countries, designated operators and Restricted Unions and relating to the postal services. Furthermore, letter post items and postal parcels sent by the UPU International Bureau to Restricted Unions, member countries and designated operators shall be exempted from all postal charges. However, the member country of origin or its designated operator shall have the option of collecting air surcharges on the latter items.

2 Prisoners of war and civilian internees

2.1 Letter post items, postal parcels and postal payment services items addressed to or sent by prisoners of war, either direct or through the offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement, shall be exempt from all postal charges, with the exception of air surcharges. Belligerents apprehended and interned in a neutral country shall be classed with prisoners of war proper so far as the application of the foregoing provisions is concerned.

2.2 The provisions set out under 2.1 shall also apply to letter post items, postal parcels and postal payment services items originating in other countries and addressed to or sent by

civilian internees as defined by the Geneva Convention of 12 August 1949 relative to the protection of civilian persons in time of war, either direct or through the offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement.

2.3 The offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement shall also enjoy exemption from postal charges in respect of letter post items, postal parcels and postal payment services items which concern the persons referred to under 2.1 and 2.2, which they send or receive, either direct or as intermediaries.

2.4 Parcels shall be admitted free of postage up to a weight of 5 kilogrammes. The weight limit shall be increased to 10 kilogrammes in the case of parcels the contents of which cannot be split up and of parcels addressed to a camp or the prisoners' representatives there („hommes de confiance”) for distribution to the prisoners.

2.5 In the accounting between designated operators, rates shall not be allocated for service parcels and for prisoner-of-war and civilian internee parcels, apart from the air conveyance dues applicable to air parcels.

3 Items for the blind

3.1 Any item for the blind sent to or by an organization for the blind or sent to or by a blind person shall be exempt from all postal charges, with the exception of air surcharges, to the extent that these items are admissible as such in the internal service of the sending designated operator.

3.2 In this article:

3.2.1 a blind person means a person who is registered as blind or partially sighted in his or her country or who meets the World Health Organization's definition of a blind person or a person with low vision;

3.2.2 an organization for the blind means an institution or association serving or officially representing blind persons;

3.2.3 items for the blind shall include correspondence, literature in whatever format including sound recordings, and equipment or materials of any kind made or adapted to assist blind persons in overcoming the problems of blindness, as specified in the Regulations.

Section IV

Basic and supplementary services

Article 17

Basic services

1 Member countries shall ensure that their designated operators accept, handle, convey and deliver letter post items.

2 Letter post items containing only documents are:

2.1 priority items and non-priority items, up to 2 kilogrammes;

2.2 letters, postcards and printed papers, up to 2 kilogrammes;

2.3 items for the blind, up to 7 kilogrammes;

2.4 special bags containing newspapers, periodicals, books and similar printed documentation for the same addressee at the same address called „M bags”, up to 30 kilogrammes.

3 Letter post items containing goods are:

3.1 priority and non-priority small packets, up to 2 kilogrammes;

3.2 items for the blind, up to 7 kilogrammes, as specified in the Regulations;

3.3 special bags containing newspapers, periodicals, books and similar printed documentation for the same addressee at the same address called „M bags”, up to 30 kilogrammes, as specified in the Regulations.

4 Letter post items shall be classified on the basis of both the speed of treatment of the items and the contents of the items in accordance with the Regulations.

5 Within the classification systems referred to in 4, letter post items may also be classified on the basis of their format as small letters (P), large letters (G), bulky letters (E) or small packets (E). The size and weight limits are specified in the Regulations.

6 Higher weight limits than those indicated in paragraph 2 apply optionally for certain letter post item categories under the conditions specified in the Regulations.

7 Member countries shall also ensure that their designated operators accept, handle, convey and deliver parcel post items up to 20 kilogrammes.

8 Weight limits higher than 20 kilogrammes apply optionally for certain parcel post items under the conditions specified in the Regulations.

Article 18

Supplementary services

1 Member countries shall ensure the provision of the following mandatory supplementary services:

1.1 registration service for outbound priority and airmail letter post items;

1.2 registration service for all inbound registered letter post items.

2 Member countries may ensure the provision of the following optional supplementary services in relations between those designated operators which agreed to provide the service:

2.1 insurance for letter post items and parcels;

2.2 cash-on-delivery service for letter post items and parcels;

2.3 tracked delivery service for letter post items;

2.4 delivery to the addressee in person of registered or insured letter post items;

2.5 free of charges and fees delivery service for letter post items and parcels;

2.6 cumbersome parcels services;

2.7 consignment service for collective items from one consignor sent abroad;

2.8 merchandise return service, which involves the return of merchandise by the addressee to the original seller, with the latter's authorization.

3 The following three supplementary services have both mandatory and optional parts:

3.1 international business reply service (IBRS), which is basically optional. All member countries or their designated operators shall, however, be obliged to operate the IBRS „return” service;

3.2 international reply coupons, which shall be exchangeable in any member country. The sale of international reply coupons is, however, optional;

3.3 advice of delivery for registered letter post items, parcels and insured items. All member countries or their designated operators shall admit incoming advices of delivery. The provision of an outward advice of delivery service is, however, optional.

4 The description of these services and their charges are set out in the Regulations.

5 Where the service features below are subject to special charges in the domestic service, designated operators shall be authorized to collect the same charges for international items, under the conditions described in the Regulations:

5.1 delivery for small packets weighing over 500 grammes;

5.2 letter post items posted after the latest time of posting;

5.3 items posted outside normal counter opening hours;

5.4 collection at sender's address;

5.5 withdrawal of a letter post item outside normal counter opening hours;

5.6 poste restante;

5.7 storage for letter post items weighing over 500 grammes (with the exception of items for the blind), and for parcels;

5.8 delivery of parcels, in response to the advice of arrival;

5.9 cover against risks of force majeure;

5.10 delivery of letter post items outside normal counter opening hours.

Section V

Prohibitions and customs matters

Article 19

Items not admitted. Prohibitions

1 General

1.1 Items not fulfilling the conditions laid down in the Convention and the Regulations shall not be admitted. Items sent in furtherance of a fraudulent act or with the intention of avoiding full payment of the appropriate charges shall not be admitted.

1.2 Exceptions to the prohibitions contained in this article are set out in the Regulations.

1.3 All member countries or their designated operators shall have the option of extending the prohibitions contained in this article, which may be applied immediately upon their inclusion in the relevant compendium.

2 Prohibitions in all categories of items

2.1 The insertion of the articles referred to below shall be prohibited in all categories of items:

2.1.1 narcotics and psychotropic substances, as defined by the International Narcotics Control Board, or other illicit drugs which are prohibited in the country of destination;

2.1.2 obscene or immoral articles;

2.1.3 counterfeit and pirated articles;

2.1.4 other articles the importation or circulation of which is prohibited in the country of destination;

2.1.5 articles which, by their nature or their packing, may expose officials or the general public to danger, or soil or damage other items, postal equipment or third-party property;

2.1.6 documents having the character of current and personal correspondence exchanged between persons other than the sender and the addressee or persons living with them;

3 Dangerous goods

3.1 The insertion of dangerous goods as described in the Convention and Regulations shall be prohibited in all categories of items.

3.2 The insertion of replica and inert explosive devices and military ordnance, including replica and inert grenades, inert shells and the like, shall be prohibited in all categories of items.

3.3 Exceptionally, dangerous goods may be admitted in relations between member countries that have declared their willingness to admit them either reciprocally or in one direction, provided that they are in compliance with national and international transport rules and regulations.

4 Live animals

4.1 Live animals shall be prohibited in all categories of items.

4.2 Exceptionally, the following shall be admitted in letter post items other than insured items:

4.2.1 bees, leeches and silkworms;

4.2.2 parasites and destroyers of noxious insects intended for the control of those insects and exchanged between officially recognized institutions;

4.2.3 flies of the family Drosophilidae for biomedical research exchanged between officially recognized institutions.

4.3 Exceptionally, the following shall be admitted in parcels:

4.3.1 live animals whose conveyance by post is authorized by the postal regulations and/or national legislation of the countries concerned.

5 Insertion of correspondence in parcels

5.1 The insertion of the articles mentioned below shall be prohibited in postal parcels:

5.1.1 correspondence, with the exception of archived materials, exchanged between persons other than the sender and the addressee or persons living with them.

6 Coins, bank notes and other valuable articles

6.1 It shall be prohibited to insert coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles:

6.1.1 in uninsured letter post items;

6.1.1.1 however, if the national legislation of the countries of origin and destination permits this, such articles may be sent in a closed envelope as registered items;

6.1.2 in uninsured parcels; except where permitted by the national legislation of the countries of origin and destination;

6.1.3 in uninsured parcels exchanged between two countries which admit insured parcels;

6.1.3.1 in addition, any member country or designated operator may prohibit the enclosure of gold bullion in insured or uninsured parcels originating from or addressed to its territory or sent in transit a découvert across its territory; it may limit the actual value of these items.

7 Printed papers and items for the blind:

7.1 shall not bear any inscription or contain any item of correspondence;

7.2 shall not contain any postage stamp or form of prepayment, whether cancelled or not, or any paper representing a monetary value, except in cases where the item contains as an enclosure a card, envelope or wrapper bearing the printed address of the sender of the

item or his agent in the country of posting or destination of the original item, which is prepaid for return.

8 Treatment of items wrongly admitted

8.1 The treatment of items wrongly admitted is set out in the Regulations. However, items containing articles mentioned in 2.1.1, 2.1.2, 3.1 and 3.2 shall in no circumstances be forwarded to their destination, delivered to the addressees or returned to origin. In the case of articles mentioned in 2.1.1 discovered while in transit, such items shall be handled in accordance with the national legislation of the country of transit. In the case of articles mentioned in 3.1 and 3.2 discovered during transport, the relevant designated operator shall be entitled to remove the article from the item and dispose of it. The designated operator may then forward the remainder of the item to its destination, together with information about the disposal of the inadmissible article.

Article 20

Customs control. Customs duty and other fees

1 The designated operators of the countries of origin and destination shall be authorized to submit items to customs control, according to the legislation of those countries.

2 Items submitted to customs control may be subjected to a presentation-to-Customs charge, the guideline amount of which is set in the Regulations. This charge shall only be collected for the submission to Customs and customs clearance of items which have attracted customs charges or any other similar charge.

3 Designated operators which are authorized to clear items through the Customs on behalf of customers, whether in the name of the customer or of the designated operator of the destination country, may charge customers a customs clearance fee based on the actual costs. This fee may be charged for all items declared at Customs according to national legislation, including those exempt from customs duty. Customers shall be clearly informed in advance about the required fee.

4 Designated operators shall be authorized to collect from the senders or addressees of items, as the case may be, the customs duty and all other fees which may be due.

Section VI

Liability

Article 21

Inquiries

1 Each designated operator shall be bound to accept inquiries relating to parcels or registered or insured items posted in its own service or that of any other designated operator, provided that the inquiries are presented by customers within a period of six months from the day after that on which the item was posted. The transmission and processing of inquiries between designated operators shall be made under the conditions laid down in the Regulations. The period of six months shall concern relations between claimants and designated operators and shall not include the transmission of inquiries between designated operators.

2 Inquiries shall be free of charge. However, additional costs caused by a request for transmission by EMS shall, in principle, be borne by the person making the request.

Article 22

Liability of designated operators. Indemnities

1 General

1.1 Except for the cases provided for in article 23, designated operators shall be liable for:

1.1.1 the loss of, theft from or damage to registered items, ordinary parcels (with the exception of parcels in the e-commerce delivery category („ECOMPRO parcels”), whose specifications are further defined in the Regulations) and insured items;

1.1.2 the return of registered items, insured items and ordinary parcels on which the reason for non-delivery is not given.

1.2 Designated operators shall not be liable for items other than those mentioned in 1.1.1 and 1.1.2, nor for ECOMPRO parcels.

1.3 In any other case not provided for in this Convention, designated operators shall not be liable.

1.4 When the loss of or total damage to registered items, ordinary parcels and insured items is due to a case of force majeure for which indemnity is not payable, the sender shall be entitled to repayment of the charges paid for posting the item, with the exception of the insurance charge.

1.5 The amounts of indemnity to be paid shall not exceed the amounts mentioned in the Regulations.

1.6 In cases of liability, consequential losses, loss of profits or moral damage shall not be taken into account in the indemnity to be paid.

1.7 All provisions regarding liability of designated operators shall be strict, binding and complete. Designated operators shall in no case, even in case of severe fault, be liable above the limits provided for in the Convention and the Regulations.

2 Registered items

2.1 If a registered item is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity set in the Regulations. If the sender has claimed an amount less than the amount set in the Regulations, designated operators may pay that lower amount and shall receive reimbursement on this basis from any other designated operators involved.

2.2 If a registered item is partially rifled or partially damaged, the sender is entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage.

3 Ordinary parcels

3.1 If a parcel is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity of an amount set in the Regulations. If the sender has claimed an amount less than the amount set in the Regulations, designated operators may pay that lower amount

and shall receive reimbursement on this basis from any other designated operators involved.

3.2 If a parcel is partially rifled or partially damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage.

3.3 Designated operators may agree to apply, in their reciprocal relations, the amount per parcel set in the Regulations, regardless of the weight.

4 Insured items

4.1 If an insured item is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the insured value in SDRs.

4.2 If an insured item is partially rifled or partially damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage. It may, however, in no case exceed the amount of the insured value in SDRs.

5 If a registered or insured letter post item is returned and the reason for non-delivery is not given, the sender shall be entitled to a refund of the charges paid for posting the item only.

6 If a parcel is returned and the reason for non-delivery is not given, the sender shall be entitled to a refund of the charges paid by the sender for posting the parcel in the country of origin and the expenses occasioned by the return of the parcel from the country of destination.

7 In the cases mentioned in 2, 3 and 4, the indemnity shall be calculated according to the current price, converted into SDRs, of articles or goods of the same kind at the place and time at which the item was accepted for conveyance. Failing a current price, the indemnity shall be calculated according to the ordinary value of articles or goods whose value is assessed on the same basis.

8 When an indemnity is due for the loss of, total theft from or total damage to a registered item, ordinary parcel or insured item, the sender, or the addressee, as the case may be, shall also be entitled to repayment of the charges and fees paid for posting the item with the exception of the registration or insurance charge. The same shall apply to registered items, ordinary parcels or insured items refused by the addressee because of their bad condition if that is attributable to the designated operator and involves its liability.

9 Notwithstanding the provisions set out under 2, 3 and 4, the addressee shall be entitled to the indemnity for a rifled, damaged or lost registered item, ordinary parcel or insured item if the sender waives his rights in writing in favour of the addressee. This waiver shall not be necessary in cases where the sender and the addressee are the same.

10 The designated operator of origin shall have the option of paying senders in its country the indemnities prescribed by its national legislation for registered items and uninsured parcels, provided that they are not lower than those laid down in 2.1 and 3.1. The same shall apply to the designated operator of destination when the indemnity is paid to the addressee. However, the amounts laid down in 2.1 and 3.1 shall remain applicable:

10.1 in the event of recourse against the designated operator liable; or

10.2 if the sender waives his rights in favour of the addressee.

11 Reservations concerning the exceeding of deadlines for inquiries and payment of indemnity to designated operators, including the periods and conditions fixed in the Regulations, shall not be made, except in the event of bilateral agreement.

Article 23

Non-liability of member countries and designated operators

1 Designated operators shall cease to be liable for registered items, parcels and insured items which they have delivered according to the conditions laid down in their regulations for items of the same kind. Liability shall, however, be maintained:

1.1 when theft or damage is discovered either prior to or at the time of delivery of the item;

1.2 when, national regulations permitting, the addressee, or the sender if it is returned to origin, makes reservations on taking delivery of a rifled or damaged item;

1.3 when, national regulations permitting, the registered item was delivered to a private mail box and the addressee declares that he did not receive the item;

1.4 when the addressee or, in the case of return to origin, the sender of a parcel or of an insured item, although having given a proper discharge, notifies the designated operator that delivered the item without delay that he has found theft or damage. He shall furnish proof that such theft or damage did not occur after delivery. The term „without delay” shall be interpreted according to national law.

2 Member countries and designated operators shall not be liable:

2.1 in cases of force majeure, subject to article 18.5.9;

2.2 when they cannot account for items owing to the destruction of official records by force majeure, provided that proof of their liability has not been otherwise produced;

2.3 when such loss or damage has been caused by the fault or negligence of the sender or arises from the nature of the contents;

2.4 in the case of items that fall within the prohibitions specified in article 19;

2.5 when the items have been seized under the national legislation of the country of destination, as notified by the member country or designated operator of that country;

2.6 in the case of insured items which have been fraudulently insured for a sum greater than the actual value of the contents;

2.7 when the sender has made no inquiry within six months from the day after that on which the item was posted;

2.8 in the case of prisoner-of-war or civilian internee parcels;

2.9 when the sender's actions may be suspected of fraudulent intent, aimed at receiving compensation.

3 Member countries and designated operators shall accept no liability for customs declarations in whatever form these are made or for decisions taken by the Customs on examination of items submitted to customs control.

Article 24

Sender's liability

1 The sender of an item shall be liable for injuries caused to postal officials and for any damage caused to other postal items and postal equipment, as a result of the dispatch of articles not acceptable for conveyance or the non-observance of the conditions of acceptance.

2 In the case of damage to other postal items, the sender shall be liable for each item damaged within the same limits as designated operators.

3 The sender shall remain liable even if the office of posting accepts such an item.

4 However, where the conditions of acceptance have been observed by the sender, the sender shall not be liable, in so far as there has been fault or negligence in handling the item on the part of designated operators or carriers, after acceptance.

Article 25

Payment of indemnity

1 Subject to the right of recourse against the designated operator which is liable, the obligation to pay the indemnity and to refund the charges and fees shall rest either with the designated operator of origin or with the designated operator of destination.

2 The sender may waive his rights to the indemnity in favour of the addressee. The sender, or the addressee in the case of a waiver, may authorize a third party to receive the indemnity if national legislation allows this.

Article 26

Possible recovery of the indemnity from the sender or the addressee

1 If, after payment of the indemnity, a registered item, a parcel or an insured item or part of the contents previously considered as lost is found, the sender or the addressee, as the case may be, shall be advised that the item is being held at his disposal for a period of three months on repayment of the amount of the indemnity paid. At the same time he shall be asked to whom the item is to be delivered. In the event of refusal or failure to reply within the prescribed period, the same approach shall be made to the addressee or the sender as the case may be, granting that person the same period to reply.

2 If the sender and the addressee refuse to take delivery of the item or do not reply within the period provided for in paragraph 1, it shall become the property of the designated operator or, where appropriate, designated operators which bore the loss.

3 In the case of subsequent discovery of an insured item the contents of which are found to be of less value than the amount of the indemnity paid, the sender or the addressee, as

the case may be, shall repay the amount of this indemnity against return of the item, without prejudice to the consequences of fraudulent insurance.

Section VII

Remuneration

A. Transit charges

Article 27

Transit charges

1 Closed mails and a *découvert* transit items exchanged between two designated operators or between two offices of the same member country by means of the services of one or more other designated operators (third party services) shall be subject to the payment of transit charges. The latter shall constitute remuneration for the services rendered in respect of land transit, sea transit and air transit. This principle shall also apply to missent items and misrouted mails.

B. Terminal dues

Article 28

Terminal dues. General provisions

1 Subject to exemptions provided in the Regulations, each designated operator which receives letter post items from another designated operator shall have the right to collect from the dispatching designated operator a payment for the costs incurred for the international mail received.

2 For the application of the provisions concerning the payment of terminal dues by their designated operators, countries and territories shall be classified in accordance with the lists drawn up for this purpose by Congress in its resolution C 7/2016, as follows:

2.1 countries and territories in the target system prior to 2010 (group I);

2.2 countries and territories in the target system as of 2010 and 2012 (group II);

2.3 countries and territories in the target system as from 2016 (group III);

2.4 countries and territories in the transitional system (group IV).

3 The provisions of the present Convention concerning the payment of terminal dues are transitional arrangements, moving towards a country-specific payment system at the end of the transition period.

4 Access to domestic services. Direct access

4.1 In principle, each designated operator of a country that was in the target system prior to 2010 shall make available to the other designated operators all the rates, terms and conditions offered in its domestic service on conditions identical to those proposed to its national customers. It shall be up to the designated operator of destination to decide

whether the terms and conditions of direct access have been met by the designated operator of origin.

4.2 Designated operators of countries in the target system prior to 2010 shall make available to other designated operators of countries that were in the target system prior to 2010 the rates, terms and conditions offered in their domestic service, on conditions identical to those proposed to their national customers.

4.3 Designated operators of countries that joined the target system from 2010 may opt to make available to a limited number of designated operators the application of domestic conditions, on a reciprocal basis, for a trial period of two years. After that period, they must choose either to cease making available the application of domestic conditions or to continue to make their own domestic conditions available to all designated operators. However, if designated operators of countries that joined the target system from 2010 ask designated operators of countries that were in the target system prior to 2010 for the application of domestic conditions, they must make available to all designated operators the rates, terms and conditions offered in their domestic service on conditions identical to those proposed to their national customers.

4.4 Designated operators of countries in the transitional system may opt not to make available to other designated operators the application of domestic conditions. They may, however, opt to make available to a limited number of designated operators the application of domestic conditions, on a reciprocal basis, for a trial period of two years. After that period, they must choose either to cease making available the application of domestic conditions or to continue to make their own domestic conditions available to all designated operators.

5 Terminal dues remuneration shall be based on quality of service performance in the country of destination. The Postal Operations Council shall therefore be authorized to supplement the remuneration in articles 28bis, 29 and 30 to encourage participation in monitoring systems and to reward designated operators for reaching their quality targets. The Postal Operations Council may also fix penalties in case of insufficient quality, but the remuneration shall not be less than the minimum remuneration according to articles 29 and 30.

6 Any designated operator may waive wholly or in part the payment provided for under 1.

7 M bags weighing less than 5 kilogrammes shall be considered as weighing 5 kilogrammes for terminal dues payment purposes. The terminal dues rates to be applied for M bags shall be:

7.1 for the year 2018, 0.909 SDR per kilogramme;

7.2 for the year 2019, 0.935 SDR per kilogramme;

7.3 for the year 2020, 0.961 SDR per kilogramme;

7.4 for the year 2021, 0.988 SDR per kilogramme.

8 For registered items there shall be an additional payment of 1.100 SDR per item for 2018, 1.200 SDR per item for 2019, 1.300 SDR per item for 2020 and 1.400 SDR for 2021.

For insured items, there shall be an additional payment of 1.400 SDR per item for 2018, 1.500 SDR per item for 2019, 1.600 SDR per item for 2020 and 1.700 SDR for 2021. The Postal Operations Council shall be authorized to supplement remuneration for these and other supplementary services where the services provided contain additional features to be specified in the Regulations.

9 For registered and insured items not carrying a barcoded identifier or carrying a barcoded identifier that is not compliant with UPU Technical Standard S10, there shall be a further additional payment of 0.5 SDR per item unless otherwise bilaterally agreed.

10 For terminal dues payment purposes, letter post items posted in bulk in accordance with the conditions specified in the Regulations shall be referred to as „bulk mail”. The payment for bulk mail shall be established as provided for in articles 28bis, 29 and 30, as appropriate.

11 Any designated operator may, by bilateral or multilateral agreement, apply other payment systems for the settlement of terminal dues accounts.

12 Designated operators may exchange non-priority mail on an optional basis by applying a 10% discount to the priority terminal dues rate.

13 The provisions applicable between designated operators of countries in the target system shall apply to any designated operator of a country in the transitional system which declares that it wishes to join the target system. The Postal Operations Council may set transitional measures in the Regulations. The full provisions of the target system may apply to any new target designated operator that declares that it wishes to apply such full provisions without transitional measures.

Article 28bis

Terminal dues. Self-declaration of rates for bulky (E) and small packet (E) letter post items

1 Beginning with rates in effect for the year 2021 onwards and notwithstanding articles 29 and 30, designated operators may notify the International Bureau by 1 June of the year preceding the year in which the self-declared rates would apply of a self-declared rate per item and a self-declared rate per kilogramme, expressed in local currency, that shall apply for bulky (E) and small packet (E) letter post items in the following calendar year. The International Bureau shall annually convert the self-declared rates provided into values expressed in SDR. To calculate the rates in SDR, the International Bureau shall use the average monthly exchange rate of the period from 1 January to 31 May of the year preceding the year for which the self-declared rates would be applicable. The resultant rates shall be notified by means of an International Bureau circular no later than 1 July of the year preceding the year in which the self-declared rates would apply. The self-declared rates for bulky (E) and small packet (E) letter post items shall be substituted as appropriate in any reference or rate calculation pertaining to bulky (E) and small packet (E) letter post items elsewhere in the Convention or the Regulations. Additionally, each designated operator shall provide the International Bureau with its domestic rates for equivalent services in order to calculate the relevant ceiling rates.

1.1 Subject to 1.2 and 1.3, the self-declared rates shall:

1.1.1 at the average E format weight of 0.158 kilogrammes, not be higher than the country-specific ceiling rates calculated in accordance with paragraph 1.2;

1.1.2 be based on 70%, or the applicable percentage in paragraph 6ter, of the domestic single-piece charge for items equivalent to bulky (E) and small packet (E) letter post items offered by the designated operator in its domestic service and in effect on 1 June of the year preceding the year for which the self-declared rates would be applicable;

1.1.3 be based on the domestic single-piece charge in force for items within the designated operator's domestic service having the specified maximum size and shape dimensions of bulky (E) and small packet (E) letter post items;

1.1.4 be made available to all designated operators;

1.1.5 be applied only to bulky (E) and small packet (E) letter post items;

1.1.6 be applied to all bulky (E) and small packet (E) letter post flows other than bulky (E) and small packet (E) letter post flows from countries in the transitional system to countries in the target system, and between countries in the transitional system, if mail flows do not exceed 100 tonnes per year;

1.1.7 be applied to all bulky (E) and small packet (E) letter post flows except for bulky (E) and small packet (E) letter post flows between countries in the target system as from 2010, 2012 and 2016, and from those countries to countries in the target system prior to 2010, if mail flows do not exceed 25 tonnes per year.

1.2 The self-declared rates per item and per kilogramme for bulky (E) and small packet (E) letter post items shall not be higher than the country-specific ceiling rates determined by a linear regression of 11 points corresponding to 70%, or the applicable percentage in paragraph 6ter, of the priority single-piece tariffs of equivalent domestic services for 20 gramme, 35 gramme, 75 gramme, 175 gramme, 250 gramme, 375 gramme, 500 gramme, 750 gramme, 1,000 gramme, 1,500 gramme and 2,000 gramme bulky (E) and small packet (E) letter post items, exclusive of any taxes.

1.2.1 The determination of whether the self-declared rates exceed the ceiling rates shall be tested at the average revenue using the most current worldwide average composition of one kilogramme of mail in which an E format item weighs 0.158 kilogrammes. In instances in which the self-declared rates exceed the ceiling rates at the average E format weight of 0.158 kilogrammes, the ceiling per-item and per-kilogramme rates shall apply; alternatively, the designated operator in question may choose to reduce its self-declared rates to a level that conforms with paragraph 1.2.

1.2.2 When multiple packet rates are available based on thickness, the lesser domestic tariff shall be used for items up to 250 grammes, and the higher domestic tariff shall be used for items above 250 grammes.

1.2.3 Where zonal rates apply in the equivalent domestic service, the mid-point rate as specified in the Regulations shall be used, and domestic tariffs for non-contiguous zones shall be excluded for determination of the mid-point rate. Alternatively, the determination of the zonal tariff to be used may be based on the actual weighted average distance of inbound bulky (E) and small packet (E) letter post items (for the most recent calendar year).

1.2.4 Where the equivalent domestic service and tariff include additional features that are not part of the basic service, i.e. tracking, signature and insurance services, and such features are extended across all the weight increments listed in paragraph 1.2, the lesser of the corresponding domestic supplemental rate, the supplemental rate, or the suggested guideline charge in the Acts of the Union shall be deducted from the domestic tariff. The total deduction for all additional features may not exceed 25% of the domestic tariff.

1.3 Where the country-specific ceiling rates calculated in accordance with paragraph 1.2 result in a revenue calculated for an E format item at 0.158 kilogrammes that is lower than the revenue calculated for the same item at the same weight on the basis of the rates specified below, the self-declared rates shall not be higher than the following rates:

1.3.1 for the year 2020, 0.614 SDR per item and 1.381 SDR per kilogramme;

1.3.2 for the year 2021, 0.645 SDR per item and 1.450 SDR per kilogramme;

1.3.3 for the year 2022, 0.677 SDR per item and 1.523 SDR per kilogramme;

1.3.4 for the year 2023, 0.711 SDR per item and 1.599 SDR per kilogramme;

1.3.5 for the year 2024, 0.747 SDR per item and 1.679 SDR per kilogramme;

1.3.6 for the year 2025, 0.784 SDR per item and 1.763 SDR per kilogramme.

1.4 Any additional conditions and procedures for the self-declaration of rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter post items shall be laid down in the Regulations. All other provisions of the Regulations pertaining to bulky (E) and small packet (E) letter post items shall also apply to self-declared rates, unless they are inconsistent with this article.

1.5 Designated operators of countries in the transitional system may apply self-declared rates on the basis of sampling of their inbound flows.

2 In addition to the ceiling rates provided for in 1.2, the notified self-declared rates shall not be higher than the maximum revenues defined for the years 2021 to 2025, as follows:

2.1 2021: the revenue calculated on the basis of the self-declared rates shall be set at the lowest between the country-specific ceiling rates and the revenue in 2020 for an E format item at 0.158 kilogrammes increased by 15%;

2.2 2022: the revenue calculated on the basis of the self-declared rates shall be set at the lowest between the country-specific ceiling rates and the revenue in 2021 for an E format item at 0.158 kilogrammes increased by 15%;

2.3 2023: the revenue calculated on the basis of the self-declared rates shall be set at the lowest between the country-specific ceiling rates and the revenue in 2022 for an E format item at 0.158 kilogrammes increased by 16%;

2.4 2024: the revenue calculated on the basis of the self-declared rates shall be set at the lowest between the country-specific ceiling rates and the revenue in 2023 for an E format item at 0.158 kilogrammes increased by 16%;

2.5 2025: the revenue calculated on the basis of the self-declared rates shall be set at the lowest between the country-specific ceiling rates and the revenue in 2024 for an E format item at 0.158 kilogrammes increased by 17%.

3 For rates in effect in 2021 and subsequent years, the ratio between the self-declared item rate and kilogramme rate shall not change by more than five percentage points upwards or downwards compared with the ratio of the previous year. For designated operators that self-declare rates under paragraph 6bis or apply self-declared rates on a reciprocal basis under paragraph 6quater, the ratio in effect in 2020 shall be based on the self-declared per-item rate and per-kilogramme rate established as of 1 July 2020.

4 Designated operators that opt not to self-declare their rates in accordance with this article shall fully apply the provisions contained in articles 29 and 30.

5 For designated operators that have elected to self-declare their rates for bulky (E) and small packet (E) letter post items in a prior calendar year and that do not communicate different self-declared rates for the subsequent year, the existing self-declared rates shall continue to apply unless they do not satisfy the conditions laid out in this article.

6 The International Bureau shall be informed by the designated operator concerned of any reduction in the domestic charge referred to in this article.

6bis With effect from 1 July 2020, and notwithstanding paragraphs 1 and 2, a designated operator of a member country that received total annual inbound letter post volumes in 2018 in excess of 75,000 tonnes (as per the relevant official information provided to the International Bureau or any other officially available information assessed by the International Bureau) may self-declare rates for bulky (E) and small packet (E) letter post items, other than for the letter post flows referred to in paragraphs 1.1.6 and 1.1.7. The said designated operator shall also have the right not to apply the maximum revenue increase limits set out in paragraph 2 for mail flows to, from and between its country and any other country.

6ter If a competent authority with oversight for the designated operator which exercises the aforementioned option in paragraph 6bis determines that, in order to cover all costs for handling and delivery of bulky (E) and small packet (E) letter post items, the designated operator's self-declared rate any year after 2020 must be based on a cost-to-tariff ratio that exceeds 70% of the domestic singlepiece charge, then the cost-to-tariff ratio for that designated operator may exceed 70%, subject to a limitation that the cost-to-tariff ratio to be used shall not exceed one percentage point above the higher of 70% or the cost-to-tariff ratio used in the calculation of the self-declared rates currently in effect, not to exceed 80%, and provided that the designated operator in question furnishes all such supporting information with its notification to the International Bureau under paragraph 1. If any such designated operator increases its cost-to-tariff ratio based on such a determination of a competent authority, then it shall notify the International Bureau of that ratio for publication by 1 March of the year preceding the year in which the ratio shall apply. Further specifications related to the costs and revenues to be used for the calculation of the specific cost-to-tariff ratio shall be provided in the Regulations.

6quater Where a designated operator of a member country invokes paragraph 6bis, all other corresponding designated operators, other than those with the flows referred to in paragraphs 1.1.6 and 1.1.7, may do likewise with respect to the aforementioned designated operator.

6quinquies Any designated operator that invokes the possibility outlined in paragraph 6bis shall, in the calendar year of the entry into force of the initial rates, be required to pay a charge to the Union, for five consecutive years (beginning with the calendar year of application of the option referred to above under 6bis), in the amount of 8 million CHF per annum, for a total of 40 million CHF. No further payment shall be expected for self-declaration of rates in accordance with this paragraph after the conclusion of the five-year period.

6quinquies.1 The charge referred to above shall be exclusively allocated in accordance with the following methodology: 16 million CHF shall be allocated to a tied fund of the Union for the implementation of projects aimed at electronic advance data and postal security under the terms of a letter of agreement executed between the said designated operator and the Union; and 24 million CHF shall be allocated to a tied fund for the purposes of funding long-term liabilities of the Union, as further defined by the Council of Administration, under the terms of a letter of agreement executed between the said designated operator and the Union.

6quinquies.2 The charge set forth in this paragraph shall not apply to those designated operators of member countries that apply self-declared rates reciprocally under paragraph 6quater as a consequence of another designated operator exercising the option to self-declare rates in accordance with paragraph 6bis.

6quinquies.3 The designated operator paying the charge shall inform the International Bureau each year how the sum of 8 million CHF per annum is to be allocated, provided that the five annual allocations overall are distributed as set out above, pursuant to the said letter of agreement. A designated operator that exercises the option to self-declare rates in accordance with paragraph 6bis shall be provided with due reporting of the expenditures related to the charge remitted, pursuant to this paragraph, under the terms of a letter of agreement executed between the said designated operator and the Union.

6sexies If a designated operator exercises the option to self-declare rates in accordance with paragraph 6bis, or if a designated operator reciprocally applies a self-declared rate under paragraph 6quater, then simultaneously with the introduction of self-declared rates, the said designated operator should consider making available to sending designated operators of UPU member countries, on a non-discriminatory basis, proportionately adjusted charges for volume and distance, to the extent practicable and available in the receiving country's published domestic service for similar services under a mutually agreeable bilateral commercial agreement, within the framework of the rules of the national regulatory authority.

7 No reservations may be made to this article.

Article 29

Terminal dues. Provisions applicable to mail flows between designated operators of countries in the target system

1 Payment for letter post items, including bulk mail but excluding M bags and IBRS items, shall be established on the basis of the application of the rates per item and per kilogramme reflecting the handling costs in the country of destination. Charges corresponding to priority items in the domestic service which are part of the universal service provision will be used as a basis for the calculation of terminal dues rates.

2 The terminal dues rates in the target system shall be calculated taking into account, where applicable in the domestic service, the classification of items based on their format, as provided for in article 17.5 of the Convention.

3 Designated operators in the target system shall exchange format-separated mails in accordance with the conditions specified in the Regulations.

4 Payment for IBRS items shall be as described in the Regulations.

5 The rates per item and per kilogramme are separated for small (P) and large (G) letter post items and bulky (E) and small packet (E) letter post items. They shall be calculated on the basis of 70% of the charges for a 20 gramme small (P) letter post item and for a 175 gramme large (G) letter post item, exclusive of VAT or other taxes. For bulky (E) and small packet (E) letter post items, they shall be calculated from the P/G format line at 375 grammes, exclusive of VAT or other taxes.

6 The Postal Operations Council shall define the conditions for the calculation of the rates as well as the necessary operational, statistical and accounting procedures for the exchange of format-separated mails.

7 Other than for the terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter post items for 2020, the rates applied for flows between countries in the target system in a given year shall not lead to an increase of more than 13% in the terminal dues revenue for a letter post item in the P/G format of 37.6 grammes and in the E format of 375 grammes, compared to the previous year.

8 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 for small (P) and for large (G) letter post items may not be higher than:

8.1 for the year 2018, 0.331 SDR per item and 2.585 SDR per kilogramme;

8.2 for the year 2019, 0.341 SDR per item and 2.663 SDR per kilogramme;

8.3 for the year 2020, 0.351 SDR per item and 2.743 SDR per kilogramme;

8.4 for the year 2021, 0.362 SDR per item and 2.825 SDR per kilogramme.

9 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 for bulky (E) and small packet (E) letter post items may not be higher than:

9.1 for the year 2018, 0.705 SDR per item and 1.584 SDR per kilogramme;

9.2 for the year 2019, 0.726 SDR per item and 1.632 SDR per kilogramme;

9.3 for the year 2020, 0.762 SDR per item and 1.714 SDR per kilogramme;

9.4 for the year 2021, 0.785 SDR per item and 1.765 SDR per kilogramme.

10 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 or from 2010, 2012 and 2016 for small (P) and for large (G) letter post items may not be lower than:

10.1 for the year 2018, 0.227 SDR per item and 1.774 SDR per kilogramme;

10.2 for the year 2019, 0.233 SDR per item and 1.824 SDR per kilogramme;

10.3 for the year 2020, 0.240 SDR per item and 1.875 SDR per kilogramme;

10.4 for the year 2021, 0.247 SDR per item and 1.928 SDR per kilogramme.

11 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 or from 2010, 2012 and 2016 for bulky (E) and small packet (E) letter post items may not be lower than:

11.1 for the year 2018, 0.485 SDR per item and 1.089 SDR per kilogramme;

11.2 for the year 2019, 0.498 SDR per item and 1.120 SDR per kilogramme;

11.3 for the year 2020, 0.614 SDR per item and 1.381 SDR per kilogramme;

11.4 for the year 2021, 0.645 SDR per item and 1.450 SDR per kilogramme;

11.5 for the year 2022, 0.677 SDR per item and 1.523 SDR per kilogramme;

11.6 for the year 2023, 0.711 SDR per item and 1.599 SDR per kilogramme;

11.7 for the year 2024, 0.747 SDR per item and 1.679 SDR per kilogramme;

11.8 for the year 2025, 0.784 SDR per item and 1.763 SDR per kilogramme.

12 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2010 and 2012 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 for small (P) and for large (G) letter post items may not be higher than:

12.1 for the year 2018, 0.264 SDR per item and 2.064 SDR per kilogramme;

12.2 for the year 2019, 0.280 SDR per item and 2.188 SDR per kilogramme;

12.3 for the year 2020, 0.297 SDR per item and 2.319 SDR per kilogramme;

12.4 for the year 2021, 0.315 SDR per item and 2.458 SDR per kilogramme.

13 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2010 and 2012 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 for bulky (E) and small packet (E) letter post items may not be higher than:

13.1 for the year 2018, 0.584 SDR per item and 1.313 SDR per kilogramme;

13.2 for the year 2019, 0.640 SDR per item and 1.439 SDR per kilogramme;

13.3 for the year 2020, 0.762 SDR per item and 1.714 SDR per kilogramme;

13.4 for the year 2021, 0.785 SDR per item and 1.765 SDR per kilogramme.

14 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2016 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 or as from 2010 and 2012 for small (P) and for large (G) letter post items may not be higher than:

14.1 for the year 2018, 0.234 SDR per item and 1.831 SDR per kilogramme;

14.2 for the year 2019, 0.248 SDR per item and 1.941 SDR per kilogramme;

14.3 for the year 2020, 0.263 SDR per item and 2.057 SDR per kilogramme;

14.4 for the year 2021, 0.279 SDR per item and 2.180 SDR per kilogramme.

15 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2016 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 or as from 2010 and 2012 for bulky (E) and small packet (E) letter post items may not be higher than:

15.1 for the year 2018, 0.533 SDR per item and 1.198 SDR per kilogramme;

15.2 for the year 2019, 0.602 SDR per item and 1.354 SDR per kilogramme;

15.3 for the year 2020, 0.762 SDR per item and 1.714 SDR per kilogramme;

15.4 for the year 2021, 0.785 SDR per item and 1.765 SDR per kilogramme.

16 For flows below 50 tonnes a year between countries that joined the target system in 2010 and 2012, as well as between these countries and countries that were in the target system prior to 2010, the per-kilogramme and per-item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail in which P and G format items account for 8.16 items weighing 0.31 kilogrammes and E format items account for 2.72 items weighing 0.69 kilogrammes.

17 For flows below 75 tonnes a year in 2018 and 2019, and below 50 tonnes a year in 2020 and 2021, between countries that joined the target system in 2016 or after that date, as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 or as from 2010 and 2012, the per-kilogramme and per-item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail, as referred to in paragraph 16.

17bis The terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter post items that have been self-declared pursuant to article 28bis shall substitute the rates pertaining to bulky (E) and small packet (E) letter post items in this article; consequently, the provisions laid down in paragraphs 7, 9, 11, 13 and 15 shall not apply.

18 The payment for bulk mail sent to countries in the target system prior to 2010 shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in paragraphs 5 to 11 or article 28bis, as appropriate.

19 The payment for bulk mail sent to countries in the target system as from 2010, 2012 and 2016 shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in paragraphs 5 and 10 to 15 or article 28bis, as appropriate.

20 No reservations may be made to this article.

Article 30

Terminal dues. Provisions applicable to mail flows to, from and between designated operators of countries in the transitional system

1 In preparation for the entry into the target system of the designated operators of countries in the terminal dues transitional system, payment for letter post items, including bulk mail but excluding M bags and IBRS items, shall be established on the basis of a rate per item and a rate per kilogramme.

1bis Other than for the terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter post items that have been self-declared pursuant to article 28bis, the provisions of article 29, paragraphs 1 to 3 and 5 to 7, shall apply for the calculation of rates per item and per kilogramme applicable to bulky (E) and small packet (E) letter-post items from 2020 onwards.

2 Payment for IBRS items shall be as described in the Regulations.

3 The rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system for small (P) and for large (G) letter post items shall be:

3.1 for the year 2018, 0.227 SDR per item and 1.774 SDR per kilogramme;

3.2 for the year 2019, 0.233 SDR per item and 1.824 SDR per kilogramme;

3.3 for the year 2020, 0.240 SDR per item and 1.875 SDR per kilogramme;

3.4 for the year 2021, 0.247 SDR per item and 1.928 SDR per kilogramme.

4 The rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system for bulky (E) and small packet (E) letter post items shall be:

4.1 for the year 2018, 0.485 SDR per item and 1.089 SDR per kilogramme;

4.2 for the year 2019, 0.498 SDR per item and 1.120 SDR per kilogramme.

4bis Other than for the terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter post items that have been self-declared pursuant to article 28bis and in accordance with 1bis above, the rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system for bulky (E) and small packet (E) letter post items may not be lower than:

4bis.1 for the year 2020, 0.614 SDR per item and 1.381 SDR per kilogramme;

4bis.2 for the year 2021, 0.645 SDR per item and 1.450 SDR per kilogramme;

4bis.3 for the year 2022, 0.677 SDR per item and 1.523 SDR per kilogramme;

4bis.4 for the year 2023, 0.711 SDR per item and 1.599 SDR per kilogramme;

4bis.5 for the year 2024, 0.747 SDR per item and 1.679 SDR per kilogramme;

4bis.6 for the year 2025, 0.784 SDR per item and 1.763 SDR per kilogramme.

4ter Other than for the terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter post items that have been self-declared pursuant to article 28bis and in accordance with 1bis above, the rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system for bulky (E) and small packet (E) letter post items may not be higher than:

4ter.1 for the year 2020, 0.762 SDR per item and 1.714 SDR per kilogramme;

4ter.2 for the year 2021, 0.785 SDR per item and 1.765 SDR per kilogramme.

5 Other than for the terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter post items that have been self-declared pursuant to article 28bis, for flows below the flow threshold specified in article 29.16 or 29.17 in 2018 and 2019 and below the flow threshold of 100 tonnes in 2020 and 2021, the per-kilogramme and per-item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail as follows:

5.1 for the year 2018, 4.472 SDR per kilogramme;

5.2 for the year 2019, 4.592 SDR per kilogramme;

5.3 for the year 2020, not lower than 5.163 SDR per kilogramme and not higher than 5.795 SDR per kilogramme;

5.4 for the year 2021, not lower than 5.368 SDR per kilogramme and not higher than 5.967 SDR per kilogramme.

6 Other than for the terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter post items that have been self-declared pursuant to article 28bis, for mail flows over the flow threshold specified in article 29.17 in 2018 and 2019 and above 100 tonnes in 2020 and 2021, the flat rate per kilogramme shall be applied if neither the designated operator of origin nor the designated operator of destination requests the revision mechanism in order to revise the rate on the basis of the actual number of items per kilogramme, rather than the worldwide average. The sampling for the revision mechanism shall be applied in accordance with the conditions specified in the Regulations.

6bis For mail flows from and between countries in the transitional system below 100 tonnes and where terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter post items have been self-declared pursuant to article 28bis by the designated operator of destination, the total rate of 5.368 SDR per kilogramme shall apply in 2021.

6ter For mail flows to, from and between countries in the transitional system above 100 tonnes where terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter post items have been self-declared pursuant to article 28bis and where the country of destination decides not to sample the inbound mail, the per-kilogramme and per-item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail, as referred to in article 29.16.

6quater Except for the mail flows described in paragraph 6bis, the terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter post items that have been self-declared pursuant to article 28bis shall substitute the rates pertaining to bulky (E) and small packet (E) letter post items in this article; consequently, the provisions laid down in paragraphs 4bis, 4ter and 5 shall not apply.

7 The downward revision of the total rate in paragraph 5 may not be invoked by a country in the target system against a country in the transitional system unless the latter asks for a revision in the opposite direction.

8 For mail flows to, from and between countries in the transitional system, designated operators may send and receive format-separated mail on an optional basis, in accordance with the conditions specified in the Regulations. In the case of format-separated exchanges the rates in paragraphs 3 and 4 above shall apply if the designated operator of destination opts not to self-declare rates pursuant to article 28bis.

9 The payment for bulk mail to designated operators of countries in the target system shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in article 28bis or 29. For bulk mail received, designated operators in the transitional system may request payment according to paragraphs 3 and 4 above and article 28bis, as appropriate.

10 No reservations may be made to this article.

Article 31

Quality of Service Fund

1 Terminal dues payable by all countries and territories to the countries classified as least developed countries and included in group IV for terminal dues and Quality of Service Fund (QSF) purposes, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, shall be increased by 20% of the rates provided for in article 28bis or 30 for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries. There shall be no such payment from one group IV country to another group IV country.

2 Terminal dues, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified as group I countries to the countries classified as group IV countries, other than the least developed countries referred to in paragraph 1 of this article, shall be increased by 10% of the rates provided for in article 28bis or 30, for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries.

3 Terminal dues, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified as group II countries to the countries classified as group IV countries, other than the least developed countries referred to in paragraph 1 of this article, shall be increased by 10% of the rates provided for in article 28bis or 30, for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries.

4 Terminal dues, except in respect of M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified as group III countries to the countries classified as group IV countries, other than the least developed countries referred to in paragraph 1 of this article, shall be increased by 5% of the rates provided for in article 28bis or 30, for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries.

5 An increase of 1%, calculated on the basis of terminal dues payable by countries and territories classified as group I, II and III countries to the countries classified as group III countries, except in respect of M bags, IBRS items and bulk mail items, shall be paid into a common fund to be established for improving the quality of service in countries classified in groups II, III and IV and managed in accordance with the relevant procedures set by the Postal Operations Council.

6 Subject to the relevant procedures set by the Postal Operations Council, any unused amounts contributed under paragraphs 1, 2, 3 and 4 of this article and accumulated over

the four preceding QSF reference years (with 2018 as the earliest reference year) shall also be transferred to the common fund referred to in paragraph 5 of this article. For the purposes of this paragraph, only funds that have not been used in QSF approved quality of service projects within two years following receipt of the last payment of contributed amounts for any given four-year period as defined above shall be transferred to the aforementioned common fund.

7 The combined terminal dues payable into the QSF for improving the quality of service of countries in group IV shall be subject to a minimum of 20,000 SDR per annum for each beneficiary country. The additional funds needed for reaching this minimum amount shall be invoiced, in proportion to the volumes exchanged, to the countries in groups I, II and III.

8 The Postal Operations Council shall adopt or update, in 2018 at the latest, procedures for financing QSF projects.

C. Rates for parcel post

Article 32

Parcel post land and sea rates

1 With the exception of ECOMPRO parcels, parcels exchanged between two designated operators shall be subject to inward land rates calculated by combining the base rate per parcel and base rate per kilogramme laid down in the Regulations.

1.1 Bearing in mind the above base rates, designated operators may, in addition, be authorized to claim supplementary rates per parcel and per kilogramme in accordance with provisions laid down in the Regulations.

1.2 The rates mentioned in 1 and 1.1 shall be payable by the designated operator of the country of origin, unless the Regulations provide for exceptions to this principle.

1.3 The inward land rates shall be uniform for the whole of the territory of each country.

2 Parcels exchanged between two designated operators or between two offices of the same country by means of the land services of one or more other designated operators shall be subject to the transit land rates, payable to the designated operators which take part in the routing on land, laid down in the Regulations, according to the distance step applicable.

2.1 For parcels in transit a découvert, intermediate designated operators shall be authorized to claim the single rate per item laid down in the Regulations.

2.2 Transit land rates shall be payable by the designated operator of the country of origin unless the Regulations provide for exceptions to this principle.

3 Any designated operator which participates in the sea conveyance of parcels shall be authorized to claim sea rates. These rates shall be payable by the designated operator of the country of origin, unless the Regulations provide for exceptions to this principle.

3.1 For each sea conveyance used, the sea rate shall be laid down in the Regulations according to the distance step applicable.

3.2 Designated operators may increase by 50% at most the sea rate calculated in accordance with 3.1. On the other hand, they may reduce it as they wish.

D. Air conveyance dues

Article 33

Basic rates and provisions concerning air conveyance dues

1 The basic rate applicable to the settlement of accounts between designated operators in respect of air conveyance shall be approved by the Postal Operations Council and shall be calculated by the International Bureau according to the formula specified in the Regulations. The rates applying to the air conveyance of parcels sent via the merchandise return service shall be calculated according to the provisions defined in the Regulations.

2 The calculation of air conveyance dues on closed dispatches, priority items, airmail items and air parcels sent in transit a découvert, missent items and misrouted mails, as well as the relevant methods of accounting, are described in the Regulations.

3 The air conveyance dues for the whole distance flown shall be borne:

3.1 in the case of closed mails, by the designated operator of the country of origin of the mails, including when these mails transit via one or more intermediate designated operators;

3.2 in the case of priority items and airmail items in transit a découvert, including missent items, by the designated operator which forwards the items to another designated operator.

4 These same regulations shall be applicable to items exempted from land and sea transit charges if they are conveyed by air.

5 Each designated operator of destination which provides air conveyance of international mail within its country shall be entitled to reimbursement of the additional costs incurred for such conveyance provided that the weighted average distance of the sectors flown exceeds 300 kilometres. The Postal Operations Council may replace the weighted average distance by other relevant criteria. Unless agreement has been reached that no charge should be made, the dues shall be uniform for all priority mails and airmails originating abroad whether or not this mail is reforwarded by air.

6 However, where the terminal dues levied by the designated operator of destination are based specifically on costs, domestic rates or self-declared rates set under article 28bis, no additional reimbursement for internal air conveyance shall be made.

7 The designated operator of destination shall exclude, for the purpose of calculating the weighted average distance, the weight of all mails for which the terminal dues calculation has been based specifically on costs, domestic rates or self-declared rates set under article 28bis of the designated operator of destination.

E. Settlement of accounts

Article 34

Provisions specific to the settlement of accounts and payments for international postal exchanges

1 Settlements in respect of operations carried out in accordance with the present Convention (including settlements for the transport (forwarding) of postal items, settlements for the treatment of postal items in the country of destination and settlements in compensation for any loss, theft or damage relating to postal items) shall be based on and made in accordance with the provisions of the Convention and other Acts of the Union, and shall not require the preparation of any documents by a designated operator except in cases provided for in the Acts of the Union.

F. Fixing of charges and rates

Article 35

Authority of the Postal Operations Council to fix charges and rates

1 The Postal Operations Council shall have the authority to fix the following rates and charges, which are payable by designated operators in accordance with the conditions shown in the Regulations:

1.1 transit charges for the handling and conveyance of letter mails through one or more intermediary countries;

1.2 basic rates and air conveyance dues for the carriage of mail by air;

1.3 inward land rates for the handling of all inward parcels except ECOMPRO parcels;

1.4 transit land rates for the handling and conveyance of parcels through an intermediary country;

1.5 sea rates for the conveyance of parcels by sea.

1.6 outward land rates for the provision of the merchandise return service for parcels.

2 Any revision made, in accordance with a methodology that ensures equitable remuneration for designated operators performing the services, must be based on reliable and representative economic and financial data. Any change decided upon shall enter into force at a date set by the Postal Operations Council.

Section VIII

Optional services

Article 36

EMS and integrated logistics

1 Member countries or designated operators may agree with each other to participate in the following services, which are described in the Regulations:

1.1 EMS, which is a postal express service for documents and merchandise, and shall whenever possible be the quickest postal service by physical means. This service may be

provided on the basis of the EMS Standard Multilateral Agreement or by bilateral agreement;

1.2 integrated logistics, which is a service that responds fully to customers' logistical requirements and includes the phases before and after the physical transmission of goods and documents.

Article 37

Electronic postal services

1 Member countries or designated operators may agree with each other to participate in the following electronic postal services, which are described in the Regulations:

1.1 electronic postal mail, which is an electronic postal service involving the transmission of electronic messages and information by designated operators;

1.2 electronic postal registered mail, which is a secure electronic postal service that provides proof of sending and proof of delivery of an electronic message and a secure communication channel to the authenticated users;

1.3 electronic postal certification mark, which provides evidentiary proof of an electronic event, in a given form, at a given time, and involving one or more parties;

1.4 electronic postal mailbox, which enables the sending of electronic messages by an authenticated mailer and the delivery and storage of electronic messages and information for the authenticated addressee.

Section IX Final provisions

Article 38

Conditions for approval of proposals concerning the Convention and the Regulations

1 To become effective, proposals submitted to Congress relating to this Convention must be approved by a majority of the member countries present and voting which have the right to vote. At least half of the member countries represented at Congress and having the right to vote shall be present at the time of voting.

2 To become effective, proposals relating to the Regulations must be approved by a majority of the members of the Postal Operations Council having the right to vote.

3 To become effective, proposals introduced between Congresses relating to this Convention and to its Final Protocol must obtain:

3.1 two thirds of the votes, at least one half of the member countries of the Union which have the right to vote having taken part in the vote, if they involve amendments;

3.2 a majority of the votes if they involve interpretation of the provisions.

4 Notwithstanding the provisions under 3.1, any member country whose national legislation is as yet incompatible with the proposed amendment may, within ninety days from the date of notification of the latter, make a written declaration to the Director General of the International Bureau stating that it is unable to accept the amendment.

Article 39

Reservations at Congress

1 Any reservation which is incompatible with the object and purpose of the Union shall not be permitted.

2 As a general rule, any member country whose views are not shared by other member countries shall endeavour, as far as possible, to conform to the opinion of the majority. Reservations should be made only in cases of absolute necessity, and proper reasons given.

3 Reservations to any article of the present Convention shall be submitted to Congress as a Congress proposal written in one of the working languages of the International Bureau and in accordance with the relevant provisions of the Rules of Procedure of Congresses.

4 To become effective, proposals concerning reservations must be approved by whatever majority is required for amendment of the article to which the reservation relates.

5 In principle, reservations shall be applied on a reciprocal basis between the reserving member country and the other member countries.

6 Reservations to the present Convention shall be inserted in the Final Protocol to the present Convention, on the basis of proposals approved by Congress.

Article 40

Entry into force and duration of the Convention

1 This Convention shall come into force on 1 January 2018⁶ and shall remain in operation until the entry into force of the Acts of the next Congress.

In witness whereof the plenipotentiaries of the Governments of the member countries have signed this Convention in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Geneva, 26 September 2019

Final Protocol to the Universal Postal Convention

At the moment of proceeding to signature of the Universal Postal Convention concluded this day, the undersigned plenipotentiaries have agreed the following:

Article I

Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address

1 The provisions in article 5.1 and 2 shall not apply to Antigua and Barbuda, Bahrain (Kingdom), Barbados, Belize, Botswana, Brunei Darussalam, Canada, Hong Kong, China, Dominica, Egypt, Fiji, Gambia, United Kingdom of Great Britain and Northern

⁶ The amendments to the Convention made by the 2019 Geneva Extraordinary Congress shall enter into force on 1 January 2020.

Ireland, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Grenada, Guyana, Ireland, Jamaica, Kenya, Kiribati, Kuwait, Lesotho, Malawi, Malaysia, Mauritius, Nauru, New Zealand, Nigeria, Papua New Guinea, Saint Christopher and Nevis, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Samoa, Seychelles, Sierra Leone, Singapore, Solomon Islands, Swaziland, Tanzania (United Rep.), Trinidad and Tobago, Tuvalu, Uganda, Vanuatu and Zambia.

2 Nor shall article 5.1 and 2 apply to Austria, Denmark and Iran (Islamic Rep.), whose internal legislation does not allow withdrawal from the Post or alteration of the address of correspondence, at the request of the sender, from the time when the addressee has been informed of the arrival of an item addressed to him.

3 Article 5.1 shall not apply to Australia, Ghana and Zimbabwe.

4 Article 5.2 shall not apply to Bahamas, Belgium, the Dem. People's Rep. of Korea, Iraq and Myanmar, whose legislation does not permit withdrawal from the post or alteration of address of letter post items at the sender's request.

5 Article 5.2 shall not apply to the United States of America.

6 Article 5.2 shall apply to Australia only in so far as that article is consistent with its domestic legislation.

7 Notwithstanding article 5.2, Dem. Rep. of the Congo, El Salvador, Panama (Rep.), Philippines and Venezuela (Bolivarian Rep.) shall be authorized not to return postal parcels after the addressee has requested their clearance by Customs, since this is incompatible with those countries' customs legislation.

Article II

Charges

1 Notwithstanding article 6, Australia, Canada and New Zealand shall be authorized to collect postal charges other than those provided for in the Regulations, when such charges are consistent with the legislation of their countries.

Article III

Exception to the exemption of items for the blind from postal charges

1 Notwithstanding article 7, Indonesia, Saint Vincent and the Grenadines and Turkey, which do not concede exemption from postal charges to items for the blind in their internal service, may collect the postage and charges for special services which may not, however, exceed those in their internal service.

2 France shall apply the provisions of article 7 concerning items for the blind subject to its national regulations.

3 Notwithstanding article 7.3, and in accordance with its national legislation, Brazil reserves the right to consider as items for the blind only those items which are sent by or addressed to blind persons or organizations for the blind. Items not satisfying these conditions shall be subject to payment of postage.

4 Notwithstanding article 7, New Zealand will accept as items for the blind for delivery in New Zealand only those items that are exempted from postal charges in its domestic service.

5 Notwithstanding article 7, Finland, which does not provide exemption from postal charges for items for the blind in its domestic service according to the definitions in article 7 adopted by Congress, may collect the domestic charges for items for the blind destined for other countries.

6 Notwithstanding article 7, Canada, Denmark and Sweden allow exemption from postal charges for the blind only to the extent provided for in their internal legislation.

7 Notwithstanding article 7, Iceland accepts exemption from postal charges for the blind only to the extent provided for in its internal legislation.

8 Notwithstanding article 7, Australia will accept as items for the blind for delivery in Australia only those items that are exempted from postal charges in its domestic service.

9 Notwithstanding article 7, Australia, Austria, Canada, Germany, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Japan, Switzerland and United States of America may collect the charges for special services which are applied items for the blind in their internal service.

Article IV

Postage stamps

1 Notwithstanding article 8.7, Australia, Great Britain, Malaysia and New Zealand will process letter post items and postal parcels bearing postage stamps using new materials or technologies that are not compatible with their respective mail processing machines only upon prior agreement with the designated operator of origin concerned.

Article V

Basic services

1 Notwithstanding the provisions of article 13, Australia does not agree to the extension of basic services to include postal parcels.

2 The provisions of article 13.2.4 shall not apply to Great Britain, whose national legislation requires a lower weight limit. Health and safety legislation in Great Britain limits the weight of mail bags to 20 kilogrammes.

3 Notwithstanding article 13.2.4, Kazakhstan and Uzbekistan shall be authorized to limit to

20 kilogrammes the maximum weight of inward and outward M bags.

Article VI

Advice of delivery

1 Canada shall be authorized not to apply article 15.3.3, as regards parcels, given that it does not offer the advice of delivery service for parcels in its internal service.

Article VII

Prohibitions (letter post)

1 Exceptionally, Dem. People's Rep. of Korea and Lebanon shall not accept registered items containing coins, bank notes, securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles. They shall not be strictly bound by the provisions of the Letter Post Regulations with regard to their liability in cases of theft or damage, or where items containing articles made of glass or fragile articles are concerned.

2 Exceptionally, Bolivia, China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, Iraq, Nepal, Pakistan, Saudi Arabia, Sudan and Viet Nam shall not accept registered items containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles.

3 Myanmar reserves the right not to accept insured items containing the valuable articles listed in article 18.6, as this is contrary to its internal regulations.

4 Nepal does not accept registered items or insured items containing currency notes or coins, except by special agreement to that effect.

5 Uzbekistan does not accept registered or insured items containing coins, bank notes, cheques, postage stamps or foreign currency and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

6 Iran (Islamic Rep.) does not accept items containing articles contrary to the principles of the Islamic religion, and reserves the right not to accept letter post items (ordinary, registered or insured) containing coins, bank notes, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles, and shall accept no liability in cases of loss or damage to such items.

7 The Philippines reserves the right not to accept any kind of letter post (ordinary, registered or insured) containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles.

8 Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes. In addition, it does not accept registered items for delivery in Australia, or items in transit a découvert, containing valuables such as jewellery, precious metals, precious or semi-precious stones, securities, coins or any form of negotiable financial instrument. It declines all liability for items posted which are not in compliance with this reservation.

9 China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, shall not accept insured items containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques in accordance with its internal regulations.

10 Latvia and Mongolia reserve the right not to accept, in accordance with their national legislation, ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.

11 Brazil reserves the right not to accept ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes in circulation or securities of any kind payable to bearer.

12 Viet Nam reserves the right not to accept letters containing articles or goods.

13 Indonesia does not accept registered or insured items containing coins, bank notes, cheques, postage stamps, foreign currency, or any kind of securities payable to bearer for delivery in Indonesia, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

14 Kyrgyzstan reserves the right not to accept letter post items (ordinary, registered, insured, small packets) containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

15 Azerbaijan and Kazakhstan shall not accept registered or insured items containing coins, banknotes, credit notes or any securities payable to bearer, cheques, precious metals whether manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

16 Moldova and the Russian Federation do not accept registered or insured items containing bank notes in circulation, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

17 Notwithstanding article 18.3, France reserves the right not to accept items containing goods in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport.

Article VIII

Prohibitions (postal parcels)

1 Myanmar and Zambia shall be authorized not to accept insured parcels containing the valuable articles covered in article 18.6.1.3.1, since this is contrary to their internal regulations.

2 Exceptionally, Lebanon and Sudan shall not accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles. They shall not be bound by the relevant provisions of the Parcel Post Regulations.

3 Brazil shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, as well as any securities payable to bearer, since this is contrary to its internal regulations.

4 Ghana shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, since this is contrary to its internal regulations.

5 In addition to the articles listed in article 18, Saudi Arabia shall be authorized not to accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Nor does it accept parcels containing medicines of any kind unless they are accompanied by a medical prescription issued by a competent official authority, products designed for extinguishing fires, chemical liquids or articles contrary to the principles of the Islamic religion.

6 In addition to the articles referred to in article 18, Oman does not accept items containing:

6.1 medicines of any sort unless they are accompanied by a medical prescription issued by a competent official authority;

6.2 fire-extinguishing products or chemical liquids;

6.3 articles contrary to the principles of the Islamic religion.

7 In addition to the articles listed in article 18, Iran (Islamic Rep.) shall be authorized not to accept parcels containing articles contrary to the principles of the Islamic religion, and reserves the right not to accept ordinary or insured parcels containing coins, bank notes, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles; it shall accept no liability in cases of loss or damage to such items.

8 The Philippines shall be authorized not to accept any kind of parcel containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles.

9 Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes.

10 China (People's Rep.) shall not accept ordinary parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Furthermore, with the exception of the Hong Kong Special Administrative Region, insured parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques shall not be accepted.

11 Mongolia reserves the right not to accept, in accordance with its national legislation, parcels containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.

12 Latvia does not accept ordinary and insured parcels containing coins, bank notes, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

13 Moldova, the Russian Federation, Ukraine and Uzbekistan do not accept ordinary or insured parcels containing bank notes in circulation, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

14 Azerbaijan and Kazakhstan do not accept ordinary or insured parcels containing coins, bank notes, credit notes or any securities payable to bearer, cheques, precious metals, whether manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

Article IX

Articles subject to customs duty

1 With reference to article 18, Bangladesh and El Salvador do not accept insured items containing articles subject to customs duty.

2 With reference to article 18, Afghanistan, Albania, Azerbaijan, Belarus, Cambodia, Chile, Colombia, Cuba, Dem. People's Rep. of Korea, El Salvador, Estonia, Kazakhstan, Latvia, Moldova, Nepal, Peru, Russian Federation, San Marino, Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Venezuela (Bolivarian Rep.) do not accept ordinary and registered letters containing articles subject to customs duty.

3 With reference to article 18, Benin, Burkina Faso, Côte d'Ivoire (Rep.), Djibouti, Mali and Mauritania do not accept ordinary letters containing articles subject to customs duty.

4 Notwithstanding the provisions set out under 1 to 3, the sending of serums, vaccines and urgently required medicaments which are difficult to procure shall be permitted in all cases.

Article X

Inquiries

1 Notwithstanding article 19.3, Cape Verde, Chad, Dem. People's Rep. of Korea, Egypt, Gabon, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Greece, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Philippines, Saudi Arabia, Sudan, Syrian Arab Rep., Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect from customers charges on inquiries lodged in respect of letter post items.

2 Notwithstanding article 19.3, Argentina, Austria, Azerbaijan, Lithuania, Moldova and Slovakia reserve the right to collect a special charge when, on completion of the investigation conducted in response to the inquiry, it emerges that the latter was unjustified.

3 Afghanistan, Cape Verde, Congo (Rep.), Egypt, Gabon, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Saudi Arabia, Sudan, Suriname, Syrian Arab Rep., Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect an inquiry charge from customers in respect of parcels.

4 Notwithstanding article 19.3, Brazil, Panama (Rep.) and the United States of America reserve the right to collect a charge from customers for inquiries lodged in respect of letter post items and parcels posted in countries which apply that type of charge in accordance with paragraphs 1 to 3 of this article.

Article XI

Presentation-to-Customs charge

1 Gabon reserves the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers.

2 Notwithstanding article 20.2, Brazil reserves the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers for any item submitted to customs control.

3 Notwithstanding article 20.2, Greece reserves the right to collect from customers a presentation-to-Customs charge for all items presented to Customs authorities.

4 Congo (Rep.) and Zambia reserve the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers in respect of parcels.

Article XII

Posting abroad of letter post items

1 Australia, Austria, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Greece, New Zealand and United States of America reserve the right to impose a charge, equivalent to the cost of the work it incurs, on any designated operator which, under the provisions of article 28.4, sends to it items for disposal which were not originally dispatched as postal items by their services.

2 Notwithstanding article 28.4, Canada reserves the right to collect from the designated operator of origin such amount as will ensure recovery of not less than the costs incurred by it in the handling of such items.

3 Article 28.4 allows the designated operator of destination to claim, from the designated operator of posting, appropriate remuneration for delivering letter post items posted abroad in large quantities. Australia and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right to limit any such payment to the appropriate domestic tariff for equivalent items in the country of destination.

4 Article 28.4 allows the designated operator of destination to claim, from the designated operator of posting, appropriate remuneration for delivering letter post items posted abroad in large quantities. The following member countries reserve the right to limit any such payment to the limits authorized in the Regulations for bulk mail: Bahamas, Barbados, Brunei Darussalam, China (People's Rep.), United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Grenada, Guyana, India, Malaysia, Nepal, Netherlands, Netherlands Antilles and Aruba, New Zealand, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Singapore, Sri Lanka, Suriname, Thailand and United States of America.

5 Notwithstanding the reservations under 4, the following member countries reserve the right to apply in full the provisions of article 28 of the Convention to mail received from Union member countries: Argentina, Austria, Benin, Brazil, Burkina Faso, Cameroon, Canada, Côte d'Ivoire (Rep.), Cyprus, Denmark, Egypt, France, Germany, Greece, Guinea, Iran (Islamic Rep.), Israel, Italy, Japan, Jordan, Lebanon, Luxembourg, Mali, Mauritania, Monaco, Morocco, Norway, Portugal, Saudi Arabia, Senegal, Switzerland, Syrian Arab Rep. and Togo.

6 In application of article 28.4, Germany reserves the right to request the mailing country to grant compensation of the amount it would receive from the country of which the sender is resident.

7 Notwithstanding the reservations made under article XII, China (People's Rep.) reserves the right to limit any payment for delivering letter post items posted abroad in large quantities to the limits authorized in the UPU Convention and Letter Post Regulations for bulk mail.

Article XIII

Basic rates and provisions concerning air conveyance dues

1 Notwithstanding the provisions of article 34, Australia reserves the right to apply air conveyance rates for outward parcels sent via the merchandise return service, either as laid down in the Parcel Post Regulations or by any other means, including bilateral agreements.

Article XIV

Exceptional inward land rates

1 Notwithstanding article 35, Afghanistan reserves the right to collect an additional exceptional inward land rate of 7.50 SDR per parcel.

Article XV

Special tariffs

1 Belgium, Norway and United States of America may collect higher land rates for air parcels than for surface parcels.

2 Lebanon shall be authorized to collect for parcels up to 1 kilogramme the charge applicable to parcels over 1 and up to 3 kilogrammes.

3 Panama (Rep.) shall be authorized to collect 0.20 SDR per kilogramme for surface airlifted (S.A.L.) parcels in transit.

Article XVI

Authority of the Postal Operations Council to fix charges and rates

1 Notwithstanding article 36.1.6, Australia reserves the right to apply outward land rates for the provision of the merchandise return service for parcels, either as laid down in the Parcel Post Regulations or by any other means, including bilateral agreements.

In witness whereof, the plenipotentiaries below have drawn up this Protocol which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Convention itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Doha, 11 October 2012

Final Protocol to the Universal Postal Convention

At the moment of proceeding to signature of the Universal Postal Convention concluded this day, the undersigned plenipotentiaries have agreed the following:

Article I

Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address

1 The provisions in article 5.1 and 2 shall not apply to Antigua and Barbuda, Bahrain (Kingdom), Barbados, Belize, Botswana, Brunei Darussalam, Canada, Hong Kong, China, Dominica, Egypt, Fiji, Gambia, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Grenada, Guyana, Ireland, Jamaica, Kenya, Kiribati, Kuwait, Lesotho, Malawi, Malaysia, Mauritius, Nauru, New Zealand, Nigeria, Papua New Guinea, Saint Christopher and Nevis, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Samoa, Seychelles, Sierra Leone, Singapore, Solomon Islands, Swaziland, Tanzania (United Rep.), Trinidad and Tobago, Tuvalu, Uganda, Vanuatu and Zambia.

2 Nor shall article 5.1 and 2 apply to Austria, Denmark and Iran (Islamic Rep.), whose internal legislation does not allow withdrawal from the Post or alteration of the address of correspondence, at the request of the sender, from the time when the addressee has been informed of the arrival of an item addressed to him.

3 Article 5.1 shall not apply to Australia, Ghana and Zimbabwe.

4 Article 5.2 shall not apply to Bahamas, Belgium, the Dem. People's Rep. of Korea, Iraq and Myanmar, whose legislation does not permit withdrawal from the post or alteration of address of letter post items at the sender's request.

5 Article 5.2 shall not apply to the United States of America.

6 Article 5.2 shall apply to Australia only in so far as that article is consistent with its domestic legislation.

7 Notwithstanding article 5.2, Dem. Rep. of the Congo, El Salvador, Panama (Rep.), Philippines and Venezuela (Bolivarian Rep.) shall be authorized not to return postal parcels after the addressee has requested their clearance by Customs, since this is incompatible with those countries' customs legislation.

Article II

Postage stamps

1 Notwithstanding article 6.7, Australia, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Malaysia and New Zealand will process letter post items and postal parcels bearing postage stamps using new materials or technologies that are not compatible with their respective mail processing machines only upon prior agreement with the designated operator of origin concerned.

Article III

Posting abroad of letter post items

1 Australia, Austria, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Greece, New Zealand and United States of America reserve the right to impose a charge, equivalent to the cost of the work it incurs, on any designated operator which, under the provisions of article 12.4, sends to it items for disposal which were not originally dispatched as postal items by their services.

2 Notwithstanding article 12.4, Canada reserves the right to collect from the designated operator of origin such amount as will ensure recovery of not less than the costs incurred by it in the handling of such items.

3 Article 12.4 allows the designated operator of destination to claim, from the designated operator of posting, appropriate remuneration for delivering letter post items posted abroad in large quantities. Australia and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right to limit any such payment to the appropriate domestic tariff for equivalent items in the country of destination.

4 Article 12.4 allows the designated operator of destination to claim, from the designated operator of posting, appropriate remuneration for delivering letter post items posted abroad in large quantities. The following member countries reserve the right to limit any such payment to the limits authorized in the Regulations for bulk mail: Bahamas, Barbados, Brunei Darussalam, China (People's Rep.), United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Grenada, Guyana, India, Malaysia, Nepal, Netherlands, Netherlands Antilles and Aruba, New Zealand, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Singapore, Sri Lanka, Suriname, Thailand and United States of America.

5 Notwithstanding the reservations under 4, the following member countries reserve the right to apply in full the provisions of article 12 of the Convention to mail received from Union member countries: Argentina, Australia, Austria, Azerbaijan, Benin, Brazil, Burkina Faso, Cameroon, Canada, Côte d'Ivoire (Rep.), Cyprus, Denmark, Egypt, France, Germany, Greece, Guinea, Iran (Islamic Rep.), Israel, Italy, Japan, Jordan, Lebanon, Luxembourg, Mali, Mauritania, Monaco, Morocco, Norway, Pakistan, Portugal, Russian Federation, Saudi Arabia, Senegal, Switzerland, Syrian Arab Rep., Togo and Turkey.

6 In application of article 12.4, Germany reserves the right to request the mailing country to grant compensation of the amount it would receive from the country of which the sender is resident.

7 Notwithstanding the reservations made under article III, China (People's Rep.) reserves the right to limit any payment for delivering letter post items posted abroad in large quantities to the limits authorized in the UPU Convention and its Regulations for bulk mail.

8 Notwithstanding article 12.3, Austria, Germany, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Liechtenstein and Switzerland reserve the right to claim from the sender or, failing that, from the designated operator of posting, the payment of the internal rates.

Article IV

Charges

1 Notwithstanding article 15, Australia, Belarus, Canada and New Zealand shall be authorized to collect postal charges other than those provided for in the Regulations, when such charges are consistent with the legislation of their countries.

2 Notwithstanding article 15, Brazil shall be authorized to collect an additional fee from the addressees of ordinary items containing merchandise that had to be converted to tracked items as a result of customs and security requirements.

Article V

Exception to the exemption of items for the blind from postal charges

1 Notwithstanding article 16, Indonesia, Saint Vincent and the Grenadines and Turkey, which do not concede exemption from postal charges to items for the blind in their internal service, may collect the postage and charges for special services which may not, however, exceed those in their internal service.

2 France shall apply the provisions of article 16 concerning items for the blind subject to its national regulations.

3 Notwithstanding article 16.3, and in accordance with its national legislation, Brazil reserves the right to consider as items for the blind only those items which are sent by or addressed to blind persons or organizations for the blind. Items not satisfying these conditions shall be subject to payment of postage.

4 Notwithstanding article 16, New Zealand will accept as items for the blind for delivery in New Zealand only those items that are exempted from postal charges in its domestic service.

5 Notwithstanding article 16, Finland, which does not provide exemption from postal charges for items for the blind in its domestic service according to the definitions in article 7 adopted by Congress, may collect the domestic charges for items for the blind destined for other countries.

6 Notwithstanding article 16, Canada, Denmark and Sweden allow exemption from postal charges for the blind only to the extent provided for in their internal legislation.

7 Notwithstanding article 16, Iceland accepts exemption from postal charges for the blind only to the extent provided for in its internal legislation.

8 Notwithstanding article 16, Australia will accept as items for the blind for delivery in Australia only those items that are exempted from postal charges in its domestic service.

9 Notwithstanding article 16, Australia, Austria, Azerbaijan, Canada, Germany, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Japan, Switzerland and United States of America may collect the charges for special services which are applied items for the blind in their internal service.

Article VI

Basic services

1 Notwithstanding the provisions of article 17, Australia does not agree to the extension of basic services to include postal parcels.

2 The provisions of article 17.2.4 shall not apply to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, whose national legislation requires a lower weight limit. Health and safety legislation in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland limits the weight of mail bags to 20 kilogrammes.

3 Notwithstanding article 17.2.4, Azerbaijan, Kazakhstan, Kyrgyzstan and Uzbekistan shall be authorized to limit to 20 kilogrammes the maximum weight of inward and outward M bags.

Article VII

Advice of delivery

1 Canada and Sweden shall be authorized not to apply article 18.3.3, as regards parcels, given that they do not offer the advice of delivery service for parcels in their internal service.

2 Notwithstanding article 18.3.3, Denmark and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right not to admit inward advices of delivery, given that they do not offer advice of delivery in their internal service.

3 Notwithstanding article 18.3.3, Brazil shall be authorized to admit inward advices of delivery only when they can be returned electronically.

Article VIII

Prohibitions (letter post)

1 Exceptionally, Dem. People's Rep. of Korea and Lebanon shall not accept registered items containing coins, bank notes, securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles. They shall not be strictly bound by the provisions of the Regulations with regard to their liability in cases of theft or damage, or where items containing articles made of glass or fragile articles are concerned.

2 Exceptionally, Bolivia, China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, Iraq, Nepal, Pakistan, Saudi Arabia, Sudan and Viet Nam shall not accept registered items containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles.

3 Myanmar reserves the right not to accept insured items containing the valuable articles listed in article 19.6, as this is contrary to its internal regulations.

4 Nepal does not accept registered items or insured items containing currency notes or coins, except by special agreement to that effect.

5 Uzbekistan does not accept registered or insured items containing coins, bank notes, cheques, postage stamps or foreign currency and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

6 Iran (Islamic Rep.) does not accept items containing articles contrary to the principles of the Islamic religion, and reserves the right not to accept letter post items (ordinary, registered or insured) containing coins, bank notes, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles, and shall accept no liability in cases of loss or damage to such items.

7 The Philippines reserves the right not to accept any kind of letter post (ordinary, registered or insured) containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles.

8 Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes. In addition, it does not accept registered items for delivery in Australia, or items in transit a découvert, containing valuables such as jewellery, precious metals, precious or semi-precious stones, securities, coins or any form of negotiable financial instrument. It declines all liability for items posted which are not in compliance with this reservation.

9 China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, shall not accept insured items containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques in accordance with its internal regulations.

10 Latvia and Mongolia reserve the right not to accept, in accordance with their national legislation, ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.

11 Brazil reserves the right not to accept ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes in circulation or securities of any kind payable to bearer.

12 Viet Nam reserves the right not to accept letters containing articles or goods.

13 Indonesia does not accept registered or insured items containing coins, bank notes, cheques, postage stamps, foreign currency, or any kind of securities payable to bearer for delivery in Indonesia, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

14 Kyrgyzstan reserves the right not to accept letter post items (ordinary, registered, insured, small packets) containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

15 Azerbaijan and Kazakhstan shall not accept registered or insured items containing coins, banknotes, credit notes or any securities payable to bearer, cheques, precious metals, whether manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

16 Moldova and the Russian Federation do not accept registered or insured items containing bank notes in circulation, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

17 Notwithstanding article 19.3, France reserves the right not to accept items containing goods in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport.

18 Cuba reserves the right not to accept, handle, convey or deliver letter post items containing coins, banknotes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, cheques, precious metals and stones, jewels or other valuable articles, or any kind of document, goods or object in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport, and shall accept no liability in cases of theft, loss or damage to such items. Cuba reserves the right not to accept letter post items subject to customs duty containing goods that are imported to the country if their value does not comply with its national regulations.

Article IX

Prohibitions (postal parcels)

1 Myanmar and Zambia shall be authorized not to accept insured parcels containing the valuable articles covered in article 19.6.1.3.1, since this is contrary to their internal regulations.

2 Exceptionally, Lebanon and Sudan shall not accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles. They shall not be bound by the relevant provisions of the Regulations.

3 Brazil shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, as well as any securities payable to bearer, since this is contrary to its internal regulations.

4 Ghana shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, since this is contrary to its internal regulations.

5 In addition to the articles listed in article 19, Saudi Arabia shall be authorized not to accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Nor does it accept parcels containing medicines of any kind unless they are accompanied by a medical prescription issued by a competent official authority, products designed for extinguishing fires, chemical liquids or articles contrary to the principles of the Islamic religion.

6 In addition to the articles referred to in article 19, Oman does not accept items containing:

6.1 medicines of any sort unless they are accompanied by a medical prescription issued by a competent official authority;

6.2 fire-extinguishing products or chemical liquids;

6.3 articles contrary to the principles of the Islamic religion.

7 In addition to the articles listed in article 19, Iran (Islamic Rep.) shall be authorized not to accept parcels containing articles contrary to the principles of the Islamic religion, and reserves the right not to accept ordinary or insured parcels containing coins, bank notes, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles; it shall accept no liability in cases of loss or damage to such items.

8 The Philippines shall be authorized not to accept any kind of parcel containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles.

9 Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes.

10 China (People's Rep.) shall not accept ordinary parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Furthermore, with the exception of the Hong Kong Special Administrative Region, insured parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques shall not be accepted.

11 Mongolia reserves the right not to accept, in accordance with its national legislation, parcels containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.

12 Latvia does not accept ordinary and insured parcels containing coins, bank notes, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

13 Moldova, the Russian Federation, Ukraine and Uzbekistan do not accept ordinary or insured parcels containing bank notes in circulation, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

14 Azerbaijan and Kazakhstan do not accept ordinary or insured parcels containing coins, bank notes, credit notes or any securities payable to bearer, cheques, precious metals, whether manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

15 Cuba reserves the right not to accept, handle, convey or deliver postal parcels containing coins, banknotes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, cheques, precious metals and stones, jewels or other valuable articles, or any kind of document, goods or object in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport, and shall accept no liability in cases of theft, loss or damage to such items. Cuba reserves the right not to accept postal parcels subject to customs duty containing goods that are imported to the country if their value does not comply with its national regulations.

Article X

Articles subject to customs duty

1 With reference to article 19, Bangladesh and El Salvador do not accept insured items containing articles subject to customs duty.

2 With reference to article 19, Afghanistan, Albania, Azerbaijan, Belarus, Cambodia, Chile, Colombia, Cuba, Dem. People's Rep. of Korea, El Salvador, Estonia, Kazakhstan, Latvia, Moldova, Nepal, Peru, Russian Federation, San Marino, Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Venezuela (Bolivarian Rep.) do not accept ordinary and registered letters containing articles subject to customs duty.

3 With reference to article 19, Benin, Burkina Faso, Côte d'Ivoire (Rep.), Djibouti, Mali and Mauritania do not accept ordinary letters containing articles subject to customs duty.

4 Notwithstanding the provisions set out under 1 to 3, the sending of serums, vaccines and urgently required medicaments which are difficult to procure shall be permitted in all cases.

Article XI

Presentation-to-Customs charge

1 Gabon reserves the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers.

2 Notwithstanding article 20.2, Australia, Brazil, Canada, Cyprus and the Russian Federation reserve the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers for any item submitted to customs control.

3 Notwithstanding article 20.2, Azerbaijan, Greece, Pakistan and Turkey reserve the right to collect from customers a presentation-to-Customs charge for all items presented to customs authorities.

4 Congo (Rep.) and Zambia reserve the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers in respect of parcels.

Article XII

Inquiries

1 Notwithstanding article 21.2, Cape Verde, Chad, Dem. People's Rep. of Korea, Egypt, Gabon, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Greece, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Philippines, Saudi Arabia, Sudan, Syrian Arab Rep., Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect from customers charges on inquiries lodged in respect of letter post items.

2 Notwithstanding article 21.2, Argentina, Austria, Azerbaijan, Hungary, Lithuania, Moldova, Norway and Slovakia reserve the right to collect a special charge when, on completion of the investigation conducted in response to the inquiry, it emerges that the latter was unjustified.

3 Afghanistan, Cape Verde, Congo (Rep.), Egypt, Gabon, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Saudi Arabia, Sudan, Suriname, Syrian Arab Rep.,

Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect an inquiry charge from customers in respect of parcels.

4 Notwithstanding article 21.2, Brazil, Panama (Rep.) and the United States of America reserve the right to collect a charge from customers for inquiries lodged in respect of letter post items and parcels posted in countries which apply that type of charge in accordance with paragraphs 1 to 3 of this article.

Article XIII

Exceptional inward land rates

1 Notwithstanding article 32, Afghanistan reserves the right to collect an additional exceptional inward land rate of 7.50 SDR per parcel.

Article XIV

Basic rates and provisions concerning air conveyance dues

1 Notwithstanding the provisions of article 33, Australia reserves the right to apply air conveyance rates for outward parcels sent via the merchandise return service, either as laid down in the Regulations or by any other means, including bilateral agreements.

Article XV

Special tariffs

1 Belgium, Norway and United States of America may collect higher land rates for air parcels than for surface parcels.

2 Lebanon shall be authorized to collect for parcels up to 1 kilogramme the charge applicable to parcels over 1 and up to 3 kilogrammes.

3 Panama (Rep.) shall be authorized to collect 0.20 SDR per kilogramme for surface airlifted (S.A.L.) parcels in transit.

Article XVI

Authority of the Postal Operations Council to fix charges and rates

1 Notwithstanding article 35.1.6, Australia reserves the right to apply outward land rates for the provision of the merchandise return service for parcels, either as laid down in the Regulations or by any other means, including bilateral agreements.

In witness whereof, the plenipotentiaries below have drawn up this Protocol which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Convention itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Istanbul, 6 October 2016

Final Protocol to the Universal Postal Convention

At the moment of proceeding to signature of the Universal Postal Convention concluded this day, the undersigned plenipotentiaries have agreed the following:

Article I

Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address

1 The provisions in article 5.1 and 2 shall not apply to Antigua and Barbuda, Bahrain (Kingdom), Barbados, Belize, Botswana, Brunei Darussalam, Canada, Hong Kong, China, Dominica, Egypt, Fiji, Gambia, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Grenada, Guyana, Ireland, Jamaica, Kenya, Kiribati, Kuwait, Lesotho, Malawi, Malaysia, Mauritius, Nauru, New Zealand, Nigeria, Papua New Guinea, Saint Christopher and Nevis, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Samoa, Seychelles, Sierra Leone, Singapore, Solomon Islands, Swaziland, Tanzania (United Rep.), Trinidad and Tobago, Tuvalu, Uganda, Vanuatu and Zambia.

2 Nor shall article 5.1 and 2 apply to Austria, Denmark and Iran (Islamic Rep.), whose internal legislation does not allow withdrawal from the Post or alteration of the address of correspondence, at the request of the sender, from the time when the addressee has been informed of the arrival of an item addressed to him.

3 Article 5.1 shall not apply to Australia, Ghana and Zimbabwe.

4 Article 5.2 shall not apply to Bahamas, Belgium, the Dem. People's Rep. of Korea, Iraq and Myanmar, whose legislation does not permit withdrawal from the post or alteration of address of letter post items at the sender's request.

5 Article 5.2 shall not apply to the United States of America.

6 Article 5.2 shall apply to Australia only in so far as that article is consistent with its domestic legislation.

7 Notwithstanding article 5.2, Dem. Rep. of the Congo, El Salvador, Panama (Rep.), Philippines and Venezuela (Bolivarian Rep.) shall be authorized not to return postal parcels after the addressee has requested their clearance by Customs, since this is incompatible with those countries' customs legislation.

Article II

Postage stamps

1 Notwithstanding article 6.7, Australia, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Malaysia and New Zealand will process letter post items and postal parcels bearing postage stamps using new materials or technologies that are not compatible with their respective mail processing machines only upon prior agreement with the designated operator of origin concerned.

Article III

Posting abroad of letter post items

1 Australia, Austria, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Greece, New Zealand and United States of America reserve the right to impose a charge, equivalent to the cost of the work it incurs, on any designated operator which, under the provisions of article 12.4, sends to it items for disposal which were not originally dispatched as postal items by their services.

2 Notwithstanding article 12.4, Canada reserves the right to collect from the designated operator of origin such amount as will ensure recovery of not less than the costs incurred by it in the handling of such items.

3 Article 12.4 allows the designated operator of destination to claim, from the designated operator of posting, appropriate remuneration for delivering letter post items posted abroad in large quantities. Australia and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right to limit any such payment to the appropriate domestic tariff for equivalent items in the country of destination.

4 Article 12.4 allows the designated operator of destination to claim, from the designated operator of posting, appropriate remuneration for delivering letter post items posted abroad in large quantities. The following member countries reserve the right to limit any such payment to the limits authorized in the Regulations for bulk mail: Bahamas, Barbados, Brunei Darussalam, China (People's Rep.), United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Grenada, Guyana, India, Malaysia, Nepal, Netherlands, Netherlands Antilles and Aruba, New Zealand, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Singapore, Sri Lanka, Suriname, Thailand and United States of America.

5 Notwithstanding the reservations under 4, the following member countries reserve the right to apply in full the provisions of article 12 of the Convention to mail received from Union member countries: Argentina, Australia, Austria, Azerbaijan, Benin, Brazil, Burkina Faso, Cameroon, Canada, Côte d'Ivoire (Rep.), Cyprus, Denmark, Egypt, France, Germany, Greece, Guinea, Iran (Islamic Rep.), Israel, Italy, Japan, Jordan, Lebanon, Luxembourg, Mali, Mauritania, Monaco, Morocco, Norway, Pakistan, Portugal, Russian Federation, Saudi Arabia, Senegal, Switzerland, Syrian Arab Rep., Togo and Turkey.

6 In application of article 12.4, Germany reserves the right to request the mailing country to grant compensation of the amount it would receive from the country of which the sender is resident.

7 Notwithstanding the reservations made under article III, China (People's Rep.) reserves the right to limit any payment for delivering letter post items posted abroad in large quantities to the limits authorized in the UPU Convention and its Regulations for bulk mail.

8 Notwithstanding article 12.3, Austria, Germany, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Liechtenstein and Switzerland reserve the right to claim from the sender or, failing that, from the designated operator of posting, the payment of the internal rates.

Article IV

Charges

1 Notwithstanding article 15, Australia, Belarus, Canada and New Zealand shall be authorized to collect postal charges other than those provided for in the Regulations, when such charges are consistent with the legislation of their countries.

2 Notwithstanding article 15, Brazil shall be authorized to collect an additional fee from the addressees of ordinary items containing merchandise that had to be converted to tracked items as a result of customs and security requirements.

Article V

Exception to the exemption of items for the blind from postal charges

1 Notwithstanding article 16, Indonesia, Saint Vincent and the Grenadines and Turkey, which do not concede exemption from postal charges to items for the blind in their internal service, may collect the postage and charges for special services which may not, however, exceed those in their internal service.

2 France shall apply the provisions of article 16 concerning items for the blind subject to its national regulations.

3 Notwithstanding article 16.3, and in accordance with its national legislation, Brazil reserves the right to consider as items for the blind only those items which are sent by or addressed to blind persons or organizations for the blind. Items not satisfying these conditions shall be subject to payment of postage.

4 Notwithstanding article 16, New Zealand will accept as items for the blind for delivery in New Zealand only those items that are exempted from postal charges in its domestic service.

5 Notwithstanding article 16, Finland, which does not provide exemption from postal charges for items for the blind in its domestic service according to the definitions in article 16 adopted by Congress, may collect the domestic charges for items for the blind destined for other countries.

6 Notwithstanding article 16, Canada, Denmark and Sweden allow exemption from postal charges for the blind only to the extent provided for in their internal legislation.

7 Notwithstanding article 16, Iceland accepts exemption from postal charges for the blind only to the extent provided for in its internal legislation.

8 Notwithstanding article 16, Australia will accept as items for the blind for delivery in Australia only those items that are exempted from postal charges in its domestic service.

9 Notwithstanding article 16, Australia, Austria, Azerbaijan, Canada, Germany, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Japan, Switzerland and United States of America may collect the charges for special services which are applied items for the blind in their internal service.

Article VI

Basic services

1 Notwithstanding the provisions of article 17, Australia does not agree to the extension of basic services to include postal parcels.

2 The provisions of article 17.2.4 shall not apply to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, whose national legislation requires a lower weight limit. Health and safety legislation in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland limits the weight of mail bags to 20 kilogrammes.

3 Notwithstanding article 17.2.4, Azerbaijan, Kazakhstan, Kyrgyzstan and Uzbekistan shall be authorized to limit to 20 kilogrammes the maximum weight of inward and outward M bags.

4 Notwithstanding article 17, Iceland accepts items for the blind only to the extent provided for in its internal legislation.

Article VII

Advice of delivery

1 Canada and Sweden shall be authorized not to apply article 18.3.3, as regards parcels, given that they do not offer the advice of delivery service for parcels in their internal service.

2 Notwithstanding article 18.3.3, Denmark and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right not to admit inward advices of delivery, given that they do not offer advice of delivery in their internal service.

3 Notwithstanding article 18.3.3, Brazil shall be authorized to admit inward advices of delivery only when they can be returned electronically.

Article VIII

Prohibitions (letter post)

1 Exceptionally, Dem. People's Rep. of Korea and Lebanon shall not accept registered items containing coins, bank notes, securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles. They shall not be strictly bound by the provisions of the Regulations with regard to their liability in cases of theft or damage, or where items containing articles made of glass or fragile articles are concerned.

2 Exceptionally, Bolivia, China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, Iraq, Nepal, Pakistan, Saudi Arabia, Sudan and Viet Nam shall not accept registered items containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles.

3 Myanmar reserves the right not to accept insured items containing the valuable articles listed in article 19.6, as this is contrary to its internal regulations.

4 Nepal does not accept registered items or insured items containing currency notes or coins, except by special agreement to that effect.

5 Uzbekistan does not accept registered or insured items containing coins, bank notes, cheques, postage stamps or foreign currency and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

6 Iran (Islamic Rep.) does not accept items containing articles contrary to the principles of the Islamic religion, and reserves the right not to accept letter post items (ordinary, registered or insured) containing coins, bank notes, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles, and shall accept no liability in cases of loss or damage to such items.

7 The Philippines reserves the right not to accept any kind of letter post (ordinary, registered or insured) containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles.

8 Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes. In addition, it does not accept registered items for delivery in Australia, or items in transit à découvert, containing valuables such as jewellery, precious metals, precious or semi-precious stones, securities, coins or any form of negotiable financial instrument. It declines all liability for items posted which are not in compliance with this reservation.

9 China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, shall not accept insured items containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques in accordance with its internal regulations.

10 Latvia and Mongolia reserve the right not to accept, in accordance with their national legislation, ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.

11 Brazil reserves the right not to accept ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes in circulation or securities of any kind payable to bearer.

12 Viet Nam reserves the right not to accept letters containing articles or goods.

13 Indonesia does not accept registered or insured items containing coins, bank notes, cheques, postage stamps, foreign currency, or any kind of securities payable to bearer for delivery in Indonesia, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

14 Kyrgyzstan reserves the right not to accept letter post items (ordinary, registered, insured, small packets) containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

15 Azerbaijan and Kazakhstan shall not accept registered or insured items containing coins, banknotes, credit notes or any securities payable to bearer, cheques, precious metals, whether manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

16 Moldova and the Russian Federation do not accept registered or insured items containing bank notes in circulation, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

17 Notwithstanding article 19.3, France reserves the right not to accept items containing goods in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport.

18 Cuba reserves the right not to accept, handle, convey or deliver letter post items containing coins, banknotes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, cheques, precious metals and stones, jewels or other valuable articles, or any kind of document, goods or object in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport, and shall accept no liability in cases of theft, loss or damage to such items. Cuba reserves the right not to accept letter post items subject to customs duty containing goods that are imported to the country if their value does not comply with its national regulations.

Article IX

Prohibitions (postal parcels)

1 Myanmar and Zambia shall be authorized not to accept insured parcels containing the valuable articles covered in article 19.6.1.3.1, since this is contrary to their internal regulations.

2 Exceptionally, Lebanon and Sudan shall not accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles. They shall not be bound by the relevant provisions of the Regulations.

3 Brazil shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, as well as any securities payable to bearer, since this is contrary to its internal regulations.

4 Ghana shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, since this is contrary to its internal regulations.

5 In addition to the articles listed in article 19, Saudi Arabia shall be authorized not to accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Nor does it accept parcels containing medicines of any kind unless they are accompanied by a medical prescription issued by a competent official authority, products designed for extinguishing fires, chemical liquids or articles contrary to the principles of the Islamic religion.

6 In addition to the articles referred to in article 19, Oman does not accept items containing:

6.1 medicines of any sort unless they are accompanied by a medical prescription issued by a competent official authority;

6.2 fire extinguishing products or chemical liquids;

6.3 articles contrary to the principles of the Islamic religion.

7 In addition to the articles listed in article 19, Iran (Islamic Rep.) shall be authorized not to accept parcels containing articles contrary to the principles of the Islamic religion, and reserves the right not to accept ordinary or insured parcels containing coins, bank notes, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles; it shall accept no liability in cases of loss or damage to such items.

8 The Philippines shall be authorized not to accept any kind of parcel containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles.

9 Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes.

10 China (People's Rep.) shall not accept ordinary parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Furthermore, with the exception of the Hong Kong Special Administrative Region, insured parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques shall not be accepted.

11 Mongolia reserves the right not to accept, in accordance with its national legislation, parcels containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.

12 Latvia does not accept ordinary and insured parcels containing coins, bank notes, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

13 Moldova, the Russian Federation, Ukraine and Uzbekistan do not accept ordinary or insured parcels containing bank notes in circulation, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

14 Azerbaijan and Kazakhstan do not accept ordinary or insured parcels containing coins, bank notes, credit notes or any securities payable to bearer, cheques, precious metals, whether manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

15 Cuba reserves the right not to accept, handle, convey or deliver postal parcels containing coins, banknotes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, cheques, precious metals and stones, jewels or other valuable articles, or any kind of document, goods or object in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport, and shall accept no liability in cases of theft, loss or damage to such items. Cuba reserves the right not to accept postal parcels subject to customs duty containing goods

that are imported to the country if their value does not comply with its national regulations.

Article X

Articles subject to customs duty

1 With reference to article 19, Bangladesh and El Salvador do not accept insured items containing articles subject to customs duty.

2 With reference to article 19, Afghanistan, Albania, Azerbaijan, Belarus, Cambodia, Chile, Colombia, Cuba, Dem. People's Rep. of Korea, El Salvador, Estonia, Kazakhstan, Latvia, Moldova, Nepal, Peru, Russian Federation, San Marino, Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Venezuela (Bolivarian Rep.) do not accept ordinary and registered letters containing articles subject to customs duty.

3 With reference to article 19, Benin, Burkina Faso, Côte d'Ivoire (Rep.), Djibouti, Mali and Mauritania do not accept ordinary letters containing articles subject to customs duty.

4 Notwithstanding the provisions set out under 1 to 3, the sending of serums, vaccines and urgently required medicaments which are difficult to procure shall be permitted in all cases.

Article XI

Presentation-to-Customs charge

1 Gabon reserves the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers.

2 Notwithstanding article 20.2, Australia, Brazil, Canada, Cyprus and the Russian Federation reserve the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers for any item submitted to customs control.

3 Notwithstanding article 20.2, Azerbaijan, Greece, Pakistan and Turkey reserve the right to collect from customers a presentation-to-Customs charge for all items presented to customs authorities.

4 Congo (Rep.) and Zambia reserve the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers in respect of parcels.

Article XII Inquiries

1 Notwithstanding article 21.2, Cape Verde, Chad, Dem. People's Rep. of Korea, Egypt, Gabon, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Greece, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Philippines, Saudi Arabia, Sudan, Syrian Arab Rep., Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect from customers charges on inquiries lodged in respect of letter post items.

2 Notwithstanding article 21.2, Argentina, Austria, Azerbaijan, Hungary, Lithuania, Moldova, Norway and Slovakia reserve the right to collect a special charge when, on completion of the investigation conducted in response to the inquiry, it emerges that the latter was unjustified.

3 Afghanistan, Cape Verde, Congo (Rep.), Egypt, Gabon, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Saudi Arabia, Sudan, Suriname, Syrian Arab Rep., Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect an inquiry charge from customers in respect of parcels.

4 Notwithstanding article 21.2, Brazil, Panama (Rep.) and the United States of America reserve the right to collect a charge from customers for inquiries lodged in respect of letter post items and parcels posted in countries which apply that type of charge in accordance with paragraphs 1 to 3 of this article.

Article XIII

Exceptional inward land rates

1 Notwithstanding article 32, Afghanistan reserves the right to collect an additional exceptional inward land rate of 7.50 SDR per parcel.

Article XIV

Basic rates and provisions concerning air conveyance dues

1 Notwithstanding the provisions of article 33, Australia reserves the right to apply air conveyance rates for outward parcels sent via the merchandise return service, either as laid down in the Regulations or by any other means, including bilateral agreements.

Article XV

Special tariffs

1 Belgium, Norway and United States of America may collect higher land rates for air parcels than for surface parcels.

2 Lebanon shall be authorized to collect for parcels up to 1 kilogramme the charge applicable to parcels over 1 and up to 3 kilogrammes.

3 Panama (Rep.) shall be authorized to collect 0.20 SDR per kilogramme for surface airlifted (S.A.L.) parcels in transit.

Article XVI

Authority of the Postal Operations Council to fix charges and rates

1 Notwithstanding article 35.1.6, Australia reserves the right to apply outward land rates for the provision of the merchandise return service for parcels, either as laid down in the Regulations or by any other means, including bilateral agreements.

In witness whereof, the plenipotentiaries below have drawn up this Protocol which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Convention itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Addis Ababa, 7 September 2018

Second Additional Protocol to the Universal Postal Convention

The plenipotentiaries of the governments of the member countries of the Universal Postal Union, having met in Extraordinary Congress at Geneva, having regard to article 22.3 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, have by common consent and subject to article 25.4 of the Constitution drawn up in this Second Additional Protocol the following amendments to the Universal Postal Convention adopted at Istanbul on 6 October 2016 and amended by the Additional Protocol adopted at Addis Ababa on 7 September 2018.

Article I

(Art. 28 amended)

Terminal dues. General provisions

1 Subject to exemptions provided in the Regulations, each designated operator which receives letter post items from another designated operator shall have the right to collect from the dispatching designated operator a payment for the costs incurred for the international mail received.

2 For the application of the provisions concerning the payment of terminal dues by their designated operators, countries and territories shall be classified in accordance with the lists drawn up for this purpose by Congress in its resolution C 7/2016, as follows:

- countries and territories in the target system prior to 2010 (group I);**
- countries and territories in the target system as of 2010 and 2012 (group II);**
- countries and territories in the target system as from 2016 (group III);**
- countries and territories in the transitional system (group IV).**

3 The provisions of the present Convention concerning the payment of terminal dues are transitional arrangements, moving towards a country-specific payment system at the end of the transition period.

4 Access to domestic services. Direct access

4.1 In principle, each designated operator of a country that was in the target system prior to 2010 shall make available to the other designated operators all the rates, terms and conditions offered in its domestic service on conditions identical to those proposed to its national customers. It shall be up to the designated operator of destination to decide whether the terms and conditions of direct access have been met by the designated operator of origin.

4.2 Designated operators of countries in the target system prior to 2010 shall make available to other designated operators of countries that were in the target system prior to 2010 the rates, terms and conditions offered in their domestic service, on conditions identical to those proposed to their national customers.

4.3 Designated operators of countries that joined the target system from 2010 may opt to make available to a limited number of designated operators the application of domestic

conditions, on a reciprocal basis, for a trial period of two years. After that period, they must choose either to cease making available the application of domestic conditions or to continue to make their own domestic conditions available to all designated operators. However, if designated operators of countries that joined the target system from 2010 ask designated operators of countries that were in the target system prior to 2010 for the application of domestic conditions, they must make available to all designated operators the rates, terms and conditions offered in their domestic service on conditions identical to those proposed to their national customers.

4.4 Designated operators of countries in the transitional system may opt not to make available to other designated operators the application of domestic conditions. They may, however, opt to make available to a limited number of designated operators the application of domestic conditions, on a reciprocal basis, for a trial period of two years. After that period, they must choose either to cease making available the application of domestic conditions or to continue to make their own domestic conditions available to all designated operators.

5 Terminal dues remuneration shall be based on quality of service performance in the country of destination. The Postal Operations Council shall therefore be authorized to supplement the remuneration in articles 28bis, 29 and 30 to encourage participation in monitoring systems and to reward designated operators for reaching their quality targets. The Postal Operations Council may also fix penalties in case of insufficient quality, but the remuneration shall not be less than the minimum remuneration according to articles 29 and 30.

6 Any designated operator may waive wholly or in part the payment provided for under 1.

7 M bags weighing less than 5 kilogrammes shall be considered as weighing 5 kilogrammes for terminal dues payment purposes. The terminal dues rates to be applied for M bags shall be:

7.1 for the year 2018, 0.909 SDR per kilogramme;

7.2 for the year 2019, 0.935 SDR per kilogramme;

7.3 for the year 2020, 0.961 SDR per kilogramme;

7.4 for the year 2021, 0.988 SDR per kilogramme.

8 For registered items there shall be an additional payment of 1.100 SDR per item for 2018, 1.200 SDR per item for 2019, 1.300 SDR per item for 2020 and 1.400 SDR for 2021. For insured items, there shall be an additional payment of 1.400 SDR per item for 2018, 1.500 SDR per item for 2019, 1.600 SDR per item for 2020 and 1.700 SDR for 2021. The Postal Operations Council shall be authorized to supplement remuneration for these and other supplementary services where the services provided contain additional features to be specified in the Regulations.

9 For registered and insured items not carrying a barcoded identifier or carrying a barcoded identifier that is not compliant with UPU Technical Standard S10, there shall be a further additional payment of 0.5 SDR per item unless otherwise bilaterally agreed.

10 For terminal dues payment purposes, letter post items posted in bulk in accordance with the conditions specified in the Regulations shall be referred to as „bulk mail”. The payment for bulk mail shall be established as provided for in articles 28bis, 29 and 30, as appropriate.

11 Any designated operator may, by bilateral or multilateral agreement, apply other payment systems for the settlement of terminal dues accounts.

12 Designated operators may exchange non-priority mail on an optional basis by applying a 10% discount to the priority terminal dues rate.

13 The provisions applicable between designated operators of countries in the target system shall apply to any designated operator of a country in the transitional system which declares that it wishes to join the target system. The Postal Operations Council may set transitional measures in the Regulations. The full provisions of the target system may apply to any new target designated operator that declares that it wishes to apply such full provisions without transitional measures.

Article II

(Art. 28bis added)

Terminal dues. Self declaration of rates for bulky (E) and small packet (E) letter post items

1 Beginning with rates in effect for the year 2021 onwards and notwithstanding articles 29 and 30, designated operators may notify the International Bureau by 1 June of the year preceding the year in which the self declared rates would apply of a self declared rate per item and a self declared rate per kilogramme, expressed in local currency, that shall apply for bulky (E) and small packet (E) letter post items in the following calendar year. The International Bureau shall annually convert the self declared rates provided into values expressed in SDR. To calculate the rates in SDR, the International Bureau shall use the average monthly exchange rate of the period from 1 January to 31 May of the year preceding the year for which the self declared rates would be applicable. The resultant rates shall be notified by means of an International Bureau circular no later than 1 July of the year preceding the year in which the self declared rates would apply. The self declared rates for bulky (E) and small packet (E) letter post items shall be substituted as appropriate in any reference or rate calculation pertaining to bulky (E) and small packet (E) letter post items elsewhere in the Convention or the Regulations. Additionally, each designated operator shall provide the International Bureau with its domestic rates for equivalent services in order to calculate the relevant ceiling rates.

1.1 Subject to 1.2 and 1.3, the self declared rates shall:

1.1.1 at the average E format weight of 0.158 kilogrammes, not be higher than the country-specific ceiling rates calculated in accordance with paragraph 1.2;

1.1.2 be based on 70%, or the applicable percentage in paragraph 6ter, of the domestic single piece charge for items equivalent to bulky (E) and small packet (E) letter post items offered by the designated operator in its domestic service and in effect on 1 June of the year preceding the year for which the self declared rates would be applicable;

1.1.3 be based on the domestic single piece charge in force for items within the designated operator's domestic service having the specified maximum size and shape dimensions of bulky (E) and small packet (E) letter post items;

1.1.4 be made available to all designated operators;

1.1.5 be applied only to bulky (E) and small packet (E) letter post items;

1.1.6 be applied to all bulky (E) and small packet (E) letter post flows other than bulky (E) and small packet (E) letter post flows from countries in the transitional system to countries in the target system, and between countries in the transitional system, if mail flows do not exceed 100 tonnes per year;

1.1.7 be applied to all bulky (E) and small packet (E) letter post flows except for bulky (E) and small packet (E) letter post flows between countries in the target system as from 2010, 2012 and 2016, and from those countries to countries in the target system prior to 2010, if mail flows do not exceed 25 tonnes per year.

1.2 The self declared rates per item and per kilogramme for bulky (E) and small packet (E) letter post items shall not be higher than the country-specific ceiling rates determined by a linear regression of 11 points corresponding to 70%, or the applicable percentage in paragraph 6ter, of the priority single piece tariffs of equivalent domestic services for 20 gramme, 35 gramme, 75 gramme, 175 gramme, 250 gramme, 375 gramme, 500 gramme, 750 gramme, 1,000 gramme, 1,500 gramme and 2,000 gramme bulky (E) and small packet (E) letter post items, exclusive of any taxes.

1.2.1 The determination of whether the self declared rates exceed the ceiling rates shall be tested at the average revenue using the most current worldwide average composition of one kilogramme of mail in which an E format item weighs 0.158 kilogrammes. In instances in which the self declared rates exceed the ceiling rates at the average E format weight of 0.158 kilogrammes, the ceiling per item and per kilogramme rates shall apply; alternatively, the designated operator in question may choose to reduce its self declared rates to a level that conforms with paragraph 1.2.

1.2.2 When multiple packet rates are available based on thickness, the lesser domestic tariff shall be used for items up to 250 grammes, and the higher domestic tariff shall be used for items above 250 grammes.

1.2.3 Where zonal rates apply in the equivalent domestic service, the midpoint rate as specified in the Regulations shall be used, and domestic tariffs for non-contiguous zones shall be excluded for determination of the midpoint rate. Alternatively, the determination of the zonal tariff to be used may be based on the actual weighted average distance of inbound bulky (E) and small packet (E) letter post items (for the most recent calendar year).

1.2.4 Where the equivalent domestic service and tariff include additional features that are not part of the basic service, i.e. tracking, signature and insurance services, and such features are extended across all the weight increments listed in paragraph 1.2, the lesser of the corresponding domestic supplemental rate, the supplemental rate, or the suggested guideline charge in the Acts of the Union shall be deducted from the domestic tariff. The total deduction for all additional features may not exceed 25% of the domestic tariff.

1.3 Where the country-specific ceiling rates calculated in accordance with paragraph 1.2 result in a revenue calculated for an E format item at 0.158 kilogrammes that is lower than the revenue calculated for the same item at the same weight on the basis of the rates specified below, the self declared rates shall not be higher than the following rates:

1.3.1 for the year 2020, 0.614 SDR per item and 1.381 SDR per kilogramme;

1.3.2 for the year 2021, 0.645 SDR per item and 1.450 SDR per kilogramme;

1.3.3 for the year 2022, 0.677 SDR per item and 1.523 SDR per kilogramme;

1.3.4 for the year 2023, 0.711 SDR per item and 1.599 SDR per kilogramme;

1.3.5 for the year 2024, 0.747 SDR per item and 1.679 SDR per kilogramme;

1.3.6 for the year 2025, 0.784 SDR per item and 1.763 SDR per kilogramme.

1.4 Any additional conditions and procedures for the self declaration of rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter post items shall be laid down in the Regulations. All other provisions of the Regulations pertaining to bulky (E) and small packet (E) letter post items shall also apply to self declared rates, unless they are inconsistent with this article.

1.5 Designated operators of countries in the transitional system may apply self declared rates on the basis of sampling of their inbound flows.

2 In addition to the ceiling rates provided for in 1.2, the notified self declared rates shall not be higher than the maximum revenues defined for the years 2021 to 2025, as follows:

2.1 2021: the revenue calculated on the basis of the self declared rates shall be set at the lowest between the country-specific ceiling rates and the revenue in 2020 for an E format item at 0.158 kilogrammes increased by 15%;

2.2 2022: the revenue calculated on the basis of the self declared rates shall be set at the lowest between the country-specific ceiling rates and the revenue in 2021 for an E format item at 0.158 kilogrammes increased by 15%;

2.3 2023: the revenue calculated on the basis of the self declared rates shall be set at the lowest between the country-specific ceiling rates and the revenue in 2022 for an E format item at 0.158 kilogrammes increased by 16%;

2.4 2024: the revenue calculated on the basis of the self declared rates shall be set at the lowest between the country-specific ceiling rates and the revenue in 2023 for an E format item at 0.158 kilogrammes increased by 16%;

2.5 2025: the revenue calculated on the basis of the self declared rates shall be set at the lowest between the country-specific ceiling rates and the revenue in 2024 for an E format item at 0.158 kilogrammes increased by 17%.

3 For rates in effect in 2021 and subsequent years, the ratio between the self declared item rate and kilogramme rate shall not change by more than five percentage points upwards or downwards compared with the ratio of the previous year. For designated operators that self declare rates under paragraph 6bis or apply self declared rates on a reciprocal

basis under paragraph 6quater, the ratio in effect in 2020 shall be based on the self declared per item rate and per kilogramme rate established as of 1 July 2020.

4 Designated operators that opt not to self declare their rates in accordance with this article shall fully apply the provisions contained in articles 29 and 30.

5 For designated operators that have elected to self declare their rates for bulky (E) and small packet (E) letter post items in a prior calendar year and that do not communicate different self declared rates for the subsequent year, the existing self declared rates shall continue to apply unless they do not satisfy the conditions laid out in this article.

6 The International Bureau shall be informed by the designated operator concerned of any reduction in the domestic charge referred to in this article.

6bis With effect from 1 July 2020, and notwithstanding paragraphs 1 and 2, a designated operator of a member country that received total annual inbound letter post volumes in 2018 in excess of 75,000 tonnes (as per the relevant official information provided to the International Bureau or any other officially available information assessed by the International Bureau) may self declare rates for bulky (E) and small packet (E) letter post items, other than for the letter post flows referred to in paragraphs 1.1.6 and 1.1.7. The said designated operator shall also have the right not to apply the maximum revenue increase limits set out in paragraph 2 for mail flows to, from and between its country and any other country.

6ter If a competent authority with oversight for the designated operator which exercises the aforementioned option in paragraph 6bis determines that, in order to cover all costs for handling and delivery of bulky (E) and small packet (E) letter post items, the designated operator's self declared rate any year after 2020 must be based on a cost-to-tariff ratio that exceeds 70% of the domestic single piece charge, then the cost-to-tariff ratio for that designated operator may exceed 70%, subject to a limitation that the cost-to-tariff ratio to be used shall not exceed one percentage point above the higher of 70% or the cost-to-tariff ratio used in the calculation of the self declared rates currently in effect, not to exceed 80%, and provided that the designated operator in question furnishes all such supporting information with its notification to the International Bureau under paragraph 1. If any such designated operator increases its cost-to-tariff ratio based on such a determination of a competent authority, then it shall notify the International Bureau of that ratio for publication by 1 March of the year preceding the year in which the ratio shall apply. Further specifications related to the costs and revenues to be used for the calculation of the specific cost-to-tariff ratio shall be provided in the Regulations.

6quater Where a designated operator of a member country invokes paragraph 6bis, all other corresponding designated operators, other than those with the flows referred to in paragraphs 1.1.6 and 1.1.7, may do likewise with respect to the aforementioned designated operator.

6quinquies Any designated operator that invokes the possibility outlined in paragraph 6bis shall, in the calendar year of the entry into force of the initial rates, be required to pay a charge to the Union, for five consecutive years (beginning with the calendar year of application of the option referred to above under 6bis), in the amount of 8 million CHF per annum, for a total of 40 million CHF. No further payment shall be expected for self declaration of rates in accordance with this paragraph after the conclusion of the five year period.

6quinquies. 1 The charge referred to above shall be exclusively allocated in accordance with the following methodology: 16 million CHF shall be allocated to a tied fund of the Union for the implementation of projects aimed at electronic advance data and postal security under the terms of a letter of agreement executed between the said designated operator and the Union; and 24 million CHF shall be allocated to a tied fund for the purposes of funding long-term liabilities of the Union, as further defined by the Council of Administration, under the terms of a letter of agreement executed between the said designated operator and the Union.

6quinquies. 2 The charge set forth in this paragraph shall not apply to those designated operators of member countries that apply self declared rates reciprocally under paragraph 6quater as a consequence of another designated operator exercising the option to self declare rates in accordance with paragraph 6bis.

6quinquies. 3 The designated operator paying the charge shall inform the International Bureau each year how the sum of 8 million CHF per annum is to be allocated, provided that the five annual allocations overall are distributed as set out above, pursuant to the said letter of agreement. A designated operator that exercises the option to self declare rates in accordance with paragraph 6bis shall be provided with due reporting of the expenditures related to the charge remitted, pursuant to this paragraph, under the terms of a letter of agreement executed between the said designated operator and the Union.

6sexies If a designated operator exercises the option to self declare rates in accordance with paragraph 6bis, or if a designated operator reciprocally applies a self declared rate under paragraph 6quater, then simultaneously with the introduction of self declared rates, the said designated operator should consider making available to sending designated operators of UPU member countries, on a non-discriminatory basis, proportionately adjusted charges for volume and distance, to the extent practicable and available in the receiving country's published domestic service for similar services under a mutually agreeable bilateral commercial agreement, within the framework of the rules of the national regulatory authority.

7 No reservations may be made to this article.

Article III

(Art. 29 amended)

Terminal dues. Provisions applicable to mail flows between designated operators of countries in the target system

1 Payment for letter post items, including bulk mail but excluding M bags and IBRS items, shall be established on the basis of the application of the rates per item and per kilogramme reflecting the handling costs in the country of destination. Charges corresponding to priority items in the domestic service which are part of the universal service provision will be used as a basis for the calculation of terminal dues rates.

2 The terminal dues rates in the target system shall be calculated taking into account, where applicable in the domestic service, the classification of items based on their format, as provided for in article 17.5 of the Convention.

3 Designated operators in the target system shall exchange format separated mails in accordance with the conditions specified in the Regulations.

4 Payment for IBRS items shall be as described in the Regulations.

5 The rates per item and per kilogramme are separated for small (P) and large (G) letter post items and bulky (E) and small packet (E) letter post items. They shall be calculated on the basis of 70% of the charges for a 20 gramme small (P) letter post item and for a 175 gramme large (G) letter post item, exclusive of VAT or other taxes. For bulky (E) and small packet (E) letter post items, they shall be calculated from the P/G format line at 375 grammes, exclusive of VAT or other taxes.

6 The Postal Operations Council shall define the conditions for the calculation of the rates as well as the necessary operational, statistical and accounting procedures for the exchange of format separated mails.

7 Other than for the terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter post items for 2020, the rates applied for flows between countries in the target system in a given year shall not lead to an increase of more than 13% in the terminal dues revenue for a letter post item in the P/G format of 37.6 grammes and in the E format of 375 grammes, compared to the previous year.

8 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 for small (P) and for large (G) letter post items may not be higher than:

8.1 for the year 2018, 0.331 SDR per item and 2.585 SDR per kilogramme;

8.2 for the year 2019, 0.341 SDR per item and 2.663 SDR per kilogramme;

8.3 for the year 2020, 0.351 SDR per item and 2.743 SDR per kilogramme;

8.4 for the year 2021, 0.362 SDR per item and 2.825 SDR per kilogramme.

9 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 for bulky (E) and small packet (E) letter post items may not be higher than:

9.1 for the year 2018, 0.705 SDR per item and 1.584 SDR per kilogramme;

9.2 for the year 2019, 0.726 SDR per item and 1.632 SDR per kilogramme;

9.3 for the year 2020, 0.762 SDR per item and 1.714 SDR per kilogramme;

9.4 for the year 2021, 0.785 SDR per item and 1.765 SDR per kilogramme.

10 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 or from 2010, 2012 and 2016 for small (P) and for large (G) letter post items may not be lower than:

10.1 for the year 2018, 0.227 SDR per item and 1.774 SDR per kilogramme;

10.2 for the year 2019, 0.233 SDR per item and 1.824 SDR per kilogramme;

10.3 for the year 2020, 0.240 SDR per item and 1.875 SDR per kilogramme;

10.4 for the year 2021, 0.247 SDR per item and 1.928 SDR per kilogramme.

11 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 or from 2010, 2012 and 2016 for bulky (E) and small packet (E) letter post items may not be lower than:

11.1 for the year 2018, 0.485 SDR per item and 1.089 SDR per kilogramme;

11.2 for the year 2019, 0.498 SDR per item and 1.120 SDR per kilogramme;

11.3 for the year 2020, 0.614 SDR per item and 1.381 SDR per kilogramme;

11.4 for the year 2021, 0.645 SDR per item and 1.450 SDR per kilogramme;

11.5 for the year 2022, 0.677 SDR per item and 1.523 SDR per kilogramme;

11.6 for the year 2023, 0.711 SDR per item and 1.599 SDR per kilogramme;

11.7 for the year 2024, 0.747 SDR per item and 1.679 SDR per kilogramme;

11.8 for the year 2025, 0.784 SDR per item and 1.763 SDR per kilogramme.

12 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2010 and 2012 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 for small (P) and for large (G) letter post items may not be higher than:

12.1 for the year 2018, 0.264 SDR per item and 2.064 SDR per kilogramme;

12.2 for the year 2019, 0.280 SDR per item and 2.188 SDR per kilogramme;

12.3 for the year 2020, 0.297 SDR per item and 2.319 SDR per kilogramme;

12.4 for the year 2021, 0.315 SDR per item and 2.458 SDR per kilogramme.

13 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2010 and 2012 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 for bulky (E) and small packet (E) letter post items may not be higher than:

13.1 for the year 2018, 0.584 SDR per item and 1.313 SDR per kilogramme;

13.2 for the year 2019, 0.640 SDR per item and 1.439 SDR per kilogramme;

13.3 for the year 2020, 0.762 SDR per item and 1.714 SDR per kilogramme;

13.4 for the year 2021, 0.785 SDR per item and 1.765 SDR per kilogramme.

14 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2016 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 or as from 2010 and 2012 for small (P) and for large (G) letter post items may not be higher than:

14.1 for the year 2018, 0.234 SDR per item and 1.831 SDR per kilogramme;

14.2 for the year 2019, 0.248 SDR per item and 1.941 SDR per kilogramme;

14.3 for the year 2020, 0.263 SDR per item and 2.057 SDR per kilogramme;

14.4 for the year 2021, 0.279 SDR per item and 2.180 SDR per kilogramme.

15 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2016 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 or as from 2010 and 2012 for bulky (E) and small packet (E) letter post items may not be higher than:

15.1 for the year 2018, 0.533 SDR per item and 1.198 SDR per kilogramme;

15.2 for the year 2019, 0.602 SDR per item and 1.354 SDR per kilogramme;

15.3 for the year 2020, 0.762 SDR per item and 1.714 SDR per kilogramme;

15.4 for the year 2021, 0.785 SDR per item and 1.765 SDR per kilogramme.

16 For flows below 50 tonnes a year between countries that joined the target system in 2010 and 2012, as well as between these countries and countries that were in the target system prior to 2010, the per kilogramme and per item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail in which P and G format items account for 8.16 items weighing 0.31 kilogrammes and E format items account for 2.72 items weighing 0.69 kilogrammes.

17 For flows below 75 tonnes a year in 2018 and 2019, and below 50 tonnes a year in 2020 and 2021, between countries that joined the target system in 2016 or after that date, as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 or as from 2010 and 2012, the per kilogramme and per item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail, as referred to in paragraph 16.

17bis The terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter post items that have been self declared pursuant to article 28bis shall substitute the rates pertaining to bulky (E) and small packet (E) letter post items in this article; consequently, the provisions laid down in paragraphs 7, 9, 11, 13 and 15 shall not apply.

18 The payment for bulk mail sent to countries in the target system prior to 2010 shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in paragraphs 5 to 11 or article 28bis, as appropriate.

19 The payment for bulk mail sent to countries in the target system as from 2010, 2012 and 2016 shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in paragraphs 5 and 10 to 15 or article 28bis, as appropriate.

20 No reservations may be made to this article.

Article IV

(Art. 30 amended)

Terminal dues. Provisions applicable to mail flows to, from and between designated operators of countries in the transitional system

1 In preparation for the entry into the target system of the designated operators of countries in the terminal dues transitional system, payment for letter post items, including

bulk mail but excluding M bags and IBRS items, shall be established on the basis of a rate per item and a rate per kilogramme.

1bis Other than for the terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter post items that have been self declared pursuant to article 28bis, the provisions of article 29, paragraphs 1 to 3 and 5 to 7, shall apply for the calculation of rates per item and per kilogramme applicable to bulky (E) and small packet (E) letter post items from 2020 onwards.

2 Payment for IBRS items shall be as described in the Regulations.

3 The rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system for small (P) and for large (G) letter post items shall be:

3.1 for the year 2018, 0.227 SDR per item and 1.774 SDR per kilogramme;

3.2 for the year 2019, 0.233 SDR per item and 1.824 SDR per kilogramme;

3.3 for the year 2020, 0.240 SDR per item and 1.875 SDR per kilogramme;

3.4 for the year 2021, 0.247 SDR per item and 1.928 SDR per kilogramme.

4 The rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system for bulky (E) and small packet (E) letter post items shall be:

4.1 for the year 2018, 0.485 SDR per item and 1.089 SDR per kilogramme;

4.2 for the year 2019, 0.498 SDR per item and 1.120 SDR per kilogramme.

4bis Other than for the terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter post items that have been self declared pursuant to article 28bis and in accordance with 1bis above, the rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system for bulky (E) and small packet (E) letter post items may not be lower than:

4bis.1 for the year 2020, 0.614 SDR per item and 1.381 SDR per kilogramme;

4bis.2 for the year 2021, 0.645 SDR per item and 1.450 SDR per kilogramme;

4bis.3 for the year 2022, 0.677 SDR per item and 1.523 SDR per kilogramme;

4bis.4 for the year 2023, 0.711 SDR per item and 1.599 SDR per kilogramme;

4bis.5 for the year 2024, 0.747 SDR per item and 1.679 SDR per kilogramme;

4bis.6 for the year 2025, 0.784 SDR per item and 1.763 SDR per kilogramme.

4ter Other than for the terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter post items that have been self declared pursuant to article 28bis and in accordance with 1bis above, the rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system for bulky (E) and small packet (E) letter post items may not be higher than:

4ter.1 for the year 2020, 0.762 SDR per item and 1.714 SDR per kilogramme;

4ter.2 for the year 2021, 0.785 SDR per item and 1.765 SDR per kilogramme.

5 Other than for the terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter post items that have been self declared pursuant to article 28bis, for flows below the flow threshold specified in article 29.16 or 29.17 in 2018 and 2019 and below the flow threshold of 100 tonnes in 2020 and 2021, the per kilogramme and per item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail as follows:

5.1 for the year 2018, 4.472 SDR per kilogramme;

5.2 for the year 2019, 4.592 SDR per kilogramme;

5.3 for the year 2020, not lower than 5.163 SDR per kilogramme and not higher than 5.795 SDR per kilogramme;

5.4 for the year 2021, not lower than 5.368 SDR per kilogramme and not higher than 5.967 SDR per kilogramme.

6 Other than for the terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter post items that have been self declared pursuant to article 28bis, for mail flows over the flow threshold specified in article 29.17 in 2018 and 2019 and above 100 tonnes in 2020 and 2021, the flat rate per kilogramme shall be applied if neither the designated operator of origin nor the designated operator of destination requests the revision mechanism in order to revise the rate on the basis of the actual number of items per kilogramme, rather than the worldwide average. The sampling for the revision mechanism shall be applied in accordance with the conditions specified in the Regulations.

6bis For mail flows from and between countries in the transitional system below 100 tonnes and where terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter post items have been selfdeclared pursuant to article 28bis by the designated operator of destination, the total rate of 5.368 SDR per kilogramme shall apply in 2021.

6ter For mail flows to, from and between countries in the transitional system above 100 tonnes where terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter post items have been selfdeclared pursuant to article 28bis and where the country of destination decides not to sample the inbound mail, the per kilogramme and per item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail, as referred to in article 29.16.

6quater Except for the mail flows described in paragraph 6bis, the terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter post items that have been self declared pursuant to article 28bis shall substitute the rates pertaining to bulky (E) and small packet (E) letter post items in this article; consequently, the provisions laid down in paragraphs 4bis, 4ter and 5 shall not apply.

7 The downward revision of the total rate in paragraph 5 may not be invoked by a country in the target system against a country in the transitional system unless the latter asks for a revision in the opposite direction.

8 For mail flows to, from and between countries in the transitional system, designated operators may send and receive format separated mail on an optional basis, in accordance

with the conditions specified in the Regulations. In the case of format separated exchanges the rates in paragraphs 3 and 4 above shall apply if the designated operator of destination opts not to self declare rates pursuant to article 28bis.

9 The payment for bulk mail to designated operators of countries in the target system shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in article 28bis or 29. For bulk mail received, designated operators in the transitional system may request payment according to paragraphs 3 and 4 above and article 28bis, as appropriate.

10 No reservations may be made to this article.

Article V

(Art. 31 amended)

Quality of Service Fund

1 Terminal dues payable by all countries and territories to the countries classified as least developed countries and included in group IV for terminal dues and Quality of Service Fund (QSF) purposes, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, shall be increased by 20% of the rates provided for in article 28bis or 30 for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries. There shall be no such payment from one group IV country to another group IV country.

2 Terminal dues, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified as group I countries to the countries classified as group IV countries, other than the least developed countries referred to in paragraph 1 of this article, shall be increased by 10% of the rates provided for in article 28bis or 30, for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries.

3 Terminal dues, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified as group II countries to the countries classified as group IV countries, other than the least developed countries referred to in paragraph 1 of this article, shall be increased by 10% of the rates provided for in article 28bis or 30, for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries.

4 Terminal dues, except in respect of M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified as group III countries to the countries classified as group IV countries, other than the least developed countries referred to in paragraph 1 of this article, shall be increased by 5% of the rates provided for in article 28bis or 30, for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries.

5 An increase of 1%, calculated on the basis of terminal dues payable by countries and territories classified as group I, II and III countries to the countries classified as group III countries, except in respect of M bags, IBRS items and bulk mail items, shall be paid into a common fund to be established for improving the quality of service in countries classified in groups II, III and IV and managed in accordance with the relevant procedures set by the Postal Operations Council.

6 Subject to the relevant procedures set by the Postal Operations Council, any unused amounts contributed under paragraphs 1, 2, 3 and 4 of this article and accumulated over

the four preceding QSF reference years (with 2018 as the earliest reference year) shall also be transferred to the common fund referred to in paragraph 5 of this article. For the purposes of this paragraph, only funds that have not been used in QSF approved quality of service projects within two years following receipt of the last payment of contributed amounts for any given four year period as defined above shall be transferred to the aforementioned common fund.

7 The combined terminal dues payable into the QSF for improving the quality of service of countries in group IV shall be subject to a minimum of 20,000 SDR per annum for each beneficiary country. The additional funds needed for reaching this minimum amount shall be invoiced, in proportion to the volumes exchanged, to the countries in groups I, II and III.

8 The Postal Operations Council shall adopt or update, in 2018 at the latest, procedures for financing QSF projects.

Article VI

(Art. 33 amended)

Basic rates and provisions concerning air conveyance dues

1 The basic rate applicable to the settlement of accounts between designated operators in respect of air conveyance shall be approved by the Postal Operations Council and shall be calculated by the International Bureau according to the formula specified in the Regulations. The rates applying to the air conveyance of parcels sent via the merchandise return service shall be calculated according to the provisions defined in the Regulations.

2 The calculation of air conveyance dues on closed dispatches, priority items, airmail items and air parcels sent in transit a découvert, missent items and misrouted mails, as well as the relevant methods of accounting, are described in the Regulations.

3 The air conveyance dues for the whole distance flown shall be borne:

3.1 in the case of closed mails, by the designated operator of the country of origin of the mails, including when these mails transit via one or more intermediate designated operators;

3.2 in the case of priority items and airmail items in transit a découvert, including missent items, by the designated operator which forwards the items to another designated operator.

4 These same regulations shall be applicable to items exempted from land and sea transit charges if they are conveyed by air.

5 Each designated operator of destination which provides air conveyance of international mail within its country shall be entitled to reimbursement of the additional costs incurred for such conveyance provided that the weighted average distance of the sectors flown exceeds 300 kilometres. The Postal Operations Council may replace the weighted average distance by other relevant criteria. Unless agreement has been reached that no charge should be made, the dues shall be uniform for all priority mails and airmails originating abroad whether or not this mail is reforwarded by air.

6 However, where the terminal dues levied by the designated operator of destination are based specifically on costs, domestic rates or self declared rates set under article 28bis, no additional reimbursement for internal air conveyance shall be made.

7 The designated operator of destination shall exclude, for the purpose of calculating the weighted average distance, the weight of all mails for which the terminal dues calculation has been based specifically on costs, domestic rates or self declared rates set under article 28bis of the designated operator of destination.

Article VII

Entry into force and duration of the Second Additional Protocol to the Universal Postal Convention

1 This Additional Protocol shall come into force on 1 January 2020 and shall remain in operation until the entry into force of the Acts of the next Congress.

In witness whereof the plenipotentiaries of the governments of the member countries have drawn up this Additional Protocol, which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Convention itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Geneva, 26 September 2019.

Final Protocol to the Universal Postal Convention

At the moment of proceeding to signature of the Universal Postal Convention (hereinafter the „Convention”) concluded this day, the plenipotentiaries of the governments of the member countries of the Universal Postal Union (hereinafter the „Union”) have agreed the following:

Article I

Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address

1 The provisions in article 5.1 and 2 shall not apply to Antigua and Barbuda, Bahrain (Kingdom), Barbados, Belize, Botswana, Brunei Darussalam, Canada, Hong Kong, China, Dominica, Egypt, Eswatini, Fiji, Gambia, Grenada, Guyana, Ireland, Jamaica, Kenya, Kiribati, Kuwait, Lesotho, Malawi, Malaysia, Mauritius, Nauru, New Zealand, Nigeria, Papua New Guinea, Saint Christopher and Nevis, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Samoa, Seychelles, Sierra Leone, Singapore, Solomon Islands, Tanzania (United Rep.), Trinidad and Tobago, Tuvalu, Uganda, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Overseas Territories (United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland), Vanuatu and Zambia.

2 Nor shall article 5.1 and 2 apply to Austria, Denmark and Iran (Islamic Rep.), whose internal legislation does not allow withdrawal from the Post or alteration of the address of correspondence, at the request of the sender, from the time when the addressee has been informed of the arrival of an item addressed to him.

3 Article 5.1 shall not apply to Australia, Ghana and Zimbabwe.

4 Article 5.2 shall not apply to Bahamas, Belgium, the Dem. People's Rep. of Korea, Iraq and Myanmar, whose legislation does not permit withdrawal from the post or alteration of address of letter-post items at the sender's request.

5 Article 5.2 shall not apply to the United States of America.

6 Article 5.2 shall apply to Australia only in so far as that article is consistent with its domestic legislation.

7 Notwithstanding article 5.2, Dem. Rep. of the Congo, El Salvador, Panama (Rep.), Philippines and Venezuela (Bolivarian Rep.) shall be authorized not to return postal parcels after the addressee has requested their clearance by Customs, since this is incompatible with those countries' customs legislation.

Article II

Postage stamps

Notwithstanding article 6.7, Australia, Malaysia, New Zealand and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, will process letter post items and postal parcels bearing postage stamps using new materials or technologies that are not compatible with their respective mail processing machines only upon prior agreement with the designated operator of origin concerned.

Article III

Posting abroad of letter post items

1 Australia, Austria, Greece, New Zealand, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and United States of America reserve the right to impose a charge, equivalent to the cost of the work it incurs, on any designated operator which, under the provisions of article 12.4, sends to it items for disposal which were not originally dispatched as postal items by their services.

2 Notwithstanding article 12.4, Canada reserves the right to collect from the designated operator of origin such amount as will ensure recovery of not less than the costs incurred by it in the handling of such items.

3 Article 12.4 allows the designated operator of destination to claim, from the designated operator of posting, appropriate remuneration for delivering letter post items posted abroad in large quantities. Australia and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right to limit any such payment to the appropriate domestic tariff for equivalent items in the country of destination.

4 Article 12.4 allows the designated operator of destination to claim, from the designated operator of posting, appropriate remuneration for delivering letter post items posted abroad in large quantities. The following member countries reserve the right to limit any such payment to the limits authorized in the Regulations for bulk mail: Bahamas, Barbados, Brunei Darussalam, China (People's Rep.), Grenada, Guyana, India, Malaysia, Nepal, Netherlands, Netherlands Antilles and Aruba, New Zealand, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Singapore, Sri Lanka, Suriname, Thailand, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Overseas Territories (United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland) and United States of America.

5 Notwithstanding the reservations under 4, the following member countries reserve the right to apply in full the provisions of article 12 of the Convention to mail received from Union member countries: Argentina, Australia, Austria, Azerbaijan, Belgium, Benin, Brazil, Burkina Faso, Cameroon, Canada, Côte d'Ivoire (Rep.), Cyprus, Denmark, Egypt, France, Germany, Greece, Guinea, Iran (Islamic Rep.), Israel, Italy, Japan, Jordan, Lebanon, Luxembourg, Mali, Mauritania, Monaco, Morocco, Norway, Pakistan, Portugal, Russian Federation, Saudi Arabia, Senegal, Switzerland, Syrian Arab Rep., Togo and Turkey.

6 In application of article 12.4, Germany reserves the right to request the mailing country to grant compensation of the amount it would receive from the country of which the sender is resident.

7 Notwithstanding the reservations made under article III, China (People's Rep.) reserves the right to limit any payment for delivering letter post items posted abroad in large quantities to the limits authorized in the Convention and its Regulations for bulk mail.

8 Notwithstanding article 12.3, Austria, Belgium, Germany, Liechtenstein, Switzerland and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right to claim from the sender or, failing that, from the designated operator of posting, the payment of the internal rates.

Article IV Charges

1 Notwithstanding article 15, Australia, Belarus, Canada, Finland and New Zealand shall be authorized to collect postal charges other than those provided for in the Regulations, when such charges are consistent with the legislation of their countries.

2 Notwithstanding article 15, Brazil shall be authorized to collect an additional fee from the addressees of ordinary items containing merchandise that had to be converted to tracked items as a result of customs and security requirements.

Article V

Exception to the exemption of items for the blind from postal charges

1 Notwithstanding article 16, Indonesia, Saint Vincent and the Grenadines and Turkey, which do not concede exemption from postal charges to items for the blind in their internal service, may collect the postage and charges for special services which may not, however, exceed those in their internal service.

2 France shall apply the provisions of article 16 concerning items for the blind subject to its national regulations.

3 Notwithstanding article 16.3, and in accordance with its national legislation, Brazil reserves the right to consider as items for the blind only those items which are sent by or addressed to blind persons or organizations for the blind. Items not satisfying these conditions shall be subject to payment of postage.

4 Notwithstanding article 16, New Zealand will accept as items for the blind for delivery in New Zealand only those items that are exempted from postal charges in its domestic service.

5 Notwithstanding article 16, Finland, which does not provide exemption from postal charges for items for the blind in its domestic service according to the definitions in article 16 adopted by Congress, may collect the domestic charges for items for the blind destined for other countries.

6 Notwithstanding article 16, Canada, Denmark and Sweden allow exemption from postal charges for the blind only to the extent provided for in their internal legislation.

7 Notwithstanding article 16, Iceland accepts exemption from postal charges for the blind only to the extent provided for in its internal legislation.

8 Notwithstanding article 16, Australia will accept as items for the blind for delivery in Australia only those items that are exempted from postal charges in its domestic service.

9 Notwithstanding article 16, Australia, Austria, Azerbaijan, Canada, Germany, Japan, Switzerland, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and United States of America may collect the charges for special services which are applied items for the blind in their internal service.

Article VI

Basic services

1 Notwithstanding the provisions of article 17, Australia does not agree to the extension of basic services to include postal parcels.

2 The provisions of article 17.2.4 shall not apply to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, whose national legislation requires a lower weight limit. Health and safety legislation in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland limits the weight of mail bags to 20 kilogrammes.

3 Notwithstanding article 17.2.4, Azerbaijan, Kazakhstan, Kyrgyzstan and Uzbekistan shall be authorized to limit to 20 kilogrammes the maximum weight of inward and outward M bags.

4 Notwithstanding article 17, Iceland accepts items for the blind only to the extent provided for in its internal legislation.

Article VII

Advice of delivery

1 Belgium, Canada and Sweden shall be authorized not to apply article 18.3.3, as regards parcels, given that they do not offer the advice of delivery service for parcels in their internal service.

2 Notwithstanding article 18.3.3, Denmark and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right not to admit inward advices of delivery, given that they do not offer advice of delivery in their internal service.

3 Notwithstanding article 18.3.3, Brazil shall be authorized to admit inward advices of delivery only when they can be returned electronically.

Article VIII

Prohibitions (letter post)

1 Exceptionally, Dem. People's Rep. of Korea and Lebanon shall not accept registered items containing coins, bank notes, securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles. They shall not be strictly bound by the provisions of the Regulations with regard to their liability in cases of theft or damage, or where items containing articles made of glass or fragile articles are concerned.

2 Exceptionally, Bolivia, China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, Iraq, Nepal, Pakistan, Saudi Arabia, Sudan and Viet Nam shall not accept registered items containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles.

3 Myanmar reserves the right not to accept insured items containing the valuable articles listed in article 19.6, as this is contrary to its internal regulations.

4 Nepal does not accept registered items or insured items containing currency notes or coins, except by special agreement to that effect.

5 Uzbekistan does not accept registered or insured items containing coins, bank notes, cheques, postage stamps or foreign currency and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

6 Iran (Islamic Rep.) does not accept items containing articles contrary to the principles of the Islamic religion, and reserves the right not to accept letter post items (ordinary, registered or insured) containing coins, bank notes, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles, and shall accept no liability in cases of loss or damage to such items.

7 The Philippines reserves the right not to accept any kind of letter post (ordinary, registered or insured) containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles.

8 Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes. In addition, it does not accept registered items for delivery in Australia, or items in transit à découvert, containing valuables such as jewellery, precious metals, precious or semi-precious stones, securities, coins or any form of negotiable financial instrument. It declines all liability for items posted which are not in compliance with this reservation.

9 China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, shall not accept insured items containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques in accordance with its internal regulations.

10 Latvia and Mongolia reserve the right not to accept, in accordance with their national legislation, ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.

11 Brazil reserves the right not to accept ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes in circulation or securities of any kind payable to bearer.

12 Viet Nam reserves the right not to accept letters containing articles or goods.

13 Indonesia does not accept registered or insured items containing coins, bank notes, cheques, postage stamps, foreign currency, or any kind of securities payable to bearer for delivery in Indonesia, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

14 Kyrgyzstan reserves the right not to accept letter post items (ordinary, registered, insured, small packets) containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

15 Azerbaijan and Kazakhstan shall not accept registered or insured items containing coins, banknotes, credit notes or any securities payable to bearer, cheques, precious metals, whether manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

16 Moldova and the Russian Federation do not accept registered or insured items containing bank notes in circulation, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

17 Notwithstanding article 19.3, France reserves the right not to accept items containing goods in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport.

18 Cuba reserves the right not to accept, handle, convey or deliver letter post items containing coins, banknotes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, cheques, precious metals and stones, jewels or other valuable articles, or any kind of document, goods or object in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport, and shall accept no liability in cases of theft, loss or damage to such items. Cuba reserves the right not to accept letter post items subject to customs duty containing goods that are imported to the country if their value does not comply with its national regulations.

Article IX

Prohibitions (postal parcels)

1 Myanmar and Zambia shall be authorized not to accept insured parcels containing the valuable articles covered in article 19.6.1.3.1, since this is contrary to their internal regulations.

2 Exceptionally, Lebanon and Sudan shall not accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or

containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles. They shall not be bound by the relevant provisions of the Regulations.

3 Brazil shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, as well as any securities payable to bearer, since this is contrary to its internal regulations.

4 Ghana shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, since this is contrary to its internal regulations.

5 In addition to the articles listed in article 19, Saudi Arabia shall be authorized not to accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Nor does it accept parcels containing medicines of any kind unless they are accompanied by a medical prescription issued by a competent official authority, products designed for extinguishing fires, chemical liquids or articles contrary to the principles of the Islamic religion.

6 In addition to the articles referred to in article 19, Oman does not accept items containing:

6.1 medicines of any sort unless they are accompanied by a medical prescription issued by a competent official authority;

6.2 fire-extinguishing products or chemical liquids;

6.3 articles contrary to the principles of the Islamic religion.

7 In addition to the articles listed in article 19, Iran (Islamic Rep.) shall be authorized not to accept parcels containing articles contrary to the principles of the Islamic religion, and reserves the right not to accept ordinary or insured parcels containing coins, bank notes, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles; it shall accept no liability in cases of loss or damage to such items.

8 The Philippines shall be authorized not to accept any kind of parcel containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles.

9 Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes.

10 China (People's Rep.) shall not accept ordinary parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Furthermore, with the exception of the Hong Kong Special Administrative Region, insured parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques shall not be accepted.

11 Mongolia reserves the right not to accept, in accordance with its national legislation, parcels containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.

12 Latvia does not accept ordinary and insured parcels containing coins, bank notes, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

13 Moldova, the Russian Federation, Ukraine and Uzbekistan do not accept ordinary or insured parcels containing bank notes in circulation, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

14 Azerbaijan and Kazakhstan do not accept ordinary or insured parcels containing coins, bank notes, credit notes or any securities payable to bearer, cheques, precious metals, whether manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

15 Cuba reserves the right not to accept, handle, convey or deliver postal parcels containing coins, banknotes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, cheques, precious metals and stones, jewels or other valuable articles, or any kind of document, goods or object in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport, and shall accept no liability in cases of theft, loss or damage to such items. Cuba reserves the right not to accept postal parcels subject to customs duty containing goods that are imported to the country if their value does not comply with its national regulations.

Article X

Articles subject to customs duty

1 With reference to article 19, Bangladesh and El Salvador do not accept insured items containing articles subject to customs duty.

2 With reference to article 19, Afghanistan, Albania, Azerbaijan, Belarus, Cambodia, Chile, Colombia, Cuba, Dem. People's Rep. of Korea, El Salvador, Estonia, Kazakhstan, Latvia, Moldova, Nepal, Peru, Russian Federation, San Marino, Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Venezuela (Bolivarian Rep.) do not accept ordinary and registered letters containing articles subject to customs duty.

3 With reference to article 19, Benin, Burkina Faso, Côte d'Ivoire (Rep.), Djibouti, Mali and Mauritania do not accept ordinary letters containing articles subject to customs duty.

4 Notwithstanding the provisions set out under 1 to 3, the sending of serums, vaccines and urgently required medicaments which are difficult to procure shall be permitted in all cases.

Article XI

Presentation-to-Customs charge

1 Gabon reserves the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers.

2 Notwithstanding article 20.2, Argentina, Australia, Austria, Brazil, Canada, Cyprus, Finland, Romania, the Russian Federation and Spain reserve the right to collect a

presentation-to-Customs charge from customers for any item submitted to customs control.

3 Notwithstanding article 20.2, Azerbaijan, Greece, Pakistan and Turkey reserve the right to collect from customers a presentation-to-Customs charge for all items presented to customs authorities.

4 Congo (Rep.) and Zambia reserve the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers in respect of parcels.

Article XII Inquiries

1 Notwithstanding article 21.2, Cape Verde, Chad, Dem. People's Rep. of Korea, Egypt, Gabon, Greece, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Philippines, Saudi Arabia, Sudan, Syrian Arab Rep., Turkmenistan, Ukraine, Overseas Territories (United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland), Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect from customers charges on inquiries lodged in respect of letter post items.

2 Notwithstanding article 21.2, Argentina, Austria, Azerbaijan, Belarus, Canada, Finland, Hungary, Lithuania, Moldova, Norway, Romania and Slovakia reserve the right to collect a special charge when, on completion of the investigation conducted in response to the inquiry, it emerges that the latter was unjustified.

3 Afghanistan, Cape Verde, Congo (Rep.), Egypt, Gabon, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Saudi Arabia, Sudan, Suriname, Syrian Arab Rep., Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect an inquiry charge from customers in respect of parcels.

4 Notwithstanding article 21.2, Brazil, Panama (Rep.) and the United States of America reserve the right to collect a charge from customers for inquiries lodged in respect of letter-post items and parcels posted in countries which apply that type of charge in accordance with paragraphs 1 to 3 of this article.

Article XIII

Exceptional inward land rates

Notwithstanding article 33, Afghanistan reserves the right to collect an additional exceptional inward land rate of 7.50 SDR per parcel.

Article XIV

Basic rates and provisions concerning air conveyance dues

Notwithstanding the provisions of article 34, Australia reserves the right to apply air conveyance rates for outward parcels sent via the merchandise return service, either as laid down in the Regulations or by any other means, including bilateral agreements.

Article XV

Special tariffs

1 Belgium, Norway and United States of America may collect higher land rates for air parcels than for surface parcels.

2 Lebanon shall be authorized to collect for parcels up to 1 kilogramme the charge applicable to parcels over 1 and up to 3 kilogrammes.

3 Panama (Rep.) shall be authorized to collect 0.20 SDR per kilogramme for surface airlifted (S.A.L.) parcels in transit.

Article XVI

Authority of the Postal Operations Council to fix charges and rates

Notwithstanding article 36.1.6, Australia reserves the right to apply outward land rates for the provision of the merchandise return service for parcels, either as laid down in the Regulations or by any other means, including bilateral agreements.

In witness whereof, the plenipotentiaries have drawn up this Protocol which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Convention itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each member country by the International Bureau of the Union.

Done at Abidjan, 26 August 2021]

8. melléklet a 2023. évi... törvényhez

Universal Postal Convention

The undersigned, plenipotentiaries of the governments of the member countries of the Union, having regard to article 22.3 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, have by common consent and subject to article 25.4 of the Constitution drawn up in this Convention the rules applicable throughout the international postal service.

Part I

Rules applicable in common throughout the international postal service

Sole chapter

General provisions

Article 1

Definitions

1 For the purposes of the Universal Postal Convention, the following terms shall have the meanings defined below:

- 1.1 parcel: item conveyed under the conditions of the Convention and the Parcel Post Regulations;
- 1.2 closed mail: labelled bag or set of bags or other receptacles sealed with or without lead, containing postal items;
- 1.3 misrouted mails: receptacles received at an office of exchange other than the one mentioned on the (bag) label;
- 1.4 personal data: information needed to identify a postal service user;
- 1.5 missent items: items received at an office of exchange meant for an office of exchange in another member country;
- 1.6 postal item: generic term referring to anything dispatched by the Post's services (letter post, parcel post, money orders, etc.);
- 1.7 transit charges: remuneration for services rendered by a carrier in the country crossed (designated operator, other service or combination of the two) in respect of the land, sea and/or air transit of mails;
- 1.8 terminal dues: remuneration owed to the designated operator of the country of destination by the designated operator of the dispatching country in compensation for the costs incurred in the country of destination for letter-post items received;
- 1.9 designated operator: any governmental or non-governmental entity officially designated by the member country to operate postal services and to fulfil the related obligations arising out of the Acts of the Union on its territory;
- 1.10 small packet: item conveyed under the conditions of the Convention and the Letter Post Regulations;
- 1.11 inward land rate: remuneration owed to the designated operator of the country of destination by the designated operator of the dispatching country in compensation for the costs incurred in the country of destination for parcels received;
- 1.12 transit land rate: remuneration owed for services rendered by a carrier in the country crossed (designated operator, other service or combination of the two) in respect of the land and/or air transit of parcels through its territory;
- 1.13 sea rate: remuneration owed for services rendered by a carrier (designated operator, other service or a combination of the two) participating in the sea conveyance of parcels;
- 1.14 universal postal service: the permanent provision of quality basic postal services at all points in a member country's territory, for all customers, at affordable prices;
- 1.15 transit à découvert: open transit through an intermediate country, of items whose number or weight does not justify the make-up of closed mails for the destination country.

Article 2

Designation of the entity or entities responsible for fulfilling the obligations arising from adherence to the Convention

1 Member countries shall notify the International Bureau, within six months of the end of Congress, of the name and address of the governmental body responsible for overseeing postal affairs. Within six months of the end of Congress, member countries shall also provide the International Bureau with the name and address of the operator or operators officially designated to operate postal services and to fulfil the obligations arising from the Acts of the Union on their territory. Between Congresses, changes in the governmental bodies and the officially designated operators shall be notified to the International Bureau as soon as possible.

Article 3

Universal postal service

1 In order to support the concept of the single postal territory of the Union, member countries shall ensure that all users/customers enjoy the right to a universal postal service involving the permanent provision of quality basic postal services at all points in their territory, at affordable prices.

2 With this aim in view, member countries shall set forth, within the framework of their national postal legislation or by other customary means, the scope of the postal services offered and the requirement for quality and affordable prices, taking into account both the needs of the population and their national conditions.

3 Member countries shall ensure that the offers of postal services and quality standards will be achieved by the operators responsible for providing the universal postal service.

4 Member countries shall ensure that the universal postal service is provided on a viable basis, thus guaranteeing its sustainability.

Article 4

Freedom of transit

1 The principle of the freedom of transit is set forth in article 1 of the Constitution. It shall carry with it the obligation for each member country to ensure that its designated operators forward, always by the quickest routes and the most secure means which they use for their own items, closed mails and à découvert letter-post items which are passed to them by another designated operator. This principle shall also apply to missent items and misrouted mails.

2 Member countries which do not participate in the exchange of letters containing infectious substances or radioactive substances shall have the option of not admitting these items in transit à découvert through their territory. The same shall apply to letter-post items other than letters, postcards and items for the blind. It shall also apply to printed papers, periodicals, magazines, small packets and M bags the content of which does not satisfy the legal requirements governing the conditions of their publication or circulation in the country crossed.

3 Freedom of transit for postal parcels to be forwarded by land and sea routes shall be limited to the territory of the countries taking part in this service.

4 Freedom of transit for air parcels shall be guaranteed throughout the territory of the Union. However, member countries which do not operate the postal parcels service shall not be required to forward air parcels by surface.

5 If a member country fails to observe the provisions regarding freedom of transit, other member countries may discontinue their postal service with that member country.

Article 5

Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address. Redirection. Return to sender of undeliverable items

1 A postal item shall remain the property of the sender until it is delivered to the rightful owner, except when the item has been seized in pursuance of the legislation of the country of origin or destination and, in case of application of article 18.2.1.1 or 18.3, in accordance with the legislation of the country of transit.

2 The sender of a postal item may have it withdrawn from the post or have its address altered or corrected. The charges and other conditions are laid down in the Regulations.

3 Member countries shall ensure that their designated operators redirect postal items if an addressee has changed his address, and return undeliverable items to the sender. The charges and other conditions are laid down in the Regulations.

Article 6

Charges

1 The charges for the various international postal and special services shall be set by the member countries or their designated operators, depending on national legislation, in accordance with the principles set out in the Convention and its Regulations. They shall in principle be related to the costs of providing these services.

2 The member country of origin or its designated operator, depending on national legislation, shall fix the postage charges for the conveyance of letter- and parcel-post items. The postage charges shall cover delivery of the items to the place of address provided that this delivery service is operated in the country of destination for the items in question.

3 The charges collected, including those laid down for guideline purposes in the Acts, shall be at least equal to those collected on internal service items presenting the same characteristics (category, quantity, handling time, etc.).

4 Member countries or their designated operators, depending on national legislation, shall be authorized to exceed any guideline charges appearing in the Acts.

5 Above the minimum level of charges laid down in 3, member countries or their designated operators may allow reduced charges based on their national legislation for letter-post items and parcels posted in the territory of the member country. They may, for instance, give preferential rates to major users of the Post.

6 No postal charge of any kind may be collected from customers other than those provided for in the Acts.

7 Except where otherwise provided in the Acts, each designated operator shall retain the charges which it has collected.

Article 7

Exemption from postal charges

1 Principle

1.1 Cases of exemption from postal charges, as meaning exemption from postal prepayment, shall be expressly laid down by the Convention. Nonetheless, the Regulations may provide for both exemption from postal prepayment and exemption from payment of transit charges, terminal dues and inward rates for letter-post items and postal parcels relating to the postal service sent by member countries, designated operators and Restricted Unions. Furthermore, letter-post items and postal parcels sent by the UPU International Bureau to Restricted Unions, member countries and designated operators shall be considered to be items relating to the postal service and shall be exempted from all postal charges. However, the member country of origin or its designated operator shall have the option of collecting air surcharges on the latter items.

2 Prisoners of war and civilian internees

2.1 Letter-post items, postal parcels and postal payment services items addressed to or sent by prisoners of war, either direct or through the offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement, shall be exempt from all postal charges, with the exception of air surcharges. Belligerents apprehended and interned in a neutral country shall be classed with prisoners of war proper so far as the application of the foregoing provisions is concerned.

2.2 The provisions set out under 2.1 shall also apply to letter-post items, postal parcels and postal payment services items originating in other countries and addressed to or sent by civilian internees as defined by the Geneva Convention of 12 August 1949 relative to the protection of civilian persons in time of war, either direct or through the offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement.

2.3 The offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement shall also enjoy exemption from postal charges in respect of letter-post items, postal parcels and postal payment services items which concern the persons referred to under 2.1 and 2.2, which they send or receive, either direct or as intermediaries.

2.4 Parcels shall be admitted free of postage up to a weight of 5 kilogrammes. The weight limit shall be increased to 10 kilogrammes in the case of parcels the contents of which cannot be split up and of parcels addressed to a camp or the prisoners' representatives there ("*hommes de confiance*") for distribution to the prisoners.

2.5 In the accounting between designated operators, rates shall not be allocated for service parcels and for prisoner-of-war and civilian internee parcels, apart from the air conveyance dues applicable to air parcels.

3 Items for the blind

3.1 Any item for the blind sent to or by an organization for the blind or sent to or by a blind person shall be exempt from all postal charges, with the exception of air surcharges, to the extent that these items are admissible as such in the internal service of the sending designated operator.

3.2 In this article:

3.2.1 a blind person means a person who is registered as blind or partially sighted in his or her country or who meets the World Health Organization's definition of a blind person or a person with low vision;

3.2.2 an organization for the blind means an institution or association serving or officially representing blind persons;

3.2.3 items for the blind shall include correspondence, literature in whatever format including sound recordings, and equipment or materials of any kind made or adapted to assist blind persons in overcoming the problems of blindness, as specified in the Letter Post Regulations.

Article 8

Postage stamps

1 The term "postage stamp" shall be protected under the present Convention and shall be reserved exclusively for stamps which comply with the conditions of this article and of the Regulations.

2 Postage stamps:

2.1 shall be issued and put into circulation solely under the authority of the member country or territory, in conformity with the Acts of the Union;

2.2 are a manifestation of sovereignty and constitute proof of prepayment of the postage corresponding to their intrinsic value when affixed to postal items, in conformity with the Acts of the Union;

2.3 must be in circulation, for postal prepayment or for philatelic purposes, in the member country or territory of issue, according to its national legislation;

2.4 must be accessible to all citizens within the member country or territory of issue.

3 Postage stamps comprise:

3.1 the name of the member country or territory of issue, in roman letters⁶,

3.2 the face value, expressed:

3.2.1 in principle, in the official currency of the country or territory of issue, or as a letter or symbol;

3.2.2 through other identifying characteristics.

⁶ An exception shall be granted to Great Britain, the country which invented the postage stamp.

4 Emblems of state, official control marks and logos of intergovernmental organizations featuring on postage stamps shall be protected within the meaning of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.

5 The subjects and designs of postage stamps shall:

5.1 be in keeping with the spirit of the Preamble to the UPU Constitution and with decisions taken by the Union's bodies;

5.2 be closely linked to the cultural identity of the member country or territory, or contribute to the dissemination of culture or to maintaining peace;

5.3 have, when commemorating leading figures or events not native to the member country or territory, a close bearing on the country or territory in question;

5.4 be devoid of political character or of any topic of an offensive nature in respect of a person or a country;

5.5 be of major significance to the member country or territory.

6 Postal prepayment impressions, franking machine impressions and impressions made by a printing press or another printing or stamping process in accordance with the UPU Acts may be used only with the authorization of the member country or territory.

7 Prior to issuing postage stamps using new materials or technologies, member countries shall provide the International Bureau with the necessary information concerning their compatibility with mail processing machines. The International Bureau shall inform the other member countries and their designated operators accordingly.

Article 9

Postal security

1 Member countries and their designated operators shall observe the security requirements defined in the UPU security standards and shall adopt and implement a proactive security strategy at all levels of postal operations to maintain and enhance the confidence of the general public in the postal services, in the interests of all officials involved. This strategy shall, in particular, include the principle of complying with requirements for providing electronic advance data on postal items identified in implementing provisions (including the type of, and criteria for, postal items) adopted by the Council of Administration and Postal Operations Council, in accordance with UPU technical messaging standards. The strategy shall also include the exchange of information on maintaining the safe and secure transport and transit of mails between member countries and their designated operators.

2 Any security measures applied in the international postal transport chain must be commensurate with the risks or threats that they seek to address, and must be implemented without hampering worldwide mail flows or trade by taking into consideration the specificities of the mail network. Security measures that have a potential global impact on postal operations must be implemented in an internationally coordinated and balanced manner, with the involvement of the relevant stakeholders.

Article 10

Sustainable development

1 Member countries and/or their designated operators shall adopt and implement a proactive sustainable development strategy focusing on environmental, social and economic action at all levels of postal operations and promote sustainable development awareness in the postal services.

Article 11 Violations

1 Postal items

1.1 Member countries shall undertake to adopt the necessary measures to prevent, prosecute and punish any person found guilty of the following:

1.1.1 the insertion in postal items of narcotics and psychotropic substances, as well as explosive, flammable or other dangerous substances, where their insertion has not been expressly authorized by the Convention;

1.1.2 the insertion in postal items of objects of a paedophilic nature or of a pornographic nature using children.

2 Means of postal prepayment and postal payment itself

2.1 Member countries shall undertake to adopt the necessary measures to prevent, prosecute and punish any violations concerning the means of postal prepayment set out in this Convention, such as:

2.1.1 postage stamps, in circulation or withdrawn from circulation;

2.1.2 prepayment impressions;

2.1.3 impressions of franking machines or printing presses;

2.1.4 international reply coupons.

2.2 In this Convention, violations concerning means of postal prepayment refer to any of the acts outlined below committed with the intention of obtaining illegitimate gain for oneself or for a third party. The following acts shall be punished:

2.2.1 any act of falsifying, imitating or counterfeiting any means of postal prepayment, or any illegal or unlawful act linked to the unauthorized manufacturing of such items;

2.2.2 any act of using, circulating, marketing, distributing, disseminating, transporting, exhibiting, showing, or publicizing any means of postal prepayment which has been falsified, imitated or counterfeited;

2.2.3 any act of using or circulating, for postal purposes, any means of postal prepayment which has already been used;

2.2.4 any attempt to commit any of these violations.

3 Reciprocity

3.1 As regards sanctions, no distinction shall be made between the acts outlined in 2, irrespective of whether national or foreign means of postal prepayment are involved; this provision shall not be subject to any legal or conventional condition of reciprocity.

Article 12

Processing of personal data

1 Personal data on users may be employed only for the purposes for which they were gathered in accordance with applicable national legislation.

2 Personal data on users shall be disclosed only to third parties authorized by applicable national legislation to access them.

3 Member countries and their designated operators shall ensure the confidentiality and security of personal data on users, in accordance with their national legislation.

4 Designated operators shall inform their customers of the use that is made of their personal data, and of the purpose for which they have been gathered.

Part II

Rules applicable to letter post and postal parcels

Chapter 1

Provision of services

Article 13

Basic services

1 Member countries shall ensure that their designated operators accept, handle, convey and deliver letter-post items.

2 Letter-post items are:

2.1 priority items and non-priority items, up to 2 kilogrammes;

2.2 letters, postcards, printed papers and small packets, up to 2 kilogrammes;

2.3 items for the blind, up to 7 kilogrammes;

2.4 special bags containing newspapers, periodicals, books and similar printed documentation for the same addressee at the same address called "M bags", up to 30 kilogrammes.

3 Letter-post items shall be classified on the basis either of the speed of treatment of the items or of the contents of the items in accordance with the Letter Post Regulations.

4 Higher weight limits than those indicated in paragraph 2 apply optionally for certain letter-post item categories under the conditions specified in the Letter Post Regulations.

5 Subject to paragraph 8, member countries shall also ensure that their designated operators accept, handle, convey and deliver postal parcels up to 20 kilogrammes, either as laid down in the Convention, or, in the case of outward parcels and after bilateral agreement, by any other means which is more advantageous to their customers.

6 Weight limits higher than 20 kilogrammes apply optionally for certain parcel-post categories under the conditions specified in the Parcel Post Regulations.

7 Any member country whose designated operator does not undertake the conveyance of parcels may arrange for the provisions of the Convention to be implemented by transport companies. It may, at the same time, limit this service to parcels originating in or addressed to places served by these companies.

8 Notwithstanding paragraph 5, member countries which, prior to 1 January 2001 were not parties to the Postal Parcels Agreement shall not be obliged to provide the postal parcels service.

Article 14

Classification of letter-post items based on their formats

1 Within the classification systems referred to in article 13.3, letter-post items may also be classified on the basis of their format as small letters (P), large letters (G) or bulky letters (E). The size and weight limits are specified in the Letter Post Regulations.

Article 15

Supplementary services

1 Member countries shall ensure the provision of the following mandatory supplementary services:

1.1 registration service for outbound priority and airmail letter-post items;

1.2 registration service for all inbound registered letter-post items.

2 Member countries or their designated operators may provide the following optional supplementary services in relations between those designated operators which agreed to provide the service:

2.1 insurance for letter-post items and parcels;

2.2 cash-on-delivery service for letter-post items and parcels;

2.3 express delivery service for letter-post items and parcels;

2.4 delivery to the addressee in person of registered or insured letter-post items;

2.5 free of charges and fees delivery service for letter-post items and parcels;

2.6 fragile and cumbersome parcels services;

2.7 consignment service for collective items from one consignor sent abroad;

2.8 merchandise return service, which involves the return of merchandise by the addressee to the original seller, with the latter's authorization.

3 The following three supplementary services have both mandatory and optional parts:

3.1 international business reply service (IBRS), which is basically optional. All member countries or their designated operators shall, however, be obliged to operate the IBRS "return" service;

3.2 international reply coupons, which shall be exchangeable in any member country. The sale of international reply coupons is, however, optional;

3.3 advice of delivery for registered letter-post items, parcels and insured items. All member countries or their designated operators shall admit incoming advices of delivery. The provision of an outward advice of delivery service is, however, optional.

4 The description of these services and their charges are set out in the Regulations.

5 Where the service features below are subject to special charges in the domestic service, designated operators shall be authorized to collect the same charges for international items, under the conditions described in the Regulations:

5.1 delivery for small packets weighing over 500 grammes;

5.2 letter-post items posted after the latest time of posting;

5.3 items posted outside normal counter opening hours;

5.4 collection at sender's address;

5.5 withdrawal of a letter-post item outside normal counter opening hours;

5.6 poste restante;

5.7 storage for letter-post items weighing over 500 grammes, and for parcels;

5.8 delivery of parcels, in response to the advice of arrival;

5.9 cover against risks of force majeure.

Article 16

EMS and integrated logistics

1 Member countries or designated operators may agree with each other to participate in the following services, which are described in the Regulations:

1.1 EMS, which is a postal express service for documents and merchandise, and shall whenever possible be the quickest postal service by physical means. This service may be provided on the basis of the EMS Standard Multilateral Agreement or by bilateral agreement;

1.2 integrated logistics, which is a service that responds fully to customers' logistical requirements and includes the phases before and after the physical transmission of goods and documents.

Article 17

Electronic postal services

1 Member countries or designated operators may agree with each other to participate in the following electronic postal services, which are described in the Regulations:

- 1.1 electronic postal mail, which is an electronic postal service involving the transmission of electronic messages and information by designated operators;
- 1.2 electronic postal registered mail, which is a secure electronic postal service that provides proof of sending and proof of delivery of an electronic message and a secure communication channel to the authenticated users;
- 1.3 electronic postal certification mark, which provides evidentiary proof of an electronic event, in a given form, at a given time, and involving one or more parties;
- 1.4 electronic postal mailbox, which enables the sending of electronic messages by an authenticated mailer and the delivery and storage of electronic messages and information for the authenticated addressee.

Article 18

Items not admitted. Prohibitions

1 General

- 1.1 Items not fulfilling the conditions laid down in the Convention and the Regulations shall not be admitted. Items sent in furtherance of a fraudulent act or with the intention of avoiding full payment of the appropriate charges shall not be admitted.
- 1.2 Exceptions to the prohibitions contained in this article are set out in the Regulations.
- 1.3 All member countries or their designated operators shall have the option of extending the prohibitions contained in this article, which may be applied immediately upon their inclusion in the relevant compendium.

2 Prohibitions in all categories of items

- 2.1 The insertion of the articles referred to below shall be prohibited in all categories of items:
 - 2.1.1 narcotics and psychotropic substances, as defined by the International Narcotics Control Board, or other illicit drugs which are prohibited in the country of destination;
 - 2.1.2 obscene or immoral articles;
 - 2.1.3 counterfeit and pirated articles;
 - 2.1.4 other articles the importation or circulation of which is prohibited in the country of destination;
 - 2.1.5 articles which, by their nature or their packing, may expose officials or the general public to danger, or soil or damage other items, postal equipment or third-party property;
 - 2.1.6 documents having the character of current and personal correspondence exchanged between persons other than the sender and the addressee or persons living with them;

3 Explosive, flammable or radioactive materials and dangerous goods

- 3.1 The insertion of explosive, flammable or other dangerous goods as well as radioactive materials shall be prohibited in all categories of items.

3.2 The insertion of replica and inert explosive devices and military ordnance, including replica and inert grenades, inert shells and the like, shall be prohibited in all categories of items.

3.3 Exceptionally, the dangerous goods specifically referred to in the Regulations as being admissible shall be admitted.

4 Live animals

4.1 Live animals shall be prohibited in all categories of items.

4.2 Exceptionally, the following shall be admitted in letter-post items other than insured items:

4.2.1 bees, leeches and silk-worms;

4.2.2 parasites and destroyers of noxious insects intended for the control of those insects and exchanged between officially recognized institutions;

4.2.3 flies of the family Drosophilidae for biomedical research exchanged between officially recognized institutions.

4.3 Exceptionally, the following shall be admitted in parcels:

4.3.1 live animals whose conveyance by post is authorized by the postal regulations and/or national legislation of the countries concerned.

5 Insertion of correspondence in parcels

5.1 The insertion of the articles mentioned below shall be prohibited in postal parcels:

5.1.1 correspondence, with the exception of archived materials, exchanged between persons other than the sender and the addressee or persons living with them.

6 Coins, bank notes and other valuable articles

6.1 It shall be prohibited to insert coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles:

6.1.1 in uninsured letter-post items;

6.1.1.1 however, if the national legislation of the countries of origin and destination permits this, such articles may be sent in a closed envelope as registered items;

6.1.2 in uninsured parcels; except where permitted by the national legislation of the countries of origin and destination;

6.1.3 in uninsured parcels exchanged between two countries which admit insured parcels;

6.1.3.1 in addition, any member country or designated operator may prohibit the enclosure of gold bullion in insured or uninsured parcels originating from or addressed to its territory or sent in transit à découvert across its territory; it may limit the actual value of these items.

7 Printed papers and items for the blind:

7.1 shall not bear any inscription or contain any item of correspondence;

7.2 shall not contain any postage stamp or form of prepayment, whether cancelled or not, or any paper representing a monetary value, except in cases where the item contains as an enclosure a card, envelope or wrapper bearing the printed address of the sender of the item or his agent in the country of posting or destination of the original item, which is prepaid for return.

8 Treatment of items wrongly admitted

8.1 The treatment of items wrongly admitted is set out in the Regulations. However, items containing articles mentioned in 2.1.1, 2.1.2, 3.1 and 3.2 shall in no circumstances be forwarded to their destination, delivered to the addressees or returned to origin. In the case of articles mentioned in 2.1.1, 3.1 and 3.2 discovered while in transit, such items shall be handled in accordance with the national legislation of the country of transit.

Article 19

Inquiries

1 Each designated operator shall be bound to accept inquiries relating to parcels or registered or insured items posted in its own service or that of any other designated operator, provided that the inquiries are presented within a period of six months from the day after that on which the item was posted. The transmission of inquiries shall be made by registered priority mail, by EMS or by electronic means. The period of six months shall concern relations between claimants and designated operators and shall not include the transmission of inquiries between designated operators.

2 Inquiries shall be entertained under the conditions laid down in the Regulations.

3 Inquiries shall be free of charge. However, additional costs caused by a request for transmission by EMS shall, in principle, be borne by the person making the request.

Article 20

Customs control. Customs duty and other fees

1 The designated operators of the countries of origin and destination shall be authorized to submit items to customs control, according to the legislation of those countries.

2 Items submitted to customs control may be subjected to a presentation-to-Customs charge, the guideline amount of which is set in the Regulations. This charge shall only be collected for the submission to Customs and customs clearance of items which have attracted customs charges or any other similar charge.

3 Designated operators which are authorized to clear items through the Customs on behalf of customers, whether in the name of the customer or of the designated operator of the destination country, may charge customers a customs clearance fee based on the actual costs. This fee may be charged for all items declared at Customs according to national legislation, including those exempt from customs duty. Customers shall be clearly informed in advance about the required fee.

4 Designated operators shall be authorized to collect from the senders or addressees of items, as the case may be, the customs duty and all other fees which may be due.

Article 21

Exchange of closed mails with military units

1 Closed letter-post mails may be exchanged through the intermediary of the land, sea or air services of other countries:

1.1 between the post offices of any member country and the commanding officers of military units placed at the disposal of the United Nations;

1.2 between the commanding officers of such military units;

1.3 between the post offices of any member country and the commanding officers of naval, air or army units, warships or military aircraft of the same country stationed abroad;

1.4 between the commanding officers of naval, air or army units, warships or military aircraft of the same country.

2 Letter-post items enclosed in the mails referred to under 1 shall be confined to items addressed to or sent by members of military units or the officers and crews of the ships or aircraft to or from which the mails are forwarded. The rates and conditions of dispatch applicable to them shall be fixed, according to its regulations, by the designated operator of the member country which has made the military unit available or to which the ships or aircraft belong.

3 In the absence of special agreement, the designated operator of the member country which has made the military unit available or to which the warships or military aircraft belong shall be liable to the designated operators concerned for the transit charges for the mails, the terminal dues and the air conveyance dues.

Article 22

Quality of service standards and targets

1 Member countries or their designated operators shall establish and publish delivery standards and targets for their inward letter-post items and parcels.

2 These standards and targets, increased by the time normally required for customs clearance, shall be no less favourable than those applied to comparable items in their domestic service.

3 Member countries or their designated operators of origin shall also establish and publish end-to-end standards for priority and airmail letter-post items as well as for parcels and economy/surface parcels.

4 Member countries or their designated operators shall measure the application of quality of service standards.

Chapter 2

Liability

Article 23

Liability of designated operators. Indemnities

1 General

- 1.1 Except for the cases provided for in article 24, designated operators shall be liable for:
- 1.1.1 the loss of, theft from or damage to registered items, ordinary parcels and insured items;
- 1.1.2 the return of registered items, insured items and ordinary parcels on which the reason for non-delivery is not given.
- 1.2 Designated operators shall not be liable for items other than those mentioned in 1.1.1 and 1.1.2.
- 1.3 In any other case not provided for in this Convention, designated operators shall not be liable.
- 1.4 When the loss of or total damage to registered items, ordinary parcels and insured items is due to a case of force majeure for which indemnity is not payable, the sender shall be entitled to repayment of the charges paid for posting the item, with the exception of the insurance charge.
- 1.5 The amounts of indemnity to be paid shall not exceed the amounts mentioned in the Letter Post Regulations and the Parcel Post Regulations.
- 1.6 In cases of liability, consequential losses, loss of profits or moral damage shall not be taken into account in the indemnity to be paid.
- 1.7 All provisions regarding liability of designated operators shall be strict, binding and complete. Designated operators shall in no case, even in case of severe fault, be liable above the limits provided for in the Convention and the Regulations.

2 Registered items

- 2.1 If a registered item is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity set in the Letter Post Regulations. If the sender has claimed an amount less than the amount set in the Letter Post Regulations, designated operators may pay that lower amount and shall receive reimbursement on this basis from any other designated operators involved.
- 2.2 If a registered item is partially rifled or partially damaged, the sender is entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage.

3 Ordinary parcels

- 3.1 If a parcel is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity of an amount set in the Parcel Post Regulations. If the sender has claimed an amount less than the amount set in the Parcel Post Regulations, designated operators may pay that lower amount and shall receive reimbursement on this basis from any other designated operators involved.

- 3.2 If a parcel is partially rifled or partially damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage.
- 3.3 Designated operators may agree to apply, in their reciprocal relations, the amount per parcel set in the Parcel Post Regulations, regardless of the weight.
- 4 Insured items
- 4.1 If an insured item is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the insured value in SDRs.
- 4.2 If an insured item is partially rifled or partially damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage. It may, however, in no case exceed the amount of the insured value in SDRs.
- 5 If a registered or insured letter-post item is returned and the reason for non-delivery is not given, the sender shall be entitled to a refund of the charges paid for posting the item only.
- 6 If a parcel is returned and the reason for non-delivery is not given, the sender shall be entitled to a refund of the charges paid by the sender for posting the parcel in the country of origin and the expenses occasioned by the return of the parcel from the country of destination.
- 7 In the cases mentioned in 2, 3 and 4, the indemnity shall be calculated according to the current price, converted into SDRs, of articles or goods of the same kind at the place and time at which the item was accepted for conveyance. Failing a current price, the indemnity shall be calculated according to the ordinary value of articles or goods whose value is assessed on the same basis.
- 8 When an indemnity is due for the loss of, total theft from or total damage to a registered item, ordinary parcel or insured item, the sender, or the addressee, as the case may be, shall also be entitled to repayment of the charges and fees paid for posting the item with the exception of the registration or insurance charge. The same shall apply to registered items, ordinary parcels or insured items refused by the addressee because of their bad condition if that is attributable to the postal service and involves its liability.
- 9 Notwithstanding the provisions set out under 2, 3 and 4, the addressee shall be entitled to the indemnity for a rifled, damaged or lost registered item, ordinary parcel or insured item if the sender waives his rights in writing in favour of the addressee. This waiver shall not be necessary in cases where the sender and the addressee are the same.
- 10 The designated operator of origin shall have the option of paying senders in its country the indemnities prescribed by its national legislation for registered items and uninsured parcels, provided that they are not lower than those laid down in 2.1 and 3.1. The same shall apply to the designated operator of destination when the indemnity is paid to the addressee. However, the amounts laid down in 2.1 and 3.1 shall remain applicable:
- 10.1 in the event of recourse against the designated operator liable; or
- 10.2 if the sender waives his rights in favour of the addressee.

11 Reservations concerning the exceeding of deadlines for inquiries and payment of indemnity to designated operators, including the periods and conditions fixed in the Regulations, shall not be made, except in the event of bilateral agreement.

Article 24

Non-liability of member countries and designated operators

1 Designated operators shall cease to be liable for registered items, parcels and insured items which they have delivered according to the conditions laid down in their regulations for items of the same kind. Liability shall, however, be maintained:

1.1 when theft or damage is discovered either prior to or at the time of delivery of the item;

1.2 when, internal regulations permitting, the addressee, or the sender if it is returned to origin, makes reservations on taking delivery of a rifled or damaged item;

1.3 when, internal regulations permitting, the registered item was delivered to a private mailbox and the addressee declares that he did not receive the item;

1.4 when the addressee or, in the case of return to origin, the sender of a parcel or of an insured item, although having given a proper discharge, notifies the designated operator that delivered the item without delay that he has found theft or damage. He shall furnish proof that such theft or damage did not occur after delivery. The term "without delay" shall be interpreted according to national law.

2 Member countries and designated operators shall not be liable:

2.1 in cases of force majeure, subject to article 15.5.9;

2.2 when they cannot account for items owing to the destruction of official records by force majeure, provided that proof of their liability has not been otherwise produced;

2.3 when such loss or damage has been caused by the fault or negligence of the sender or arises from the nature of the contents;

2.4 in the case of items that fall within the prohibitions specified in article 18;

2.5 when the items have been seized under the legislation of the country of destination, as notified by the member country or designated operator of that country;

2.6 in the case of insured items which have been fraudulently insured for a sum greater than the actual value of the contents;

2.7 when the sender has made no inquiry within six months from the day after that on which the item was posted;

2.8 in the case of prisoner-of-war or civilian internee parcels;

2.9 when the sender's actions may be suspected of fraudulent intent, aimed at receiving compensation.

3 Member countries and designated operators shall accept no liability for customs declarations in whatever form these are made or for decisions taken by the Customs on examination of items submitted to customs control.

Article 25

Sender's liability

1 The sender of an item shall be liable for injuries caused to postal officials and for any damage caused to other postal items and postal equipment, as a result of the dispatch of articles not acceptable for conveyance or the non-observance of the conditions of acceptance.

2 In the case of damage to other postal items, the sender shall be liable for each item damaged within the same limits as designated operators.

3 The sender shall remain liable even if the office of posting accepts such an item.

4 However, where the conditions of acceptance have been observed by the sender, the sender shall not be liable, in so far as there has been fault or negligence in handling the item on the part of designated operators or carriers, after acceptance.

Article 26

Payment of indemnity

1 Subject to the right of recourse against the designated operator which is liable, the obligation to pay the indemnity and to refund the charges and fees shall rest either with the designated operator of origin or with the designated operator of destination.

2 The sender may waive his rights to the indemnity in favour of the addressee. The sender, or the addressee in the case of a waiver, may authorize a third party to receive the indemnity if internal legislation allows this.

Article 27

Possible recovery of the indemnity from the sender or the addressee

1 If, after payment of the indemnity, a registered item, a parcel or an insured item or part of the contents previously considered as lost is found, the sender or the addressee, as the case may be, shall be advised that the item is being held at his disposal for a period of three months on repayment of the amount of the indemnity paid. At the same time he shall be asked to whom the item is to be delivered. In the event of refusal or failure to reply within the prescribed period, the same approach shall be made to the addressee or the sender as the case may be, granting that person the same period to reply.

2 If the sender and the addressee refuse to take delivery of the item or do not reply within the period provided for in paragraph 1, it shall become the property of the designated operator or, where appropriate, designated operators which bore the loss.

3 In the case of subsequent discovery of an insured item the contents of which are found to be of less value than the amount of the indemnity paid, the sender or the addressee, as the case may be, shall repay the amount of this indemnity against return of the item, without prejudice to the consequences of fraudulent insurance.

Chapter 3

Provisions specific to letter post

Article 28

Posting abroad of letter-post items

1 A designated operator shall not be bound to forward or deliver to the addressee letter-post items which senders residing in the territory of its member country post or cause to be posted in a foreign country with the object of profiting by the more favourable rate conditions there.

2 The provisions set out under 1 shall be applied without distinction both to letter-post items made up in the sender's country of residence and then carried across the frontier and to letter-post items made up in a foreign country.

3 The designated operator of destination may claim from the sender and, failing this, from the designated operator of posting, payment of the internal rates. If neither the sender nor the designated operator of posting agrees to pay these rates within a time limit set by the designated operator of destination, the latter may either return the items to the designated operator of posting and shall be entitled to claim reimbursement of the redirection costs, or handle them in accordance with its national legislation.

4 A designated operator shall not be bound to forward or deliver to the addressees letter-post items which senders post or cause to be posted in large quantities in a country other than the country where they reside if the amount of terminal dues to be received is lower than the sum that would have been received if the mail had been posted in the country where the senders reside. The designated operator of destination may claim from the designated operator of posting payment commensurate with the costs incurred and which may not exceed the higher of the following two amounts: either 80% of the domestic tariff for equivalent items, or the rates applicable pursuant to articles 30.5 to 30.9, 30.10 to 30.11, or 31.8, as appropriate. If the designated operator of posting does not agree to pay the amount claimed within a time limit set by the designated operator of destination, the designated operator of destination may either return the items to the designated operator of posting and shall be entitled to claim reimbursement of the redirection costs, or handle them in accordance with its national legislation.

Part III

Remuneration

Chapter 1

Provisions specific to letter post

Article 29

Terminal dues. General provisions

1 Subject to exemptions provided in the Regulations, each designated operator which receives letter-post items from another designated operator shall have the right to collect from the dispatching designated operator a payment for the costs incurred for the international mail received.

2 For the application of the provisions concerning the payment of terminal dues by their designated operators, countries and territories shall be classified in accordance with the lists drawn up for this purpose by Congress in its resolution C 77/2012, as follows:

2.1 countries and territories in the target system prior to 2010;

2.2 countries and territories in the target system as of 2010 and 2012;

2.3 countries and territories in the target system as from 2014 (new target system countries);

2.4 countries and territories in the transitional system.

3 The provisions of the present Convention concerning the payment of terminal dues are transitional arrangements, moving towards a country-specific payment system at the end of the transition period.

4 Access to domestic services. Direct access

4.1 In principle, each designated operator of a country that was in the target system prior to 2010 shall make available to the other designated operators all the rates, terms and conditions offered in its domestic service on conditions identical to those proposed to its national customers. It shall be up to the designated operator of destination to decide whether the terms and conditions of direct access have been met by the designated operator of origin.

4.2 Designated operators of countries in the target system prior to 2010 shall make available to other designated operators of countries that were in the target system prior to 2010 the rates, terms and conditions offered in their domestic service, on conditions identical to those proposed to their national customers.

4.3 Designated operators of countries that joined the target system from 2010 may opt to make available to a limited number of designated operators the application of domestic conditions, on a reciprocal basis, for a trial period of two years. After that period, they must choose either to cease making available the application of domestic conditions or to continue to make their own domestic conditions available to all designated operators. However, if designated operators of countries that joined the target system from 2010 ask designated operators of countries that were in the target system prior to 2010 for the application of domestic conditions, they must make available to all designated operators the rates, terms and conditions offered in their domestic service on conditions identical to those proposed to their national customers.

4.4 Designated operators of countries in the transitional system may opt not to make available to other designated operators the application of domestic conditions. They may, however, opt to make available to a limited number of designated operators the application of domestic conditions, on a reciprocal basis, for a trial period of two years. After that period, they must choose either to cease making available the application of domestic conditions or to continue to make their own domestic conditions available to all designated operators.

5 Terminal dues remuneration shall be based on quality of service performance in the country of destination. The Postal Operations Council shall therefore be authorized to supplement the remuneration in articles 30 and 31 to encourage participation in monitoring systems and to reward designated operators for reaching their quality targets. The Postal Operations Council may also fix penalties in case of insufficient quality, but the remuneration shall not be less than the minimum remuneration according to articles 30 and 31.

6 Any designated operator may waive wholly or in part the payment provided for under 1.

7 M bags weighing less than 5 kilogrammes shall be considered as weighing 5 kilogrammes for terminal dues payment purposes. The terminal dues rates to be applied for M bags shall be:

7.1 for the year 2014, 0.815 SDR per kilogramme;

7.2 for the year 2015, 0.838 SDR per kilogramme;

7.3 for the year 2016, 0.861 SDR per kilogramme;

7.4 for the year 2017, 0.885 SDR per kilogramme.

8 For registered items there shall be an additional payment of 0.617 SDR per item for 2014, 0.634 SDR per item for 2015, 0.652 SDR per item for 2016 and 0.670 SDR for 2017. For insured items, there shall be an additional payment of 1.234 SDR per item for 2014, 1.269 SDR per item for 2015, 1.305 SDR per item for 2016 and 1.342 SDR for 2017. The Postal Operations Council shall be authorized to supplement remuneration for these and other supplementary services where the services provided contain additional features to be specified in the Letter Post Regulations.

9 For registered and insured items not carrying a barcoded identifier or carrying a barcoded identifier that is not compliant with UPU Technical Standard S10, there shall be a further additional payment of 0.5 SDR per item unless otherwise bilaterally agreed.

10 For terminal dues payment purposes, letter-post items posted in bulk by the same sender and received in the same dispatch or in separate dispatches in accordance with the conditions specified in the Letter Post Regulations shall be referred to as "bulk mail". The payment for bulk mail shall be established as provided for in articles 30 and 31.

11 Any designated operator may, by bilateral or multilateral agreement, apply other payment systems for the settlement of terminal dues accounts.

12 Designated operators may exchange non-priority mail on an optional basis by applying a 10% discount to the priority terminal dues rate.

13 The provisions applicable between designated operators of countries in the target system shall apply to any designated operator of a country in the transitional system which declares that it wishes to join the target system. The Postal Operations Council may set transitional measures in the Letter Post Regulations. The full provisions of the target system may apply to any new target designated operator that declares that it wishes to apply such full provisions without transitional measures.

Article 30

Terminal dues. Provisions applicable to mail flows between designated operators of countries in the target system

1 Payment for letter-post items, including bulk mail but excluding M bags and IBRS items, shall be established on the basis of the application of the rates per item and per kilogramme reflecting the handling costs in the country of destination. Charges corresponding to priority items in the domestic service which are part of the universal service provision will be used as a basis for the calculation of terminal dues rates.

2 The terminal dues rates in the target system shall be calculated taking into account, where applicable in the domestic service, the classification of items based on their format, as provided for in article 14 of the Convention.

3 Designated operators in the target system shall exchange format-separated mails in accordance with the conditions specified in the Letter Post Regulations.

4 Payment for IBRS items shall be as described in the Letter Post Regulations.

5 The rates per item and per kilogramme shall be calculated on the basis of 70% of the charges for a 20-gramme small (P) letter-post item and for a 175-gramme large (G) letter-post item, exclusive of VAT or other taxes.

6 The Postal Operations Council shall define the conditions for the calculation of the rates as well as the necessary operational, statistical and accounting procedures for the exchange of format-separated mails.

7 The rates applied for flows between countries in the target system in a given year shall not lead to an increase of more than 13% in the terminal dues revenue for a letter-post item of 81.8 grammes, compared to the previous year.

8 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 may not be higher than:

8.1 for the year 2014, 0.294 SDR per item and 2.294 SDR per kilogramme;

8.2 for the year 2015, 0.303 SDR per item and 2.363 SDR per kilogramme;

8.3 for the year 2016, 0.312 SDR per item and 2.434 SDR per kilogramme;

8.4 for the year 2017, 0.321 SDR per item and 2.507 SDR per kilogramme.

9 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 may not be lower than:

9.1 for the year 2014, 0.203 SDR per item and 1.591 SDR per kilogramme;

9.2 for the year 2015, 0.209 SDR per item and 1.636 SDR per kilogramme;

9.3 for the year 2016, 0.215 SDR per item and 1.682 SDR per kilogramme;

9.4 for the year 2017, 0.221 SDR per item and 1.729 SDR per kilogramme.

10 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2010 and 2012 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 may not be higher than:

10.1 for the year 2014, 0.209 SDR per item and 1.641 SDR per kilogramme;

10.2 for the year 2015, 0.222 SDR per item and 1.739 SDR per kilogramme;

10.3 for the year 2016, 0.235 SDR per item and 1.843 SDR per kilogramme;

10.4 for the year 2017, 0.249 SDR per item and 1.954 SDR per kilogramme.

11 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2010 and 2012 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 may not be lower than the rates provided for in paragraphs 9.1 to 9.4 above.

12 The rates applied for flows to, from or between new target system countries, other than for bulk mail, shall be those provided for in paragraphs 9.1 to 9.4.

13 For flows below 75 tonnes a year between countries that joined the target system in 2010 or after that date, as well as between these countries and countries that were in the target system prior to 2010, the per-kilogramme and per-item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average of 12.23 items per kilogramme.

14 The payment for bulk mail sent to countries in the target system prior to 2010 shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in paragraphs 5 to 9.

15 The payment for bulk mail sent to countries in the target system as from 2010 and 2012 shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in paragraphs 5, 10 and 11.

16 No reservations may be made to this article, except within the framework of a bilateral agreement.

Article 31

Terminal dues. Provisions applicable to mail flows to, from and between designated operators of countries in the transitional system

1 In preparation for the entry into the target system of the designated operators of countries in the terminal dues transitional system, payment for letter-post items, including bulk mail but excluding M bags and IBRS items, shall be established on the basis of a rate per item and a rate per kilogramme.

2 Payment for IBRS items shall be as described in the Letter Post Regulations.

3 The rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system shall be:

3.1 for the year 2014: 0.203 SDR per item and 1.591 SDR per kilogramme;

3.2 for the year 2015: 0.209 SDR per item and 1.636 SDR per kilogramme;

3.3 for the year 2016: 0.215 SDR per item and 1.682 SDR per kilogramme;

3.4 for the year 2017: 0.221 SDR per item and 1.729 SDR per kilogramme.

4 For flows below 75 tonnes a year, the per-kilogramme and per-item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average of 12.23 items per kilogramme, except for the year 2014, for which the total rate per kilogramme of the year 2013 shall apply. The following rates shall apply:

4.1 for the year 2014: 4.162 SDR per kilogramme;

4.2 for the year 2015: 4.192 SDR per kilogramme;

4.3 for the year 2016: 4.311 SDR per kilogramme;

4.4 for the year 2017: 4.432 SDR per kilogramme.

5 For mail flows over 75 tonnes per year the flat rate per kilogramme listed above shall be applied if neither the origin designated operator nor the destination designated operator requests the revision mechanism in order to revise the rate on the basis of the actual number of items per kilogramme, rather than the worldwide average. The sampling for the revision mechanism shall be applied in accordance with the conditions specified in the Letter Post Regulations.

6 The downward revision of the total rate in paragraph 4 may not be invoked by a country in the target system against a country in the transitional system unless the latter asks for a revision in the opposite direction.

7 Designated operators of countries in the terminal dues transitional system may send format-separated mail on an optional basis, in accordance with the conditions specified in the Letter Post Regulations. In the case of format separated-exchanges the rates in paragraph 3 above shall apply.

8 The payment for bulk mail to designated operators of countries in the target system shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in article 30. For bulk mail received, designated operators in the transitional system may request payment according to paragraph 3.

9 No reservations may be made to this article, except within the framework of a bilateral agreement.

Article 32

Quality of Service Fund

1 Terminal dues payable by all countries and territories to the countries classified by Congress as group 5 countries for terminal dues and the Quality of Service Fund (QSF), except for M bags, IBRS items and bulk mail items, shall be increased by 20% of the rates given in article 31 for payment into the Quality of Service Fund (QSF) for improving the quality of service in group 5 countries. There shall be no such payment from one group 5 country to another group 5 country.

2 Terminal dues, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified by Congress as group 1 countries to the countries classified by Congress as group 4 countries shall be increased by 10% of the rates given in article 31, for payment into the QSF for improving the quality of service in group 4 countries.

3 Terminal dues, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified by Congress as group 2 countries to the countries classified by Congress as group 4 countries shall be increased by 10% of the rates given in article 31, for payment into the QSF for improving the quality of service in group 4 countries.

4 Terminal dues, except in respect of M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified by Congress as group 1 countries to the countries classified by Congress as group 3 countries shall be increased in 2014 and 2015 by 8% of the rates given in article 31, and in 2016 and 2017 by 6% of the rates given in article 30.12, for payment into the QSF for improving the quality of service in group 3 countries.

5 Terminal dues, except in respect of M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified by Congress as group 2 countries to the countries classified by Congress as group 3 countries shall be increased in 2014 and 2015 by 2% of the rates given in article 31, for payment into the QSF for improving the quality of service in group 3 countries.

6 The combined terminal dues payable into the QSF for improving the quality of service of countries in groups 3, 4 and 5 shall be subject to a minimum of 20,000 SDR per annum for each beneficiary country. The additional funds needed for reaching this minimum amount shall be invoiced, in proportion to the volumes exchanged, to the countries in the target system prior to 2010.

7 Regional projects should in particular promote the implementation of UPU quality of service improvement programmes and the introduction of cost accounting systems in developing countries. The Postal Operations Council shall adopt, in 2014 at the latest, procedures for financing these projects.

Article 33

Transit charges

1 Closed mails and à découvert transit items exchanged between two designated operators or between two offices of the same member country by means of the services of one or more other designated operators (third party services) shall be subject to the payment of transit charges. The latter shall constitute remuneration for the services rendered in respect of land transit, sea transit and air transit. This principle shall also apply to missent items and misrouted mails.

Chapter 2

Other provisions

Article 34

Basic rates and provisions concerning air conveyance dues

1 The basic rate applicable to the settlement of accounts between designated operators in respect of air conveyance shall be approved by the Postal Operations Council. It shall be calculated by the International Bureau according to the formula specified in the Letter Post Regulations. However, the rates applying to the air conveyance of parcels sent via the merchandise return service shall be calculated according to the provisions defined in the Parcel Post Regulations.

2 The calculation of air conveyance dues on closed dispatches, priority items, airmail items and air parcels sent in transit à découvert, missent items and misrouted mails, as well as the relevant methods of accounting, are described in the Letter Post and Parcel Post Regulations.

3 The air conveyance dues for the whole distance flown shall be borne:

3.1 in the case of closed mails, by the designated operator of the country of origin of the mails, including when these mails transit via one or more intermediate designated operators;

3.2 in the case of priority items and airmail items in transit à découvert, including missent items, by the designated operator which forwards the items to another designated operator.

4 These same regulations shall be applicable to items exempted from land and sea transit charges if they are conveyed by air.

5 Each designated operator of destination which provides air conveyance of international mail within its country shall be entitled to reimbursement of the additional costs incurred for such conveyance provided that the weighted average distance of the sectors flown exceeds 300 kilometres. The Postal Operations Council may replace the weighted average distance by other relevant criteria. Unless agreement has been reached that no charge should be made, the dues shall be uniform for all priority mails and airmails originating abroad whether or not this mail is reforwarded by air.

6 However, where the terminal dues levied by the designated operator of destination are based specifically on costs or on domestic rates, no additional reimbursement for internal air conveyance shall be made.

7 The designated operator of destination shall exclude, for the purpose of calculating the weighted average distance, the weight of all mails for which the terminal dues calculation has been based specifically on costs or on the domestic rates of the designated operator of destination.

Article 35

Parcel post land and sea rates

1 Parcels exchanged between two designated operators shall be subject to inward land rates calculated by combining the base rate per parcel and base rate per kilogramme laid down in the Regulations.

1.1 Bearing in mind the above base rates, designated operators may, in addition, be authorized to claim supplementary rates per parcel and per kilogramme in accordance with provisions laid down in the Regulations.

1.2 The rates mentioned in 1 and 1.1 shall be payable by the designated operator of the country of origin, unless the Parcel Post Regulations provide for exceptions to this principle.

1.3 The inward land rates shall be uniform for the whole of the territory of each country.

2 Parcels exchanged between two designated operators or between two offices of the same country by means of the land services of one or more other designated operators shall be subject to the transit land rates, payable to the designated operators which take part in the routing on land, laid down in the Regulations, according to the distance step applicable.

2.1 For parcels in transit à découvert, intermediate designated operators shall be authorized to claim the single rate per item laid down in the Regulations.

2.2 Transit land rates shall be payable by the designated operator of the country of origin unless the Parcel Post Regulations provide for exceptions to this principle.

3 Any designated operator which participates in the sea conveyance of parcels shall be authorized to claim sea rates. These rates shall be payable by the designated operator of the country of origin, unless the Parcel Post Regulations provide for exceptions to this principle.

3.1 For each sea conveyance used, the sea rate shall be laid down in the Parcel Post Regulations according to the distance step applicable.

3.2 Designated operators may increase by 50% at most the sea rate calculated in accordance with 3.1. On the other hand, they may reduce it as they wish.

Article 36

Authority of the Postal Operations Council to fix charges and rates

1 The Postal Operations Council shall have the authority to fix the following rates and charges, which are payable by designated operators in accordance with the conditions shown in the Regulations:

1.1 transit charges for the handling and conveyance of letter mails through one or more intermediary countries;

1.2 basic rates and air conveyance dues for the carriage of mail by air;

1.3 inward land rates for the handling of inward parcels;

1.4 transit land rates for the handling and conveyance of parcels through an intermediary country;

1.5 sea rates for the conveyance of parcels by sea.

1.6 outward land rates for the provision of the merchandise return service for parcels.

2 Any revision made, in accordance with a methodology that ensures equitable remuneration for designated operators performing the services, must be based on reliable and representative economic and financial data. Any change decided upon shall enter into force at a date set by the Postal Operations Council.

Article 37

Provisions specific to the settlement of accounts and payments for international postal exchanges

1 Settlements in respect of operations carried out in accordance with the present Convention (including settlements for the transport (forwarding) of postal items, settlements for the treatment of postal items in the country of destination and settlements in compensation for any loss, theft or damage relating to postal items) shall be based on and made in accordance with the provisions of the Convention and other Acts of the Union, and shall not require the preparation of any documents by a designated operator except in cases provided for in the Acts of the Union.

Part IV

Final provisions

Article 38

Conditions for approval of proposals concerning the Convention and the Regulations

1 To become effective, proposals submitted to Congress relating to this Convention must be approved by a majority of the member countries present and voting which have the right to vote. At least half of the member countries represented at Congress and having the right to vote shall be present at the time of voting.

2 To become effective, proposals relating to the Letter Post Regulations and the Parcel Post Regulations must be approved by a majority of the members of the Postal Operations Council having the right to vote.

3 To become effective, proposals introduced between Congresses relating to this Convention and to its Final Protocol must obtain:

3.1 two thirds of the votes, at least one half of the member countries of the Union which have the right to vote having taken part in the vote, if they involve amendments;

3.2 a majority of the votes if they involve interpretation of the provisions.

4 Notwithstanding the provisions under 3.1, any member country whose national legislation is as yet incompatible with the proposed amendment may, within ninety days from the date of notification of the latter, make a written declaration to the Director General of the International Bureau stating that it is unable to accept the amendment.

Article 39

Reservations at Congress

1 Any reservation which is incompatible with the object and purpose of the Union shall not be permitted.

2 As a general rule, any member country whose views are not shared by other member countries shall endeavour, as far as possible, to conform to the opinion of the majority. Reservations should be made only in cases of absolute necessity, and proper reasons given.

3 Reservations to any article of the present Convention shall be submitted to Congress as a Congress proposal written in one of the working languages of the International Bureau and in accordance with the relevant provisions of the Rules of Procedure of Congresses.

4 To become effective, proposals concerning reservations must be approved by whatever majority is required for amendment of the article to which the reservation relates.

5 In principle, reservations shall be applied on a reciprocal basis between the reserving member country and the other member countries.

6 Reservations to the present Convention shall be inserted in the Final Protocol to the present Convention, on the basis of proposals approved by Congress.

Article 40

Entry into force and duration of the Convention

1 This Convention shall come into force on 1 January 2014 and shall remain in operation until the entry into force of the Acts of the next Congress.

In witness whereof the plenipotentiaries of the Governments of the member countries have signed this Convention in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Doha, 11 October 2012

Final Protocol to the Universal Postal Convention

At the moment of proceeding to signature of the Universal Postal Convention concluded this day, the undersigned plenipotentiaries have agreed the following:

Article I

Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address

1 The provisions in article 5.1 and 2 shall not apply to Antigua and Barbuda, Bahrain (Kingdom), Barbados, Belize, Botswana, Brunei Darussalam, Canada, Hong Kong, China, Dominica, Egypt, Fiji, Gambia, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Grenada, Guyana, Ireland, Jamaica, Kenya, Kiribati, Kuwait, Lesotho, Malawi, Malaysia, Mauritius, Nauru, New Zealand, Nigeria, Papua New Guinea, Saint Christopher and Nevis, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Samoa, Seychelles, Sierra Leone, Singapore, Solomon Islands, Swaziland, Tanzania (United Rep.), Trinidad and Tobago, Tuvalu, Uganda, Vanuatu and Zambia.

2 Nor shall article 5.1 and 2 apply to Austria, Denmark and Iran (Islamic Rep.), whose internal legislation does not allow withdrawal from the Post or alteration of the address of correspondence, at the request of the sender, from the time when the addressee has been informed of the arrival of an item addressed to him.

3 Article 5.1 shall not apply to Australia, Ghana and Zimbabwe.

4 Article 5.2 shall not apply to Bahamas, Belgium, the Dem. People's Rep. of Korea, Iraq and Myanmar, whose legislation does not permit withdrawal from the post or alteration of address of letter-post items at the sender's request.

5 Article 5.2 shall not apply to the United States of America.

6 Article 5.2 shall apply to Australia only in so far as that article is consistent with its domestic legislation.

7 Notwithstanding article 5.2, Dem. Rep. of the Congo, El Salvador, Panama (Rep.), Philippines and Venezuela (Bolivarian Rep.) shall be authorized not to return postal parcels after the addressee has requested their clearance by Customs, since this is incompatible with those countries' customs legislation.

Article II Charges

1 Notwithstanding article 6, Australia, Canada and New Zealand shall be authorized to collect postal charges other than those provided for in the Regulations, when such charges are consistent with the legislation of their countries.

Article III Exception to the exemption of items for the blind from postal charges

1 Notwithstanding article 7, Indonesia, Saint Vincent and the Grenadines and Turkey, which do not concede exemption from postal charges to items for the blind in their internal service, may collect the postage and charges for special services which may not, however, exceed those in their internal service.

2 France shall apply the provisions of article 7 concerning items for the blind subject to its national regulations.

3 Notwithstanding article 7.3, and in accordance with its national legislation, Brazil reserves the right to consider as items for the blind only those items which are sent by or addressed to blind persons or organizations for the blind. Items not satisfying these conditions shall be subject to payment of postage.

4 Notwithstanding article 7, New Zealand will accept as items for the blind for delivery in New Zealand only those items that are exempted from postal charges in its domestic service.

5 Notwithstanding article 7, Finland, which does not provide exemption from postal charges for items for the blind in its domestic service according to the definitions in article 7 adopted by Congress, may collect the domestic charges for items for the blind destined for other countries.

6 Notwithstanding article 7, Canada, Denmark and Sweden allow exemption from postal charges for the blind only to the extent provided for in their internal legislation.

7 Notwithstanding article 7, Iceland accepts exemption from postal charges for the blind only to the extent provided for in its internal legislation.

8 Notwithstanding article 7, Australia will accept as items for the blind for delivery in Australia only those items that are exempted from postal charges in its domestic service.

9 Notwithstanding article 7, Australia, Austria, Canada, Germany, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Japan, Switzerland and United States of America may collect the charges for special services which are applied items for the blind in their internal service.

Article IV

Postage stamps

1 Notwithstanding article 8.7, Australia, Great Britain, Malaysia and New Zealand will process letter-post items and postal parcels bearing postage stamps using new materials or technologies that are not compatible with their respective mail processing machines only upon prior agreement with the designated operator of origin concerned.

Article V

Basic services

1 Notwithstanding the provisions of article 13, Australia does not agree to the extension of basic services to include postal parcels.

2 The provisions of article 13.2.4 shall not apply to Great Britain, whose national legislation requires a lower weight limit. Health and safety legislation in Great Britain limits the weight of mail bags to 20 kilogrammes.

3 Notwithstanding article 13.2.4, Kazakhstan and Uzbekistan shall be authorized to limit to 20 kilogrammes the maximum weight of inward and outward M bags.

Article VI

Advice of delivery

1 Canada shall be authorized not to apply article 15.3.3, as regards parcels, given that it does not offer the advice of delivery service for parcels in its internal service.

Article VII

Prohibitions (letter post)

1 Exceptionally, Dem. People's Rep. of Korea and Lebanon shall not accept registered items containing coins, bank notes, securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles. They shall not be strictly bound by the provisions of the Letter Post Regulations with regard to their liability in cases of theft or damage, or where items containing articles made of glass or fragile articles are concerned.

2 Exceptionally, Bolivia, China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, Iraq, Nepal, Pakistan, Saudi Arabia, Sudan and Viet Nam shall not accept registered items containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers'

cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles.

3 Myanmar reserves the right not to accept insured items containing the valuable articles listed in article 18.6, as this is contrary to its internal regulations.

4 Nepal does not accept registered items or insured items containing currency notes or coins, except by special agreement to that effect.

5 Uzbekistan does not accept registered or insured items containing coins, bank notes, cheques, postage stamps or foreign currency and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

6 Iran (Islamic Rep.) does not accept items containing articles contrary to the principles of the Islamic religion, and reserves the right not to accept letter-post items (ordinary, registered or insured) containing coins, bank notes, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles, and shall accept no liability in cases of loss or damage to such items.

7 The Philippines reserves the right not to accept any kind of letter post (ordinary, registered or insured) containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles.

8 Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes. In addition, it does not accept registered items for delivery in Australia, or items in transit à découvert, containing valuables such as jewellery, precious metals, precious or semi-precious stones, securities, coins or any form of negotiable financial instrument. It declines all liability for items posted which are not in compliance with this reservation.

9 China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, shall not accept insured items containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques in accordance with its internal regulations.

10 Latvia and Mongolia reserve the right not to accept, in accordance with their national legislation, ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.

11 Brazil reserves the right not to accept ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes in circulation or securities of any kind payable to bearer.

12 Viet Nam reserves the right not to accept letters containing articles or goods.

13 Indonesia does not accept registered or insured items containing coins, bank notes, cheques, postage stamps, foreign currency, or any kind of securities payable to bearer for delivery in Indonesia, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

14 Kyrgyzstan reserves the right not to accept letter-post items (ordinary, registered, insured, small packets) containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer.

travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

15 Azerbaijan and Kazakhstan shall not accept registered or insured items containing coins, banknotes, credit notes or any securities payable to bearer, cheques, precious metals whether manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

16 Moldova and the Russian Federation do not accept registered or insured items containing bank notes in circulation, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

17 Notwithstanding article 18.3, France reserves the right not to accept items containing goods in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport.

Article VIII

Prohibitions (postal parcels)

1 Myanmar and Zambia shall be authorized not to accept insured parcels containing the valuable articles covered in article 18.6.1.3.1, since this is contrary to their internal regulations.

2 Exceptionally, Lebanon and Sudan shall not accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles. They shall not be bound by the relevant provisions of the Parcel Post Regulations.

3 Brazil shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, as well as any securities payable to bearer, since this is contrary to its internal regulations.

4 Ghana shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, since this is contrary to its internal regulations.

5 In addition to the articles listed in article 18, Saudi Arabia shall be authorized not to accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Nor does it accept parcels containing medicines of any kind unless they are accompanied by a medical prescription issued by a competent official authority, products designed for extinguishing fires, chemical liquids or articles contrary to the principles of the Islamic religion.

6 In addition to the articles referred to in article 18, Oman does not accept items containing:

6.1 medicines of any sort unless they are accompanied by a medical prescription issued by a competent official authority;

6.2 fire-extinguishing products or chemical liquids;

6.3 articles contrary to the principles of the Islamic religion.

7 In addition to the articles listed in article 18, Iran (Islamic Rep.) shall be authorized not to accept parcels containing articles contrary to the principles of the Islamic religion, and reserves the right not to accept ordinary or insured parcels containing coins, bank notes, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles; it shall accept no liability in cases of loss or damage to such items.

8 The Philippines shall be authorized not to accept any kind of parcel containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles.

9 Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes.

10 China (People's Rep.) shall not accept ordinary parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Furthermore, with the exception of the Hong Kong Special Administrative Region, insured parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques shall not be accepted.

11 Mongolia reserves the right not to accept, in accordance with its national legislation, parcels containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.

12 Latvia does not accept ordinary and insured parcels containing coins, bank notes, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

13 Moldova, the Russian Federation, Ukraine and Uzbekistan do not accept ordinary or insured parcels containing bank notes in circulation, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

14 Azerbaijan and Kazakhstan do not accept ordinary or insured parcels containing coins, bank notes, credit notes or any securities payable to bearer, cheques, precious metals, whether manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

Article IX

Articles subject to customs duty

1 With reference to article 18, Bangladesh and El Salvador do not accept insured items containing articles subject to customs duty.

2 With reference to article 18, Afghanistan, Albania, Azerbaijan, Belarus, Cambodia, Chile, Colombia, Cuba, Dem. People's Rep. of Korea, El Salvador, Estonia, Kazakhstan, Latvia, Moldova, Nepal, Peru, Russian Federation, San Marino, Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Venezuela (Bolivarian Rep.) do not accept ordinary and registered letters containing articles subject to customs duty.

3 With reference to article 18, Benin, Burkina Faso, Côte d'Ivoire (Rep.), Djibouti, Mali and Mauritania do not accept ordinary letters containing articles subject to customs duty.

4 Notwithstanding the provisions set out under 1 to 3, the sending of serums, vaccines and urgently required medicaments which are difficult to procure shall be permitted in all cases.

Article X

Inquiries

1 Notwithstanding article 19.3, Cape Verde, Chad, Dem. People's Rep. of Korea, Egypt, Gabon, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Greece, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Philippines, Saudi Arabia, Sudan, Syrian Arab Rep., Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect from customers charges on inquiries lodged in respect of letter-post items.

2 Notwithstanding article 19.3, Argentina, Austria, Azerbaijan, Lithuania, Moldova and Slovakia reserve the right to collect a special charge when, on completion of the investigation conducted in response to the inquiry, it emerges that the latter was unjustified.

3 Afghanistan, Cape Verde, Congo (Rep.), Egypt, Gabon, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Saudi Arabia, Sudan, Suriname, Syrian Arab Rep., Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect an inquiry charge from customers in respect of parcels.

4 Notwithstanding article 19.3, Brazil, Panama (Rep.) and the United States of America reserve the right to collect a charge from customers for inquiries lodged in respect of letter-post items and parcels posted in countries which apply that type of charge in accordance with paragraphs 1 to 3 of this article.

Article XI

Presentation-to-Customs charge

1 Gabon reserves the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers.

2 Notwithstanding article 20.2, Brazil reserves the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers for any item submitted to customs control.

3 Notwithstanding article 20.2, Greece reserves the right to collect from customers a presentation-to-Customs charge for all items presented to Customs authorities.

4 Congo (Rep.) and Zambia reserve the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers in respect of parcels.

Article XII

Posting abroad of letter-post items

1 Australia, Austria, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Greece, New Zealand and United States of America reserve the right to impose a charge, equivalent to the cost

of the work it incurs, on any designated operator which, under the provisions of article 28.4, sends to it items for disposal which were not originally dispatched as postal items by their services.

2 Notwithstanding article 28.4, Canada reserves the right to collect from the designated operator of origin such amount as will ensure recovery of not less than the costs incurred by it in the handling of such items.

3 Article 28.4 allows the designated operator of destination to claim, from the designated operator of posting, appropriate remuneration for delivering letter-post items posted abroad in large quantities. Australia and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right to limit any such payment to the appropriate domestic tariff for equivalent items in the country of destination.

4 Article 28.4 allows the designated operator of destination to claim, from the designated operator of posting, appropriate remuneration for delivering letter-post items posted abroad in large quantities. The following member countries reserve the right to limit any such payment to the limits authorized in the Regulations for bulk mail: Bahamas, Barbados, Brunei Darussalam, China (People's Rep.), United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Grenada, Guyana, India, Malaysia, Nepal, Netherlands, Netherlands Antilles and Aruba, New Zealand, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Singapore, Sri Lanka, Suriname, Thailand and United States of America.

5 Notwithstanding the reservations under 4, the following member countries reserve the right to apply in full the provisions of article 28 of the Convention to mail received from Union member countries: Argentina, Austria, Benin, Brazil, Burkina Faso, Cameroon, Canada, Côte d'Ivoire (Rep.), Cyprus, Denmark, Egypt, France, Germany, Greece, Guinea, Iran (Islamic Rep.), Israel, Italy, Japan, Jordan, Lebanon, Luxembourg, Mali, Mauritania, Monaco, Morocco, Norway, Portugal, Saudi Arabia, Senegal, Switzerland, Syrian Arab Rep. and Togo.

6 In application of article 28.4, Germany reserves the right to request the mailing country to grant compensation of the amount it would receive from the country of which the sender is resident.

7 Notwithstanding the reservations made under article XII, China (People's Rep.) reserves the right to limit any payment for delivering letter-post items posted abroad in large quantities to the limits authorized in the UPU Convention and Letter Post Regulations for bulk mail.

Article XIII

Basic rates and provisions concerning air conveyance dues

1 Notwithstanding the provisions of article 34, Australia reserves the right to apply air conveyance rates for outward parcels sent via the merchandise return service, either as laid down in the Parcel Post Regulations or by any other means, including bilateral agreements.

Article XIV

Exceptional inward land rates

1 Notwithstanding article 35, Afghanistan reserves the right to collect an additional exceptional inward land rate of 7.50 SDR per parcel.

Article XV
Special tariffs

1 Belgium, Norway and United States of America may collect higher land rates for air parcels than for surface parcels.

2 Lebanon shall be authorized to collect for parcels up to 1 kilogramme the charge applicable to parcels over 1 and up to 3 kilogrammes.

3 Panama (Rep.) shall be authorized to collect 0.20 SDR per kilogramme for surface airlifted (S.A.L.) parcels in transit.

Article XVI
Authority of the Postal Operations Council to fix charges and rates

1 Notwithstanding article 36.1.6, Australia reserves the right to apply outward land rates for the provision of the merchandise return service for parcels, either as laid down in the Parcel Post Regulations or by any other means, including bilateral agreements.

In witness whereof, the plenipotentiaries below have drawn up this Protocol which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Convention itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Doha, 11 October 2012

Universal Postal Convention

The undersigned, plenipotentiaries of the governments of the member countries of the Union, having regard to article 22.3 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, have by common consent and subject to article 25.4 of the Constitution drawn up in this Convention the rules applicable throughout the international postal service.

Section I

Rules applicable in common throughout the international postal service

Article 1

Definitions

1 For the purposes of the Universal Postal Convention, the following terms shall have the meanings defined below:

1.1 letter-post item: item described in and conveyed under the conditions of the Universal Postal Convention and Regulations;

1.2 parcel-post item: item described in and conveyed under the conditions of the Universal Postal Convention and Regulations;

1.3 EMS item: item described in and conveyed under the conditions of the Universal Postal Convention, Regulations and associated EMS instruments;

1.4 documents: a letter-post, parcel-post or EMS item consisting of any piece of written, drawn, printed or digital information, excluding objects of merchandise, whose physical specifications lie within the limits specified in the Regulations;

1.5 goods: a letter-post, parcel-post or EMS item consisting of any tangible and movable object other than money, including objects of merchandise, which does not fall under the definition of "documents" as provided in paragraph 1.4 above and whose physical specifications lie within the limits specified in the Regulations;

1.6 closed mail: labelled receptacle(s) sealed with or without lead, containing postal items;

1.7 misrouted mails: receptacles received at an office of exchange other than the one mentioned on the (receptacle) label;

1.8 personal data: information needed to identify a postal service user;

1.9 missent items: items received at an office of exchange meant for an office of exchange in another member country;

1.10 transit charges: remuneration for services rendered by a carrier in the country crossed (designated operator, other service or combination of the two) in respect of the land, sea and/or air transit of letter-post items;

1.11 terminal dues: remuneration owed to the designated operator of the country of destination by the designated operator of the dispatching country in compensation for the costs incurred in the country of destination for letter-post items received;

1.12 designated operator: any governmental or non-governmental entity officially designated by the member country to operate postal services and to fulfil the related obligations arising out of the Acts of the Union on its territory;

1.13 small packet: item conveyed under the conditions of the Convention and the Regulations;

- 1.14 inward land rate: remuneration owed to the designated operator of the country of destination by the designated operator of the dispatching country in compensation for the costs incurred in the country of destination for parcels received;
- 1.15 transit land rate: remuneration owed for services rendered by a carrier in the country crossed (designated operator, other service or combination of the two) in respect of the land and/or air transit of parcels through its territory;
- 1.16 sea rate: remuneration owed for services rendered by a carrier (designated operator, other service or a combination of the two) participating in the sea conveyance of parcels;
- 1.17 inquiry: a complaint or query relating to the use of a postal service submitted in accordance with the conditions of the Convention and its Regulations;
- 1.18 universal postal service: the permanent provision of quality basic postal services at all points in a member country's territory, for all customers, at affordable prices;
- 1.19 transit à découvert: open transit through an intermediate country, of items whose number or weight does not justify the make-up of closed mails for the destination country.

Article 2

Designation of the entity or entities responsible for fulfilling the obligations arising from adherence to the Convention

1 Member countries shall notify the International Bureau, within six months of the end of Congress, of the name and address of the governmental body responsible for overseeing postal affairs. Within six months of the end of Congress, member countries shall also provide the International Bureau with the name and address of the operator or operators officially designated to operate postal services and to fulfil the obligations arising from the Acts of the Union on their territory. Between Congresses, member countries shall notify the International Bureau of any changes in the governmental bodies as soon as possible. Any changes with regard to the officially designated operators shall also be notified to the International Bureau as soon as possible, and preferably at least three months prior to the entry into force of the change.

2 When a member country officially designates a new operator, it shall indicate the scope of the postal services that the latter will provide under the Acts of the Union, as well as the operator's geographical coverage on its territory.

Article 3

Universal postal service

1 In order to support the concept of the single postal territory of the Union, member countries shall ensure that all users/customers enjoy the right to a universal postal service involving the permanent provision of quality basic postal services at all points in their territory, at affordable prices.

2 With this aim in view, member countries shall set forth, within the framework of their national postal legislation or by other customary means, the scope of the postal services offered and the requirement for quality and affordable prices, taking into account both the needs of the population and their national conditions.

3 Member countries shall ensure that the offers of postal services and quality standards will be achieved by the operators responsible for providing the universal postal service.

4 Member countries shall ensure that the universal postal service is provided on a viable basis, thus guaranteeing its sustainability.

Article 4

Freedom of transit

1 The principle of the freedom of transit is set forth in article 1 of the Constitution. It shall carry with it the obligation for each member country to ensure that its designated operators forward, always by the quickest routes and the most secure means which they use for their own items, closed mails and à découvert letter-post items which are passed to them by another designated operator. This principle shall also apply to missent items and misrouted mails.

2 Member countries which do not participate in the exchange of postal items containing infectious substances or radioactive substances shall have the option of not admitting these items in transit à découvert through their territory. The same shall also apply to printed papers, periodicals, magazines, small packets and M bags the content of which does not satisfy the legal requirements governing the conditions of their publication or circulation in the country crossed.

3 Freedom of transit for parcels shall be guaranteed throughout the territory of the Union.

4 If a member country fails to observe the provisions regarding freedom of transit, other member countries may discontinue their provision of postal services with that member country.

Article 5

Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address and/or name of the addressee (name of the legal person, or family name, given name or patronymic (if any)). Redirection. Return to sender of undeliverable items

1 A postal item shall remain the property of the sender until it is delivered to the rightful owner, except when the item has been seized in pursuance of the national legislation of the country of origin or destination and, in case of application of article 19.2.1.1 or 19.3, in accordance with the national legislation of the country of transit.

2 The sender of a postal item may have it withdrawn from the post or have its address and/or the name of the addressee (name of the legal person, or family name, given name or patronymic (if any)) altered or corrected. The charges and other conditions are laid down in the Regulations.

3 Member countries shall ensure that their designated operators redirect postal items if an addressee has changed his address, and return undeliverable items to the sender. The charges and other conditions are laid down in the Regulations.

Article 6

Postage stamps

1 The term "postage stamp" shall be protected under the present Convention and shall be reserved exclusively for stamps which comply with the conditions of this article and of the Regulations.

2 Postage stamps:

2.1 shall be issued and put into circulation solely under the authority of the member country or territory, in conformity with the Acts of the Union;

2.2 are a manifestation of sovereignty and constitute proof of prepayment of the postage corresponding to their intrinsic value when affixed to postal items, in conformity with the Acts of the Union;

2.3 must be in circulation, for postal prepayment or for philatelic purposes, in the member country or territory of issue, according to its national legislation;

2.4 must be accessible to all citizens within the member country or territory of issue.

3 Postage stamps comprise:

3.1 the name of the member country or territory of issue, in roman letters, or, if the UPU International Bureau is so requested by the member country or territory of issue, the abbreviation or initials officially representing the member country or territory of issue, in accordance with the conditions laid down in the Regulations;⁷

3.2 the face value, expressed:

3.2.1 in principle, in the official currency of the country or territory of issue, or as a letter or symbol;

3.2.2 through other identifying characteristics.

4 Emblems of state, official control marks and logos of intergovernmental organizations featuring on postage stamps shall be protected within the meaning of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.

5 The subjects and designs of postage stamps shall:

5.1 be in keeping with the spirit of the Preamble to the UPU Constitution and with decisions taken by the Union's bodies;

5.2 be closely linked to the cultural identity of the member country or territory, or contribute to the dissemination of culture or to maintaining peace;

5.3 have, when commemorating leading figures or events not native to the member country or territory, a close bearing on the country or territory in question;

5.4 be devoid of political character or of any topic of an offensive nature in respect of a person or a country;

5.5 be of major significance to the member country or territory.

6 Postal prepayment impressions, franking machine impressions and impressions made by a printing press or another printing or stamping process in accordance with the Acts of the Union may be used only with the authorization of the member country or territory.

7 Prior to issuing postage stamps using new materials or technologies, member countries shall provide the International Bureau with the necessary information concerning their compatibility with mail processing machines. The International Bureau shall inform the other member countries and their designated operators accordingly.

⁷ An exception shall be granted to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the country which invented the postage stamp.

Article 7

Sustainable development

1 Member countries and/or their designated operators shall adopt and implement a proactive sustainable development strategy focusing on environmental, social and economic action at all levels of postal operations and promote sustainable development awareness.

Article 8

Postal security

1 Member countries and their designated operators shall observe the security requirements defined in the UPU security standards and shall adopt and implement a proactive security strategy at all levels of postal operations to maintain and enhance the confidence of the general public in the postal services provided by designated operators, in the interests of all officials involved. This strategy shall include the objectives defined in the Regulations, as well as the principle of complying with requirements for providing electronic advance data on postal items identified in implementing provisions (including the type of, and criteria for, postal items) adopted by the Council of Administration and Postal Operations Council, in accordance with UPU technical messaging standards. The strategy shall also include the exchange of information on maintaining the safe and secure transport and transit of mails between member countries and their designated operators.

2 Any security measures applied in the international postal transport chain must be commensurate with the risks or threats that they seek to address, and must be implemented without hampering worldwide mail flows or trade by taking into consideration the specificities of the mail network. Security measures that have a potential global impact on postal operations must be implemented in an internationally coordinated and balanced manner, with the involvement of the relevant stakeholders.

Article 9

Violations

1 Postal items

1.1 Member countries shall undertake to adopt the necessary measures to prevent, prosecute and punish any person found guilty of the following:

1.1.1 the insertion in postal items of narcotics and psychotropic substances, as well as dangerous goods, where their insertion has not been expressly authorized by the Convention and Regulations;

1.1.2 the insertion in postal items of objects of a paedophilic nature or of a pornographic nature using children.

2 Means of postal prepayment and postal payment itself

2.1 Member countries shall undertake to adopt the necessary measures to prevent, prosecute and punish any violations concerning the means of postal prepayment set out in this Convention, such as:

2.1.1 postage stamps, in circulation or withdrawn from circulation;

2.1.2 prepayment impressions;

2.1.3 impressions of franking machines or printing presses;

2.1.4 international reply coupons.

2.2 In this Convention, violations concerning means of postal prepayment refer to any of the acts outlined below committed by any persons with the intention of obtaining illegitimate gain for oneself or for a third party. The following acts shall be punished:

2.2.1 any act of falsifying, imitating or counterfeiting any means of postal prepayment, or any illegal or unlawful act linked to the unauthorized manufacturing of such items;

2.2.2 manufacture, use, release for circulation, commercialization, distribution, dissemination, transportation, exhibition or display (also in the form of catalogues and for advertising purposes) of any means of postal prepayment which has been falsified, imitated or counterfeited;

2.2.3 any act of using or circulating, for postal purposes, any means of postal prepayment which has already been used;

2.2.4 any attempt to commit any of these violations.

3 Reciprocity

3.1 As regards sanctions, no distinction shall be made between the acts outlined in 2, irrespective of whether national or foreign means of postal prepayment are involved; this provision shall not be subject to any legal or conventional condition of reciprocity.

Article 10

Processing of personal data

1 Personal data on users may be employed only for the purposes for which they were gathered in accordance with applicable national legislation.

2 Personal data on users shall be disclosed only to third parties authorized by applicable national legislation to access them.

3 Member countries and their designated operators shall ensure the confidentiality and security of personal data on users, in accordance with their national legislation.

4 Designated operators shall inform their customers of the use that is made of their personal data, and of the purpose for which they have been gathered.

5 Without prejudice to the foregoing, designated operators may transfer electronically personal data to the designated operators of destination or transit countries that need these data in order to fulfil the service.

Article 11

Exchange of closed mails with military units

1 Closed letter-post mails may be exchanged through the intermediary of the land, sea or air services of other countries:

1.1 between the post offices of any member country and the commanding officers of military units placed at the disposal of the United Nations;

1.2 between the commanding officers of such military units;

1.3 between the post offices of any member country and the commanding officers of naval, air or army units, warships or military aircraft of the same country stationed abroad;

1.4 between the commanding officers of naval, air or army units, warships or military aircraft of the same country.

2 Letter-post items enclosed in the mails referred to under 1 shall be confined to items addressed to or sent by members of military units or the officers and crews of the ships or aircraft to or from which the mails are forwarded. The rates and conditions of dispatch applicable to them shall be fixed, according to its regulations, by the designated operator of the member country which has made the military unit available or to which the ships or aircraft belong.

3 In the absence of special agreement, the designated operator of the member country which has made the military unit available or to which the warships or military aircraft belong shall be liable to the designated operators concerned for the transit charges for the mails, the terminal dues and the air conveyance dues.

Article 12

Posting abroad of letter-post items

1 A designated operator shall not be bound to forward or deliver to the addressee letter-post items which senders residing in the territory of its member country post or cause to be posted in a foreign country with the object of profiting by the more favourable rate conditions there.

2 The provisions set out under 1 shall be applied without distinction both to letter-post items made up in the sender's country of residence and then carried across the frontier and to letter-post items made up in a foreign country.

3 The designated operator of destination may claim from the designated operator of posting, payment of the internal rates. If the designated operator of posting does not agree to pay these rates within a time limit set by the designated operator of destination, the latter may either return the items to the designated operator of posting and shall be entitled to claim reimbursement of the redirection costs, or handle them in accordance with its national legislation.

4 A designated operator shall not be bound to forward or deliver to the addressees letter-post items which senders post or cause to be posted in large quantities in a country other than the country where they reside if the amount of terminal dues to be received is lower than the sum that would have been received if the mail had been posted in the country where the senders reside. The designated operator of destination may claim from the designated operator of posting payment commensurate with the costs incurred and which may not exceed the higher of the following two amounts: either 80% of the domestic tariff for equivalent items, or the rates applicable pursuant to articles 29.5 to 29.11, 29.12 to 29.15, or 30.9, as appropriate. If the designated operator of posting does not agree to pay the amount claimed within a time limit set by the designated operator of destination, the designated operator of destination may either return the items to the designated operator of posting and shall be entitled to claim reimbursement of the redirection costs, or handle them in accordance with its national legislation.

Article 13

Use of UPU forms

1 Unless otherwise provided by the Acts of the Union, only designated operators shall use UPU forms and documentation for the operation of postal services and exchange of postal items in accordance with the Acts of the Union.

2 Designated operators may use UPU forms and documentation for the operation of extraterritorial offices of exchange (ETOE), as well as international mail processing centres (IMPCs) established by designated operators outside their respective national territory, as further defined in paragraph 6, in order to facilitate the operation of the aforementioned postal services and exchange of postal items.

3 The exercise of the possibility outlined in paragraph 2 shall be subject to the national legislation or policy of the member country or territory in which the ETOE or IMPC is established. In this regard, and without prejudice to the designation obligations contained in article 2, designated operators shall guarantee the continued fulfilment of their obligations under the Convention and be fully responsible for all their relations with other designated operators and with the International Bureau.

4 The requirement set forth in paragraph 3 shall equally apply to the destination member country for the acceptance of postal items from such ETOEs and IMPCs.

5 Member countries shall inform the International Bureau on their policies with regard to postal items transmitted and/or received from ETOEs or IMPCs. Such information shall be made available on the Union's website.

6 Strictly for the purposes of this article, ETOEs shall be defined as offices or facilities established for commercial purposes and operated by designated operators or under the responsibility of designated operators on the territory of a member country or territory other than their own, with the objective of drawing business in markets outside their respective national territory. IMPCs shall be defined as international mail processing facilities for the processing of international mail exchanged either in order to generate or receive mail dispatches, or to act as transit centres for international mail exchanged between other designated operators.

7 Nothing in this article shall be construed to imply that ETOEs or IMPCs (including the designated operators responsible for their establishment and operation outside their respective national territory) are in the same situation under the Acts of the Union as designated operators of the host country, nor impose a legal obligation on other member countries to recognize such ETOEs or IMPCs as designated operators on the territory where they are established and operated.

Section II

Quality of service standards and targets

Article 14

Quality of service standards and targets

1 Member countries or their designated operators shall establish and publish delivery standards and targets for their inward letter-post items and parcels.

2 These standards and targets, increased by the time normally required for customs clearance, shall be no less favourable than those applied to comparable items in their domestic service.

3 Member countries or their designated operators of origin shall also establish and publish end-to-end standards for priority and airmail letter-post items as well as for parcels and economy/surface parcels.

4 Member countries or their designated operators shall measure the application of quality of service standards.

Section III

Charges, surcharges and exemption from postal charges

Article 15

Charges

1 The charges for the various postal services defined in the Convention shall be set by the member countries or their designated operators, depending on national legislation, in accordance with the principles set out in the Convention and its Regulations. They shall in principle be related to the costs of providing these services.

2 The member country of origin or its designated operator, depending on national legislation, shall fix the postage charges for the conveyance of letter- and parcel-post items. The postage charges shall cover delivery of the items to the place of address provided that this delivery service is operated in the country of destination for the items in question.

3 The charges collected, including those laid down for guideline purposes in the Acts, shall be at least equal to those collected on internal service items presenting the same characteristics (category, quantity, handling time, etc.).

4 Member countries or their designated operators, depending on national legislation, shall be authorized to exceed any guideline charges appearing in the Acts.

5 Above the minimum level of charges laid down in 3, member countries or their designated operators may allow reduced charges based on their national legislation for letter-post items and parcels posted in the territory of the member country. They may, for instance, give preferential rates to major users of the Post.

6 No postal charge of any kind may be collected from customers other than those provided for in the Acts.

7 Except where otherwise provided in the Acts, each designated operator shall retain the charges which it has collected.

Article 16

Exemption from postal charges

1 Principle

1.1 Cases of exemption from postal charges, as meaning exemption from postal prepayment, shall be expressly laid down by the Convention. Nonetheless, the Regulations may provide for exemption from postal prepayment, transit charges, terminal dues and inward rates for letter-post items and postal parcels sent by member countries, designated operators and Restricted Unions and relating to the postal services. Furthermore, letter-post items and postal parcels sent by the UPU International Bureau to Restricted Unions, member countries and designated operators shall be exempted from all postal charges. However, the member country of origin or its designated operator shall have the option of collecting air surcharges on the latter items.

2 Prisoners of war and civilian internees

2.1 Letter-post items, postal parcels and postal payment services items addressed to or sent by prisoners of war, either direct or through the offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement, shall be exempt from all postal charges, with the exception of air surcharges. Belligerents apprehended and interned in a neutral country shall be classed with prisoners of war proper so far as the application of the foregoing provisions is concerned.

2.2 The provisions set out under 2.1 shall also apply to letter-post items, postal parcels and postal payment services items originating in other countries and addressed to or sent by civilian internees as defined by the Geneva Convention of 12 August 1949 relative to the protection of civilian persons in time of war, either direct or through the offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement.

2.3 The offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement shall also enjoy exemption from postal charges in respect of letter-post items, postal parcels and postal payment services items which concern the persons referred to under 2.1 and 2.2, which they send or receive, either direct or as intermediaries.

2.4 Parcels shall be admitted free of postage up to a weight of 5 kilogrammes. The weight limit shall be increased to 10 kilogrammes in the case of parcels the contents of which cannot be split up and of parcels addressed to a camp or the prisoners' representatives there ("hommes de confiance") for distribution to the prisoners.

2.5 In the accounting between designated operators, rates shall not be allocated for service parcels and for prisoner-of-war and civilian internee parcels, apart from the air conveyance dues applicable to air parcels.

3 Items for the blind

3.1 Any item for the blind sent to or by an organization for the blind or sent to or by a blind person shall be exempt from all postal charges, with the exception of air surcharges, to the extent that these items are admissible as such in the internal service of the sending designated operator.

3.2 In this article:

3.2.1 a blind person means a person who is registered as blind or partially sighted in his or her country or who meets the World Health Organization's definition of a blind person or a person with low vision;

3.2.2 an organization for the blind means an institution or association serving or officially representing blind persons;

3.2.3 items for the blind shall include correspondence, literature in whatever format including sound recordings, and equipment or materials of any kind made or adapted to assist blind persons in overcoming the problems of blindness, as specified in the Regulations.

Section IV

Basic and supplementary services

Article 17

Basic services

1 Member countries shall ensure that their designated operators accept, handle, convey and deliver letter-post items.

2 Letter-post items containing only documents are:

2.1 priority items and non-priority items, up to 2 kilogrammes;

2.2 letters, postcards and printed papers, up to 2 kilogrammes;

2.3 items for the blind, up to 7 kilogrammes;

2.4 special bags containing newspapers, periodicals, books and similar printed documentation for the same addressee at the same address called "M bags", up to 30 kilogrammes.

3 Letter-post items containing goods are:

3.1 priority and non-priority small packets, up to 2 kilogrammes.

4 Letter-post items shall be classified on the basis of both the speed of treatment of the items and the contents of the items in accordance with the Regulations.

5 Within the classification systems referred to in 4, letter-post items may also be classified on the basis of their format as small letters (P), large letters (G), bulky letters (E) or small packets (E). The size and weight limits are specified in the Regulations.

6 Higher weight limits than those indicated in paragraph 2 apply optionally for certain letter-post item categories under the conditions specified in the Regulations.

7 Member countries shall also ensure that their designated operators accept, handle, convey and deliver parcel-post items up to 20 kilogrammes.

8 Weight limits higher than 20 kilogrammes apply optionally for certain parcel-post items under the conditions specified in the Regulations.

Article 18

Supplementary services

1 Member countries shall ensure the provision of the following mandatory supplementary services:

1.1 registration service for outbound priority and airmail letter-post items;

1.2 registration service for all inbound registered letter-post items.

2 Member countries or their designated operators may provide the following optional supplementary services in relations between those designated operators which agreed to provide the service:

2.1 insurance for letter-post items and parcels;

2.2 cash-on-delivery service for letter-post items and parcels;

2.3 tracked delivery service for letter-post items;

2.4 delivery to the addressee in person of registered or insured letter-post items;

2.5 free of charges and fees delivery service for letter-post items and parcels;

2.6 fragile and cumbersome parcels services;

2.7 consignment service for collective items from one consignor sent abroad;

2.8 merchandise return service, which involves the return of merchandise by the addressee to the original seller, with the latter's authorization.

3 The following three supplementary services have both mandatory and optional parts:

3.1 international business reply service (IBRS), which is basically optional. All member countries or their designated operators shall, however, be obliged to operate the IBRS "return" service;

3.2 international reply coupons, which shall be exchangeable in any member country. The sale of international reply coupons is, however, optional;

3.3 advice of delivery for registered letter-post items, parcels and insured items. All member countries or their designated operators shall admit incoming advices of delivery. The provision of an outward advice of delivery service is, however, optional.

4 The description of these services and their charges are set out in the Regulations.

5 Where the service features below are subject to special charges in the domestic service, designated operators shall be authorized to collect the same charges for international items, under the conditions described in the Regulations:

5.1 delivery for small packets weighing over 500 grammes;

5.2 letter-post items posted after the latest time of posting;

5.3 items posted outside normal counter opening hours;

5.4 collection at sender's address;

5.5 withdrawal of a letter-post item outside normal counter opening hours;

5.6 poste restante;

5.7 storage for letter-post items weighing over 500 grammes (with the exception of items for the blind), and for parcels;

5.8 delivery of parcels, in response to the advice of arrival;

5.9 cover against risks of force majeure;

5.10 delivery of letter-post items outside normal counter opening hours.

Section V

Prohibitions and customs matters

Article 19

Items not admitted. Prohibitions

1 General

- 1.1 Items not fulfilling the conditions laid down in the Convention and the Regulations shall not be admitted. Items sent in furtherance of a fraudulent act or with the intention of avoiding full payment of the appropriate charges shall not be admitted.
- 1.2 Exceptions to the prohibitions contained in this article are set out in the Regulations.
- 1.3 All member countries or their designated operators shall have the option of extending the prohibitions contained in this article, which may be applied immediately upon their inclusion in the relevant compendium.

2 Prohibitions in all categories of items

- 2.1 The insertion of the articles referred to below shall be prohibited in all categories of items:
 - 2.1.1 narcotics and psychotropic substances, as defined by the International Narcotics Control Board, or other illicit drugs which are prohibited in the country of destination;
 - 2.1.2 obscene or immoral articles;
 - 2.1.3 counterfeit and pirated articles;
 - 2.1.4 other articles the importation or circulation of which is prohibited in the country of destination;
 - 2.1.5 articles which, by their nature or their packing, may expose officials or the general public to danger, or soil or damage other items, postal equipment or third-party property;
 - 2.1.6 documents having the character of current and personal correspondence exchanged between persons other than the sender and the addressee or persons living with them;

3 Dangerous goods

- 3.1 The insertion of dangerous goods as described in the Convention and Regulations shall be prohibited in all categories of items.
- 3.2 The insertion of replica and inert explosive devices and military ordnance, including replica and inert grenades, inert shells and the like, shall be prohibited in all categories of items.
- 3.3 Exceptionally, dangerous goods may be admitted in relations between member countries that have declared their willingness to admit them either reciprocally or in one direction, provided that they are in compliance with national and international transport rules and regulations.

4 Live animals

- 4.1 Live animals shall be prohibited in all categories of items.
- 4.2 Exceptionally, the following shall be admitted in letter-post items other than insured items:
 - 4.2.1 bees, leeches and silk-worms;
 - 4.2.2 parasites and destroyers of noxious insects intended for the control of those insects and exchanged between officially recognized institutions;
 - 4.2.3 flies of the family Drosophilidae for biomedical research exchanged between officially recognized institutions.
- 4.3 Exceptionally, the following shall be admitted in parcels:
 - 4.3.1 live animals whose conveyance by post is authorized by the postal regulations and/or national legislation of the countries concerned.

5 Insertion of correspondence in parcels

- 5.1 The insertion of the articles mentioned below shall be prohibited in postal parcels:

5.1.1 correspondence, with the exception of archived materials, exchanged between persons other than the sender and the addressee or persons living with them.

6 Coins, bank notes and other valuable articles

6.1 It shall be prohibited to insert coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles:

6.1.1 in uninsured letter-post items;

6.1.1.1 however, if the national legislation of the countries of origin and destination permits this, such articles may be sent in a closed envelope as registered items;

6.1.2 in uninsured parcels; except where permitted by the national legislation of the countries of origin and destination;

6.1.3 in uninsured parcels exchanged between two countries which admit insured parcels;

6.1.3.1 in addition, any member country or designated operator may prohibit the enclosure of gold bullion in insured or uninsured parcels originating from or addressed to its territory or sent in transit à découvert across its territory; it may limit the actual value of these items.

7 Printed papers and items for the blind:

7.1 shall not bear any inscription or contain any item of correspondence;

7.2 shall not contain any postage stamp or form of prepayment, whether cancelled or not, or any paper representing a monetary value, except in cases where the item contains as an enclosure a card, envelope or wrapper bearing the printed address of the sender of the item or his agent in the country of posting or destination of the original item, which is prepaid for return.

8 Treatment of items wrongly admitted

8.1 The treatment of items wrongly admitted is set out in the Regulations. However, items containing articles mentioned in 2.1.1, 2.1.2, 3.1 and 3.2 shall in no circumstances be forwarded to their destination, delivered to the addressees or returned to origin. In the case of articles mentioned in 2.1.1 discovered while in transit, such items shall be handled in accordance with the national legislation of the country of transit. In the case of articles mentioned in 3.1 and 3.2 discovered during transport, the relevant designated operator shall be entitled to remove the article from the item and dispose of it. The designated operator may then forward the remainder of the item to its destination, together with information about the disposal of the inadmissible article.

Article 20

Customs control. Customs duty and other fees

1 The designated operators of the countries of origin and destination shall be authorized to submit items to customs control, according to the legislation of those countries.

2 Items submitted to customs control may be subjected to a presentation-to-Customs charge, the guideline amount of which is set in the Regulations. This charge shall only be collected for the submission to Customs and customs clearance of items which have attracted customs charges or any other similar charge.

3 Designated operators which are authorized to clear items through the Customs on behalf of customers, whether in the name of the customer or of the designated operator of the destination

country, may charge customers a customs clearance fee based on the actual costs. This fee may be charged for all items declared at Customs according to national legislation, including those exempt from customs duty. Customers shall be clearly informed in advance about the required fee.

4 Designated operators shall be authorized to collect from the senders or addressees of items, as the case may be, the customs duty and all other fees which may be due.

Section VI Liability

Article 21 Inquiries

1 Each designated operator shall be bound to accept inquiries relating to parcels or registered or insured items posted in its own service or that of any other designated operator, provided that the inquiries are presented by customers within a period of six months from the day after that on which the item was posted. The transmission and processing of inquiries between designated operators shall be made under the conditions laid down in the Regulations. The period of six months shall concern relations between claimants and designated operators and shall not include the transmission of inquiries between designated operators.

2 Inquiries shall be free of charge. However, additional costs caused by a request for transmission by EMS shall, in principle, be borne by the person making the request.

Article 22 Liability of designated operators. Indemnities

1 General

1.1 Except for the cases provided for in article 23, designated operators shall be liable for:

1.1.1 the loss of, theft from or damage to registered items, ordinary parcels (with the exception of parcels in the e-commerce delivery category ("ECOMPRO parcels"), whose specifications are further defined in the Regulations) and insured items;

1.1.2 the return of registered items, insured items and ordinary parcels on which the reason for non-delivery is not given.

1.2 Designated operators shall not be liable for items other than those mentioned in 1.1.1 and 1.1.2, nor for ECOMPRO parcels.

1.3 In any other case not provided for in this Convention, designated operators shall not be liable.

1.4 When the loss of or total damage to registered items, ordinary parcels and insured items is due to a case of force majeure for which indemnity is not payable, the sender shall be entitled to repayment of the charges paid for posting the item, with the exception of the insurance charge.

1.5 The amounts of indemnity to be paid shall not exceed the amounts mentioned in the Regulations.

1.6 In cases of liability, consequential losses, loss of profits or moral damage shall not be taken into account in the indemnity to be paid.

1.7 All provisions regarding liability of designated operators shall be strict, binding and complete. Designated operators shall in no case, even in case of severe fault, be liable above the limits provided for in the Convention and the Regulations.

2 Registered items

2.1 If a registered item is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity set in the Regulations. If the sender has claimed an amount less than the amount set in the Regulations, designated operators may pay that lower amount and shall receive reimbursement on this basis from any other designated operators involved.

2.2 If a registered item is partially rifled or partially damaged, the sender is entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage.

3 Ordinary parcels

3.1 If a parcel is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity of an amount set in the Regulations. If the sender has claimed an amount less than the amount set in the Regulations, designated operators may pay that lower amount and shall receive reimbursement on this basis from any other designated operators involved.

3.2 If a parcel is partially rifled or partially damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage.

3.3 Designated operators may agree to apply, in their reciprocal relations, the amount per parcel set in the Regulations, regardless of the weight.

4 Insured items

4.1 If an insured item is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the insured value in SDRs.

4.2 If an insured item is partially rifled or partially damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage. It may, however, in no case exceed the amount of the insured value in SDRs.

5 If a registered or insured letter-post item is returned and the reason for non-delivery is not given, the sender shall be entitled to a refund of the charges paid for posting the item only.

6 If a parcel is returned and the reason for non-delivery is not given, the sender shall be entitled to a refund of the charges paid by the sender for posting the parcel in the country of origin and the expenses occasioned by the return of the parcel from the country of destination.

7 In the cases mentioned in 2, 3 and 4, the indemnity shall be calculated according to the current price, converted into SDRs, of articles or goods of the same kind at the place and time at which the item was accepted for conveyance. Failing a current price, the indemnity shall be calculated according to the ordinary value of articles or goods whose value is assessed on the same basis.

8 When an indemnity is due for the loss of, total theft from or total damage to a registered item, ordinary parcel or insured item, the sender, or the addressee, as the case may be, shall also be entitled to repayment of the charges and fees paid for posting the item with the exception of the registration or insurance charge. The same shall apply to registered items, ordinary parcels or insured items refused by the addressee because of their bad condition if that is attributable to the designated operator and involves its liability.

9 Notwithstanding the provisions set out under 2, 3 and 4, the addressee shall be entitled to the indemnity for a rifled, damaged or lost registered item, ordinary parcel or insured item if the sender waives his rights in writing in favour of the addressee. This waiver shall not be necessary in cases where the sender and the addressee are the same.

10 The designated operator of origin shall have the option of paying senders in its country the indemnities prescribed by its national legislation for registered items and uninsured parcels, provided that they are not lower than those laid down in 2.1 and 3.1. The same shall apply to the designated operator of destination when the indemnity is paid to the addressee. However, the amounts laid down in 2.1 and 3.1 shall remain applicable:

10.1 in the event of recourse against the designated operator liable; or

10.2 if the sender waives his rights in favour of the addressee.

11 Reservations concerning the exceeding of deadlines for inquiries and payment of indemnity to designated operators, including the periods and conditions fixed in the Regulations, shall not be made, except in the event of bilateral agreement.

Article 23

Non-liability of member countries and designated operators

1 Designated operators shall cease to be liable for registered items, parcels and insured items which they have delivered according to the conditions laid down in their regulations for items of the same kind. Liability shall, however, be maintained:

1.1 when theft or damage is discovered either prior to or at the time of delivery of the item;

1.2 when, national regulations permitting, the addressee, or the sender if it is returned to origin, makes reservations on taking delivery of a rifled or damaged item;

1.3 when, national regulations permitting, the registered item was delivered to a private mailbox and the addressee declares that he did not receive the item;

1.4 when the addressee or, in the case of return to origin, the sender of a parcel or of an insured item, although having given a proper discharge, notifies the designated operator that delivered the item without delay that he has found theft or damage. He shall furnish proof that such theft or damage did not occur after delivery. The term "without delay" shall be interpreted according to national law.

2 Member countries and designated operators shall not be liable:

2.1 in cases of force majeure, subject to article 18.5.9;

2.2 when they cannot account for items owing to the destruction of official records by force majeure, provided that proof of their liability has not been otherwise produced;

2.3 when such loss or damage has been caused by the fault or negligence of the sender or arises from the nature of the contents;

2.4 in the case of items that fall within the prohibitions specified in article 19;

2.5 when the items have been seized under the national legislation of the country of destination, as notified by the member country or designated operator of that country;

2.6 in the case of insured items which have been fraudulently insured for a sum greater than the actual value of the contents;

2.7 when the sender has made no inquiry within six months from the day after that on which the item was posted;

2.8 in the case of prisoner-of-war or civilian internee parcels;

2.9 when the sender's actions may be suspected of fraudulent intent, aimed at receiving compensation.

3 Member countries and designated operators shall accept no liability for customs declarations in whatever form these are made or for decisions taken by the Customs on examination of items submitted to customs control.

Article 24

Sender's liability

1 The sender of an item shall be liable for injuries caused to postal officials and for any damage caused to other postal items and postal equipment, as a result of the dispatch of articles not acceptable for conveyance or the non-observance of the conditions of acceptance.

2 In the case of damage to other postal items, the sender shall be liable for each item damaged with- in the same limits as designated operators.

3 The sender shall remain liable even if the office of posting accepts such an item.

4 However, where the conditions of acceptance have been observed by the sender, the sender shall not be liable, in so far as there has been fault or negligence in handling the item on the part of designated operators or carriers, after acceptance.

Article 25

Payment of indemnity

1 Subject to the right of recourse against the designated operator which is liable, the obligation to pay the indemnity and to refund the charges and fees shall rest either with the designated operator of origin or with the designated operator of destination.

2 The sender may waive his rights to the indemnity in favour of the addressee. The sender, or the addressee in the case of a waiver, may authorize a third party to receive the indemnity if national legislation allows this.

Article 26

Possible recovery of the indemnity from the sender or the addressee

1 If, after payment of the indemnity, a registered item, a parcel or an insured item or part of the contents previously considered as lost is found, the sender or the addressee, as the case may be, shall be advised that the item is being held at his disposal for a period of three months on repayment of the amount of the indemnity paid. At the same time he shall be asked to whom the item is to be delivered. In the event of refusal or failure to reply within the prescribed period, the same approach shall be made to the addressee or the sender as the case may be, granting that person the same period to reply.

2 If the sender and the addressee refuse to take delivery of the item or do not reply within the period provided for in paragraph 1, it shall become the property of the designated operator or, where appropriate, designated operators which bore the loss.

3 In the case of subsequent discovery of an insured item the contents of which are found to be of less value than the amount of the indemnity paid, the sender or the addressee, as the case may be, shall repay the amount of this indemnity against return of the item, without prejudice to the consequences of fraudulent insurance.

Section VII Remuneration

A. Transit charges

Article 27 Transit charges

1 Closed mails and à découvert transit items exchanged between two designated operators or between two offices of the same member country by means of the services of one or more other designated operators (third party services) shall be subject to the payment of transit charges. The latter shall constitute remuneration for the services rendered in respect of land transit, sea transit and air transit. This principle shall also apply to missent items and misrouted mails.

B. Terminal dues

Article 28 Terminal dues. General provisions

1 Subject to exemptions provided in the Regulations, each designated operator which receives letter-post items from another designated operator shall have the right to collect from the dispatching designated operator a payment for the costs incurred for the international mail received.

2 For the application of the provisions concerning the payment of terminal dues by their designated operators, countries and territories shall be classified in accordance with the lists drawn up for this purpose by Congress in its resolution C 7/2016, as follows:

2.1 countries and territories in the target system prior to 2010 (group I);

2.2 countries and territories in the target system as of 2010 and 2012 (group II);

2.3 countries and territories in the target system as from 2016 (group III);

2.4 countries and territories in the transitional system (group IV).

3 The provisions of the present Convention concerning the payment of terminal dues are transitional arrangements, moving towards a country-specific payment system at the end of the transition period.

4 Access to domestic services. Direct access

- 4.1 In principle, each designated operator of a country that was in the target system prior to 2010 shall make available to the other designated operators all the rates, terms and conditions offered in its domestic service on conditions identical to those proposed to its national customers. It shall be up to the designated operator of destination to decide whether the terms and conditions of direct access have been met by the designated operator of origin.
- 4.2 Designated operators of countries in the target system prior to 2010 shall make available to other designated operators of countries that were in the target system prior to 2010 the rates, terms and conditions offered in their domestic service, on conditions identical to those proposed to their national customers.
- 4.3 Designated operators of countries that joined the target system from 2010 may opt to make available to a limited number of designated operators the application of domestic conditions, on a reciprocal basis, for a trial period of two years. After that period, they must choose either to cease making available the application of domestic conditions or to continue to make their own domestic conditions available to all designated operators. However, if designated operators of countries that joined the target system from 2010 ask designated operators of countries that were in the target system prior to 2010 for the application of domestic conditions, they must make available to all designated operators the rates, terms and conditions offered in their domestic service on conditions identical to those proposed to their national customers.
- 4.4 Designated operators of countries in the transitional system may opt not to make available to other designated operators the application of domestic conditions. They may, however, opt to make available to a limited number of designated operators the application of domestic conditions, on a reciprocal basis, for a trial period of two years. After that period, they must choose either to cease making available the application of domestic conditions or to continue to make their own domestic conditions available to all designated operators.

5 Terminal dues remuneration shall be based on quality of service performance in the country of destination. The Postal Operations Council shall therefore be authorized to supplement the remuneration in articles 29 and 30 to encourage participation in monitoring systems and to reward designated operators for reaching their quality targets. The Postal Operations Council may also fix penalties in case of insufficient quality, but the remuneration shall not be less than the minimum remuneration according to articles 29 and 30.

6 Any designated operator may waive wholly or in part the payment provided for under 1.

7 M bags weighing less than 5 kilogrammes shall be considered as weighing 5 kilogrammes for terminal dues payment purposes. The terminal dues rates to be applied for M bags shall be:

7.1 for the year 2018, 0.909 SDR per kilogramme;

7.2 for the year 2019, 0.935 SDR per kilogramme;

7.3 for the year 2020, 0.961 SDR per kilogramme;

7.4 for the year 2021, 0.988 SDR per kilogramme.

8 For registered items there shall be an additional payment of 1.100 SDR per item for 2018, 1.200 SDR per item for 2019, 1.300 SDR per item for 2020 and 1.400 SDR for 2021. For insured items, there shall be an additional payment of 1.400 SDR per item for 2018, 1.500 SDR per item for 2019, 1.600 SDR per item for 2020 and 1.700 SDR for 2021. The Postal Operations

Council shall be authorized to supplement remuneration for these and other supplementary services where the services provided contain additional features to be specified in the Regulations.

9 For registered and insured items not carrying a barcoded identifier or carrying a barcoded identifier that is not compliant with UPU Technical Standard S10, there shall be a further additional payment of 0.5 SDR per item unless otherwise bilaterally agreed.

10 For terminal dues payment purposes, letter-post items posted in bulk by the same sender and received in the same dispatch or in separate dispatches in accordance with the conditions specified in the Regulations shall be referred to as "bulk mail". The payment for bulk mail shall be established as provided for in articles 29 and 30.

11 Any designated operator may, by bilateral or multilateral agreement, apply other payment systems for the settlement of terminal dues accounts.

12 Designated operators may exchange non-priority mail on an optional basis by applying a 10% discount to the priority terminal dues rate.

13 The provisions applicable between designated operators of countries in the target system shall apply to any designated operator of a country in the transitional system which declares that it wishes to join the target system. The Postal Operations Council may set transitional measures in the Regulations. The full provisions of the target system may apply to any new target designated operator that declares that it wishes to apply such full provisions without transitional measures.

Article 29

Terminal dues. Provisions applicable to mail flows between designated operators of countries in the target system

1 Payment for letter-post items, including bulk mail but excluding M bags and IBRS items, shall be established on the basis of the application of the rates per item and per kilogramme reflecting the handling costs in the country of destination. Charges corresponding to priority items in the domestic service which are part of the universal service provision will be used as a basis for the calculation of terminal dues rates.

2 The terminal dues rates in the target system shall be calculated taking into account, where applicable in the domestic service, the classification of items based on their format, as provided for in article 17.5 of the Convention.

3 Designated operators in the target system shall exchange format-separated mails in accordance with the conditions specified in the Regulations.

4 Payment for IBRS items shall be as described in the Regulations.

5 The rates per item and per kilogramme are separated for small (P) and large (G) letter-post items and bulky (E) and small packet (E) letter-post items. They shall be calculated on the basis of 70% of the charges for a 20-gramme small (P) letter-post item and for a 175-gramme large (G) letter-post item, exclusive of VAT or other taxes. For bulky (E) and small packet (E) letter-post items, they shall be calculated from the P/G format line at 375 grammes, exclusive of VAT or other taxes.

6 The Postal Operations Council shall define the conditions for the calculation of the rates as well as the necessary operational, statistical and accounting procedures for the exchange of format-separated mails.

7 The rates applied for flows between countries in the target system in a given year shall not lead to an increase of more than 13% in the terminal dues revenue for a letter-post item in the P/G format of 37.6 grammes and in the E format of 375 grammes, compared to the previous year.

8 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 for small (P) and for large (G) letter-post items may not be higher than:

8.1 for the year 2018, 0.331 SDR per item and 2.585 SDR per kilogramme;

8.2 for the year 2019, 0.341 SDR per item and 2.663 SDR per kilogramme;

8.3 for the year 2020, 0.351 SDR per item and 2.743 SDR per kilogramme;

8.4 for the year 2021, 0.362 SDR per item and 2.825 SDR per kilogramme.

9 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 for bulky (E) and small packet (E) letter-post items may not be higher than:

9.1 for the year 2018, 0.705 SDR per item and 1.584 SDR per kilogramme;

9.2 for the year 2019, 0.726 SDR per item and 1.632 SDR per kilogramme;

9.3 for the year 2020, 0.748 SDR per item and 1.681 SDR per kilogramme;

9.4 for the year 2021, 0.770 SDR per item and 1.731 SDR per kilogramme.

10 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 or from 2010, 2012 and 2016 for small (P) and for large (G) letter-post items may not be lower than:

10.1 for the year 2018, 0.227 SDR per item and 1.774 SDR per kilogramme;

10.2 for the year 2019, 0.233 SDR per item and 1.824 SDR per kilogramme;

10.3 for the year 2020, 0.240 SDR per item and 1.875 SDR per kilogramme;

10.4 for the year 2021, 0.247 SDR per item and 1.928 SDR per kilogramme.

11 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 or from 2010, 2012 and 2016 for bulky (E) and small packet (E) letter-post items may not be lower than:

11.1 for the year 2018, 0.485 SDR per item and 1.089 SDR per kilogramme;

11.2 for the year 2019, 0.498 SDR per item and 1.120 SDR per kilogramme;

11.3 for the year 2020, 0.512 SDR per item and 1.151 SDR per kilogramme;

11.4 for the year 2021, 0.526 SDR per item and 1.183 SDR per kilogramme.

12 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2010 and 2012 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 for small (P) and for large (G) letter-post items may not be higher than:

12.1 for the year 2018, 0.264 SDR per item and 2.064 SDR per kilogramme;

12.2 for the year 2019, 0.280 SDR per item and 2.188 SDR per kilogramme;

12.3 for the year 2020, 0.297 SDR per item and 2.319 SDR per kilogramme;

12.4 for the year 2021, 0.315 SDR per item and 2.458 SDR per kilogramme.

13 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2010 and 2012 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 for bulky (E) and small packet (E) letter-post items may not be higher than:

13.1 for the year 2018, 0.584 SDR per item and 1.313 SDR per kilogramme;

13.2 for the year 2019, 0.640 SDR per item and 1.439 SDR per kilogramme;

13.3 for the year 2020, 0.701 SDR per item and 1.577 SDR per kilogramme;

13.4 for the year 2021, 0.770 SDR per item and 1.731 SDR per kilogramme.

14 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2016 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 or as from 2010 and 2012 for small (P) and for large (G) letter-post items may not be higher than:

14.1 for the year 2018, 0.234 SDR per item and 1.831 SDR per kilogramme;

14.2 for the year 2019, 0.248 SDR per item and 1.941 SDR per kilogramme;

14.3 for the year 2020, 0.263 SDR per item and 2.057 SDR per kilogramme;

14.4 for the year 2021, 0.279 SDR per item and 2.180 SDR per kilogramme.

15 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2016 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 or as from 2010 and 2012 for bulky (E) and small packet (E) letter-post items may not be higher than:

15.1 for the year 2018, 0.533 SDR per item and 1.198 SDR per kilogramme;

15.2 for the year 2019, 0.602 SDR per item and 1.354 SDR per kilogramme;

15.3 for the year 2020, 0.680 SDR per item and 1.530 SDR per kilogramme;

15.4 for the year 2021, 0.770 SDR per item and 1.731 SDR per kilogramme.

16 For flows below 50 tonnes a year between countries that joined the target system in 2010 and 2012, as well as between these countries and countries that were in the target system prior to 2010, the per-kilogramme and per-item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail in which P and G format items account for 8.16 items weighing 0.31 kilogrammes and E format items account for 2.72 items weighing 0.69 kilogrammes.

17 For flows below 75 tonnes a year in 2018, 2019 and 2020, and below 50 tonnes in 2021, between countries that joined the target system in 2016 or after that date, as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 or as from 2010 and 2012, the per-kilogramme and per-item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail, as referred to in paragraph 16.

18 The payment for bulk mail sent to countries in the target system prior to 2010 shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in paragraphs 5 to 11.

19 The payment for bulk mail sent to countries in the target system as from 2010, 2012 and 2016 shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in paragraphs 5 and 10 to 15.

20 No reservations may be made to this article, except within the framework of a bilateral agreement.

Article 30

Terminal dues. Provisions applicable to mail flows to, from and between designated operators of countries in the transitional system

1 In preparation for the entry into the target system of the designated operators of countries in the terminal dues transitional system, payment for letter-post items, including bulk mail but excluding M bags and IBRS items, shall be established on the basis of a rate per item and a rate per kilogramme.

2 Payment for IBRS items shall be as described in the Regulations.

3 The rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system for small (P) and for large (G) letter-post items shall be:

3.1 for the year 2018, 0.227 SDR per item and 1.774 SDR per kilogramme;

3.2 for the year 2019, 0.233 SDR per item and 1.824 SDR per kilogramme;

3.3 for the year 2020, 0.240 SDR per item and 1.875 SDR per kilogramme;

3.4 for the year 2021, 0.247 SDR per item and 1.928 SDR per kilogramme.

4 The rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system for bulky (E) and small packet (E) letter-post items shall be:

4.1 for the year 2018, 0.485 SDR per item and 1.089 SDR per kilogramme;

4.2 for the year 2019, 0.498 SDR per item and 1.120 SDR per kilogramme;

4.3 for the year 2020, 0.512 SDR per item and 1.151 SDR per kilogramme;

4.4 for the year 2021, 0.526 SDR per item and 1.183 SDR per kilogramme.

5 For flows below the flow threshold specified in article 29.16 or 29.17, the per-kilogramme and per-item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail. The following rates shall apply:

5.1 for the year 2018, 4.472 SDR per kilogramme;

5.2 for the year 2019, 4.592 SDR per kilogramme;

5.3 for the year 2020, 4.724 SDR per kilogramme;

5.4 for the year 2021, 4.858 SDR per kilogramme.

6 For mail flows over the flow threshold specified in article 29.17, the flat rate per kilogramme listed above shall be applied if neither the origin designated operator nor the destination designated operator requests the revision mechanism in order to revise the rate on the basis of the actual number of items per kilogramme, rather than the worldwide average. The sampling for the revision mechanism shall be applied in accordance with the conditions specified in the Regulations.

7 The downward revision of the total rate in paragraph 5 may not be invoked by a country in the target system against a country in the transitional system unless the latter asks for a revision in the opposite direction.

8 Designated operators of countries in the terminal dues transitional system may send and receive format-separated mail on an optional basis, in accordance with the conditions specified in the Regulations. In the case of format-separated exchanges the rates in paragraphs 3 and 4 above shall apply.

9 The payment for bulk mail to designated operators of countries in the target system shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in article 29. For bulk mail received, designated operators in the transitional system may request payment according to paragraphs 3 and 4.

10 No reservations may be made to this article, except within the framework of a bilateral agreement.

Article 31

Quality of Service Fund

1 Terminal dues payable by all countries and territories to the countries classified as least developed countries and included in group IV for terminal dues and Quality of Service Fund (QSF) purposes, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, shall be increased by 20% of the rates given in article 30 for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries. There shall be no such payment from one group IV country to another group IV country.

2 Terminal dues, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified as group I countries to the countries classified as group IV countries, other than the least developed countries referred to in paragraph 1 of this article, shall be increased by 10% of the rates given in article 30, for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries.

3 Terminal dues, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified as group II countries to the countries classified as group IV countries, other than the least developed countries referred to in paragraph 1 of this article, shall be increased by 10% of the rates given in article 30, for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries.

4 Terminal dues, except in respect of M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified as group III countries to the countries classified as group IV countries, other than the least developed countries referred to in paragraph 1 of this article, shall be increased by 5% of the rates given in article 30, for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries.

5 An increase of 1%, calculated on the basis of terminal dues payable by countries and territories classified as group I, II and III countries to the countries classified as group III countries, except in respect of M bags, IBRS items and bulk mail items, shall be paid into a common fund to be established for improving the quality of service in countries classified in groups II, III and IV and managed in accordance with the relevant procedures set by the Postal Operations Council.

6 Subject to the relevant procedures set by the Postal Operations Council, any unused amounts contributed under paragraphs 1, 2, 3 and 4 of this article and accumulated over the four preceding QSF reference years (with 2018 as the earliest reference year) shall also be transferred to the common fund referred to in paragraph 5 of this article. For the purposes of this paragraph, only funds that have not been used in QSF-approved quality of service projects within two years following receipt of the last payment of contributed amounts for any given four-year period as defined above shall be transferred to the aforementioned common fund.

7 The combined terminal dues payable into the QSF for improving the quality of service of countries in group IV shall be subject to a minimum of 20,000 SDR per annum for each beneficiary country. The additional funds needed for reaching this minimum amount shall be invoiced, in proportion to the volumes exchanged, to the countries in groups I, II and III.

8 The Postal Operations Council shall adopt or update, in 2018 at the latest, procedures for financing QSF projects.

C. Rates for parcel post

Article 32

Parcel post land and sea rates

1 With the exception of ECOMPRO parcels, parcels exchanged between two designated operators shall be subject to inward land rates calculated by combining the base rate per parcel and base rate per kilogramme laid down in the Regulations.

1.1 Bearing in mind the above base rates, designated operators may, in addition, be authorized to claim supplementary rates per parcel and per kilogramme in accordance with provisions laid down in the Regulations.

1.2 The rates mentioned in 1 and 1.1 shall be payable by the designated operator of the country of origin, unless the Regulations provide for exceptions to this principle.

1.3 The inward land rates shall be uniform for the whole of the territory of each country.

2 Parcels exchanged between two designated operators or between two offices of the same country by means of the land services of one or more other designated operators shall be subject to the transit land rates, payable to the designated operators which take part in the routeing on land, laid down in the Regulations, according to the distance step applicable.

2.1 For parcels in transit à découvert, intermediate designated operators shall be authorized to claim the single rate per item laid down in the Regulations.

2.2 Transit land rates shall be payable by the designated operator of the country of origin unless the Regulations provide for exceptions to this principle.

3 Any designated operator which participates in the sea conveyance of parcels shall be authorized to claim sea rates. These rates shall be payable by the designated operator of the country of origin, unless the Regulations provide for exceptions to this principle.

3.1 For each sea conveyance used, the sea rate shall be laid down in the Regulations according to the distance step applicable.

3.2 Designated operators may increase by 50% at most the sea rate calculated in accordance with 3.1. On the other hand, they may reduce it as they wish.

D. Air conveyance dues

Article 33

Basic rates and provisions concerning air conveyance dues

1 The basic rate applicable to the settlement of accounts between designated operators in respect of air conveyance shall be approved by the Postal Operations Council and shall be calculated by the International Bureau according to the formula specified in the Regulations. The rates applying to the air conveyance of parcels sent via the merchandise return service shall be calculated according to the provisions defined in the Regulations.

2 The calculation of air conveyance dues on closed dispatches, priority items, airmail items and air parcels sent in transit à découvert, missent items and misrouted mails, as well as the relevant methods of accounting, are described in the Regulations.

3 The air conveyance dues for the whole distance flown shall be borne:

3.1 in the case of closed mails, by the designated operator of the country of origin of the mails, including when these mails transit via one or more intermediate designated operators;

3.2 in the case of priority items and airmail items in transit à découvert, including missent items, by the designated operator which forwards the items to another designated operator.

4 These same regulations shall be applicable to items exempted from land and sea transit charges if they are conveyed by air.

5 Each designated operator of destination which provides air conveyance of international mail within its country shall be entitled to reimbursement of the additional costs incurred for such conveyance provided that the weighted average distance of the sectors flown exceeds 300 kilometres. The Postal Operations Council may replace the weighted average distance by other relevant criteria. Unless agreement has been reached that no charge should be made, the dues shall be uniform for all priority mails and airmails originating abroad whether or not this mail is reforwarded by air.

6 However, where the terminal dues levied by the designated operator of destination are based specifically on costs or on domestic rates, no additional reimbursement for internal air conveyance shall be made.

7 The designated operator of destination shall exclude, for the purpose of calculating the weighted average distance, the weight of all mails for which the terminal dues calculation has been based specifically on costs or on the domestic rates of the designated operator of destination.

E. Settlement of accounts

Article 34

Provisions specific to the settlement of accounts and payments for international postal exchanges

1 Settlements in respect of operations carried out in accordance with the present Convention (including settlements for the transport (forwarding) of postal items, settlements for the treatment of postal items in the country of destination and settlements in compensation for any loss, theft or damage relating to postal items) shall be based on and made in accordance with the provisions of the Convention and other Acts of the Union, and shall not require the preparation of any documents by a designated operator except in cases provided for in the Acts of the Union.

F. Fixing of charges and rates

Article 35

Authority of the Postal Operations Council to fix charges and rates

1 The Postal Operations Council shall have the authority to fix the following rates and charges, which are payable by designated operators in accordance with the conditions shown in the Regulations:

- 1.1 transit charges for the handling and conveyance of letter mails through one or more intermediary countries;
- 1.2 basic rates and air conveyance dues for the carriage of mail by air;
- 1.3 inward land rates for the handling of all inward parcels except ECOMPRO parcels;
- 1.4 transit land rates for the handling and conveyance of parcels through an intermediary country;
- 1.5 sea rates for the conveyance of parcels by sea.
- 1.6 outward land rates for the provision of the merchandise return service for parcels.

2 Any revision made, in accordance with a methodology that ensures equitable remuneration for designated operators performing the services, must be based on reliable and representative economic and financial data. Any change decided upon shall enter into force at a date set by the Postal Operations Council.

Section VIII

Optional services

Article 36

EMS and integrated logistics

1 Member countries or designated operators may agree with each other to participate in the following services, which are described in the Regulations:

- 1.1 EMS, which is a postal express service for documents and merchandise, and shall whenever possible be the quickest postal service by physical means. This service may be provided on the basis of the EMS Standard Multilateral Agreement or by bilateral agreement;
- 1.2 integrated logistics, which is a service that responds fully to customers' logistical requirements and includes the phases before and after the physical transmission of goods and documents.

Article 37

Electronic postal services

1 Member countries or designated operators may agree with each other to participate in the following electronic postal services, which are described in the Regulations:

- 1.1 electronic postal mail, which is an electronic postal service involving the transmission of electronic messages and information by designated operators;
- 1.2 electronic postal registered mail, which is a secure electronic postal service that provides proof of sending and proof of delivery of an electronic message and a secure communication channel to the authenticated users;
- 1.3 electronic postal certification mark, which provides evidentiary proof of an electronic event, in a given form, at a given time, and involving one or more parties;

1.4 electronic postal mailbox, which enables the sending of electronic messages by an authenticated mailer and the delivery and storage of electronic messages and information for the authenticated addressee.

Section IX Final provisions

Article 38

Conditions for approval of proposals concerning the Convention and the Regulations

1 To become effective, proposals submitted to Congress relating to this Convention must be approved by a majority of the member countries present and voting which have the right to vote. At least half of the member countries represented at Congress and having the right to vote shall be present at the time of voting.

2 To become effective, proposals relating to the Regulations must be approved by a majority of the members of the Postal Operations Council having the right to vote.

3 To become effective, proposals introduced between Congresses relating to this Convention and to its Final Protocol must obtain:

3.1 two thirds of the votes, at least one half of the member countries of the Union which have the right to vote having taken part in the vote, if they involve amendments;

3.2 a majority of the votes if they involve interpretation of the provisions.

4 Notwithstanding the provisions under 3.1, any member country whose national legislation is as yet incompatible with the proposed amendment may, within ninety days from the date of notification of the latter, make a written declaration to the Director General of the International Bureau stating that it is unable to accept the amendment.

Article 39

Reservations at Congress

1 Any reservation which is incompatible with the object and purpose of the Union shall not be permitted.

2 As a general rule, any member country whose views are not shared by other member countries shall endeavour, as far as possible, to conform to the opinion of the majority. Reservations should be made only in cases of absolute necessity, and proper reasons given.

3 Reservations to any article of the present Convention shall be submitted to Congress as a Congress proposal written in one of the working languages of the International Bureau and in accordance with the relevant provisions of the Rules of Procedure of Congresses.

4 To become effective, proposals concerning reservations must be approved by whatever majority is required for amendment of the article to which the reservation relates.

5 In principle, reservations shall be applied on a reciprocal basis between the reserving member country and the other member countries.

6 Reservations to the present Convention shall be inserted in the Final Protocol to the present Convention, on the basis of proposals approved by Congress.

Article 40

Entry into force and duration of the Convention

1 This Convention shall come into force on 1 January 2018 and shall remain in operation until the entry into force of the Acts of the next Congress.

In witness whereof the plenipotentiaries of the Governments of the member countries have signed this Convention in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Istanbul, 6 October 2016

Final Protocol to the Universal Postal Convention

At the moment of proceeding to signature of the Universal Postal Convention concluded this day, the undersigned plenipotentiaries have agreed the following:

Article I

Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address

1 The provisions in article 5.1 and 2 shall not apply to Antigua and Barbuda, Bahrain (Kingdom), Barbados, Belize, Botswana, Brunei Darussalam, Canada, Hong Kong, China, Dominica, Egypt, Fiji, Gambia, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Grenada, Guyana, Ireland, Jamaica, Kenya, Kiribati, Kuwait, Lesotho, Malawi, Malaysia, Mauritius, Nauru, New Zealand, Nigeria, Papua New Guinea, Saint Christopher and Nevis, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Samoa, Seychelles, Sierra Leone, Singapore, Solomon Islands, Swaziland, Tanzania (United Rep.), Trinidad and Tobago, Tuvalu, Uganda, Vanuatu and Zambia.

2 Nor shall article 5.1 and 2 apply to Austria, Denmark and Iran (Islamic Rep.), whose internal legislation does not allow withdrawal from the Post or alteration of the address of correspondence, at the request of the sender, from the time when the addressee has been informed of the arrival of an item addressed to him.

3 Article 5.1 shall not apply to Australia, Ghana and Zimbabwe.

4 Article 5.2 shall not apply to Bahamas, Belgium, the Dem. People's Rep. of Korea, Iraq and Myanmar, whose legislation does not permit withdrawal from the post or alteration of address of letter post items at the sender's request.

5 Article 5.2 shall not apply to the United States of America.

6 Article 5.2 shall apply to Australia only in so far as that article is consistent with its domestic legislation.

7 Notwithstanding article 5.2, Dem. Rep. of the Congo, El Salvador, Panama (Rep.), Philippines and Venezuela (Bolivarian Rep.) shall be authorized not to return postal parcels after the addressee has requested their clearance by Customs, since this is incompatible with those countries' customs legislation.

Article II

Postage stamps

1 Notwithstanding article 6.7, Australia, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Malaysia and New Zealand will process letter post items and postal parcels bearing postage stamps using new materials or technologies that are not compatible with their respective mail processing machines only upon prior agreement with the designated operator of origin concerned.

Article III

Posting abroad of letter post items

1 Australia, Austria, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Greece, New Zealand and United States of America reserve the right to impose a charge, equivalent to the cost of the work it incurs, on any designated operator which, under the provisions of article 12.4, sends to it items for disposal which were not originally dispatched as postal items by their services.

2 Notwithstanding article 12.4, Canada reserves the right to collect from the designated operator of origin such amount as will ensure recovery of not less than the costs incurred by it in the handling of such items.

3 Article 12.4 allows the designated operator of destination to claim, from the designated operator of posting, appropriate remuneration for delivering letter post items posted abroad in large quantities. Australia and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right to limit any such payment to the appropriate domestic tariff for equivalent items in the country of destination.

4 Article 12.4 allows the designated operator of destination to claim, from the designated operator of posting, appropriate remuneration for delivering letter post items posted abroad in large quantities. The following member countries reserve the right to limit any such payment to the limits authorized in the Regulations for bulk mail: Bahamas, Barbados, Brunei Darussalam, China (People's Rep.), United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Grenada, Guyana, India, Malaysia, Nepal, Netherlands, Netherlands Antilles and Aruba, New Zealand, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Singapore, Sri Lanka, Suriname, Thailand and United States of America.

5 Notwithstanding the reservations under 4, the following member countries reserve the right to apply in full the provisions of article 12 of the Convention to mail received from Union member countries: Argentina, Australia, Austria, Azerbaijan, Benin, Brazil, Burkina Faso, Cameroon, Canada, Côte d'Ivoire (Rep.), Cyprus, Denmark, Egypt, France, Germany, Greece, Guinea, Iran (Islamic Rep.), Israel, Italy, Japan, Jordan, Lebanon, Luxembourg, Mali, Mauritania, Monaco, Morocco, Norway, Pakistan, Portugal, Russian Federation, Saudi Arabia, Senegal, Switzerland, Syrian Arab Rep., Togo and Turkey.

6 In application of article 12.4, Germany reserves the right to request the mailing country to grant compensation of the amount it would receive from the country of which the sender is resident.

7 Notwithstanding the reservations made under article III, China (People's Rep.) reserves the right to limit any payment for delivering letter post items posted abroad in large quantities to the limits authorized in the UPU Convention and its Regulations for bulk mail.

8 Notwithstanding article 12.3, Austria, Germany, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Liechtenstein and Switzerland reserve the right to claim from the sender or, failing that, from the designated operator of posting, the payment of the internal rates.

Article IV

Charges

1 Notwithstanding article 15, Australia, Belarus, Canada and New Zealand shall be authorized to collect postal charges other than those provided for in the Regulations, when such charges are consistent with the legislation of their countries.

2 Notwithstanding article 15, Brazil shall be authorized to collect an additional fee from the addressees of ordinary items containing merchandise that had to be converted to tracked items as a result of customs and security requirements.

Article V

Exception to the exemption of items for the blind from postal charges

1 Notwithstanding article 16, Indonesia, Saint Vincent and the Grenadines and Turkey, which do not concede exemption from postal charges to items for the blind in their internal service, may collect the postage and charges for special services which may not, however, exceed those in their internal service.

2 France shall apply the provisions of article 16 concerning items for the blind subject to its national regulations.

3 Notwithstanding article 16.3, and in accordance with its national legislation, Brazil reserves the right to consider as items for the blind only those items which are sent by or addressed to blind persons or organizations for the blind. Items not satisfying these conditions shall be subject to payment of postage.

4 Notwithstanding article 16, New Zealand will accept as items for the blind for delivery in New Zealand only those items that are exempted from postal charges in its domestic service.

5 Notwithstanding article 16, Finland, which does not provide exemption from postal charges for items for the blind in its domestic service according to the definitions in article 7 adopted by Congress, may collect the domestic charges for items for the blind destined for other countries.

6 Notwithstanding article 16, Canada, Denmark and Sweden allow exemption from postal charges for the blind only to the extent provided for in their internal legislation.

7 Notwithstanding article 16, Iceland accepts exemption from postal charges for the blind only to the extent provided for in its internal legislation.

8 Notwithstanding article 16, Australia will accept as items for the blind for delivery in Australia only those items that are exempted from postal charges in its domestic service.

9 Notwithstanding article 16, Australia, Austria, Azerbaijan, Canada, Germany, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Japan, Switzerland and United States of America may collect the charges for special services which are applied items for the blind in their internal service.

Article VI

Basic services

1 Notwithstanding the provisions of article 17, Australia does not agree to the extension of basic services to include postal parcels.

2 The provisions of article 17.2.4 shall not apply to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, whose national legislation requires a lower weight limit. Health and safety legislation in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland limits the weight of mail bags to 20 kilogrammes.

3 Notwithstanding article 17.2.4, Azerbaijan, Kazakhstan, Kyrgyzstan and Uzbekistan shall be authorized to limit to 20 kilogrammes the maximum weight of inward and outward M bags.

Article VII

Advice of delivery

1 Canada and Sweden shall be authorized not to apply article 18.3.3, as regards parcels, given that they do not offer the advice of delivery service for parcels in their internal service.

2 Notwithstanding article 18.3.3, Denmark and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right not to admit inward advices of delivery, given that they do not offer advice of delivery in their internal service.

3 Notwithstanding article 18.3.3, Brazil shall be authorized to admit inward advices of delivery only when they can be returned electronically.

Article VIII

Prohibitions (letter post)

1 Exceptionally, Dem. People's Rep. of Korea and Lebanon shall not accept registered items containing coins, bank notes, securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles. They shall not be strictly bound by the provisions of the Regulations with regard to their liability in cases of theft or damage, or where items containing articles made of glass or fragile articles are concerned.

2 Exceptionally, Bolivia, China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, Iraq, Nepal, Pakistan, Saudi Arabia, Sudan and Viet Nam shall not accept registered items containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles.

3 Myanmar reserves the right not to accept insured items containing the valuable articles listed in article 19.6, as this is contrary to its internal regulations.

4 Nepal does not accept registered items or insured items containing currency notes or coins, except by special agreement to that effect.

5 Uzbekistan does not accept registered or insured items containing coins, bank notes, cheques, postage stamps or foreign currency and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

6 Iran (Islamic Rep.) does not accept items containing articles contrary to the principles of the Islamic religion, and reserves the right not to accept letter post items (ordinary, registered or insured) containing coins, bank notes, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles, and shall accept no liability in cases of loss or damage to such items.

7 The Philippines reserves the right not to accept any kind of letter post (ordinary, registered or insured) containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers'

cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles.

8 Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes. In addition, it does not accept registered items for delivery in Australia, or items in transit a découvert, containing valuables such as jewellery, precious metals, precious or semi-precious stones, securities, coins or any form of negotiable financial instrument. It declines all liability for items posted which are not in compliance with this reservation.

9 China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, shall not accept insured items containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques in accordance with its internal regulations.

10 Latvia and Mongolia reserve the right not to accept, in accordance with their national legislation, ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.

11 Brazil reserves the right not to accept ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes in circulation or securities of any kind payable to bearer.

12 Viet Nam reserves the right not to accept letters containing articles or goods.

13 Indonesia does not accept registered or insured items containing coins, bank notes, cheques, postage stamps, foreign currency, or any kind of securities payable to bearer for delivery in Indonesia, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

14 Kyrgyzstan reserves the right not to accept letter post items (ordinary, registered, insured, small packets) containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

15 Azerbaijan and Kazakhstan shall not accept registered or insured items containing coins, banknotes, credit notes or any securities payable to bearer, cheques, precious metals, whether manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

16 Moldova and the Russian Federation do not accept registered or insured items containing bank notes in circulation, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

17 Notwithstanding article 19.3, France reserves the right not to accept items containing goods in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport.

18 Cuba reserves the right not to accept, handle, convey or deliver letter post items containing coins, banknotes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, cheques, precious metals and stones, jewels or other valuable articles, or any kind of document, goods or object in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport, and shall accept no liability in cases of theft, loss or damage to such items. Cuba reserves the right not to accept letter post items subject to customs duty containing goods that are imported to the country if their value does not comply with its national regulations.

Article IX

Prohibitions (postal parcels)

1 Myanmar and Zambia shall be authorized not to accept insured parcels containing the valuable articles covered in article 19.6.1.3.1, since this is contrary to their internal regulations.

2 Exceptionally, Lebanon and Sudan shall not accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles. They shall not be bound by the relevant provisions of the Regulations.

3 Brazil shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, as well as any securities payable to bearer, since this is contrary to its internal regulations.

4 Ghana shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, since this is contrary to its internal regulations.

5 In addition to the articles listed in article 19, Saudi Arabia shall be authorized not to accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Nor does it accept parcels containing medicines of any kind unless they are accompanied by a medical prescription issued by a competent official authority, products designed for extinguishing fires, chemical liquids or articles contrary to the principles of the Islamic religion.

6 In addition to the articles referred to in article 19, Oman does not accept items containing:

6.1 medicines of any sort unless they are accompanied by a medical prescription issued by a competent official authority;

6.2 fire-extinguishing products or chemical liquids;

6.3 articles contrary to the principles of the Islamic religion.

7 In addition to the articles listed in article 19, Iran (Islamic Rep.) shall be authorized not to accept parcels containing articles contrary to the principles of the Islamic religion, and reserves the right not to accept ordinary or insured parcels containing coins, bank notes, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles; it shall accept no liability in cases of loss or damage to such items.

8 The Philippines shall be authorized not to accept any kind of parcel containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles.

9 Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes.

10 China (People's Rep.) shall not accept ordinary parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Furthermore, with the exception

of the Hong Kong Special Administrative Region, insured parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques shall not be accepted.

11 Mongolia reserves the right not to accept, in accordance with its national legislation, parcels containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.

12 Latvia does not accept ordinary and insured parcels containing coins, bank notes, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

13 Moldova, the Russian Federation, Ukraine and Uzbekistan do not accept ordinary or insured parcels containing bank notes in circulation, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

14 Azerbaijan and Kazakhstan do not accept ordinary or insured parcels containing coins, bank notes, credit notes or any securities payable to bearer, cheques, precious metals, whether manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

15 Cuba reserves the right not to accept, handle, convey or deliver postal parcels containing coins, banknotes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, cheques, precious metals and stones, jewels or other valuable articles, or any kind of document, goods or object in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport, and shall accept no liability in cases of theft, loss or damage to such items. Cuba reserves the right not to accept postal parcels subject to customs duty containing goods that are imported to the country if their value does not comply with its national regulations.

Article X

Articles subject to customs duty

1 With reference to article 19, Bangladesh and El Salvador do not accept insured items containing articles subject to customs duty.

2 With reference to article 19, Afghanistan, Albania, Azerbaijan, Belarus, Cambodia, Chile, Colombia, Cuba, Dem. People's Rep. of Korea, El Salvador, Estonia, Kazakhstan, Latvia, Moldova, Nepal, Peru, Russian Federation, San Marino, Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Venezuela (Bolivarian Rep.) do not accept ordinary and registered letters containing articles subject to customs duty.

3 With reference to article 19, Benin, Burkina Faso, Côte d'Ivoire (Rep.), Djibouti, Mali and Mauritania do not accept ordinary letters containing articles subject to customs duty.

4 Notwithstanding the provisions set out under 1 to 3, the sending of serums, vaccines and urgently required medicaments which are difficult to procure shall be permitted in all cases.

Article XI

Presentation-to-Customs charge

1 Gabon reserves the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers.

2 Notwithstanding article 20.2, Australia, Brazil, Canada, Cyprus and the Russian Federation reserve the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers for any item submitted to customs control.

3 Notwithstanding article 20.2, Azerbaijan, Greece, Pakistan and Turkey reserve the right to collect from customers a presentation-to-Customs charge for all items presented to customs authorities.

4 Congo (Rep.) and Zambia reserve the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers in respect of parcels.

Article XII

Inquiries

1 Notwithstanding article 21.2, Cape Verde, Chad, Dem. People's Rep. of Korea, Egypt, Gabon, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Greece, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Philippines, Saudi Arabia, Sudan, Syrian Arab Rep., Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect from customers charges on inquiries lodged in respect of letter post items.

2 Notwithstanding article 21.2, Argentina, Austria, Azerbaijan, Hungary, Lithuania, Moldova, Norway and Slovakia reserve the right to collect a special charge when, on completion of the investigation conducted in response to the inquiry, it emerges that the latter was unjustified.

3 Afghanistan, Cape Verde, Congo (Rep.), Egypt, Gabon, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Saudi Arabia, Sudan, Suriname, Syrian Arab Rep., Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect an inquiry charge from customers in respect of parcels.

4 Notwithstanding article 21.2, Brazil, Panama (Rep.) and the United States of America reserve the right to collect a charge from customers for inquiries lodged in respect of letter post items and parcels posted in countries which apply that type of charge in accordance with paragraphs 1 to 3 of this article.

Article XIII

Exceptional inward land rates

1 Notwithstanding article 32, Afghanistan reserves the right to collect an additional exceptional inward land rate of 7.50 SDR per parcel.

Article XIV

Basic rates and provisions concerning air conveyance dues

1 Notwithstanding the provisions of article 33, Australia reserves the right to apply air conveyance rates for outward parcels sent via the merchandise return service, either as laid down in the Regulations or by any other means, including bilateral agreements.

Article XV

Special tariffs

1 Belgium, Norway and United States of America may collect higher land rates for air parcels than for surface parcels.

2 Lebanon shall be authorized to collect for parcels up to 1 kilogramme the charge applicable to parcels over 1 and up to 3 kilogrammes.

3 Panama (Rep.) shall be authorized to collect 0.20 SDR per kilogramme for surface airlifted (S.A.L.) parcels in transit.

Article XVI

Authority of the Postal Operations Council to fix charges and rates

1 Notwithstanding article 35.1.6, Australia reserves the right to apply outward land rates for the provision of the merchandise return service for parcels, either as laid down in the Regulations or by any other means, including bilateral agreements.

In witness whereof, the plenipotentiaries below have drawn up this Protocol which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Convention itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Istanbul, 6 October 2016

Additional Protocol to the Universal Postal Convention

The plenipotentiaries of the governments of the member countries of the Universal Postal Union, having met in Extraordinary Congress at Addis Ababa, having regard to article 22.3 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, have by common consent and subject to article 25.4 of the Constitution drawn up in this Additional Protocol the following amendments to the Universal Postal Convention adopted at Istanbul on 6 October 2016.

Article I

(Art. 17 mended)

Basic services

1 Member countries shall ensure that their designated operators accept, handle, convey and deliver letter-post items.

2 Letter-post items containing only documents are:

2.1 priority items and non-priority items, up to 2 kilogrammes;

2.2 letters, postcards and printed papers, up to 2 kilogrammes;

2.3 items for the blind, up to 7 kilogrammes;

2.4 special bags containing newspapers, periodicals, books and similar printed documentation for the same addressee at the same address called "M bags", up to 30 kilogrammes.

3 Letter-post items containing goods are:

3.1 priority and non-priority small packets, up to 2 kilogrammes;

3.2 items for the blind, up to 7 kilogrammes, as specified in the Regulations;

3.3 special bags containing newspapers, periodicals, books and similar printed documentation for the same addressee at the same address called "M bags", up to 30 kilogrammes, as specified in the Regulations.

4 Letter-post items shall be classified on the basis of both the speed of treatment of the items and the contents of the items in accordance with the Regulations.

5 Within the classification systems referred to in 4, letter-post items may also be classified on the basis of their format as small letters (P), large letters (G), bulky letters (E) or small packets (E). The size and weight limits are specified in the Regulations.

6 Higher weight limits than those indicated in paragraph 2 apply optionally for certain letter-post item categories under the conditions specified in the Regulations.

7 Member countries shall also ensure that their designated operators accept, handle, convey and deliver parcel-post items up to 20 kilogrammes.

8 Weight limits higher than 20 kilogrammes apply optionally for certain parcel-post items under the conditions specified in the Regulations.

Article II

(Art. 18 amended)

Supplementary services

1 Member countries shall ensure the provision of the following mandatory supplementary services:

1.1 registration service for outbound priority and airmail letter-post items;

1.2 registration service for all inbound registered letter-post items.

2 Member countries may ensure the provision of the following optional supplementary services in relations between those designated operators which agreed to provide the service:

2.1 insurance for letter-post items and parcels;

2.2 cash-on-delivery service for letter-post items and parcels;

2.3 tracked delivery service for letter-post items;

2.4 delivery to the addressee in person of registered or insured letter-post items;

2.5 free of charges and fees delivery service for letter-post items and parcels;

2.6 cumbersome parcels services;

2.7 consignment service for collective items from one consignor sent abroad;

2.8 merchandise return service, which involves the return of merchandise by the addressee to the original seller, with the latter's authorization.

3 The following three supplementary services have both mandatory and optional parts:

3.1 international business reply service (IBRS), which is basically optional. All member countries or their designated operators shall, however, be obliged to operate the IBRS "return" service;

3.2 international reply coupons, which shall be exchangeable in any member country. The sale of international reply coupons is, however, optional;

3.3 advice of delivery for registered letter-post items, parcels and insured items. All member countries or their designated operators shall admit incoming advices of delivery. The provision of an outward advice of delivery service is, however, optional.

4 The description of these services and their charges are set out in the Regulations.

5 Where the service features below are subject to special charges in the domestic service, designated operators shall be authorized to collect the same charges for international items, under the conditions described in the Regulations:

5.1 delivery for small packets weighing over 500 grammes;

5.2 letter-post items posted after the latest time of posting;

5.3 items posted outside normal counter opening hours;

5.4 collection at sender's address;

5.5 withdrawal of a letter-post item outside normal counter opening hours;

5.6 poste restante;

5.7 storage for letter-post items weighing over 500 grammes (with the exception of items for the blind), and for parcels;

5.8 delivery of parcels, in response to the advice of arrival;

5.9 cover against risks of force majeure;

5.10 delivery of letter-post items outside normal counter opening hours.

Article III

Entry into force and duration of the Additional Protocol to the Universal Postal Convention

1 This Additional Protocol shall come into force on 1 July 2019 and shall remain in operation until the entry into force of the Acts of the next Congress.

In witness whereof the plenipotentiaries of the governments of the member countries have drawn up this Additional Protocol, which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Convention itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Addis Ababa, 7 September 2018

Final Protocol to the Universal Postal Convention

At the moment of proceeding to signature of the Universal Postal Convention concluded this day, the undersigned plenipotentiaries have agreed the following:

Article I

Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address

1 The provisions in article 5.1 and 2 shall not apply to Antigua and Barbuda, Bahrain (Kingdom), Barbados, Belize, Botswana, Brunei Darussalam, Canada, Hong Kong, China, Dominica, Egypt, Fiji, Gambia, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Grenada, Guyana, Ireland, Jamaica, Kenya, Kiribati, Kuwait, Lesotho, Malawi, Malaysia, Mauritius, Nauru, New Zealand, Nigeria, Papua New Guinea, Saint Christopher and Nevis, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Samoa, Seychelles, Sierra Leone, Singapore, Solomon Islands, Swaziland, Tanzania (United Rep.), Trinidad and Tobago, Tuvalu, Uganda, Vanuatu and Zambia.

2 Nor shall article 5.1 and 2 apply to Austria, Denmark and Iran (Islamic Rep.), whose internal legislation does not allow withdrawal from the Post or alteration of the address of correspondence, at the request of the sender, from the time when the addressee has been informed of the arrival of an item addressed to him.

3 Article 5.1 shall not apply to Australia, Ghana and Zimbabwe.

4 Article 5.2 shall not apply to Bahamas, Belgium, the Dem. People's Rep. of Korea, Iraq and Myanmar, whose legislation does not permit withdrawal from the post or alteration of address of letter post items at the sender's request.

5 Article 5.2 shall not apply to the United States of America.

6 Article 5.2 shall apply to Australia only in so far as that article is consistent with its domestic legislation.

7 Notwithstanding article 5.2, Dem. Rep. of the Congo, El Salvador, Panama (Rep.), Philippines and Venezuela (Bolivarian Rep.) shall be authorized not to return postal parcels after the addressee has requested their clearance by Customs, since this is incompatible with those countries' customs legislation.

Article II

Postage stamps

1 Notwithstanding article 6.7, Australia, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Malaysia and New Zealand will process letter post items and postal parcels bearing postage stamps using new materials or technologies that are not compatible with their respective mail processing machines only upon prior agreement with the designated operator of origin concerned.

Article III

Posting abroad of letter post items

1 Australia, Austria, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Greece, New Zealand and United States of America reserve the right to impose a charge, equivalent to the cost of the work it incurs, on any designated operator which, under the provisions of article 12.4, sends to it items for disposal which were not originally dispatched as postal items by their services.

2 Notwithstanding article 12.4, Canada reserves the right to collect from the designated operator of origin such amount as will ensure recovery of not less than the costs incurred by it in the handling of such items.

3 Article 12.4 allows the designated operator of destination to claim, from the designated operator of posting, appropriate remuneration for delivering letter post items posted abroad in large quantities. Australia and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right to limit any such payment to the appropriate domestic tariff for equivalent items in the country of destination.

4 Article 12.4 allows the designated operator of destination to claim, from the designated operator of posting, appropriate remuneration for delivering letter post items posted abroad in large quantities. The following member countries reserve the right to limit any such payment to the limits authorized in the Regulations for bulk mail: Bahamas, Barbados, Brunei Darussalam, China (People's Rep.), United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Grenada, Guyana, India, Malaysia, Nepal, Netherlands, Netherlands Antilles and Aruba, New Zealand, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Singapore, Sri Lanka, Suriname, Thailand and United States of America.

5 Notwithstanding the reservations under 4, the following member countries reserve the right to apply in full the provisions of article 12 of the Convention to mail received from Union member countries: Argentina, Australia, Austria, Azerbaijan, Benin, Brazil, Burkina Faso, Cameroon, Canada, Côte d'Ivoire (Rep.), Cyprus, Denmark, Egypt, France, Germany, Greece, Guinea, Iran (Islamic Rep.), Israel, Italy, Japan, Jordan, Lebanon, Luxembourg, Mali, Mauritania, Monaco, Morocco, Norway, Pakistan, Portugal, Russian Federation, Saudi Arabia, Senegal, Switzerland, Syrian Arab Rep., Togo and Turkey.

6 In application of article 12.4, Germany reserves the right to request the mailing country to grant compensation of the amount it would receive from the country of which the sender is resident.

7 Notwithstanding the reservations made under article III, China (People's Rep.) reserves the right to limit any payment for delivering letter post items posted abroad in large quantities to the limits authorized in the UPU Convention and its Regulations for bulk mail.

8 Notwithstanding article 12.3, Austria, Germany, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Liechtenstein and Switzerland reserve the right to claim from the sender or, failing that, from the designated operator of posting, the payment of the internal rates.

Article IV

Charges

1 Notwithstanding article 15, Australia, Belarus, Canada and New Zealand shall be authorized to collect postal charges other than those provided for in the Regulations, when such charges are consistent with the legislation of their countries.

2 Notwithstanding article 15, Brazil shall be authorized to collect an additional fee from the addressees of ordinary items containing merchandise that had to be converted to tracked items as a result of customs and security requirements.

Article V

Exception to the exemption of items for the blind from postal charges

1 Notwithstanding article 16, Indonesia, Saint Vincent and the Grenadines and Turkey, which do not concede exemption from postal charges to items for the blind in their internal service, may collect the postage and charges for special services which may not, however, exceed those in their internal service.

2 France shall apply the provisions of article 16 concerning items for the blind subject to its national regulations.

3 Notwithstanding article 16.3, and in accordance with its national legislation, Brazil reserves the right to consider as items for the blind only those items which are sent by or addressed to blind persons or organizations for the blind. Items not satisfying these conditions shall be subject to payment of postage.

4 Notwithstanding article 16, New Zealand will accept as items for the blind for delivery in New Zealand only those items that are exempted from postal charges in its domestic service.

5 Notwithstanding article 16, Finland, which does not provide exemption from postal charges for items for the blind in its domestic service according to the definitions in article 16 adopted by Congress, may collect the domestic charges for items for the blind destined for other countries.

6 Notwithstanding article 16, Canada, Denmark and Sweden allow exemption from postal charges for the blind only to the extent provided for in their internal legislation.

7 Notwithstanding article 16, Iceland accepts exemption from postal charges for the blind only to the extent provided for in its internal legislation.

8 Notwithstanding article 16, Australia will accept as items for the blind for delivery in Australia only those items that are exempted from postal charges in its domestic service.

9 Notwithstanding article 16, Australia, Austria, Azerbaijan, Canada, Germany, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Japan, Switzerland and United States of America may collect the charges for special services which are applied items for the blind in their internal service.

Article VI

Basic services

1 Notwithstanding the provisions of article 17, Australia does not agree to the extension of basic services to include postal parcels.

2 The provisions of article 17.2.4 shall not apply to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, whose national legislation requires a lower weight limit. Health and safety legislation in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland limits the weight of mail bags to 20 kilogrammes.

3 Notwithstanding article 17.2.4, Azerbaijan, Kazakhstan, Kyrgyzstan and Uzbekistan shall be authorized to limit to 20 kilogrammes the maximum weight of inward and outward M bags.

4 Notwithstanding article 17, Iceland accepts items for the blind only to the extent provided for in its internal legislation.

Article VII

Advice of delivery

1 Canada and Sweden shall be authorized not to apply article 18.3.3, as regards parcels, given that they do not offer the advice of delivery service for parcels in their internal service.

2 Notwithstanding article 18.3.3, Denmark and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right not to admit inward advices of delivery, given that they do not offer advice of delivery in their internal service.

3 Notwithstanding article 18.3.3, Brazil shall be authorized to admit inward advices of delivery only when they can be returned electronically.

Article VIII

Prohibitions (letter post)

1 Exceptionally, Dem. People's Rep. of Korea and Lebanon shall not accept registered items containing coins, bank notes, securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles. They shall not be strictly bound by the provisions of the Regulations with regard to their liability in cases of theft or damage, or where items containing articles made of glass or fragile articles are concerned.

2 Exceptionally, Bolivia, China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, Iraq, Nepal, Pakistan, Saudi Arabia, Sudan and Viet Nam shall not accept registered items containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles.

3 Myanmar reserves the right not to accept insured items containing the valuable articles listed in article 19.6, as this is contrary to its internal regulations.

4 Nepal does not accept registered items or insured items containing currency notes or coins, except by special agreement to that effect.

5 Uzbekistan does not accept registered or insured items containing coins, bank notes, cheques, postage stamps or foreign currency and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

6 Iran (Islamic Rep.) does not accept items containing articles contrary to the principles of the Islamic religion, and reserves the right not to accept letter post items (ordinary, registered or insured) containing coins, bank notes, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles, and shall accept no liability in cases of loss or damage to such items.

7 The Philippines reserves the right not to accept any kind of letter post (ordinary, registered or insured) containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles.

8 Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes. In addition, it does not accept registered items for delivery in Australia, or items in transit à découvert, containing valuables such as jewellery, precious metals, precious or semi-precious stones, securities, coins or any form of negotiable financial instrument. It declines all liability for items posted which are not in compliance with this reservation.

9 China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, shall not accept insured items containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques in accordance with its internal regulations.

10 Latvia and Mongolia reserve the right not to accept, in accordance with their national legislation, ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.

11 Brazil reserves the right not to accept ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes in circulation or securities of any kind payable to bearer.

12 Viet Nam reserves the right not to accept letters containing articles or goods.

13 Indonesia does not accept registered or insured items containing coins, bank notes, cheques, postage stamps, foreign currency, or any kind of securities payable to bearer for delivery in Indonesia, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

14 Kyrgyzstan reserves the right not to accept letter post items (ordinary, registered, insured, small packets) containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

15 Azerbaijan and Kazakhstan shall not accept registered or insured items containing coins, banknotes, credit notes or any securities payable to bearer, cheques, precious metals, whether manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

16 Moldova and the Russian Federation do not accept registered or insured items containing bank notes in circulation, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

17 Notwithstanding article 19.3, France reserves the right not to accept items containing goods in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport.

18 Cuba reserves the right not to accept, handle, convey or deliver letter post items containing coins, banknotes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, cheques, precious metals and stones, jewels or other valuable articles, or any kind of document, goods or object in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport, and shall accept no liability in cases of theft, loss or damage to such items. Cuba reserves the right not to accept letter post items subject to

customs duty containing goods that are imported to the country if their value does not comply with its national regulations.

Article IX

Prohibitions (postal parcels)

1 Myanmar and Zambia shall be authorized not to accept insured parcels containing the valuable articles covered in article 19.6.1.3.1, since this is contrary to their internal regulations.

2 Exceptionally, Lebanon and Sudan shall not accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles. They shall not be bound by the relevant provisions of the Regulations.

3 Brazil shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, as well as any securities payable to bearer, since this is contrary to its internal regulations.

4 Ghana shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, since this is contrary to its internal regulations.

5 In addition to the articles listed in article 19, Saudi Arabia shall be authorized not to accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Nor does it accept parcels containing medicines of any kind unless they are accompanied by a medical prescription issued by a competent official authority, products designed for extinguishing fires, chemical liquids or articles contrary to the principles of the Islamic religion.

6 In addition to the articles referred to in article 19, Oman does not accept items containing:

6.1 medicines of any sort unless they are accompanied by a medical prescription issued by a competent official authority;

6.2 fire extinguishing products or chemical liquids;

6.3 articles contrary to the principles of the Islamic religion.

7 In addition to the articles listed in article 19, Iran (Islamic Rep.) shall be authorized not to accept parcels containing articles contrary to the principles of the Islamic religion, and reserves the right not to accept ordinary or insured parcels containing coins, bank notes, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles; it shall accept no liability in cases of loss or damage to such items.

8 The Philippines shall be authorized not to accept any kind of parcel containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles.

9 Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes.

10 China (People's Rep.) shall not accept ordinary parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Furthermore, with the exception of the Hong Kong Special Administrative Region, insured parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques shall not be accepted.

11 Mongolia reserves the right not to accept, in accordance with its national legislation, parcels containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.

12 Latvia does not accept ordinary and insured parcels containing coins, bank notes, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

13 Moldova, the Russian Federation, Ukraine and Uzbekistan do not accept ordinary or insured parcels containing bank notes in circulation, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

14 Azerbaijan and Kazakhstan do not accept ordinary or insured parcels containing coins, bank notes, credit notes or any securities payable to bearer, cheques, precious metals, whether manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

15 Cuba reserves the right not to accept, handle, convey or deliver postal parcels containing coins, banknotes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, cheques, precious metals and stones, jewels or other valuable articles, or any kind of document, goods or object in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport, and shall accept no liability in cases of theft, loss or damage to such items. Cuba reserves the right not to accept postal parcels subject to customs duty containing goods that are imported to the country if their value does not comply with its national regulations.

Article X

Articles subject to customs duty

1 With reference to article 19, Bangladesh and El Salvador do not accept insured items containing articles subject to customs duty.

2 With reference to article 19, Afghanistan, Albania, Azerbaijan, Belarus, Cambodia, Chile, Colombia, Cuba, Dem. People's Rep. of Korea, El Salvador, Estonia, Kazakhstan, Latvia, Moldova, Nepal, Peru, Russian Federation, San Marino, Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Venezuela (Bolivarian Rep.) do not accept ordinary and registered letters containing articles subject to customs duty.

3 With reference to article 19, Benin, Burkina Faso, Côte d'Ivoire (Rep.), Djibouti, Mali and Mauritania do not accept ordinary letters containing articles subject to customs duty.

4 Notwithstanding the provisions set out under 1 to 3, the sending of serums, vaccines and urgently required medicaments which are difficult to procure shall be permitted in all cases.

Article XI

Presentation-to-Customs charge

1 Gabon reserves the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers.

2 Notwithstanding article 20.2, Australia, Brazil, Canada, Cyprus and the Russian Federation reserve the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers for any item submitted to customs control.

3 Notwithstanding article 20.2, Azerbaijan, Greece, Pakistan and Turkey reserve the right to collect from customers a presentation-to-Customs charge for all items presented to customs authorities.

4 Congo (Rep.) and Zambia reserve the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers in respect of parcels.

Article XII Inquiries

1 Notwithstanding article 21.2, Cape Verde, Chad, Dem. People's Rep. of Korea, Egypt, Gabon, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Greece, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Philippines, Saudi Arabia, Sudan, Syrian Arab Rep., Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect from customers charges on inquiries lodged in respect of letter post items.

2 Notwithstanding article 21.2, Argentina, Austria, Azerbaijan, Hungary, Lithuania, Moldova, Norway and Slovakia reserve the right to collect a special charge when, on completion of the investigation conducted in response to the inquiry, it emerges that the latter was unjustified.

3 Afghanistan, Cape Verde, Congo (Rep.), Egypt, Gabon, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Saudi Arabia, Sudan, Suriname, Syrian Arab Rep., Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect an inquiry charge from customers in respect of parcels.

4 Notwithstanding article 21.2, Brazil, Panama (Rep.) and the United States of America reserve the right to collect a charge from customers for inquiries lodged in respect of letter post items and parcels posted in countries which apply that type of charge in accordance with paragraphs 1 to 3 of this article.

Article XIII

Exceptional inward land rates

1 Notwithstanding article 32, Afghanistan reserves the right to collect an additional exceptional inward land rate of 7.50 SDR per parcel.

Article XIV

Basic rates and provisions concerning air conveyance dues

1 Notwithstanding the provisions of article 33, Australia reserves the right to apply air conveyance rates for outward parcels sent via the merchandise return service, either as laid down in the Regulations or by any other means, including bilateral agreements.

Article XV

Special tariffs

1 Belgium, Norway and United States of America may collect higher land rates for air parcels than for surface parcels.

2 Lebanon shall be authorized to collect for parcels up to 1 kilogramme the charge applicable to parcels over 1 and up to 3 kilogrammes.

3 Panama (Rep.) shall be authorized to collect 0.20 SDR per kilogramme for surface airlifted (S.A.L.) parcels in transit.

Article XVI

Authority of the Postal Operations Council to fix charges and rates

1 Notwithstanding article 35.1.6, Australia reserves the right to apply outward land rates for the provision of the merchandise return service for parcels, either as laid down in the Regulations or by any other means, including bilateral agreements.

In witness whereof, the plenipotentiaries below have drawn up this Protocol which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Convention itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Addis Ababa, 7 September 2018

Second Additional Protocol to the Universal Postal Convention

The plenipotentiaries of the governments of the member countries of the Universal Postal Union, having met in Extraordinary Congress at Geneva, having regard to article 22.3 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, have by common consent and subject to article 25.4 of the Constitution drawn up in this Second Additional Protocol the following amendments to the Universal Postal Convention adopted at Istanbul on 6 October 2016 and amended by the Additional Protocol adopted at Addis Ababa on 7 September 2018.

Article I

(Art. 28 amended)

Terminal dues. General provisions

1 Subject to exemptions provided in the Regulations, each designated operator which receives letter post items from another designated operator shall have the right to collect from the dispatching designated operator a payment for the costs incurred for the international mail received.

2 For the application of the provisions concerning the payment of terminal dues by their designated operators, countries and territories shall be classified in accordance with the lists drawn up for this purpose by Congress in its resolution C 7/2016, as follows:

- countries and territories in the target system prior to 2010 (group I);
- countries and territories in the target system as of 2010 and 2012 (group II);
- countries and territories in the target system as from 2016 (group III);
- countries and territories in the transitional system (group IV).

3 The provisions of the present Convention concerning the payment of terminal dues are transitional arrangements, moving towards a country-specific payment system at the end of the transition period.

4 Access to domestic services. Direct access

4.1 In principle, each designated operator of a country that was in the target system prior to 2010 shall make available to the other designated operators all the rates, terms and conditions offered in its domestic service on conditions identical to those proposed to its national customers. It shall be up to the designated operator of destination to decide whether the terms and conditions of direct access have been met by the designated operator of origin.

4.2 Designated operators of countries in the target system prior to 2010 shall make available to other designated operators of countries that were in the target system prior to 2010 the rates, terms and conditions offered in their domestic service, on conditions identical to those proposed to their national customers.

4.3 Designated operators of countries that joined the target system from 2010 may opt to make available to a limited number of designated operators the application of domestic conditions, on a reciprocal basis, for a trial period of two years. After that period, they must choose either to cease making available the application of domestic conditions or to continue to make their own domestic

conditions available to all designated operators. However, if designated operators of countries that joined the target system from 2010 ask designated operators of countries that were in the target system prior to 2010 for the application of domestic conditions, they must make available to all designated operators the rates, terms and conditions offered in their domestic service on conditions identical to those proposed to their national customers.

4.4 Designated operators of countries in the transitional system may opt not to make available to other designated operators the application of domestic conditions. They may, however, opt to make available to a limited number of designated operators the application of domestic conditions, on a reciprocal basis, for a trial period of two years. After that period, they must choose either to cease making available the application of domestic conditions or to continue to make their own domestic conditions available to all designated operators.

5 Terminal dues remuneration shall be based on quality of service performance in the country of destination. The Postal Operations Council shall therefore be authorized to supplement the remuneration in articles 28bis, 29 and 30 to encourage participation in monitoring systems and to reward designated operators for reaching their quality targets. The Postal Operations Council may also fix penalties in case of insufficient quality, but the remuneration shall not be less than the minimum remuneration according to articles 29 and 30.

6 Any designated operator may waive wholly or in part the payment provided for under 1.

7 M bags weighing less than 5 kilogrammes shall be considered as weighing 5 kilogrammes for terminal dues payment purposes. The terminal dues rates to be applied for M bags shall be:

7.1 for the year 2018, 0.909 SDR per kilogramme;

7.2 for the year 2019, 0.935 SDR per kilogramme;

7.3 for the year 2020, 0.961 SDR per kilogramme;

7.4 for the year 2021, 0.988 SDR per kilogramme.

8 For registered items there shall be an additional payment of 1.100 SDR per item for 2018, 1.200 SDR per item for 2019, 1.300 SDR per item for 2020 and 1.400 SDR for 2021. For insured items, there shall be an additional payment of 1.400 SDR per item for 2018, 1.500 SDR per item for 2019, 1.600 SDR per item for 2020 and 1.700 SDR for 2021. The Postal Operations Council shall be authorized to supplement remuneration for these and other supplementary services where the services provided contain additional features to be specified in the Regulations.

9 For registered and insured items not carrying a barcoded identifier or carrying a barcoded identifier that is not compliant with UPU Technical Standard S10, there shall be a further additional payment of 0.5 SDR per item unless otherwise bilaterally agreed.

10 For terminal dues payment purposes, letter post items posted in bulk in accordance with the conditions specified in the Regulations shall be referred to as „bulk mail”. The payment for bulk mail shall be established as provided for in articles 28bis, 29 and 30, as appropriate.

11 Any designated operator may, by bilateral or multilateral agreement, apply other payment systems for the settlement of terminal dues accounts.

12 Designated operators may exchange non-priority mail on an optional basis by applying a 10% discount to the priority terminal dues rate.

13 The provisions applicable between designated operators of countries in the target system shall apply to any designated operator of a country in the transitional system which declares that it wishes to join the target system. The Postal Operations Council may set transitional measures in the Regulations. The full provisions of the target system may apply to any new target designated operator that declares that it wishes to apply such full provisions without transitional measures.

Article II

(Art. 28bis added)

Terminal dues. Self declaration of rates for bulky (E) and small packet (E) letter post items

1 Beginning with rates in effect for the year 2021 onwards and notwithstanding articles 29 and 30, designated operators may notify the International Bureau by 1 June of the year preceding the year in which the self declared rates would apply of a self declared rate per item and a self declared rate per kilogramme, expressed in local currency, that shall apply for bulky (E) and small packet (E) letter post items in the following calendar year. The International Bureau shall annually convert the self declared rates provided into values expressed in SDR. To calculate the rates in SDR, the International Bureau shall use the average monthly exchange rate of the period from 1 January to 31 May of the year preceding the year for which the self declared rates would be applicable. The resultant rates shall be notified by means of an International Bureau circular no later than 1 July of the year preceding the year in which the self declared rates would apply. The self declared rates for bulky (E) and small packet (E) letter post items shall be substituted as appropriate in any reference or rate calculation pertaining to bulky (E) and small packet (E) letter post items elsewhere in the Convention or the Regulations. Additionally, each designated operator shall provide the International Bureau with its domestic rates for equivalent services in order to calculate the relevant ceiling rates.

1.1 Subject to 1.2 and 1.3, the self declared rates shall:

1.1.1 at the average E format weight of 0.158 kilogrammes, not be higher than the country-specific ceiling rates calculated in accordance with paragraph 1.2;

1.1.2 be based on 70%, or the applicable percentage in paragraph 6ter, of the domestic single piece charge for items equivalent to bulky (E) and small packet (E) letter post items offered by the designated operator in its domestic service and in effect on 1 June of the year preceding the year for which the self declared rates would be applicable;

1.1.3 be based on the domestic single piece charge in force for items within the designated operator's domestic service having the specified maximum size and shape dimensions of bulky (E) and small packet (E) letter post items;

1.1.4 be made available to all designated operators;

1.1.5 be applied only to bulky (E) and small packet (E) letter post items;

1.1.6 be applied to all bulky (E) and small packet (E) letter post flows other than bulky (E) and small packet (E) letter post flows from countries in the transitional system to countries in the target system, and between countries in the transitional system, if mail flows do not exceed 100 tonnes per year;

1.1.7 be applied to all bulky (E) and small packet (E) letter post flows except for bulky (E) and small packet (E) letter post flows between countries in the target system as from 2010, 2012 and

2016, and from those countries to countries in the target system prior to 2010, if mail flows do not exceed 25 tonnes per year.

1.2 The self declared rates per item and per kilogramme for bulky (E) and small packet (E) letter post items shall not be higher than the country-specific ceiling rates determined by a linear regression of 11 points corresponding to 70%, or the applicable percentage in paragraph 6ter, of the priority single piece tariffs of equivalent domestic services for 20 gramme, 35 gramme, 75 gramme, 175 gramme, 250 gramme, 375 gramme, 500 gramme, 750 gramme, 1,000 gramme, 1,500 gramme and 2,000 gramme bulky (E) and small packet (E) letter post items, exclusive of any taxes.

1.2.1 The determination of whether the self declared rates exceed the ceiling rates shall be tested at the average revenue using the most current worldwide average composition of one kilogramme of mail in which an E format item weighs 0.158 kilogrammes. In instances in which the self declared rates exceed the ceiling rates at the average E format weight of 0.158 kilogrammes, the ceiling per item and per kilogramme rates shall apply; alternatively, the designated operator in question may choose to reduce its self declared rates to a level that conforms with paragraph 1.2.

1.2.2 When multiple packet rates are available based on thickness, the lesser domestic tariff shall be used for items up to 250 grammes, and the higher domestic tariff shall be used for items above 250 grammes.

1.2.3 Where zonal rates apply in the equivalent domestic service, the midpoint rate as specified in the Regulations shall be used, and domestic tariffs for non-contiguous zones shall be excluded for determination of the midpoint rate. Alternatively, the determination of the zonal tariff to be used may be based on the actual weighted average distance of inbound bulky (E) and small packet (E) letter post items (for the most recent calendar year).

1.2.4 Where the equivalent domestic service and tariff include additional features that are not part of the basic service, i.e. tracking, signature and insurance services, and such features are extended across all the weight increments listed in paragraph 1.2, the lesser of the corresponding domestic supplemental rate, the supplemental rate, or the suggested guideline charge in the Acts of the Union shall be deducted from the domestic tariff. The total deduction for all additional features may not exceed 25% of the domestic tariff.

1.3 Where the country-specific ceiling rates calculated in accordance with paragraph 1.2 result in a revenue calculated for an E format item at 0.158 kilogrammes that is lower than the revenue calculated for the same item at the same weight on the basis of the rates specified below, the self declared rates shall not be higher than the following rates:

1.3.1 for the year 2020, 0.614 SDR per item and 1.381 SDR per kilogramme;

1.3.2 for the year 2021, 0.645 SDR per item and 1.450 SDR per kilogramme;

1.3.3 for the year 2022, 0.677 SDR per item and 1.523 SDR per kilogramme;

1.3.4 for the year 2023, 0.711 SDR per item and 1.599 SDR per kilogramme;

1.3.5 for the year 2024, 0.747 SDR per item and 1.679 SDR per kilogramme;

1.3.6 for the year 2025, 0.784 SDR per item and 1.763 SDR per kilogramme.

1.4 Any additional conditions and procedures for the self declaration of rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter post items shall be laid down in the Regulations. All other provisions of the Regulations pertaining to bulky (E) and small packet (E) letter post items shall also apply to self declared rates, unless they are inconsistent with this article.

1.5 Designated operators of countries in the transitional system may apply self declared rates on the basis of sampling of their inbound flows.

2 In addition to the ceiling rates provided for in 1.2, the notified self declared rates shall not be higher than the maximum revenues defined for the years 2021 to 2025, as follows:

2.1 2021: the revenue calculated on the basis of the self declared rates shall be set at the lowest between the country-specific ceiling rates and the revenue in 2020 for an E format item at 0.158 kilogrammes increased by 15%;

2.2 2022: the revenue calculated on the basis of the self declared rates shall be set at the lowest between the country-specific ceiling rates and the revenue in 2021 for an E format item at 0.158 kilogrammes increased by 15%;

2.3 2023: the revenue calculated on the basis of the self declared rates shall be set at the lowest between the country-specific ceiling rates and the revenue in 2022 for an E format item at 0.158 kilogrammes increased by 16%;

2.4 2024: the revenue calculated on the basis of the self declared rates shall be set at the lowest between the country-specific ceiling rates and the revenue in 2023 for an E format item at 0.158 kilogrammes increased by 16%;

2.5 2025: the revenue calculated on the basis of the self declared rates shall be set at the lowest between the country-specific ceiling rates and the revenue in 2024 for an E format item at 0.158 kilogrammes increased by 17%.

3 For rates in effect in 2021 and subsequent years, the ratio between the self declared item rate and kilogramme rate shall not change by more than five percentage points upwards or downwards compared with the ratio of the previous year. For designated operators that self declare rates under paragraph 6bis or apply self declared rates on a reciprocal basis under paragraph 6quater, the ratio in effect in 2020 shall be based on the self declared per item rate and per kilogramme rate established as of 1 July 2020.

4 Designated operators that opt not to self declare their rates in accordance with this article shall fully apply the provisions contained in articles 29 and 30.

5 For designated operators that have elected to self declare their rates for bulky (E) and small packet (E) letter post items in a prior calendar year and that do not communicate different self declared rates for the subsequent year, the existing self declared rates shall continue to apply unless they do not satisfy the conditions laid out in this article.

6 The International Bureau shall be informed by the designated operator concerned of any reduction in the domestic charge referred to in this article.

6bis With effect from 1 July 2020, and notwithstanding paragraphs 1 and 2, a designated operator of a member country that received total annual inbound letter post volumes in 2018 in excess of 75,000 tonnes (as per the relevant official information provided to the International Bureau or any other officially available information assessed by the International Bureau) may self declare rates

for bulky (E) and small packet (E) letter post items, other than for the letter post flows referred to in paragraphs 1.1.6 and 1.1.7. The said designated operator shall also have the right not to apply the maximum revenue increase limits set out in paragraph 2 for mail flows to, from and between its country and any other country.

6ter If a competent authority with oversight for the designated operator which exercises the aforementioned option in paragraph 6bis determines that, in order to cover all costs for handling and delivery of bulky (E) and small packet (E) letter post items, the designated operator's self declared rate any year after 2020 must be based on a cost-to-tariff ratio that exceeds 70% of the domestic single piece charge, then the cost-to-tariff ratio for that designated operator may exceed 70%, subject to a limitation that the cost-to-tariff ratio to be used shall not exceed one percentage point above the higher of 70% or the cost-to-tariff ratio used in the calculation of the self declared rates currently in effect, not to exceed 80%, and provided that the designated operator in question furnishes all such supporting information with its notification to the International Bureau under paragraph 1. If any such designated operator increases its cost-to-tariff ratio based on such a determination of a competent authority, then it shall notify the International Bureau of that ratio for publication by 1 March of the year preceding the year in which the ratio shall apply. Further specifications related to the costs and revenues to be used for the calculation of the specific cost-to-tariff ratio shall be provided in the Regulations.

6quater Where a designated operator of a member country invokes paragraph 6bis, all other corresponding designated operators, other than those with the flows referred to in paragraphs 1.1.6 and 1.1.7, may do likewise with respect to the aforementioned designated operator.

6quinquies Any designated operator that invokes the possibility outlined in paragraph 6bis shall, in the calendar year of the entry into force of the initial rates, be required to pay a charge to the Union, for five consecutive years (beginning with the calendar year of application of the option referred to above under 6bis), in the amount of 8 million CHF per annum, for a total of 40 million CHF. No further payment shall be expected for self declaration of rates in accordance with this paragraph after the conclusion of the five year period.

6quinquies. 1 The charge referred to above shall be exclusively allocated in accordance with the following methodology: 16 million CHF shall be allocated to a tied fund of the Union for the implementation of projects aimed at electronic advance data and postal security under the terms of a letter of agreement executed between the said designated operator and the Union; and 24 million CHF shall be allocated to a tied fund for the purposes of funding long-term liabilities of the Union, as further defined by the Council of Administration, under the terms of a letter of agreement executed between the said designated operator and the Union.

6quinquies. 2 The charge set forth in this paragraph shall not apply to those designated operators of member countries that apply self declared rates reciprocally under paragraph 6quater as a consequence of another designated operator exercising the option to self declare rates in accordance with paragraph 6bis.

6quinquies. 3 The designated operator paying the charge shall inform the International Bureau each year how the sum of 8 million CHF per annum is to be allocated, provided that the five annual allocations overall are distributed as set out above, pursuant to the said letter of agreement. A designated operator that exercises the option to self declare rates in accordance with paragraph 6bis shall be provided with due reporting of the expenditures related to the charge remitted, pursuant to this paragraph, under the terms of a letter of agreement executed between the said designated operator and the Union.

6sexies If a designated operator exercises the option to self declare rates in accordance with paragraph 6bis, or if a designated operator reciprocally applies a self declared rate under paragraph 6quater, then simultaneously with the introduction of self declared rates, the said designated operator should consider making available to sending designated operators of UPU member countries, on a non-discriminatory basis, proportionately adjusted charges for volume and distance, to the extent practicable and available in the receiving country's published domestic service for similar services under a mutually agreeable bilateral commercial agreement, within the framework of the rules of the national regulatory authority.

7 No reservations may be made to this article.

Article III

(Art. 29 amended)

Terminal dues. Provisions applicable to mail flows between designated operators of countries in the target system

1 Payment for letter post items, including bulk mail but excluding M bags and IBRS items, shall be established on the basis of the application of the rates per item and per kilogramme reflecting the handling costs in the country of destination. Charges corresponding to priority items in the domestic service which are part of the universal service provision will be used as a basis for the calculation of terminal dues rates.

2 The terminal dues rates in the target system shall be calculated taking into account, where applicable in the domestic service, the classification of items based on their format, as provided for in article 17.5 of the Convention.

3 Designated operators in the target system shall exchange format separated mails in accordance with the conditions specified in the Regulations.

4 Payment for IBRS items shall be as described in the Regulations.

5 The rates per item and per kilogramme are separated for small (P) and large (G) letter post items and bulky (E) and small packet (E) letter post items. They shall be calculated on the basis of 70% of the charges for a 20 gramme small (P) letter post item and for a 175 gramme large (G) letter post item, exclusive of VAT or other taxes. For bulky (E) and small packet (E) letter post items, they shall be calculated from the P/G format line at 375 grammes, exclusive of VAT or other taxes.

6 The Postal Operations Council shall define the conditions for the calculation of the rates as well as the necessary operational, statistical and accounting procedures for the exchange of format separated mails.

7 Other than for the terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter post items for 2020, the rates applied for flows between countries in the target system in a given year shall not lead to an increase of more than 13% in the terminal dues revenue for a letter post item in the P/G format of 37.6 grammes and in the E format of 375 grammes, compared to the previous year.

8 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 for small (P) and for large (G) letter post items may not be higher than:

8.1 for the year 2018, 0.331 SDR per item and 2.585 SDR per kilogramme;

8.2 for the year 2019, 0.341 SDR per item and 2.663 SDR per kilogramme;

8.3 for the year 2020, 0.351 SDR per item and 2.743 SDR per kilogramme;

8.4 for the year 2021, 0.362 SDR per item and 2.825 SDR per kilogramme.

9 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 for bulky (E) and small packet (E) letter post items may not be higher than:

9.1 for the year 2018, 0.705 SDR per item and 1.584 SDR per kilogramme;

9.2 for the year 2019, 0.726 SDR per item and 1.632 SDR per kilogramme;

9.3 for the year 2020, 0.762 SDR per item and 1.714 SDR per kilogramme;

9.4 for the year 2021, 0.785 SDR per item and 1.765 SDR per kilogramme.

10 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 or from 2010, 2012 and 2016 for small (P) and for large (G) letter post items may not be lower than:

10.1 for the year 2018, 0.227 SDR per item and 1.774 SDR per kilogramme;

10.2 for the year 2019, 0.233 SDR per item and 1.824 SDR per kilogramme;

10.3 for the year 2020, 0.240 SDR per item and 1.875 SDR per kilogramme;

10.4 for the year 2021, 0.247 SDR per item and 1.928 SDR per kilogramme.

11 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 or from 2010, 2012 and 2016 for bulky (E) and small packet (E) letter post items may not be lower than:

11.1 for the year 2018, 0.485 SDR per item and 1.089 SDR per kilogramme;

11.2 for the year 2019, 0.498 SDR per item and 1.120 SDR per kilogramme;

11.3 for the year 2020, 0.614 SDR per item and 1.381 SDR per kilogramme;

11.4 for the year 2021, 0.645 SDR per item and 1.450 SDR per kilogramme;

11.5 for the year 2022, 0.677 SDR per item and 1.523 SDR per kilogramme;

11.6 for the year 2023, 0.711 SDR per item and 1.599 SDR per kilogramme;

11.7 for the year 2024, 0.747 SDR per item and 1.679 SDR per kilogramme;

11.8 for the year 2025, 0.784 SDR per item and 1.763 SDR per kilogramme.

12 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2010 and 2012 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 for small (P) and for large (G) letter post items may not be higher than:

12.1 for the year 2018, 0.264 SDR per item and 2.064 SDR per kilogramme;

12.2 for the year 2019, 0.280 SDR per item and 2.188 SDR per kilogramme;

12.3 for the year 2020, 0.297 SDR per item and 2.319 SDR per kilogramme;

12.4 for the year 2021, 0.315 SDR per item and 2.458 SDR per kilogramme.

13 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2010 and 2012 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 for bulky (E) and small packet (E) letter post items may not be higher than:

13.1 for the year 2018, 0.584 SDR per item and 1.313 SDR per kilogramme;

13.2 for the year 2019, 0.640 SDR per item and 1.439 SDR per kilogramme;

13.3 for the year 2020, 0.762 SDR per item and 1.714 SDR per kilogramme;

13.4 for the year 2021, 0.785 SDR per item and 1.765 SDR per kilogramme.

14 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2016 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 or as from 2010 and 2012 for small (P) and for large (G) letter post items may not be higher than:

14.1 for the year 2018, 0.234 SDR per item and 1.831 SDR per kilogramme;

14.2 for the year 2019, 0.248 SDR per item and 1.941 SDR per kilogramme;

14.3 for the year 2020, 0.263 SDR per item and 2.057 SDR per kilogramme;

14.4 for the year 2021, 0.279 SDR per item and 2.180 SDR per kilogramme.

15 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2016 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 or as from 2010 and 2012 for bulky (E) and small packet (E) letter post items may not be higher than:

15.1 for the year 2018, 0.533 SDR per item and 1.198 SDR per kilogramme;

15.2 for the year 2019, 0.602 SDR per item and 1.354 SDR per kilogramme;

15.3 for the year 2020, 0.762 SDR per item and 1.714 SDR per kilogramme;

15.4 for the year 2021, 0.785 SDR per item and 1.765 SDR per kilogramme.

16 For flows below 50 tonnes a year between countries that joined the target system in 2010 and 2012, as well as between these countries and countries that were in the target system prior to 2010, the per kilogramme and per item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail in which P and G format items account for 8.16 items weighing 0.31 kilogrammes and E format items account for 2.72 items weighing 0.69 kilogrammes.

17 For flows below 75 tonnes a year in 2018 and 2019, and below 50 tonnes a year in 2020 and 2021, between countries that joined the target system in 2016 or after that date, as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 or as from 2010 and 2012, the per kilogramme and per item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail, as referred to in paragraph 16.

17bis The terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter post items that have been self declared pursuant to article 28bis shall substitute the rates pertaining to bulky (E) and small packet (E) letter post items in this article; consequently, the provisions laid down in paragraphs 7, 9, 11, 13 and 15 shall not apply.

18 The payment for bulk mail sent to countries in the target system prior to 2010 shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in paragraphs 5 to 11 or article 28bis, as appropriate.

19 The payment for bulk mail sent to countries in the target system as from 2010, 2012 and 2016 shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in paragraphs 5 and 10 to 15 or article 28bis, as appropriate.

20 No reservations may be made to this article.

Article IV

(Art. 30 amended)

Terminal dues. Provisions applicable to mail flows to, from and between designated operators of countries in the transitional system

1 In preparation for the entry into the target system of the designated operators of countries in the terminal dues transitional system, payment for letter post items, including bulk mail but excluding M bags and IBRS items, shall be established on the basis of a rate per item and a rate per kilogramme.

1bis Other than for the terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter post items that have been self declared pursuant to article 28bis, the provisions of article 29, paragraphs 1 to 3 and 5 to 7, shall apply for the calculation of rates per item and per kilogramme applicable to bulky (E) and small packet (E) letter post items from 2020 onwards.

2 Payment for IBRS items shall be as described in the Regulations.

3 The rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system for small (P) and for large (G) letter post items shall be:

3.1 for the year 2018, 0.227 SDR per item and 1.774 SDR per kilogramme;

3.2 for the year 2019, 0.233 SDR per item and 1.824 SDR per kilogramme;

3.3 for the year 2020, 0.240 SDR per item and 1.875 SDR per kilogramme;

3.4 for the year 2021, 0.247 SDR per item and 1.928 SDR per kilogramme.

4 The rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system for bulky (E) and small packet (E) letter post items shall be:

4.1 for the year 2018, 0.485 SDR per item and 1.089 SDR per kilogramme;

4.2 for the year 2019, 0.498 SDR per item and 1.120 SDR per kilogramme.

4bis Other than for the terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter post items that have been self declared pursuant to article 28bis and in accordance with 1bis above, the

rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system for bulky (E) and small packet (E) letter post items may not be lower than:

4bis.1 for the year 2020, 0.614 SDR per item and 1.381 SDR per kilogramme;

4bis.2 for the year 2021, 0.645 SDR per item and 1.450 SDR per kilogramme;

4bis.3 for the year 2022, 0.677 SDR per item and 1.523 SDR per kilogramme;

4bis.4 for the year 2023, 0.711 SDR per item and 1.599 SDR per kilogramme;

4bis.5 for the year 2024, 0.747 SDR per item and 1.679 SDR per kilogramme;

4bis.6 for the year 2025, 0.784 SDR per item and 1.763 SDR per kilogramme.

4ter Other than for the terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter post items that have been self declared pursuant to article 28bis and in accordance with 1bis above, the rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system for bulky (E) and small packet (E) letter post items may not be higher than:

4ter.1 for the year 2020, 0.762 SDR per item and 1.714 SDR per kilogramme;

4ter.2 for the year 2021, 0.785 SDR per item and 1.765 SDR per kilogramme.

5 Other than for the terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter post items that have been self declared pursuant to article 28bis, for flows below the flow threshold specified in article 29.16 or 29.17 in 2018 and 2019 and below the flow threshold of 100 tonnes in 2020 and 2021, the per kilogramme and per item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail as follows:

5.1 for the year 2018, 4.472 SDR per kilogramme;

5.2 for the year 2019, 4.592 SDR per kilogramme;

5.3 for the year 2020, not lower than 5.163 SDR per kilogramme and not higher than 5.795 SDR per kilogramme;

5.4 for the year 2021, not lower than 5.368 SDR per kilogramme and not higher than 5.967 SDR per kilogramme.

6 Other than for the terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter post items that have been self declared pursuant to article 28bis, for mail flows over the flow threshold specified in article 29.17 in 2018 and 2019 and above 100 tonnes in 2020 and 2021, the flat rate per kilogramme shall be applied if neither the designated operator of origin nor the designated operator of destination requests the revision mechanism in order to revise the rate on the basis of the actual number of items per kilogramme, rather than the worldwide average. The sampling for the revision mechanism shall be applied in accordance with the conditions specified in the Regulations.

6bis For mail flows from and between countries in the transitional system below 100 tonnes and where terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter post items have been

selfdeclared pursuant to article 28bis by the designated operator of destination, the total rate of 5.368 SDR per kilogramme shall apply in 2021.

6ter For mail flows to, from and between countries in the transitional system above 100 tonnes where terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter post items have been selfdeclared pursuant to article 28bis and where the country of destination decides not to sample the inbound mail, the per kilogramme and per item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail, as referred to in article 29.16.

6quater Except for the mail flows described in paragraph 6bis, the terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter post items that have been self declared pursuant to article 28bis shall substitute the rates pertaining to bulky (E) and small packet (E) letter post items in this article; consequently, the provisions laid down in paragraphs 4bis, 4ter and 5 shall not apply.

7 The downward revision of the total rate in paragraph 5 may not be invoked by a country in the target system against a country in the transitional system unless the latter asks for a revision in the opposite direction.

8 For mail flows to, from and between countries in the transitional system, designated operators may send and receive format separated mail on an optional basis, in accordance with the conditions specified in the Regulations. In the case of format separated exchanges the rates in paragraphs 3 and 4 above shall apply if the designated operator of destination opts not to self declare rates pursuant to article 28bis.

9 The payment for bulk mail to designated operators of countries in the target system shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in article 28bis or 29. For bulk mail received, designated operators in the transitional system may request payment according to paragraphs 3 and 4 above and article 28bis, as appropriate.

10 No reservations may be made to this article.

Article V

(Art. 31 amended)

Quality of Service Fund

1 Terminal dues payable by all countries and territories to the countries classified as least developed countries and included in group IV for terminal dues and Quality of Service Fund (QSF) purposes, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, shall be increased by 20% of the rates provided for in article 28bis or 30 for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries. There shall be no such payment from one group IV country to another group IV country.

2 Terminal dues, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified as group I countries to the countries classified as group IV countries, other than the least developed countries referred to in paragraph 1 of this article, shall be increased by 10% of the rates provided for in article 28bis or 30, for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries.

3 Terminal dues, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified as group II countries to the countries classified as group IV countries, other

than the least developed countries referred to in paragraph 1 of this article, shall be increased by 10% of the rates provided for in article 28bis or 30, for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries.

4 Terminal dues, except in respect of M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified as group III countries to the countries classified as group IV countries, other than the least developed countries referred to in paragraph 1 of this article, shall be increased by 5% of the rates provided for in article 28bis or 30, for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries.

5 An increase of 1%, calculated on the basis of terminal dues payable by countries and territories classified as group I, II and III countries to the countries classified as group III countries, except in respect of M bags, IBRS items and bulk mail items, shall be paid into a common fund to be established for improving the quality of service in countries classified in groups II, III and IV and managed in accordance with the relevant procedures set by the Postal Operations Council.

6 Subject to the relevant procedures set by the Postal Operations Council, any unused amounts contributed under paragraphs 1, 2, 3 and 4 of this article and accumulated over the four preceding QSF reference years (with 2018 as the earliest reference year) shall also be transferred to the common fund referred to in paragraph 5 of this article. For the purposes of this paragraph, only funds that have not been used in QSF approved quality of service projects within two years following receipt of the last payment of contributed amounts for any given four year period as defined above shall be transferred to the aforementioned common fund.

7 The combined terminal dues payable into the QSF for improving the quality of service of countries in group IV shall be subject to a minimum of 20,000 SDR per annum for each beneficiary country. The additional funds needed for reaching this minimum amount shall be invoiced, in proportion to the volumes exchanged, to the countries in groups I, II and III.

8 The Postal Operations Council shall adopt or update, in 2018 at the latest, procedures for financing QSF projects.

Article VI

(Art. 33 amended)

Basic rates and provisions concerning air conveyance dues

1 The basic rate applicable to the settlement of accounts between designated operators in respect of air conveyance shall be approved by the Postal Operations Council and shall be calculated by the International Bureau according to the formula specified in the Regulations. The rates applying to the air conveyance of parcels sent via the merchandise return service shall be calculated according to the provisions defined in the Regulations.

2 The calculation of air conveyance dues on closed dispatches, priority items, airmail items and air parcels sent in transit a découvert, missent items and misrouted mails, as well as the relevant methods of accounting, are described in the Regulations.

3 The air conveyance dues for the whole distance flown shall be borne:

3.1 in the case of closed mails, by the designated operator of the country of origin of the mails, including when these mails transit via one or more intermediate designated operators;

3.2 in the case of priority items and airmail items in transit a découvert, including missent items, by the designated operator which forwards the items to another designated operator.

4 These same regulations shall be applicable to items exempted from land and sea transit charges if they are conveyed by air.

5 Each designated operator of destination which provides air conveyance of international mail within its country shall be entitled to reimbursement of the additional costs incurred for such conveyance provided that the weighted average distance of the sectors flown exceeds 300 kilometres. The Postal Operations Council may replace the weighted average distance by other relevant criteria. Unless agreement has been reached that no charge should be made, the dues shall be uniform for all priority mails and airmails originating abroad whether or not this mail is reforwarded by air.

6 However, where the terminal dues levied by the designated operator of destination are based specifically on costs, domestic rates or self declared rates set under article 28bis, no additional reimbursement for internal air conveyance shall be made.

7 The designated operator of destination shall exclude, for the purpose of calculating the weighted average distance, the weight of all mails for which the terminal dues calculation has been based specifically on costs, domestic rates or self declared rates set under article 28bis of the designated operator of destination.

Article VII

Entry into force and duration of the Second Additional Protocol to the Universal Postal Convention

1 This Additional Protocol shall come into force on 1 January 2020 and shall remain in operation until the entry into force of the Acts of the next Congress.

In witness whereof the plenipotentiaries of the governments of the member countries have drawn up this Additional Protocol, which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Convention itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Geneva, 26 September 2019

Universal Postal Convention

The undersigned, plenipotentiaries of the governments of the member countries of the Universal Postal Union (hereinafter the “Union”), having regard to article 22.3 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, have by common consent and subject to article 25.4 of the Constitution drawn up in this Universal Postal Convention (hereinafter the “Convention”) the rules applicable throughout the international postal service.

Section I

Rules applicable in common throughout the international postal service

Article 1

Definitions

1 For the purposes of the Convention, the following terms shall have the meanings defined below:

1.1 letter-post item: item described in and conveyed under the conditions of the Convention and Regulations;

1.2 parcel-post item: item described in and conveyed under the conditions of the Convention and Regulations;

1.3 EMS item: item described in and conveyed under the conditions of the Convention, Regulations and associated EMS instruments;

1.4 documents: a letter-post, parcel-post or EMS item consisting of any piece of written, drawn, printed or digital information, excluding objects of merchandise, whose physical specifications lie within the limits specified in the Regulations;

1.5 goods: a letter-post, parcel-post or EMS item consisting of any tangible and movable object other than money, including objects of merchandise, which does not fall under the definition of “documents” as provided in paragraph 1.4 above and whose physical specifications lie within the limits specified in the Regulations;

1.6 closed mail: labelled receptacle(s) sealed with or without lead, containing postal items;

1.7 misrouted mails: receptacles received at an office of exchange other than the one mentioned on the (receptacle) label;

1.8 personal data: information needed to identify a postal service user;

1.9 missent items: items received at an office of exchange meant for an office of exchange in another member country;

1.10 transit charges: remuneration for services rendered by a carrier in the country crossed (designated operator, other service or combination of the two) in respect of the land, sea and/or air transit of letter-post items;

1.11 terminal dues: remuneration owed to the designated operator of the country of destination by the designated operator of the dispatching country in compensation for the costs incurred in

the country of destination for letter-post items received;

1.12 designated operator: any governmental or non-governmental entity officially designated by the member country to operate postal services and to fulfil the related obligations arising out of the Acts of the Union on its territory;

1.13 small packet: item conveyed under the conditions of the Convention and the Regulations;

1.14 inward land rate: remuneration owed to the designated operator of the country of destination by the designated operator of the dispatching country in compensation for the costs incurred in the country of destination for parcels received;

1.15 transit land rate: remuneration owed for services rendered by a carrier in the country crossed (designated operator, other service or combination of the two) in respect of the land and/or air transit of parcels through its territory;

1.16 sea rate: remuneration owed for services rendered by a carrier (designated operator, other service or a combination of the two) participating in the sea conveyance of parcels;

1.17 inquiry: a complaint or query relating to the use of a postal service submitted in accordance with the conditions of the Convention and its Regulations;

1.18 universal postal service: the permanent provision of quality basic postal services at all points in a member country's territory, for all customers, at affordable prices;

1.19 transit à découvert: open transit through an intermediate country, of items whose number or weight does not justify the make-up of closed mails for the destination country.

Article 2

Designation of the entity or entities responsible for fulfilling the obligations arising from adherence to the Convention

1 Member countries shall notify the International Bureau, within six months of the end of Congress, of the name and address of the governmental body responsible for overseeing postal affairs. Within six months of the end of Congress, member countries shall also provide the International Bureau with the name and address of the operator or operators officially designated to operate postal services and to fulfil the obligations arising from the Acts of the Union on their territory. Between Congresses, member countries shall notify the International Bureau of any changes in the governmental bodies as soon as possible. Any changes with regard to the officially designated operators shall also be notified to the International Bureau as soon as possible, and preferably at least three months prior to the entry into force of the change.

2 When a member country officially designates a new operator, it shall indicate the scope of the postal services that the latter will provide under the Acts of the Union, as well as the operator's geographical coverage on its territory.

Article 3

Universal postal service

1 In order to support the concept of the single postal territory of the Union, member

countries shall ensure that all users/customers enjoy the right to a universal postal service involving the permanent provision of quality basic postal services at all points in their territory, at affordable prices.

2 With this aim in view, member countries shall set forth, within the framework of their national postal legislation or by other customary means, the scope of the postal services offered and the requirement for quality and affordable prices, taking into account both the needs of the population and their national conditions.

3 Member countries shall ensure that the offers of postal services and quality standards will be achieved by the operators responsible for providing the universal postal service.

4 Member countries shall ensure that the universal postal service is provided on a viable basis, thus guaranteeing its sustainability.

Article 4

Freedom of transit

1 The principle of the freedom of transit is set forth in article 1 of the Constitution. It shall carry with it the obligation for each member country to ensure that its designated operators forward, always by the quickest routes and the most secure means which they use for their own items, closed mails and à découvert letter-post items which are passed to them by another designated operator. This principle shall also apply to missent items and misrouted mails.

2 Member countries which do not participate in the exchange of postal items containing infectious substances or radioactive substances shall have the option of not admitting these items in transit à découvert through their territory. The same shall also apply to printed papers, periodicals, magazines, small packets and M bags the content of which does not satisfy the legal requirements governing the conditions of their publication or circulation in the country crossed.

3 Freedom of transit for parcels shall be guaranteed throughout the territory of the Union.

4 If a member country fails to observe the provisions regarding freedom of transit, other member countries may discontinue their provision of postal services with that member country.

Article 5

Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address and/or name of the addressee (name of the legal person, or family name, given name or patronymic (if any)). Redirection. Return to sender of undeliverable items

1 A postal item shall remain the property of the sender until it is delivered to the rightful owner, except when the item has been seized in pursuance of the national legislation of the country of origin or destination and, in case of application of article 19.2.1.1 or 19.3, in

accordance with the national legislation of the country of transit.

2 The sender of a postal item may have it withdrawn from the post or have its address and/or the name of the addressee (name of the legal person, or family name, given name or patronymic (if any)) altered or corrected. The charges and other conditions are laid down in the Regulations.

3 Member countries shall ensure that their designated operators redirect postal items if an addressee has changed his address, and return undeliverable items to the sender. The charges and other conditions are laid down in the Regulations.

Article 6

Postage stamps

1 The term “postage stamp” shall be protected under the present Convention and shall be reserved exclusively for stamps which comply with the conditions of this article and of the Regulations.

2 Postage stamps:

2.1 shall be issued and put into circulation solely under the authority of the member country or territory, in conformity with the Acts of the Union;

2.2 are a manifestation of sovereignty and constitute proof of prepayment of the postage corresponding to their intrinsic value when affixed to postal items, in conformity with the Acts of the Union;

2.3 must be in circulation, for postal prepayment or for philatelic purposes, in the member country or territory of issue, according to its national legislation;

2.4 must be accessible to all citizens within the member country or territory of issue.

3 Postage stamps comprise:

3.1 the name of the member country or territory of issue, in roman letters, or, if the International Bureau of the Union is so requested by the member country or territory of issue, the abbreviation or initials officially representing the member country or territory of issue, in accordance with the conditions laid down in the Regulations;⁸

3.2 the face value, expressed:

3.2.1 in principle, in the official currency of the country or territory of issue, or as a letter or symbol;

3.2.2 through other identifying characteristics.

4 Emblems of state, official control marks and logos of intergovernmental

⁸ An exception shall be granted to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the country which invented the postage stamp

organizations featuring on post age stamps shall be protected within the meaning of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.

5 The subjects and designs of postage stamps shall:

5.1 be in keeping with the spirit of the Preamble to the Constitution and with decisions taken by the Union's bodies;

5.2 be closely linked to the cultural identity of the member country or territory, or contribute to the dissemination of culture or to maintaining peace;

5.3 have, when commemorating leading figures or events not native to the member country or territory, a close bearing on the country or territory in question;

5.4 be devoid of political character or of any topic of an offensive nature in respect of a person or a country;

5.5 be of major significance to the member country or territory.

6 Postal prepayment impressions, franking machine impressions and impressions made by a printing press or another printing or stamping process in accordance with the Acts of the Union may be used only with the authorization of the member country or territory.

7 Prior to issuing postage stamps using new materials or technologies, member countries shall provide the International Bureau with the necessary information concerning their compatibility with mail processing machines. The International Bureau shall inform the other member countries and their designated operators accordingly.

Article 7

Sustainable development

Member countries and/or their designated operators shall adopt and implement a proactive sustainable development strategy focusing on environmental, social and economic action at all levels of postal operations and promote sustainable development awareness.

Article 8

Postal security

1 Member countries and their designated operators shall observe the security requirements defined in the Universal Postal Union's security standards and shall adopt and implement a proactive security strategy at all levels of postal operations to maintain and enhance the confidence of the general public in the postal services provided by designated operators, in the interests of all officials involved. This strategy shall include the objectives defined in the Regulations, as well as the principle of complying with requirements for providing electronic advance data on postal items identified in implementing provisions (including the type of, and criteria for, postal items) adopted by the Council of Administration and Postal Operations Council, in accordance with the Union's technical messaging standards. The strategy shall also

include the exchange of information on maintaining the safe and secure transport and transit of mails between member countries and their designated operators.

2 Any security measures applied in the international postal transport chain must be commensurate with the risks or threats that they seek to address, and must be implemented without hampering worldwide mail flows or trade by taking into consideration the specificities of the mail network. Security measures that have a potential global impact on postal operations must be implemented in an internationally coordinated and balanced manner, with the involvement of the relevant stakeholders.

Article 9

Violations

1 Postal items

1.1 Member countries shall undertake to adopt the necessary measures to prevent, prosecute and punish any person found guilty of the following:

1.1.1 the insertion in postal items of narcotics and psychotropic substances, as well as dangerous goods, where their insertion has not been expressly authorized by the Convention and Regulations;

1.1.2 the insertion in postal items of objects of a paedophilic nature or of a pornographic nature using children.

2 Means of postal prepayment and postal payment itself

2.1 Member countries shall undertake to adopt the necessary measures to prevent, prosecute and punish any violations concerning the means of postal prepayment set out in this Convention, such as:

2.1.1 postage stamps, in circulation or withdrawn from circulation;

2.1.2 prepayment impressions;

2.1.3 impressions of franking machines or printing presses;

2.1.4 international reply coupons.

2.2 In this Convention, violations concerning means of postal prepayment refer to any of the acts outlined below committed by any persons with the intention of obtaining illegitimate gain for oneself or for a third party. The following acts shall be punished:

2.2.1 any act of falsifying, imitating or counterfeiting any means of postal prepayment, or any illegal or unlawful act linked to the unauthorized manufacturing of such items;

2.2.2 manufacture, use, release for circulation, commercialization, distribution, dissemination, transportation, exhibition or display (also in the form of catalogues and for advertising purposes) of any means of postal prepayment which has been falsified, imitated or counterfeited;

2.2.3 any act of using or circulating, for postal purposes, any means of postal prepayment which has already been used;

2.2.4 any attempt to commit any of these violations.

3 Reciprocity

3.1 As regards sanctions, no distinction shall be made between the acts outlined in 2, irrespective of whether national or foreign means of postal prepayment are involved; this provision shall not be subject to any legal or conventional condition of reciprocity.

Article 10

Processing of personal data

1 Personal data on users may be employed only for the purposes for which they were gathered in accordance with applicable national legislation.

2 Personal data on users shall be disclosed only to third parties authorized by applicable national legislation to access them.

3 Member countries and their designated operators shall ensure the confidentiality and security of personal data on users, in accordance with their national legislation.

4 Designated operators shall inform their customers of the use that is made of their personal data, and of the purpose for which they have been gathered.

5 Without prejudice to the foregoing, designated operators may transfer electronically personal data to the designated operators of destination or transit countries that need these data in order to fulfil the service.

Article 11

Exchange of closed mails with military units

1 Closed letter-post mails may be exchanged through the intermediary of the land, sea or air services of other countries:

1.1 between the post offices of any member country and the commanding officers of military units placed at the disposal of the United Nations;

1.2 between the commanding officers of such military units;

1.3 between the post offices of any member country and the commanding officers of naval, air or army units, warships or military aircraft of the same country stationed abroad;

1.4 between the commanding officers of naval, air or army units, warships or military aircraft of the same country.

2 Letter-post items enclosed in the mails referred to under 1 shall be confined to items addressed to or sent by members of military units or the officers and crews of the ships or aircraft to or from which the mails are forwarded. The rates and conditions of dispatch applicable to them

shall be fixed, according to its regulations, by the designated operator of the member country which has made the military unit available or to which the ships or aircraft belong.

3 In the absence of special agreement, the designated operator of the member country which has made the military unit available or to which the warships or military aircraft belong shall be liable to the designated operators concerned for the transit charges for the mails, the terminal dues and the air conveyance dues.

Article 12

Posting abroad of letter-post items

1 A designated operator shall not be bound to forward or deliver to the addressee letter-post items which senders residing in the territory of its member country post or cause to be posted in a foreign country with the object of profiting by the more favourable rate conditions there.

2 The provisions set out under 1 shall be applied without distinction both to letter-post items made up in the sender's country of residence and then carried across the frontier and to letter-post items made up in a foreign country.

3 The designated operator of destination may claim from the designated operator of posting, payment of the internal rates. If the designated operator of posting does not agree to pay these rates within a time limit set by the designated operator of destination, the latter may either return the items to the designated operator of posting and shall be entitled to claim reimbursement of the redirection costs, or handle them in accordance with its national legislation.

4 A designated operator shall not be bound to forward or deliver to the addressees letter-post items which senders post or cause to be posted in large quantities in a country other than the country where they reside if the amount of terminal dues to be received is lower than the sum that would have been received if the mail had been posted in the country where the senders reside. The designated operator of destination may claim from the designated operator of posting payment commensurate with the costs incurred and which may not exceed the higher of the following two amounts: either 80% of the domestic tariff for equivalent items, or the rates applicable pursuant to articles 29, 30.5 to 30.11, 30.12 and 30.13, or 31.17, as appropriate. If the designated operator of posting does not agree to pay the amount claimed within a time limit set by the designated operator of destination, the designated operator of destination may either return the items to the designated operator of posting and shall be entitled to claim reimbursement of the redirection costs, or handle them in accordance with its national legislation.

Article 13

Use of the Union's forms

1 Unless otherwise provided by the Acts of the Union, only designated operators shall use the Union's forms and documentation for the operation of postal services and exchange of postal

items in accordance with the Acts of the Union.

2 Designated operators may use the Union's forms and documentation for the operation of extraterritorial offices of exchange (ETOEs), as well as international mail processing centres (IMPCs) established by designated operators outside their respective national territory, as further defined in paragraph 6, in order to facilitate the operation of the aforementioned postal services and exchange of postal items.

3 The exercise of the possibility outlined in paragraph 2 shall be subject to the national legislation or policy of the member country or territory in which the ETOE or IMPC is established. In this regard, and without prejudice to the designation obligations contained in article 2, designated operators shall guarantee the continued fulfilment of their obligations under the Convention and be fully responsible for all their relations with other designated operators and with the International Bureau.

4 The requirement set forth in paragraph 3 shall equally apply to the destination member country for the acceptance of postal items from such ETOEs and IMPCs.

5 Member countries shall inform the International Bureau on their policies with regard to postal items transmitted and/or received from ETOEs or IMPCs. Such information shall be made available on the Union's website.

6 Strictly for the purposes of this article, ETOEs shall be defined as offices or facilities established for commercial purposes and operated by designated operators or under the responsibility of designated operators on the territory of a member country or territory other than their own, with the objective of drawing business in markets outside their respective national territory. IMPCs shall be defined as international mail processing facilities for the processing of international mail exchanged either in order to generate or receive mail dispatches, or to act as transit centres for international mail exchanged between other designated operators.

7 Nothing in this article shall be construed to imply that ETOEs or IMPCs (including the designated operators responsible for their establishment and operation outside their respective national territory) are in the same situation under the Acts of the Union as designated operators of the host country, nor impose a legal obligation on other member countries to recognize such ETOEs or IMPCs as designated operators on the territory where they are established and operated.

Section II

Quality of service standards and targets

Article 14

Quality of service standards and targets

1 Member countries or their designated operators shall establish, publish and update delivery standards and targets for their inward letter-post items and parcel-post items in the relevant compendia as specified in the Regulations.

2 These standards and targets, increased by the time normally required for customs clearance, shall be no less favourable than those applied to comparable items in their domestic service.

3 Member countries or their designated operators of origin shall also establish and publish end-to-end standards for priority and airmail letter-post items as well as for parcels and economy/surface parcels.

4 Member countries or their designated operators shall measure the application of quality of service standards.

Section III

Charges, surcharges and exemption from postal charges

Article 15

Charges

1 The charges for the various postal services defined in the Convention shall be set by the member countries or their designated operators, depending on national legislation, in accordance with the principles set out in the Convention and its Regulations. They shall in principle be related to the costs of providing these services.

2 The member country of origin or its designated operator, depending on national legislation, shall fix the postage charges for the conveyance of letter- and parcel-post items. The postage charges shall cover delivery of the items to the place of address provided that this delivery service is operated in the country of destination for the items in question.

3 The charges collected, including those laid down for guideline purposes in the Acts, shall be at least equal to those collected on internal service items presenting the same characteristics (category, quantity, handling time, etc.).

4 Member countries or their designated operators, depending on national legislation, shall be authorized to exceed any guideline charges appearing in the Acts.

5 Above the minimum level of charges laid down in 3, member countries or their designated operators may allow reduced charges based on their national legislation for letter-post items and parcels posted in the territory of the member country. They may, for instance, give preferential rates to major users of the Post.

6 No postal charge of any kind may be collected from customers other than those provided for in the Acts.

7 Except where otherwise provided in the Acts, each designated operator shall retain the charges which it has collected.

Article 16

Exemption from postal charges

1 Principle

1.1 Cases of exemption from postal charges, as meaning exemption from postal prepayment, shall be expressly laid down by the Convention. Nonetheless, the Regulations may provide for exemption from postal prepayment, transit charges, terminal dues and inward rates for letter-post items and postal parcels sent by member countries, designated operators and Restricted Unions and relating to the postal services. Furthermore, letter-post items and postal parcels sent by the International Bureau of the Union to Restricted Unions, member countries and designated operators shall be exempted from all postal charges. However, the member country of origin or its designated operator shall have the option of collecting air surcharges on the latter items.

2 Prisoners of war and civilian internees

2.1 Letter-post items, postal parcels and postal payment services items addressed to or sent by prisoners of war, either direct or through the offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement, shall be exempt from all postal charges, with the exception of air surcharges. Belligerents apprehended and interned in a neutral country shall be classed with prisoners of war proper so far as the application of the foregoing provisions is concerned.

2.2 The provisions set out under 2.1 shall also apply to letter-post items, postal parcels and postal payment services items originating in other countries and addressed to or sent by civilian internees as defined by the Geneva Convention of 12 August 1949 relative to the protection of civilian persons in time of war, either direct or through the offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement.

2.3 The offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement shall also enjoy exemption from postal charges in respect of letter-post items, postal parcels and postal payment services items which concern the persons referred to under 2.1 and 2.2, which they send or receive, either direct or as intermediaries.

2.4 Parcels shall be admitted free of postage up to a weight of 5 kilogrammes. The weight limit shall be increased to 10 kilogrammes in the case of parcels the contents of which cannot be split up and of parcels addressed to a camp or the prisoners' representatives there ("hommes de confiance") for distribution to the prisoners.

2.5 In the accounting between designated operators, rates shall not be allocated for service parcels and for prisoner-of-war and civilian internee parcels, apart from the air conveyance dues applicable to air parcels.

3 Items for the blind

3.1 Any item for the blind sent to or by an organization for the blind or sent to or by a blind person shall be exempt from all postal charges, with the exception of air surcharges, to the extent that these items are admissible as such in the internal service of the sending designated operator.

3.2 In this article:

3.2.1 a blind person means a person who is registered as blind or partially sighted in his or her country or who meets the World Health Organization's definition of a blind person or a person with low vision;

3.2.2 an organization for the blind means an institution or association serving or officially representing blind persons;

3.2.3 items for the blind shall include correspondence, literature in whatever format including sound recordings, and equipment or materials of any kind made or adapted to assist blind persons in overcoming the problems of blindness, as specified in the Regulations.

Section IV

Basic and supplementary services

Article 17

Basic services

1 Member countries shall ensure that their designated operators accept, handle, convey and deliver letter-post items.

2 Letter-post items containing only documents are:

2.1 priority items and non-priority items, up to 2 kilogrammes;

2.2 letters, postcards and printed papers, up to 2 kilogrammes;

2.3 items for the blind, up to 7 kilogrammes;

2.4 special bags containing newspapers, periodicals, books and similar printed documentation for the same addressee at the same address called "M bags", up to 30 kilogrammes.

3 Letter-post items containing goods are:

3.1 priority and non-priority small packets, up to 2 kilogrammes;

3.2 items for the blind, up to 7 kilogrammes, as specified in the Regulations;

3.3 special bags containing newspapers, periodicals, books and similar printed documentation for the same addressee at the same address called "M bags", up to 30 kilogrammes, as specified in the Regulations.

4 Letter-post items shall be classified on the basis of both the speed of treatment of the items

and the contents of the items in accordance with the Regulations.

5 Within the classification systems referred to in 4, letter-post items may also be classified on the basis of their format as small letters (P), large letters (G), bulky letters (E) or small packets (E). The size and weight limits are specified in the Regulations.

6 Higher weight limits than those indicated in paragraphs 2 and 3 apply optionally for certain letter-post item categories under the conditions specified in the Regulations.

7 Member countries shall also ensure that their designated operators accept, handle, convey and deliver parcel-post items up to 20 kilogrammes.

8 Weight limits higher than 20 kilogrammes apply optionally for certain parcel-post items under the conditions specified in the Regulations.

Article 18

Supplementary services

1 Member countries shall ensure the provision of the following mandatory supplementary services:

1.1 registration service for outbound priority and airmail letter-post items;

1.2 registration service for all inbound registered letter-post items.

2 Member countries may ensure the provision of the following optional supplementary services in relations between those designated operators which agreed to provide the service:

2.1 insurance for letter-post items and parcels;

2.2 cash-on-delivery service for letter-post items and parcels;

2.3 tracked delivery service for letter-post items;

2.4 delivery to the addressee in person of registered or insured letter-post items;

2.5 free of charges and fees delivery service for letter-post items and parcels;

2.6 cumbersome parcels services;

2.7 consignment service for collective items from one consignor sent abroad;

2.8 merchandise return service, which involves the return of merchandise by the addressee to the original seller, with the latter's authorization.

3 The following three supplementary services have both mandatory and optional parts:

3.1 international business reply service (IBRS), which is basically optional. All member countries or their designated operators shall, however, be obliged to operate the IBRS "return" service;

3.2 international reply coupons, which shall be exchangeable in any member country. The sale of international reply coupons is, however, optional;

3.3 advice of delivery for registered letter-post items, parcels and insured items. All member countries or their designated operators shall admit incoming advices of delivery. The provision of an outward advice of delivery service is, however, optional.

4 The description of these services and their charges are set out in the Regulations.

5 Where the service features below are subject to special charges in the domestic service, designated operators shall be authorized to collect the same charges for international items, under the conditions described in the Regulations:

5.1 delivery for small packets weighing over 500 grammes;

5.2 letter-post items posted after the latest time of posting;

5.3 items posted outside normal counter opening hours;

5.4 collection at sender's address;

5.5 withdrawal of a letter-post item outside normal counter opening hours;

5.6 poste restante;

5.7 storage for letter-post items weighing over 500 grammes (with the exception of items for the blind), and for parcels;

5.8 delivery of parcels, in response to the advice of arrival;

5.9 cover against risks of force majeure;

5.10 delivery of letter-post items outside normal counter opening hours.

Section V

Prohibitions and customs matters

Article 19

Items not admitted. Prohibitions

1 General

1.1 Items not fulfilling the conditions laid down in the Convention and the Regulations shall not be admitted. Items sent in furtherance of a fraudulent act or with the intention of avoiding full payment of the appropriate charges shall not be admitted.

1.2 Exceptions to the prohibitions contained in this article are set out in the Regulations.

1.3 All member countries or their designated operators shall have the option of extending the prohibitions contained in this article, which may be applied immediately upon their inclusion in the relevant compendium. Any member country or its designated operator wishing to extend or amend the list of articles that it prohibits, or admits conditionally, as imports (or in transit) shall inform the International Bureau, which shall then update the relevant compendium accordingly.

2 Prohibitions in all categories of items

2.1 The insertion of the articles referred to below shall be prohibited in all categories of items:

2.1.1 narcotics and psychotropic substances, as defined by the International Narcotics Control Board, or other illicit drugs which are prohibited in the country of destination;

2.1.2 obscene or immoral articles;

2.1.3 counterfeit and pirated articles;

2.1.4 other articles the importation or circulation of which is prohibited in the country of destination;

2.1.5 articles which, by their nature or their packing, may expose officials or the general public to danger, or soil or damage other items, postal equipment or third-party property;

2.1.6 documents having the character of current and personal correspondence exchanged between persons other than the sender and the addressee or persons living with them;

3 Dangerous goods

3.1 The insertion of dangerous goods as described in the Convention and Regulations shall be prohibited in all categories of items.

3.2 The insertion of replica and inert explosive devices and military ordnance, including replica and inert grenades, inert shells and the like, shall be prohibited in all categories of items.

3.3 Exceptionally, dangerous goods may be admitted in relations between member countries that have declared their willingness to admit them either reciprocally or in one direction, provided that they are in compliance with national and international transport rules and regulations.

4 Live animals

4.1 Live animals shall be prohibited in all categories of items.

4.2 Exceptionally, the following shall be admitted in letter-post items other than insured items:

4.2.1 bees, leeches and silk-worms;

4.2.2 parasites and destroyers of noxious insects intended for the control of those insects and exchanged between officially recognized institutions;

4.2.3 flies of the family Drosophilidae for biomedical research exchanged between officially recognized institutions.

4.3 Exceptionally, the following shall be admitted in parcels:

4.3.1 live animals whose conveyance by post is authorized by the postal regulations and/or national legislation of the countries concerned.

5 Insertion of correspondence in parcels

5.1 The insertion of the articles mentioned below shall be prohibited in postal parcels:

5.1.1 correspondence, with the exception of archived materials, exchanged between persons other than the sender and the addressee or persons living with them.

6 Coins, bank notes and other valuable articles

6.1 It shall be prohibited to insert coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles:

6.1.1 in uninsured letter-post items;

6.1.1.1 however, if the national legislation of the countries of origin and destination permits this, such articles may be sent in a closed envelope as registered items;

6.1.2 in uninsured parcels; except where permitted by the national legislation of the countries of origin and destination;

6.1.3 in uninsured parcels exchanged between two countries which admit insured parcels;

6.1.3.1 in addition, any member country or designated operator may prohibit the enclosure of gold bullion in insured or uninsured parcels originating from or addressed to its territory or sent in transit à découvert across its territory; it may limit the actual value of these items.

7 Printed papers and items for the blind:

7.1 shall not bear any inscription or contain any item of correspondence;

7.2 shall not contain any postage stamp or form of prepayment, whether cancelled or not, or any paper representing a monetary value, except in cases where the item contains as an enclosure a card, envelope or wrapper bearing the printed address of the sender of the item or his agent in the country of posting or destination of the original item, which is prepaid for return.

8 Treatment of items wrongly admitted

8.1 The treatment of items wrongly admitted is set out in the Regulations. However, items containing articles mentioned in 2.1.1, 2.1.2, 3.1 and 3.2 shall in no circumstances be forwarded to their destination, delivered to the addressees or returned to origin. In the case of articles mentioned in 2.1.1 discovered while in transit, such items shall be handled in accordance with the national legislation of the country of transit. In the case of articles mentioned in 3.1 and 3.2 discovered during transport, the relevant designated operator shall be entitled to remove the article from the item and dispose of it. The designated operator may then forward the remainder of the item to its destination, together with information about the disposal of the inadmissible article.

Article 20

Customs control. Customs duty and other fees

1 The designated operators of the countries of origin and destination shall be authorized to submit items to customs control, according to the legislation of those countries.

2 Items submitted to customs control may be subjected to a presentation-to-Customs charge, the guideline amount of which is set in the Regulations. This charge shall only be collected for the submission to Customs and customs clearance of items which have attracted

customs charges or any other similar charge.

3 Designated operators which are authorized to clear items through the Customs on behalf of customers, whether in the name of the customer or of the designated operator of the destination country, may charge customers a customs clearance fee based on the actual costs. This fee may be charged for all items declared at Customs according to national legislation, including those exempt from customs duty. Customers shall be clearly informed in advance about the required fee.

4 Designated operators shall be authorized to collect from the senders or addressees of items, as the case may be, the customs duty and all other fees which may be due.

Section VI

Liability

Article 21

Inquiries

1 Each designated operator shall be bound to accept inquiries relating to parcels or registered or insured items posted in its own service or that of any other designated operator, provided that the inquiries are presented by customers within a period of six months from the day after that on which the item was posted. The transmission and processing of inquiries between designated operators shall be made under the conditions laid down in the Regulations. The period of six months shall concern relations between claimants and designated operators and shall not include the transmission of inquiries between designated operators.

2 Inquiries shall be free of charge. However, additional costs caused by a request for transmission by EMS shall, in principle, be borne by the person making the request.

Article 22

Liability of designated operators. Indemnities

1 General

1.1 Except for the cases provided for in article 23, designated operators shall be liable for:

1.1.1 the loss of, theft from or damage to registered items, ordinary parcels (with the exception of parcels in the e-commerce delivery category (“ECOMPRO parcels”), whose specifications are further defined in the Regulations) and insured items;

1.1.2 the return of registered items, insured items and ordinary parcels on which the reason for non-delivery is not given.

1.2 Designated operators shall not be liable for items other than those mentioned in 1.1.1 and

1.1.2, nor for ECOMPRO parcels.

1.3 In any other case not provided for in this Convention, designated operators shall not be liable.

1.4 When the loss of or total damage to registered items, ordinary parcels and insured items is due to a case of force majeure for which indemnity is not payable, the sender shall be entitled to repayment of the charges paid for posting the item, with the exception of the insurance charge.

1.5 The amounts of indemnity to be paid shall not exceed the amounts mentioned in the Regulations.

1.6 In cases of liability, consequential losses, loss of profits or moral damage shall not be taken into account in the indemnity to be paid.

1.7 All provisions regarding liability of designated operators shall be strict, binding and complete. Designated operators shall in no case, even in case of severe fault, be liable above the limits provided for in the Convention and the Regulations.

2 Registered items

2.1 If a registered item is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity set in the Regulations. If the sender has claimed an amount less than the amount set in the Regulations, designated operators may pay that lower amount and shall receive reimbursement on this basis from any other designated operators involved.

2.2 If a registered item is partially rifled or partially damaged, the sender is entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage.

3 Ordinary parcels

3.1 If a parcel is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity of an amount set in the Regulations. If the sender has claimed an amount less than the amount set in the Regulations, designated operators may pay that lower amount and shall receive reimbursement on this basis from any other designated operators involved.

3.2 If a parcel is partially rifled or partially damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage.

3.3 Designated operators may agree to apply, in their reciprocal relations, the amount per parcel set in the Regulations, regardless of the weight.

4 Insured items

4.1 If an insured item is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the insured value in SDRs.

4.2 If an insured item is partially rifled or partially damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage. It may, however, in no case exceed the amount of the insured value in SDRs.

5 If a registered or insured letter-post item is returned and the reason for non-delivery is not given, the sender shall be entitled to a refund of the charges paid for posting the item only.

6 If a parcel is returned and the reason for non-delivery is not given, the sender shall be entitled to a refund of the charges paid by the sender for posting the parcel in the country of origin and the expenses occasioned by the return of the parcel from the country of destination.

7 In the cases mentioned in 2, 3 and 4, the indemnity shall be calculated according to the current price, converted into SDRs, of articles or goods of the same kind at the place and time at which the item was accepted for conveyance. Failing a current price, the indemnity shall be calculated according to the ordinary value of articles or goods whose value is assessed on the same basis.

8 When an indemnity is due for the loss of, total theft from or total damage to a registered item, ordinary parcel or insured item, the sender, or the addressee, as the case may be, shall also be entitled to repayment of the charges and fees paid for posting the item with the exception of the registration or insurance charge. The same shall apply to registered items, ordinary parcels or insured items refused by the addressee because of their bad condition if that is attributable to the designated operator and involves its liability.

9 Notwithstanding the provisions set out under 2, 3 and 4, the addressee shall be entitled to the indemnity for a rifled, damaged or lost registered item, ordinary parcel or insured item if the sender waives his rights in writing in favour of the addressee. This waiver shall not be necessary in cases where the sender and the addressee are the same.

10 The designated operator of origin shall have the option of paying senders in its country the indemnities prescribed by its national legislation for registered items and uninsured parcels, provided that they are not lower than those laid down in 2.1 and 3.1. The same shall apply to the designated operator of destination when the indemnity is paid to the addressee. However, the amounts laid down in 2.1 and 3.1 shall remain applicable:

10.1 in the event of recourse against the designated operator liable; or

10.2 if the sender waives his rights in favour of the addressee.

11 Reservations concerning the exceeding of deadlines for inquiries and payment of indemnity to designated operators, including the periods and conditions fixed in the Regulations, shall not be made, except in the event of bilateral agreement.

Article 23

Non-liability of member countries and designated operators

1 Designated operators shall cease to be liable for registered items, parcels and insured items which they have delivered according to the conditions laid down in their regulations for items of the same kind. Liability shall, however, be maintained:

1.1 when theft or damage is discovered either prior to or at the time of delivery of the item;

1.2 when, national regulations permitting, the addressee, or the sender if it is returned to origin, makes reservations on taking delivery of a rifled or damaged item;

1.3 when, national regulations permitting, the registered item was delivered to a private mailbox and the addressee declares that he did not receive the item;

1.4 when the addressee or, in the case of return to origin, the sender of a parcel or of an insured item, although having given a proper discharge, notifies the designated operator that delivered the item without delay that he has found theft or damage. He shall furnish proof that such theft or damage did not occur after delivery. The term “without delay” shall be interpreted according to national law.

2 Member countries and designated operators shall not be liable:

2.1 in cases of force majeure, subject to article 18.5.9;

2.2 when they cannot account for items owing to the destruction of official records by force majeure, provided that proof of their liability has not been otherwise produced;

2.3 when such loss or damage has been caused by the fault or negligence of the sender or arises from the nature of the contents;

2.4 in the case of items that fall within the prohibitions specified in article 19;

2.5 when the items have been seized under the national legislation of the country of destination, as notified by the member country or designated operator of that country;

2.6 in the case of insured items which have been fraudulently insured for a sum greater than the actual value of the contents;

2.7 when the sender has made no inquiry within six months from the day after that on which the item was posted;

2.8 in the case of prisoner-of-war or civilian internee parcels;

2.9 when the sender’s actions may be suspected of fraudulent intent, aimed at receiving compensation.

3 Member countries and designated operators shall accept no liability for customs declarations in whatever form these are made or for decisions taken by the Customs on examination of items submitted to customs control.

Article 24

Sender’s liability

1 The sender of an item shall be liable for injuries caused to postal officials and for any damage caused to other postal items and postal equipment, as a result of the dispatch of articles not acceptable for conveyance or the non-observance of the conditions of acceptance.

2 In the case of damage to other postal items, the sender shall be liable for each item damaged within the same limits as designated operators.

3 The sender shall remain liable even if the office of posting accepts such an item.

4 However, where the conditions of acceptance have been observed by the sender, the sender shall not be liable, in so far as there has been fault or negligence in handling the item on the part of designated operators or carriers, after acceptance.

Article 25

Payment of indemnity

1 Subject to the right of recourse against the designated operator which is liable, the obligation to pay the indemnity and to refund the charges and fees shall rest either with the designated operator of origin or with the designated operator of destination.

2 The sender may waive his rights to the indemnity in favour of the addressee. The sender, or the addressee in the case of a waiver, may authorize a third party to receive the indemnity if national legislation allows this.

Article 26

Possible recovery of the indemnity from the sender or the addressee

1 If, after payment of the indemnity, a registered item, a parcel or an insured item or part of the contents previously considered as lost is found, the sender or the addressee, as the case may be, shall be advised that the item is being held at his disposal for a period of three months on repayment of the amount of the indemnity paid. At the same time he shall be asked to whom the item is to be delivered. In the event of refusal or failure to reply within the prescribed period, the same approach shall be made to the addressee or the sender as the case may be, granting that person the same period to reply.

2 If the sender and the addressee refuse to take delivery of the item or do not reply within the period provided for in paragraph 1, it shall become the property of the designated operator or, where appropriate, designated operators which bore the loss.

3 In the case of subsequent discovery of an insured item the contents of which are found to be of less value than the amount of the indemnity paid, the sender or the addressee, as the case may be, shall repay the amount of this indemnity against return of the item, without prejudice to the consequences of fraudulent insurance.

Section VII

Remuneration

A. Transit charges

Article 27

Transit charges

1 Closed mails and à découvert transit items exchanged between two designated operators or between two offices of the same member country by means of the services of one or more other designated operators (third party services) shall be subject to the payment of transit charges. The latter shall constitute remuneration for the services rendered in respect of land transit, sea transit and air transit. This principle shall also apply to missent items and misrouted mails.

B. Terminal dues

Article 28

Terminal dues. General provisions

1 Subject to exemptions provided in the Regulations, each designated operator which receives letter-post items from another designated operator shall have the right to collect from the dispatching designated operator a payment for the costs incurred for the international mail received.

2 For the application of the provisions concerning the payment of terminal dues by their designated operators, countries and territories shall be classified in accordance with the lists drawn up for this purpose by Congress in its resolution C 7/2016, as follows:

2.1 countries and territories in the target system prior to 2010 (group I);

2.2 countries and territories in the target system as of 2010 and 2012 (group II);

2.3 countries and territories in the target system as from 2016 (group III);

2.4 countries and territories in the transitional system (group IV).

3 The provisions of the present Convention concerning the payment of terminal dues are transitional arrangements, moving towards a country-specific payment system at the end of the transition period.

4 Access to domestic services. Direct access

4.1 In principle, each designated operator of a country that was in the target system prior to 2010 shall make available to the other designated operators all the rates, terms and conditions offered in its domestic service on conditions identical to those proposed to its national customers. It shall be up to the designated operator of destination to decide whether the terms and conditions of direct access have been met by the designated operator of origin.

4.2 Designated operators of countries in the target system prior to 2010 shall make available to other designated operators of countries that were in the target system prior to 2010 the rates, terms and conditions offered in their domestic service, on conditions identical to those proposed to their national customers.

4.3 Designated operators of countries that joined the target system from 2010 may opt to

make available to a limited number of designated operators the application of domestic conditions, on a reciprocal basis, for a trial period of two years. After that period, they must choose either to cease making available the application of domestic conditions or to continue to make their own domestic conditions available to all designated operators. However, if designated operators of countries that joined the target system from 2010 ask designated operators of countries that were in the target system prior to 2010 for the application of domestic conditions, they must make available to all designated operators the rates, terms and conditions offered in their domestic service on conditions identical to those proposed to their national customers.

4.4 Designated operators of countries in the transitional system may opt not to make available to other designated operators the application of domestic conditions. They may, however, opt to make available to a limited number of designated operators the application of domestic conditions, on a reciprocal basis, for a trial period of two years. After that period, they must choose either to cease making available the application of domestic conditions or to continue to make their own domestic conditions available to all designated operators.

5 Terminal dues remuneration shall be based on quality of service performance in the country of destination. The Postal Operations Council shall therefore be authorized to supplement the remuneration in articles 29, 30 and 31 to encourage participation in monitoring systems and to reward designated operators for reaching their quality targets. The Postal Operations Council may also fix penalties in case of insufficient quality, but the remuneration shall not be less than the minimum remuneration according to articles 30 and 31.

6 Any designated operator may waive wholly or in part the payment provided for under 1.

7 M bags weighing less than 5 kilogrammes shall be considered as weighing 5 kilogrammes for terminal dues payment purposes. The terminal dues rates to be applied for M bags shall be:

7.1 for the year 2022, 1.016 SDR per kilogramme;

7.2 for the year 2023, 1.044 SDR per kilogramme;

7.3 for the year 2024, 1.073 SDR per kilogramme;

7.4 for the year 2025, 1.103 SDR per kilogramme.

8 For registered items there shall be an additional payment of 1.463 SDR per item for 2022, 1.529 SDR per item for 2023, 1.598 SDR per item for 2024 and 1.670 SDR for 2025. For insured items, there shall be an additional payment of 1.777 SDR per item for 2022, 1.857 SDR per item for 2023, 1.941 SDR per item for 2024 and 2.028 SDR for 2025. The Postal Operations Council shall be authorized to supplement remuneration for these and other supplementary services where the services provided contain additional features to be specified in the Regulations.

9 For tracked delivery service items there shall be an additional payment of 0.400 SDR per item in accordance with the conditions specified in the Regulations. The Postal Operations Council shall be authorized to supplement remuneration for tracked delivery service items on the basis of performance in the electronic transmission of information, as specified in the Regulations.

10 For small packets, registered and insured and tracked delivery service items not carrying a barcoded identifier or carrying a barcoded identifier that is not compliant with the Union's Technical Standard S10, there shall be a further additional payment of 0.5 SDR per item unless otherwise bilaterally agreed.

11 The Postal Operations Council shall be authorized to supplement remuneration and/or fix penalties in relation to designated operators' compliance with the requirements for providing electronic advance data on letter-post items containing goods.

12 The remuneration for returned undeliverable letter-post items shall be specified in the Regulations.

13 For terminal dues payment purposes, letter-post items posted in bulk in accordance with the conditions specified in the Regulations shall be referred to as "bulk mail". The payment for bulk mail shall be established as provided for in articles 29, 30 and 31, as appropriate.

14 Any designated operator may, by bilateral or multilateral agreement, apply other payment systems for the settlement of terminal dues accounts.

15 Designated operators may exchange non-priority mail on an optional basis by applying a 10% discount to the priority terminal dues rate.

16 The provisions applicable between designated operators of countries in the target system shall apply to any designated operator of a country in the transitional system which declares that it wishes to join the target system. The Postal Operations Council may set transitional measures in the Regulations. The full provisions of the target system may apply to any new target designated operator that declares that it wishes to apply such full provisions without transitional measures.

Article 29

Terminal dues. Self-declaration of rates for bulky (E) and small packet (E) letter-post items

1 Beginning with rates in effect for the year 2021 onwards and notwithstanding articles 30 and 31, designated operators may notify the International Bureau by 1 June of the year preceding the year in which the self-declared rates would apply of a self-declared rate per item and a self-declared rate per kilogramme, expressed in local currency or SDR, that shall apply for bulky (E) and small packet (E) letter-post items in the following calendar year. The International Bureau shall annually convert the self-declared rates provided in local currency into values expressed in SDR. To calculate the rates in SDR, the International Bureau shall use the average monthly exchange rate of the five-month period ending 31 March of the year preceding the year for which the self-declared rates would be applicable. The resultant rates shall be notified by means of an International Bureau circular no later than 1 July of the year preceding the year in which the self-declared rates would apply. The self-declared rates for bulky (E) and small packet (E) letter-post items shall be substituted as appropriate in any reference or rate calculation pertaining to bulky (E) and small packet (E) letter-post items elsewhere in the Convention or the Regulations.

Additionally, each designated operator shall provide the International Bureau with its domestic rates for equivalent services in order to calculate the relevant ceiling rates.

1.1 Subject to 1.2 and 1.3, the self-declared rates shall:

1.1.1 at the average E format weight of 0.158 kilogrammes, not be higher than the country-specific ceiling rates calculated in accordance with paragraph 1.2;

1.1.2 be based on 70%, or the applicable percentage in paragraph 8, of the domestic single-piece charge for items equivalent to bulky (E) and small packet (E) letter-post items offered by the designated operator in its domestic service and in effect on 1 June of the year preceding the year for which the self-declared rates would be applicable;

1.1.3 be based on the domestic single-piece charge in force for items within the designated operator's domestic service having the specified maximum size and shape dimensions of bulky (E) and small packet (E) letter-post items;

1.1.4 be made available to all designated operators;

1.1.5 be applied only to bulky (E) and small packet (E) letter-post items;

1.1.6 be applied to all bulky (E) and small packet (E) letter-post flows other than bulky (E) and small packet (E) letter-post flows from countries in the transitional system to countries in the target system, and between countries in the transitional system, if mail flows do not exceed 100 tonnes per year;

1.1.7 be applied to all bulky (E) and small packet (E) letter-post flows except for bulky (E) and small packet (E) letter-post flows between countries in the target system as from 2010, 2012 and 2016, and from those countries to countries in the target system prior to 2010, if mail flows do not exceed 25 tonnes per year.

1.2 The self-declared rates per item and per kilogramme for bulky (E) and small packet (E) letter-post items shall not be higher than the country-specific ceiling rates determined by a linear regression of 11 points corresponding to 70%, or the applicable percentage in paragraph 8, of the priority single-piece tariffs of equivalent domestic services for 20-gramme, 35-gramme, 75-gramme, 175-gramme, 250-gramme, 375-gramme, 500-gramme, 750-gramme, 1,000-gramme, 1,500-gramme and 2,000-gramme bulky (E) and small packet (E) letter-post items, exclusive of any taxes.

1.2.1 The determination of whether the self-declared rates exceed the ceiling rates shall be tested at the average revenue using the most current worldwide average composition of one kilogramme of mail in which an E format item weighs 0.158 kilogrammes. In instances in which the self-declared rates exceed the ceiling rates at the average E format weight of 0.158 kilogrammes, the ceiling per-item and per-kilogramme rates shall apply; alternatively, the designated operator in question may choose to reduce its self-declared rates to a level that conforms with paragraph 1.2.

1.2.2 When multiple packet rates are available based on thickness, the lesser domestic tariff shall be used for items up to 250 grammes, and the higher domestic tariff shall be used for items above 250 grammes.

1.2.3 Where zonal rates apply in the equivalent domestic service, the mid-point rate as specified in the Regulations shall be used, and domestic tariffs for non-contiguous zones shall be excluded for determination of the mid-point rate. Alternatively, the determination of the zonal tariff to be used may be based on the actual weighted average distance of inbound bulky (E) and small packet

(E) letter-post items (for the most recent calendar year).

1.2.4 Where the equivalent domestic service and tariff include additional features that are not part of the basic service, i.e. tracking, signature and insurance services, and such features are extended across all the weight increments listed in paragraph 1.2, the lesser of the corresponding domestic supplemental rate, the supplemental rate, or the suggested guideline charge in the Acts of the Union shall be deducted from the domestic tariff. The total deduction for all additional features may not exceed 25% of the domestic tariff.

1.3 Where the country-specific ceiling rates calculated in accordance with paragraph 1.2 result in a revenue calculated for an E format item at 0.158 kilogrammes that is lower than the revenue calculated for the same item at the same weight on the basis of the rates specified below, the self-declared rates shall not be higher than the following rates:

1.3.1 for the year 2020, 0.614 SDR per item and 1.381 SDR per kilogramme;

1.3.2 for the year 2021, 0.645 SDR per item and 1.450 SDR per kilogramme;

1.3.3 for the year 2022, 0.677 SDR per item and 1.523 SDR per kilogramme;

1.3.4 for the year 2023, 0.711 SDR per item and 1.599 SDR per kilogramme;

1.3.5 for the year 2024, 0.747 SDR per item and 1.679 SDR per kilogramme;

1.3.6 for the year 2025, 0.784 SDR per item and 1.763 SDR per kilogramme.

1.4 Any additional conditions and procedures for the self-declaration of rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter-post items shall be laid down in the Regulations. All other provisions of the Regulations pertaining to bulky (E) and small packet (E) letter-post items shall apply to self-declared rates, unless they are inconsistent with this article.

1.5 Designated operators of countries in the transitional system may apply self-declared rates on the basis of sampling of their inbound flows.

2 In addition to the ceiling rates provided for in 1.2, the notified self-declared rates shall not be higher than the maximum revenues defined for the years 2021 to 2025, as follows:

2.1 2021: the revenue calculated on the basis of the self-declared rates shall be set at the lowest between the country-specific ceiling rates and the revenue in 2020 for an E format item at 0.158 kilogrammes increased by 15%;

2.2 2022: the revenue calculated on the basis of the self-declared rates shall be set at the lowest between the country-specific ceiling rates and the revenue in 2021 for an E format item at 0.158 kilogrammes increased by 15%;

2.3 2023: the revenue calculated on the basis of the self-declared rates shall be set at the lowest between the country-specific ceiling rates and the revenue in 2022 for an E format item at 0.158 kilogrammes increased by 16%;

2.4 2024: the revenue calculated on the basis of the self-declared rates shall be set at the lowest between the country-specific ceiling rates and the revenue in 2023 for an E format item at 0.158 kilogrammes increased by 16%;

2.5 2025: the revenue calculated on the basis of the self-declared rates shall be set at the lowest between the country-specific ceiling rates and the revenue in 2024 for an E format item at 0.158 kilogrammes increased by 17%.

2.6 For rates in effect in 2021 and subsequent years, the ratio between the self-declared item rate and kilogramme rate shall not change by more than five percentage points upwards or downwards compared with the ratio of the previous year. For designated operators that self-declare rates under paragraph 7 or apply self-declared rates on a reciprocal basis under paragraph 9, the ratio in effect in 2020 shall be based on the self- declared per-item rate and per-kilogramme rate established as of 1 July 2020.

3 Designated operators that opt not to self-declare their rates in accordance with this article shall fully apply the provisions contained in articles 30 and 31.

4 For designated operators that have elected to self-declare their rates for bulky (E) and small packet (E) letter-post items in a prior calendar year and that do not communicate different self-declared rates for the subsequent year, the existing self-declared rates shall continue to apply unless they do not satisfy the conditions laid out in this article.

5 The International Bureau shall be informed by the designated operator concerned of any reduction in the domestic charge referred to in this article.

6 With effect from 1 July 2020, and notwithstanding paragraphs 1 and 2, a designated operator of a member country that received total annual inbound letter-post volumes in 2018 in excess of 75,000 tonnes (as per the relevant official information provided to the International Bureau or any other officially available information assessed by the International Bureau) may self-declare rates for bulky (E) and small packet (E) letter-post items, other than for the letter-post flows referred to in paragraphs 1.1.6 and 1.1.7. The said designated operator shall also have the right not to apply the revenue increase limits set out in paragraph 2 for mail flows to, from and between its country and any other country.

7 If a competent authority with oversight for the designated operator which exercises the aforementioned option in paragraph 7 determines that, in order to cover all costs for handling and delivery of bulky (E) and small packet (E) letter-post items, the designated operator's self-declared rate any year after 2020 must be based on a cost-to-tariff ratio that exceeds 70% of the domestic single-piece charge, then the cost-to-tariff ratio for that designated operator may exceed 70%, subject to a limitation that the cost-to-tariff ratio to be used shall not exceed one percentage point above the higher of 70% or the cost-to-tariff ratio used in the calculation of the self-declared rates currently in effect, not to exceed 80%, and provided that the designated operator in question furnishes all such supporting information with its notification to the International Bureau under paragraph 1. If any such designated operator increases its cost-to-tariff ratio based on such a determination of a competent authority, then it shall notify the International Bureau of that ratio for publication by 1 May of the year preceding the year in which the ratio shall apply. Further specifications related to the costs and revenues to be used for the calculation of the specific cost-to-tariff ratio shall be provided in the Regulations.

8 Where a designated operator of a member country invokes paragraph 7, all other corresponding designated operators (including those whose exempted outbound flows are referred to in paragraphs 1.1.6 and 1.1.7) may do likewise and self-declare rates for bulky (E) and small packet (E) letter-post items with respect to the aforementioned designated operator

without being subject to the maximum revenue increase limits set out in paragraph 2. Paragraph 8 of this article shall also apply to all such corresponding designated operators. With respect to any such corresponding designated operators that elect to apply self-declared rates under this paragraph 9 (including those whose outbound flows are optionally eligible for exemption under paragraphs 1.1.6 and 1.1.7), the self-declared rates of the designated operator that invoked paragraph 7 shall reciprocally apply.

9 Any designated operator that invokes the possibility outlined in paragraph 7 shall, in the calendar year of the entry into force of the initial rates, be required to pay a charge to the Union, for five consecutive years (beginning with the calendar year of application of the option referred to above under 7), in the amount of 8 million CHF per annum, for a total of 40 million CHF. No further payment shall be expected for self-declaration of rates in accordance with this paragraph after the conclusion of the five-year period.

9.1 The charge referred to above shall be exclusively allocated in accordance with the following methodology: 16 million CHF shall be allocated to a tied fund of the Union for the implementation of projects aimed at electronic advance data and postal security under the terms of a letter of agreement executed between the said designated operator and the Union; and 24 million CHF shall be allocated to a tied fund for the purposes of funding long-term liabilities of the Union, as further defined by the Council of Administration, under the terms of a letter of agreement executed between the said designated operator and the Union.

9.2 The charge set forth in this paragraph shall not apply to those designated operators of member countries that apply self-declared rates reciprocally under paragraph 9 as a consequence of another designated operator exercising the option to self-declare rates in accordance with paragraph 7.

9.3 The designated operator paying the charge shall inform the International Bureau each year how the sum of 8 million CHF per annum is to be allocated, provided that the five annual allocations are distributed as set out above, pursuant to the said letter of agreement. A designated operator that exercises the option to self-declare rates in accordance with paragraph 7 shall be provided with due reporting of the expenditures related to the charge remitted, pursuant to this paragraph, under the terms of a letter of agreement executed between the said designated operator and the Union.

10 If a designated operator exercises the option to self-declare rates in accordance with paragraph 7, or if a designated operator reciprocally applies a self-declared rate under paragraph 9, then simultaneously with the introduction of self-declared rates, the said designated operator should consider making available to sending designated operators of Union member countries, on a non-discriminatory basis, proportionately adjusted charges for volume and distance, to the extent practicable and available in the receiving country's published domestic service for similar services under a mutually agreeable bilateral commercial agreement, within the framework of the rules of the national regulatory authority.

11 No reservations may be made to this article.

Article 30

Terminal dues. Provisions applicable to mail flows between designated operators of countries in the target system

1 Payment for letter-post items, including bulk mail but excluding M bags and IBRS items, shall be established on the basis of the application of the rates per item and per kilogramme reflecting the handling costs in the country of destination. Charges corresponding to priority items in the domestic service which are part of the universal service provision will be used as a basis for the calculation of terminal dues rates.

2 The terminal dues rates in the target system shall be calculated taking into account, where applicable in the domestic service, the classification of items based on their format, as provided for in article 17.5 of the Convention.

3 Designated operators in the target system shall exchange format-separated mails in accordance with the conditions specified in the Regulations.

4 Payment for IBRS items shall be as described in the Regulations.

5 The rates per item and per kilogramme are separated for small (P) and large (G) letter-post items and bulky (E) and small packet (E) letter-post items. They shall be calculated on the basis of 70% of the charges for a 20-gramme small (P) letter-post item and for a 175-gramme large (G) letter-post item, exclusive of VAT or other taxes. For bulky (E) and small packet (E) letter-post items, they shall be calculated from the P/G format line at 375 grammes, exclusive of VAT or other taxes.

6 The Postal Operations Council shall define the conditions for the calculation of the rates as well as the necessary operational, statistical and accounting procedures for the exchange of format-separated mails.

7 The rates applied for flows between countries in the target system in a given year shall not lead to an increase of more than 13% in the terminal dues revenue for a letter-post item in the P/G format of 37.6 grammes and in the E format of 375 grammes, compared to the previous year.

8 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 for small (P) and for large (G) letter-post items may not be higher than:

8.1 for the year 2022, 0.380 SDR per item and 2.966 SDR per kilogramme;

8.2 for the year 2023, 0.399 SDR per item and 3.114 SDR per kilogramme;

8.3 for the year 2024, 0.419 SDR per item and 3.270 SDR per kilogramme;

8.4 for the year 2025, 0.440 SDR per item and 3.434 SDR per kilogramme.

9 The rates applied for flows between countries in the target system for bulky (E) and small packet (E) letter-post items may not be higher than:

9.1 for the year 2022, 0.864 SDR per item and 1.942 SDR per kilogramme;

9.2 for the year 2023, 0.950 SDR per item and 2.136 SDR per kilogramme;

9.3 for the year 2024, 1.045 SDR per item and 2.350 SDR per kilogramme;

9.4 for the year 2025, 1.150 SDR per item and 2.585 SDR per kilogramme.

10 The rates applied for flows between countries in the target system for small (P) and for large (G) letter-post items may not be lower than:

10.1 for the year 2022, 0.272 SDR per item and 2.121 SDR per kilogramme;

10.2 for the year 2023, 0.292 SDR per item and 2.280 SDR per kilogramme;

10.3 for the year 2024, 0.314 SDR per item and 2.451 SDR per kilogramme;

10.4 for the year 2025, 0.330 SDR per item and 2.574 SDR per kilogramme.

11 The rates applied for flows between countries in the target system for bulky (E) and small packet (E) letter-post items may not be lower than:

11.1 for the year 2022, 0.677 SDR per item and 1.523 SDR per kilogramme;

11.2 for the year 2023, 0.711 SDR per item and 1.599 SDR per kilogramme;

11.3 for the year 2024, 0.747 SDR per item and 1.679 SDR per kilogramme;

11.4 for the year 2025, 0.784 SDR per item and 1.763 SDR per kilogramme.

12 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2010 and 2012 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 for small (P) and for large (G) letter-post items may not be higher than:

12.1 for the year 2022, 0.342 SDR per item and 2.672 SDR per kilogramme;

12.2 for the year 2023, 0.372 SDR per item and 2.905 SDR per kilogramme;

12.3 for the year 2024, 0.404 SDR per item and 3.158 SDR per kilogramme;

12.4 for the year 2025, 0.440 SDR per item and 3.434 SDR per kilogramme.

13 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2016 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 or as from 2010 and 2012 for small (P) and for large (G) letter-post items may not be higher than:

13.1 for the year 2022, 0.313 SDR per item and 2.443 SDR per kilogramme;

13.2 for the year 2023, 0.351 SDR per item and 2.738 SDR per kilogramme;

13.3 for the year 2024, 0.393 SDR per item and 3.068 SDR per kilogramme;

13.4 for the year 2025, 0.440 SDR per item and 3.434 SDR per kilogramme.

14 For flows below 50 tonnes a year between countries that joined the target system in 2010, 2012 and 2016, as well as between these countries and countries that were in the target system prior to 2010, the per-kilogramme and per-item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail in

which P and G format items account for 3.97 items weighing 0.14 kilogrammes and E format items account for 5.45 items weighing 0.86 kilogrammes.

15 The terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter-post items that have been self-declared pursuant to article 29 shall substitute the rates pertaining to bulky (E) and small packet (E) letter-post items in this article; consequently, the provisions laid down in paragraphs 7, 9 and 11 shall not apply.

16 The payment for bulk mail sent to countries in the target system prior to 2010 shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in paragraphs 5 to 11 or article 29, as appropriate.

17 The payment for bulk mail sent to countries in the target system as from 2010, 2012 and 2016 shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in paragraphs 5 and 10 to 13 or article 29, as appropriate.

18 No reservations may be made to this article.

Article 31

Terminal dues. Provisions applicable to mail flows to, from and between designated operators of countries in the transitional system

1 In preparation for the entry into the target system of the designated operators of countries in the terminal dues transitional system, payment for letter-post items, including bulk mail but excluding M bags and IBRS items, shall be established on the basis of a rate per item and a rate per kilogramme.

2 Other than for the terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter-post items that have been self-declared pursuant to article 29, the provisions of article 30, paragraphs 1 to 3, 5 and 6, shall apply for the calculation of rates per item and per kilogramme applicable to small (P), large (G), bulky (E) and small packet (E) letter-post items.

3 The rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system in a given year shall not lead to an increase of more than 15.5% in the terminal dues revenue for a letter-post item in the P/G format of 37.6 grammes, and more than 13% in the terminal dues revenue for a letter-post item in the E format of 375 grammes, compared to the previous year.

4 Payment for IBRS items shall be as described in the Regulations.

5 The rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system for small (P) and for large (G) letter-post items may not be higher than:

5.1 for the year 2022, 0.285 SDR per item and 2.227 SDR per kilogramme;

5.2 for the year 2023, 0.329 SDR per item and 2.573 SDR per kilogramme;

5.3 for the year 2024, 0.380 SDR per item and 2.973 SDR per kilogramme;

5.4 for the year 2025, 0.440 SDR per item and 3.434 SDR per kilogramme.

6 The rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system for small (P) and for large (G) letter-post items may not be lower than:

6.1 for the year 2022, 0.272 SDR per item and 2.121 SDR per kilogramme;

6.2 for the year 2023, 0.292 SDR per item and 2.280 SDR per kilogramme;

6.3 for the year 2024, 0.314 SDR per item and 2.451 SDR per kilogramme;

6.4 for the year 2025, 0.330 SDR per item and 2.574 SDR per kilogramme.

7 Other than for the terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter-post items that have been self-declared pursuant to article 29 and in accordance with 2 above, the rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system for bulky (E) and small packet (E) letter-post items may not be higher than:

7.1 for the year 2022, 0.864 SDR per item and 1.942 SDR per kilogramme;

7.2 for the year 2023, 0.950 SDR per item and 2.136 SDR per kilogramme;

7.3 for the year 2024, 1.045 SDR per item and 2.350 SDR per kilogramme;

7.4 for the year 2025, 1.150 SDR per item and 2.585 SDR per kilogramme.

8 Other than for the terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter-post items that have been self-declared pursuant to article 29 and in accordance with 2 above, the rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system for bulky (E) and small packet (E) letter-post items may not be lower than:

8.1 for the year 2022, 0.677 SDR per item and 1.523 SDR per kilogramme;

8.2 for the year 2023, 0.711 SDR per item and 1.599 SDR per kilogramme;

8.3 for the year 2024, 0.747 SDR per item and 1.679 SDR per kilogramme;

8.4 for the year 2025, 0.784 SDR per item and 1.763 SDR per kilogramme.

9 Other than for the terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter-post items that have been self-declared pursuant to article 29, the per-kilogramme and per-item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail as follows:

9.1 for the year 2022, not lower than 6.376 SDR per kilogramme and not higher than 7.822 SDR per kilogramme;

9.2 for the year 2023, not lower than 6.729 SDR per kilogramme and not higher than 8.681 SDR per kilogramme;

9.3 for the year 2024, not lower than 7.105 SDR per kilogramme and not higher than 9.641 SDR per kilogramme;

9.4 for the year 2025, not lower than 7.459 SDR per kilogramme and not higher than 10.718 SDR per kilogramme.

10 Other than for the terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter-post items that have been self-declared pursuant to article 29, the flat rate per kilogramme shall be applied if neither the designated operator of origin nor the designated operator of destination requests the revision mechanism in order to revise the rate on the basis of the actual number of items per kilogramme, rather than the worldwide average. The sampling for the revision mechanism shall be applied in accordance with the conditions specified in the Regulations.

11 For mail flows from and between countries in the transitional system below 100 tonnes a year, the total rate per kilogramme shall be as follows:

11.1 for the year 2022, 6.376 SDR per kilogramme;

11.2 for the year 2023, 6.729 SDR per kilogramme;

11.3 for the year 2024, 7.105 SDR per kilogramme;

11.4 for the year 2025, 7.459 SDR per kilogramme.

12 For mail flows from countries in the target system to countries in the transitional system below 100 tonnes a year where terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter-post items have been self-declared pursuant to article 29, the per-kilogramme and per-item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail, as referred to in article 30.14, except for the flows in 29.1.5 of 50 tonnes and above where the country in the transitional system samples its inbound flow.

13 For mail flows to, from and between countries in the transitional system above 100 tonnes a year where terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter-post items have been self-declared pursuant to article 29 and where the country of destination decides not to sample the inbound mail, the per-kilogramme and per-item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail, as referred to in article 30.14.

14 Except for the mail flows described in paragraph 11, the terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter-post items that have been self-declared pursuant to article 29 shall substitute the rates pertaining to bulky (E) and small packet (E) letter-post items in this article; consequently, the provisions laid down in paragraphs 7, 8 and 9 shall not apply.

15 The downward revision of the total rate in paragraph 10 may not be invoked by a country in the target system against a country in the transitional system unless the latter asks for a revision in the opposite direction.

16 For mail flows to, from and between countries in the transitional system that are below 100 tonnes per year, designated operators may send and receive format-separated mail on an optional basis, in accordance with the conditions specified in the Regulations. In the case of format-separated exchanges the rates in paragraphs 5, 6, 7 and 8 above shall apply if the designated operator of destination opts not to self-declare rates pursuant to article 29.

17 The payment for bulk mail to designated operators of countries in the target system shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in article 29 or 30. For bulk mail received, designated operators in the transitional system may request payment according to paragraphs 5, 6, 7 and 8 above and article 29, as appropriate.

18 No reservations may be made to this article.

Article 32

Quality of Service Fund

1 Terminal dues payable by all countries and territories to the countries classified as least developed countries and included in group IV for terminal dues and Quality of Service Fund (QSF) purposes, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, shall be increased by 20% of the rates provided for in article 29 or 31 for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries. There shall be no such payment from one group IV country to another group IV country.

2 Terminal dues, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified as group I countries to the countries classified as group IV countries, other than the least developed countries referred to in paragraph 1 of this article, shall be increased by 10% of the rates provided for in article 29 or 31, for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries.

3 Terminal dues, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified as group II countries to the countries classified as group IV countries, other than the least developed countries referred to in paragraph 1 of this article, shall be increased by 10% of the rates provided for in article 29 or 31, for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries.

4 Terminal dues, except in respect of M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified as group III countries to the countries classified as group IV countries, other than the least developed countries referred to in paragraph 1 of this article, shall be increased by 5% of the rates provided for in article 29 or 31, for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries.

5 An increase of 1%, calculated on the basis of terminal dues payable by countries and territories classified as group I, II and III countries to the countries classified as group III countries, except in respect of M bags, IBRS items and bulk mail items, shall be paid into a common fund to be established for improving the quality of service in countries classified in groups II, III and IV and managed in accordance with the relevant procedures set by the Postal Operations Council.

6 An increase of 0.5%, calculated on the basis of terminal dues payable by countries and

territories classified as group I, II and III countries to the countries classified as group III countries, except in respect of M bags, IBRS items and bulk mail items, shall be paid into a special account to be established as part of the common fund referred to in paragraph 5, specifically for improving the quality of service in group IV countries classified by the United Nations as least developed countries and managed in accordance with the relevant procedures set by the Postal Operations Council.

7 Subject to the relevant procedures set by the Postal Operations Council, any unused amounts contributed under paragraphs 1, 2, 3 and 4 of this article and accumulated over the four preceding QSF reference years (with 2018 as the earliest reference year) shall also be transferred to the common fund referred to in paragraph 5 of this article. For the purposes of this paragraph, only funds that have not been used in QSF-approved quality of service projects within two years following receipt of the last payment of contributed amounts for any given four-year period as defined above shall be transferred to the aforementioned common fund.

8 The combined terminal dues payable into the QSF for improving the quality of service of countries in group IV shall be subject to a minimum of 20,000 SDR per annum for each beneficiary country. The additional funds needed for reaching this minimum amount shall be invoiced, in proportion to the volumes exchanged, to the countries in groups I, II and III.

9 The Postal Operations Council shall adopt or update, by December 2021 at the latest, procedures for financing QSF projects.

C. Rates for parcel post

Article 33

Parcel post land and sea rates

1 With the exception of ECOMPRO parcels, parcels exchanged between two designated operators shall be subject to inward land rates calculated by combining the base rate per parcel and base rate per kilogramme laid down in the Regulations.

1.1 Bearing in mind the above base rates, designated operators may, in addition, be authorized to claim supplementary rates per parcel and per kilogramme in accordance with provisions laid down in the Regulations.

1.2 The rates mentioned in 1 and 1.1 shall be payable by the designated operator of the country of origin, unless the Regulations provide for exceptions to this principle.

1.3 The inward land rates shall be uniform for the whole of the territory of each country.

2 Parcels exchanged between two designated operators or between two offices of the same country by means of the land services of one or more other designated operators shall be subject to the transit land rates, payable to the designated operators which take part in the routing on land, laid down in the Regulations, according to the distance step applicable.

2.1 For parcels in transit à découvert, intermediate designated operators shall be authorized

to claim the single rate per item laid down in the Regulations.

2.2 Transit land rates shall be payable by the designated operator of the country of origin unless the Regulations provide for exceptions to this principle.

3 Any designated operator which participates in the sea conveyance of parcels shall be authorized to claim sea rates. These rates shall be payable by the designated operator of the country of origin, unless the Regulations provide for exceptions to this principle.

3.1 For each sea conveyance used, the sea rate shall be laid down in the Regulations according to the distance step applicable.

3.2 Designated operators may increase by 50% at most the sea rate calculated in accordance with 3.1. On the other hand, they may reduce it as they wish.

D. Air conveyance dues

Article 34

Basic rates and provisions concerning air conveyance dues

1 The basic rate applicable to the settlement of accounts between designated operators in respect of air conveyance shall be approved by the Postal Operations Council and shall be calculated by the International Bureau according to the formula specified in the Regulations. The rates applying to the air conveyance of parcels sent via the merchandise return service shall be calculated according to the provisions defined in the Regulations.

2 The calculation of air conveyance dues on closed dispatches, priority items, airmail items and air parcels sent in transit à découvert, missent items and misrouted mails, as well as the relevant methods of accounting, are described in the Regulations.

3 The air conveyance dues for the whole distance flown shall be borne:

3.1 in the case of closed mails, by the designated operator of the country of origin of the mails, including when these mails transit via one or more intermediate designated operators;

3.2 in the case of priority items and airmail items in transit à découvert, including missent items, by the designated operator which forwards the items to another designated operator.

4 These same regulations shall be applicable to items exempted from land and sea transit charges if they are conveyed by air.

5 Each designated operator of destination which provides air conveyance of international mail within its country shall be entitled to reimbursement of the additional costs incurred for such conveyance provided that the weighted average distance of the sectors flown exceeds 300 kilometres. The Postal Operations Council may replace the weighted average distance by other relevant criteria. Unless agreement has been reached that no charge should be made, the dues shall be uniform for all priority mails and airmails originating abroad whether or not this mail is

reforwarded by air.

6 However, where the terminal dues levied by the designated operator of destination are based specifically on costs, domestic rates or self-declared rates set under article 29, no additional reimbursement for internal air conveyance shall be made.

7 The designated operator of destination shall exclude, for the purpose of calculating the weighted average distance, the weight of all mails for which the terminal dues calculation has been based specifically on costs, domestic rates or self-declared rates set under article 29 of the designated operator of destination.

E. Settlement of accounts

Article 35

Provisions specific to the settlement of accounts and payments for international postal exchanges

1 Settlements and payments in respect of operations carried out in accordance with the present Convention (including settlements and payments for the transport (forwarding) of postal items, settlements and payments for the treatment of postal items in the country of destination and settlements and payments in compensation for any loss, theft or damage relating to postal items) shall be based on and made in accordance with the provisions of the Convention and other Acts of the Union, and shall not require the preparation of any documents by a designated operator except in cases provided for in the Acts of the Union.

2 In order to ensure the provision of the universal postal service, as set forth in article 3, and the integrity of the international postal network, designated operators shall make payments for operations carried out in accordance with the Convention.

F. Fixing of charges and rates

Article 36

Authority of the Postal Operations Council to fix charges and rates

1 The Postal Operations Council shall have the authority to fix the following rates and charges, which are payable by designated operators in accordance with the conditions shown in the Regulations:

1.1 transit charges for the handling and conveyance of letter mails through one or more intermediary countries;

1.2 basic rates and air conveyance dues for the carriage of mail by air;

1.3 inward land rates for the handling of all inward parcels except ECOMPRO parcels;

1.4 transit land rates for the handling and conveyance of parcels through an intermediary country;

1.5 sea rates for the conveyance of parcels by sea.

1.6 outward land rates for the provision of the merchandise return service for parcels.

2 Any revision made, in accordance with a methodology that ensures equitable remuneration for designated operators performing the services, must be based on reliable and representative economic and financial data. Any change decided upon shall enter into force at a date set by the Postal Operations Council.

Section VIII

Optional services

Article 37

EMS and integrated logistics

1 Member countries or designated operators may agree with each other to participate in the following services, which are described in the Regulations:

1.1 EMS, which is a postal express service for documents and merchandise, and shall whenever possible be the quickest postal service by physical means. This service may be provided on the basis of the EMS Standard Multilateral Agreement or by bilateral agreement;

1.2 integrated logistics, which is a service that responds fully to customers' logistical requirements and includes the phases before and after the physical transmission of goods and documents.

Article 38

Electronic postal services

1 Member countries or designated operators may agree with each other to participate in the following electronic postal services, which are described in the Regulations:

1.1 electronic postal mail, which is an electronic postal service involving the transmission of electronic messages and information by designated operators;

1.2 electronic postal registered mail, which is a secure electronic postal service that provides proof of sending and proof of delivery of an electronic message and a secure communication channel to the authenticated users;

1.3 electronic postal certification mark, which provides evidentiary proof of an electronic event, in a given form, at a given time, and involving one or more parties;

1.4 electronic postal mailbox, which enables the sending of electronic messages by an authenticated mailer and the delivery and storage of electronic messages and information for the authenticated addressee.

Section IX
Final provisions

Article 39

Conditions for approval of proposals concerning the Convention and the Regulations

1 To become effective, proposals submitted to Congress relating to this Convention must be approved by a majority of the member countries present and voting which have the right to vote. At least half of the member countries represented at Congress and having the right to vote shall be present at the time of voting.

2 To become effective, proposals relating to the Regulations must be approved by a majority of the members of the Postal Operations Council having the right to vote.

3 To become effective, proposals introduced between Congresses relating to this Convention and to its Final Protocol must obtain:

3.1 two thirds of the votes, at least one half of the member countries of the Union which have the right to vote having taken part in the vote, if they involve amendments;

3.2 a majority of the votes if they involve interpretation of the provisions.

4 Any member country may, no later than ninety days from the date of notification of an amendment adopted under 3.1, propose a reservation to that same amendment, subject by analogy to the same approval conditions as set out under 3.1 and the relevant provisions of article 40.

Article 40

Reservations at Congress

1 Any reservation which is incompatible with the object and purpose of the Union shall not be permitted.

2 As a general rule, any member country whose views are not shared by other member countries shall endeavour, as far as possible, to conform to the opinion of the majority. Reservations should be made only in cases of absolute necessity, and proper reasons given.

3 Reservations to any article of the present Convention shall be submitted to Congress as a Congress proposal written in one of the working languages of the International Bureau and in accordance with the relevant provisions of the Rules of Procedure of Congresses.

4 To become effective, proposals concerning reservations must be approved by whatever majority is required for amendment of the article to which the reservation relates.

5 In principle, reservations shall be applied on a reciprocal basis between the reserving member country and the other member countries.

6 Reservations to the present Convention shall be inserted in the Final Protocol to the present Convention, on the basis of proposals approved by Congress.

Article 41

Entry into force and duration of the Convention

This Convention shall come into force on 1 July 2022 (with the exception of all the provisions contained in section VII, “Remuneration”, which shall come into force on 1 January 2022) and remain in force for an indefinite period.

In witness whereof the plenipotentiaries of the Governments of the member countries have signed this Convention in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each member country by the International Bureau of the Union.

Done at Abidjan, 26 August 2021

Final Protocol to the Universal Postal Convention

At the moment of proceeding to signature of the Universal Postal Convention (hereinafter the „Convention”) concluded this day, the plenipotentiaries of the governments of the member countries of the Universal Postal Union (hereinafter the „Union”) have agreed the following:

Article I

Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address

1 The provisions in article 5.1 and 2 shall not apply to Antigua and Barbuda, Bahrain (Kingdom), Barbados, Belize, Botswana, Brunei Darussalam, Canada, Hong Kong, China, Dominica, Egypt, Eswatini, Fiji, Gambia, Grenada, Guyana, Ireland, Jamaica, Kenya, Kiribati, Kuwait, Lesotho, Malawi, Malaysia, Mauritius, Nauru, New Zealand, Nigeria, Papua New Guinea, Saint Christopher and Nevis, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Samoa, Seychelles, Sierra Leone, Singapore, Solomon Islands, Tanzania (United Rep.), Trinidad and Tobago, Tuvalu, Uganda, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Overseas Territories (United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland), Vanuatu and Zambia.

2 Nor shall article 5.1 and 2 apply to Austria, Denmark and Iran (Islamic Rep.), whose internal legislation does not allow withdrawal from the Post or alteration of the address of correspondence, at the request of the sender, from the time when the addressee has been informed of the arrival of an item addressed to him.

3 Article 5.1 shall not apply to Australia, Ghana and Zimbabwe.

4 Article 5.2 shall not apply to Bahamas, Belgium, the Dem. People’s Rep. of Korea, Iraq and Myanmar, whose legislation does not permit withdrawal from the post or alteration of address of letter-post items at the sender’s request.

5 Article 5.2 shall not apply to the United States of America.

6 Article 5.2 shall apply to Australia only in so far as that article is consistent with its domestic legislation.

7 Notwithstanding article 5.2, Dem. Rep. of the Congo, El Salvador, Panama (Rep.), Philippines and Venezuela (Bolivarian Rep.) shall be authorized not to return postal parcels after the addressee has requested their clearance by Customs, since this is incompatible with those countries’ customs legislation.

Article II

Postage stamps

Notwithstanding article 6.7, Australia, Malaysia, New Zealand and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, will process letter post items and postal parcels bearing postage stamps using new materials or technologies that are not compatible with their respective mail processing machines only upon prior agreement with the designated operator of origin concerned.

Article III

Posting abroad of letter post items

1 Australia, Austria, Greece, New Zealand, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and United States of America reserve the right to impose a charge, equivalent to the cost of the work it incurs, on any designated operator which, under the provisions of article 12.4, sends to it items for disposal which were not originally dispatched as postal items by their services.

2 Notwithstanding article 12.4, Canada reserves the right to collect from the designated operator of origin such amount as will ensure recovery of not less than the costs incurred by it in the handling of such items.

3 Article 12.4 allows the designated operator of destination to claim, from the designated operator of posting, appropriate remuneration for delivering letter post items posted abroad in large quantities. Australia and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right to limit any such payment to the appropriate domestic tariff for equivalent items in the country of destination.

4 Article 12.4 allows the designated operator of destination to claim, from the designated operator of posting, appropriate remuneration for delivering letter post items posted abroad in large quantities. The following member countries reserve the right to limit any such payment to the limits authorized in the Regulations for bulk mail: Bahamas, Barbados, Brunei Darussalam, China (People's Rep.), Grenada, Guyana, India, Malaysia, Nepal, Netherlands, Netherlands Antilles and Aruba, New Zealand, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Singapore, Sri Lanka, Suriname, Thailand, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Overseas Territories (United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland) and United States of America.

5 Notwithstanding the reservations under 4, the following member countries reserve the right to apply in full the provisions of article 12 of the Convention to mail received from Union member countries: Argentina, Australia, Austria, Azerbaijan, Belgium, Benin, Brazil, Burkina Faso, Cameroon, Canada, Côte d'Ivoire (Rep.), Cyprus, Denmark, Egypt, France, Germany, Greece, Guinea, Iran (Islamic Rep.), Israel, Italy, Japan, Jordan, Lebanon, Luxembourg, Mali, Mauritania, Monaco, Morocco, Norway, Pakistan, Portugal, Russian Federation, Saudi Arabia, Senegal, Switzerland, Syrian Arab Rep., Togo and Turkey.

6 In application of article 12.4, Germany reserves the right to request the mailing country to grant compensation of the amount it would receive from the country of which the sender is resident.

7 Notwithstanding the reservations made under article III, China (People's Rep.) reserves the right to limit any payment for delivering letter post items posted abroad in large quantities to the limits authorized in the Convention and its Regulations for bulk mail.

8 Notwithstanding article 12.3, Austria, Belgium, Germany, Liechtenstein, Switzerland and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right to claim from the sender or, failing that, from the designated operator of posting, the payment of the internal rates.

Article IV Charges

1 Notwithstanding article 15, Australia, Belarus, Canada, Finland and New Zealand shall be authorized to collect postal charges other than those provided for in the Regulations, when such charges are consistent with the legislation of their countries.

2 Notwithstanding article 15, Brazil shall be authorized to collect an additional fee from the addressees of ordinary items containing merchandise that had to be converted to tracked items as a result of customs and security requirements.

Article V

Exception to the exemption of items for the blind from postal charges

1 Notwithstanding article 16, Indonesia, Saint Vincent and the Grenadines and Turkey, which do not concede exemption from postal charges to items for the blind in their internal service, may collect the postage and charges for special services which may not, however, exceed those in their internal service.

2 France shall apply the provisions of article 16 concerning items for the blind subject to its national regulations.

3 Notwithstanding article 16.3, and in accordance with its national legislation, Brazil reserves the right to consider as items for the blind only those items which are sent by or addressed to blind persons or organizations for the blind. Items not satisfying these conditions shall be subject to payment of postage.

4 Notwithstanding article 16, New Zealand will accept as items for the blind for delivery in New Zealand only those items that are exempted from postal charges in its domestic service.

5 Notwithstanding article 16, Finland, which does not provide exemption from postal charges for items for the blind in its domestic service according to the definitions in article 16 adopted by Congress, may collect the domestic charges for items for the blind destined for other countries.

6 Notwithstanding article 16, Canada, Denmark and Sweden allow exemption from postal charges for the blind only to the extent provided for in their internal legislation.

7 Notwithstanding article 16, Iceland accepts exemption from postal charges for the blind only to the extent provided for in its internal legislation.

8 Notwithstanding article 16, Australia will accept as items for the blind for delivery in Australia only those items that are exempted from postal charges in its domestic service.

9 Notwithstanding article 16, Australia, Austria, Azerbaijan, Canada, Germany, Japan, Switzerland, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and United States of America may collect the charges for special services which are applied items for the blind in their internal service.

Article VI

Basic services

1 Notwithstanding the provisions of article 17, Australia does not agree to the extension of basic services to include postal parcels.

2 The provisions of article 17.2.4 shall not apply to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, whose national legislation requires a lower weight limit. Health and safety legislation in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland limits the weight of mail bags to 20 kilogrammes.

3 Notwithstanding article 17.2.4, Azerbaijan, Kazakhstan, Kyrgyzstan and Uzbekistan shall be authorized to limit to 20 kilogrammes the maximum weight of inward and outward M bags.

4 Notwithstanding article 17, Iceland accepts items for the blind only to the extent provided for in its internal legislation.

Article VII

Advice of delivery

1 Belgium, Canada and Sweden shall be authorized not to apply article 18.3.3, as regards parcels, given that they do not offer the advice of delivery service for parcels in their internal service.

2 Notwithstanding article 18.3.3, Denmark and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right not to admit inward advices of delivery, given that they do not offer advice of delivery in their internal service.

3 Notwithstanding article 18.3.3, Brazil shall be authorized to admit inward advices of delivery only when they can be returned electronically.

Article VIII

Prohibitions (letter post)

1 Exceptionally, Dem. People's Rep. of Korea and Lebanon shall not accept registered items containing coins, bank notes, securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles. They shall not be strictly bound by the provisions of the Regulations with regard to their liability in cases of theft or damage, or where items containing articles made of glass or fragile articles are concerned.

2 Exceptionally, Bolivia, China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, Iraq, Nepal, Pakistan, Saudi Arabia, Sudan and Viet Nam shall not accept registered items containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles.

3 Myanmar reserves the right not to accept insured items containing the valuable articles listed in article 19.6, as this is contrary to its internal regulations.

4 Nepal does not accept registered items or insured items containing currency notes or coins, except by special agreement to that effect.

5 Uzbekistan does not accept registered or insured items containing coins, bank notes, cheques, postage stamps or foreign currency and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

6 Iran (Islamic Rep.) does not accept items containing articles contrary to the principles of the Islamic religion, and reserves the right not to accept letter post items (ordinary, registered or insured) containing coins, bank notes, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles, and shall accept no liability in cases of loss or damage to such items.

7 The Philippines reserves the right not to accept any kind of letter post (ordinary, registered or insured) containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers'

cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles.

8 Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes. In addition, it does not accept registered items for delivery in Australia, or items in transit à découvert, containing valuables such as jewellery, precious metals, precious or semi-precious stones, securities, coins or any form of negotiable financial instrument. It declines all liability for items posted which are not in compliance with this reservation.

9 China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, shall not accept insured items containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques in accordance with its internal regulations.

10 Latvia and Mongolia reserve the right not to accept, in accordance with their national legislation, ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.

11 Brazil reserves the right not to accept ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes in circulation or securities of any kind payable to bearer.

12 Viet Nam reserves the right not to accept letters containing articles or goods.

13 Indonesia does not accept registered or insured items containing coins, bank notes, cheques, postage stamps, foreign currency, or any kind of securities payable to bearer for delivery in Indonesia, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

14 Kyrgyzstan reserves the right not to accept letter post items (ordinary, registered, insured, small packets) containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

15 Azerbaijan and Kazakhstan shall not accept registered or insured items containing coins, banknotes, credit notes or any securities payable to bearer, cheques, precious metals, whether manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

16 Moldova and the Russian Federation do not accept registered or insured items containing bank notes in circulation, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

17 Notwithstanding article 19.3, France reserves the right not to accept items containing goods in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport.

18 Cuba reserves the right not to accept, handle, convey or deliver letter post items containing coins, banknotes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, cheques, precious metals and stones, jewels or other valuable articles, or any kind of document, goods or object in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport, and shall accept no liability in cases of theft, loss or damage to such items. Cuba reserves the right not to accept letter post items subject to customs duty containing goods that are imported to the country if their value does not comply with its national regulations.

Article IX

Prohibitions (postal parcels)

1 Myanmar and Zambia shall be authorized not to accept insured parcels containing the valuable articles covered in article 19.6.1.3.1, since this is contrary to their internal regulations.

2 Exceptionally, Lebanon and Sudan shall not accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles. They shall not be bound by the relevant provisions of the Regulations.

3 Brazil shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, as well as any securities payable to bearer, since this is contrary to its internal regulations.

4 Ghana shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, since this is contrary to its internal regulations.

5 In addition to the articles listed in article 19, Saudi Arabia shall be authorized not to accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Nor does it accept parcels containing medicines of any kind unless they are accompanied by a medical prescription issued by a competent official authority, products designed for extinguishing fires, chemical liquids or articles contrary to the principles of the Islamic religion.

6 In addition to the articles referred to in article 19, Oman does not accept items containing:

6.1 medicines of any sort unless they are accompanied by a medical prescription issued by a competent official authority;

6.2 fire-extinguishing products or chemical liquids;

6.3 articles contrary to the principles of the Islamic religion.

7 In addition to the articles listed in article 19, Iran (Islamic Rep.) shall be authorized not to accept parcels containing articles contrary to the principles of the Islamic religion, and reserves the right not to accept ordinary or insured parcels containing coins, bank notes, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles; it shall accept no liability in cases of loss or damage to such items.

8 The Philippines shall be authorized not to accept any kind of parcel containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles.

9 Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes.

10 China (People's Rep.) shall not accept ordinary parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Furthermore, with the exception

of the Hong Kong Special Administrative Region, insured parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques shall not be accepted.

11 Mongolia reserves the right not to accept, in accordance with its national legislation, parcels containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.

12 Latvia does not accept ordinary and insured parcels containing coins, bank notes, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

13 Moldova, the Russian Federation, Ukraine and Uzbekistan do not accept ordinary or insured parcels containing bank notes in circulation, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

14 Azerbaijan and Kazakhstan do not accept ordinary or insured parcels containing coins, bank notes, credit notes or any securities payable to bearer, cheques, precious metals, whether manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

15 Cuba reserves the right not to accept, handle, convey or deliver postal parcels containing coins, banknotes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, cheques, precious metals and stones, jewels or other valuable articles, or any kind of document, goods or object in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport, and shall accept no liability in cases of theft, loss or damage to such items. Cuba reserves the right not to accept postal parcels subject to customs duty containing goods that are imported to the country if their value does not comply with its national regulations.

Article X

Articles subject to customs duty

1 With reference to article 19, Bangladesh and El Salvador do not accept insured items containing articles subject to customs duty.

2 With reference to article 19, Afghanistan, Albania, Azerbaijan, Belarus, Cambodia, Chile, Colombia, Cuba, Dem. People's Rep. of Korea, El Salvador, Estonia, Kazakhstan, Latvia, Moldova, Nepal, Peru, Russian Federation, San Marino, Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Venezuela (Bolivarian Rep.) do not accept ordinary and registered letters containing articles subject to customs duty.

3 With reference to article 19, Benin, Burkina Faso, Côte d'Ivoire (Rep.), Djibouti, Mali and Mauritania do not accept ordinary letters containing articles subject to customs duty.

4 Notwithstanding the provisions set out under 1 to 3, the sending of serums, vaccines and urgently required medicaments which are difficult to procure shall be permitted in all cases.

Article XI

Presentation-to-Customs charge

1 Gabon reserves the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers.

2 Notwithstanding article 20.2, Argentina, Australia, Austria, Brazil, Canada, Cyprus, Finland, Romania, the Russian Federation and Spain reserve the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers for any item submitted to customs control.

3 Notwithstanding article 20.2, Azerbaijan, Greece, Pakistan and Turkey reserve the right to collect from customers a presentation-to-Customs charge for all items presented to customs authorities.

4 Congo (Rep.) and Zambia reserve the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers in respect of parcels.

Article XII Inquiries

1 Notwithstanding article 21.2, Cape Verde, Chad, Dem. People's Rep. of Korea, Egypt, Gabon, Greece, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Philippines, Saudi Arabia, Sudan, Syrian Arab Rep., Turkmenistan, Ukraine, Overseas Territories (United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland), Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect from customers charges on inquiries lodged in respect of letter post items.

2 Notwithstanding article 21.2, Argentina, Austria, Azerbaijan, Belarus, Canada, Finland, Hungary, Lithuania, Moldova, Norway, Romania and Slovakia reserve the right to collect a special charge when, on completion of the investigation conducted in response to the inquiry, it emerges that the latter was unjustified.

3 Afghanistan, Cape Verde, Congo (Rep.), Egypt, Gabon, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Saudi Arabia, Sudan, Suriname, Syrian Arab Rep., Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect an inquiry charge from customers in respect of parcels.

4 Notwithstanding article 21.2, Brazil, Panama (Rep.) and the United States of America reserve the right to collect a charge from customers for inquiries lodged in respect of letter-post items and parcels posted in countries which apply that type of charge in accordance with paragraphs 1 to 3 of this article.

Article XIII

Exceptional inward land rates

Notwithstanding article 33, Afghanistan reserves the right to collect an additional exceptional inward land rate of 7.50 SDR per parcel.

Article XIV

Basic rates and provisions concerning air conveyance dues

Notwithstanding the provisions of article 34, Australia reserves the right to apply air conveyance rates for outward parcels sent via the merchandise return service, either as laid down in the Regulations or by any other means, including bilateral agreements.

Article XV

Special tariffs

1 Belgium, Norway and United States of America may collect higher land rates for air parcels than for surface parcels.

2 Lebanon shall be authorized to collect for parcels up to 1 kilogramme the charge applicable to parcels over 1 and up to 3 kilogrammes.

3 Panama (Rep.) shall be authorized to collect 0.20 SDR per kilogramme for surface airlifted (S.A.L.) parcels in transit.

Article XVI

Authority of the Postal Operations Council to fix charges and rates

Notwithstanding article 36.1.6, Australia reserves the right to apply outward land rates for the provision of the merchandise return service for parcels, either as laid down in the Regulations or by any other means, including bilateral agreements.

In witness whereof, the plenipotentiaries have drawn up this Protocol which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Convention itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each member country by the International Bureau of the Union.

Done at Abidjan, 26 August 2021

Indokolás

1. Jogtechnikai módosító rendelkezés.
2. Jogtechnikai módosító rendelkezés. Az Egyetemes Postaegyesület nemzetközi jogi szempontból is szokatlan gyakorlata – melynek értelmében az Egyetemes Postaegyesület jogi aktusait az Egyetemes Postaegyesület kongresszusa által meghatározott időponttól kezdődően kötelezőnek és hatályosnak tekintik minden tagállamra nézve, de ettől függetlenül ez időpontot követően is kifejezetten szükségesnek tartják, hogy a tagállamok a kötelező hatály elismerésére vonatkozóan formális ratifikációs okiratot is letétbe helyezzenek –, a szerződések jogáról szóló bécsi egyezmény, valamint a nemzetközi szerződésekkel kapcsolatos eljárásra irányadó magyar alaptörvényi és törvényi rendelkezések egymással összhangban történő – az Alaptörvény Q) cikk (2) bekezdésére is figyelemmel lévő – értelmezése leginkább azáltal biztosítható, hogy az Egyetemes Postaegyesület kongresszusa által meghatározott hatálybalépési időpontokat a módosító javaslat az érintett jogi aktusok nemzetközi jogi ideiglenes alkalmazása kezdő időpontjának tekinti, a nemzetközi jogi és a belső jogi hatálybalépés időpontját viszont a szerződések jogáról szóló bécsi egyezmény és a nemzetközi szerződésekkel kapcsolatos eljárásról szóló 2005. évi L. törvény szerinti, a kötelező hatály elismeréséről szóló okirat letétbe helyezésének jövőbeli időpontjához köti.
3. Jogtechnikai kiegészítő rendelkezés.
4. Jogtechnikai módosító rendelkezés.
5. Jogtechnikai módosító rendelkezés.
6. Jogtechnikai módosító rendelkezés. Az Egyetemes Postaegyesület Alapokmányában foglalt rendelkezésekre való hivatkozások a magyar jogban utoljára kihirdetett szövegállapot szerinti rendelkezésekre tett utalásokat jelentenek.
7. Jogtechnikai módosító rendelkezés.
8. Jogtechnikai módosító rendelkezés.